universität wien

MASTERARBEIT / MASTER'S THESIS

Titel der Masterarbeit / Title of the Master's Thesis

„Gender bias in neural machine translation and human simultaneous interpreting - a comparative analysis in the English into German language direction"

verfasst von / submitted by
Iris Writze, BA

angestrebter akademischer Grad / in partial fulfilment of the requirements for the degree of

Master of Arts (MA)

Wien, 2023 / Vienna, 2023

Studienkennzahl lt. Studienblatt / *Degree program code as it appears on the student record sheet:*	UA 070 331 345
Studienrichtung lt. Studienblatt / *Degree program as it appears on the student record sheet:*	Masterstudium Translation Deutsch Französisch Master of Translation and Interpreting German French
Betreut von / *Supervisor:*	Univ.-Prof. Dragos Ioan Ciobanu, PhD

Table of Contents

List of Tables **4**

List of Figures **6**

1 Introduction **1**

2 Theoretical background **3**

2.1 Defining bias 3

2.1.1 Gender bias in Machine Translation 4

2.1.2 Types of bias 7

2.2 (Neural) Machine Translation 9

2.2.1 History of Machine Translation 9

2.2.2 Neural Machine Translation 10

2.2.3 Google Translate, DeepL and eTranslation 11

2.2.4 Automatic Speech Translation (AST) 13

2.3 Interpreting 14

2.3.1 Translation 14

2.3.2 Interpreting 14

2.3.3 Gender bias in interpreting 18

2.4 (Gender-neutral) language and classification 20

2.4.1 The classification of languages 20

2.4.2 Sex and gender 21

2.4.3 Gender-neutral language in the European Parliament 22

2.4.4 Personal appellation 25

3 The Status Quo in research **26**

4 Methodology **32**

4.1 Research questions & Hypotheses 32

4.2 Data gathering 33

4.3 Data selection 33

4.4 Annotation 34

5 Results **37**

5.1 Speeches 37

5.2 Overview of strategies 38

5.2.1 All output 38

5.2.2 All unspecified gender appellations 40

5.2.3 All specified gender appellations 40

5.3 Interpreters 42

5.3.1 Interpreters: All personal appellations 42
5.3.2 Interpreters: Unspecified gender appellations 42
5.3.3 Interpreters: Specified gender appellations 43
5.4 Google Translate 44
5.4.1 Google Translate: All personal appellations 44
5.4.2 Google Translate: Unspecified gender appellations 44
5.4.3 Google Translate: Specified gender appellations 45
5.5 DeepL 46
5.5.1 DeepL: All personal appellations 46
5.5.2 DeepL: Unspecified gender appellations 46
5.5.3 DeepL: Specified gender appellations 47
5.6 eTranslation 48
5.6.1 eTranslation: All personal appellations 48
5.6.2 eTranslation: Unspecified gender appellations 48
5.6.3 eTranslation: Specified gender appellations 49
6 Analysis 50
6.1 Overall analysis of all categories 50
6.1.1 Generic Masculine 51
6.1.2 Generic Feminine 53
6.1.3 Gender-neutral language (GN) 55
6.1.4 Binary option (2) 57
6.1.5 Interpreting strategies (INT) 60
6.1.6 Other NMT output (NMT) 62
6.2 Common terms 64
6.2.1 Students 64
6.2.2 Colleagues 67
6.2.3 Commissioner 68
6.2.4 Citizens 74
6.3 Specific examples 75
6.3.1 The German Chancellor 76
6.3.2 Refugees 76
6.4 Difficulties 78
6.4.1 The Democrats 78
6.4.2 Soldiers 80
6.5 Quality 81
7 Discussion 83
8 Conclusion 88
Bibliography 90

Appendix **96**

Appendix 1: Appellations 97
Appendix 2: Speeches 125
Appendix 3: Abstracts 500

List of Tables

Table 1: Gender-neutral strategis for the term 'students' 25
Table 2: Defined gender-neutral strategies 35
Table 3: Data Gathering - Speeches 37
Table 4: Generic Masculine in speech 11.4.2 52
Table 5: Strategies applied on the term 'journalists' 52
Table 6: Generic Masculine in Speech 7.4.2 53
Table 7: Strategies applied on the term 'judges' 53
Table 8: Generic Feminine in speech 15.5.3 54
Table 9: Generic Feminine in speech 14.1.2 54
Table 10: Gender-neutral terms in eTranslation output 55
Table 11: Binary option in speech 7.2.4 57
Table 12: Binary option in speech 9.4.2 58
Table 13: Binary option in speech 10.1.6 59
Table 14: Interpreting Strategy in speech 1.1.1 60
Table 15: Interpreting strategy in speech 1.3.1 61
Table 16: Interpreting strategy in speech 13.11.3 62
Table 17: NMT strategy in speech 15.10.1 62
Table 18: NMT strategy in speech 14.1.5 63
Table 19: NMT strategy in speech 14.4.3 63
Table 20: NMT strategy in speech 15.5.3 64
Table 21: The term 'students' in speech 5.1.1 64
Table 22: The term 'students' in speech 5.2.1 65
Table 23: The term 'students' in speech 5.3.1 66
Table 24: The term 'colleague' in speech 8.6.1 68
Table 25: The term 'colleague' in speech 8.4.2 68
Table 26: Strategies applied on the term 'commissioner' 69

Table 27: Generic masculine and gender-neutral terms for 'commissioner' 69
Table 28: The term 'commissioner' in speech 10.11.1 70
Table 29: The term 'commissioner' in speech 4.1.1 70
Table 30: The term 'commissioner' in speech 15.1.1 71
Table 31: The term 'commissioner' in speech 15.11.1 71
Table 32: The term 'commissioner' in 15.8.1 72
Table 33: The term 'commissioner' in speech 15.3.1 72
Table 34: The term 'commissioner' in speech 6.2.1 73
Table 35: Strategies applied on the term 'citizens' 74
Table 36: the term 'citizen' in speech 8.13.2 75
Table 37: The term 'the German Chancellor' in speech 13.12.1 76
Table 38: Output for the term 'refugees' 77
Table 39: Strategies applied on the term 'Democrats' 78
Table 40: The term 'Democrats' in speech 3.3.2 79
Table 41: Error in speech 12.3.4 81
Table 42: Error in speech 15.1.1 81
Table 43: Screenshot of eTranslation output error 82

List of Figures

Figure 1: DeepL translation EN-GER 6
Figure 2: DeepL translation EN-GER 6
Figure 3: Results - Overview 39
Figure 4: Results - Overview - Unspecified gender appellations 40
Figure 5: Results - Overview - Specified gender appellations 41
Figure 6: Results - Interpreters - All personal appelltions 42
Figure 7: Results - Interpreters - Unspecified gender appellations 42
Figure 8: Results - Interpreters - Specified gender appellations 43
Figure 9: Results - Google Translate - all personal appellations 44
Figure 10: Results - Google Translate - Unspecified gender appellations 44
Figure 11: Results - Google Translate - Specified gender appellations 45
Figure 12: Results - DeepL - All personal appellations 46
Figure 13: Results - DeepL - Unspecified gender appellations 46
Figure 14: Results - DeepL - Specified gender appellations 47
Figure 15: Results - eTranslation - All personal appellations 48
Figure 16: Results - eTranslation - Unspecified gender appellations 48
Figure 17: Results - eTranslation - Specified gender appellations 49
Figure 18: Strategies in the term 'colleagues' 67
Figure 19: Representation of female Commissioners 73
Figure 20: Representation of male Commissioners 74
Figure 21: Strategy output for the term 'citizens' 75

1 Introduction

With Artificial Intelligence (AI) becoming increasingly powerful and integrated into everyday life, the issue of bias in AI has been recognized by both professionals, as well as the media. Researchers have acknowledged it as a common result of biased training data, which stems from the tendency of AI algorithms to present the most frequently used instances of language first. As Crawford (2017) explains, it is also a natural consequence of a long history of discrimination in our world. While this can refer to discrimination of any identity category such as on race, class, or age, AI systems have repeatedly been accused of reinforcing "sexist tendencies in society" due to gender bias. (Tomalin et al. 2021)

Over the last years, multiple papers have been published regarding the detection and mitigation of gender bias in Natural Language Processing (NLP), as datasets in this field are used to build Neural Machine Translation (NMT) systems such as Google Translate or DeepL. In fact, research in this area has advanced so rapidly that researchers as Blodgett et al. (2020) are constantly trying to unify their progress on bias in NLP systems by integrating existing research work into a single structure and providing a conceptual baseline for improved frameworks. They recognize that many papers lack normative reasoning for why the system behaviors that are described as “bias” are harmful, in what ways, and to whom. Their own work involved an analysis of 146 papers on bias in NLP, which are categorized into allocative and representational harms, a taxonomy proposed by Crawford (2021) which is also considered in this thesis.

With (N)MT also being a main component of Automatic Speech Translation (AST), this is an issue which should not only concern the development of information and communication technology (ICT) but also human interpreters, as AST is viewed by some as a potential replacement for human interpreters (Fantinuoli & Prandi, 2021). According to Prates et al. (2019), biases possibly stem from the real-world data which is used to train statistical machine translation tools and, in this context, possibly provide a window into the way our society talks (and writes).” Based on this assumption, bias should also be found in the way our simultaneous interpreters speak.

There has been little awareness of the responsibility this brings for interpreters, as there has been a lack of research on gender-neutral language in interpreting, although

translation studies have seen a development of feminist translation (Fischer 2008). This can be due to the lack of official rules regarding gender-neutral language, which until now is supported by different guidelines only, such as the Guidelines for Gender-Neutral Language in the European Parliament (2018).

Fischer's research on student's experience at the Centre for Translation Studies at the University of Vienna serves as a motivation for this thesis. Her work underlines the need for more research focusing on interpreting in this context.

With gender bias being an issue present in natural language, this thesis questions how gender bias manifests in Neural Machine Translation compared to human simultaneous interpreting using a sample of English content rendered into German.

This is observed by choosing samples of recorded source speeches and their interpreted target speeches from the Multimedia Centre of the European Parliament. This content is then transcribed and fed into three different NMT systems - DeepL, GoogleTranslate and eTranslation. The resulting corpus includes output generated by the NMT systems alongside the output of interpreters in the European Parliament.

The analysis will compare the output from the NMT systems and interpreters. Using English as a natural gender language for the source speech and German as a grammatical gender language for the target speech/text, both feature different grammatical typologies. Thus, focusing on the characteristics of these languages, the output of both NMT systems and interpreters will be observed in these aspects.

These observations could serve to review the connection between issues occurring in human simultaneous interpreting and Neural Machine Translation, and therefore highlight the necessity of guidelines on gender-neutral language for both fields. Also, they could open ways to include interpreting in the discourse around gender bias in translation. Finally, they could serve as an inspiration not only for the training of NMT systems but also the training of interpreters, as technological development will have an impact in some areas of the translation profession, as well as on the public perception for the activity performed by professional interpreters (Fantinuoli & Prandi, 2018).

2 Theoretical background

In order to understand bias, it is necessary to define what exactly it means. This section discusses the origins of the term "bias", as well as the reasons it occurs, and gives examples of bias in Neural Machine Translation systems. It outlines different types of bias defined by Crawford (2021) and explains how gender bias in Neural Machine Translation fits into them.

2.1 Defining bias

Before using 'bias' in the context of this thesis, it is interesting to explore the origins and different definitions of the term. Kate Crawford (2021) gives an overview of the history of the term in her book 'The Atlas of AI'.

According to Crawford, the term 'bias' has evolved throughout the centuries carrying different meanings in respective disciplines. It seems to have first emerged in the 14th century, where it referred to an oblique or diagonal line in geometry. By the 16th century, it was understood as "undue prejudice". In the field of law, bias is understood as "a preconceived notion or opinion, a judgement based of prejudices, as opposed to a decision come to from the impartial evaluation of the facts of a case". In psychology, it is often set in the context of cognitive biases, which cover human judgment and how it deviates systematically from probabilistic expectations. Recently, the idea of implicit biases focuses on these unconscious attitudes and stereotypes which lead to behaviors that diverge from a person's avowed or endorsed beliefs or principles. In the field of statistics, bias carries a technical meaning, where it refers to systematic differences between a sample and population, with the sample not truly reflecting the whole (Crawford 2021, p.134-135).

This statistical definition is the foundation for the understanding of bias in machine learning, where it relates to other concepts such as 'generalization' and 'classification'. Machine learning systems are trained on a large amount of data sets, from which they learn to generalize and classify new observations. Within this process of generalization, errors can occur, which is understood as *bias* in machine learning systems. This happens when systems incorrectly predict new examples of data. (Crawford 2021, p.134)

While these definitions coming from different fields seem not be interconnected, it is helpful to consider them. If only considering the technical meaning of bias, the focus lies solely on using narrow technical solutions to improve the designs of systems, instead of understanding that all machine learning systems contain certain worldviews. This naturally happens when systems are trained to fit a complex world into taxonomies of discrete classifications.

As Kocmi et al. (2020) explain, bias occurs "when systems pick up correlations, which are useful for specific training datasets, but are not indicative for the task that the dataset represents." According to Crawford (2021), this can lead to exclusion or overrepresentation of certain groups. She explains that bias might always exist and the fact that so many cases of bias occur in AI systems suggests that classification must be understood not only as a technical but a social issue that has consequences. Such inevitable, social correlations, however, also have their origins. Current datasets are always built on older classifications, which is why they reflect the view of the world and society at that time. As seen in the history of machine translation corpora, this is not merely because researchers ignore the current classifications, but simply because there is not as much training data available. Understanding this is essential to see why bias occurs in training data.

2.1.1 Gender bias in Machine Translation

"Is Google Translate SEXIST?" was asked by the Daily Mail in May 2017. The journal had caught onto a discussion on Twitter, where people had shared screenshots of Google Translate[1] output for language pairs such as Turkish-English or Hungarian-English. It became clear that Google Translate translated the Turkish equivalent "He/she is a doctor" into the masculine form, while the Turkish equivalent of "He/she is a nurse" was translated into the feminine form. (Best, 2017).

Google Translate's tendency towards male defaults has also been highlighted by Prates et al. (2019), who translated sentences from gender-neutral languages such as Hungarian into English and collected statistics about the frequency of female, male and gender-neutral pronouns in the output. Their findings show a strong tendency towards male defaults, particularly "for fields typically associated to unbalanced gender

[1] Google Translate: https://translate.google.com

distribution or stereotypes such as STEM (Science, Technology, Engineering and Mathematics) jobs." Compared to BLS' data giving the frequency of women in each job position, it has become clear that at the time of writing Google Translate fails to reproduce a real-world distribution of female workers.

This is not only the case for genderless languages such as Hungarian and Turkish, which do not assign grammatical genders to nouns. In the language pair English-Spanish '*This is the doctor"* would be translated into the sentence *"Este es el medico"*, favoring the masculine inflected noun *medico* instead of the feminine inflected noun *médica*. (Saunders et al., 2020)

While the translations of professions deliver striking examples, gendered inflections are also used for adjectives in languages such as Italian. The sentence *"I am tired"* could translate to *"Sono stanco"* in the masculine form or *"Sono stanca"* in the feminine form. Depending on the form, the translation would sound male or female. According to Hovy et al. (2020), machine translation produces output which on average lets the author sound more male.

The issue of gender bias in Neural Machine Translation systems is not limited to Google Translate. The work of Hovy et al. also observed Bing[2] and DeepL[3]. Stanovsky et al. (2019) demonstrated gender bias across multiple systems such as Microsoft Translator[4], Amazon Translate[5] and SYSTRAN[6]. Eventually, NMT systems are recurringly accused of reinforcing sexist tendencies in society by favoring masculine defaults in their output.

Neural Machine Translation builds upon Natural Language Processing to train semantic meaning of words. This has led researchers to look beneath the surface and examine word embeddings, which represent relationships between words. These embeddings pinpoint sexism in the form of vectors as Bolukbasi et al. (2016) demonstrated. Semantic relationships will produce analogies such as 'man is to computer programmer as woman is to homemaker.' These word embeddings lead to examples such as the following produced by DeepL:

---

[2] Bing: https://www.bing.com
[3] DeepL: https://www.deepl.com/translator
[4] Microsoft Translator: https://www.microsoft.com/de-de/translator/
[5] Amazon Translate: https://aws.amazon.com/de/translate/
[6] SYSTRAN: https://www.systran.net/en/translate/

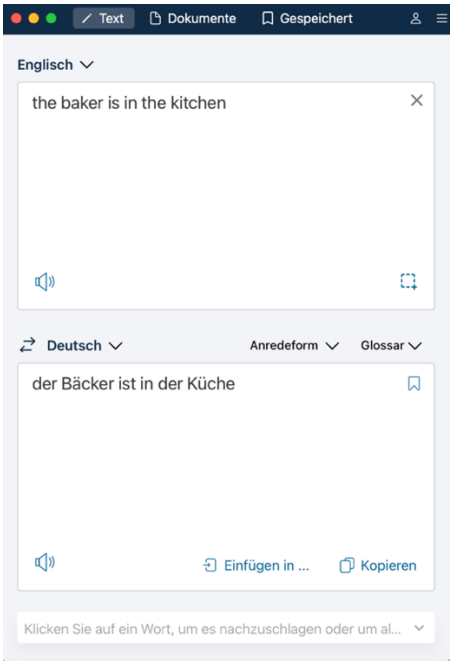


Figure 1: DeepL translation EN-GER

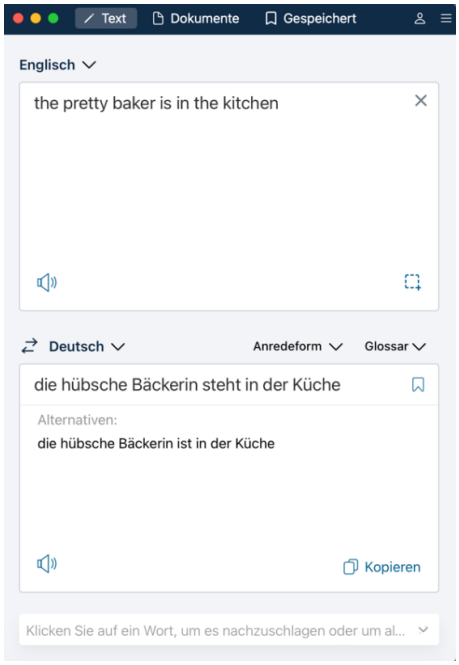


Figure 2: DeepL translation EN-GER

In this case, the translation on the left led to *der Bäcker*, the masculine inflected translation of baker. In the translation on the right side, the adjective *pretty* was added to describe the baker and suddenly, the baker was translated into the feminine inflected noun *Die Bäckerin.* This shows the semantic relationship between the adjective *pretty* being used more often with female nouns, which can be observed in word embeddings.

Word embeddings can therefore lead to stereotypes and favor the masculine default in NMT systems. Researchers assume that this can be traced back to the data the system are trained with. Prates et al. (2019) assume that "it is only logical that a translation tool will poll from examples that society produced and, as such, will inevitably retain some of that bias". Similarly, Tomalin et al. (2021) argue that any prescriptivist concerns about e.g., the use of sexist language should presumably be addressed by convincing the members of a speech community to modify their linguistic behavior (e.g., by favoring gender-neutral constructions). These arguments will inform the way gender bias is addressed in this thesis, as it does not only examine gender bias in NMT systems but also in the speech community of interpreters at the European Parliament. Firstly, however, the term 'bias' itself is explored.

2.1.2 Types of bias

In 2020, Blodgett et al. (2020) stated concerns on the conceptualization of 'bias' in publications examining bias in NLP. Their work identified 146 papers analyzing bias in NLP systems, focusing on written text only. They argued that the motivation of these papers often lacks any normative reasoning as to why the systems behaviors described as bias are harmful, in what ways, and to whom. Therefore, it is helpful to refer to a model that categorizes different types of harm caused by bias. The model Blodgett et al. included in their work is by Crawford (2021), which will help identifying the type of harm set to be examined in this thesis.

Harms of allocation

These harms occur when systems allocate or withhold resources or opportunities from certain groups. They often act on economic benefits, such as mortgages or loans given to some people and simultaneously withholding them from others. Consequently, it is easily quantifiable and causes immediate effect, as it is connected to decisions that are being made. In the case of gender bias in Neural Machine Translation and Interpreting, this type of bias is not present and therefore will not be considered in this thesis.

Harms of representation

These harms occur when systems represent society but do not allocate resources. Instead, they reinforce the subordination of some groups along identity categories, race, class, gender. Blodgett et al. (2020) describe it as a situation where a system represents some social group in a less favorable light than other, demeans them, or fails to recognize their existence altogether. Crawford (2017) explains that representation is "the first step in the chain", meaning that representation leads to stereotypes, which affect attitudes on a long-term basis. These beliefs then fuel further harm, such as allocative harm. This happens throughout a process that is diffused, difficult to formalize and has a cultural impact. Crawford names four sub-categories of representational harms.

a.) Stereotyping

At this point, Crawford refers to the work of Bolukbasi et al. (2016) regarding gender-typical associations in word embedding, a popular framework in NLP which will be discussed in more detail in chapter 3.

b.) Recognition

These harms occur when a group is erased or made invisible by a system, simply by not recognizing a certain group. These harms have been typical for racial bias, especially within facial recognition software.

c.) Denigration

This sub-category includes culturally disparaging terms and labels that have been carried throughout history.

d.) Underrepresentation

Professions are a common field featuring underrepresentation of certain groups. This will become even more clear when discussing gender-neutral language.

All these types of harms are not exclusive, meaning that systems can touch on different types of harm simultaneously. Gender bias in NMT and Interpreting falls into the category of harms of representation. Especially the subcategory underrepresentation is relevant for this thesis, as the use of the masculine default can lead to underrepresentation of women.

2.2 (Neural) Machine Translation

Since this thesis focuses on gender bias in the Neural Machine Translation systems Google Translate, DeepL and eTranslation, this section aims to give an overview of the history of machine translation in general, a brief introduction into Neural Machine Translation itself and how it is linked to Automatic Speech Translation. This overview should help to understand how data is linked to bias and why Neural Machine Translation and Interpreting are not as far apart as it may seem.

2.2.1 History of Machine Translation

Before the classification of data became a key concept for Machine Translation, there had to be a history of developments leading to that point.

Crawford (2021) explains that bias often comes from the training data the algorithm is trained on, which can be incomplete, biased, skewed or constructed in a non-transparent way. If bias is linked to data, we must understand how and why data became this important in machine translation and where it comes from in the first place.

Efforts in electronic computing and machine translation systems are historically linked. During World War II, when Britain cracked the German Enigma code, this idea of code-breaking and language codes arose. Warren Weaver, one of the pioneers in machine translation, wrote:

> When I look at an article in Russian, I say: 'This is really written in English, but it has been coded in some strange symbols. I will now proceed to decode'. [Weaver, 1947, 1949]

Early success sparked interest, expectations, and funding of the field of 'mechanical translation', as it was called back then (Koehn, 2020). The British sought to decode the German language; the Americans focused on Russian. In the Georgetown experiment, Russian sentences were translated to English, which led to optimism. However, there was also skepticism, which impacted the research and development of new technologies, which itself is closely tied to such funding, as the ALPAC report showed in 1966. This 'Automatic Language Processing Advisory Committee' found that post-editing machine translation was neither cheaper nor faster than full human translation. Consequently, funding was stopped almost entirely. (ALPAC (Organization), 1966)

Still, the foundation of commercial machine translation systems was built. Statistical machine translation was a groundbreaking development and research on it fueled the field again. Computing power and data storage, as well as the growth of the internet helped the rise of it. (Hutchins, 1995)

Until the end of the 1980s, machine translation research was still dominated by a rule-based framework. This system relied on various linguistic rules on syntax, lexis, morphology etc.

Next, as technology advanced, instead of relying on formal rules, the idea of using past translations as learning examples emerged and the need for texts including such examples grew. Collections of such text are called corpora. Specifically, parallel corpora were relevant for Statistical Machine Translation, as they offer texts, which are aligned at segment level with their translations in another language. Ways to create such corpora include crawling the web to gather texts, extracting them from formats such as HTML and aligning documents and segments. (Koehn, 2020, p.6).

2.2.2 Neural Machine Translation

In 2016, Wu et al. described Neural Machine Translation as a promising approach bringing new potential to the shortcomings of role-based and statistical machine translation systems. Just like Statistical Machine Translation, Neural Machine Translation also works with corpora. It is trained on large amounts of corpora pairs of source-language segments and their translations.

The difference between NMT and SMT is the computational approach used in NMT, which relies on neural networks. (Forcada, 2017). These are composed of thousands of artificial units resembling human neurons. The activation of these units depends on the stimuli they receive from other neurons and the strength of the connection between those. These data-driven methods focus more on the count of words and their relationship to one another.

Such an approach needs an enormous amount of training data. Koehn (2020) observed the quality of machine translation systems depending on the size of their data set. More specifically, he measured the BLEU scores, a common tool to measure quality in NMT systems, for English-Spanish systems trained on 0.4 million to 385.7 million

words of parallel data. His results showed that neural machine translation outperformed statistical machine translation at about 15 million words.

In order to build such large corpora, speech was taken out of its context to be used as data which would lead to pattern recognition. On the hunt for more text resources, the IBM Continuous Speech Recognition group employed people to digitize a major federal antitrust lawsuit against IBM. Different corpora emerged, using various sources of text. The Penn Treebank Project built upon Department of Energy abstracts, Dow Jones newswire articles, and Federal News Service reports of "terrorist activity" in South America. The Enron corpus drew from email exchanges between 158 workers. The focus was on quantity, not quality of text, and the context with its biases was not considered. Yet, all texts are witnesses of their time, place, culture and politics. While these corpora were put together at the beginning of the need for data, there is not much difference from corpora today, as there are no standardized practices to know how text is acquired (Crawford, 2021). Studies on bias in online contexts such as online news, web search and Wikipedia serve as proof. In the example of Wikipedia, it is shown that articles about women focus more on their gender, husbands, and husband's jobs compared to articles about men. (Bolukbasi et al., 2016)

2.2.3 Google Translate, DeepL and eTranslation

The NMT systems used to produce translations for this thesis are Google Translate, DeepL and eTranslation. All three tools are publicly accessible and free, with eTranslation being the only one which requires the creation of an account online. The selection of these particular systems for the purpose of this research was motivated by the longevity and popularity of Google Translate, the sudden breakthrough of DeepL, and the context of eTranslation.

Google Translate

Google Translate is one of the most popular machine translation tools. When it was launched in 2006, it relied on Statistical Machine Translation. As explained on their blog in 2006, Google introduced an approach different to machine translation systems back then: instead of working with a rule-based approach that requires work by linguists, their SMT system was fed with bilingual, sentence-aligned corpora which it learned from. The first language pair Google Translate worked with was English-Arabic (Och, 2006). In 2016, Google introduced GNMT – Google's Neural Machine Translation system (Wu et

al, 2016). Ever since, Google has kept on improving Google Translate and keeps on sharing their news on their official blog and releasing research papers. Nowadays, the tool supports 133 languages.

DeepL

DeepL is a Germany-based machine translation provider. Its first version was created by a team at Linguee GmbH. Linguee itself is a translation search engine built on millions of language-pair parallel segments taken from the Internet using web crawlers. The difference from other training datasets is that some of these segment pairs are also validated by the user community. Essentially being a translation memory, Linguee allowed for DeepL to have access to an existing dataset. The free web translator DeepL was released in 2017 offering seven European languages. (Wyndham, 2021) By September 2022, the NMT system offers 29 languages. At this point, it claims to have outperformed big tech on quality by a factor of 3:1. (*DeepL Learns Ukrainian*, 2022) The Company profile states to achieve the best translation quality worldwide and to have offered their service to more than one billion people. With the release of its professional version DeepL Pro in March 2018, it offers tighter data security, CAT-tool integration, and API access, which is convenient for translators and language service providers. In May 2020, it additionally allowed for a new glossary feature, which allows users to define and enforce custom terminology (Wyndham, 2021). Understanding just how DeepL functions and in which way it is different from other NMT systems is difficult as the company does not attend conferences or release research papers to share their insights.

eTranslation[7]

eTranslation is the online translation system of the European Union, developed by the European Commission. It is "completely free, user-friendly and secure," and aims to translate EU-related information. As a product of the European Union, it features all 24 official EU languages. As of August 2021, almost 90 projects were actively connected to eTranslation, which serve as input for the NMT system. Unfortunately, the content of those 90 projects is not communicated on the website. In order to access eTranslation, users have to create an EU Login. However, the European Union underlines that the output of eTranslation "is still just a raw translation, the quality and accuracy of which

[7] eTranslation: https://webgate.ec.europa.eu/etranslation/public/welcome.html

may vary depending on the type of text and the language pair“. (*ETranslation – Trusted EU Online Translation System at Your Service*, n.d.)

2.2.4 Automatic Speech Translation (AST)

In order to highlight the intersection of human interpreting and Neural Machine Translation, Automatic Speech Translation and its possible role in the future are explained in this short introduction. Fantinuoli & Prandi (2018) see Automatic Speech Translation as “a technology rival to human interpreters with the ultimate goal to replace them”. It is part of the information and communication technology (ICT) which is affecting the interpreting industry considerably and “could have a disruptive effect on the profession in the years to come.” Considering this supposed impact on interpreting, it is necessary to understand the way AST functions.

AST can be described as the technology that allows the automatic translation of spoken words from one language into another by means of computer programs. It involves three components: Automatic Speech Recognition (ASR), Machine Translation (MT) and Speech-to-Text Synthesis. With the help of these technologies, an oral speech is transformed into written text in the source language, which is then translated using additional aids such as segmentation and punctuation prediction, and finally the translated text is generated into an audible version in the target language. (Fantinuoli & Prandi, 2018).

For the purpose of my research, this thesis will only focus on the second component, which is NMT, by comparatively analyzing its output. It will take as given that, as Sperber and Paulik (2020) describe, AST systems have been developed at scale and their quality has improved significantly. However, this does not ensure that the other components cannot replicate bias as well, as is demonstrated in the work of Feng et al. (2021) which has proved that Automatic Speech Recognition perpetuates bias regarding gender, age, speech impairment, race, or accents. Their research focused on the Dutch language, where findings indicate that female speech is generally better recognized than male speech, native speakers are better recognized than non-native speakers. At a larger scale, future research on bias in AST could include all the components of the process.

2.3 Interpreting

After understanding how Neural Machine Translation part of Automatic Speech Translation is, which is supposed to imitate human interpreting, this section aims to define interpreting itself. In order to explain the challenges for interpreters to actively look for and correct instances of bias in their own production, the mental processes taking place during interpreting are described using Gile's Effort Model and strategies to deal with those are outlined. Finally, there is a brief introduction to developments on gender bias in interpreting.

Pöchhacker (2016) explains that interpreting is seen as a translational activity, therefore as a special form of Translation.

2.3.1 Translation

Translation comes from the Old French term translation, which is linked to the Latin *translation* (transporting), which again derives from the participle of the verb *transferre* (to carry over). Nowadays, translation has multiple definitions as described by Munday (2016).

> (1) the general subject field or phenomenon ('I studied translation at university')
> (2) the product – that is, the text that has been translated ('they published the Arabic translation of the report')
> (3) the process of producing the translation, otherwise known as translating
>
> (Munday, 2016, p.8)

The third definition, the process of translation, describes the changing of an original written text (source text) in the original verbal language (the source language) into a written target text in the target language.

2.3.2 Interpreting

According to the ISO 18841 on 'Interpreting services — General requirements and recommendations' interpreting is "rendering spoken or signed information from a source language to a target language in oral or signed form, conveying both the register and meaning of the source language content".

It is defined mostly by its immediacy, performed in live settings in order to ensure cross-cultural communication. In the case of conference interpreting specifically it is

multilateral communication in settings visited by numerous individuals and representatives of different institutions. Conference interpreting is different from other forms of interpreting through its particular "ritualized" format of interaction, which often takes place in an international environment. The interpreting mode used in the European Parliament is in this case simultaneous interpreting, which the ISO 18841 (2018) defines as "spoken-language interpreting with the use of simultaneous interpreting equipment in a sound-proof booth. Simultaneous interpreting is seen "as a "mode of interpreting performed while a speaker is still speaking or signing" with the speaker being the "person addressing others, using either spoken language or sign language."

Gile's Effort model

In simultaneous interpreting settings, interpreters manage different activities. They process the input of the source text and render the output of the target text at the same time. Gile (1995) describes that the mental energy needed for interpreting is only available in limited supply and sometimes the activity requires more, which can lead to less performance. Gile's Effort Model gives an outline of the different types of effort needed in simultaneous interpreting:

The Listening and Analysis Effort

This category includes all effort towards comprehension; the subconscious listening to the sound waves of the source-language speech, the identification of words and finally the decision about the meaning of the utterance.

The Production Effort

In the construction of the output, the production effort entails the mental representation of the message, speech planning, performing the speech plan, as well as self-monitoring and self-correction.

The Memory Effort

The short-term memory operations in interpreting succeed each other without interruption. Phonetic segments need to be remembered and analyzed during the lag of when the speech is heard and the moment it is interpreted. Short-term memory is also needed to remember the speech plan and any individual characteristics of the speech, such as the speaker's accent, lack of logic in the speech or information density. Therefore, the

operations vary from speech to speech and the Memory Effort cannot become an automatized process.

The Coordination Effort

Finally, all three other efforts need to be coordinated, which takes up extra resources.

Interpreting strategies

The Effort Model aims to explain interpreting difficulties, 'problem triggers' as Gile calls them. These lead to high processing loads and therefore require coping strategies. These coping strategies can be separated into process-oriented strategies and product-oriented strategies, with the former one focusing on the input and the latter for the output. (Pöchhacker, 2016, p. 127) Since this thesis aims to comparatively analyze the output of interpreters, the following strategies are output strategies.

Anticipation

As the most widely discussed strategy of simultaneous interpreting, this technique helps to produce sentences before the entire source text sentence has been fully finished. This is particularly helpful when translating from languages that place the verb at the end of a sentence to languages where the verb is needed earlier in the sentence. (Pöchhacker, 2016, p.128) As an example the English sentence *"I drove home"* translates to the German *"Ich bin nach Hause gefahren"*. When interpreting this sentence from German to English, the interpreter would have to wait until the end of the sentence to catch the verb – or they could anticipate it.

Chunking

Also referred to as the *salami technique*, the interpreter uses this strategy to cut big amounts of information into small bits. The aim is to reduce complex input by extracting and rendering independent segments of information at phrase or clause level (Pöchhacker, 2016, p.127).

Transcoding

This strategy is especially useful for interpreting numbers, names, and lists, as it describes the word-for-word translation of those. (Pöchhacker, 2015, p.404)

Repairs

In case of error, repairs can be used as a means of self-correction. (Pöchhacker, 2015, p.404)

Explication

If the interpreter is aware of the fact that a specific element of the source text has no equivalent in the target language, and therefore cannot be understood by the target-audience, they can use this strategy to explain. (Pöchhacker, 2015, p.403)

Compression

Also called *abstracting*, this strategy helps to deal with high input speed and/or information density by rendering long speech segments in more concise wording. (Pöchhacker, 2016, p.129)

Omission

Similar to compression, omission involves deliberately deleting elements of the source speech. (Pöchhacker, 2015, p.404)

The list of strategies can be expanded, and the analysis will show which strategies can be observed in the output of interpreters when it comes to personal appellations translated from English to German. Overall, the strategies point to the fact that interpreting involves decisions made by the individual interpreters.

The role of interpreters

Historically, interpreters have been seen as messengers, guides, or negotiators. Narrow professional roles see the interpreter as a 'non-person' occupying a neutral position assigned to render faithful, accurate and complete output. Later, this view was challenged to see the interpreter as communication facilitator, aware of the linguistic, socio-cultural, and interactional complexity linked to their activity. (Pöchhacker, 2016, p.169).

The professional role of interpreters is linked to professional ethics. These include fidelity and neutrality based on key values such as truth, clarity, and trust. With the idea of the interpreter being a decision-making agent, this fidelity and loyalty is not only understood as loyalty towards the client and the audience but also to the profession and oneself (Pöchhacker 2015, p.146). This concept of loyalty is strongly linked to the idea of neutrality, or impartiality. While such concepts develop throughout history, they can be agreed upon in official documents.

The ‘Code of Conduct for Professional Ethics of International Association of Conference Interpreters’ (AIIC, 2022) lists the following Articles:

- The General Principles of Professional Ethics involve professionalism, confidentiality, integrity, reserve, continuing professional development, publicity and collegiality.
- The Conduct towards Clients includes loyalty and integrity, acceptance of an assignment, reliability, fidelity of interpretation and the pointing out of errors in interpretation.
- Towards colleagues, the principle is equality among colleagues.
- Regarding the association and the profession itself, there has to be respect of the profession and correct handling of disputes.
- Professional practices list ensuring the best quality interpretation, satisfactory conditions of sound, visibility and comfort, avoidance of interpreting simultaneously alone, avoidance of systematic relay, avoidance of simultaneous interpreting without a booth, preparation and rules of the amendment procedure.

Eventually, interpreters must stick to certain principles when making their decisions. According to Prunč (2007, p.331), translation culture reflects a historical, dialectic relationship to translation praxis, which is a referential and self-regulating subsystem. “It consists of a set of societally established, controlled and controllable norms, conventions, expectations, values and habitualised patterns of behaviour of all those currently or potentially involved in translation processes in the respective culture”.

This cannot be ignored when it comes to the decision of using or not using gender-neutral language, which is not officially regulated and therefore can be adapted to specific guidelines, such as those by the European Parliament, which are discussed in chapter 2.4.3. Therefore, interpreters are not only limited by the high-capacity activity that is simultaneous interpreting, by the different effort taken to handle it, but also by certain principles such as loyalty to the client, the audience, and the profession.

2.3.3 Gender bias in interpreting

While there has been a development of feminist translation studies, this research focused mostly on written translation. One of the most influential names within this field is Luise von Flotow, who called for creative translational interventions on written text. In 1997, von Flotow named interpreting as a topic relevant for future perspectives. She argued that

interpreting offered "fertile ground for further research", as every individual who reads and writes or is otherwise engaged in language transfer is affected by gender. According to her, interpreters are aware of this fact, especially women working in an area of discourse dominated by men, which is the case in the European Parliament.

Twelve years later, Fischer (2008) reaffirms that there is a lack of research on "gender and interpreting" or any "feminist interpreting studies". Her own work gives an extensive overview of the status quo regarding gender-neutral language in the education of translators at the Centre for Translation Studies in Vienna. In a survey, she questioned 400 students of which 200 were beginners who did not have any knowledge on translation, and 200 were advanced and had already been in touch with translation and Translation Studies. The survey focused on their attitude toward, and the knowledge of gender-neutral language in interpreting. Fischer's findings show that almost all students know different forms of gender-neutral language such as binary options, gender-neutral terms or the 'Binnen-I'. Only a small number know gender-inclusive methods such as the gender gap. Comparing the level of students, she notes that advanced students use gender-neutral language more often. At university, they use it more often in the written than in the spoken form. In their private lives, they pay less attention to both written and oral output. Compared to beginners, advanced students do not consider gender-neutral language to be 'bothering', however, they simultaneously think it is less necessary for gender equality than beginners consider it to be. Regarding their education at the Centre for Translation Studies, they mostly learn about gender-neutral language in theory class, yet it is less of importance in classes where students actively speak in their languages. The majority of students think that interpreters should use gender-neutral language, though for different reasons, with the main reason being the target audience and the client. Using gender-neutral out of one's own interest is seen less valid by advanced students than by beginners, which goes in line with the idea of loyalty toward the audience and the client. Fischer claims that the loyalty towards oneself is less clear to students, which for her shows that the confidence of the translators has not yet been supported in their education.

Another six years later, in 2014, Fischer writes her dissertation in the same field, and still there is little research on gender in interpreting. She explains that interpreting had mostly focused on "prestige interpreting situations", such as conference interpreting, and had ignored questions of power dynamics in interpreting until then. Nevertheless, in

recent years, the interest in gender bias in interpreting has grown, which is reflected in the research of students of the Centre for Translation Studies in Vienna, which is discussed in chapter 3.

2.4 (Gender-neutral) language and classification

According to Crawford (2021), classification is always a product of its own time, reflecting the social, cultural, religious, and political issues of society. These classifications always have to be seen in relation to their linguistic terms, since "language creates reality", as suggested by the Sapir-Whorf hypothesis (see Kay & Kempton, 1984). Some people live in a reality where the word 'doctor' (in their language) signifies a specific gender. For others, it doesn't. This is linked to the fact that languages handle gender differently.

This section introduces German as a grammatical gender language and English as a natural gender language. Then, the difference between biological, linguistic, and sociological gender is questioned. The concept of personal appellations is introduced to serve as an indicator for the methodology of the thesis. Finally, the Guidelines for Gender-Neutral Language in the European Parliament are discussed, and strategies for gender-neutral language are proposed.

2.4.1 The classification of languages

Language, just like data, reflects current and historical societal biases. Due to grammatical differences, however, this is not always expressed in the same way. Stahlberg et al. (2007) distinguish three language types: grammatical gender languages, "natural gender" languages and genderless languages, with the possibility of languages not always fitting into one category. The Guidelines for Gender-Neutral Language provided by the European Parliament also use this taxonomy. Stahlberg et al. focused specifically on the representation of gender in German and English, which allows a comprehensive overview of linguistic details.

German, a grammatical gender language

German is considered a grammatical gender language, meaning that every noun is assigned a feminine, masculine, or neuter gender. The grammatical gender of these words does not always imply the sex, especially for inanimate nouns such as *pencil* or *table*. The majority of personal nouns, however, shows a correspondence of gender and sex.

Therefore, words such as *teacher* or *friend* are feminine or masculine according to the sex of the person referred to. There is however an asymmetry in the marking of female gender. In German, most feminine personal nouns derive from the masculine form followed by the suffix -in. A male friend is *Freund*, which leads to the female friend *Freundin*. Additionally, words that correspond to the noun are dependent on the gender of the noun. This is true for articles, adjectives, and pronouns. Consequently, utterances about human beings frequently feature such grammatical gender markers. (Stahlberg et al, 2007)

English, a natural gender language

English is part of natural gender languages, which do not grammatically mark sex. Most personal nouns can be used for any human being regardless of their sex. Any dependent forms corresponding to these personal nouns can be used to refer to both sexes. Expressions of sex do occur in certain personal nouns such as *mother* or *boy*, as well as professions like *fireman*, yet overall, expressions of sex are "much less frequent and easier to avoid" than in German. (Stahlberg et al., 2007)

Genderless languages

Genderless languages do not mark sex in nouns or pronouns, which can therefore be used to refer to any gender. This category includes languages such as Uralic, Turkish, Iranian, Sinitic, Bantu and others (Stahlberg et al., 2007). As this thesis focuses on English and German, the detailed rules of genderless languages are not relevant at this point.

2.4.2 Sex and gender

After discussing German as a grammatical gender language and English as a neutral gender language, it has already become clear that gender in linguistics is not the same as sex. The word *table* may be assigned masculine gender in German, yet there is no biological sex involved. Additionally, linguistic gender is not the same as sociological gender.

Language can be seen as a tool to articulate and construct personal identities. This means the linguistic structures used to refer to gender vary across languages.

In the original version of her work in 1951, Simone de Beauvoir famously said, "one is not a born a woman, but, rather, becomes one (de Beauvoir, 1960)". Gender, in this sense, is constructed. Gender theorist Judith Butler explains that "the distinction between sex and gender serves the argument that whatever biological intractability sex

appears to have, gender is culturally constructed: hence, gender is neither the causal result of sex nor as seemingly fixed as sex (Butler, 1991).” Hence why people choose their own gender identity regardless of the sex they have been assigned to at birth, and can choose their own pronouns, which is why the use of *they* in the singular form was added to the English-speaking Merriam-Webster dictionary in 2019.[8]

It is necessary to highlight that most research on gender bias in NMT focuses on sexist tendencies on a binary level, meaning bias in favor of men and not women. Considering the difference between sex and gender, this also calls for non-binary approaches. However, according to Tomalin (2021), linguistic and sociological gender is often confused in Natural Language Processing. Stafanovics et al. (2020) recognize that any methods to reduce gender-based representational harms by reducing stereotyped translation do not simultaneously yield for better representation of non-binary gender identities. Gaido et al. (2021) explain that “self-determined identity cannot be directly mapped from pronoun usage” and argue that “natural language corpora beyond binarism do not yet exist”. The reason for that is that “gender-neutralization strategies are still object of debate and challenging to fully implement in languages with grammatical gender.” Saunders & Byrne (2020) confirm that “some languages have adopted gender-neutral singular pronouns and profession terms.” This however depends on the target languages and therefore poses broader challenges. This self-described challenge has then been taken on by Saunders et al. (2020) by trying to apply tagging to indicate gender-neutral referents. Their approach has been pointed out by Savoldi et al (2021) in their work on Gender Bias in MT, which highlights the awareness and need for NLP research that includes a non-binary perspective. Unfortunately, this cannot be ensured within the framework of this thesis, it can only be promoted.

2.4.3 Gender-neutral language in the European Parliament

At this point, there is no error typology for gender bias in language as there are not official grammar rules for gender-neutral language yet. Additionally, these rules would differ from language to language, as languages can be separated into different types regarding their marking of gender.

[8] https://www.merriam-webster.com/words-at-play/nonbinary-they-is-in-the-dictionary

In 2018, the European Parliament published Guidelines for Gender-Neutral Language as a pdf that is publicly accessible.[9][10] The document is available in several languages with the same content in the introduction and specific information on gender-neutral language for the respective languages. In each version, there is an introduction by Dimitrios Papadimoulis, Vice-President and Chair of the High-Level Group on Gender Equality and Diversity, who states that the European Parliament "remains as committed as ever to the use of gender-neutral language in its written and spoken communications". He also refers to the "importance of their use in parliamentary publications and communication."

The EU describes gender-neutral language as "a generic term covering the use of non-sexist language, inclusive language or gender-fair language." Its purpose is to avoid word choices which may be interpreted as biased, discriminatory, or demeaning by implying that one sex or social gender is the norm. The use of gender-fair and inclusive language is supposed to reduce gender stereotyping, promote social change, and contribute to achieving gender equality. This view is based on the understanding of language as something that powerfully reflects attitudes, behavior and perspectives and has an impact on those. Therefore, the guidelines aim to ensure non-sexist and gender-inclusive language in the Parliament's and communications in all official languages.

Concerning the work of translators, they are required to render texts faithfully and accurately in their own language. For the EU, these faithful and accurate translations include the intentions of authors. Therefore, if an author intentionally uses gender-specific language, it is expected that the translation reflects this. In the context of interpreting at the Parliament, interpreters are "fully committed to using gender-neutral language and embracing the associated principles of non-discrimination, recognition and equality". The Guidelines for Gender-Neutral Language in the European Parliament are supposed to help ensure this. Nevertheless, they highlight certain constraints in interpreting:

> […] such as the high speed at which speeches are delivered, the need to respect the speaker's authorship and intentions, avoiding editorial interference, as well as the specific features of the spoken as opposed to the written language, which can make it occasionally difficult to incorporate

[9] Gender-Neutral Language in the European Parliament, English version https://www.europarl.europa.eu/cmsdata/151780/GNL_Guidelines_EN.pdf
[10] Gender-Neutral Language in the European Parliament, German version https://www.europarl.europa.eu/cmsdata/187092/GNL_Guidelines_DE-original.pdf

gender-neutral language in simultaneous interpreting, a very fast-paced and highly intensive activity.

As the Guidelines for Gender-Neutral Language in the European Parliament also work with the language typology of natural and grammatical gender languages, there are recommendations for English as a natural gender language and German as a grammatical gender language.

In natural gender languages such as English, the general trend is namely to avoid using gender-specific terms as much as usual. Instead, it is suggested to use gender-neutral terms that are not marked and therefore refer to people in general. An example which is certainly useful for conferences is the use of *chair* or *chairperson* instead of *chairman*. Additionally, the difficulty of personal pronouns in generic references is suggested to be handled by naming both the female and male pronoun. This would mean using *he or she* instead of *he*. The non-binary pronoun *they* is not mentioned. This might be related to the fact that the Guidelines were authored in 2018 and 'they', in this sense, was added to an English-speaking dictionary in 2019 (*A Note on the Nonbinary "They,"* n.d.)

In grammatical gender languages such as German, the Guidelines given by the European Parliament give an alternative recommendation, since the creation of gender-neutral forms from existing words is "also impossible from a lexical point of view", to their understanding. The first alternative would be feminization, meaning the use of feminine noun forms to avoid the generic masculine terms. This is recommended especially for job titles referring to women, which have traditionally been held in their masculine form. Another suggestion that is mentioned is the use of both the female and male form when referring to a mixed group of people. The Guidelines give an example the German version of the Treaty of Lisbon, where the word *citizens* is translated as *Bürgerinnen und Bürger*, therefore listing both female and male citizens. Nevertheless, it is also advised not to use this option outside of personal greetings, even though it is said to be the most polite and clear form of gender-neutral language. For formal texts of the European Parliament, this binary option of gender-neutral language is "out of question". So are shortened binary options such as *Anstragsteller/in* or *Fahrer(in)*. While the Guidelines for Gender-Neutral Language in the European Parliament only name these two options with a slash or brackets, one can assume that this also includes other gender-inclusive options such as the gender gap, the asterisk or the colon. The Binnen-I is also

not advised by the European Parliament since it cannot be used on all words. It is also said not be feasible in a multilingual work environment, particularly because of interpreting. The reason for this being that the pronunciation would not be recognizable in committee or plenary sessions.

Summary of strategies for gender-neutral language

In order to visualize the strategies for gender-neutral language mentioned with the help of the Guidelines for Gender-Neutral Language in the European Parliament, this is a summary of strategies for gender-neutral language in German demonstrated on the example of the German word *students*, referring to students of any gender.

Table 1: Gender-neutral strategies for the term 'students'

strategy	**singular**	**plural**
Generic masculine	Student	Studenten
Binnen-I	StudentIn	StudentInnen
Splitting	Student/in	Student/innen
Binary	Student und Studentin	Studentinnen und Studenten
Generic feminine	Studentin	Studentinnen
Asterisk	Student*in	Student*innen
Gender gap	Student_in	Student_innen
Colon	Student:in	Student:innen
Gender-neutral	/	Studierende

2.4.4 Personal appellation

Having highlighted strategies for gender-neutral language, which will serve as categories for the data analysis in this research, one must be able to pinpoint nouns in the output, which these strategies were applied to. In linguistics these are part of 'linguistic references'. These are socially relevant and lead to constructed and lived reality, according to Hornscheidt (2006). She, however, outlines how these references are an act of speech and introduces the concept of 'personal appellation'. The subject referred to always includes a discursive position and is created and recreated within each act of speech. It is a continuous process of the attribution of the self and others since gender is a fundamental part of identity. Hornscheidt examines gender specification of such personal appellations in the Swedish language. There, she distinguishes between

‚genderspezifizierende personale Appellationen' and ‚genderunspezifierende personale Appellationen'; appellations that either specify or do not specify the gender of the person. Hornscheidt's concepts will serve as guidance for the data annotation and analysis of this research.

3 The Status Quo in research

As this thesis covers gender bias in NMT systems and interpreting, the research it is based on includes work in both fields, as well as work that compares both aspects. Additionally, the providers of NMT systems themselves, such as Google Translate, have also published statements on their approaches to fighting the bias in their systems. Finally, recent years have seen a growing interest in the topic of gender bias in translation by students at the Centre of Translation Studies in Vienna. This development is interesting to observe after Fischer (2008) commented on the lack of research on gender bias in Interpreting.

As for NMT systems, there is research on how to mitigate bias in those systems, as well as research in NLP, since this is the basis for how NMT systems process language.

As mentioned in chapter 1, word embeddings are a commonly used model within NLP and simultaneously a relevant example for bias. They are "a popular framework to represent text data as vectors which has been used in many machine learning and natural language processing tasks" (Bolukbasi et al. 2016). This mechanism focuses on word co-occurrence in text corpora and helps to assign word meaning. Words with similar semantic meanings tend to have vectors that are close together. The distance between those words then represents the relationships between them. Certain occupations are closely linked to women, such as *homemaker, nanny, housekeeper,* or *nurse*, whereas examples of occupations linked to men are *maestro, boss, warrior* or *captain*.

The work at Prates et al. (2019) mentioned in chapter 1 went further and examined gender bias in professions, not in word embedding, but in NMT translation. A list of sentences extracted from the Bureau of Labor Statistics (BLS) in 12 different genderless languages was translated into English. The analysis of the output showed that sentences including a profession were translated in reference to a male more than to female person. Additionally, their findings showed that adjectives had an impact on the translation and therefore meant that the word *shy*, for example, was more closely linked to women than to men.

Researchers have also started building their own corpora and building on the work of others. Zhao et al (2018) worked on coreference resolution, a task that aims to identify phrases referring to the same entity. They create a new dataset called WinoBias containing 3,160 sentences that challenge a system to link a gender pronoun to either a male or female stereotypical occupation. The 40 different occupations featured in WinoBias were gathered from the US Department of Labor and used to construct test case scenarios. The systems they challenged with this WinoBias dataset were the Stanford Deterministic Coreference System, the Berkeley Coreference Resolution System and the UW End-to-end Neural Coreference Resolution System. To evaluate these models, they split the data in two sections: in the first one, correct co-reference decisions require linking a gendered pronoun to an occupation stereotypically associated with the gender of the pronoun. In the second one, the correct decision involves linking to the anti-stereotypical occupation. A model passes the test if both decisions are made with the same accuracy. Their findings indicate gender bias in all systems: All initial systems show severe disparity between pro-stereotyped and anti-stereotyped conditions.

Building on the WinoBias and Windogender, a similar corpus used for co-reference resolution by Rudinger et al. (2018), Stanovsky et al. (2019) introduced WinoMT, the first challenge set for automatic bias evaluation for translations from English to eight diverse target languages, including German. The corpus includes 3,888 sentences and is equally balanced between male and female genders, as well as stereotypical and non-stereotypical gender-role assignments. To estimate the gender bias, all the sentences are translated and aligned, therefore forming a bilingual corpus of English and the target language. Then, the gender of the target language output is extracted from the sentences and evaluated. For the evaluation, Stanovsky et al. worked with Google Translate, Microsoft Translator, Amazon Translate, SYSTRAN, and two models created by researchers. Each tested MT system and target language is analyzed on its ability to convey the correct gender in the target language using three metrics. The first one, accuracy, is defined as “the percentage of instances in which the translation preserved the gender of the entity from the original English sentence”. Here, Microsoft Translator, Amazon Translate and SYSTRAN show the highest percentage in the English-German language direction. This is interpreted to be linked to the grammatical similarity of the two languages. The second metric measures performance between masculine and feminine scores and its analysis shows significantly better performance on

male roles in most systems. This is argued to stem from male roles being more frequent in the original data set. The third metric, which is described as the most telling one, measures performance between pro-stereotypical and anti-stereotypical gender role assignments. All tested systems except Microsoft Translator perform significantly better on pro-stereotypical assignments (e.g., a female nurse), compared to anti- stereotypical roles (e.g., a male receptionist). Therefore, the conclusion of their study argues that all tested systems are significantly prone to translations based on gender stereotypes rather than more meaningful context.

Tomalin et al. (2021) examine the practical ethics of removing gender bias in NMT systems by experimenting with different methods: debiasing data prior to training, and after training. They explain that removing all gender bias in an English-German dataset including 34,5 million sentences, manually, prior to training is practically impossible. This task would take one person 5 and a half years without rest breaks to read and modify them all, even if they only devoted 5 seconds to each sentence. Using crowdsourcing to divide this effort could lead to non-trivial quality control issues. However, the task can be automated to a certain extent, which is why they perform a series of experiments of this English-German dataset using different methods: 'downsampling' is the automatic removing of data until the ratio of gendered terms is balanced for both languages. 'Upsampling*'* is the automatic duplication of data until the ratio of gendered terms is balanced for both languages. 'Counterfactual Augmentation' is the automatic introduction of counterfactual sentences that include the under-represented gendered terms. This means, every sentence would have a male and a female source and target sentence. If one of these aspects is missing, it is added until balance for both languages is reached. Debiasing after training means the system has been trained on biased data and is then made less biased by fine-tuning it using a gender-balanced set containing 388 sentences of adaptation data based on the list of professions provided by Prates et al. (2019). Findings of this approach show that gender accuracy improves significantly, yet general translation performance, as measured by the BLEU score, decreases.

Building on aforementioned research, specifically with a focus on the translation of professions, Lardelli (2020), a student at the Centre for Translation Studies in Vienna, analyzed gender-dominated occupations in Machine Translation output in the English-Italian language direction. Using Google Translate and DeepL, Lardelli created two

corpora: one focused on professions, another with professions that are linked with adjectives. The aim was to see if the translation output correctly identifies the gender of the subject. His findings showed that both NMT systems failed to recognize the gender in almost a third of cases, in both corpora. Male- dominated professions were rarely translated in the female form whilst female-dominated professions were much more often rendered in the male one. Regarding adjectives, Lardelli's work shows that the use of adjectives improved the translation output when male-dominated professions had to be rendered in the female form, yet worsened them in the other direction. Google Translate performed slightly better when adjectives were present, whereas for DeepL it was the contrary.

While researchers were observing and mitigating bias in NMT systems, those responsible for the tools themselves explored their own approaches. On Dec 06, 2018, Google Translate announced their effort to promote fairness and reduce bias in machine learning (Kuczmarski, 2018). This was supposed to be done by providing feminine and masculine translations for some gender-neutral words on the Google Translate website. The statement confirmed that the system inadvertently replicated gender biases that already existed by skewing typical masculine or feminine associations with words. These alternative translation options were launched for certain language pairs: English into French, Italian, Portuguese, or Spanish, as well as from Turkish to English. It was claimed that the final NMT model could "reliably produce feminine and masculine translations 99% of the time". However, two years later, they recognized issues in scaling, "failing to show gender-specific translations for up to 40% of eligible queries" (Johnson, 2020). Their approach was then improved without the gender-neutrality detector. Finally, they claimed their gender-specific translations to work correctly 97% of the time and to further address this issue. Since this thesis focuses on English-German translation, it will not be possible to examine Google Translate's alternative options yet.

As for research on gender bias in interpreting, Fischer's call for exploration of the topic in 2008 is now gradually reflected in recent work of graduates of the Centre for Translation Studies Vienna.

Varga (2021) compared simultaneous interpreting outputs in the Hungarian-German language direction. With Hungarian being a gender-neutral language such as English, this language direction set the same difficulties as English-German. Her results showed that the generic masculine was still the most common strategy used by

interpreters. While highlighting that it is not a gender-neutral form of language, Varga argues that the enormous time pressure of simultaneous interpreting favors the generic masculine, since it leads to shorter words than other options such as binary forms. Additionally, she explains that the generic masculine is still popular in society, which could lead to a better understanding among the audience. Still, her results show that there would have been other simple strategies that could have been used to avoid the generic masculine, such as adding suffixes such as *-personal* or *-kraft.*

The work of Schinnerl (2021) also focused on gender-neutral language in interpreting at the European Parliament. It particularly tried to measure gender-sensitivity of Czech, Spanish and German debates by looking at the shift of strategies. One of her hypotheses questions the use of the generic masculine. The assumption that interpreters would resort to this strategy for the sake of efficiency could not be verified in all of the language pairs she observed. It was only in the English-German direction that this hypothesis turned out as true. Nevertheless, Schinnerl underlines that there was noticeable effort of interpreters regarding the use of gender-neutral language. This was mostly achieved through binary options. The generic feminine, however, was rarely used. Another strategy which was not used once to Schinnerl's surprise was the gender-inclusive option with an asterisk such as *Student*innen.* This option could be adopted by pronouncing a silent pause before the suffix, which may pose difficulty for interpreters in settings that demand high mental effort. According to Schinnerl, this strategy could however offer the same time-saving potential as the generic masculine. Additionally, it is a strategy that would support the EU's aim to strengthen equality amongst all gender identities.

The work of Lanner (2011) included an experimental study on gender bias and gendered language in simultaneous interpreting. The study was set at the Centre for Translation Studies in Vienna, as part of an interpreting class for the Italian-German language direction. 13 students were asked to interpret a 7-minute speech and answer a set of questions afterwards. The text itself was prepared by Lanner and included certain nouns such as *portavoce* (spokesperson), which intentionally did not indicate the specific gender of the person referred to. The findings showed that interpreters are confused when the gender of a person is not clear. In the majority of cases, their spontaneous choices to deal with such confusion led to the use of the masculine generic. When asked if students pay attention to gender-neutral language outside of university, 9 out of 4 confirmed that

they do. 11 of them also claimed to pay attention to gender-neutral language while interpreting, if time allows it. However, the question whether gender-neutral language should be applied when interpreting, led to mixed results.

As a conclusion, research on gender bias in both NMT systems and human interpreting is growing. At first, studies proved that gender bias is present and, especially for NMT systems, its source was examined. Then, building on each other's work, researchers started working on different methods of mitigating bias. Meanwhile, gender-neutral language in interpreting has become an interesting topic especially for students who form the next generation of interpreters. Now, with the rise of technologies such as Automatic Speech Translation, it is interesting to observe the intersection of both NMT systems and human simultaneous interpreting.

4 Methodology

The following chapter serves as an outline for the experimental part of this thesis. After introducing human simultaneous interpreting, Automatic Simultaneous Translation with its NMT component, and current developments on bias and gender-neutral language, the aim of this research is expressed by the following research questions and hypotheses. Next, the approach of corpus-bases analysis is explained and the subsequent steps of data gathering, selection and formatting are described.

4.1 Research questions & Hypotheses

Research questions

1. *How does gender bias manifest in neural machine translation - specifically within the DeepL, Google Translate, and eTranslation NMT systems - compared to human simultaneous interpreting in the English into German language direction?*
2. *How do strategies used in human simultaneous interpreting differ from strategies in neural machine translation - specifically within the DeepL, Google Translate, and eTranslation NMT systems - in the English to German language direction?*

The comparison of the interpreted speeches by humans and by the NMT output is conducted through corpus-based analysis. As Shlesinger (1998, p.1) argues, "corpus-based interpreting studies offer a tool which is both viable and revelatory not only for the study of interpreting, per se, but for translation studies as a whole". Therefore, this approach is suitable both for the human simultaneous interpreting output, as well as the NMT output. As the two approaches are going to be compared, the format of parallel corpora is most fitting, since is particularly useful for studies of interpreted texts in relation to their source-language. Additionally, it highlights language-specific and direction-specific features of the interpreted output, which is vital to the analysis because of the differences in gender categories of the two languages. Shlesinger (1998, p.4) calls for three corpora including "source-language texts, the corresponding interpreted versions, and the corresponding written translations, where available". In this case, the corresponding written translations are going to be replaced by the written translations of the NMT system. While written translations produced by humans would reveal another use of strategies to deal with gender, the setting differs from simultaneous interpreting and therefore is not considered in this thesis.

4.2 Data gathering

As interpreting corpora are based on transcripts of audio or video recordings from interpreter-mediated communicative events (Bendazzoli, 2015), the interpreted speeches firstly need to be selected and then transcribed. The choice of recordings by the European Parliament is due to its accessibility and its characteristic of typical conference interpreting settings (Pöchhacker, 2016). The corpus used for analysis consists of recordings of plenary sessions. These are easily accessible on the website of the European Parliament Multimedia Centre[11]. All sessions are recorded and uploaded as embedded videos with the choice to switch between the interpreted languages. Verbatim reports of the speeches are accessible and name the speaker and the time mark of their speech.

4.3 Data selection

The selection of relevant material is simplified through the search options, which allow settings regarding the parliamentary term, exact date, speaker and specific keyword(s) in the title or text of the report. As in the work of colleagues Varga (2021) and Schinnerl (2021), the keyword search option was also used to filter out relevant speeches. Varga focused on the keyword *women* with the Hungarian word *nők* in order to find speeches relevant to the interpreting of female nouns. Since Schinnerl (2021) focused on the use of gender-sensitive language, her data was gathered using the keywords *LGBTQIA+* and *gender*. Gheorghe (2022) also filtered material by using *LGBTI* as a keyword to shed light on queer aspects of interpreting. While this thesis aims to represent general use of speech by interpreters at the EU, there is the same need to filter the vast amount of data. The keyword used to narrow the search results is the English version of Varga's choice of *women* in the hopes of finding speeches on topics that include personal appellations that would need adapting when interpreting from a gender-neutral language to a grammatical gender language.

Once the keyword is entered, the search results can also be sorted by most relevant or latest. As it is not clear how 'most relevant' is calculated, the videos are filtered in chronological order. When a title has been chosen and accessed, the Verbatim reports appear in form of posts on a forum, separated by speakers. Since one video includes

[11] https://www.europarl.europa.eu/plenary/de/debates-video.html

speeches in different languages, the postings need to be spotted for the English text. Liaison interpretation as source text is therefore not considered. In order to select relevant texts, the speech should not be shorter than one minute or longer than nine minutes. Additionally, it should include at least three personal appellations.

Having selected the Verbatim report as source text, the interpreted output can be accessed in the form of video embedded on the website. However, Verbatim reports only exist for the source languages of the speeches. Therefore, the interpreted speech has to be transcribed. In order to avoid download an upload time with transcription software, Google Docs speech dictation function serves as transcription method. Using headphones, the interpreted speech can be listened to and simultaneously repeated out loud using the speech dictation function in Google Docs. This speech-to-text function allows for a transcription method that is quick and controllable. The dictated text is then proofread and corrected and can be used as transcription of the interpreted text.

Lastly, the third part of the corpus, the NMT output, is generated by copying the source text into the NMT systems and translating it from English into German. The result is then copied into the corpus with a new, numbered tab for each speech, starting with 1 for the first debate, and 1.1 for the first speech of the first debate. Each tab also includes information on the date, speaker, topic, time and duration of the speech. Additionally, the speeches are separated into numbered paragraphs, according to the original structure of the Verbatim report. Therefore, the first paragraph of the first speech of the first debate would be referred to as 1.1.1, which helps in the annotation process.

4.4 Annotation

The use of corpus linguistics is set to reveal frequencies of words, grammatical constructions, discourse, patterns, co-occurrences, lexical density, and type-token ratios (Shlesinger, 1998). In this case, specific features that mark gender in speech shall be determined and the strategies to interpret those.

As explained in chapter 2.1.2., there are different types of harm which bias produces, with the relevant form of harm in this context being representational harm, including underrepresentation. NMT shows these subtypes of harm in different ways, as was demonstrated with the case of word embeddings, but in terms of grammatical languages and genderless languages, the masculine default or masculine generic has been particularly highlighted.

In order to pinpoint such words, the source text needs to be analyzed, with a focus on nouns that refer to people of any gender. Hornscheidt's concept of 'personal appellation' explained in chapter 2.4.4 serves as the basis to identify these.

Strategies used to deal with direction-specific challenge of interpreting personal appellations are analyzed in the German output of both NMT systems and human simultaneous interpreters. As discussed in chapter 2.4.3., there are no official rules for gender-neutral language, yet there are different methods. The categorization of those is based on the strategies highlighted in the same chapter.

Clearly, not all these strategies can be used in spoken language, yet they could be used in written NMT output. Additionally, interpreters might use specific interpreting strategies that are not considered in NMT, which are going to be considered in the category (INT). Finally, the category NMT leaves space for additional strategies that were not expected.

Additionally, not all gender appellations imply a specific gender, as Hornscheidt (2006) addresses in her work. There are appellations such as *colleagues* which refer to a neutral gender in English but could be translated into German using any of the defined strategies. However, in the singular *colleague*, there can be situations where a specific person is addressed, therefore containing a specified gender, which can only be understood within a given context. Finally, underrepresentation can also happen when a personal appellation directed towards a specific gender is not translated accordingly. This could happen if the keyword *women*, for example, is not translated. In order to examine whether a certain gender is underrepresented, two additional categories are introduced. REP stands for the correct representation of the specified gender, MREP is used to categorize output that fails to do so and consequently mispresents the person or group of people referred to in the personal appellation.

Table 2: Defined gender-neutral strategies

Symbol	**strategy**
GM	generic masculine
GF	generic feminine
GN	gender-neutral
2	binary option
_	gender gap
*	gender inclusive language

I	“Binnen-I”
NMT	Other NMT output
INT	Interpreting strategy
REP	Representation
MREP	Misrepresentation

Once all texts are gathered as a corpus, personal appellations are marked in the source text and their interpreted components in the target text can be gathered. To do so, a separate file called ‘appellations’ is created to list each single personal appellation and its equivalent in the output of interpreters, Google Translate, DeepL and eTranslation. The source term is assigned its grammatical and its specified gender. The output term is then assigned one of the strategies for gender-neutral language and analyzed according to the strategies applied. Consequently, findings can be described in the results, and specific examples can be discussed in the analysis.

5 Results

The data gathering allowed for a corpus of 100 speeches taken from 15 different debates, leading to 932 rows of data points. As each data row features data for the interpreters and all three NMT systems, these rows lead to 3,728 data points. These findings are first described in a listing of the speeches used, an overview of the strategies applied and a breakdown of the results of the different target text generators, human interpreters, Google Translate, DeepL and eTranslation. The detailed corpus and appellation files can be found in the appendix.

The quantitative description of the results starts with an overview of all data, followed by a breakdown of the results of the respective output of human interpreters, Google Translate, DeepL and eTranslation. Furthermore, the single breakdowns are separated into three sections: all data, unspecified gender appellations and specified gender appellations.

5.1 Speeches

Starting from the 6th of June 2022 and following a chronological order, debates including the word *women* were set to find gender-inclusive speeches with personal appellations referring to different genders. There was no other restriction on topics of the debates, which lead to a variety of relevant discussions in that time period.

Table 3: Data Gathering – Speeches

#	**Topic of the debate**
1	Mental health in the digital world of work (debate)
2	EU action plan for the social economy (debate)
3	US Supreme Court decision to overturn abortion rights in the United States and the need to safeguard abortion rights and Women's health in the EU (debate)
4	Women's poverty in Europe (debate)
5	Inclusion measures within Erasmus+ 2014-2020 (debate)
6	Future of EU-Africa trade relations (debate)
7	This is Europe – Debate with the Taoiseach of Ireland, Micheál Martin (debate)
8	Global threats to abortion rights: the possible overturn of abortion rights in the US by the Supreme Court (debate)
9	The massacre of Christians in Nigeria (debate)
10	The rule of law and the potential approval of the Polish national Recovery Plan (RRF) (debate)
11	2021 Report on Turkey (debate)

12	The EEAS's Climate Change and Defence Roadmap (debate)
13	The fight against impunity for war crimes in Ukraine (debate)
14	The killing of Palestinian journalist Shireen Abu Aqla and the violent incidents at her funeral (debate)
15	The impact of the war against Ukraine on women (debate)

The full corpus of speeches with their information on date, speaker and duration can be found in the appendix.

5.2 Overview of strategies

Having gathered the source and target text, the personal appellations were marked **bold** in the source text of the corpus. In the data annotation file appellations, their grammatical gender in the English language, as well as the specified gender were annotated. Then, their output counterparts in the target texts were annotated in the appellations file. Consequently, the strategies used in the different source texts could be defined and annotated.

The overview of strategies is separated into unspecified gender appellations and specified gender appellations.

The first option, unspecified gender appellations, consists of a word that is of neutral grammatical gender in the source language and refers to a neutral group of people or to a person of any gender. This was the case for 493 of annotated appellations.

The second one, specified gender appellations, refers to a specific group of people or to a specific person and their gender. In this case, the person can only be represented or misrepresented. This was the case for 439 appellations.

5.2.1 All output

The overall view of all data shows the strategies used for any kind of appellation, whether it implicates a specific gender, or not, and the output strategies of interpreters and the three NMT systems Google Translate, DeepL and eTranslation.

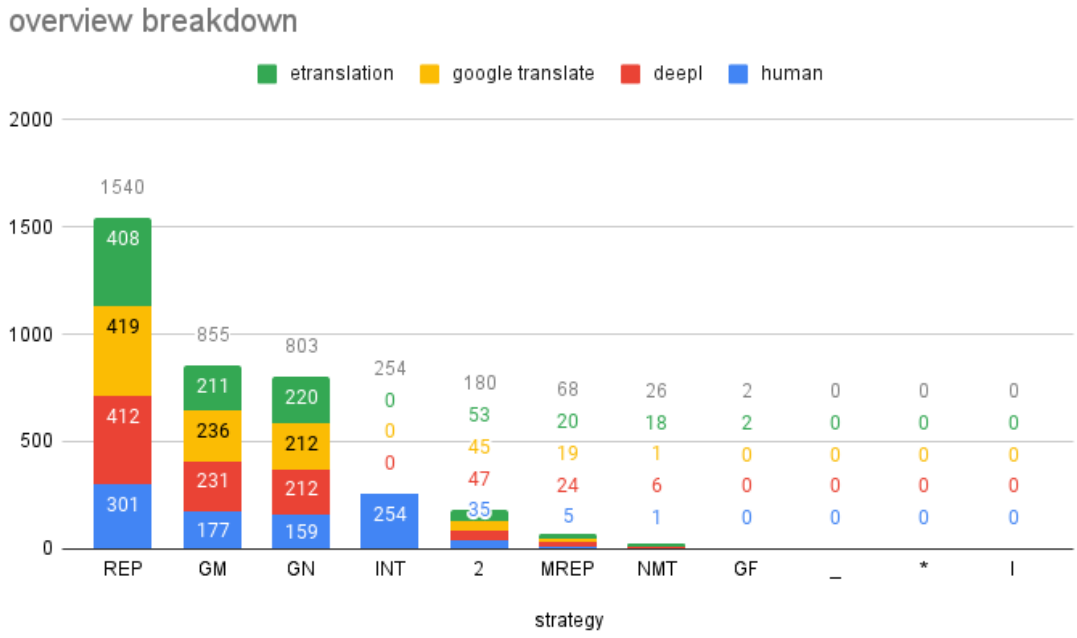


Figure 3: Results – Overview

It shows that the most used strategy is representation (REP), followed by generic masculine (GM) and shortly after by gender-neutral language (GN). Interpreting strategies (INT) make up a large amount of interpreter's output, yet they follow fourth, as they cannot be used by NMT system. The binary option (2) was observed in all NMT systems and interpreters' output, yet in a smaller quantity than other strategies. Misrepresentation (MREP) seems like a small amount compared to other strategies, but its deeper analysis will be significant, just as NMT, additional strategies used not by the interpreters but by the NMT systems, with only 0,4% usage. The strategy GF is barely visible as it has only been seen twice in eTranslation. Finally, it is visible that three strategies have not been applied at all:

- the gender gap (_)
- gender inclusive language (*)
- the "Binnen-I" (I)

-

5.2.2 All unspecified gender appellations

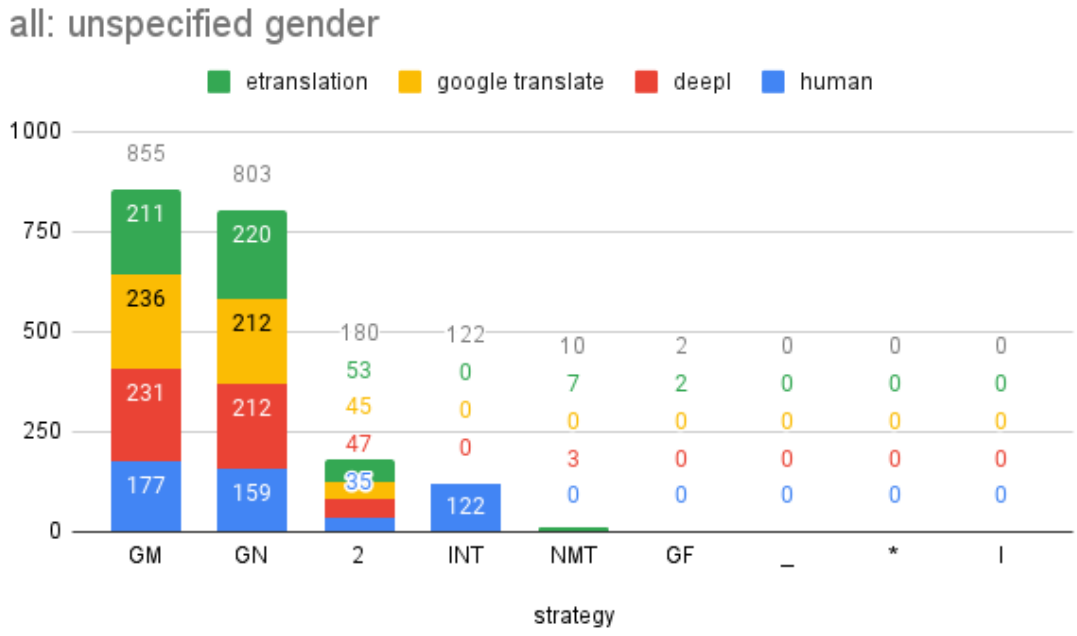


Figure 4: Results - Overview - Unspecified gender appellations

This section refers to personal appellations that are of neutral grammatical gender in the source language and do not involve a specific gender.

At first sight, the results of NMT systems seem quite similar, with the two main strategies used being the generic masculine (GM) and the gender-neutral option (GN). For the interpreters, these two strategies are also used almost in the same quantity, but interpreting strategies (INT) follow shortly afterwards. As mentioned, certain strategies have not been used at all (the gender gap, gender-inclusive language and the “Binnen-I”). However, the 0,1% of generic feminine (GF) applied by eTranslation indicate the only use of this strategy in all speeches.

5.2.3 All specified gender appellations

This section analyzes personal appellations which refer to a specified gender.

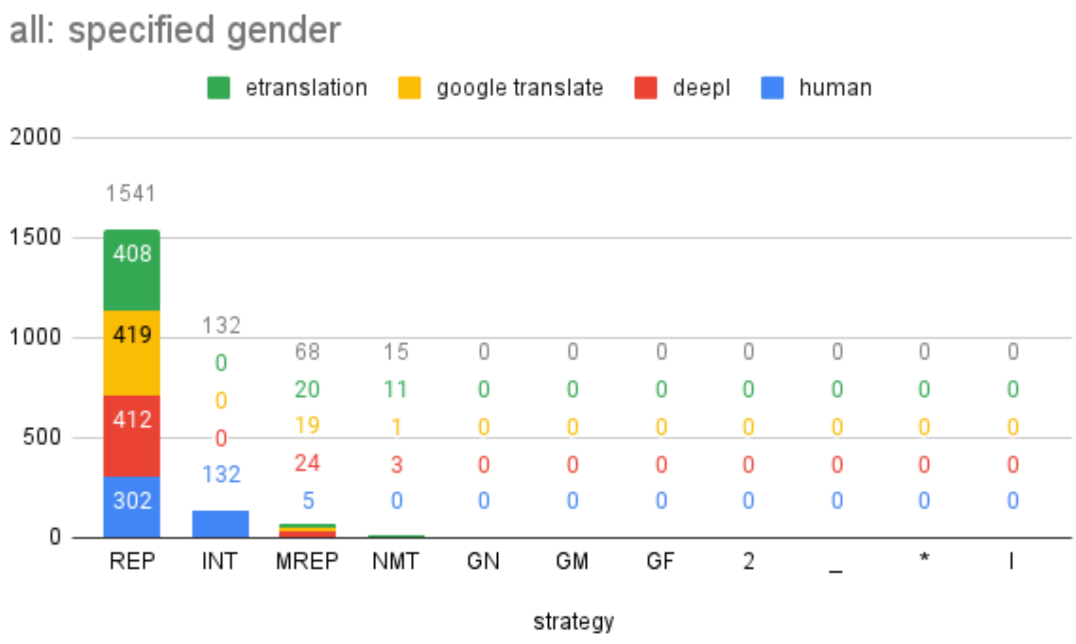


Figure 5: Results - Overview - Specified gender appellations

The large majority of personal appellations with specified gender were translated/interpreted correctly, therefore representing the person/people referred to (REP). Interpreters could resort to interpreting strategies (INT) in 132 cases. Misrepresentation would happen when the personal appellation was directed towards for example masculine gender, but the output was feminine gender or vice versa. This was the case for 68 data points. However, interpreters failed to recognize the specified gender 5 times, whereas the NMT system output failed to do so 19 to 24 times. NMT describes output by the NMT systems that could not be fit into the categories of REP and MREP.

5.3 Interpreters

5.3.1 Interpreters: All personal appellations

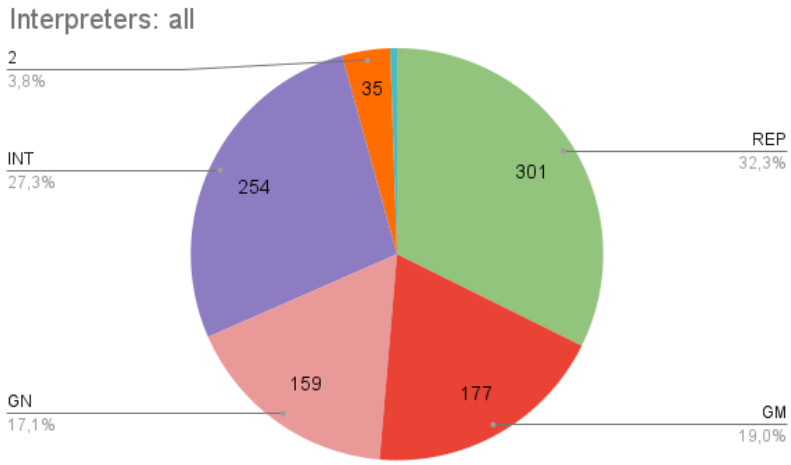


Figure 6: Results - Interpreters - All personal appellations

The general overview of strategies used by interpreters shows that 301 occurrences were in the category of representation (REP) followed by interpreting strategies (INT) with 254 occurrences. The generic masculine made up 177 occurrences, followed by gender-neutral terms (GN) with 159 occurrences. Only 35 of personal appellations were interpreted using binary options (2) and a mere 5 occurrences lead to misrepresentation (MREP).

5.3.2 Interpreters: Unspecified gender appellations

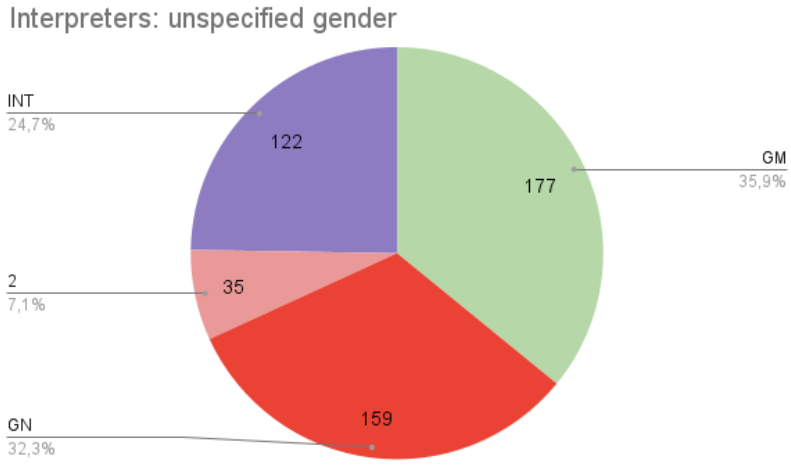


Figure 7: Results - Interpreters - Unspecified gender appellations

Regarding unspecified gender appellations, more than a third (177 occurrences) of them were interpreted using the Generic Masculine (GM), followed by gender-neutral terms (GN) with 159 occurrences. Interpreting strategies were used 122 times and binary options only made up 35 cases.

5.3.3 Interpreters: Specified gender appellations

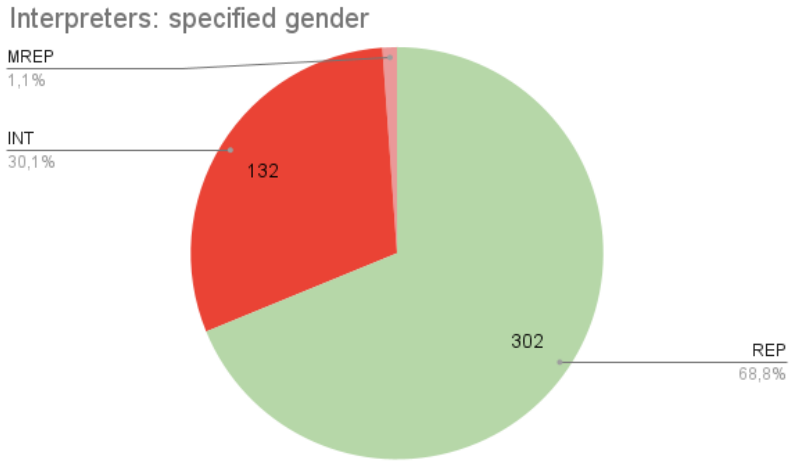


Figure 8: Results - Interpreters - Specified gender appellations

In the case of specified gender appellations, the large majority (68,8%) of the interpreter's output led to representation (REP) of the persons referred to and 30,1% of the appellations were handled using interpreting strategies (INT). 1,1% of people referenced in personal appellations were misrepresented (MREP).

5.4 Google Translate

5.4.1 Google Translate: All personal appellations

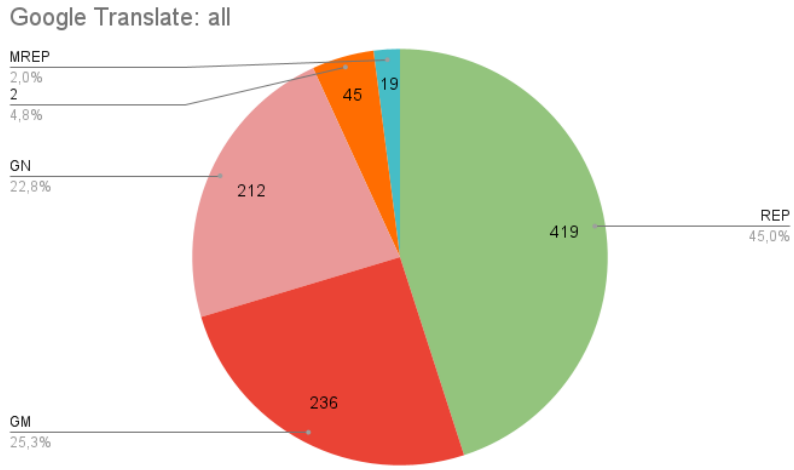


Figure 9: Results - Google Translate - all personal appellations

The output of Google Translate most often features representation (REP) with 419 occurrences. The generic masculine (GM) comes second with 236 occurrences, yet very closely followed by gender-neutral language (GN) with 212 occurrences. Binary options (2) make up 45 occurrences, and misrepresentation comes last with 19 occurrences. The category NMT only was assigned for one case only.

5.4.2 Google Translate: Unspecified gender appellations

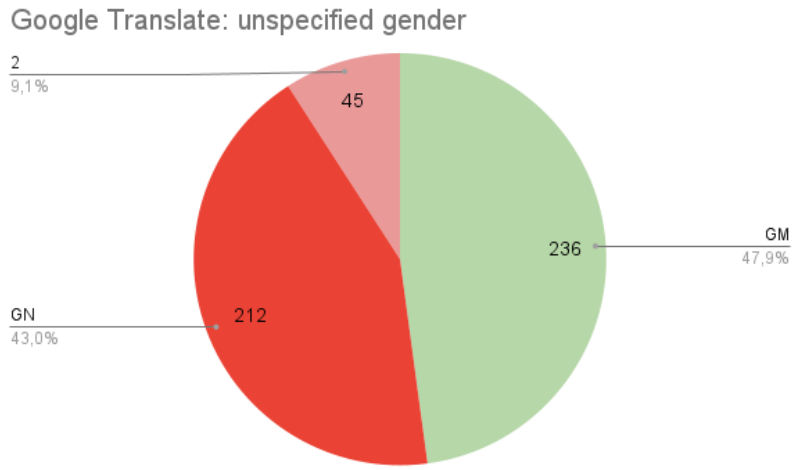


Figure 10: Results - Google Translate - Unspecified gender appellations

Concerning unspecified gender appellations in Google Translate output, the most present strategy is the generic masculine (GM) with 236 occurrences, followed by gender-neutral language with 212 cases. Binary options are annotated 45 times.

5.4.3 Google Translate: Specified gender appellations

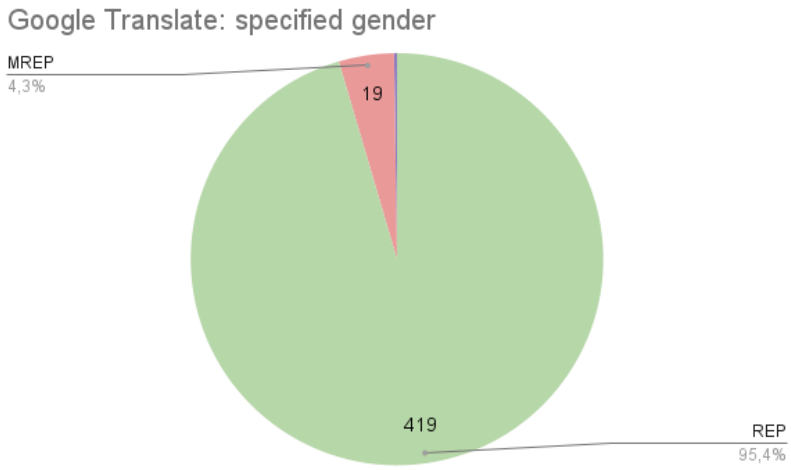


Figure 11: Results - Google Translate - Specified gender appellations

95,4% of specified gender appellations were correctly represented (REP). In 4,3% of cases, Google Translate could not identify the specified gender and therefore misrepresented the person or group referenced in the appellation. Apart from representation and misrepresentation, Google Translate shows 0,2% – one single case – that falls into the category NMT.

5.5 DeepL

5.5.1 DeepL: All personal appellations

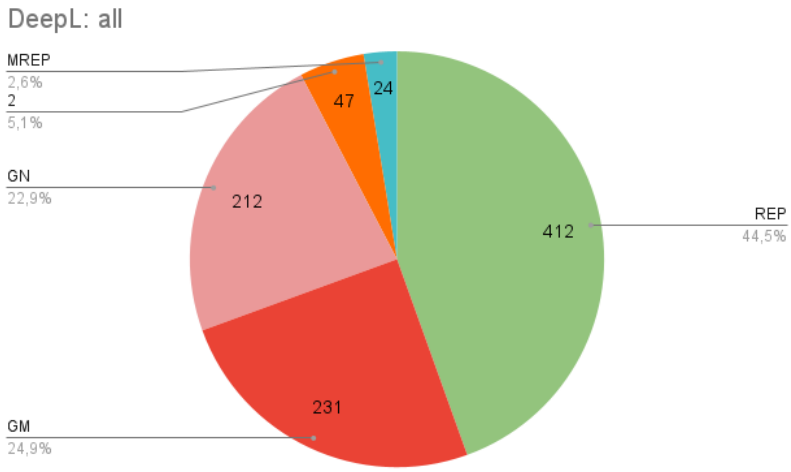


Figure 12: Results - DeepL - All personal appellations

The output of DeepL most often led to representation (REP) with 412 occurrences. The generic masculine (GM) comes second with 231 occurrences, closely followed by gender-neutral language (GN) in 212 cases. Binary options (2) make up 47 occurrences and misrepresentation can be observed 24 times. Unexpected NMT output in the category of NMT was observed in 6 cases.

5.5.2 DeepL: Unspecified gender appellations

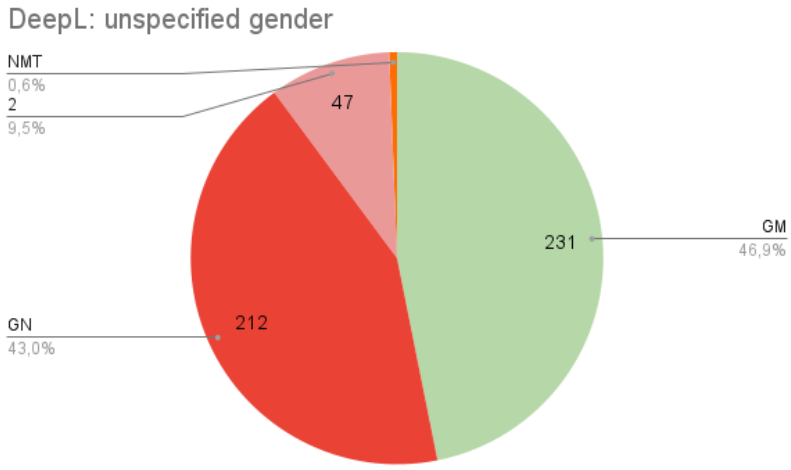


Figure 13: Results - DeepL - Unspecified gender appellations

DeepL's strategies for unspecified appellations include the generic masculine (GM) with 231 occurrences, followed by gender-neutral language with 212 occurrences. Almost a tenth of cases (27 occurrences) were translated with the binary option (2). Additional strategies (NMT) were observed 3 times.

5.5.3 DeepL: Specified gender appellations

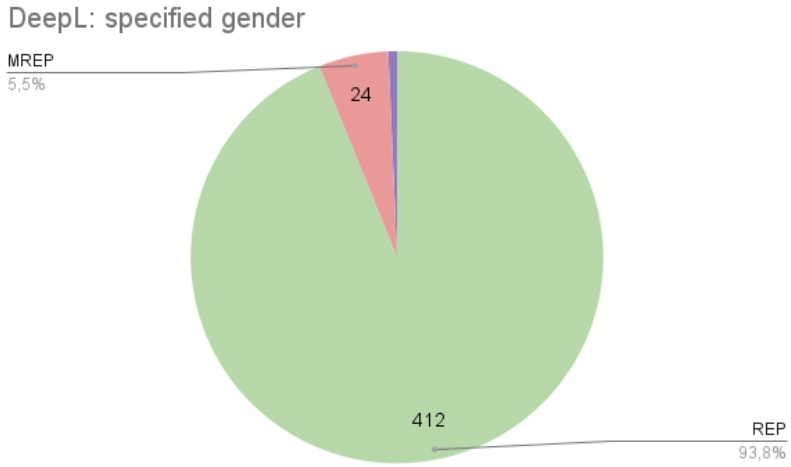


Figure 14: Results - DeepL - Specified gender appellations

DeepL translation of specified gender appellations showed 93,8% of representation (REP), 5,5% of misrepresentation (MREP) and 0,7% (3 cases) falling into additional NMT output (NMT).

5.6 eTranslation

5.6.1 eTranslation: All personal appellations

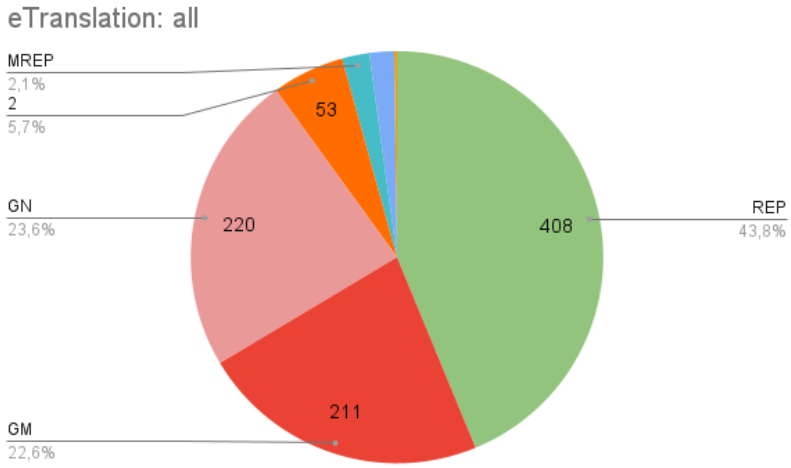


Figure 15: Results - eTranslation - All personal appellations

eTranslation output sees a majority representation (REP) with of 408 cases. The second most used strategy is gender-neutral language (GN) with 220 examples, followed by the generic masculine with 211 examples. Binary options (2) make up 53 of cases, misrepresentation (MREP) happens 5 times, and NMT can be seen 18 times. eTranslation output is the only one featuring the generic feminine (GF), with 2 cases that are discussed in chapter 6.1.2.

5.6.2 eTranslation: Unspecified gender appellations

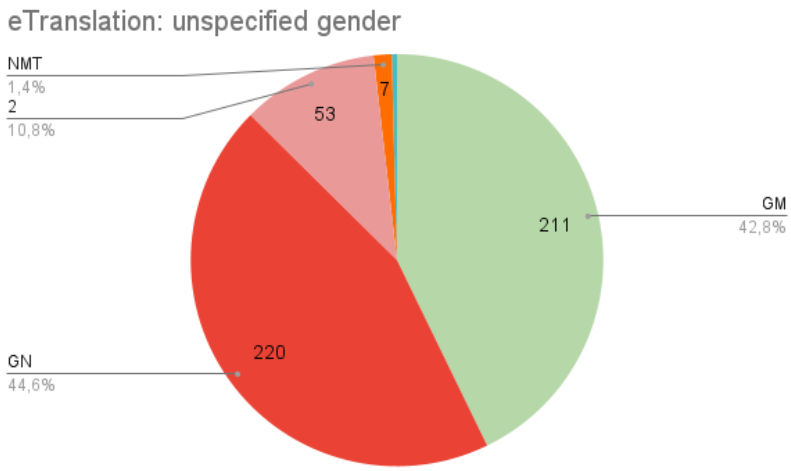


Figure 16: Results - eTranslation - Unspecified gender appellations

eTranslation's most common strategy for gender-neutral appellations is gender-neutral language (GN) with 220 cases. Second comes the generic masculine (GM) with 211 occurrences and third are binary options (2) with 53 occurrences. NMT was annotated 7 times and the generic feminine is seen in 2 examples.

5.6.3 eTranslation: Specified gender appellations

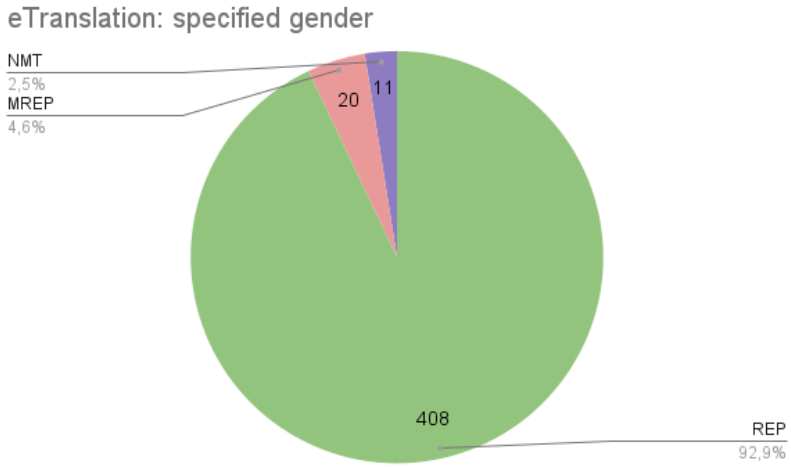


Figure 17: Results - eTranslation - Specified gender appellations

Specified gender appellations are translated by eTranslation using representation (REP) in 92,9% of cases. 4,6% lead to misrepresentation. NMT can be seen in 2,5% of data points.

6 Analysis

The data gathered in this thesis has led to a parallel corpus, with the English source text being speeches delivered in plenary sessions at the European Parliament and the German target texts being the output of interpreters and the three NMT systems Google Translate, DeepL and eTranslation. In this corpus of 100 speeches, 932 personal appellations were annotated, and their 3,728 data points were assigned different strategies, which were based on strategies for gender-neutral language use.

The description of the results gave a quantitative overview of the use of strategies for each output option. In the analysis, the aim is to question these findings in regard to RQ 1 formulated in chapter 4., in order to investigate how gender bias manifests in Neural Machine Translation compared to human simultaneous interpreting in the English into German language direction. To arrive there, the analysis is first going to focus on the analysis of the corpus and the annotations file itself. Then, all strategies for gender-neutral language observed will be discussed. For each strategy, examples of the corpus will be given and discussed. Next, specific terms are highlighted. Any terms that have posed difficulties are mentioned as well. Finally, the analyzed findings are used to answer the research questions and to suggest improvements for future research.

The annotation has seen a split into two subcategories: Unspecified gender appellations and specified gender appellations. Although English is a neutral grammatical gender language, and most nouns do not mark linguistic gender, there are words such as *women* or *sons* that refer to a person or a group of people of a specific gender. Additionally, when referring to a single person with their title, such as *Mr. President* or *Commissioner Johansson,* the gender of this person can be specified through cultural context. Therefore, the categories were widened to fit representation (REP) and misrepresentation (MREP) for specified gender appellations. The description of the results therefore first gave an overview of strategies found in the respective output, which was then broken down into output for unspecified gender appellations and specified gender appellations.

6.1 Overall analysis of all categories

Out of all categories of strategies for gender-neutral language, there were some that could only have been used by interpreters and some only found in NMT system output. As seen

in the overview in chapter 6, certain strategies have not been annotated once: the gender gap (_), gender-inclusive language (*), and the Binnen-I. These could only have been annotated in the output of NMT systems, as these strategies are for written language only. The fact that this has not been the case means that those are not strategies known to the NMT systems. They have not been trained to know these options. This evokes the question of whether it is possible or if would make sense to teach NMT systems such writing alternatives. It must be said that these are specific for the German language and as outlined in chapter 2.4., their use is not mandatory or officially regulated.

6.1.1 Generic Masculine

The generic masculine remains the most popular option for unspecified gender appellations with 855 occurrences. However, it is quite closely followed by gender-neutral terms with 803 occurrences.

It is true that NMT systems resort to the Generic Masculine more often (211-231 data points) than the interpreters (177 data points). This does not automatically mean that interpreters use gender-neutral terms instead, it mostly means that interpreters can resort to interpreting strategies (INT), which are discussed in Chapter 6.1.5. In fact, interpreters could also have chosen the generic masculine more often to deal with time pressure. This was not necessarily the case.

In order to analyze this, two approaches are taken. Firstly, in this section, the most common words that led to the use of the generic masculine are detected and alternative solutions are discussed. Secondly, the focus is set on cases where NMT system output falls into the generic masculine while interpreters' output falls into interpreting strategies, to see if the interpreting strategies chosen used are more gender-neutral. These examples are discussed in chapter 6.1.5., as part of the interpreting strategies (INT).

When filtering all appellations to those where all output, whether by interpreters or NMT systems, lead to the generic masculine, it results in 201 appellations. Out of those, the most recurring ones are *journalists* and *judges*. This depends of course on the speeches collected in the corpus, yet is a starting point for examples and discussion.

The term *journalists* first appears in speech 11.4.2, where it refers to people of any gender working in journalism and is translated/interpreted using the generic masculine *Journalisten*.

Table 4: Generic Masculine in speech 11.4.2

Source text	Interpreter	DeepL	Google Translate	eTranslation
It asserts that the continued prosecution, censorship and harassment of **journalists** and independent media, an issue of concern in Turkey, needs to be addressed without delay.	Im Land gibt es die Verfolgung von Journalisten und unabhängigen Kräften und Oppositionellen.	Er betont, dass die anhaltende Verfolgung, Zensur und Schikanierung von Journalisten und unabhängigen Medien, die in der Türkei ein Problem darstellen, unverzüglich angegangen werden müssen.	Sie bekräftigt, dass die anhaltende Strafverfolgung, Zensur und Belästigung von Journalisten und unabhängigen Medien, die in der Türkei Anlass zur Sorge geben, unverzüglich angegangen werden müssen.	Er erklärt, dass die anhaltende Verfolgung, Zensur und Schikanierung von Journalisten und unabhängigen Medien, die in der Türkei Anlass zur Sorge gibt, unverzüglich angegangen werden muss.

The following strategies for gender-neutral language would have been possible in this case:

Table 5: Strategies applied on the term 'journalists'

GM	Journalisten
GF	Journalistinnen
GN	Medienschaffende
2	Journalistinnen und Journalisten
_	Journalist_innen
*	Journalist*innen
I	JournalistInnen

As the gender-gap, gender-inclusive language and the Binnen-I are not employed by NMT systems so far, these options did not occur. Similarly, the spoken gender gap with a brief pause before the suffix is not recommended by the European Parliament and did not occur either. The binary option (2) is significantly longer than others, which is impractical to interpreters. The gender-neutral option *Medienschaffende* is less common, yet does exist as an alternative.

As for *judges,* the word is first used in speech 7.4.2, where the neutral gender of the personal appellation is clearly understandable. The word refers to the profession of judges in general, no gender implied. All German output results in the generic masculine version of the word, *Richter*.

Table 6: Generic Masculine in Speech 7.4.2

Source text	Interpreter	DeepL	Google Translate	eTranslation
Yet decades later, we still see **judges** using evidence extracted by mistreating detainees	Jahrzehnte danach sehen wir, dass Richter immer noch Beweise nutzen, die entnommen wurden, indem Menschen misshandelt wurden.	Doch Jahrzehnte später sehen wir immer noch, wie Richter Beweise verwenden, die durch die Misshandlung von Gefangenen gewonnen wurden.	Doch Jahrzehnte später sehen wir immer noch, wie Richter Beweise verwenden, die durch die Misshandlung von Gefangenen gewonnen wurden.	Doch Jahrzehnte später werden die Richter nach wie vor mit Beweisen umgehen, die durch die missbräuchliche Behandlung von Häftlingen gewonnen wurden.

In this case, the following options would have been possible:

Table 7: Strategies applied on the term 'judges'

GM	Richter
GF	Richterinnen
GN	Rechtsprechende
2	Richterinnen und Richter
_	Richter_innen
*	Richter*innen
I	RichterInnen

Similar to the former example, the gender-gap, gender-inclusive language and the Binnen-I did not occur and neither did the spoken gender gap. The binary option (2) would have been quite time-consuming for interpreters as well. Once again, NMT systems could resort to this option if they were trained for it. In this case as well, there is a gender-neutral term, *Rechtssprechende*, which is not very common but could serve as an alternative.

6.1.2 Generic Feminine

The two single cases of the generic feminine were seen in the output of eTranslation and both are discussed at this point.

One example can be found in speech 15.5.3, where Google Translate and eTranslation both use a noun to translate *bystander*.

Table 8: Generic Feminine in speech 15.5.3

Source text	Interpreter	DeepL	Google Translate	eTranslation
Faced with these horrors, the EU cannot be a silent **bystander**.	In Antwort auf diese Tragödie können wir nicht nur schweigend zusehen.	Angesichts dieser Schrecken kann die EU nicht stillschweigend zusehen.	Angesichts dieser Schrecken kann die EU kein stiller Zuschauer sein.	Angesichts dieser Schrecken kann die EU nicht als stille Umstehende auftreten.

However, *Zuschauer* is the generic masculine (GM), *Umstehende* is the generic feminine (GF). The reason for this is that the term bystander refers to the EU, mentioned previously in the sentence. Is the EU a male or a female bystander? As *Die EU* is of feminine linguistic gender, one could argue that the output of eTranslation was correct and Google Translate was incorrect.

The second case of the generic feminine was also found in eTranslation output in speech 14.1.2, about the killing of female journalist and the statement of a spokesperson, whose gender is not indicated in the speech. Neither *journalist* nor *spokesperson* mark any gender in English, however their German translation must.

Table 9: Generic Feminine in speech 14.1.2

Source text	Interpreter	DeepL	Google Translate	eTranslation
Last week, we received the shocking news of the killing of **journalist** Shireen Abu Aqla, who was killed by a gunshot when she was reporting on an Israeli military operation taking place in Jenin in the occupied Palestinian territory on 11 May. The External Action Service **spokesperson** issued a statement on the same day strongly condemning her killing and sending condolences to her **family**, **friends** and **collea gues**. Another **journalist**, Ali al—Samoudi, was wounded.	Letzte Woche haben wir die erschreckende Nachricht von der Ermordung der Journalistin Shireen Abu Aqla erhalten, als sie in Jenin war, in den besetzten palästinensisc hen Gebieten am 11. Mai. Der EAd hat eine Erklärung herausgegebe n am selben Tag, hat diese Ermordung verurteilt und Kondolenzen an ihrer Familie und Freunde gerichtet. Al Samoudi wurde verletzt.	Letzte Woche erreichte uns die schockierende Nachricht von der Ermordung der Journalistin Shireen Abu Aqla, die durch einen Schuss getötet wurde, als sie über eine israelische Militäroperatio n in Dschenin in den besetzten palästinensisc hen Gebieten am 11. Mai berichtete. Der Sprecher des Auswärtigen Dienstes gab am selben Tag eine Erklärung ab, in der er die Ermordung von Shireen Abu Aqla aufs Schärfste verurteilte und	Letzte Woche erreichte uns die schockierende Nachricht von der Ermordung der Journalistin Shireen Abu Aqla, die durch einen Schuss getötet wurde, als sie über eine israelische Militäroperatio n berichtete, die am 11. Mai in Jenin im besetzten palästinensisc hen Gebiet stattfand. Der Sprecher des Auswärtigen Dienstes gab am selben Tag eine Erklärung ab, in der er ihre Ermordung scharf verurteilte und ihrer Familie,	Letzte Woche haben wir die schockierende n Nachrichten über die Ermordung des Journalisten Shireen Abu Aqla erhalten, der durch eine Munition getötet wurde, als sie über eine israelische Militäroperatio n berichtete, die am 11. Mai in Jenin im besetzten palästinensisc hen Gebiet stattfand. Die Sprecherin des Europäischen Auswärtigen Dienstes gab am selben Tag eine Erklärung ab, in der sie ihre Tötung und ihr Beileid

		ihrer Familie, ihren Freunden und Kollegen sein Beileid aussprach. Ein weiterer Journalist, Ali al-Samoudi, wurde verwundet.	ihren Freunden und Kollegen ihr Beileid aussprach. Ein weiterer Journalist, Ali al-Samoudi, wurde verwundet.	an ihre Familie, Freunde und Kollegen scharf verurteilte. Ein weiterer Journalist, Ali al-Samoudi, wurde verletzt.

The *spokesperson* was translated as *die Sprecherin*, the female spokesperson, by eTranslation, as opposed to the male spokesperson, as seen in the output of DeepL and Google Translate. The interpreter stayed with the name of the organization the spokesperson was working for, an efficient interpreting strategy.

There have been cases where the NMT system might have assumed the gender of the former personal appellation in the text, which is marked green. While this would not have worked in this case, as the journalist is not the spokesperson, sometimes it would work. However, even if eTranslation was referring to the journalist, it would not be correct, as eTranslation misrepresented the female journalist (*Journalistin*) as a male journalist (*Journalist*).

6.1.3 Gender-neutral language (GN)

Gender-neutral language is not much less common than the generic masculine, in either of the output. In the case of eTranslation, gender-neutral terms even surpassed the generic masculine (GM).

In the following cases extracted from the appellations file, which can be found in the appendix, eTranslation output was GN, whereas DeepL was GM.

Table 10: Gender-neutral terms in eTranslation output

	ref	source	gr	meant	human	strategy	deepl	strategy	gt	strategy	eTranslation	strategy
19	1.1.6	Workforce	N	N	Arbeitskräfte	GN	Mitarbeiter	GM	Belegschaft	GN	Arbeitskräfte	GN
21	1.1.7	colleagues	N	N	Kolleginnen und Kollegen	2	Kollegen	GM	Kollegen	GM	Kolleginnen und Kollegen	GN
71	1.4.2	people	N	N	Arbeitnehmern	GM	Mitarbeitern	GM	Menschen	GN	Menschen	GN
100	3.1.2	civilian workforce	N	N	/	INT	zivilen Mitarbeiter	GM	zivilen Arbeitskräfte	GN	zivilen Arbeitskräfte	GN
233	5.1.1	students	N	N	Studenten	GM	Studenten	GM	Studenten	GM	Studierenden	GN

238	5.1.3	Ukrainian students	N	N	ukrainische Studenten	GM	ukrainische Studierende	GN	ukrainische Studenten	GM	ukrainische Studierende	GN
241	5.2.1	students	N	N	Studierenden	GN	Studenten	GM	Studierender	GN	Studierender	GN
243	5.2.1	students'	N	N	von Studierenden	GN	der Studierenden	GN	der Schüler	GM	von Studierenden	GN
249	5.3.1	students	N	N	/	INT	Studenten	GM	Studenten	GM	Studierende	GN
259	5.4.2	students	N	N	Studierenden	GN	Studenten	GM	Studenten	GM	Studierender	GN
279	7.2.1	Commissioners	N	N	Kommissare	GM	Kommissare	GM	Kommissare	GM	Kommissionsmitglieder	GN
285	7.2.3	Commissioners	N	N	/	INT	Kommissaren	GM	Kommissaren	GM	Kommissionsmitgliedern	GN
314	8.2.2	Irish people	N	N	irische Volk	GN	irische Bevölkerung	GN	Iren	GM	irische Bevölkerung	GN
322	8.3.1	Commission staff	N	N	/	INT	Mitarbeiter der Kommission	GM	Mitarbeiter der Kommission	GM	Kommissionsbediensteten	GN
400	8.14.2	students	N	N	/	INT	Studenten	GM	Studenten	GM	Studierende	GN
407	9.1.2	gunmen	M	N	wurde angegriffen	INT	bewaffnete Männer	GM	Bewaffnete	GN	Bewaffnete	GN
427	9.4.1	Members	N	N	Abgeordnete	GN	Damen und Herren Abgeordnete	2	Abgeordnete	GN	Mitglieder	GN
428	9.4.3	people	N	N	Menschen	GN	Menschen	GN	Bürger	GM	Bevölkerung	GN
459	10.4.2	commissioners	N	N	Kommissarinnen und Kommissare	2	Kommissare	GM	Kommissare	GM	Kommissionsmitglieder	GN
577	13.1.3	liberators	N	N	Befreier	GM	Befreier	GM	Befreier	GM	Befreiungspersonen	GN
604	13.3.2	criminals	N	N	Kriminelle	GN	Verbrecher	GM	Kriminelle	GN	Kriminelle	GN
19	1.1.6	Workforce	N	N	Arbeitskräfte	GN	Mitarbeiter	GM	Belegschaft	GN	Arbeitskräfte	GN
71	1.4.2	people	N	N	Arbeitnehmern	GM	Mitarbeitern	GM	Menschen	GN	Menschen	GN

It is visible that the term *students a*nd *commissioners* appear more frequently. This observation can help to identify English gender-neutral terms, which are often gendered in their translation to German, yet do have gender-neutral alternatives, as shows the output of eTranslation in this table. The two terms mentioned are discussed in chapter 6.2.

6.1.4 Binary option (2)

Binary options include both the female and male version of a term, connected by the conjunction *und* (*and)*. It is not surprising that interpreters used this option the least (35 times) because it is quite time-consuming. As for DeepL and Google Translate, their output was quite similar with 47 and 45 cases of usage. Generally, eTranslation output had the most usage of binary options (53 cases). The reason why one of the NMT systems' output features this option more than the other could again be linked to eTranslation's corpora of European Parliament documents, which might naturally include more binary options. The use of *Kolleginnen und Kollegen* for example is very common in conference settings. In fact, out of 53 cases of binary option usage, 38 were the term *colleagues*. Another 10 are due to the word *citizens,* another term that might appear often in texts of the European Parliament. Due to the common occurrence, these two terms are given a specific section in chapter 6.2.

Although eTranslation has the most cases of using binary options, it is interesting to observe the cases where other output featured the binary option while eTranslation's did not.

The first example from speech 7.2.4 features the word *parlamentarians*.

Table 11: Binary option in speech 7.2.4

Source text	**Interpreter**	**DeepL**	**Google Translate**	**eTranslation**
Taoiseach, you were right when you said it would be a historic low to break an international treaty. I also pay tribute to the **commissioners** Maro š Šefčovič, and before him Michel Barnier, for their efforts to resolve these issues. They have shown endless patience and resolve, and I want to take this opportunity to thank my fellow **parliamentarians** h ere in this House for their deep understanding of the consequences of Brexit and for their unwavering support for Ireland as a small Member State.	Herr Taoiseach sie haben es zu Recht gesagt, es wäre ein Novum, wenn durch das Vereinigte Königreich das Protokoll und damit ein international er Vertrag gebrochen würde. Ich möchte Michael Barnier und Maroš Šefčovič dafür bedanken, dass sie sich	Taoiseach, Sie hatten Recht, als Sie sagten, es wäre ein historischer Tiefpunkt, einen internationalen Vertrag zu brechen. Ich spreche auch den Kommissaren Maroš Šefčovič und vor ihm Michel Barnier meine Anerkennung für ihre Bemühungen um eine Lösung dieser Fragen aus. Sie haben unendliche Geduld und	Taoiseach, Sie hatten Recht, als Sie sagten, es wäre ein historischer Tiefpunkt, einen internationalen Vertrag zu brechen. Ich zolle auch den Kommissaren Maroš Šefčovič und vor ihm Michel Barnier meine Anerkennung für ihre Bemühungen, diese Probleme zu lösen. Sie haben endlose Geduld und Entschlossenh eit gezeigt, und	Taoiseach, Sie waren richtig, als Sie sagten, es sei ein historischer Tiefstand, einen internationalen Vertrag zu durchbrechen. Ich zolle auch den Kommissionsmitglied ern Maroš Šefčovič und vor ihm Michel Barnier Anerkennung für ihre Bemühungen, diese Probleme zu lösen. Sie haben endlose Geduld und Entschlossenheit gezeigt, und ich möchte diese Gelegenheit nutzen, um meinen anderen Parlamentariern hier in diesem Haus für ihr tiefes Verständnis der Folgen des Brexits

	unermüdlich dafür eingesetzt haben tragbarer Lösungen zu finden und ich möchte die Gelegenheit ausnutzen und meinen Kolleginnen und Kollegen in diesem Haus zu danken, weil ihnen sehr gut bewusst ist welche Konsequenzen Brexit hat und weil sie ohne Abstriche hinter Irland, einem kleinen Inselstaat, stehen.	Entschlossenheit bewiesen, und ich möchte diese Gelegenheit nutzen, um meinen Kolleginnen und Kollegen hier im Parlament für ihr tiefes Verständnis für die Folgen des Brexit und für ihre unerschütterliche Unterstützung für Irland als kleinen Mitgliedstaat zu danken.	ich möchte diese Gelegenheit nutzen, um meinen Kolleginnen und Kollegen hier in diesem Haus für ihr tiefes Verständnis der Folgen des Brexits und für ihre unerschütterliche Unterstützung für Irland als kleinen Mitgliedstaat zu danken.	und für ihre unerschütterliche Unterstützung für Irland als kleinen Mitgliedstaat zu danken.

It was translated/interpreted to the binary equivalent of the term *colleagues* (*Kolleginnen und Kollegen)* by the interpreter, DeepL and Google Translate. eTranslation's output sees the generic masculine *Parlamentarier* instead.

The second example from speech 9.4.2 includes the term Members, referring to the Members of Parliament.

Table 12: Binary option in speech 9.4.2

Source text	**Interpreter**	**DeepL**	**Google Translate**	**eTranslation**
Madam President,honourable **Members**, we must do all we can to prevent conflicts in Nigeria taking on a religious underpinning. And there is certainly a risk of this should these conflicts go unaddressed.	Vielen Dank, Frau Präsidentin, werte Abgeordnete. Wir müssen alles in unserer Macht Stehende tun, um zu verhindern, dass die Konflikte in Nigeria eine religiöse Färbung erhalten. Und wir müssen	Frau Präsidentin, meine Damen und Herren Abgeordneten, wir müssen alles tun, um zu verhindern, dass Konflikte in Nigeria einen religiösen Hintergrund bekommen. Und dieses Risiko besteht sicherlich, wenn diese Konflikte nicht	Frau Präsidentin, verehrte Abgeordnete, wir müssen alles in unserer Macht Stehende tun, um zu verhindern, dass Konflikte in Nigeria eine religiöse Untermauerung annehmen. Und dieses Risiko besteht sicherlich, wenn diese	Sehr geehrte Präsidentin, sehr geehrte Mitglieder, wir müssen alles in unserer Macht Stehende tun, um Konflikte in Nigeria zu verhindern, die eine religiöse Grundlage bilden. Und es besteht sicherlich die Gefahr, dass diese

	diese Themen angehen.	angegangen werden.	Konflikte nicht angegangen werden.	Konflikte nicht gelöst werden.

Here, the interpreter's and Google Translate's output gives the gender-neutral term *Abgeordnete,* the word for *deputies*. DeepL's output also includes this word, but it starts with *Damen und Herren*, the German equivalent of *Ladies and Gentlemen*. eTranslation's output is the gender-neutral term *Mitglieder*.

Speech 10.1.6 also has the same term in the source text. Similar to the previous example, its usage is mostly rhetoric to address the members.

Table 13: Binary option in speech 10.1.6

Source text	**Interpreter**	**DeepL**	**Google Translate**	**eTranslation**
The milestones in our plan are a safety net to the legal procedures of the Court. Honourable **Members**, as you see, our strategy is to use all the instruments at our disposal to address all the rule of law issues in Poland. The full implementation of the milestones will lead to solving important issues related to the disciplinary regime, as identified by the European Court of Justice. But the RP does not replace the judgment, it is a safety net, as I said, for Poland's compliance with it.	Die Meilensteine in unserem Plan sind ein Sicherheitsnetz nach dem Urteil und nach dem Verfahren des Europäischen Gerichtshofs. Unsere Strategie ist also, dass wir alle verfügbaren Instrumente nutzen, um alle Rechtsstaatlichkeitsfragen in Polen anzugehen. Die volle Umsetzung der Meilensteine wird zur Lösung wesentlicher Probleme im Disziplinarverfahren führen, wie der Europäische Gerichtshof sie festgestellt hat. Aber hier wird nicht das Urteil ersetzt, sondern es handelt sich um ein Sicherheitsnetz zur Gewährleistung der Einhaltung.	Die Meilensteine in unserem Plan sind ein Sicherheitsnetz für die rechtlichen Verfahren des Gerichtshofs. Wie Sie sehen, meine Damen und Herren, besteht unsere Strategie darin, alle uns zur Verfügung stehenden Instrumente zu nutzen, um alle Fragen der Rechtsstaatlichkeit in Polen anzugehen. Die vollständige Umsetzung der Meilensteine wird zur Lösung wichtiger Probleme im Zusammenhang mit der Disziplinarordnung führen, wie sie der Europäische Gerichtshof festgestellt hat. Die RP ersetzt jedoch nicht das Urteil, sondern ist, wie ich bereits sagte, ein Sicherheitsnetz	Die Meilensteine in unserem Plan sind ein Sicherheitsnetz für die Gerichtsverfahren. Meine Damen und Herren Abgeordneten, wie Sie sehen, besteht unsere Strategie darin, alle uns zur Verfügung stehenden Instrumente einzusetzen, um alle Fragen der Rechtsstaatlichkeit in Polen anzugehen. Die vollständige Umsetzung der Meilensteine wird zur Lösung wichtiger Probleme im Zusammenhang mit dem Disziplinarsystem führen, wie vom Europäischen Gerichtshof festgestellt. Aber die RP ersetzt das Urteil nicht, sie ist, wie gesagt, ein Sicherheitsnetz	Die Meilensteine unseres Plans sind ein Sicherheitsnetz für die rechtlichen Verfahren des Hofes. Wie Sie sehen, besteht unsere Strategie darin, alle uns zur Verfügung stehenden Instrumente zu nutzen, um alle Fragen der Rechtsstaatlichkeit in Polen anzugehen. Die vollständige Umsetzung der Meilensteine wird dazu führen, dass wichtige Probleme im Zusammenhang mit der vom Europäischen Gerichtshof festgestellten Disziplinarregelung gelöst werden. Die GO tritt jedoch nicht an die Stelle des Urteils, sondern ist, wie ich gesagt habe, ein Sicherheitsnetz für die Einhaltung dieses Urteils durch Polen.

		für die Einhaltung des Urteils durch Polen.	für Polens Einhaltung.	

The interpreter omitted this term and surprisingly, so did eTranslation. Google Translate output gives the binary *Damen und Herren Abgeordnete,* as seen in DeepL's output of the previous example. DeepL output, in this case, features *Damen und Herren* without the added reference to the deputies.

6.1.5 Interpreting strategies (INT)

Compared to NMT tools, human interpreters have the option to resort to specific interpreting strategies. These strategies can help them to deal with "problem triggers" which demand an increase in their capacity. An explanation on interpreting strategies was given in chapter 2.3.2. Their use was annotated as INT and it led to almost a third of the interpreter's choices to deal with words of neutral grammatical gender. Within the scope of this thesis, it was not possible to gather more information on the frequency of the single interpreting strategies, which is why all of them were annotated as INT. The following examples demonstrate the interpreting strategies 'omission' and 'passive structure'. Future work could focus more on the motivation behind the choice of specific interpreting strategies and their frequency of use.

Omissions

The first data row of the corpus, 1.1.1, featured an interpreting strategy which falls into the category of an omission. In fact, omissions often occurred at the beginning of speeches, when multiple people are greeted by the speaker. As the word is regularly given to different speakers in these plenary sessions, interpreters must react quickly, and this can lead to omissions at the beginning of the speech such as is the case with *Mr. President.* It also happens with rhetoric addressing in the middle of speeches, such as the addressing of *Colleagues* in this example.

Table 14: Interpreting Strategy in speech 1.1.1

Source text	Interpreter	DeepL	Google Translate	eTranslation
Mr. President, it is great to be standing here this morning and talking about the mental health of our **communities**. **Colleague s**, last year UNICEF reported that suicide is the second	Es ist wunderbar, hier vorne heute Morgen zu stehen und über die psychische	Herr Präsident, es ist großartig, heute Morgen hier zu stehen und über die psychische Gesundheit	Herr Präsident, es ist großartig, heute Morgen hier zu stehen und über die psychische Gesundheit	Herr Präsident, es sei sehr, heute Morgen hier zu stehen und über die psychische Gesundheit

leading cause of death among **our young Europeans**.	Gesundheit in unseren Gesellschaften zu sprechen. UNICEF hat im letzten Jahr darüber berichtet, dass Selbstmord die eine der höchsten Todesursachen für junge Menschen ist.	unserer Gemeinschaften zu sprechen. Liebe Kolleginnen und Kollegen, im vergangenen Jahr berichtete UNICEF, dass Selbstmord die zweithäufigste Todesursache bei unseren jungen Europäern ist.	unserer Gemeinschaften zu sprechen. Liebe Kolleginnen und Kollegen, letztes Jahr berichtete UNICEF, dass Suizid die zweithäufigste Todesursache bei unseren jungen Europäern ist	unserer Gemeinschaften zu sprechen. Kolleginnen und Kollegen, UNICEF berichtete im vergangenen Jahr, dass Selbstmord die zweithäufigste Todesursache unter unseren jungen Europäern ist

Regarding the cases of generic masculine output by all NMT systems, where interpreters however could resort to interpreting strategies, the filter leads to 33 personal appellations. 22 of those interpreting strategies were omissions. Out of the other 11 examples, a few lead to the following examples.

Passive structure

Table 15: Interpreting strategy in speech 1.3.1

Source text	Interpreter	DeepL	Google Translate	eTranslation
It might sound futuristic, but this is already the reality for a growing group of **workers**. **Bosses** are treating them like robots and new technologies allow them to constantly surveil them and micro-manage **people**, under huge time pressure.	Das klingt vielleicht futuristisch aber das ist bereits die Realität für zahlreiche Arbeitnehmer, also sie werden behandelt wie Roboter und werden ständig überwacht und stehen unter enormen Zeitdruck.	Es mag futuristisch klingen, aber für eine wachsende Gruppe von Arbeitnehmern ist dies bereits Realität. Die Chefs behandeln sie wie Roboter, und die neuen Technologien ermöglichen es ihnen, sie ständig zu überwachen und die Menschen unter großem Zeitdruck zu managen.	Es mag futuristisch klingen, aber für eine wachsende Gruppe von Arbeitnehmern ist dies bereits Realität. Chefs behandeln sie wie Roboter, und neue Technologien ermöglichen es ihnen, sie unter enormem Zeitdruck ständig zu überwachen und Menschen im Mikromanagement zu verwalten.	Dies mag futuristisch sein, aber dies ist bereits die Realität für eine wachsende Gruppe von Arbeitnehmern. Bosse behandeln sie wie Roboter, und neue Technologien ermöglichen es ihnen, sie ständig zu überwachen und Menschen mit Mikromanagement unter enormem Zeitdruck zu betreuen.

This example from speech 1.3.1 on mental health in the digital world of work speaks of *bosses* and the way they treat their workers. The NMT system output led to the generic masculine terms *Chefs* and *Bosse.* The interpreter circumscribed the information by building a passive structure and speaking of "employees and how they are treated". This may not have been a choice that was particularly motivated by gender-neutral language, it could simply have been a way to shorten the sentence and save time.

Nevertheless, it is an example of what can be done to avoid interpreting a personal appellation and still delivering the message.

A similar passive structure was chosen by an interpreter in speech 13.11.3.

Table 16: Interpreting strategy in speech 13.11.3

Source text	Interpreter	DeepL	Google Translate	eTranslation
We are **witnesses** of a tragedy that we thought we would never see, and to which we said 'never again'.	Wir werden konfrontiert mit Verbrechen, die wir nie erwartet haben, die wir nie wieder sehen wollten.	Wir sind Zeugen einer Tragödie, von der wir dachten, dass wir sie nie wieder erleben würden, und von der wir sagten: "Nie wieder".	Wir sind Zeugen einer Tragödie, von der wir dachten, dass wir sie nie erleben würden, und zu der wir „nie wieder" gesagt haben.	Wir sind Zeugen einer Tragödie, die wir nicht sehen wollten und zu der wir „niemals" sagten.

Instead of actively translating "We are *witnesses",* the sentence was changed to "We are confronted with". This allowed to circumscribe the *witnesses* and avoid the generic masculine *Zeugen*. Again, this may not have been a decision to avoid finding gender-neutral terms but it demonstrates an alternative outside of other more gender-neutral options.

6.1.6 Other NMT output (NMT)

NMT is a category for NMT output that goes beyond expected output options, it could not have been annotated in interpreter's output. One could see NMT and INT as the respective "other" category of both interpreters and NMT systems. NMT was found 26 times, although there is quite a variance: eTranslation output showed it 18 times, Google Translate only once and DeepL six times.

Generally, one would assume that NMT systems translate every single word. However, as they learn from text examples, they might adopt techniques to form expressions. Could NMT systems be learning from interpreting strategies? In speech 15.10.1, not only interpreters omitted the greeting of the President, so did DeepL:

Table 17: NMT strategy in speech 15.10.1

Source text	**Interpreter**	**DeepL**	**Google Translate**	**eTranslation**
Madam President, a **woman** near Kyiv was repeatedly raped by a Russian **soldier**, while her young **son** was crying in the boiler room.	Sehr verehrte Kollegen. Eine Frau in Kyiv wurde vergewaltigt von Soldaten, während ihre Kinder im	Eine Frau in der Nähe von Kiew wurde wiederholt von einem russischen Soldaten vergewaltigt,	Frau Präsidentin, eine Frau in der Nähe von Kiew wurde wiederholt von einem russischen	Frau Präsidentin, eine Frau in der Nähe von Kiew, wurde wiederholt von einem russischen

	Bollerwagen weinten	während ihr kleiner Sohn im Heizungsraum weinte.	Soldaten vergewaltigt, während ihr kleiner Sohn im Heizungskeller weinte.	Soldaten vergewaltigt, während ihr junger Sohn im Kesselzimmer kriebte.

Similarly, eTranslation output shows omission in the greeting of the Members, this time in the middle of the speech 14.1.5.

Table 18: NMT strategy in speech 14.1.5

Source text	Interpreter	DeepL	Google Translate	eTranslation
Honourable **Members**, on Friday last week, 13 May, during the funeral procession of Shireen Abu Aqla, we witnessed scenes that showed disproportionate use of force and disrespectful behaviour against **participants** of the mourning procession.	Sehr verehrte Abgeordnete, am 13. Mai, am letzten Freitag, während der Beerdigung von Shireen Abu Aqla haben Zeugen gesehen, dass Gewalt angewendet wurde, auch gegenüber den Trauernden.	Verehrte Abgeordnete, am Freitag vergangener Woche, dem 13. Mai, wurden wir während des Trauerzuges von Shireen Abu Aqla Zeugen von Szenen, die von unverhältnismäßiger Gewaltanwendung und respektlosem Verhalten gegenüber Teilnehmern des Trauerzuges zeugten.	Sehr geehrte Abgeordnete, am Freitag letzter Woche, dem 13. Mai, wurden wir während des Trauerzuges von Shireen Abu Aqla Zeuge von Szenen, die unverhältnismäßigen Einsatz von Gewalt und respektloses Verhalten gegenüber den Teilnehmern des Trauerzuges zeigten.	Am Freitag der vergangenen Woche, 13. Mai, haben wir während der Beerdigung von Shireen Abu Aqla Szenen beobachtet, die unverhältnismäßige Gewaltanwendung und respektloses Verhalten gegen die Teilnehmer des Trauerprozesses gezeigt haben.

eTranslation output also shows omission of greetings both at the beginning and amidst the text in speeches 3.4.1, 6.1.1, 10.1.6 and 10.3.4.

In speech 14.4.3, the interpreter avoided the word *bystander* and instead used an expression to describe someone standing by and not acting. While Google Translate and eTranslation chose the literal translations of the word in its generic masculine form (GM), DeepL created an expression similar to the interpreter's choice and therefore avoided any gendering of the word.

Table 19: NMT strategy in speech 14.4.3

Source text	Interpreter	DeepL	Google Translate	eTranslation
We cannot be a passive **bystander** in front of such crimes.	Wir können nicht einfach nur daneben stehen und zuschauen, wenn solche Übergriffe geschehen.	Wir können bei solchen Verbrechen nicht tatenlos zusehen.	Wir können angesichts solcher Verbrechen kein passiver Zuschauer sein.	Wir können vor solchen Straftaten kein passiver Umstehender sein.

In speech 15.5.3, which was already used as an example for the generic feminine, the output of both the interpreter and of DeepL circumscribed the term *bystander* with the verb *zusehen*.

Table 20: NMT strategy in speech 15.5.3

Source text	Interpreter	DeepL	Google Translate	eTranslation
Faced with these horrors, the EU cannot be a silent **bystander**.	In Antwort auf diese Tragödie können wir nicht nur schweigend zusehen.	Angesichts dieser Schrecken kann die EU nicht stillschweigend zusehen.	Angesichts dieser Schrecken kann die EU kein stiller Zuschauer sein.	Angesichts dieser Schrecken kann die EU nicht als stille Umstehende auftreten.

6.2 Common terms

This section focuses on words that frequently occurred in the source text and have been managed differently in the output. The following examples highlight the various ways a term can be translated, and their analysis can lead to learnings for the application of gender-neutral language.

6.2.1 Students

The gender-neutral term *students* appears on multiple occasions, yet its translation/interpretation does not always lead to the same output. The following three examples result from the same debate. The first example is of speech 5.1.1, where the term refers to students participating in an exchange program. Except for eTranslation, all output led to the generic masculine *Studenten*. eTranslation's *Studierende* is a gender-neutral option using a participle.

Table 21: The term 'students' in speech 5.1.1

Source text	Interpreter	DeepL	Google Translate	eTranslation
Madam President, dear **Commissioner**, this year we celebrate the 35th anniversary of Erasmus+. More than 12 million **European citizens** have participated in this exchange programme. The programme has evolved over time and has offered life—changing experiences,	Frau Präsidentin, werte Frau Kommissarin, wir haben jetzt in diesem Jahr den 35. Geburtstag von Erasmus Plus gefeiert. Über 12 Millionen europäischer Bürger hatten sich an diesem Austauschprogramm beteiligt. Das Programm hat sich im Laufe der Zeit entwickelt	Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Kommissar, in diesem Jahr feiern wir das 35-jährige Bestehen von Erasmus+. Mehr als 12 Millionen europäische Bürger haben an diesem Austauschprogramm teilgenommen. Das Programm hat sich im Laufe	Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Kommissar, dieses Jahr feiern wir den 35. Jahrestag von Erasmus+. Mehr als 12 Millionen europäische Bürger haben an diesem Austauschprogramm teilgenommen. Das Programm hat sich im Laufe der Zeit	Sehr geehrte Frau Präsidentin, sehr geehrte Kommissarin, feiern wir in diesem Jahr das 35-jährige Bestehen von Erasmus+. Mehr als 12 Millionen europäische Bürgerinnen und Bürger haben an diesem Austauschprogramm teilgenommen.

from **students** to **young professionals**, from higher education to vocational training. Despite its great success, the programme still can be improved and increase its accessibility to more **participants**.	und hat wirklich tiefgreifende Erfahrung vermittelt Studenten Hochschulbildung Berufsbildung. Teilnehmerzahl Zugang bekommt.	der Zeit weiterentwickelt und bietet lebensverändern de Erfahrungen, von Studenten bis zu jungen Berufstätigen, von der Hochschulbildung bis zur Berufsausbildung .	weiterentwickelt und bietet lebensverändern de Erfahrungen, vom Studenten bis zum jungen Berufstätigen, von der Hochschulbildung bis zur Berufsausbildung .	Das Programm hat sich im Laufe der Zeit weiterentwickelt und bietet lebensverändern de Erfahrungen – von Studierenden bis hin zu jungen Fachkräften – von der Hochschulbildung bis zur beruflichen Bildung.

In speech 5.2.1, the term occurs twice. The first time, the gender-neutral term *Studierende* cannot only be found in eTranslation output but also with Google Translate and the interpreter's output. Only DeepL output sees the generic masculine *Studenten* again. The second time, Google Translate output gives *Schüler,* which is the generic masculine for *pupils*.

Table 22: The term 'students' in speech 5.2.1

Source text	Interpreter	DeepL	Google Translate	eTranslation
Madam President, Erasmus programmes are a good thing. Encouraging the participation of **disabled students** who wish to become involved in Erasmus programmes is commendable. Enabling **young people** to travel to and learn from various European nations, cultures, traditions and values while improving their academic skills is quite an achievement. In order to keep it that way, let us make sure that we maintain our focus on supporting **students'** development into competent, capable and multi-skilled **citizens** for the benefit of	Erasmus Programme sind eine gute Sache. Die Förderung der Teilnahme von Studierenden mit Behinderungen, die an Erasmus Programmen teilnehmen möchten ist erlobenswert. Junge Menschen die Gelegenheit zu geben in andere Länder zu reisen und von deren Kulturen, Traditionen und Werten zu lernen, während man gleichzeitig seine eigenen akademischen Fähigkeiten verbessert, ist durchaus eine Errungenschaft. Um dies zu behalten, müssen wir sicherstellen, dass wir, dass unser Augenmerk weiterhin darauf legen, die Entwicklung von	Frau Präsidentin, Erasmus-Programme sind eine gute Sache. Die Förderung der Teilnahme von behinderten Studenten, die sich an Erasmus-Programmen beteiligen möchten, ist lobenswert. Junge Menschen in die Lage zu versetzen, in verschiedene europäische Länder zu reisen und dort etwas über Kulturen, Traditionen und Werte zu lernen und gleichzeitig ihre akademischen Fähigkeiten zu verbessern, ist eine große Leistung. Damit das auch so bleibt, sollten wir uns weiterhin darauf konzentrieren, die Entwicklung der	Frau Präsidentin, Erasmus-Programme sind eine gute Sache. Es ist lobenswert, die Teilnahme behinderter Studierender zu fördern, die sich an Erasmus-Programmen beteiligen möchten. Junge Menschen in die Lage zu versetzen, in verschiedene europäische Nationen, Kulturen, Traditionen und Werte zu reisen und von ihnen zu lernen und gleichzeitig ihre akademischen Fähigkeiten zu verbessern, ist eine beachtliche Leistung. Damit dies so bleibt, lassen Sie uns sicherstellen, dass wir uns weiterhin darauf konzentrieren, die	Frau Präsidentin, Erasmus-Programme sind eine gute Sache. Die Förderung der Teilnahme behinderter Studierender, die sich an Erasmus-Programmen beteiligen möchten, ist lobenswert. Jungen Menschen zu ermöglichen, in verschiedene europäische Nationen, Kulturen, Traditionen und Werte zu reisen und von ihnen zu lernen, und gleichzeitig ihre akademischen Fähigkeiten zu verbessern, ist eine gute Errungenschaft. Um dies zu erhalten, sollten wir dafür sorgen, dass wir uns weiterhin darauf konzentrieren, die Entwicklung von

European nations and society at large.	Studierenden daraufzulegen, dass sie sich zu fähigen und dann tendierten Menschen entwickeln zum Vorteil der europäischen Nationen und der Gesellschaft im Allgemeinen.	Studierenden zu kompetenten, fähigen und vielseitig qualifizierten Bürgern zum Nutzen der europäischen Nationen und der Gesellschaft insgesamt zu fördern.	Entwicklung der Schüler zu kompetenten, fähigen und vielseitig qualifizierten Bürgern zum Nutzen der europäischen Nationen und der Gesellschaft insgesamt zu unterstützen.	Studierenden zu kompetenten, kompetenten und multiqualifizierten Bürgern zum Nutzen der europäischen Nationen und der Gesellschaft insgesamt zu unterstützen.

In speech 5.3.1, once again, eTranslation output gives *Studierende*, while DeepL and Google Translate stick to the generic masculine *Studenten*. The interpreter's output gives an omission for the term. It could be argued that the rendering of the number *3244* required high effort, which could be the case why the interpreter did not name the exact number but an estimate. This decision could have taken more time, which might have led to the omission of *students*.

Table 23: The term 'students' in speech 5.3.1

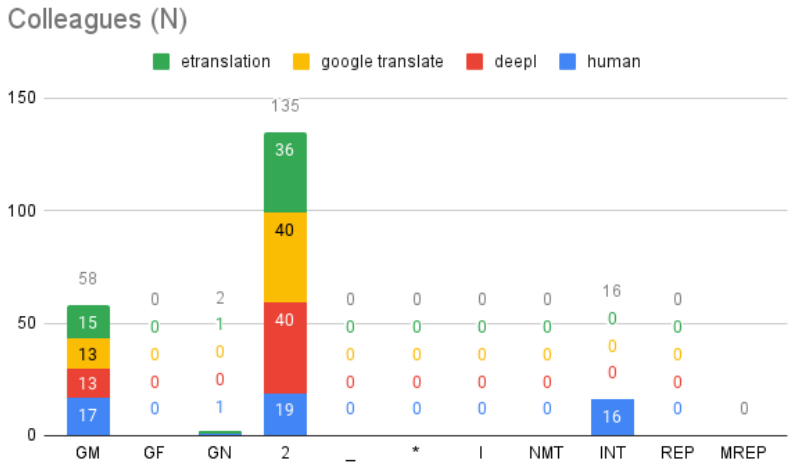
Source Text	**Interpreter**	**DeepL**	**Google Translate**	**eTranslation**
Madam President, Madam Commissioner, if there is a single European programme that is immediately recognisable by **the youth**, it is no doubt that of Erasmus. Since its formation back in 1987, when only 3 244 **students** participated in the programme, Erasmus has been growing and growing, growing not only in numbers but also in terms of visibility and created friendships.	Frau Kommissarin. Wenn es ein Programm gibt, das von der Jugend sofort erkannt wird, dann ist es Erasmus, ohne Zweifel. Seit 1987 als etwa 3000 teilgenommen haben, seitdem ist Erasmus immer weiter gewachsen, nicht nur zahlenweise, sondern auch was die Sichtbarkeit angeht, es wurden Freundschaften geschlossen.	Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, wenn es ein einziges europäisches Programm gibt, das von der Jugend sofort erkannt wird, dann ist es zweifellos Erasmus. Seit seiner Gründung im Jahr 1987, als nur 3 244 Studenten an dem Programm teilnahmen, ist Erasmus immer weiter gewachsen, nicht nur zahlenmäßig, sondern auch in Bezug auf die Sichtbarkeit und die entstandenen Freundschaften.	Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, wenn es ein einziges europäisches Programm gibt, das von der Jugend sofort erkannt wird, dann ist es zweifellos Erasmus. Seit seiner Gründung im Jahr 1987, als nur 3 244 Studenten an dem Programm teilnahmen, war Erasmus ein Programm wächst und wächst, wächst nicht nur zahlenmäßig, sondern auch in Bezug auf Sichtbarkeit und entstandene Freundschaften.	Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, wenn es ein einziges europäisches Programm gibt, das von den Jugendlichen sofort erkannt werden kann, ist zweifellos das von Erasmus. Seit seiner Gründung 1987, als nur 3244 Studierende an dem Programm teilnahmen, wächst und expandiert Erasmus nicht nur in Zahlen, sondern auch in Bezug auf die Sichtbarkeit und schuf Freundschaften.

These three examples show that one term is not always treated equally in different texts. Simply because the NMT systems previously output sentences where the correct term is used, or the interpreter is aware of the gender-neutral term, does not mean the output will always be the same. The difference is that the interpreter consciously (or habitually) makes this decision. With the NMT system, it is harder to tell why in some cases the output features the gender-neutral term and in others, the generic masculine. Only eTranslation stuck to one option, which could be linked with the fact that this tool is trained on corpora of the European Parliament. Therefore, if these corpora include gender-neutral terms more often, the tool will also reflect that in its output.

6.2.2 Colleagues

In the context of debates at the European Parliament, the term *colleagues* always refers to the Members of Parliament and therefore to a neutral variety of both men and women. Nevertheless, it can be observed that the generic masculine *Kollegen* is still popular. As there is no gender-neutral translation of the term in German, other inclusive options must be chosen.

Figure 18: Strategies in the term 'colleagues'



As seen in this diagram, the most popular way to do so is using the binary form (2) of addressing both *Kolleginnen und Kollegen*. Naturally, this imposes a time limit for interpreters because it is a choice that takes more time than the use of the generic masculine *Kollegen*. Interestingly, the more inclusive option is often applied at the beginning of speeches to greet all present members, as well as in the middle of speeches as a rhetorical device. This pattern seems to have been recognized by NMT systems, too,

because they follow the same logic. While interpreters must deal with the time limit during the speech in order not to miss out on important information, NMT systems could produce longer options such as *Kolleginnen und Kollegen* at any given point.

In speech 8.6.1 Maria Walsh replies to a question asked by Karen Melchior who had spoken before. The interpreter chose to omit the personal appellation to her colleague. The NMT systems all translated *colleague* to *Kollege,* the masculine singular form of the word, and therefore misrepresented Karen Melchior.

Table 24: The term 'colleague' in speech 8.6.1

Source text	Interpreter	DeepL	Google Translate	eTranslation
Great question, **colleague**. And I think, in many cases, we also have to support those at home too. I take great example of my own country of Ireland, which I'm very grateful that you brought up and mentioned.	Dankeschön, gute Frage. Ich denke, wir müssen natürlich in vielen Fälle die zuhause unterstützen. Und ich denke an Irland, ich danke, dass Sie das noch mal erwähnt haben.	Gute Frage, Herr Kollege. Und ich denke, in vielen Fällen müssen wir auch die Menschen zu Hause unterstützen. Ich nehme als großes Beispiel mein eigenes Land Irland, für das ich sehr dankbar bin, dass Sie es erwähnt haben.	Gute Frage, Kollege. Und ich denke, in vielen Fällen müssen wir auch die zu Hause unterstützen. Ich nehme ein gutes Beispiel für mein eigenes Land Irland, das ich sehr dankbar bin, dass Sie es angesprochen und erwähnt haben.	Große Frage, Kollege. Und ich denke, wir müssen in vielen Fällen auch die Menschen zu Hause unterstützen. Ich nehme ein gutes Beispiel für mein eigenes Land Irland, das ich sehr danke, dass Sie sich angesprochen und erwähnt haben.

In the same speech, 8.4.2, another appellation to a female colleague was made. This time, it was followed by the woman's name, which seems to have served as a clue to some of the NMT systems. DeepL and Google Translate may have recognized the name as a female name, while eTranslation output shows the generic masculine term regardless.

Table 25: The term 'colleague' in speech 8.4.2

Source text	Interpreter	DeepL	Google Translate	eTranslation
It's about sharing the stories you heard from my EPP **colleague**, Frances Fitzgerald, also	Wirklich Geschichten weiterzuerzählen ist wichtig. Auch Frances Fitzgerald hat das gesagt.	Es geht darum, die Geschichten weiterzugeben, die Sie auch von meiner EVP-Kollegin Frances Fitzgerald gehört haben.	Es geht auch darum, die Geschichten zu teilen, die Sie von meiner EVP-Kollegin Frances Fitzgerald gehört haben.	Es geht darum, die Geschichten zu teilen, die Sie auch von meinem EVP-Kollegen Fitzgerald, Frances Fitzgerald, gehört haben.

6.2.3 Commissioner

One person who is often greeted or referred to in the speeches is the Commissioner. Depending on the context, this position can be represented by people of any gender. The personal appellation is always of neutral grammatical gender but in certain cases it implies a specific gender, particularly when a surname is added after the title (for example *Commissioner Schmit*)

The neutral form of the personal appellation could be translated in the following ways:

Table 26: Strategies applied on the term 'commissioner'

Strategy	**Singular**	**Plural**
GM	Kommissar	Kommissare
GF	Kommissarin	Kommissarinnen
GN	Kommissionsmitglied	Kommissionsmitglieder
2	Kommissar und Kommissarin	Kommissare und Kommissarinnen
_	Kommissar_in	Kommissar_innen
*	Kommisar*in	Kommisar*innen
I	KommissarIn	KommissarInnen

This was the case only four times, leading to 16 data points, which can still be interesting because they display a gender-neutral option used by eTranslation. Compared to DeepL and Google Translate, which relied solely on the generic masculine *Kommissare*, eTranslation also introduced *Kommissionsmitglieder*, a simple, gender-neutral alternative.

Table 27: Generic masculine and gender-neutral terms for 'commissioner'

ref	**source**	**gr**	**impl**	**human**	**strategy**	**deepl**	**strategy**	**Gt**	**strategy**	**eTranslation**	**strategy**
7.2.1	Commissioners	N	N	Kommissare	GM	Kommissare	GM	Kommissare	GM	Kommissionsmitglieder	GN
7.2.3	Commissioners	N	N	/	INT	Kommissaren	GM	Kommissaren	GM	Kommissionsmitgliedern	GN
10.3.3	commissioners	N	N	Kommissare	GM	Kommissare	GM	Kommissare	GM	Kommissare	GM
10.4.2	commissioners	N	N	Kommissarinnen und Kommissare	2	Kommissare	GM	Kommissare	GM	Kommissionsmitglieder	GN

The specified gender is harder to recognize and therefore leads to several interesting examples. Being on site and knowing the necessary context, interpreters are

often aware of the gender of the respective person and therefore manage to choose between the male *Herr Kommissar* and the female *Frau Kommissarin.*

In some cases, the word *Commissioner* is followed by the surname, such as *Commissioner Gentilioni*. Paolo Gentilioni, the Commissioner of Economy, is a man and therefore, DeepL and Google Translate did not fail to correctly translate the appellation referring to him as *Kommissar Gentilioni*. eTranslation found a gender-neutral version for this problem by simply using the term *Kommissionsmitglied*, which can be understood as *Member of the Commission*. This strategy has been applied by eTranslation in several cases of the word Commissioner and consequently led to less misrepresentation compared to Google Translate and DeepL.

Table 28: The term 'commissioner' in speech 10.11.1

Source text	Interpreter	DeepL	Google Translate	eTranslation
Madam President, honourable Presidency, honourable Members, allow me to deliver the closing remarks also on behalf of Commissioner Gentiloni, who would have liked to be here.	Frau Präsidentin, Frau Präsidentin der Kommission, verehrte Mitglieder. Ich darf abschließend auch im Namen von Herrn Kommissar Gentiloni sprechen, der gerne hier gewesen wäre.	Frau Präsidentin, verehrter Ratsvorsitz, verehrte Abgeordnete, gestatten Sie mir, das Schlusswort auch im Namen von Kommissar Gentiloni zu sprechen, der gerne hier gewesen wäre.	Frau Präsidentin, verehrte Präsidentschaft, verehrte Abgeordnete, gestatten Sie mir, die Schlussbemerkungen auch im Namen von Kommissar Gentiloni zu machen, der gerne hier gewesen wäre.	Frau Präsidentin, sehr geehrte Präsidentschaft, ehrenvolle Mitglieder, gestatten mir, die Schlussbemerkungen auch im Namen von Kommissionsmitglied Gentiloni zu machen, das gerne hier sein möchte.

Commissioner Dalli, however, refers to Helena Dalli, the Commissioner for Equality. The NMT systems translated her appellation as *Herr Kommissar Dalli.* The interpreter's strategy in this case can be seen as omission, as they also did not interpret *Mr President* as part of their greetings.

Table 29: The term 'commissioner' in speech 4.1.1

Source text	Interpreter	DeepL	Google Translate	eTranslation
Mr President, dear Commissioner Dalli, dear colleagues, the crisis emerging from the COVID-19 pandemic and the repercussions of the war in Ukraine have disproportionately affected women.	Liebe Kollegen, die Krise nach der Covid-Pandemie und dem Krieg in der Ukraine betreffen unverhältnismäßig hoch Frauen.	Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar Dalli, liebe Kolleginnen und Kollegen, die durch die COVID-19-Pandemie ausgelöste Krise und die Auswirkungen des Krieges in der Ukraine haben Frauen	Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar Dalli, liebe Kolleginnen und Kollegen, die durch die COVID-19-Pandemie ausgelöste Krise und die Auswirkungen des Krieges in der Ukraine haben Frauen	Sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar Dalli, liebe Kollegen, die Krise infolge der COVID-19-Pandemie und die Auswirkungen des Krieges in der Ukraine haben Frauen

		unverhältnismäßig stark getroffen.	unverhältnismäßig stark getroffen.	unverhältnismäßig stark getroffen

The same misrepresentation happened to *Commissioner Johannson*, referring to Ylva Johansson, Commissioner for Home Affairs. She was referred to as *Herr Kommissar* Johansson by DeepL and Google Translate, and as *Kommissar Johansson* by eTranslation.

Table 30: The term 'commissioner' in speech 15.1.1

Source text	**Interpreter**	**DeepL**	**Google Translate**	**eTranslation**
From this place, I want to thank you, Commissioner Johansson, for your personal involvement in this case.	Ich bedanke mich in diesem Zusammenhang bei Kommissarin Johansson für ihr persönliches Engagement in diesem Bereich.	An dieser Stelle möchte ich Ihnen, Herr Kommissar Johansson, für Ihr persönliches Engagement in diesem Fall danken.	An dieser Stelle möchte ich Ihnen, Herr Kommissar Johansson, für Ihr persönliches Engagement in diesem Fall danken.	Von diesem Ort aus danke ich Ihnen, Kommissar Johansson, für Ihr persönliches Engagement in diesem Fall.

In another speech of the same debate, there was more context provided by the pronoun *her*. This allowed for NMT systems to understand that *Commissioner Johansson* is a woman and therefore should be called *Kommissarin Johannson.*

Table 31: The term 'commissioner' in speech 15.11.1

Source text	**Interpreter**	**DeepL**	**Google Translate**	**eTranslation**
Madam President, I want to start by thanking **Commissioner Johansson** for her leadership in defence of **women** and **girls** in Ukraine through the work presented at the beginning of this debate.	Liebe Kolleginnen und Kollegen. Zunächst einmal möchte ich Kommissarin Johansson danken für ihre führende Rolle zur Verteidigung von ukrainischen Frauen und Mädchen, Mädchen.	Frau Präsidentin, ich möchte zunächst Kommissarin Johansson für ihre führende Rolle bei der Verteidigung von Frauen und Mädchen in der Ukraine durch die zu Beginn dieser Debatte vorgestellte Arbeit danken.	Frau Präsidentin, zunächst möchte ich Kommissarin Johansson für ihre Führungsrolle bei der Verteidigung von Frauen und Mädchen in der Ukraine durch die zu Beginn dieser Aussprache vorgestellte Arbeit danken.	Frau Präsidentin, ich möchte zunächst Kommissarin Johansson für ihre Führungsrolle bei der Verteidigung von Frauen und Mädchen in der Ukraine danken, die zu Beginn dieser Debatte vorgestellt wurde.

However, NMT systems are not the only ones struggling with the context of *Commissioner*. This can be observed in speech 15.8.1, where the Commissioner referred to was still Helena Dalli. The interpreter must have missed the context or reacted out of pressure. It is not clear whether they were convinced that the Commissioner was a man

or whether they have reacted out of bias when referring to Helena Dalli as *Kommissar*. Interestingly, eTranslation chose *Kommissarin*, which may be related to the fact that the text started off with Madam President and therefore, the NMT system might have started off on a female bias.

Table 32: The term 'commissioner' in 15.8.1

Source text	Interpreter	DeepL	Google Translate	eTranslation
Madam President, Commissioner, this morning we've heard some of the unspeakable horrors that have been visited on the **women** and **children** of Ukraine. The task I want to concentrate on is how we convert evidence into prosecutions.	Dankeschön, Frau Präsident, Kommissar. Heute Morgen haben wir gehört über die unsäglichen Gräueltaten, die verübt werden auf Frauen und Kinder auch in der Ukraine. Wie geht es darum, wie geht es um diese Beweise auch vor Gericht benutzen zu können?	Frau Präsidentin, Herr Kommissar, wir haben heute Morgen einige der unsäglichen Gräuel gehört, die den Frauen und Kindern in der Ukraine widerfahren sind. Die Aufgabe, auf die ich mich konzentrieren möchte, ist, wie wir Beweise in Strafverfolgung umwandeln.	Frau Präsidentin, Herr Kommissar, heute Morgen haben wir einige der unsäglichen Schrecken gehört, die den Frauen und Kindern der Ukraine zugefügt wurden. Die Aufgabe, auf die ich mich konzentrieren möchte, ist, wie wir Beweise in Anklagen umwandeln.	Frau Präsidentin, Kommissarin, heute Morgen haben wir einige der unredlichen Schrecken gehört, die die Frauen und Kinder der Ukraine besichtigt haben. Die Aufgabe, auf die ich mich konzentrieren möchte, ist, wie wir Beweise in Strafverfolgung umwandeln.

Interpreters have another advantage, which is the possibility to correct a mistake. In speech 15.3.1, Commissioner Johannson was almost misrepresented by an interpreter again, when they corrected their mistake by adding *Frau Kommissarin* right after *Herr Kommissar*. The fact that eTranslation output showed the same mistake this time may suggest that the appellation before influenced its behavior.

Table 33: The term 'commissioner' in speech 15.3.1

Source text	Interpreter	DeepL	Google Translate	eTranslation
Mr President. Commissioner, thank you for your work and for those initiatives. They are appreciated and very important.	Herr Präsident, Herr Kommissar, Frau Kommissarin, herzlichen Dank für ihre Arbeit, die wirklich, die wir alle zu schätzen wissen.	Herr Präsident. Herr Kommissar, ich danke Ihnen für Ihre Arbeit und für diese Initiativen. Sie werden geschätzt und sind sehr wichtig.	Herr Präsident. Herr Kommissar, vielen Dank für Ihre Arbeit und diese Initiativen. Sie werden geschätzt und sind sehr wichtig.	Herr Präsident! Kommissar, vielen Dank für Ihre Arbeit und diese Initiativen. Sie werden geschätzt und sehr wichtig.

Regarding male Commissioners, this misrepresentation only happened once. In speech 6.2.1, eTranslation once again might have adapted the gender to the previous

appellation, meaning it recognized *Madam President* as female and therefore assumes that *Commissioner* might be female too.

Table 34: The term 'commissioner' in speech 6.2.1

Source text	Interpreter	DeepL	Google Translate	eTranslation
Madam President, Commissioner, colleagues, I am happy to see the broad support in Parliament for stronger trade relations between the European Union and Africa.	Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kollegen, es freut mich, dass es breite Unterstützung gibt für stärkere Handelsbeziehungen zwischen der EU und Afrika.	Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen, ich freue mich über die breite Unterstützung des Parlaments für stärkere Handelsbeziehungen zwischen der Europäischen Union und Afrika.	Frau Präsidentin, Herr Kommissar, Kolleginnen und Kollegen! Ich freue mich über die breite Unterstützung im Parlament für engere Handelsbeziehungen zwischen der Europäischen Union und Afrika.	Sehr geehrte Frau Präsidentin, Kommissarin und Kolleginnen und Kollegen, freue ich mich über die breite Unterstützung im Parlament für stärkere Handelsbeziehungen zwischen der Europäischen Union und Afrika.

Altogether, out of 14 appellations to a female Commissioner, and therefore 56 data points, the interpreter misrepresented them once, DeepL misrepresented them ten times, Google Translate eight times, and eTranslation misrepresented them four times, leading to a total of 23 misrepresentations.

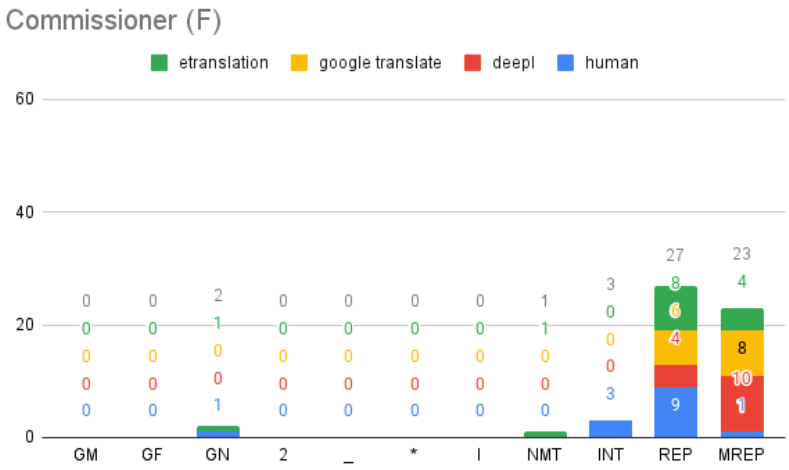


Figure 19: Representation of female Commissioners

In the case of male Commissioners, there are 15 appellations, which lead to 60 data points. Compared to the 22 misrepresentations of women, only one man was mispresented, as seen in the last example. Otherwise, one interpreter decided to omit the appellation and DeepL output also showed an omission in speech 13.8.2, which is discussed in chapter 6.1.6 on the category NMT.

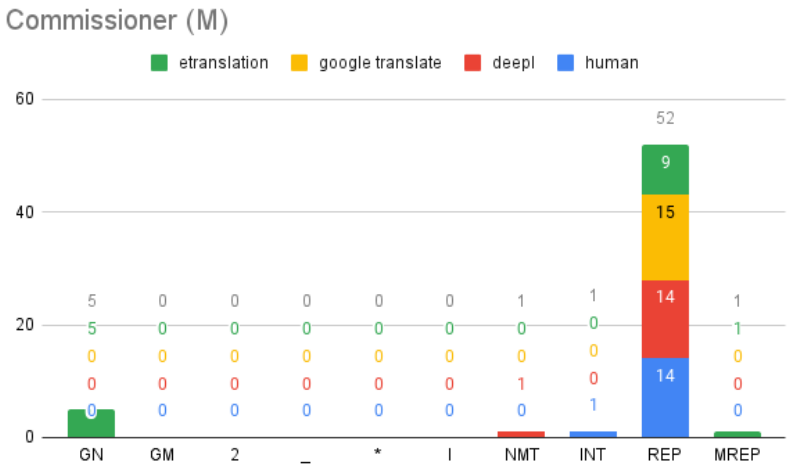


Figure 20: Representation of male Commissioners

These numbers would be even more telling if they were the sole purpose of this research. While these 29 appellations (116 data points) might not be enough to deduct a clear pattern, they can be seen as a starting point for more research on specific words as, 39,3% of female Commissioners were misrepresented, while for male Commissioners this occurred only 1,6% times. The examples suggest possible directions, such as the use of the gender-neutral term *Kommissionsmitglied* for *Commissioner*.

6.2.4 Citizens

As the European Union gathers 27 member states, their *citizens* are often mentioned in speeches. In most cases, this term refers to people of any gender living in a certain state. In German, this leads to the following options:

Table 35: Strategies applied on the term 'citizens'

GM	Bürger	Bürger
GF	Bürgerin	Bürgerinnen
GN	/	/
2	Bürgerin und Bürger	Bürgerinnen und Bürger
_	Bürger_in	Bürger_innen
*	Bürger*in	Bürger*innen
I	BürgerIn	BürgerInnen

There is no gender-neutral translation of the term. As mentioned at the beginning of chapter 5., the options _, *, and *I* have not been used, which leaves a choice between *Bürger* and *Bürgerinnen und Bürger*.

When speaking of female citizens, only the term *Bürgerin* (singular) or *Bürgerinnen* (plural) is correct. There was only one personal appellation referring to the female version in speech 8.13.2, which was correctly translated by the interpreter, as well as all NMT tools. This may have been influenced by the fact that the sentence began with "my autonomy as a woman", indicating that the following words refer to the person as a woman.

Table 36: The term 'citizen' in speech 8.13.2

Source text	Interpreter	DeepL	Google Translate	eTranslation
My autonomy as a **woman**, as a **citizen**, is what is at stake.	Meine Selbstbestimmung als Frau, als Bürgerin, das steht hier auf dem Spiel.	Meine Autonomie als Frau, als Bürgerin, ist das, was auf dem Spiel steht.	Auf dem Spiel steht meine Autonomie als Frau, als Bürgerin.	Meine Autonomie als Frau als Bürgerin steht auf dem Spiel.

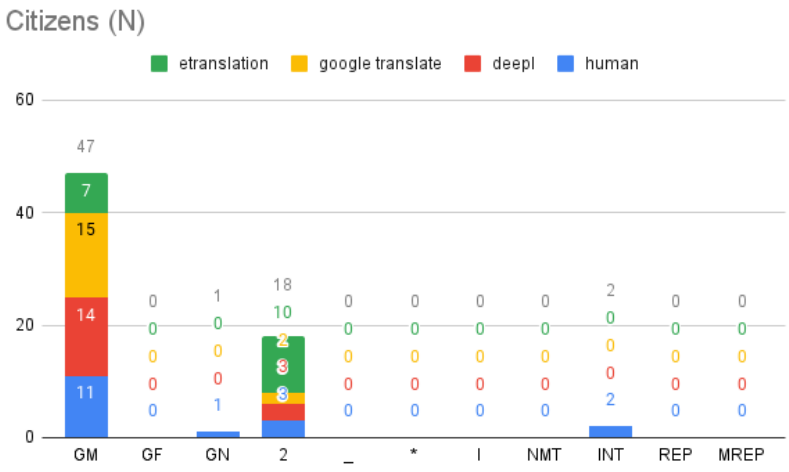


Figure 21: Strategy output for the term 'citizens'

Regarding neutral use of citizens, it was observed that the generic masculine (GM) was the most popular choice, followed by the binary option (2). The latter was particularly often used by eTranslation.

6.3 Specific examples

This section aims to highlight two particular examples, which could invoke further reflection.

6.3.1 The German Chancellor

In speech 13.12.1, Charlie Weimers speaks of an imaginary scenario that includes several politicians, including *a French president* and *the German Chancellor*. As it is the case of an imaginary French President, the male translation cannot be considered a representation but the generic masculine option. However, at the moment of this speech, on the 19th of May 2022, the German Chancellor was Olaf Scholz, which means the only correct, representational translation would be *der deutsche Bundeskanzler*. DeepL and Google Translate, however, hypothesized *die deutsche Bundeskanzlerin*, suggesting that the German Chancellor was a woman. This may be the case because of the impact of Angela Merkel. It is very likely that the two NMT systems have been trained on corpora that included the German Chancellor as a woman more often than as a man.

Table 37: The term 'the German Chancellor' in speech 13.12.1

Source text	Interpreter	DeepL	Google Translate	eTranslation
Would a **French President** consider ceding the French West Indies to Putin and his cronies to dock their yachts? Would the **German Chancellor** gift a Bundesland to the Russians? **The French** and **the Germans** would never accept that, so why should **Ukrainians**?	Und der deutsche Kanzler, der würde doch auch kein Bundesland abtreten an einen anderen Staat und Frankreich auch keine seiner Regionen.	Würde ein französischer Präsident in Erwägung ziehen, Putin und seinen Kumpanen die französischen Westindischen Inseln abzutreten, damit sie dort ihre Jachten anlegen können? Würde die deutsche Bundeskanzlerin ein Bundesland an die Russen verschenken? Die Franzosen und die Deutschen würden das niemals akzeptieren, warum also sollten die Ukrainer das tun?	Würde ein französischer Präsident erwägen, Französisch-Westindien an Putin und seine Kumpanen abzutreten, um ihre Yachten anzudocken? Würde die deutsche Kanzlerin den Russen ein Bundesland schenken? Die Franzosen und die Deutschen würden das niemals akzeptieren, warum also die Ukrainer?	Würde ein französischer Präsident in Erwägung ziehen, die französischen Westindien an Putin und seine Kronien abzutreten, um ihre Jachten anzulegen? Würde der deutsche Bundeskanzler den Russen ein Bundesland spenden? Dies würden die Franzosen und die Deutschen niemals akzeptieren, und warum sollten die Ukrainerinnen und Ukrainer dies nicht akzeptieren?

6.3.2 Refugees

The example of the term *refugees* is not necessarily interesting in regard to gender bias, yet the strategies chosen to interpret or translate it are striking. I agree with colleague Varga (2021, p. 91) who argues that *Flüchtlinge* is not a generic masculine term, yet, in

her case, interpreters could have chosen “less politically discriminating terms”. Interestingly, one year after Varga’s work, this choice has been made by interpreters. Out of 17 times, interpreters found politically correct terms for refugees, such as the word *Geflüchtete*. and only used the term *Flüchtlinge* five times (29%). In comparison, NMT systems seem not to know any other options and therefore used *Flüchtlinge* a striking 100% of the time. As mentioned, this is less relevant for gender bias. However, it is relevant for this thesis because it perfectly demonstrates the fact that algorithms learn from the data they are being fed. While interpreters might have informed themselves about the ever-evolving discussion of politically correct terms, they NMT systems can only work with the corpora they are given and therefore might always be behind current developments of language in society. Additionally, the interpreters have the freedom of choice, while NMT systems rely on their programmers to decide which data they are learning from. Therefore, this example demonstrates the origin of bias perfectly and underlines how interpreters can adapt and how their choices can create impact.

Table 38: Output for the term 'refugees'

ref	source	gr	meant	human	strategy	deepl	strategy	Gt	strategy	eTranslation	strategy
4.5.2	Women refugees	F	F	Weibliche Migrantinnen	REP	Weibliche Flüchtlinge	REP	Weibliche Flüchtlinge	REP	Weibliche Flüchtlinge	REP
4.5.3	Ukrainian refugees	N	N	ukrainische Flüchtlinge	GN	ukrainische Flüchtlinge	GN	ukrainische Flüchtlinge	GN	ukrainische Flüchtlinge	GN
4.5.3	refugees	N	N	/	INT	Flüchtlinge	GM	Flüchtlinge	GM	Flüchtlinge	GM
8.9.2	refugees	N	N	Geflüchtete	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN
10.6.1	Ukrainian refugees	N	N	ukrainischen Flüchtlingen	GN	ukrainische Flüchtlinge	GN	ukrainische Flüchtlinge	GN	ukrainische Flüchtlinge	GN
10.6.2	refugees	N	N	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN
10.6.2	refugees	N	N	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN
15.1.3	refugees	N	N	Geflüchteten	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN
15.1.3	refugees	N	N	Geflüchteten	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN
15.1.4	refugees	N	N	Geflüchteten	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN
15.1.4	refugees	N	N	Geflüchtete	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN

15.1.5	refugees	N	N	Geflüchteten	GN	Flüchtlingen	GN	Flüchtlingsanteil	GN	Flüchtlingsanteil	GN
15.1.6	refugees	N	N	Geflüchteten	GN	Flüchtlingen	GN	Flüchtlingen	GN	Flüchtlingen	GN
15.1.7	refugees'	N	N	Geflüchteten	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN
15.1.7	women refugees	F	F	geflüchteten Frauen	REP	weiblichen Flüchtlingen	REP	weiblicher Flüchtlinge	REP	weiblicher Flüchtlinge	REP
15.2.7	refugees	N	N	/	INT	Flüchtlinge	GN	Flüchtlingen	GN	Flüchtlingen	GN
15.9.2	refugees	N	N	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN

6.4 Difficulties

As the annotation in this thesis was not performed automatically, there were certain terms that were difficult to assign strategies to. They have highlighted that specific gender-neutral terms may seem more “natural” than others because of how (un)commonly they are used. Political decisions have also complicated this matter. Therefore, these examples shall be discussed.

6.4.1 The Democrats

Certain appellations caused difficulty in the categorization of the strategies. Terms such as *the Democrats*, *the Republicans,* or the *social partners* refer to political parties or organizations, yet their translation implicates the people that are part of these. When *the Democrats* are translated as *die Demokraten*, this could be seen as male members of a democratic party or ideology. Therefore, one could argue that the gender options can be the following:

Table 39: Strategies applied on the term 'Democrats'

GM	Demokrat	Demokraten
GF	Demokratin	Demokratinnen
GN	/	/
2	Demokratin und Demokrat	Demokratinnen und Demokrat
_	Demokrat_in	Demokratinnen
*	Demokrat*in	Demokrat*innen
I	DemokratIn	DemokratInnen

Compared to other professions or terms mentioned before in this analysis, this option is not commonly seen and thus feels unnatural. This may be linked to the fact that the reference is to a party or an ideology, less than to an individual person. However, the fact that *Demokraten* seems more "natural" demonstrates the power of the generic masculine.

The following example of speech 3.3.2 includes these political terms and *the Americans* and *journalists,* all of them interpreted and translated using the generic masculine option of the term.

Table 40: The term 'Democrats' in speech 3.3.2

Source text	**Interpreter**	**DeepL**	**Google Translate**	**eTranslation**
Now we have a Supreme Court that the far-right has packed with **Christian fanatics,** and still **the Democrats** have made no real effort to protect abortion rights. It makes clear what we've known for a long time: it doesn't really matter which corporate-owned party is in power in America – be it Republican or Democrat – human rights are now being dismantled and **the Democrats** have refused to call **the Republicans** to heel. They're too busy waging war themselves and prosecuting **journalists** for exposing war crimes. This is a human right. How can we listen to **the Americans** talk about anyone else's treatment of human rights?	Und jetzt haben wir den Obersten Gerichtshof, der ist von der Extrem Rechten mit christlichen Fanatikern unterwandert worden und die Demokraten haben die Abtreibungsrechte nicht geschützt. Es ist eigentlich ganz gleich welche Partei in den USA an der Macht ist, Republikaner oder Demokraten, die Menschenrechte sind da jetzt ausgehöhlt worden. Die Demokraten haben sich geweigert hier die Republikaner zur Ordnung zu rufen und auch bei den Kriegsverbrechen geschah das nicht, aber das ist doch ein Menschenrecht und wenn die Amerikaner jetzt aber Menschenrechte brechen, können wir sie ja gar nicht ernst nehmen.	Jetzt haben wir einen Obersten Gerichtshof, den die Rechtsextremen mit christlichen Fanatikern besetzt haben, und trotzdem haben die Demokraten keine wirklichen Anstrengungen unternommen, um die Abtreibungsrechte zu schützen. Das macht deutlich, was wir schon lange wissen: Es ist eigentlich egal, welche von Konzernen kontrollierte Partei in Amerika an der Macht ist - ob Republikaner oder Demokraten - die Menschenrechte werden jetzt abgebaut, und die Demokraten haben sich geweigert, die Republikaner zur Ordnung zu rufen. Sie sind zu sehr damit beschäftigt, selbst Krieg zu führen und Journalisten zu verfolgen, die Kriegsverbrechen aufdecken. Dies	Jetzt haben wir einen Obersten Gerichtshof, den die extreme Rechte mit christlichen Fanatikern vollgestopft hat, und immer noch haben die Demokraten keine wirklichen Anstrengungen unternommen, um das Recht auf Abtreibung zu schützen. Es macht deutlich, was wir schon lange wissen: Egal, welche konzerneigene Partei in Amerika an der Macht ist – ob Republikaner oder Demokrat –, jetzt werden Menschenrechte abgebaut und die Demokraten haben sich geweigert, die auszurufen Republikaner zu Fuß. Sie sind zu sehr damit beschäftigt, selbst Krieg zu führen und **Journalisten** wegen der Aufdeckung von Kriegsverbrechen strafrechtlich zu	Jetzt haben wir einen Obersten Gerichtshof, der die Rechtsextreme mit christlichen Fanaten verpackt hat, und die Demokraten haben immer noch keine wirklichen Anstrengungen unternommen, um die Abtreibungsrechte zu schützen. Sie macht deutlich, was wir schon lange bekannt haben: es ist nicht wirklich von Bedeutung, welche Gesellschaftspartei in Amerika – sei es die Republikaner oder die Demokraten – derzeit an der Macht ist, und die Demokraten haben sich geweigert, die Republikaner zur Heilung aufzurufen. Sie sind zu stark beschäftigt, selbst Krieg zu wappnen und Journalisten wegen der Aufdeckung von Kriegsverbrechen strafrechtlich zu verfolgen. Dies ist ein

		ist ein Menschenrecht. Wie können wir den Amerikanern zuhören, wenn sie über die Behandlung der Menschenrechte in anderen Ländern sprechen?	verfolgen. Dies ist ein Menschenrecht. Wie können wir den Amerikanern zuhören, wenn sie über die Behandlung der Menschenrechte durch andere sprechen?	Menschenrecht. Wie können wir den Amerikanern zuhören, über die Behandlung der Menschenrechte durch andere zu sprechen?

When consulting Duden [12], the entry for *Demokrat* features an info box referring to generic masculine and current developments on gender-neutral terms.

A neutral strategy to solve this specific case could be the use of *die demokratische Partei* for *the Democrats, die republikanische Partei* for *the Republicans,* or *die sozialen Partnerinstitutionen* for *the social partners*. This would allow to avoid the gendered implication of people forming a specific movement. Eventually, there is no difference between people belonging to a movement or a specific profession. Neither should there be a different view on the use of the generic masculine in these cases. Therefore, this was the basis for the decision to include these appellations regardless and to label the strategies following the same methodology as the other term.

6.4.2 Soldiers

Another difficulty was encountered in the last plenary session on the impact of the war against Ukraine on women. The debate included stories and facts of rape committed by Russian soldiers with the victims being Ukrainian women and children. While the role of female soldiers in these crimes is unknown, U.S. Ambassador Michael Kozak suggested, in his remark at the WHDC Side Event on WPS and Ukraine on October 3, that "the burden of sexual violence in conflict tends to be perpetrated by men against women and girls (U.S. Mission OSCE, 2022)". Therefore, the translation of soldiers or perpetrators could in this case be seen as correct representation (REP) and not as the generic masculine (GM). However, this would introduce a political and societal notion to the research that would distort the categorization of the other speeches. Consequently, the decision was made to follow the same methodology and still consider *Soldaten* as the generic masculine translation of *soldiers*.

[12] https://www.duden.de/rechtschreibung/Demokrat

6.5 Quality

While some of the strategies falling into NMT seem advanced or clever, others are simply mistakes. In speech 12.3.4, eTranslation translated the *general,* the military officer, as *allgemeine Kenntnis*, which means *general knowledge.*

Table 41: Error in speech 12.3.4

Source text	Interpreter	DeepL	Google Translate	eTranslation
I also learned from a **general** that even electrifying tanks would be a good idea, because this kind of fuel could be produced right there where the mission is, in the middle of the desert	Ich habe von einem General gehört, dass sogar Strom-betriebene Panzer eine gute Idee wären, weil man diesen Strom mitten in der Wüste da wo der Einsatz geschieht, produzieren könnte.	Von einem General habe ich auch gelernt, dass sogar die Elektrifizierung von Panzern eine gute Idee wäre, weil diese Art von Treibstoff genau dort produziert werden könnte, wo der Einsatz ist, mitten in der Wüste.	Von einem General habe ich auch erfahren, dass sogar die Elektrifizierung von Panzern eine gute Idee wäre, weil dieser Treibstoff direkt dort produziert werden könnte, wo die Mission ist, mitten in der Wüste	Ich habe auch aus einer allgemeinen Erkenntnis gelernt, dass sogar Elektrifizierungstanks eine gute Idee wären, da diese Art von Kraftstoff dort dort hergestellt werden könnte, wo sich der Auftrag befindet, in der Mitte der Wüste.

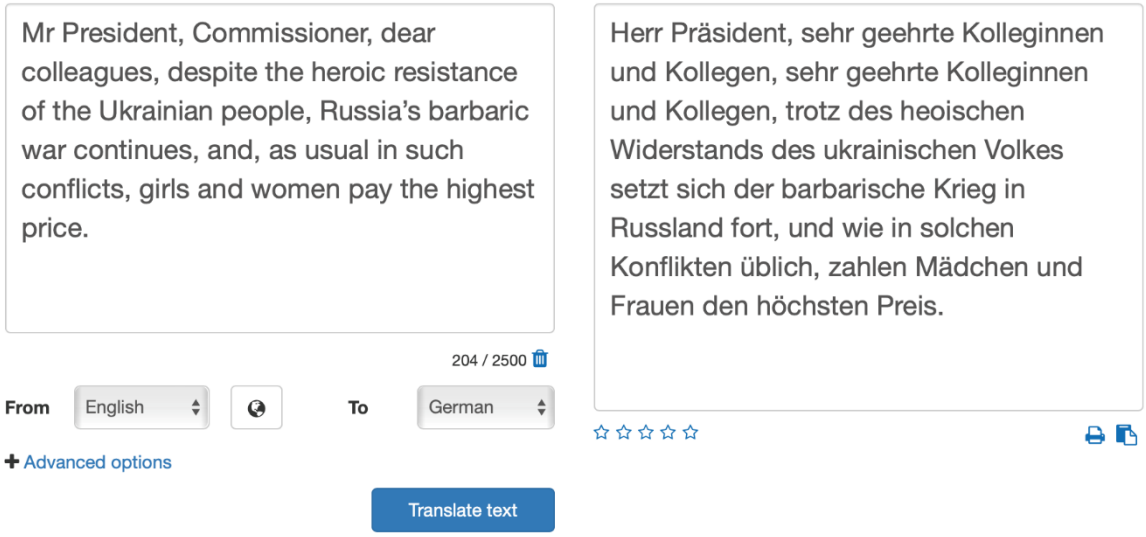
eTranslation generally sometimes produced mistakes that cannot necessarily be explained. In speech 15.1.1, instead of greeting the *Commissioner*, it greeted the *colleagues* twice (second time marked green).

Table 42: Error in speech 15.1.1

Source text	Interpreter	DeepL	Google Translate	eTranslation
Mr President, Commissioner, dear **colleagues**, despite the heroic resistance of the **Ukrainian people**, Russia's barbaric war continues, and, as usual in such conflicts, **girls** and **women** pay the highest price.	Herr Präsident, Frau Kommissarin, meine Damen und Herren. Trotz der heldenhaften Widerstände der ukrainischen Bevölkerung setzt sich der barbarische Krieg Russlands fort. Wie gewöhnlich in derartigen Konflikten zahlen Mädchen und Frauen den höchsten Preis.	Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen, trotz des heldenhaften Widerstands des ukrainischen Volkes geht der barbarische Krieg Russlands weiter, und wie immer in solchen Konflikten zahlen Mädchen und Frauen den höchsten Preis.	Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen, trotz des heldenhaften Widerstands des ukrainischen Volkes geht Russlands barbarischer Krieg weiter, und wie bei solchen Konflikten üblich, zahlen Mädchen und Frauen den höchsten Preis.	Herr Präsident, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen, trotz des heoischen Widerstands des ukrainischen Volkes setzt sich der barbarische Krieg in Russland fort, und wie in solchen Konflikten üblich, zahlen Mädchen und Frauen den höchsten Preis.

However, it is a peculiar mistake followed by another mistake, the word *heoischen* which misses an *r*. This is an example of 'hallucination', a technical term used to describe the undesired phenomenon of NMT models generating unfaithful or nonsensical text (Ji et al., 2023). In order to clarify if there was a mistake during the copy-paste process of the data gathering, the source text was again put into eTranslation, and the same phenomenon occurred.

Table 43: Screenshot of eTranslation output error



Two other occurrences suggest that eTranslation results may not yet be matching the quality of Google Translate and DeepL. In speech 15.2.5, eTranslation translated *rapist* as *Rapist*, which holds no meaning in the German language. Once again, the result was double tested but the NMT system produced the same result. Out of interest, the language options were switched from 'EU Formal Language' to 'General Text', which interestingly led to change and gave a correct result with the word *Vergewaltiger*.

Later in the same speech, 15.2.9, the word *soldier* was translated to *Soldatenin*, which is another case of hallucination. Just as in the example before, double-checking led to the same result, but the option 'General Text# produced a correct translation.

This shows that NMT systems cannot only be judged on their performance regarding bias but should still be double-checked regarding the quality of their output.

7 Discussion

Finally, an attempt to answer the research questions based on the analysis of this thesis' corpus of 100 speeches, 932 personal appellations, and their 3,728 data points assigning different strategies, based on strategies for gender-neutral language use including the generic masculine (GM), the generic feminine (GF), gender-neutral terms (GN), binary options (2), the gender gap (_), gender-inclusive language (*), and the Binnen-I (I). Additionally, two categories were introduced to observe interpreting strategies (INT) and any other unexpected output of NMT systems (NMT).

In the English-German language direction, this analysis separated two forms of personal appellations: Unspecified gender appellations, on the one hand, for nouns that do not mark linguistic gender in the English language yet have to be inflected in the German language. Specified gender appellations, on the other hand, for nouns that refer to a person or a group of people of a specific gender without the identifiable information being present in the same sentence. This category also included personal appellations such as *Mr. President* or *Commissioner Johansson*. This category required more context to assign the right gender and led to an expansion of the categories to include representation (REP) and misrepresentation (MREP).

In unspecified gender appellations, the most commonly used strategy is the generic masculine (GM). This aligns with the observations of Varga (2021) and Lanner (2011). Only eTranslation output had more cases of gender-neutral language (GN) than GM.

The generic feminine (GF) was observed only twice in all the cases, both produced by eTranslation, yet it cannot be confirmed if this occurred by accident. It may as well have happened because there was female noun earlier in the text and the system therefore linked this noun to the following one, assuming its female gender.

Despite the prevalence of the GM, gender-neutral language (GN) followed very closely. The observation of cases where some output sources were categorized as GM, while others offered a GN version, was particularly interesting. It led to specific words, which are often translated using GM although there is a GN options for them in German. This allowed the exploration of words like *Commissioner*, *Citizens* or *Colleagues*.

As for binary options (2), their occurrence was much lower than GN, which is different to the observations of Schinnerl (2021). With the high time-pressure under which interpreters operate, it could have been expected for them to use it much less than NMT systems, yet there was only little difference. Most binary options were used in the greeting of speeches, as well as for rhetoric moments during the speech, to re-address the audience. This is in line with the recommendation given in the Guidelines for Gender-Neutral Language by the European Parliament, which advise not to use this option outside of personal greetings. This rhetoric use may appear in many texts, which could be why NMT systems have caught on to it, while not using binary options throughout the text. Regarding binary options in eTranslation output, these were more frequent than in Google Translate or DeepL. This is interesting since the Guidelines for Gender-Neutral Language in the European Parliament describe the use of binary options in formal texts of the European Parliament as "out of question".

The gender gap (_), gender-inclusive language (*) and the Binnen-I (I) have not been observed in any output. In their written form, they are methods specifically adapted to the German language. The NMT systems clearly have not been trained to adopt such options. As there is no official framework, their use is not mandatory and can only be recommended by guidelines. The Guidelines for Gender-Neutral Language given by the European Parliament, however, do not recommend the use of shortened binary options. The Binnen-I, specifically, is also not advised since it cannot be used on all words. It is to be assumed that this also accounts for shortened non-binary options. In their spoken form, these options would have resulted in a short break before the suffix of the word. This option is not recommended by the European Parliament since the pronunciation would not be recognizable in committee or plenary sessions. Therefore, this option also has not occurred.

Interpreting strategies (INT) have been used by interpreters in a majority of cases, right after the use of GM. The observation of certain cases has shown that most of them were due to omission. The debates at the European Parliament consist of many short speeches given by different speakers, with everyone addressing their audience. With these quick changes, the interpreters might often not be able to catch every single greeting. Similarly, if the speech includes the repetitive use of nouns, the interpreter might resort to compressing the information. The exact reasons for the use of these strategies could however only be clarified by leading interviews with the interpreters, such as Lanner

(2011) did. Future work could focus more on the single interpreting strategies, the frequency of their use and the decisions made by the interpreters.

The times when NMT systems gave unexpected output were assigned the category NMT. Most of these cases were omissions, which seem surprising for these systems, as usually they would not extract information. Whether these cases are errors or not cannot be clarified. However, there were cases of hallucination, a phenomenon of NMT models generating unfaithful or nonsensical text.

This highlights the fact that the quality of NMT systems also plays a role in their output analysis. While eTranslation appears more gender-neutral, it may not yet have achieved the same quality as Google Translate and DeepL. Considering the fact that NMT systems are trained on corpora, this can point to the difference between eTranslation and Google Translate or DeepL, which is that eTranslation is fed with texts by the European Parliament, which are a direct reflection of the language use at this institution.

The analysis shows that it is not only the quality, but also the currency of the corpus that has an impact on the output. The examples of the term refugees shows that current developments in language can be adopted more quickly by interpreters, whose output included the politically more sensible term *Geflüchtete* more often than NMT systems output, which often resulted in *Flüchtlinge*. This may represent an advantage of interpreters, which is the speed with which they can adapt their habits to changes in language use.

RQ1: *How does gender bias manifest in neural machine translation - specifically within the DeepL, Google Translate, and eTranslation NMT systems - compared to human simultaneous interpreting in the English into German language direction?*

In unspecified gender appellations, in both the output of NMT systems and human interpreters, gender bias manifests through the predominance of the generic masculine. However, the gap between generic masculine usage and gender-neutral term usage is not as large as one might think, and it can even be overcome, as shows the output of eTranslation. This NMT system's percentage of GM output was not as high as its GN output. Such results can indicate that simple guidelines giving specific examples could contribute to more gender-neutral language.

In specified gender appellations, gender bias also manifests through the misrepresentation of people referred, such as Commissioners as the European Parliament. Their gender often could not be assigned by NMT systems. In these cases, the NMT systems often turned towards the masculine default and therefore misrepresented women much more often than men. For interpreters, this was rarely the case, and if so, they could correct themselves.

The examination of both unspecified gender appellations, as well as specified gender appellations, was necessary to understand the two different ways in which gender bias manifests in NMT system and interpreting output. Nevertheless, it could be reasonable to focus on either one form in future work, in order to gather more data to either examine gender-neutral terms for masculine defaults, or to observe whether the gender of specific people is correctly represented. In the first case, common examples such as *Citizens*, *Colleagues* or *Commissioners* could be used as keywords for the data gathering, which would then lead to a large corpus observing only such specific, conference-related terms. As the construction of the output corpora is very time-consuming, it would be helpful to find a way to only transcribe the appellations. However, then there would also be no context to analyze, so a quantitative analysis would be more fitting.

RQ2: *How do strategies used in human simultaneous interpreting differ from strategies in neural machine translation - specifically within the DeepL, Google Translate, and eTranslation NMT systems - in the English to German language direction?*

The use of strategies is directly linked to the availability of strategies. NMT systems, specifically DeepL, Google Translate, and eTranslation, only have access to the writing options they are trained with. New forms of gender-neutral language use, which tend to differ from language to language and which are not officially regulated, could not be observed in any NMT output. Interpreters could technically choose to adopt new options, yet they are also bound to certain restrictions such as Guidelines for Language Use.

Additionally, NMT systems cannot resort to the strategies interpreters can use. They can choose to omit words or compress information, in order to deal with the high-effort activity they are performing. If they do make a mistake, they can correct

themselves. If NMT system output shows word omission, it is unclear whether this is the result of an error.

Finally, interpreters have access to more context, which can lead to less misrepresentation (MREP). As they are in the room with the people referred to, they know the names of people, their gender, and their profession. Therefore, a certain Commissioner will less likely be misgendered, when referred to. They also have the context of current political developments, which helps them to know which person is currently occupying which position. NMT systems can only resort to the information of corpora they have been trained on, and therefore might apply information which is not up-to-date anymore.

8 Conclusion

Classification lies at the core of data, and data lies at the core of bias. It is so deeply intertwined with current societal and political views that one cannot separate the bias NMT systems produce from the bias that is, or has been, present in society.

In this sense, the corpora NMT systems are trained with can also be seen as habits of interpreters, since they also resort to the terms they have been taught. Using specific terms forms a habit that is hard to adapt in stressful situations. Interpreters may have the advantage to make conscious decisions, yet they are also restricted by the high-capacity activity, as well as guidelines of the institution or the client they are working for. They must make sure the audience understands the terms used and since gender-neutral language is not officially regulated in the German language, this inevitably puts a lot of pressure on them. Therefore, it is important that students on their path to becoming interpreters, are educated on their role as an interpreter and the challenges that come with it. The least we can do as interpreters is to be aware of our choices and their impact.

Meanwhile, NMT systems can only produce output based on the data they have been fed. If this data leans towards a masculine default and use outdated terms, the output will reflect that. With Automatic Speech Translation becoming increasingly interesting as a new technology, these concerns should be addressed. Researchers trying to mitigate bias provide important examples of what is possible within Natural Language Processing, and their work should be honored by technology companies who adapt their tools to the needs of their users. Looking at the improvements Google Translate has achieved since their launch in 2006, we can only hope future developments will be based on current reflections and needs.

In the end, the data produced to feed corpora is not so different from how we write Wikipedia entries or e-mails. Our language use reflects current developments and future corpora might reflect these more than they have in the past. Especially with non-binary pronouns receiving increasingly more attention, gender-inclusive language will need more than reductive use of the generic masculine.

Finally, society and research play an important role by commenting on issues like gender bias in language use, whether it is in NMT systems or in the output of interpreters at the European Parliament. Only then, newspapers will spread the word, NMT system

providers will react to adapt their tools to the needs of their users, and researchers can expand the work of their colleagues. Therefore, I can only encourage more work to be done in this field and I hope my contribution can lead to more thoughts, questions, and research.

Bibliography

A Note on the Nonbinary "They." (n.d.). Merriam-Webster. Retrieved December 11, 2022, from https://www.merriam-webster.com/words-at-play/nonbinary-they-is-in-the-dictionary

AIIC. (2022, November 25). *Association internationale des interprètes de conference. Code of Professional Ethics*. https://aiic.org/document/10277/CODE_2022_E&F_final.pdf

ALPAC (Organization). (1966). *Language and machines: Computers in translation and linguistics: A report /*. National Academy of Sciences, National Research Council,. http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&scope=site&db=nlebk&AN=123935

Best, S. (2017, July 1). *Is Google Translate sexist? | Daily Mail Online*. https://www.dailymail.co.uk/sciencetech/article-5136607/Is-Google-Translate-SEXIST.html

Blodgett, S. L., Barocas, S., Daumé III, H., & Wallach, H. (2020). Language (Technology) is Power: A Critical Survey of "Bias" in NLP. *ArXiv:2005.14050 [Cs]*. http://arxiv.org/abs/2005.14050

Bolukbasi, T., Chang, K.-W., Zou, J., Saligrama, V., & Kalai, A. (2016). Man is to Computer Programmer as Woman is to Homemaker? Debiasing Word Embeddings. *ArXiv:1607.06520 [Cs, Stat]*. http://arxiv.org/abs/1607.06520

Butler, J. (1991). *Das Unbehagen der Geschlechter* (K. Menke, Trans.). Suhrkamp.

Crawford, K. (2017). *The Trouble with Bias—NIPS 2017 Keynote—Kate Crawford #NIPS2017—YouTube*. https://www.youtube.com/watch?v=fMym_BKWQzk

Crawford, K. (2021). Atlas of AI: Power, Politics, and the Planetary Costs of Artificial Intelligence. In *Atlas of AI*. Yale University Press. https://doi.org/10.12987/9780300252392

de Beauvoir, S. (1960). *Das andere Geschlecht. Eine Deutung der Frau.* (M. Langewiesche, Ed.). Rowohlt.

DeepL learns Ukrainian. (2022, September 14). https://www.deepl.com/en/blog/deepl-learns-ukrainian

ETranslation – Trusted EU online translation system at your service. (n.d.). European Committee of the Regions. Retrieved April 17, 2023, from https://cor.europa.eu/en/engage/Pages/e-translation.aspx

Fantinuoli, C., & Prandi, B. (2021). Towards the evaluation of simultaneous speech translation from a communicative perspective. *ArXiv:2103.08364 [Cs]*. http://arxiv.org/abs/2103.08364

Feng, S., Kudina, O., Halpern, B. M., & Scharenborg, O. (2021). Quantifying Bias in Automatic Speech Recognition. *ArXiv:2103.15122 [Cs, Eess]*. http://arxiv.org/abs/2103.15122

Fischer, B. (2008). *Gender und translation* [Master, uniwien]. http://othes.univie.ac.at/2869/

Forcada, M. L. (2017). Making sense of neural machine translation. *Translation Spaces*, *6*(2), 291–309. https://doi.org/10.1075/ts.6.2.06for

Gaido, M., Savoldi, B., Bentivogli, L., Negri, M., & Turchi, M. (2021). *How to Split: The Effect of Word Segmentation on Gender Bias in Speech Translation* (arXiv:2105.13782). arXiv. https://doi.org/10.48550/arXiv.2105.13782

Gile, D. (1995). *Regards sur la recherche en interprétation de conférence*. Presses Univ. de Lille. https://ubdata.univie.ac.at/AC01167559

Hornscheidt, A. (2006). *Die Sprachliche Benennung Von Personen Aus Konstruktivistischer Sicht: Genderspezifizierung und Ihre Diskursive Verhandlung Im Heutigen Schwedisch* (Vol. 15). De Gruyter, Inc. http://ebookcentral.proquest.com/lib/univie/detail.action?docID=325603

Hovy, D., Bianchi, F., & Fornaciari, T. (2020). "You Sound Just Like Your Father" Commercial Machine Translation Systems Include Stylistic Biases. *Proceedings of the 58th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, 1686–1690. https://doi.org/10.18653/v1/2020.acl-main.154

Hutchins, W. J. (1995). *Machine Translation: A Brief History*. https://ubdata.univie.ac.at/AC16096340

Ji, Z., Lee, N., Frieske, R., Yu, T., Su, D., Xu, Y., Ishii, E., Bang, Y. J., Madotto, A., & Fung, P. (2023). Survey of Hallucination in Natural Language Generation. *ACM Computing Surveys*, *55*(12), 1–38. https://doi.org/10.1145/3571730

Johnson, M. (2020, April 22). *A Scalable Approach to Reducing Gender Bias in Google Translate*. Google AI Blog. http://ai.googleblog.com/2020/04/a-scalable-approach-to-reducing-gender.html

Kay, P., & Kempton, W. (1984). What Is the Sapir-Whorf Hypothesis? *American Anthropologist*, *86*(1), 65–79. https://doi.org/10.1525/aa.1984.86.1.02a00050

Kocmi, T., Limisiewicz, T., & Stanovsky, G. (2020). Gender Coreference and Bias Evaluation at WMT 2020. *ArXiv:2010.06018 [Cs]*. http://arxiv.org/abs/2010.06018

Koehn, P. (2020). *Neural Machine Translation* (1st ed.). Cambridge University Press. https://doi.org/10.1017/9781108608480

Kuczmarski, J. (2018, December 6). *Reducing gender bias in Google Translate*. Google. https://blog.google/products/translate/reducing-gender-bias-google-translate/

Lanner, L. (2011). *Von Mandern und Mandarinen: Gendering beim Simultandolmetschen*. https://utheses.univie.ac.at/detail/13103

Lardelli, M. (2020). *Gender bias in machine translation* [Master, uniwien]. http://othes.univie.ac.at/63718/

Munday, J. (2016). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. Taylor & Francis Group. http://ebookcentral.proquest.com/lib/univie/detail.action?docID=4542283

Och, F. (2006, April 28). *Statistical machine translation live*. https://ai.googleblog.com/2006/04/statistical-machine-translation-live.html

Pochhacker, F. (Ed.). (2015). *ROUTLEDGE ENCYCLOPEDIA OF INTERPRETING STUDIES*. Routledge. https://doi.org/10.4324/9781315678467

Pöchhacker, F. (2016). *Introducing Interpreting Studies*. Taylor & Francis Group. http://ebookcentral.proquest.com/lib/univie/detail.action?docID=4355133

Prates, M. O. R., Avelar, P. H., & Lamb, L. C. (2019). Assessing gender bias in machine translation: A case study with Google Translate. *Neural Computing and Applications*, *32*(10), 6363–6381. https://doi.org/10.1007/s00521-019-04144-6

Prunč, E. (2007). *Entwicklungslinien der Translationswissenschaft: Von den Asymmetrien der Sprachen zu den Asymmetrien der Macht*. Frank & Timme. https://ubdata.univie.ac.at/AC06269893

Rudinger, R., Naradowsky, J., Leonard, B., & Van Durme, B. (2018). *Gender Bias in Coreference Resolution* (arXiv:1804.09301). arXiv. http://arxiv.org/abs/1804.09301

Saunders, D., & Byrne, B. (2020). Reducing Gender Bias in Neural Machine Translation as a Domain Adaptation Problem. *ArXiv:2004.04498 [Cs]*. http://arxiv.org/abs/2004.04498

Saunders, D., Sallis, R., & Byrne, B. (2020). Neural Machine Translation Doesn't Translate Gender Coreference Right Unless You Make It. *ArXiv:2010.05332 [Cs]*. http://arxiv.org/abs/2010.05332

Savoldi, B., Gaido, M., Bentivogli, L., Negri, M., & Turchi, M. (2021). Gender Bias in Machine Translation. *ArXiv:2104.06001 [Cs]*. http://arxiv.org/abs/2104.06001

Schinnerl, C. (2021). *Gender(un)sensible Sprache beim Simultandolmetschen: Eine korpusbasierte Studie*. https://utheses.univie.ac.at/detail/55757

Shlesinger, M. (1998). Corpus-based Interpreting Studies as an Offshoot of Corpus-based Translation Studies. *Meta*, *43*(4), 486–493. https://doi.org/10.7202/004136ar

Sperber, M., & Paulik, M. (2020). Speech Translation and the End-to-End Promise: Taking Stock of Where We Are. *ArXiv:2004.06358 [Cs]*. http://arxiv.org/abs/2004.06358

Stafanovičs, A., Bergmanis, T., & Pinnis, M. (2020). Mitigating Gender Bias in Machine Translation with Target Gender Annotations. *ArXiv:2010.06203 [Cs]*. http://arxiv.org/abs/2010.06203

Stahlberg, D., Braun, F., Irmen, L., & Sczesny, S. (2007). Representation of the sexes in language. *Social Communication*, 163–187.

Tomalin, M., Byrne, B., Concannon, S., Saunders, D., & Ullmann, S. (2021). The practical ethics of bias reduction in machine translation: Why domain adaptation is better than data debiasing. *Ethics and Information Technology*. https://doi.org/10.1007/s10676-021-09583-1

Varga, L. (2021). *Dolmetschen aus einer geschlechtsneutralen Sprache in eine geschlechtsspezifische Sprache*. https://utheses.univie.ac.at/detail/58812

Von Flotow, L. (1997). *Translation and Gender: Translating in the "Era of Feminism."* Taylor & Francis Group. http://ebookcentral.proquest.com/lib/univie/detail.action?docID=4500481

Wu, Y., Schuster, M., Chen, Z., Le, Q. V., Norouzi, M., Macherey, W., Krikun, M., Cao, Y., Gao, Q., Macherey, K., Klingner, J., Shah, A., Johnson, M., Liu, X., Kaiser, Ł., Gouws, S., Kato, Y., Kudo, T., Kazawa, H., … Dean, J. (2016). *Google's Neural Machine Translation System: Bridging the Gap between Human and Machine Translation* (arXiv:1609.08144). arXiv. http://arxiv.org/abs/1609.08144

U.S. Mission OSCE. (2022, October 5). *Ensuring Accountability for Sexual and Gender-Based Violence resulting from Russia's War against Ukraine—U.S. Mission to the OSCE*. https://osce.usmission.gov/ensuring-accountability-for-sexual-and-gender-based-violence-resulting-from-russias-war-against-ukraine/

Wyndham, A. (2021, September 15). Inside DeepL: The World's Fastest-Growing, Most Secretive Machine Translation Company. *Slator*. https://slator.com/inside-deepl-the-worlds-fastest-growing-most-secretive-machine-translation-company/

Zhao, J., Wang, T., Yatskar, M., Ordonez, V., & Chang, K.-W. (2018). Gender Bias in Coreference Resolution: Evaluation and Debiasing Methods. *ArXiv:1804.06876 [Cs]*. http://arxiv.org/abs/1804.06876

Appendix

Appendix 1: Appellations

Appendix 2: Speeches

Appendix 3: Abstracts

Appendix 1: Appellations

count	reference	source	gr	meant	human	strategy	deepl	strategy	gt	strategy	etranslation	strategy
1	1.1.1	Mr President	N	M	/	INT	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
2	1.1.1	Communities	N	N	Gesellschaften	GN	Gemeinschaften	GN	Gemeinschaften	GN	Gemeinschaften	GN
3	1.1.1	Colleagues,	N	N	/	INT	Liebe Kolleginnen und Kollegen,	2	Liebe Kolleginnen ur	2	Kolleginnen und Kollegen,	2
4	1.1.1	young Europeans	N	N	Menschen	GN	jungen Europäern	GM	jungen Europäern	GM	jungen Europäern	GM
5	1.1.1	adolescents	N	N	Jugendliche	GN	Jugendlichen	GN	Jugendlichen	GN	Jugendlichen	GN
6	1.1.2	One in six	N	N	Einer von sechs Europäern	GM	Jeder Sechste	GM	Jeder Sechste	GM	Jeder sechste	GM
7	1.1.2	citizens'	N	N	Bürger	GM	Bürger	GM	Bürger	GM	Bürgerinnen und Bürger	GM
8	1.1.3	EU policymakers	N	N	EU-politische Entscheidungsträger	GM	politische Entscheidungsträger	GM	politische Entscheidu	GM	politische Entscheidungsträger	GM
9	1.1.3	citizens	N	N	Bürger	GM	Bürger	GM	Bürger	GM	Bürgerinnen und Bürger	2
10	1.1.3	Colleagues	N	N	/	INT	Kolleginnen und Kollegen	2	Kollegen	GM	Kolleginnen und Kollegen	2
11	1.1.3	citizens	N	N	Bürger	GM	Bürger	GM	Bürger	GM	Bürgerinnen und Bürger	2
12	1.1.4	policymakers	N	N	Politische Entscheidungsträger	GM	Politische Entscheidungsträger	GM	Politische Entscheidu	GM	Politische Entscheidungsträger	GM
13	1.1.4	citizens	N	N	Bürger	GM	Bürger	GM	Bürger	GM	Bürger	GM
14	1.1.5	citizens	N	N	Bürger und Bürgerinnen	2	Bürgerinnen und Bürger -	2	Bürgerinnen und Bü	2	Bürgerinnen und Bürger -	2
15	1.1.5	Young people	N	N	Jungen Menschen	GN	Jungen Menschen	GN	Jungen Menschen	GN	Jungen Menschen	GN
16	1.1.5	People	N	N	Die EU	INT	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
17	1.1.5	Young working popu	N	N	Arbeitsbevölkerung	GN	Junge Erwerbstätige	GN	Junge Erwerbsbevölk	GN	Jungen Erwerbsbevölkerung	GN
18	1.1.6	Employees and empl	N	N	Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer	2	Arbeitnehmer und Arbeitgeber	GM	Mitarbeiter und Arb	GM	Arbeitnehmer und Arbeitgeber	GM
19	1.1.6	Workforce	N	N	Arbeitskräfte	GN	Mitarbeiter	GM	Belegschaft	GN	Arbeitskräfte	GN
20	1.1.7	Shadow rapporteurs	N	N	Schattenberichtserstattern	GM	Schattenberichtserstatter	GM	Schattenberichtserst	GM	Schattenberichtserstattern	GM
21	1.1.7	colleagues	N	N	Kolleginnen und Kollegen	2	Kollegen	GM	Kollegen	GM	Kolleginnen und Kollegen	2
22	1.1.7	Commisioner Schmit	N	M	Kommissar Schmit	REP	Kommissar Schmit	REP	Kommissar Schmit	REP	Komissionsmitglieds Schmit	REP
23	1.2.1	Mr President	M	M	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
24	1.2.1	Members of the Parl	N	N	Abgeordnete	GN	Mitglieder des Parlaments	GN	Mitglieder des Parla	GN	Mitglieder des Parlaments	GN
25	1.2.1	Ms Walsh	F	F	Frau Berichterstatterin Walsh	REP	Frau Walsh	REP	Frau Walsh	REP	Frau Walsh	REP
26	1.2.1	rapporteur	N	F	Berichterstatterin	REP	Berichterstatterin	REP	Berichterstatterin	REP	Berichterstatterin	REP
27	1.2.1	Shadow rapporteurs	N	N	Schattenberichtserstatter	GM	Schattenberichtserstatter	GM	Schattenberichtserst	GM	Schattenberichtserstatter	GM
28	1.2.3	people in the EU	N	N	Menschen in der EU	GN	Menschen in der EU	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
29	1.2.3	people	N	N	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
30	1.2.4	young people	N	N	junge Menschen	GN	junge Menschen	GN	junge Menschen	GN	junger Menschen	GN
31	1.2.4	people	N	N	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN

32	1.2.4	people	N	N	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
33	1.2.4	young people	N	N	man	INT	junge Menschen	GN	junge Menschen	GN	junge Menschen	GN
34	1.2.6	people	N	N	Personen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
35	1.2.7	children	N	N	Kinder	GN	Kindern	GN	Kindern	GN	Kindern	GN
36	1.2.7	young people	N	N	/	INT	Jugendlichen	GN	Jugendlichen	GN	Jugendlichen	GN
37	1.2.7	families	N	N	Familien	GN	Familien	GN	Familien	GN	Familien	GN
38	1.2.7	young people	N	N	junge Menschen	GN	junger Menschen	GN	junger Menschen	GN	junger Menschen	GN
39	1.2.8	people fleeing	N	N	Geflüchteten	GN	Menschen, die fliehen	GN	Menschen, die fliehe	GN	Menschen, die fliehen	GN
40	1.2.8	people	N	N	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
41	1.2.8	workers	N	N	Arbeitnehmer	GM	Arbeitnehmer	GM	Arbeitnehmer	GM	Arbeitnehmer	GM
42	1.2.8	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
43	1.2.11	workers	N	N	Arbeitnehmer	GM	Arbeitnehmer	GM	Arbeitnehmer	GM	Arbeitnehmer	GM
44	1.2.13	actors	N	N	Akteure	GM	Akteure	GM	Akteure	GM	Akteure	GM
45	1.2.13	social partners	N	N	den Sozialpartnern	GM	der Sozialpartner	GM	der Sozialpartner	GM	der Sozialpartner	GM
46	1.2.12	labour inspectors	N	N	Arbeitsaufsichtsstellen	GN	Arbeitsaufsichtsbehörden	GN	Arbeitsaufsicht	GN	Arbeitsaufsichtsbeamten	GM
47	1.2.16	social partners	N	N	die Sozialpartner	GM	die Sozialpartner	GM	die Sozialpartner	GM	die Sozialpartner	GM
48	1.2.16	industry social partn	N	N	die Sozialpartner	GM	die branchenübergreifenden Sozialpartner	GM	die branchenübergre	GM	die branchenübergreifenden Sozialpartr	GM
49	1.2.17	care workers	N	N	Betreuungspersonal	GN	Pflegekräften	GN	Pflegekräften	GN	Pflegekräften	GN
50	1.2.17	carers	N	N	/	INT	Pflegekräfte	GN	Pflegekräfte	GN	pflegende Angehörige	GN
51	1.2.18	Mr President	M	M	Herr Vorsitzender	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
52	1.2.18	Members	N	N	meine Damen und Herren	2	Abgeordnete	GN	Abgeordnete	GN	Abgeordnete	GN
53	1.2.18	rapporteur	N	F	/	INT	Berichterstatterin	REP	Berichterstatterin	REP	Berichterstatterin	REP
54	1.3.1	Mr President	M	M	/	INT	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
55	1.3.1	rapporteur	N	M	Herr Berichterstatter	REP	Berichterstatter	REP	Berichterstatter	REP	Berichterstatter	REP
56	1.3.1	Commissioner	N	M	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissar	REP
57	1.3.1	customer	N	N	/	INT	Kunde	GM	Kunde	GM	Kunde	GM
58	1.3.1	workers	N	N	Arbeitnehmer	GM	Arbeitnehmern	GM	Arbeitnehmern	GM	Arbeitnehmern	GM
59	1.3.1	bosses	N	N	sie werden behandelt	INT	Chefs	GM	Chefs	GM	Bosse	GM
60	1.3.1	people	N	N	/	INT	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
61	1.3.2	office workers	N	N	Angestellten	GN	Büroangestellte	GN	Büroangestellte	GN	Büroangestellte	GN
62	1.3.2	civil servants	N	N	/	INT	Beamte	GN	Beamte	GN	Beamte	GN
63	1.3.2	boss	N	N	/	INT	Chefs	GM	Chefs	GM	Chef	GM
64	1.3.2	workers	N	N	Arbeitnehmer	GN	Arbeitnehmer	GN	Arbeitnehmer	GN	Arbeitnehmer	GN
65	1.3.2	workers	N	N	Arbeitnehmer	GN	Arbeitnehmer	GN	Arbeitnehmer	GN	Arbeitnehmer	GN

66	1.3.3	workers	N	N	Arbeitnehmer	GN	Arbeitnehmer	GN	Arbeitnehmern	GN	Arbeitnehmern	GN
67	1.4.1	Mr President	M	M	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
68	1.4.2	Europeans	N	N	Europäer	GM	Europäer	GM	Europäer	GM	Europäer	GM
69	1.4.2	employers	N	N	Arbeitgeber	GM	Arbeitgeber	GM	Arbeitgeber	GM	Arbeitgeber	GM
70	1.4.2	employee's health	N	N	Arbeitnehmer	GM	Arbeitnehmer	GM	Mitarbeiter	GM	Arbeitnehmer	GM
71	1.4.2	people	N	N	Arbeitnehmern	GM	Mitarbeitern	GM	Menschen	GN	Menschen	GN
72	1.5.1	Mr President	M	M	/	INT	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
73	1.5.1	Commissioner	N	M	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissar	REP	Kommissionsmitglied	NMT
74	1.5.1	colleagues	N	N	Kollegen	GM	Kollegen	GM	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen,	2
75	1.5.1	young people	N	N	junge Menschen	GN	junge Menschen	GN	junge Menschen	GN	junge Menschen	GN
76	1.5.1	Ukrainian citizens	N	N	ukrainischen Bürger	GM	ukrainischen Bürgerinnen und Bürger	2	ukrainischen Bürgeri	2	ukrainischen Bürgerinnen und Bürger	2
77	1.5.2	each of us	N	N	all	GN	jeder von uns	GM	jeder von uns	GM	jeder von uns	GM
78	1.5.4	every one of you	N	N	alle einzeln von ihnen	GN	jeden Einzelnen von Ihnen	GM	jeden Einzelnen von	GM	jeden Einzelnen von Ihnen	GM
79	1.5.5	Colleagues	N	N	/	INT	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
80	1.5.5	citizens	N	N	Bürger	GM	Bürger	GM	Bürger	GM	Bürgerinnen und Bürger	2
81	1.5.5	every citizen	N	N	jeden einzelnen Bürger	GM	jeden einzelnen Bürger	GM	jeden einzelnen Bürg	GM	jeden einzelnen Bürger	GM
82	2.1.1	rapporteur	N	M	Berichterstatter	REP	Berichterstatterin	MREP	Berichterstatter	REP	Berichterstatter	REP
83	2.1.2	shadows	N	N	Schattenberichterstattern	GM	Schattenberichterstattern	GM	Schatten	GN	Schattenberichterstattern	GM
84	2.1.6	policymakers	N	N	/	INT	Politische Entscheidungsträger	GM	Politische Entscheidu	GM	Politische Entscheidungsträger	GM
85	2.2.1	Mr President	M	M	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
86	2.2.1	rapporteur	N	M	Berichterstatter	REP	Berichterstatter	REP	Berichterstatter	REP	Berichterstatter	REP
87	2.2.3	Commissioner	N	M	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissar	REP	Kommissionsmitglied	NMT
88	2.3.1	Mr President	M	M	/	INT	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
89	2.3.1	colleagues	N	N	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
90	2.3.1	citizens	N	N	Bürger	GM	Bürger	GM	Bürger	GM	Bürgerinnen und Bürger	2
91	2.3.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
92	2.3.2	youth	N	N	/	INT	Jugendlichen	GN	Jugendlichen	GN	junge Menschen	GN
93	2.3.3	youth	N	N	Jugend	GN	Jugend	GN	Jugendliche	GN	junge Menschen	GN
94	2.3.4	colleagues	N	N	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
95	2.4.1	Mr President	M	M	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
96	2.4.1	Mr Canas	M	M	Herrn Canas	REP	Herrn Canas	REP	Herrn Canas	REP	Herrn Canas	REP
97	2.4.6	Mr Canas	M	M	Herrn Canas	REP	Herr Canas	REP	Herr Canas	REP	Herr Canas	REP
98	3.1.1	Madam President	F	F	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
99	3.1.2	service members	N	N	Mitglieder der Regierung	GN	Mitglieder der Streitkräfte	GN	Militärangehörige	GN	Angehörigen der Dienste	GN

100	3.1.2	civilian workforce	N	N	/	INT	zivilen Mitarbeiter	GM	zivilen Arbeitskräfte	GN	zivilen Arbeitskräfte	GN
101	3.1.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
102	3.1.3	girls	F	F	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP
103	3.1.3	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
104	3.1.3	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
105	3.2.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
106	3.2.1	colleagues	N	N	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
107	3.2.1	girl	F	F	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP
108	3.2.1	doctor	N	N	Arzt	GM	Arzt	GM	Kindermissbrauchsa	GM	Arzt	GM
109	3.2.1	victim of rape	N	N	/	INT	Vergewaltigungsopfer	GN	Vergewaltigungsopf	GN	Vergewaltigungsopfer	GN
110	3.2.2	person	N	N	/	INT	Person	GN	Person	GN	Person	GN
111	3.2.2	victim	N	N	Mädchen	INT	Vergewaltigungsopfer	GN	Vergewaltigungsopf	GN	Vergewaltigungsopfer	GN
112	3.2.3	children	N	N	Kinder	GN	Kinder	GN	Kinder	GN	Kinder	GN
113	3.3.1	Madam President	F	F	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Madam-Präsidentin	REP
114	3.3.2	Christian fanatics	N	N	christlichen Fanatikern	GM	christlichen Fanatikern	GM	christlichen Fanatike	GM	christlichen Fanaten	GM
115	3.3.2	the Democrats	N	N	die Demokraten	GM	die Demokraten	GM	die Demokraten	GM	die Demokraten	GM
116	3.3.2	the Democrats	N	N	die Demokraten	GM	die Demokraten	GM	die Demokraten	GM	die Demokraten	GM
117	3.3.2	the Republicans	N	N	die Republikaner	GM	Republikaner	GM	die Republikaner	GM	die Republikaner	GM
118	3.3.2	the Americans	N	N	die Amerikaner	GM	den Amerikanern	GM	den Amerikanern	GM	den Amerikanern	GM
119	3.4.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	/	NMT
120	3.4.1	women's lives	F	F	Aussichten der Frauen	REP	das Leben der Frauen	REP	das Leben von Fraue	REP	das Leben von Frauen	REP
121	3.4.1	as somebody	N	N	ich komme aus	INT	als jemand, der	GM	als jemand, der	GM	als jemand, der	GM
122	3.4.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
123	3.4.2	partners	N	N	Gleichgesinnte	INT	Partner	GM	Partner	GM	Partner	GM
124	3.4.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
125	3.4.2	citizens	N	F	Bürgerinnen	REP	Bürger	MREP	Bürger	MREP	Bürger	MREP
126	3.4.2	the Democrats	N	N	die Demokraten	GM	die Demokraten	GM	die Demokraten	GM	die Demokraten	GM
127	3.5.1	Madam President	F	F	Frau Präsident	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
128	3.5.1	men	M	M	Männer	REP	Männer	REP	Männer	REP	Männer	REP
129	3.5.1	mothers	F	F	Mütter	REP	Mütter	REP	Mütter	REP	Mütter	REP
130	3.5.1	daughter	F	F	Tochter	REP	Tochter	REP	Tochter	REP	Tochter	REP
131	3.5.1	Women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
132	3.5.2	Women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
133	3.5.2	mothers	F	F	Mütter	REP	Mütter	REP	Mütter	REP	Mutter	REP

134	3.5.2	Muslim women	F	F	muslimischer Frauen	REP	muslimischer Frauen	REP	muslimischer Frauer	REP	muslimischer Frauen	REP
135	3.6.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
136	3.6.1	girl	F	F	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP
137	3.6.1	women's and girl's ri	F	F	Rechte der Frauen	INT	Rechte von Frauen und Mädchen	REP	Rechte von Frauen u	REP	Rechte von Frauen und Mädchen	REP
138	3.6.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
139	3.6.2	girls	F	F	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP
140	3.6.2	women's rights	F	F	Rechte	INT	Rechte der Frauen	REP	Rechte der Frauen	REP	Rechte der Frau	REP
141	3.6.2	women's rights	F	F	diese	INT	Frauenrechte	REP	Frauenrechte	REP	Frauenrechte	REP
142	3.6.3	partners	N	N	Partnern	GM	Partnern	GM	Partnern	GM	Partnern	GM
143	3.6.3	human rights of won	F	F	Frauen ihre Grundrechte	REP	Menschenrechte von Frauen	REP	Menschenrechte vor	REP		REP
144	3.6.3	all women	F	F	alle Frauen	REP	aller Frauen	REP	allen Frauen	REP		REP
145	4.1.1	Mr President	M	M	/	INT	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
146	4.1.1	Commissioner Dalli	N	F	/	INT	Herr Kommissar Dalli	MREP	Herr Kommissar Dall	MREP	Herr Kommissar Dalli	MREP
147	4.1.1	colleagues	N	N	Kollegen	GM	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	GM	Kollegen	GM
148	4.1.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
149	4.1.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
150	4.1.1	colleagues	N	N	Kollegen	GM	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
151	4.1.2	women's poverty	F	F	Armut bei Frauen	REP	Frauenarmut	REP	Armut von Frauen	REP	Armut von Frauen	REP
152	4.2.1	Madam President	F	F	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
153	4.2.1	members	N	N	Abgeordnete	GN	Abgeordnete	GN	Abgeordnete	GN	Mitglieder	GN
154	4.2.1	Women's	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
155	4.2.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
156	4.2.1	men	M	M	Männern	REP	Männern	REP	Männern	REP	Männern	REP
157	4.2.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
158	4.2.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
159	4.2.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
160	4.2.3	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
161	4.2.3	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
162	4.2.3	migrant women	F	F	... Migrantenhintergrund haben	INT	Migrantinnen	REP	Migrantinnen	REP	Migrantinnen	REP
163	4.2.3	elderly women	F	F	...älter sind	INT	ältere Frauen	REP	ältere Frauen	REP	ältere Frauen	REP
164	4.2.3	women with disabilit	F	F	usw	INT	Frauen mit Behinderungen	REP	Frauen mit Behinder	REP	Frauen mit Behinderungen	REP
165	4.2.4	people at risk	N	N	Personen, die das Risiko laufen	GN	von Armut bedrohten Menschen	GN	armutsgefährdeten M	GN	von Armut bedrohten Menschen	GN
166	4.2.5	workers	N	N	Arbeitnehmern	GM	Arbeitnehmer	GM	Arbeitnehmer	GM	Arbeitnehmer	GM
167	4.2.6	women	F	F	women	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP

168	4.2.6	men	M	M	men	REP	Männern	REP	Männern	REP	Männern	REP
169	4.2.8	carers	N	N	Betreuer, Pfleger	GM	pflegenden Angehörigen	GN	pflegende Angehörig	GN	Pflegekräfte	GN
170	4.2.8	care workers	N	N	Personen, die in diesem Sektor arbeiter	GN	Pflegekräfte	GN	Pflegekräfte	GN	Pflegekräfte	GN
171	4.2.8	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
172	4.2.8	of migrant backgrou	F	F	Migrantinnen	REP	haben einen MigrationshINTergrund	REP	haben einen Migrati	REP	haben einen MigrationshINTergrund	REP
173	4.2.9	women's	F	F	/	INT	von Frauen	REP	von Frauen	REP	von Frauen	REP
174	4.2.9	informal carers	N	N	/	INT	informelle Pflegekräfte	GN	informelle Pflegeper	GN	informelle Pflegekräfte	GN
175	4.2.10	people	N	N	Personen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
176	4.2.11	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frau	REP
177	4.2.11	parents	N	N	elterliche Aufgaben	INT	Eltern	GN	Eltern	GN	Eltern	GN
178	4.2.11	women	F	F	beide	INT	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
179	4.2.11	men	M	M	beide	INT	Männer	REP	Männer	REP	Männer	REP
180	4.2.12	women	F	F	/	INT	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
181	4.2.12	men	M	M	/	INT	Männern	REP	Männern	REP	Männern	REP
182	4.2.12	women	F	F	/	INT	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
183	4.2.12	men	M	M	/	INT	Männer	REP	Männer	REP	Männer	REP
184	4.2.13	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
185	4.2.13	girls	F	F	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP
186	4.3.1	President	M	F	/	INT	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Präsident	REP
187	4.3.1	Commissioner	N	F	/	INT	Herr Kommissar	MREP	Herr Kommissar	MREP	Kommissar	MREP
188	4.3.1	colleagues	N	N	Kollegen	GM	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
189	4.3.1	single parents	N	N	Alleinerziehende	GN	Alleinerziehende	GN	Alleinerziehende	GN	Alleinerziehende	GN
190	4.3.1	single parents	N	N	alleinerziehende Familien	GN	Alleinerziehende	GN	Alleinerziehende	GN	Alleinerziehende	GN
191	4.3.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
192	4.3.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
193	4.3.2	older women	F	F	/	INT	älteren Frauen	REP	älterer Frauen	REP	älterer Frauen	REP
194	4.3.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
195	4.3.2	men	M	M	Männern	REP	Männer	REP	Männer	REP	Männer	REP
196	4.3.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
197	4.3.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
198	4.3.2	relatives	N	N	Fürsorgearbeit	INT	Angehörigen	GN	Verwandten	GN	Verwandten	GN
199	4.3.2	children	N	N	Fürsorgearbeit	INT	Kindern	GN	Kindern	GN	Kindern	GN
200	4.3.3	young women	F	F	Junge Frauen	REP	junge Frauen	REP	junge Frauen	REP	junge Frauen	REP
201	4.3.3	women in poverty	F	F	Frauenarmut	INT	Frauen in Armut	REP	Armut von Frauen	REP	Frauen in Armut	REP

202	4.4.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
203	4.4.1	women's poverty	F	F	Frauen	REP	Armut von Frauen	REP	Frauenarmut	REP	Armut von Frauen	REP
204	4.4.1	women's poverty	F	F	Frauenarmut	REP	Frauenarmut	REP	Frauenarmut	REP	Armut von Frauen	REP
205	4.4.2	INTerpreters	N	N	Dolmetscher und Dolmetscherinnen	2	Dolmetscher	GM	Dolmetscher	GM	Dolmetscher	GM
206	4.4.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
207	4.4.2	strike-breakers	N	N	Streikbrecher	GM	Streikbrecher	GM	Streikbrecher	GM	Streikbrecher	GM
208	4.4.2	workers	N	N	/	INT	Arbeitskräfte	GN	Arbeitskräfte	GN	Arbeitskräfte	GN
209	4.5.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
210	4.5.1	migrants	N	N	Migranten	GM	Migranten	GM	Migranten	GM	Migranten	GM
211	4.5.2	migrants	N	N	Migranten	GM	Migranten	GM	Migranten	GM	Migranten	GM
212	4.5.2	Non-EU migrants	N	N	nicht EU-Migranten	GM	Nicht EU-Migranten	GM	Nicht EU-Migranten	GM	Migranten aus Drittstaaten	GM
213	4.5.2	migrant women	F	F	Frauen unter ihnen	INT	Migrantinnen	REP	Migrantinnen	REP	Migrantinnen	REP
214	4.5.2	Women refugees	F	F	Weibliche Migrantinnen	REP	Weibliche Flüchtlinge	REP	Weibliche Flüchtlinge	REP	Weibliche Flüchtlinge	REP
215	4.5.3	Ukrainian refugees	N	N	ukrainische Flüchtlinge	GN	ukrainische Flüchtlinge	GN	ukrainische Flüchtlin	GN	ukrainische Flüchtlinge	GN
216	4.5.3	Migrants	N	N	Migranten	GM	Migranten	GM	Migranten	GM	Migranten	GM
217	4.5.3	refugees	N	N	/	INT	Flüchtlinge	GM	Flüchtlinge	GM	Flüchtlinge	GM
218	4.5.4	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
219	4.6.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
220	4.6.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
221	4.6.1	young women	F	F	junge Frauen	REP	junge Frauen	REP	junge Frauen	REP	junge Frauen	REP
222	4.6.1	children	N	N	Kinder	GN	Kindern	GN	Kindern	GN	Kindern	GN
223	4.7.1	Madam President	F	F	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Präsidentin	REP
224	4.7.1	Members	N	N	Mitglieder	GN	Abgeordneten	GN	Abgeordneten	GN	Mitglieder	GN
225	4.7.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
226	4.7.2	women's increased r	F	F	/	INT	erhöhtes Armutsrisko von Frauen	REP	erhöhtes Armutsrisk	REP	erhöhtes Armutsrisko von Frauen	REP
227	4.7.2	women	F	F	/	INT	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
228	4.7.2	men	M	M	/	INT	Männern	REP	Männern	REP	Männern	REP
229	4.7.2	women's poverty	F	F	Frauenarmut	REP	Frauenarmut	REP	Frauenarmut	REP	Frauenarmut	REP
230	5.1.1	Madam President	F	F	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
231	5.1.1	Commissioner	N	F	Frau Kommissarin	REP	Herr Kommissar	MREP	Herr Kommissar	MREP	Frau Kommissarin	REP
232	5.1.1	European citizens	N	N	europäischer Bürger	GM	europäische Bürger	GM	europäische Bürger	GM	europäische Bürger und Bürgerinnen	GM
233	5.1.1	students	N	N	Studenten	GM	Studenten	GM	Studenten	GM	Studierenden	GN
234	5.1.1	young professionals	N	N	Hochschulbildung	INT	jungen Berufstätigen	GN	jungen Berufstätiger	GN	jungen Fachkräften	GN
235	5.1.1	participants	N	N	Teilnehmer	GM	Teilnehmern	GM	Teilnehmer	GM	Teilnehmer	GM

236	5.1.2	citizens	N	N	/	INT	Bürgerinnen und Bürgern	2	Bürgern	GM	Bürgerinnen und Bürgern	2
237	5.1.2	rapporteur	N	F	Berichterstatterin	REP	Berichterstatter	MREP	Berichterstatter	MREP	Berichterstatterin	REP
238	5.1.3	Ukrainian students	N	N	ukrainische Studenten	GM	ukrainische Studierende	GN	ukrainische Studente	GM	ukrainische Studierende	GN
239	5.1.3	people with specific	N	N	Menschen, die spezifischen Bedürfr	GN	Menschen mit besonderen Bedürfnissen u	GN	Menschen mit besor	GN	Menschen mit besonderen Bedürfnisse	GN
240	5.2.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
241	5.2.1	students	N	N	Studierenden	GN	Studenten	GM	Studierender	GN	Studierender	GN
242	5.2.1	young people	N	N	Junge Menschen	GN	Junge Menschen	GN	Junge Menschen	GN	Junge Menschen	GN
243	5.2.1	students'	N	N	von Studierenden	GN	der Studierenden	GN	der Schüler	GM	von Studierenden	GN
244	5.2.1	citizens	N	N	Menschen	INT	Bürgern	GM	Bürgern	GM	Bürgern	GM
245	5.2.2	students	N	N	Studierende	GN	Studierenden	GN	Studierenden	GN	Studierenden	GN
246	5.3.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
247	5.3.1	Madam Commission	F	F	Frau Kommissarin	REP	Frau Kommissarin	REP	Frau Kommissarin	REP	Frau Kommissarin	REP
248	5.3.1	the youth	N	N	der Jugend	GN	der Jugend	GN	der Jugend	GN	den Jugendlichen	GN
249	5.3.1	students	N	N	/	INT	Studenten	GM	Studenten	GM	Studierende	GN
250	5.3.2	everyone	N	N	allen	GN	alle	GN	alle	GN	alle	GN
251	5.3.2	people	N	N	allen	INT	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
252	5.3.2	staff	N	N	/	INT	des Personals	GN	des Personals	GN	des Personals	GN
253	5.4.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
254	5.4.1	anyone	N	N	alle	GN	jeder	GM	jeder	GM	jeder	GM
255	5.4.1	migrants	N	N	Migranten	GM	Migranten	GM	Migranten	GM	Migranten	GM
256	5.4.1	Roma people	N	N	Romani	GN	Roma	GM	Roma	GM	Roma	GM
257	5.4.1	Irish travellers	N	N	/	INT	irische Reisende	GN	irische Reisende	GN	irische Reisende	GN
258	5.4.1	community member	N	N	benachteiligte Gruppen	GN	Mitglieder unserer Gemeinschaft mit Behir	GN	behinderten Commu	GN	Mitglieder unserer Gemeinschaft mit Be	GN
259	5.4.2	students	N	N	Studierenden	GN	Studenten	GM	Studenten	GM	Studierender	GN
260	6.1.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	/	NMT
261	6.1.1.	young change-maker	N	N	junge Menschen, die..	GN	junge Menschen, die..	GN	junge Entscheidungs	GM	junge Akteure	GM
262	6.1.1.	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
263	6.1.1.	African diaspora	N	N	afrikanische Diaspora	GN	afrikanische Diaspora	GN	afrikanische Diaspor	GN	afrikanische Diaspora	GN
264	6.2.1	Madam President	F	F	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
265	6.2.1	Commissioner	N	M	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissar	REP	Kommissarin	MREP
266	6.2.1	colleagues	N	N	Kollegen	GM	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
267	6.2.2	producers	N	N	/	INT	Produzenten	GM	Erzeugern	GM	Erzeugern	GM
268	6.2.2	farmers	N	N	/	INT	Landwirten	GM	Landwirten	GM	Landwirten	GM
269	6.2.2	people	N	N	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN

270	6.2.3	people	N	N	Menschen	GN	Mensch	GN	Mensch	GN	Menschen	GN
271	7.1.1	colleagues	N	N	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
272	7.1.2	Irish people	N	N	Iren	GM	das irische Volk	GN	das irische Volk	GN	das irische Volk	GN
273	7.1.2	citizens'	N	N	Bürgerinnen und Bürger	2	Bürger	GM	Bürger	GM	Bürgerinnen und Bürger	2
274	7.1.3	the Irish Prime Minis	N	M	der Premierminister	REP	des irischen Premierministers	REP	des irischen Premier	REP	der irische Premierminister	REP
275	7.1.4	Ukrainians	N	N	ukrainische Flüchtlinge	GN	Ukrainer	GM	Ukrainer	GM	Ukrainer	GM
276	7.1.4	displaced Ukainians	N	N	Flüchtlinge	GN	vetriebene Ukrainer	GM	vetriebene Ukrainer	GM	vetriebene Ukrainer	GM
277	7.1.6	Nobel peace prize la	N	M	Nobelpreisträger	REP	Nobelpreisträgers	REP	Friedensnobelpreistr	REP	Friedensnobelpreisträger	REP
278	7.2.1	Madam President	F	F	Präsidentin Metsola	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
279	7.2.1	Commissioners	N	N	Kommissare	GM	Kommissare	GM	Kommissare	GM	Kommissionsmitglieder	GN
280	7.2.1	colleagues	N	N	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
281	7.2.2	people of Ireland	N	N	in Irland	INT	Menschen in Irland	GN	Menschen in Irland	GN	Menschen in Irland	GN
282	7.2.2	Irish woman	F	F	irische Frau	REP	irische Frau	REP	Irin	REP	irische Frau	REP
283	7.2.3	European	N	N	Europäer	GM	Europäer	GM	Europäer	GM	Europäer	GM
284	7.2.3	peacemaker	N	N	Friedensstifter	GM	Friedensstifter	GM	Friedensstifter	GM	Friedensstifter	GM
285	7.2.3	Commissioners	N	N	/	INT	Kommissaren	GM	Kommissaren	GM	Kommissionsmitgliedern	GN
286	7.2.4	parliamentarian	N	N	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Parlamentariern	GM
287	7.2.6	people of Ukraine	N	N	Menschen in der Ukraine	GN	Menschen in der Ukraine	GN	Menschen in der Uki	GN	Bevölkerung der Ukraine	GN
288	7.2.6	citizens	N	N	Bürgern	GM	Bürger	GM	Bürger	GM	Bürgerinnen und Bürger	2
289	7.3.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
290	7.3.1	migrants	N	N	Migranten	GM	Migranten	GM	Migranten	GM	Migranten	GM
291	7.3.2	people	N	N	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
292	7.3.3	Africa's population	N	N	afrikanische Bevölkerung	GN	Bevölkerung Afrikas	GN	Afrikas Bevölkerung	GN	Bevölkerung Afrikas	GN
293	7.3.3	illegal migrants	N	N	illegale Migranten	GM	illegale Einwanderer	GM	illegale Migranten	GM	illegale Migranten	GM
294	7.4.1	Madam President	F	F	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
295	7.4.2	any European	N	N	irgendeines Europäers	GM	eines jeden Europäers	GM	eines jeden Europäe	GM	eines jeden Europäers	GM
296	7.4.2	every European	N	N	jeden Europäear	GM	jeden Europäers	GM	jeden Europäers	GM	aller Europäer	GM
297	7.4.2	judges	N	N	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM
298	7.4.2	man	M	M	Er	INT	Mann	REP	Mann	REP	Mann	REP
299	7.4.3	judge	N	N	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM
300	7.4.3	judge	N	N	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM
301	7.4.3	Security Minister	N	M	Sicherheitsminister	REP	Sicherheitsminister	REP	Sicherheitsminister	REP	Sicherheitsminister	REP
302	7.4.4	Europeans	N	N	Europäer	GM	Europäer	GM	Europäer	GM	Europäer	GM
303	8.1.1	Madam President	F	F	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP

304	8.1.1	Madam Minister	F	F	Frau Ministerin	REP	Frau Ministerin	REP	Frau Ministerin	REP	Frau Ministerin	REP
305	8.1.1	Members	N	N	Abgeordnete	GN	Abgeordnete	GN	Abgeordnete	GN	Damen und Herren Abgeordnete	2
306	8.1.2	President Biden	M	M	Präsident Biden	REP	Präsident Biden	REP	Präsident Biden	REP	Präsident Biden	REP
307	8.1.2	women's	F	F	von Frauen	REP	der Frauen	REP	von Frauen	REP	von Frauen	REP
308	8.1.4	leader	N	N	engagiert	INT	führende Rolle	GN	führend	GN	führend	GN
309	8.2.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
310	8.2.1	Vice-President	N	F	Frau Vizepräsident	INT	Frau Vizepräsidentin	REP	Frau Vizepräsidentin	REP	Frau Vizepräsidentin	REP
311	8.2.1	colleagues	N	N	Kollegen	GM	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
312	8.2.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
313	8.2.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
314	8.2.2	Irish people	N	N	irische Volk	GN	irische Bevölkerung	GN	Iren	GM	irische Bevölkerung	GN
315	8.2.2	women	F	F	/	INT	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
316	8.2.4	girls	F	F	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP
317	8.2.4	woman's	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
318	8.2.5	legislators	N	N	Gesetzgeber	GM	Gesetzgeber	GM	Gesetzgeber	GM	Gesetzgeber	GM
319	8.2.5	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
320	8.3.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
321	8.3.1	men	M	M	Männer	REP	Männer	REP	Männer	REP	Männer	REP
322	8.3.1	Commission staff	N	N	?	INT	Mitarbeiter der Kommission	GM	Mitarbeiter der Kom	GM	Kommissionsbediensteten	GN
323	8.3.1	men	M	M	Männer	REP	Männer	REP	Männer	REP	Männer	REP
324	8.3.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
325	8.3.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
326	8.3.3	colleagues	N	N	Kollegen und Kolleginnen	2	Kollegen und Kolleginnen	2	Kollegen und Kollegi	2	Kollegen und Kolleginnen	2
327	8.3.3	men	M	M	Männer	REP	Männer	REP	Männer	REP	Männer	REP
328	8.3.3	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
329	8.3.3	American friends	N	N	amerikanischen Freunden	GM	amerikanischen Freunden	GM	amerikanischen Freu	GM	amerikanischen Freunden	GM
330	8.4.1	colleagues	N	N	Abgeordneten	GN	Kollegen	GM	Kollegen	GM	Kollegen	GM
331	8.4.2	colleague	N	N	Kollege	GM	Kollege	GM	Kollege	GM	Kollege	GM
332	8.4.4	people	N	N	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
333	8.5.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
334	8.5.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
335	8.5.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
336	8.5.2	woman	F	F	/	INT	Frau	REP	Frau	REP	Frau	REP
337	8.5.2	European representa	N	N	/	INT	europäische Vertreter	GM	europäische Vertrete	GM	europäische Vetreterinnen und Vertrete	2

338	8.6.1	colleague	N	F	/	INT	Kollege	MREP	Kollege	MREP	Kollege	MREP
339	8.6.2	colleague	N	F	/	INT	EVP-Kollegin	REP	EVP-Kollegin	REP	EVP-Kollege	MREP
340	8.6.2	men	M	M	Männer	REP	Männer	REP	Männer	REP	Männer	REP
341	8.6.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
342	8.6.2	colleagues	N	N	/	INT	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kollegen	GM
343	8.6.3	President	N	F	Vizepräsidentin	REP	Präsident	MREP	Präsident	MREP	Präsident	MREP
344	8.6.4	woman	F	F	Frau	REP	Frau	REP	Frau	REP	Frau	REP
345	8.6.4	conversationalists	N	N	, das oft bei der Bildung der Standpunk	INT	Gesprächspartnern	GM	Gesprächspartnern	GM	Gesprächspartnern	GM
346	8.7.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
347	8.7.1	men	M	M	Männern	REP	Männern	REP	Männer	REP	Männer	REP
348	8.7.2	pregnant women	F	F	Schwangeren	REP	schwangere Frauen	REP	schwangere Frauen	REP	schwangere Frauen	REP
349	8.7.3	feminists	N	F	Feministinnen	REP	Feministinnen	REP	Feministinnen	REP	Feministinnen	REP
350	8.7.3	US women	F	F	amerikanischen Frauen	REP	US Frauen	REP	US Frauen	REP	US Frauen	REP
351	8.8.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
352	8.8.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
353	8.8.1	women	F	F	Menschen	INT	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
354	8.8.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
355	8.8.2	women	F	F	/	INT	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
356	8.8.3	Anti-abortion activis	N	N	Abortionisten	GM	Abtreibungsgegner	GM	Anti-Abtreibungs-Ak	GM	Anti-Abtreibungs-Aktivisten	GM
357	8.8.3	colleagues	N	N	/	INT	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kollegen	GM
358	8.8.3	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
359	8.8.3	victims of a rape	N	N	vergewaltigt wurden	INT	Opfer einer Vergewaltigung	GN	Opfer einer Vergewa	GN	Opfer einer Vergewaltigung	GN
360	8.8.4	colleagues	N	N	/	INT	Kollegen	GM	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
361	8.8.4	anti-abortionists	N	N	/	INT	Abtreibungsgegner	GM	Abtreibungsgegner	GM	Anti-Abortionisten	GM
362	8.9.1	Madam President	F	F	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
363	8.9.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
364	8.9.1	girls	F	F	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP
365	8.9.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
366	8.9.2	LGBTIQ	N	N	LGBTIQ	GN	LGBTIQ	GN	LGBTIQ	GN	LGBTIQ	GN
367	8.9.2	people of colour	N	N	people of colour	GN	farbigen Menschen	GN	People of Color	GN	Farben	GN
368	8.9.2	immigrants	N	N	Eingewanderte	GN	Einwanderer	GM	Einwanderer	GM	Einwanderer	GM
369	8.9.2	refugees	N	N	Geflüchtete	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN
370	8.10.1	Madam President	F	F	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
371	8.10.1	judges	N	N	man	INT	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM

372	8.10.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
373	8.10.2	girls	F	F	/	INT	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP
374	8.10.2	women	F	F	/	INT	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
375	8.10.2	sisters	F	F	Freunden	MREP	Schwestern	REP	Schwestern	REP	Schwestern	REP
376	8.10.3	sisters	F	F	/	INT	Schwestern	REP	Schwestern	REP	Schwestern	REP
377	8.10.3	friends	N	N	/	INT	Freunden	GM	Freunden	GM	Freunden	GM
378	8.11.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
379	8.11.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
380	8.11.1	girls	F	F	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP
381	8.11.1	women	F	F	/	INT	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
382	8.11.1	girls	F	F	/	INT	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP
383	8.11.2	women	F	F	Frauenrechte	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
384	8.11.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
385	8.12.1	Madam President	F	F	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
386	8.12.1	woman	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
387	8.12.1	women	F	F	Frauen	REP	Frau	REP	Frau	REP	Frau	REP
388	8.12.2	man	M	M	Mann	REP	Mannes	REP	Mannes	REP	Mannes	REP
389	8.12.3	women	F	F	Frauen	REP	women	REP	women	REP	women	REP
390	8.12.3	women	F	F	/	INT	women	REP	women	REP	women	REP
391	8.12.3	women	F	F	/	INT	women	REP	women	REP	women	REP
392	8.12.3	women	F	F	/	INT	women	REP	women	REP	women	REP
393	8.13.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
394	8.13.2	woman	F	F	Frau	REP	Frau	REP	Frau	REP	Frau	REP
395	8.13.2	citizen	N	F	Bürgerin	REP	Bürgerin	REP	Bürgerin	REP	Bürgerin	REP
396	8.14.1	Madam President	F	F	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
397	8.14.1	some people	N	N	Manche	INT	Einige	GN	Einige Leute	GN	Einige Menschen	GN
398	8.14.2	president	N	N	/	INT	Präsident	GM	Präsident	GM	Präsident	GM
399	8.14.2	prisoners	N	N	/	INT	Gefangene	GN	Gefangene	GN	Gefangene	GN
400	8.14.2	students	N	N	/	INT	Studenten	GM	Studenten	GM	Studierende	GN
401	8.14.2	children	N	N	Kinder	GN	Kinder	GN	Kinder	GN	Kinder	GN
402	8.14.2	the Democrats	N	N	Demokraten	GM	Demokraten	GM	Demokraten	GM	Demokraten	GM
403	8.14.2	the Americans	N	N	Amerikaner	GM	Amerikaner	GM	Amerikaner	GM	Amerikaner	GM
404	9.1.1	Madam President	F	F	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
405	9.1.1	Christian and muslim	N	N	christlicher und muslimischer Bevölker	GN	christlichen und muslimischen Bevölkerung	GN	christlichen und mus	GN	christlichen und muslimischen Bevölker	GN

406	9.1.1	one in six Africans	N	N	Ein Sechstel der Afrikaner	GM	Einer von sechs Afrikanern	GM	Jeder sechste Afrikar	GM	Jeder sechste Afrikaner	GM
407	9.1.2	gunmen	M	N	wurde angegriffen	INT	bewaffnete Männer	GM	Bewaffnete	GN	Bewaffnete	GN
408	9.1.2	people	N	N	Versammlung	INT	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
409	9.1.2	woman	F	F	Frau	REP	Frau	REP	Frau	REP	Frau	REP
410	9.1.2	peers	N	N	/	INT	Gleichaltrigen	GN	Gleichaltrigen	GN	Gleichaltrigen	GN
411	9.1.3	Christians	N	N	Christen	GM	Christen	GM	Christen	GM	Christen	GM
412	9.1.3	Muslims	N	N	Moslems	GM	Moslems	GM	Moslems	GM	Moslems	GM
413	9.1.5	political actor	N	N	politischer Akteur	GM	politischer Akteur	GM	politischer Akteur	GM	politischer Akteur	GM
414	9.2.1	Madam President	F	F	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
415	9.2.1	jihadist groups	N	N	dschidadistische Gruppen	GN	dschidadistischer Gruppen	GN	dschidadistischer Gr	GN	dschidadistischer Gruppen	GN
416	9.2.1	Christians	N	N	Christen	GM	Christen	GM	Christen	GM	Christen	GM
417	9.2.1	Muslims	N	N	Moslems	GM	Muslime	GM	Muslime	GM	Muslime	GM
418	9.2.2	police officers	N	N	Polizisten	GM	Polizeibeamte	GM	Polizisten	GM	Polizeibeamte	GM
419	9.3.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
420	9.3.1	colleagues	N	N	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
421	9.3.1	men	M	M	Männer	REP	Männern	REP	Männern	REP	Männern	REP
422	9.3.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
423	9.3.1	children	N	N	Kinder	GN	Kindern	GN	Kindern	GN	Kindern	GN
424	9.3.2	leaders	N	N	Politikern	GM	Führern	GM	Führern	GM	Führern	GM
425	9.3.2	citizens	N	N	Menschen	GN	Bürger	GM	Bürger	GM	Bürger	GM
426	9.4.1	Madam President	F	F	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
427	9.4.1	Members	N	N	Abgeordnete	GN	Damen und Herren Abgeordnete	2	Abgeordnete	GN	Mitglieder	GN
428	9.4.3	people	N	N	Menschen	GN	Menschen	GN	Bürger	GM	Bevölkerung	GN
429	10.1.1	Mr. President	M	M	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
430	10.1.1	Polish people	N	N	Menschen in Polen	GN	polnische Bevölkerung	GN	polnische Bevölkerur	GN	polnische Bevölkerung	GN
431	10.1.3	judge	N	N	Richters	GM	Richters	GM	Richters	GM	Richters	GM
432	10.1.4	judges	N	N	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM
433	10.1.5	some of you	N	N	einige von Ihnen	GN	einige von Ihnen	GN	einige von Ihnen	GN	einige von Ihnen	GN
434	10.1.6	Members	N	N	/	INT	meine Damen und Herren	2	Meine Damen und H	2	/	NMT
435	10.1.7	judges	N	N	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM
436	10.1.8	taxpayers	N	N	Steuerzahlerinnen und Steuerzahler	2	Steuerzahler	GM	Steuerzahler	GM	Steuerzahler	GM
437	10.2.1	Mr. President	M	M	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
438	10.2.1	President von der Le	N	F	Frau Präsidentin von der Leyen	REP	Präsidentin von der Leyen	REP	Präsidentin von der I	REP	Präsidentin von der Leyen	REP
439	10.2.2	people	N	N	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN

440	10.2.3	people of Poland	N	N	Menschen in Polen	GN	Menschen in Polen	GN	Menschen in Polen	GN	Menschen in Polen	GN
441	10.2.3	people	N	N	Bürger	GM	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
442	10.2.5	people of Europe	N	N	europäischen Bürger	GM	Menschen in Europa	GN	Menschen in Europa	GN	Menschen in Europa	GN
443	10.2.5	people of Poland	N	N	Bürger in Polen	GM	Menschen in Polen	GN	Menschen in Polen	GN	Menschen in Polen	GN
444	10.2.5	people of Europe	N	N	/	INT	Menschen in Europa	GN	Menschen in Europa	GN	Menschen in Europa	GN
445	10.2.5	people of Poland	N	N	Menschen in Polen	GN	Menschen in Polen	GN	Menschen in Polen	GN	polnischen Bevölkerung	GN
446	10.2.5	people of Europe	N	N	/	INT	Menschen in Europa	GN	Menschen in Europa	GN	Menschen in Europa	GN
447	10.3.1	Mr. President	M	M	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
448	10.3.1	Minister	N	F	/	INT	Ministerin	REP	Ministerin	REP	Ministerin	REP
449	10.3.1	President von der Le	N	F	Frau Präsidentin	REP	Präsidentin von der Leyen	REP	Präsidentin von der	REP	Präsidentin von der Leyen	REP
450	10.3.2	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
451	10.3.2	Prime Minister Mora	N	M	Premierminister Morawiecki	REP	Premierminister Morawiecki	REP	Premierminister Mo	REP	Ministerpräsident Morawiecki	REP
452	10.3.3	commissioners	N	N	Kommissare	GM	Kommissare	GM	Kommissare	GM	Kommissare	GM
453	10.3.3	judges	N	N	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM
454	10.3.4	colleagues	N	N	/	INT	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	/	NMT
455	10.3.4	European taxpayers'	N	N	Steuergelder	INT	europäischen Steuergelder	NMT	europäischer Steuer	GM	europäischen Steuergelder	NMT
456	10.3.5	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
457	10.4.1	Mr President	M	M	/	INT	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
458	10.4.1	President of the Eurc	N	F	Liebe Präsidentin der Europäischen Kor	REP	dem Präsidenten der Europäischen Kommi	MREP	dem Präsidenten de	MREP	dem Präsidenten der Europäischen Kom	MREP
459	10.4.2	commissioners	N	N	Kommissarinnen und Kommissare	2	Kommissare	GM	Kommissare	GM	Kommissionsmitglieder	GN
460	10.4.2	the Commission Pres	N	F	die Kommissionspräsidentin	REP	die Kommissionspräsidentin	REP	die Kommissionspräs	REP	die Kommissionspräsidentin	REP
461	10.4.2	colleagues	N	N	Kolleginnen und Kollegen	2	Kollegen	GM	Kollegen	GM	Kollegen	GM
462	10.4.3	colleagues	N	N	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
463	10.4.5	President	N	F	Präsidentin	REP	Präsident	MREP	Präsident	MREP	Präsident	MREP
464	10.5.1	Mr President	M	M	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
465	10.5.1	President of the Cor	N	F	Frau Präsidentin	REP	dem Präsidenten der Europäischen Kommi	MREP	dem Kommissionspr	MREP	dem Präsidenten der Europäischen Kom	MREP
466	10.5.2	judges	N	N	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM
467	10.5.2	judges	N	N	Richtern	GM	Richtern	GM	Richtern	GM	Richtern	GM
468	10.5.2	non-judges	N	N	Nicht-Richtern	GM	Nicht-Richtern	GM	Nichtrichtern	GM	Nichtrichtern	GM
469	10.5.2	judges	N	N	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM
470	10.5.4	commissioner	N	F	Kommission	INT	Kommissarin	REP	Kommissarin	REP	Kommissarin	REP
471	10.5.4	guardian	N	F	Wächterin	REP	Hüterin	REP	Hüterin	REP	Hüterin	REP
472	10.5.1	Polish people	N	N	polnisches Volkes	GN	polnische Volk	GN	polnische Volk	GN	polnische Volk	GN
473	10.6.1	Ukrainian refugees	N	N	ukrainischen Flüchtlingen	GN	ukrainische Flüchtlinge	GN	ukrainische Flüchtlin	GN	ukrainische Flüchtlinge	GN

474	10.6.1	Polish people	N	N	Menschen in Polen	GN	polnische Volk	GN	die Polen	GM	polnischen Bürgerinnen und Bürger	2
475	10.6.2	refugees	N	N	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN
476	10.6.2	the people	N	N	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
477	10.6.2	refugees	N	N	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN
478	10.6.3	the Polish people	N	N	dem polnischen Volk	GN	dem polnischen Volk	GN	dem polnischen Volk	GN	dem polnischen Volk	GN
479	10.6.4	politicians	N	N	Politikerinnen und Politikern	2	Politikern	GM	Politikern	GM	Politikern	GM
480	10.7.1	Mr President	M	M	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
481	10.7.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
482	10.7.1	judges	N	N	/	INT	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM
483	10.7.1	judges	N	N	/	INT	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM
484	10.8.1	Madam President	F	F	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
485	10.8.1	Colleagues	N	N	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
486	10.8.2	President von der Le	N	F	Frau von der Leyen	REP	Frau Präsidentin von der Leyen	REP	Frau Präsidentin von	REP	Frau Präsidentin von der Leyen	REP
487	10.8.2	Mr Legutko	M	M	Herr Legutko	REP	Herr Legutko	REP	Herr Legutko	REP	Herr Legutko	REP
488	10.8.2	colleagues	N	N	Kolleginnen und Kollegen	2	Kollegen	GM	Kollegen	GM	Kollegen	GM
489	10.8.3	judges	N	N	Richterinnen und Richter	2	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM
490	10.8.4	colleagues,	N	N	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
491	10.8.4	Colleagues	N	N	/	INT	Kolleginnen und Kollegen	2	Kollegen	GM	Kollegen	GM
492	10.8.4	Madam President	F	F	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
493	10.9.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
494	10.9.1	judges	N	N	/	INT	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM
495	10.9.1	judges	N	N	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM
496	10.9.1	judges	N	N	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM	Richter	GM
497	10.9.2	President	N	F	Frau Präsidentin	REP	Herr Präsident	MREP	Herr Präsident	MREP	Präsident	MREP
498	10.9.2	Guardian	N	F	Hüterin	REP	Hüterin	REP	Hüterin	REP	Hüterin	REP
499	10.10.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
500	10.10.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
501	10.10.1	children	N	N	Kindern	GN	Kindern	GN	Kindern	GN	Kindern	GN
502	10.10.2	Madam President of	F	F	Frau Vorsitzende, Frau Präsidentin	REP	Frau Kommissionspräsidentin	REP	Frau Präsidentin der	REP	Frau Präsidentin der Kommission	REP
503	10.10.4	Europeans	N	N	europäischen Bürgerinnen und Bürgerr	2	Europäer	GM	Europäer	GM	Europäer	GM
504	10.10.4	Europeans	N	N	europäischen Bürgerinnen und Bürger	2	Europäer	GM	Europäer	GM	Europäer	GM
505	10.11.1	Madam President	F	F	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
506	10.11.1	Presidency	N	F	Frau Präsidentin der Kommission	NMT	Ratsvorsitz	NMT	Präsidentschaft	NMT	Präsidentschaft	NMT
507	10.11.1	Members	N	N	Mitglieder	GN	Abgeordnete	GN	Abgeordnete	GN	Mitglieder	GN

508	10.11.1	Commissioner Gentil	N	M	Herrn Kommissar Gentiloni	REP	Kommissar Gentiloni	REP	Kommissar Gentiloni	REP	Kommissionsmitglied Gentiloni	NMT
509	10.11.2	guardian	N	F	Hüterin	REP	Hüterin	REP	Hüterin	REP	Hüterin	REP
510	10.11.6	Members	N	N	/	INT	Abgeordnete	GN	Abgeordnete	GN	Mitglieder	GN
511	10.11.6	members	N	N	Mitglieder	GN	Mitglieder	GN	Mitglieder	GN	Mitglieder	GN
512	10.11.6	members	N	N	/	INT	Mitglieder	GN	Mitglieder	GN	Mitglieder	GN
513	10.11.8	President	N	F	/	INT	der Präsident	REP	der Präsident	REP	der Präsident	REP
514	11.1.1	Madam Chair	F	F	Frau Präsidentin	REP	Frau Vorsitzende	REP	Frau Vorsitzende	REP	Frau Vorsitzende	REP
515	11.1.1	Commissioner	N	M	Kommissar	REP	Kommissar	REP	Kommissar	REP	Kommissar	REP
516	11.1.1	colleagues	N	N	Kollegen	GM	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
517	11.1.1	Mr Sanchez Amor	M	M	Herrn Sanchez Amor	REP	Herrn Sanchez Amor	REP	Herrn Sanchez Amor	REP	Herrr Sanchez Amor	REP
518	11.1.1	rapporteur	N	M	dem Berichterstatter	REP	dem Berichterstatter	REP	dem Berichterstatter	REP	dem Berichterstatter	REP
519	11.1.1	partners	N	N	Partner	GM	Partner	GM	Partner	GM	Partner	GM
520	11.1.1	friends	N	N	Freunde	GM	Freunde	GM	Freunde	GM	Freunde	GM
521	11.2.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
522	11.2.1	Mr Commissioner	M	M	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissionsmitglied	REP
523	11.2.1	rapporteur	N	M	Herr Berichterstatter	REP	Berichterstatter	REP	Berichterstatter	REP	Berichterstattet	REP
524	11.2.1	colleagues	N	N	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
525	11.2.2	defence partner	N	N	Partner	GM	Verteidigungspartner	GM	Verteidigungspartne	GM	Verteidigungspartner	GM
526	11.2.3	Turkish partners	N	N	türkischen Partnern	GM	türkischen Partnern	GM	türkischen Partnern	GM	türkischen Partnern	GM
527	11.2.4	alliance member	N	N	Bündnismitglied	GN	Bündnismitglied	GN	Bündnismitglied	GN	Mitglied des Bündnisses	GN
528	11.2.4	Turkish friends	N	N	Türkei	INT	Freunde	GN	Freunde	GN	Freunde	GN
529	11.3.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
530	11.3.1	rapporteur	N	M	Berichterstatter	REP	Berichterstatter	REP	Berichterstatter	REP	Berichterstatter	REP
531	11.3.1	rapporteur	N	M	Berichterstatter	REP	Berichterstatter	REP	Berichterstatter	REP	Berichterstatter	REP
532	11.3.1	female legislator	F	F	Gesetzgeber	MREP	weibliche Abgeordnete	REP	weibliche Abgeordne	REP	weibliche Gesetzgeber	NMT
533	11.3.1	female politicians	F	F	Frauen	INT	Politikerinnen	REP	Politikerinnen	REP	Politikerinnen	REP
534	11.4.1	Mr President	M	M	/	INT	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
535	11.4.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
536	11.4.3	journalists	N	N	Journalisten	GM	Journalisten	GM	Journalisten	GM	Journalisten	GM
537	11.4.4	LGBTQI people	N	N	LGBTI-Personen	GN	LGBTQI-Personen	GN	LGBTQI-Personen	GN	LGBTQI-Personen	GN
538	11.4.4	transgender persons	N	N	Transgender-Personen	GN	Transgender-Personen	GN	Transgender-Persone	GN	Transgender-Personen	GN
539	11.5.1	Mr President	M	M	/	INT	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
540	11.5.1	those fleeing	N	N	diejenigen, die fliehen	GN	diejenigen, die fliehen	GN	diejenigen, die fliehe	GN	diejenigen, die fliehen	GN
541	11.5.1	migrants	N	N	Migranten	GM	Migranten	GM	Migranten	GM	Migranten	GM

542	11.5.1	Minister for Europea	N	M	Minister für europäische Werte	REP	Minister für europäische Werte	REP	Minister für europäi	REP	Minister für europäische Werte	REP
543	12.1.1	Mr President	M	M	Präsident	MREP	Präsident	MREP	Präsident	MREP	Präsident	MREP
544	12.1.1	Commissioner	N	M	Kommissar	REP	Kommissar	REP	Kommissar	REP	Kommissar	REP
545	12.1.1	colleagues	N	N	Kollegen	GM	Kollegen	GM	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
546	12.1.1	shadow rapporteurs	N	N	Schattenberichterstattern	GM	Schattenberichterstattern	GM	Schattenberichterst	GM	Schattenberichterstattern	GM
547	12.1.1	all of us	N	N	/	INT	uns alle	GN	uns alle	GN	uns alle	GN
548	12.1.4	generals	N	N	Generalen	GM	Generälen	GM	Generälen	GM	Generalisten	GM
549	12.1.4	local populations	N	N	lokalen Bevölkerung	GN	lokalen Bevölkerung	GN	lokalen Bevölkerung	GN	lokalen Bevölkerung	GN
550	12.1.6	civilians	N	N	Zivilbevölkerung	GN	Zivilbevölkerung	GN	Zivilbevölkerung	GN	Zivilbevölkerung	GN
551	12.1.6	local populations	N	N	lokalen Bevölkerung	GN	lokalen Bevölkerung	GN	lokalen Bevölkerung	GN	lokale Bevölkerung	GN
552	12.1.6	local populations	N	N	lokale Lösungen	INT	lokalen Bevölkerung	GN	lokalen Bevölkerung	GN	lokalen Bevölkerung	GN
553	12.1.6	staff	N	N	/	INT	Personal	GN	Mitarbeiter	GM	Mitarbeiter	GM
554	12.1.6	generals	N	N	unsere Erfahrung	INT	Generäle	GM	Generäle	GM	Generalisten	GM
555	12.1.6	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
556	12.1.7	climate experts	N	N	Klimaexperten	GM	Klimaexperten	GM	Klimaexperten	GM	Klimaexperten	GM
557	12.1.7	people	N	N	Leute	GN	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
558	12.2.1	Mr President	M	M	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
559	12.2.1	members	N	N	Abgeordnete	GN	Mitglieder	GN	Abgeordnete	GN	Mitglieder	GN
560	12.2.1	High-Representative	N	M	Kommission-Vize-Präsidenten und hoh	REP	Hohen Vertreters und Vizepräsidenten Jose	REP	Hohen Vertreters de	REP	Hohen Vizepräsidenten Josep Borrell	REP
561	12.2.1	rapporteur Waitz	N	M	Abgeordneten Waltz	INT	Berichterstatter Waltz	REP	Berichterstatter Wal	REP	Berichterstatter Waltz	REP
562	12.2.1	MEPs	N	N	Abgeordneten	GN	Abgeordneten	GN	Abgeordneten	GN	Abgeordneten	GN
563	12.2.2	EU citizens	N	N	Bürgern	GM	EU-Bürger	GM	EU-Bürger	GM	EU-Bürger	GM
564	12.2.8	environmental advis	N	N	Umweltberater	GN	Umweltberater	GN	Umweltberater	GN	Umweltberater	GN
565	12.3.1	Mr President	M	M	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
566	12.3.1	Commissioner	N	M	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissar	REP	Kommissionsmitglied	NMT
567	12.3.1	colleagues	N	N	Kollegen	GM	Kollegen	GM	Kollegen	GM	Kollegen	GM
568	12.3.1	Mr Zimnoik	M	M	Oberstleutnant Zimniok	INT	Herr Zimniok	REP	Herr Zimniok	REP	Herr Zimniok	REP
569	12.3.2	generals	N	N	Generälen	GM	Generälen	GM	Generälen	GM	Generalen	GM
570	12.3.3	colleagues	N	N	Kollegen	GM	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
571	12.3.4	general	N	N	General	GM	General	GM	General	GM	einer allgemeinen Kenntnis	NMT
572	12.3.6	shadow rapporteurs	N	N	Schattenberichterstatter	GM	Schattenberichterstattern	GM	Schattenberichterst	GM	Schattenberichterstattern	GM
573	13.1.1	Mr President	M	M	/	INT	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
574	13.1.1	colleagues	N	N	Kollegen	GM	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
575	13.1.2	aggressor	N	N	Aggressor	GM	Aggressor	GM	Angreifer	GM	Aggressor	GM

576	13.1.2	ally	N	N	Verbündeter, Alliierter	GM	Verbündeter	GM	Verbündeter	GM	Verbündeter	GM
577	13.1.3	liberators	N	N	Befreier	GM	Befreier	GM	Befreier	GM	Befreiungspersonen	GN
578	13.1.4	soldiers	N	N	Soldaten	GM	Soldaten	GM	Soldaten	GM	Soldaten	GM
579	13.1.4	political leaders	N	N	politischen Leader	GN	politischen Führer	GM	politischen Führer	GM	politischen Führer	GM
580	13.1.4	military commander	N	N	militärischen Kommandanten	GM	militärischen Befehlshaber	GM	Militärkommandeur	GM	Militärkommandanten	GM
581	13.1.4	allies	N	N	Mittäter	GM	Verbündeten	GN	Verbündeten	GN	Verbündeten	GN
582	13.1.4	President Putin	N	M	/	INT	Präsident Putin	REP	Präsident Putin	REP	Präsident Putin	REP
583	13.1.4	proxy Lukashenko	N	M	Lukashenko	INT	Stellvertreter Lukaschenko	REP	Stellvertreter Lukasc	REP	Stellvertreter Lukaschenko	REP
584	13.2.1	Mr President	M	M	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
585	13.2.1	Commissioner	N	M	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissar	REP
586	13.2.2	colleagues	N	N	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
587	13.2.2	People	N	N	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
588	13.2.2	Children	N	N	Kinder	GN	Kinder	GN	Kinder	GN	Kinder	GN
589	13.2.2	Women	N	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
590	13.2.2	Old men	N	M	alte Männer	REP	alte Männer	REP	alte Männer	REP	alte Männer	REP
591	13.2.2	people	N	N	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
592	13.2.3	victims	N	N	Opfern	GM	Opfer	GM	Opfer	GM	Opfer	GM
593	13.2.4	Commissioner	N	M	/	INT	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissar	REP
594	13.3.1	Mr President	N	M	/	INT	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
595	13.3.1	Ukrainian friends	N	N	ukranische Freunde	GM	ukranische Freunde	GM	ukranische Freunde	GM	ukranische Freunde	GM
596	13.3.2	victims	N	N	Opfer	GN	Opfer	GN	Opfer	GN	Opfer	GN
597	13.3.2	survivors	N	N	/	INT	Überlebenden	GN	Überlebenden	GN	Überlebende	GN
598	13.3.2	perpetrators	N	N	Täter	GM	Täter	GM	Täter	GM	Täter	GM
599	13.3.2	soldier	N	N	Soldaten	GM	Soldat	GM	Soldat	GM	Soldat	GM
600	13.3.2	private	N	N	/	INT	Gefreite	GM	Soldat	GM	Privatsoldaten	GM
601	13.3.2	commander	N	N	Kommandant	GM	Kommandeur	GM	Kommandant	GM	Kommandanten	GM
602	13.3.2	politican	N	N	Politiker	GM	Politiker	GM	Politiker	GM	Politiker	GM
603	13.3.2	heroes	N	N	Helden	GM	Helden	GM	Helden	GM	Helden	GM
604	13.3.2	criminals	N	N	Kriminelle	GN	Verbrecher	GM	Kriminelle	GN	Kriminelle	GN
605	13.3.2	people's	N	N	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
606	13.3.3	survivors	N	N	Überlebenden	GN	Überlebenden	GN	Überlebenden	GN	Überlebende	GN
607	13.3.3	victims	N	N	Opfer	GN	Opfer	GN	Opfer	GN	Opfer	GN
608	13.4.1	Mr President	M	M	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
609	13.4.1	everybody	N	N	allen	GN	allen	GN	allen	GN	allen	GN

610	13.4.2	political leaders	N	N	Politiker	GM	politischen Führer	GM	politischen Führer	GM	politischen Entscheidungsträger	GM
611	13.4.3	enemy	N	N	Feind	GM	Feind	GM	Feind	GM	Feind	GM
612	13.4.3	allies	N	N	zusammen	INT	verbündet	GN	verbunden	GN	Verbündete	GN
613	13.4.3	winners	N	N	Gewinner	GM	Gewinner	GM	Gewinner	GM	Gewinner	GM
614	13.4.4	Mr Zelenskyy	M	M	Herrn Zelenskyy	REP	Herrn Zelenskyy	REP	Herrn Zelenskyy	REP	Herrn Selenskyj	REP
615	13.5.1	Mr President	M	M	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
616	13.5.1	colleagues	N	N	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kollegen	GM
617	13.5.2	perpetrators	N	N	Täter	GM	Täter	GM	Kriegsverbrecher	GM	Täter	GM
618	13.5.2	decision-makers	N	N	Entscheidungsträger	GM	Entscheidungsträger	GM	Entscheidungsträger	GM	Entscheidungsträger	GM
619	13.6.1	Mr President	M	M	/	INT	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
620	13.6.1	armed forces	N	N	Soldaten	GM	Streitkräfte	GN	Streitkräfte	GN	Streitkräfte	GN
621	13.6.1	men	M	M	Bürgern	INT	Männern	REP	Männern	REP	Männer	REP
622	13.6.1	women	F	F	/	INT	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
623	13.6.1	children	N	N	/	INT	Kindern	GN	Kindern	GN	Kinder	GN
624	13.6.2	perpetrators	N	N	Verantwortlichen	GN	Täter	GM	Täter	GM	Täter	GM
625	13.7.1	Mr President	M	M	/	INT	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
626	13.7.2	civilians	N	N	Zivilisten	GM	Zivilisten	GM	Zivilisten	GM	Zivilisten	GM
627	13.7.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
628	13.7.2	families	N	N	/	INT	Familien	GN	Familien	GN	Familien	GN
629	13.7.3	colleagues	N	N	/	INT	Kollegen	GM	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
630	13.7.3	war criminals	N	N	Kriegsverbrecher	GM	Kriegsverbrecher	GM	Kriegsverbrecher	GM	Kriegsverbrecher	GM
631	13.7.4	perpetrators	N	N	/	INT	Täter	GM	Täter	GM	Täter	GM
632	13.7.5	people of Ukraine	N	N	ukrainische Bevölkerung	GN	ukrainische Volk	GN	Menschen in der Uki	GN	Menschen in der Ukraine	GN
633	13.8.1	Mr President	M	M	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
634	13.8.1	Commissioner	N	M	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissar	REP
635	13.8.1	MPs	N	N	/	INT	Abgeordnete	GN	Abgeordnete	GN	Abgeordnete	GN
636	13.8.1	victims	N	N	Opfer	GN	Opfern	GN	Opfern	GN	Opfern	GN
637	13.8.1	those responsible	N	N	Verantwortlichen	GN	Verantwortlichen	GN	Verantwortlichen	GN	Verantwortlichen	GN
638	13.8.2	Commissioner	N	M	Kommissar	REP	/	NMT	Kommissar	REP	Kommissionsmitglied	NMT
639	13.8.5	experts	N	N	Experten	GM	Experten	GM	Experten	GM	Experten	GM
640	13.9.1	Mr President	M	M	/	INT	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
641	13.9.1	colleagues	N	N	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
642	13.9.1	Ukrainian colleagues	N	N	ukrainische Kollegen	GM	ukrainische Kolleginnen und Kollegen	2	ukrainische Kolleginr	2	ukrainische Kolleginnen und Kollegen	2
643	13.9.1	civilians	N	N	Zivilbevölkerung	GN	Zivilbevölkerung	GN	Zivilbevölkerung	GN	Zivilisten	GM

644	13.9.1	soldiers	N	N	Soldaten	GM	Soldaten	GM	Soldaten	GM	Soldaten	GM
645	13.9.1	perpretators	N	N	Kriegsverbrecher	GM	Tätern	GM	Tätern	GM	Tätern	GM
646	13.9.2	victims	N	N	Opfern	GN	Opfern	GN	Opfern	GN	Opfern	GN
647	13.9.2	witnesses	N	N	Zeugen	GM	Zeugen	GM	Zeugen	GM	Zeugen	GM
648	13.9.2	Ukrainians	N	N	Ukrainer	GM	Ukrainer	GM	Ukrainer	GM	Ukrainer	GM
649	13.10.1	Mr President	M	M	/	INT	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
650	13.10.1	professionals	N	N	Experten	GM	Fachleute	GN	Fachleuten	GN	Fachkräfte	GN
651	13.10.2	victims	N	N	Opfer	GN	Opfer	GN	Opfer	GN	Opfer	GN
652	13.10.2	people in Ukriane	N	N	Zivilbevölkerung in der Ukraine	GN	ukrainischen Bevölkerung	GN	Menschen in der Uk	GN	Bevölkerung in der Ukraine	GN
653	13.10.3	colleagues	N	N	/	INT	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
654	13.10.3	victims	N	N	/	INT	Opfern	GN	Opfern	GN	Opfern	GN
655	13.11.1	Mr President	M	M	/	INT	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
656	13.11.1	colleagues	N	N	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
657	13.11.1	people	N	N	Menschen	GN	Bevölkerung	GN	Leute	GN	Bevölkerung	GN
658	13.11.3	witnesses	N	N	Wir werden konfrontiert mit Verbrech	INT	Zeugen	GM	Zeugen	GM	Zeugen	GM
659	13.12.1	Mr President	M	M	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
660	13.12.1	a French President	N	N	/	INT	ein französischer Präsident	GM	ein französischer Prä	GM	ein französischer Präsident	GM
661	13.12.1	the German Chancel	N	M	der deutsche Kanzler	REP	die deutsche Bundeskanzlerin	MREP	die deutsche Kanzler	MREP	der deutsche Bundeskanzler	MREP
662	13.12.1	the French	N	N	Frankreich	INT	die Franzosen	GM	die Franzosen	GM	die Franzosen	GM
663	13.12.1	the Germans	N	N	/	INT	die Deutschen	GM	die Deutschen	GM	die Deutschen	GM
664	13.12.1	Ukrainians	N	N	/	INT	Ukrainer	GM	Ukrainer	GM	Ukrainerinnen und Ukrainer	2
665	14.1.1	Mr President	M	M	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
666	14.1.1	Members	N	N	Abgeordnete	GN	Abgeordnete	GN	Abgeordnete	GN	Mitglieder	GN
667	14.1.1	High Representative	N	M	Vize-Präsidenten und hohen Vertreters	REP	Vizepräsidenten des Hohen Vertreters, Jos	REP	Vizepräsidenten des	REP	Hohen Vertreters Josep Borrell,	REP
668	14.1.2	journalist	N	F	Journalistin	REP	Journalistin	REP	Journalistin	REP	Journalistin	REP
669	14.1.2	spokesperson	N	N	/	INT	Sprecher	GM	Sprecher	GM	Sprecherin	GF
670	14.1.2	family	N	N	Familie	GN	Familie	GN	Familie	GN	Familie	GN
671	14.1.2	friends	N	N	Freunde	GM	Freunden	GM	Freunden	GM	Freunde	GM
672	14.1.2	colleagues	N	N	/	INT	Kollegen	GM	Kollegen	GM	Kollegen	GM
673	14.1.2	journalist	N	M	/	INT	Journalist	REP	Journalist	REP	Journalist	REP
674	14.1.2	journalists	N	N	Journalisten	GM	Journalisten	GM	Journalisten	GM	Journalisten	GM
675	14.1.2	journalists	N	N	Journalisten	GM	Journalisten	GM	Journalisten	GM	Journalisten	GM
676	14.1.4	journalists	N	N	Journalisten	GM	Journalisten	GM	Journalisten	GM	Journalisten	GM
677	14.1.4	journalists	N	N	Journalisten	GM	Journalisten	GM	Journalisten	GM	Journalisten	GM

678	14.1.4	media workers	N	N	/	INT	Medienschaffende	GN	Medienschaffende	GN	Medienschaffende	GN
679	14.1.5	Members	N	N	Abgeordnete	GN	Abgeordnete	GN	Abgeordnete	GN	/	NMT
680	14.1.5	participants of the m	N	N	Trauernden	GN	Teilnehmern des Trauerzuges	GM	Teilnehmern des Tra	GM	Teilnehmer des Trauerprozesses	GM
681	14.1.5	High Representative	N	M	/	INT	Die Hohe Vertreterin/Vizepräsidentin	MREP	Der Hohe Vertreter/'	REP	Die Hohe Vertreterin/Vizepräsidentin	MREP
682	14.1.6	those responsible	N	N	die Verantwortlichen	GN	die Verantwortlichen	GN	die Verantwortlicher	GN	die Verantwortlichen	GN
683	14.2.1	Mr President	M	M	/	INT	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
684	14.2.1	colleagues	N	N	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
685	14.2.3	Israelis	N	N	/	INT	Israelis	GN	Israelis	GN	Israelis	GN
686	14.2.4	journalists	N	N	Journalisten	GM	Journalisten	GM	Journalisten	GM	Journalisten	GM
687	14.2.4	journalists	N	N	Journalisten	GM	Journalisten	GM	Journalisten	GM	Journalisten	GM
688	1.4.2.5	perpetrators	N	N	Täter	GM	Täter	GM	Täter	GM	Täter	GM
689	14.3.1	Mr President	M	M	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
690	14.3.1	Commissioner	N	M	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissar	REP	Herr Kommissar	REP
691	14.3.1	colleagues	N	N	Kollegen	GM	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
692	14.3.1	journalist	N	F	Journalistin	REP	Journalistin	REP	Journalistin	REP	Journalist	MREP
693	13.4.2	journalists	N	N	Journalisten	GM	Journalisten	GM	Journalisten	GM	Journalisten	GM
694	14.3.2	journalists	N	N	Journalisten	GM	Journalisten	GM	Journalisten	GM	Journalisten	GM
695	14.3.3	colleagues	N	N	Kollegen	GM	Kolleginnen und Kollegen	2	Kollegen	GM	Kolleginnen und Kollegen	2
696	14.3.3	journalist	N	N	Journalisten	GM	Journalist	GM	Journalist	GM	Journalist	GM
697	14.4.1	Mr President	M	M	/	INT	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
698	14.4.1	journalist	N	F	Journalistin	REP	Journalistin	REP	Journalistin	REP	Journalisten	MREP
699	14.4.1	Palestinians	N	N	Palästinenser	GM	Palästinensern	GM	Palästinensern	GM	Palästinenser	GM
700	14.4.2	journalists	N	N	Journalisten	GM	Journalisten	GM	Journalisten	GM	Journalisten	GM
701	14.4.2	journalists	N	N	Journalisten	GM	Journalisten	GM	Journalisten	GM	Journalisten	GM
702	14.4.2	journalists	N	N	Journalisten	GM	Journalisten	GM	Journalisten	GM	Journalisten	GM
703	14.4.3	those responsible	N	N	/	INT	Verantwortlichen	GN	Verantwortlichen	GN	Verantwortlichen	GN
704	14.4.3	bystander	N	N	danebenstehen und zuschauen	INT	tatenlos zusehen	NMT	Zuschauer	GM	Umstehender	GM
705	14.5.1	Mr President	M	M	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
706	14.5.1	Members	N	N	Damen und Herren	2	Mitglieder	GN	Abgeordnete	GN	Mitglieder	GN
707	14.5.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
708	14.5.2	children	N	N	Kindern	GN	Kinder	GN	Kinder	GN	Kinder	GN
709	14.5.4	civilians	N	N	Zivilisten	GM	Zivilisten	GM	Zivilisten	GM	Zivilisten	GM
710	15.1.1	Mr President	M	M	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
711	15.1.1	Commissioner	N	F	Frau Kommissarin	REP	Herr Kommissar	MREP	Herr Kommissar	MREP	Kolleginnen und Kollegen	NMT

712	15.1.1	colleagues	N	N	Damen und Herren	2	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
713	15.1.1	Ukrainian people	N	N	ukrainische Bevölkerung	GN	ukrainischen Volkes	GN	ukrainischen Volkes	GN	ukrainischen Volkes	GN
714	15.1.1	girls	F	F	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP
715	15.1.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
716	15.1.2	girls	F	F	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP
717	15.1.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
718	15.1.2	perpetrators	N	N	Verantwortlichen	GN	Verantwortlichen	GN	Täter	GM	Täter	GM
719	15.1.3	people	N	N	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
720	15.1.3	refugees	N	N	Geflüchteten	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN
721	15.1.3	girls	F	F	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP
722	15.1.3	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
723	15.1.3	children	N	N	/	INT	Kinder	GN	Kinder	GN	Kinder	GN
724	15.1.3	European citizens	N	N	europäische Bürgerinnen und Bürger	2	europäische Bürger	GM	europäische Bürger	GM	europäische Bürgerinnen und Bürger	2
725	15.1.3	refugees	N	N	Geflüchteten	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN
726	15.1.3	Commissioner Johan	N	F	Kommissarin Johannson	REP	Herr Kommissar Johansson	MREP	Herr Kommissar Joh	MREP	Kommissar Johansson	MREP
727	15.1.4	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
728	15.1.4	children	N	F	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP
729	15.1.4	human traffickers	N	N	Menschenhändler	GM	Menschenhändler	GM	Menschenhändler	GM	Menschenhändler	GM
730	15.1.4	refugees	N	N	Geflüchteten	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN
731	15.1.4	volunteers	N	N	Freiwilligen	GN	Freiwilligen	GN	Freiwilligen	GN	Freiwilligen	GN
732	15.1.4	refugees	N	N	Geflüchtete	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN
733	15.1.5	people	N	N	/	INT	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
734	15.1.5	survivors of violence	N	N	Überlebende	GN	Überlebende	GN	Überlebende	GN	Überlebende	GN
735	15.1.5	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
736	15.1.5	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
737	15.1.5	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
738	15.1.5	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
739	15.1.5	refugees	N	N	Geflüchteten	GN	Flüchtlingen	GN	Flüchtlingsanteil	GN	Flüchtlingsanteil	GN
740	15.1.6	refugees	N	N	Geflüchteten	GN	Flüchtlingen	GN	Flüchtlingen	GN	Flüchtlingen	GN
741	15.1.7	Commissioner	N	F	Kommissarin	REP	Kommissar	MREP	Kommissar	MREP	Kommissionsmitglied	NMT
742	15.1.7	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
743	15.1.7	children	N	N	Mädchen	INT	Kinder	GN	Kinder	GN	Kinder	GN
744	15.1.7	refugees'	N	N	Geflüchteten	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN
745	15.1.7	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP

746	15.1.7	women refugees	F	F	geflüchteten Frauen	REP	weiblichen Flüchtlingen	REP	weiblicher Flüchtling	REP	weiblicher Flüchtlinge	REP
747	15.1.7	Ukrainian women	F	F	ukrainischen Frauen	REP	ukrainischen Frauen	REP	ukrainischen Frauen	REP	ukrainischen Frauen	REP
748	15.2.1	Mr President	M	M	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
749	15.2.1	Members	N	N	Abgeordnete	GN	Abgeordnete	GN	Abgeordnete	GN	Abgeordnete	GN
750	15.2.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
751	15.2.1	soldiers	N	N	/	INT	Soldaten	GM	Soldaten	GM	Soldaten	GM
752	15.2.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
753	15.2.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
754	15.2.1	girls	F	F	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP
755	15.2.1	people	N	N	/	INT	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
756	15.2.2	women	F	F	/	INT	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
757	15.2.3	perpetrators	N	N	Täter	GM	Täter	GM	Täter	GM	Täter	GM
758	15.2.4	victims of rape	N	N	Vergewaltigungsopfer	GN	Opfer von Vergewaltigungen	GN	Vergewaltigungsopfe	GN	Opfer von Vergewaltigungen	GN
759	15.2.4	victims	N	N	Opfer	GN	Opfern	GN	Opfer	GN	Opfern	GN
760	15.2.4	soldiers	N	N	Soldaten	GM	Soldaten	GM	Soldaten	GM	Soldaten	GM
761	15.2.4	husband	M	M	Männer	INT	Mann	REP	Mann	REP	Ehemann	REP
762	15.2.5	rapist	N	N	/	INT	Vergewaltiger	GM	Vergewaltiger	GM	Rapist	NMT
763	15.2.5	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
764	15.2.5	women	F	F	Vergewaltigungsopfer	INT	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
765	15.2.5	Ukrainian women	F	F	ukrainischen Frauen	REP	ukrainischen Frauen	REP	ukrainischen Frauen	REP	ukrainische Frauen	REP
766	15.2.6	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
767	15.2.6	women victims of ra	F	F	in diesem Bereich	INT	Frauen, die Opfer von Vergewaltigungen ge	REP	weibliche Vergewalti	REP	Frauen, die Opfer von Vergewaltigunger	REP
768	15.2.6	the Deputy Prime M	N	F	der stellvertretenden Ministerpräsiden	REP	der stellvertretenden Ministerpräsidentin	REP	der stellvertretender	REP	dem stellvertretenden Ministerpräsiden	MREP
769	15.2.7	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
770	15.2.7	children	N	N	Kindern	GN	Kindern	GN	Kindern	GN	Kindern	GN
771	15.2.7	anti-trafficking coord	N	F	Diane Smith	INT	EU-Koordinatorin für die Bekämpfung des	REP	EU-Koordinatorin für	REP	dem EU-Koordinator für die Bekämpfun	REP
772	15.2.7	refugees	N	N	/	INT	Flüchtlinge	GN	Flüchtlingen	GN	Flüchtlingen	GN
773	15.2.7	victims	N	N	/	INT	Opfer	GN	Opfer	GN	Opfer	GN
774	15.2.8	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
775	15.2.8	women	F	F	/	INT	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
776	15.2.8	women's	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
777	15.2.8	employers	N	N	Arbeitgebern	GM	Arbeitgebern	GM	Arbeitgebern	GM	Arbeitgebern	GM
778	15.2.9	Members	N	N	/	INT	Abgeordnete	GN	Abgeordnete	GN	Abgeordnete	GN
779	15.2.9	women of Ukraine	F	F	Frauen in der Ukraine	REP	Frauen in der Ukraine	REP	Frauen in der Ukrain	REP	Frauen in der Ukraine	REP

780	15.2.9	old lady	F	F	alte Dame	REP	alte Dame	REP	alte Dame	REP	alte Dame	REP
781	15.2.9	soldier	N	N	Soldaten	GM	Soldaten	GM	Soldaten	GM	Soldatenin	NMT
782	15.2.9	women of Ukraine	F	F	Frauen in der Ukraine	REP	Frauen der Ukraine	REP	Frauen der Ukraine	REP	Frauen in der Ukraine	REP
783	15.3.1	Mr President	M	M	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
784	15.3.1	Commissioner	N	F	Herr Kommissar, Frau Kommissarin	INT	Herr Kommissar	MREP	Herr Kommissar	MREP	Kommissar	MREP
785	15.3.2	Colleagues	N	N	/	INT	Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
786	15.3.2	people	N	N	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
787	15.3.2	people	N	N	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
788	15.3.2	people	N	N	/	INT	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
789	15.3.2	families	N	N	/	INT	Familien	GN	Familien	GN	Familien	GN
790	15.3.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
791	15.3.2	children	N	N	Kindern	GN	Kinder	GN	Kinder	GN	Kinder	GN
792	15.3.2	children	N	N	/	INT	Kinder	GN	Kinder	GN	Kinder	GN
793	15.3.2	boys	M	M	/	INT	Jungen	REP	Jungen	REP	Jungen	REP
794	15.3.2	girls	F	F	/	INT	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP
795	15.3.2	mother	F	F	/	INT	Mutter	REP	Mutter	REP	Mutter	REP
796	15.3.3	people	N	N	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
797	15.3.3	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
798	15.3.3	soldier	M	N	Soldat	GM	Soldat	GM	Soldat	GM	Soldaten	GM
799	15.3.3	those who commit r	N	N	Täter	GM	diejenigen, die im Namen des Krieges..	GN	diejenigen, die im Na	GN	diejenigen, die im Namen des Krieges..	GN
800	15.3.4	the Commissioner	N	F	die Kommissarin	REP	der Kommissar	MREP	die Kommissarin	REP	die Kommissarin	REP
801	15.3.4	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
802	15.3.5	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
803	15.3.5	victims	N	N	Opfer	GN	Opfer	GN	Opfer	GN	Opfer	GN
804	15.3.5	people of Ukraine	N	N	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
805	15.3.5	the Commissioner	N	F	/	INT	der Kommissar	MREP	die Kommissarin	REP	der Kommissar	MREP
806	15.3.5	Ukrainian women	F	F	ukrainischen Frauen	REP	ukrainischen Frauen	REP	ukrainischen Frauen	REP	ukrainischen Frauen	REP
807	15.4.1	Mr President	M	M	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP
808	15.4.1	sex slave	N	F	Sexsklavin	rep	Sexsklavin	REP	Sexsklavin	REP	Sklavin	REP
809	15.4.1	Yazidi	N	F	Yezidin	REP	Jesidin	REP	Yezidin	REP	jesidisch	REP
810	15.4.1	champion	N	F	Vertreterin	REP	Fürsprecherin	REP	Verfechterin	REP	Meisterin	REP
811	15.4.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
812	15.4.1	girls	F	F	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP
813	15.4.2	President Putin	N	M	/	INT	Präsident Putin	REP	Präsident Putin	REP	Präsident Putin	REP

814	15.4.2	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
815	15.4.2	girls	F	F	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP
816	15.5.1	Mr President	M	M	/	INT	Herr Präsident	REP	Herr Präsident	REP	Präsident	REP
817	15.5.2	Ukrainian women	F	F	ukrainische Frauen	REP	ukrainische Frauen	REP	ukrainische Frauen	REP	ukrainische Frauen	REP
818	15.5.2	girls	F	F	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP
819	15.5.2	family	N	N	Angehörigen	GN	Familie	GN	Familie	GN	Familie	GN
820	15.5.2	baby	N	N	Kind	GN	Kind	GN	Baby	GN	Baby	GN
821	15.5.3	bystander	N	N	zusehen	INT	zusehen	NMT	Zuschauer	GM	Umstehende	GF
822	15.5.3	colleagues	N	N	/	INT	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kollegen	GM
823	15.5.3	pregnant women vic	F	F	Frauen, die Opfer von Vergewaltigunge	REP	schwangere Frauen, die Opfer von Vergew	REP	Schwangere frauen	REP	Schwangere, die Opfer von Vergewaltig	REP
824	15.5.3	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
825	15.5.4	women	F	F	/	INT	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
826	15.5.4	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
827	15.5.4	men	M	M	Männer	REP	Männer	REP	Männer	REP	Männer	REP
828	15.5.4	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
829	15.5.4	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
830	15.6.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
831	15.6.1	colleagues	N	N	/	INT	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2
832	15.6.1	Mother	F	F	Mutter	REP	Mutter	REP	Mutter	REP	Mutter	REP
833	15.6.1	father	M	M	/	INT	Vater	REP	Vater	REP	Vater	REP
834	15.6.1	daughter	F	F	zwei Kinder	INT	Tochter	REP	Tochter	REP	Tochter	REP
835	15.6.1	son	M	M	/	INT	Sohn	REP	Sohn	REP	Sohn	REP
836	15.6.1	father's	M	M	Mann	REP	Vaters	REP	Vaters	REP	Vaters	REP
837	15.6.1	wife	F	F	Frau	REP	Frau	REP	Frau	REP	Ehefrau	REP
838	15.6.1	children	N	N	/	INT	Kinder	GN	Kinder	GN	Kindern	GN
839	15.6.1	boy's	M	M	Sohn	REP	Jungen	REP	Junge	REP	Jungen	REP
840	15.6.1	mother	F	F	/	INT	Mutter	REP	Mutter	REP	Mutter	REP
841	15.6.1	daughter	F	F	Tochter	REP	Tochter	REP	Tochter	REP	Tochter	REP
842	15.6.1	Mother	F	F	Frau	REP	Mutter	REP	Mutter	REP	Mutter	REP
843	15.6.1	father	M	M	/	INT	Vater	REP	Vater	REP	Vater	REP
844	15.6.1	grandparents	N	N	/	INT	Großeltern	GN	Großeltern	GN	Großeltern	GN
845	15.6.1	girl	F	F	/	INT	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP
846	15.6.1	father	M	M	/	INT	Vater	REP	Vater	REP	Vater	REP
847	15.6.1	child	N	N	Kinder	GN	Kind	GN	Kind	GN	Kind	GN

848	15.6.1	mother	F	F	/	INT	Mutter	REP	Mutter	REP	Mutter	REP
849	15.6.1	girl	F	F	/	INT	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP
850	15.6.1	occupiers	N	N	/	INT	Besatzern	GM	Besatzern	GM	Bewohnern	GM
851	15.6.1	boy	M	M	Jungs	REP	Jungen	REP	Junge	REP	Junge	REP
852	15.6.1	mother	F	F	/	INT	Mutter	REP	Mutter	REP	Mutter	REP
853	15.6.1	soldiers	N	N	/	INT	Soldaten	GM	Soldaten	GM	Soldaten	GM
854	15.6.1	parents	N	N	/	INT	Eltern	GN	Eltern	GN	Eltern	GN
855	15.6.2	friends	N	N	/	INT	Freunde	GM	Freunde	GM	Freunde	GM
856	15.6.2	colleagues	N	N	Kolleginnen und Kollegen	2	Kollegen	GM	Kollegen	GM	Kolleginnen und Kollegen	GM
857	15.6.2	war criminals	N	N	Putin	INT	Kriegsverbrecher	GM	Kriegsverbrecher	GM	Kriegsverbrecher	GM
858	15.6.2	sisters	F	F	/	INT	Schwestern	REP	Schwestern	REP	Schwestern	REP
859	15.6.2	brothers	M	M	/	INT	Brüder	REP	Brüder	REP	Brüder	REP
860	15.7.1	Madam President	F	F	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
861	15.7.1	Ukrainian women	F	F	Ukrainische Frauen	REP	ukrainischen Frauen	REP	ukrainische Frauen	REP	ukrainische Frauen	REP
862	15.7.1	victims	N	N	Opfer	GN	Opfer	GN	Opfer	GN	Opfer	GN
863	15.7.1	Women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
864	15.7.1	children	N	N	Kinder	GN	Kinder	GN	Kinder	GN	Kinder	GN
865	15.7.1	soldiers'	N	N	Soldaten	GM	Soldaten	GM	Soldaten	GM	Soldaten	GM
866	15.7.1	woman	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frau	REP
867	15.7.1	soldiers	N	N	Soldaten	GM	Soldaten	GM	Soldaten	GM	Soldaten	GM
868	15.7.1	mother	F	F	Mutter	REP	Mutter	REP	Mutter	REP	Mutter	REP
869	15.7.1	son	M	M	Sohn	REP	Sohn	REP	Sohn	REP	Sohn	REP
870	15.7.1	girl	F	F	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP
871	15.7.1	family	N	N	/	INT	Familie	GN	Familie	GN	Familie	GN
872	15.7.1	mother	F	F	Mutter	REP	Mutter	REP	Mutter	REP	Mutter	REP
873	15.7.1	son	M	M	Sohn	REP	Sohn	REP	Sohn	REP	Sohn	REP
874	15.7.2	Ukrainian women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
875	15.7.3	investigators	N	N	Ermittlern	GM	Ermittler	GM	Ermittlern	GM	Ermittlern	GM
876	15.7.3	perpetrators	N	N	Täter	GM	Täter	GM	Täter	GM	Täter	GM
877	15.7.3	monsters	N	N	Monster	GN	Ungeheuer	GN	Monster	GN	Monster	GN
878	15.7.3	soldiers	N	N	Soldaten	GM	Soldaten	GM	Soldaten	GM	Soldaten	GM
879	15.8.1	Madam President	F	F	Frau Präsident	MREP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
880	15.8.1	Commissioner	N	F	Kommissar	MREP	Herr Kommissar	MREP	Herr Kommissar	MREP	Kommissarin	REP
881	15.8.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP

882	15.8.1	children	N	N	Kinder	GN	Kindern	GN	Kindern	GN	Kinder	GN
883	15.9.1	Madam President	F	F	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
884	15.9.1	Commissioner	N	F	Frau Kommissarin	REP	Herr Kommissar	MREP	Herr Kommissar	MREP	Kommissarin	REP
885	15.9.1	Ukrainian women	F	F	Ukrainische Frauen	REP	Ukrainische Frauen	REP	Ukrainische Frauen	REP	Ukrainische Frauen	REP
886	15.9.1	Ukrainians	N	F	Ukrainerinnen	REP	Ukrainer	MREP	Ukrainerinnen	REP	Ukrainer	REP
887	15.9.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
888	15.9.1	people	N	N	/	INT	Menschen	GN	Menschen	GN	Menschen	GN
889	15.9.2	refugees	N	N	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN	Flüchtlinge	GN
890	15.9.2	victims of war	N	N	Kriegsopfern	GN	Kriegsopfern	GN	Kriegsopfern	GN	Kriegsopfern	GN
891	15.10.1	Madam President	F	F	/	INT	/	NMT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
892	15.10.1	woman	F	F	Frau	REP	Frau	REP	Frau	REP	Frau	REP
893	15.10.1	soldier	N	N	Soldaten	GM	Soldaten	GM	Soldaten	GM	Soldaten	GM
894	15.10.1	son	M	M	Kinder	INT	Sohn	REP	Sohn	REP	Sohn	REP
895	15.10.1	mother	F	F	Mutter	REP	Mutter	REP	Mutter	REP	Mutter	REP
896	15.10.1	daughter	F	F	/	INT	Tochter	REP	Tochter	REP	Tochter	REP
897	15.10.1	men	M	M	/	INT	Männern	REP	Männern	REP	Männern	REP
898	15.10.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
899	15.10.1	politicians	N	N	Politiker	GM	Politiker	GM	Politiker	GM	Politiker	GM
900	15.10.2	perpetrators	N	N	diejenigen,..	INT	Täter	GM	Täter	GM	Tätern	GM
901	15.11.1	Madam President	F	F	/	INT	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
902	15.11.1	Commissioner Johan	N	F	Kommissarin Johansson	REP	Kommissarin Johansson	REP	Kommissarin Johans	REP	Kommissarin Johansson	REP
903	15.11.1	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
904	15.11.1	girls	F	F	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP
905	15.11.2	women's	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
906	15.11.2	girl's	F	F	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP	Mädchen	REP
907	15.11.2	man	M	M	Mann	REP	Mann	REP	Mann	REP	Mann	REP
908	15.11.2	soldiers	N	N	Soldaten	GM	Soldaten	GM	Soldaten	GM	Soldaten	GM
909	15.11.2	women	F	F	/	INT	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
910	15.11.2	children	N	N	/	INT	Kinder	GN	Kinder	GN	Kinder	GN
911	15.11.2	survivors	N	N	Überlebenden	GN	Überlebenden	GN	Überlebenden	GN	Überlebenden	GN
912	15.11.2	perpetrators	N	N	Täter	GM	Täter	GM	Täter	GM	Täter	GM
913	15.11.3	survivors	N	N	Überlebenden	GN	Überlebende	GN	Überlebende	GN	Überlebenden	GN
914	15.11.3	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
915	15.11.3	Colleagues	N	N	/	INT	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kolleginnen und Kollegen	2

916	15.11.3	dictators	N	N	Diktatoren	GM	Diktatoren	GM	Diktatoren	GM	Diktatoren	GM
917	15.11.3	women	F	F	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP	Frauen	REP
918	15.12.1	Madam President	F	F	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP	Frau Präsidentin	REP
919	15.12.1	Madam Commission	F	F	Frau Kommissarin	REP	Frau Kommissarin	REP	Frau Kommissarin	REP	Frau Kommissarin	REP
920	15.12.1	colleagues	N	N	Kollegen	GM	Kolleginnen und Kollegen	2	Kolleginnen und Koll	2	Kollegen	GM
921	15.12.1	family members	N	N	Familienmitgliedern	GN	Familienmitglieder	GN	Familienmitglieder	GN	Familienangehörige	GN
922	15.12.1	Ukrainians	N	N	diejenigen,..	INT	Ukrainer	GM	Ukrainern	GM	Ukrainerinnen und Ukrainer	2
923	15.12.1	friends	N	N	Freunde	GM	Freunde	GM	Freunde	GM	Freunde	GM
924	15.12.1	colleagues	N	N	Kollegen	GM	Kollegen	GM	Kollegen	GM	Kollegen	GM
925	15.12.2	Ukrainian women	F	F	ukrainischen Frauen	REP	ukrainischen Frauen	REP	ukrainische Frauen	REP	ukrainische Frauen	REP
926	15.12.2	Ukrainian women	F	F	ukrainischen Frauen	REP	ukrainischen Frauen	REP	ukrainische Frauen	REP	ukrainische Frauen	REP
927	15.12.2	women from Ukraine	F	F	/	INT	Frauen aus der Ukraine	REP	Frauen aus der Ukrai	REP	Frauen aus der Ukraine	REP
928	15.12.2	Europeans	N	N	/	INT	Europäer	GM	Europäer	GM	Europäer	GM
929	15.12.4	Ukrainian women	F	F	/	INT	ukrainischen Frauen	REP	ukrainische Frauen	REP	ukrainische Frauen	REP
930	15.12.4	Ukrainian women	F	F	/	INT	ukrainische Frauen	REP	ukrainische Frauen	REP	ukrainische Frauen	REP
931	15.12.5	Ukrainian women	F	F	ukrainischen Frauen	REP	ukrainischen Frauen	REP	ukrainischen Frauen	REP	ukrainische Frauen	REP
932	15.12.5	perpetrators	N	N	Verbrecher	GM	Täter	GM	Täter	GM	Täter	GM

Appendix 2: Speeches					
1.1					
Date	05.07.2022				
Speaker	Maria Walsh				
Topic	Mental health in the digital world of work (debate)				
Time	10:00:47 - 10:40:17				
Duration	00:03:30				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President**, it is great to be standing here this morning and talking about the mental health of our **communities**. **Colleagues**, last year UNICEF reported that suicide is the second leading cause of death among **our young Europeans**. That same report outlined that, here in Europe, 9 million of our **adolescents** aged 10 to 19 years are living with mental disorders – 9 million.	Es ist wunderbar, hier vorne heute Morgen zu stehen und über die psychische Gesundheit in unseren Gesellschaften zu sprechen. UNICEF hat im letzten Jahr darüber berichtet, dass Selbstmord die eine der höchsten Todesursachen für junge Menschen ist. Und diesem Bericht ist noch einmal unterstrichen worden, dass es in Europa 9 Millionen Jugendliche gibt im Alter von unter 19 Jahren, die psychische Probleme haben, 9 Millionen.	Herr Präsident, es ist großartig, heute Morgen hier zu stehen und über die psychische Gesundheit unserer Gemeinschaften zu sprechen. Liebe Kolleginnen und Kollegen, im vergangenen Jahr berichtete UNICEF, dass Selbstmord die zweithäufigste Todesursache bei unseren jungen Europäern ist. Aus demselben Bericht geht hervor, dass hier in Europa 9 Millionen unserer Jugendlichen im Alter von 10 bis 19 Jahren mit psychischen Störungen leben - 9 Millionen.	Herr Präsident, es ist großartig, heute Morgen hier zu stehen und über die psychische Gesundheit unserer Gemeinschaften zu sprechen. Liebe Kolleginnen und Kollegen, letztes Jahr berichtete UNICEF, dass Suizid die zweithäufigste Todesursache bei unseren jungen Europäern ist. In demselben Bericht wurde dargelegt, dass hier in Europa 9 Millionen unserer Jugendlichen im Alter von 10 bis 19 Jahren mit psychischen Störungen leben – 9 Millionen.	Herr Präsident, es sei sehr, heute Morgen hier zu stehen und über die psychische Gesundheit unserer Gemeinschaften zu sprechen. Kolleginnen und Kollegen, UNICEF berichtete im vergangenen Jahr, dass Selbstmord die zweithäufigste Todesursache unter unseren jungen Europäern ist. In demselben Bericht wird darauf hingewiesen, dass hier in Europa 9 Millionen unserer Jugendlichen im Alter von 10 bis 19 Jahren mit psychischen Störungen leben – 9 Millionen.
2	A joint OECD and EU Commission report, dated four years ago, found that **one in six** across our European Union suffered negatively with **their** mental health. The report also noted that the total economic impact of **our citizens'** mental ill health is over EUR 6 billion. That is more than 4% of GDP across our 27 Member States.	Ein gemeinsamer Bericht der OECD und der EU hat deutlich gemacht, dass einer von sechs Europäern negativ zu leiden hat, was psychische Konsequenzen nach sich zieht. Die wirtschaftlichen Auswirkungen der psychischen Erkrankung von unseren Bürgern macht etwa 6 Millionen € aus. In allen 27 Mitgliedstaaten.	Ein gemeinsamer Bericht der OECD und der EU-Kommission von vor vier Jahren stellte fest, dass jeder Sechste in der Europäischen Union unter psychischen Problemen leidet. In dem Bericht wurde auch festgestellt, dass sich die wirtschaftlichen Auswirkungen der psychischen Erkrankungen unserer Bürger auf insgesamt über 6 Milliarden Euro belaufen. Das sind mehr als 4 % des BIP in unseren 27 Mitgliedstaaten.	Ein gemeinsamer Bericht der OECD und der EU-Kommission von vor vier Jahren stellte fest, dass jeder Sechste in unserer Europäischen Union unter seiner psychischen Gesundheit leidet. In dem Bericht wird auch darauf hingewiesen, dass sich die wirtschaftlichen Gesamtauswirkungen der psychischen Erkrankungen unserer Bürger auf über 6 Mrd. EUR belaufen. Das sind mehr als 4 % des BIP in unseren 27 Mitgliedstaaten.	In einem gemeinsamen Bericht der OECD und der EU-Kommission vor vier Jahren wurde festgestellt, dass jeder Sechste unserer Europäischen Union unter seiner psychischen Gesundheit leidet. In dem Bericht wird auch darauf hingewiesen, dass sich die psychischen Erkrankungen unserer Bürgerinnen und Bürger auf die Wirtschaft insgesamt auf über 6 Mrd. EUR belaufen. Das entspricht mehr als 4 % des BIP in unseren 27 Mitgliedstaaten.

3	And what are we doing? There is a silent belief that **we, as EU policymakers**, do not have a role or competency to deliver change for the mental health and well-being of our **citizens**, and this, **colleagues,** this silent belief, is utter fabrication. There can be no debate or policy discussion on health, on care, on the future of our European Union, without the mental health of our **citizens** at its very core.	Und was unternehmen wir? Nun, man geht stillschweigend davon aus, dass wir als EU-politische Entscheidungsträger keine Kompetenzen besitzen, um Veränderungen einzuleiten für die psychische Gesundheit, das Wohlergehen unserer Bürger. Und dieses stillschweigende Hinnehmen ist nicht zu akzeptieren. Es kann keine Debatte über Gesundheitspolitik, über Pflege und Betreuung und Gesundheit unserer Bürger geben	Und was tun wir?Es herrscht der stille Glaube, dass wir als politische Entscheidungsträger in der EU nicht die Aufgabe oder die Kompetenz haben, etwas für die psychische Gesundheit und das Wohlbefinden unserer Bürger zu tun, und das, liebe Kolleginnen und Kollegen, dieser stille Glaube ist eine völlige Fälschung. Es kann keine Debatte oder politische Diskussion über Gesundheit, über Pflege, über die Zukunft unserer Europäischen Union geben, ohne dass die psychische Gesundheit unserer Bürger im Mittelpunkt steht.	Und was machen wir? Es herrscht die stillschweigende Überzeugung, dass wir als politische Entscheidungsträger in der EU keine Rolle oder Kompetenz haben, Veränderungen für die psychische Gesundheit und das Wohlbefinden unserer Bürger herbeizuführen, und dies, meine Kollegen, diese stillschweigende Überzeugung, ist eine völlige Erfindung. Es kann keine Debatte oder politische Diskussion über Gesundheit, Pflege oder die Zukunft unserer Europäischen Union geben, ohne dass die psychische Gesundheit unserer Bürger im Mittelpunkt steht.	Und was tun wir? Es gibt eine stille Überzeugung, dass wir als politische Entscheidungsträger der EU weder eine Rolle noch die Kompetenz haben, Veränderungen für die psychische Gesundheit und das Wohlbefinden unserer Bürgerinnen und Bürger herbeizuführen, und dies, Kolleginnen und Kollegen, diese stille Überzeugung, ist eine völlige Konstituierung. Es darf keine Debatte oder politische Debatte über Gesundheit, Pflege und die Zukunft unserer Europäischen Union geben, ohne dass die psychische Gesundheit unserer Bürgerinnen und Bürger im Mittelpunkt steht.
4	To deliver better mental health services, **we, as policymakers**, across committees and countries, must wake up and learn to communicate with one another and work together. A cross-sectional approach to mental health is critical if we are to shift the dreadful imbalance our **citizens** face in accessing healthcare, education and employment opportunities.	Wenn man sich nicht um die psychische Gesundheit kümmert, um bessere Dienstleistungen in diesem Bereich anbieten zu können, sind wir als politische Entscheidungsträger in unseren Ländern aufgefordert, miteinander zu kommunizieren und gemeinsam daran zu arbeiten. Ein Sektoren-übergreifender Ansatz bei psychische Gesundheit ist unabdingbar, wenn wir wirklich den Zugang unserer Bürger zur Gesundheitsbetreuung und zur Bildungs- und Beschäftigungsmöglichkeiten verbessern wollen.	Um bessere Leistungen im Bereich der psychischen Gesundheit zu erbringen, müssen wir, die politischen Entscheidungsträger, in allen Ausschüssen und Ländern aufwachen und lernen, miteinander zu kommunizieren und zusammenzuarbeiten. Ein sektorübergreifender Ansatz für die psychische Gesundheit ist von entscheidender Bedeutung, wenn wir das schreckliche Ungleichgewicht, mit dem unsere Bürger beim Zugang zu Gesundheitsversorgung, Bildung und Beschäftigungschancen konfrontiert sind, verändern wollen.	Um bessere Dienstleistungen im Bereich der psychischen Gesundheit bereitzustellen, müssen wir als politische Entscheidungsträger in allen Ausschüssen und Ländern aufwachen und lernen, miteinander zu kommunizieren und zusammenzuarbeiten. Ein bereichsübergreifender Ansatz für die psychische Gesundheit ist entscheidend, wenn wir das schreckliche Ungleichgewicht beseitigen wollen, mit dem unsere Bürger beim Zugang zu Gesundheitsversorgung, Bildung und Beschäftigungsmöglichkeiten konfrontiert sind.	Um bessere Dienstleistungen im Bereich der psychischen Gesundheit zu erbringen, müssen wir als politische Entscheidungsträger in allen Ausschüssen und Ländern wachsam sein und lernen, miteinander zu kommunizieren und zusammenzuarbeiten. Ein bereichsübergreifender Ansatz im Bereich der psychischen Gesundheit ist von entscheidender Bedeutung, wenn wir das schreckliche Ungleichgewicht verlagern wollen, mit dem unsere Bürger beim Zugang zu Gesundheitsversorgung, Bildung und Beschäftigung konfrontiert sind.

5	**Our citizens** – especially our **young people** – cannot continue to live in an EU where **people** must hit rock bottom before they receive support for their mental health. Early intervention is key. Reintegration and tackling mental health among our **young working populatio**n is also vital. Both of these aspects are crucial if we are to develop and strengthen our labour market and social policies for our EU for generations to come.	Unsere Bürger und Bürgerinnen, insbesondere die jungen Menschen, können nicht weiter in einer EU leben, wo die EU wirklich in eine tiefe Krise stürzen muss, bevor sie eine psychische Gesundheit, bevor sie sich um psychische Gesundheit kümmern. Wir müssen vor allen Dingen die psychische Gesundheit unserer Arbeitsbevölkerung, unserer Jugendlichen im Auge haben. Das ist unsere Voraussetzung, wenn wir unsere Arbeitsmärkte und soziale Politik stärken wollen für die künftigen Generationen in der Europäischen Union.	Unsere Bürgerinnen und Bürger - insbesondere unsere jungen Menschen - können nicht weiterhin in einer EU leben, in der Menschen erst ganz unten ankommen müssen, bevor sie Unterstützung für ihre psychische Gesundheit erhalten. Frühzeitiges Eingreifen ist der Schlüssel. Auch die Wiedereingliederung und der Umgang mit der psychischen Gesundheit unserer jungen Erwerbstätigen ist von entscheidender Bedeutung. Beide Aspekte sind von entscheidender Bedeutung, wenn wir unsere Arbeitsmarkt- und Sozialpolitik für die kommenden Generationen in der EU entwickeln und stärken wollen.	Unsere Bürgerinnen und Bürger – insbesondere unsere jungen Menschen – können nicht weiter in einer EU leben, in der die Menschen den Tiefpunkt erreichen müssen, bevor sie Unterstützung für ihre psychische Gesundheit erhalten. Frühes Eingreifen ist entscheidend. Auch die Wiedereingliederung und die Bekämpfung der psychischen Gesundheit unserer jungen Erwerbsbevölkerung sind von entscheidender Bedeutung. Diese beiden Aspekte sind von entscheidender Bedeutung, wenn wir unsere Arbeitsmarkt- und Sozialpolitik für unsere EU für kommende Generationen weiterentwickeln und stärken wollen.	Unsere Bürgerinnen und Bürger – insbesondere unsere jungen Menschen – dürfen nicht weiter in einer EU leben, in der die Menschen den Boden treffen müssen, bevor sie Unterstützung für ihre psychische Gesundheit erhalten. Ein frühzeitiges Eingreifen ist von entscheidender Bedeutung. Die Wiedereingliederung und die Bekämpfung der psychischen Gesundheit unserer jungen Erwerbsbevölkerung sind ebenfalls von entscheidender Bedeutung. Beide Aspekte sind von entscheidender Bedeutung, wenn wir unsere Arbeitsmarkt- und Sozialpolitik für künftige Generationen entwickeln und stärken wollen.
6	This report on mental health in the digital world of work examines benefits and the risks of digitalisation, drawing from the experiences of our **employees and employers** over the past two and a half years that they faced of the COVID-19 pandemic. By supporting this report, you will join our call to update current EU legislation to respond to the new realities of the digital way of working, thus enabling companies and countries to really facilitate positive mental health practices for themselves and **their workforce.**	Dieser Bericht über die psychische Gesundheit in der digitalen Arbeitswelt untersucht die Chancen und Risiken der Digitalisierung. Die Erfahrungen, die gesammelt worden sind in den letzten zweieinhalb Jahren bei unseren Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern, sie bilden die Grundlage. Wenn Sie diesen Bericht mitunterstützen, werden Sie unseren Appell unterstützen eine EU Gesetzgebung in diesem Bereich zu erlassen, um auf die neuen Herausforderungen der digitalen Arbeit reagieren zu können. Die Länder werden damit in die Lage versetzt, gute Praktiken weiter auszuweiten und ihre Arbeitskräfte besser zu schützen.	Dieser Bericht über psychische Gesundheit in der digitalen Arbeitswelt untersucht die Vorteile und Risiken der Digitalisierung und stützt sich dabei auf die Erfahrungen, die unsere Arbeitnehmer und Arbeitgeber in den vergangenen zweieinhalb Jahren mit der COVID-19-Pandemie gemacht haben. Indem Sie diesen Bericht unterstützen, schließen Sie sich unserer Forderung an, die aktuelle EU-Gesetzgebung zu aktualisieren, um auf die neuen Realitäten der digitalen Arbeitswelt zu reagieren, und so Unternehmen und Länder in die Lage zu versetzen, positive Praktiken zur Förderung der psychischen Gesundheit für sich selbst und ihre Mitarbeiter wirklich zu erleichtern.	Dieser Bericht zur psychischen Gesundheit in der digitalen Arbeitswelt beleuchtet die Vorteile und Risiken der Digitalisierung anhand der Erfahrungen unserer Mitarbeiter und Arbeitgeber in den letzten zweieinhalb Jahren, die sie mit der COVID-19-Pandemie konfrontiert haben. Indem Sie diesen Bericht unterstützen, schließen Sie sich unserem Aufruf an, die aktuelle EU-Gesetzgebung zu aktualisieren, um auf die neuen Realitäten der digitalen Arbeitsweise zu reagieren und es so Unternehmen und Ländern zu ermöglichen, positive Praktiken im Bereich der psychischen Gesundheit für sich selbst und ihre Belegschaft wirklich zu fördern.	In diesem Bericht zur psychischen Gesundheit in der digitalen Arbeitswelt werden die Vorteile und Risiken der Digitalisierung untersucht, wobei auf die Erfahrungen unserer Arbeitnehmer und Arbeitgeber in den letzten zweieinhalb Jahren, mit denen sie mit der COVID-19-Pandemie konfrontiert waren, zurückgegriffen wird. Mit der Unterstützung dieses Berichts schließen Sie sich unserer Aufforderung an, die geltenden EU-Rechtsvorschriften zu aktualisieren, um auf die neuen Gegebenheiten der digitalen Arbeitsweise zu reagieren und so Unternehmen und Ländern in die Lage zu versetzen, positive Praktiken im Bereich der psychischen Gesundheit für sich selbst und ihre Arbeitskräfte wirklich zu fördern.

7	I really look forward to today's discussion, hearing from my **shadow rapporteurs**, my **colleagues**, and of course, **Commissioner Schmit**. I hope from this we don't continue to talk only about mental health; we actually start putting these things into practice.	Ich freue mich auf die heutige Debatte und ich bedanke mich auch bei den Schattenberichterstattern, bei meinen Kolleginnen und Kollegen und natürlich bei Kommissar Schmitt. Und ich hoffe, dass ausgehend hiervon wir nicht weiter nur über psychische Gesundheit sprechen, sondern dass wir hier wirklich Maßnahmen in die Praxis umsetzen. Vielen Dank!	Ich freue mich sehr auf die heutige Diskussion, auf die Beiträge meiner Schattenberichterstatter, meiner Kollegen und natürlich von Kommissar Schmitt. Ich hoffe, dass wir nicht mehr nur über psychische Gesundheit reden, sondern dass wir anfangen, diese Dinge auch in die Praxis umzusetzen.	Ich freue mich sehr auf die heutige Diskussion und darauf, von meinen Schattenberichterstattern, meinen Kollegen und natürlich von Kommissar Schmit zu hören. Ich hoffe daher, dass wir nicht weiterhin nur über psychische Gesundheit sprechen; Wir fangen tatsächlich an, diese Dinge in die Praxis umzusetzen.	Ich freue mich sehr auf die heutige Diskussion und die Anhörung meiner Schattenberichterstatter, meiner Kolleginnen und Kollegen und natürlich des Kommissionsmitglieds Schmit. Ich hoffe, dass wir davon nicht nur über die psychische Gesundheit sprechen; wir beginnen, diese Dinge in die Praxis umzusetzen.

1.2					
Date	05.07.2022				
Speaker	Nicolas Schmit				
Topic	Mental health in the digital world of work (debate)				
Time	10:04:41-10:12:43				
Duration	00:08:02				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President**, honourable **Members of the Parliament**, dear **Ms Walsh** as **rapporteur**, dear **shadow rapporteurs**, I welcome this occasion to discuss your comprehensive report on mental health in the digital world of work. I agree with you, it's not just about discussion – it's about preparing actions.	Herr Präsident, werte Abgeordnete, Frau Berichterstatterin Walsh, werte Schattenberichterstatter, ich begrüße die Gelegenheit über diesen umfassenden Bericht zur psychischen Gesundheit in der digitalen Arbeitswelt zu sprechen und ich kann ihnen zustimmen es geht ja nicht nur um eine Diskussion es geht darum, Handlungen vorzubereiten.	Herr Präsident, sehr geehrte Mitglieder des Parlaments, liebe Frau Walsh als Berichterstatterin, liebe Schattenberichterstatter, ich begrüße diese Gelegenheit, Ihren umfassenden Bericht über psychische Gesundheit in der digitalen Arbeitswelt zu diskutieren. Ich stimme mit Ihnen überein, dass es nicht nur um Diskussionen geht, sondern um die Vorbereitung von Maßnahmen.	Herr Präsident, verehrte Mitglieder des Parlaments, liebe Frau Walsh als Berichterstatterin, liebe Schattenberichterstatterinnen und Schattenberichterstatter, ich begrüße diese Gelegenheit, Ihren umfassenden Bericht über psychische Gesundheit in der digitalen Arbeitswelt zu diskutieren. Ich stimme Ihnen zu, es geht nicht nur um Diskussionen – es geht darum, Aktionen vorzubereiten.	Herr Präsident, sehr geehrte Mitglieder des Parlaments, sehr geehrte Frau Walsh als Berichterstatterin, sehr geehrte Schattenberichterstatter, ich begrüße diese Gelegenheit, Ihren umfassenden Bericht über die psychische Gesundheit in der digitalen Arbeitswelt zu erörtern. Ich stimme Ihnen zu, es geht nicht nur um Diskussionen, sondern um die Vorbereitung von Maßnahmen.
2	Mental health is indeed a growing concern in all the Member States of the EU. This has also been recognised by the Commission in its recent communication on the Conference on the Future of Europe.	Die psychische Gesundheit ist ein wachsendes Anliegen in allen Mitgliedstaaten der EU. Das wurde auch von der Kommission in der jüngsten Mitteilung zur Konferenz zur Zukunft Europas anerkannt.	Die psychische Gesundheit ist in der Tat ein wachsendes Problem in allen Mitgliedstaaten der EU. Dies wurde auch von der Kommission in ihrer jüngsten Mitteilung zur Konferenz über die Zukunft Europas anerkannt.	Die psychische Gesundheit ist in der Tat ein wachsendes Problem in allen Mitgliedstaaten der EU. Dies wurde auch von der Kommission in ihrer jüngsten Mitteilung zur Konferenz zur Zukunft Europas anerkannt.	Die psychische Gesundheit ist in der Tat in allen EU-Mitgliedstaaten ein wachsendes Problem. Dies wurde auch von der Kommission in ihrer jüngsten Mitteilung zur Konferenz zur Zukunft Europas anerkannt.

3	Already before the pandemic, mental health problems affected about 84 million **people in the EU.** This means, in concrete terms, an enormous personal suffering of **people**. Linked to that, there is an enormous cost for our societies in terms of well—being. But also, from a purely economic point of view, from the point of view of the labour market, these mental health problems are estimated to be about EUR 600 billion annually, which is roughly 4% of the EU GDP.	Schon vor der Pandemie gab es Probleme der psychischen Gesundheit, wovon 84 Millionen Menschen in der EU betroffen waren. Das bedeutet konkret gesagt, dass das doch eine großes persönliches Leid der Menschen zeigt. Damit einhergehen auch gewaltige Kosten für unsere Gesellschaften, wenn es um das Wohlbefinden geht, aber auch rein wirtschaftlich gesehen durch die Brille des Arbeitsmarktes sind Probleme der psychischen Gesundheit etwas, die 600 Milliarden jährlich ausmachen. 600 Milliarden jährlich das sind ca 4% des BSP der gesamten EU.	Bereits vor der Pandemie waren rund 84 Millionen Menschen in der EU von psychischen Problemen betroffen. Konkret bedeutet dies ein enormes persönliches Leid für die Menschen. Damit verbunden sind enorme Kosten für unsere Gesellschaften in Bezug auf das Wohlbefinden. Aber auch aus rein wirtschaftlicher Sicht, d. h. aus der Sicht des Arbeitsmarktes, werden diese psychischen Probleme auf jährlich etwa 600 Mrd. EUR geschätzt, was etwa 4 % des BIP der EU entspricht.	Bereits vor der Pandemie waren in der EU etwa 84 Millionen Menschen von psychischen Gesundheitsproblemen betroffen. Das bedeutet konkret ein enormes persönliches Leid der Menschen. Damit verbunden sind enorme Kosten für das Wohlbefinden unserer Gesellschaften. Aber auch aus rein wirtschaftlicher Sicht, aus Sicht des Arbeitsmarktes, werden diese psychischen Gesundheitsprobleme auf etwa 600 Mrd. EUR jährlich geschätzt, was ungefähr 4 % des BIP der EU entspricht.	Bereits vor der Pandemie waren etwa 84 Millionen Menschen in der EU von psychischen Problemen betroffen. Konkret bedeutet dies ein enormes persönliches Leid der Menschen. Damit verbunden sind enorme Kosten für das Wohlergehen unserer Gesellschaften. Aber auch aus rein wirtschaftlicher Sicht und aus Sicht des Arbeitsmarktes werden diese psychischen Probleme auf rund 600 Mrd. EUR jährlich geschätzt, was etwa 4 % des BIP der EU entspricht.

4	The pandemic has particularly affected the mental health of **young people**, **people** with less secure employment, **people** with less education or lower income. **Young people** deserve particular attention as the pandemic has had a heavy toll. According to the OECD, most countries' mental health issues among the age group 15 to 24 have doubled or even more.	Die Pandemie hat besonders die psychische Gesundheit der jungen Menschen hier angegriffen , die die weniger ausgebildet sind, ein geringeres Einkommen haben, junge Menschen brauchen ein besonderes Augenmerk, da die Pandemie ein großes Tribut gefordert hatte. Es gibt in der Altersgruppe 15 bis 24 Jahren, da gibt es fast doppelt so viele Personen, die betreut werden müssen.	Die Pandemie hat sich besonders auf die psychische Gesundheit von jungen Menschen, Menschen mit unsicherer Beschäftigung, Menschen mit geringerer Bildung oder geringerem Einkommen ausgewirkt. Junge Menschen verdienen besondere Aufmerksamkeit, da die Pandemie einen hohen Tribut gefordert hat. Nach Angaben der OECD haben sich in den meisten Ländern die Probleme der psychischen Gesundheit in der Altersgruppe der 15- bis 24-Jährigen verdoppelt oder sogar noch mehr. Übersetzt mit www.DeepL.com/Translator (kostenlose Version)	Besonders betroffen von der Pandemie ist die psychische Gesundheit von jungen Menschen, Menschen mit unsicherer Beschäftigung, Menschen mit geringerer Bildung oder geringerem Einkommen. Junge Menschen verdienen besondere Aufmerksamkeit, da die Pandemie einen hohen Tribut gefordert hat. Laut OECD haben sich die psychischen Gesundheitsprobleme in den meisten Ländern in der Altersgruppe der 15- bis 24-Jährigen verdoppelt oder sogar noch mehr.	Die Pandemie hat insbesondere die psychische Gesundheit junger Menschen, Menschen mit weniger sicherer Beschäftigung, Menschen mit weniger Bildung oder niedrigerem Einkommen beeinträchtigt. Junge Menschen verdienen besondere Aufmerksamkeit, da die Pandemie hohe Kosten verursacht hat. Nach Angaben der OECD haben sich die psychischen Probleme der meisten Länder in der Altersgruppe der 15- bis 24-Jährigen verdoppelt oder sogar noch größer.
5	**Young people** need to be able to access support at an early stage in education as well as at work. This is also a matter of improving the quality of work, including telework.	Man braucht schon früh eine Unterstützung sowohl in Ausbildung als auch bei der Arbeit. Man kann der die Qualität der Arbeit verbessern, indem z.b. Homeoffice angeboten wird.	Junge Menschen müssen in der Lage sein, sowohl in der Ausbildung als auch am Arbeitsplatz frühzeitig Unterstützung zu erhalten. Dabei geht es auch um die Verbesserung der Qualität der Arbeit, einschließlich der Telearbeit.	Junge Menschen müssen sowohl in der Ausbildung als auch im Beruf frühzeitig auf Unterstützung zugreifen können. Dabei geht es auch um die Verbesserung der Arbeitsqualität, einschließlich der Telearbeit.	Junge Menschen müssen Zugang zu Unterstützung in einem frühen Stadium der Bildung und am Arbeitsplatz haben. Dies ist auch eine Frage der Verbesserung der Qualität der Arbeit, einschließlich der Telearbeit.

6	On 22 June, the Commission presented its new initiative ‘Healthier Together: EU non-communicable diseases’. One of the initiative strands focuses on mental health and neurological disorders. It will promote mental well—being and address mental health disorders, improving timely and equitable access to high—quality mental health services and enhancing social inclusion of **people** living with a mental health problem.	Am 22. Juni hat die Kommission einen neuen Initiative vorgelegt. Das sind die nicht übertragbaren Krankheiten und in einem Bereich geht es um psychische Störungen und psychische Gesundheit, es geht darum, diese Störungen anzupacken und zwar zeitgerecht und richtig. Dass es auch hochwertige Dienste gibt für die Betreuung und indem auch die soziale Inklusion von Personen gefördert wird, die ein psychisches Problem haben.	Am 22. Juni stellte die Kommission ihre neue Initiative "Gemeinsam gesünder: Nichtübertragbare Krankheiten in der EU" vor. Einer der Teilbereiche der Initiative konzentriert sich auf psychische Gesundheit und neurologische Störungen. Sie wird das psychische Wohlbefinden fördern und psychische Erkrankungen angehen, den rechtzeitigen und gleichberechtigten Zugang zu hochwertigen psychosozialen Diensten verbessern und die soziale Eingliederung von Menschen mit psychischen Problemen fördern.	Am 22. Juni stellte die Kommission ihre neue Initiative „Gemeinsam gesünder: Nicht übertragbare Krankheiten in der EU“ vor. Einer der Schwerpunkte der Initiative konzentriert sich auf psychische Gesundheit und neurologische Störungen. Es wird das psychische Wohlbefinden fördern und psychische Störungen angehen, den rechtzeitigen und gleichberechtigten Zugang zu hochwertigen psychischen Gesundheitsdiensten verbessern und die soziale Eingliederung von Menschen mit psychischen Gesundheitsproblemen verbessern.	Am 22. Juni legte die Kommission ihre neue Initiative „Gesundheit gemeinsam: nicht übertragbare Krankheiten in der EU“ vor. Einer der Aktionsbereiche der Initiative konzentriert sich auf psychische Gesundheit und neurologische Störungen. Sie wird das psychische Wohlbefinden fördern und psychische Störungen angehen, den zeitnahen und gleichberechtigten Zugang zu hochwertigen Dienstleistungen im Bereich der psychischen Gesundheit verbessern und die soziale Inklusion von Menschen, die mit psychischen Problemen leben, verbessern.

7	With a budget of more than EUR 5.3 billion, the EU for Health programme will support these efforts. This includes two specific calls for proposals on the mental health of **children, young people** and their **families.** This will contribute to the European Year of Youth with a new budget contribution of EUR 4 billion each. A call for projects is also under way to tackle mental health challenges related to the COVID—19 pandemic and to meet **young people's** mental health needs.	4,3 Milliarden Euro ist der Haushalt. Dieses Gesundheitsprogramm wird hier zwei Ausschreibungen machen im Bereich von Psycho-Gesundheit für Kinder und deren Familien. Das gehört zum europäischen Jugendjahr von 4000000 Euro pro Program. Es geht darum sich auch diesen Herausforderungen zu stellen im Zusammenhang mit der Corona-Pandemie und damit man auch den Bedürfnissen der jungen Menschen entspricht.	Mit einem Budget von mehr als 5,3 Milliarden Euro wird das Programm EU for Health diese Bemühungen unterstützen. Dazu gehören zwei spezifische Aufforderungen zur Einreichung von Vorschlägen zur psychischen Gesundheit von Kindern, Jugendlichen und ihren Familien. Damit wird ein Beitrag zum Europäischen Jahr der Jugend geleistet, für den jeweils 4 Mrd. EUR bereitgestellt werden. Außerdem läuft eine Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen zur Bewältigung der Herausforderungen im Bereich der psychischen Gesundheit im Zusammenhang mit der COVID-19-Pandemie und zur Erfüllung der Bedürfnisse junger Menschen im Bereich der psychischen Gesundheit.	Mit einem Budget von mehr als 5,3 Mrd. EUR wird das Programm „EU für Gesundheit" diese Bemühungen unterstützen. Dazu gehören zwei spezifische Aufforderungen zur Einreichung von Vorschlägen zur psychischen Gesundheit von Kindern, Jugendlichen und ihren Familien. Diese werden mit einem neuen Budgetbeitrag von jeweils 4 Mrd. EUR zum Europäischen Jahr der Jugend beitragen. Außerdem läuft eine Aufforderung zur Einreichung von Projekten, um die Herausforderungen der psychischen Gesundheit im Zusammenhang mit der COVID-19-Pandemie anzugehen und die Bedürfnisse junger Menschen im Bereich der psychischen Gesundheit zu erfüllen.	Mit einem Budget von mehr als 5,3 Mrd. EUR wird das EU-Gesundheitsprogramm diese Bemühungen unterstützen. Dazu gehören zwei spezifische Aufforderungen zur Einreichung von Vorschlägen zur psychischen Gesundheit von Kindern, Jugendlichen und ihren Familien. Dies wird mit einem neuen Haushaltsbeitrag von jeweils 4 Mrd. EUR zum Europäischen Jahr der Jugend beitragen. Außerdem läuft eine Aufforderung zur Einreichung von Projekten zur Bewältigung der Herausforderungen im Bereich der psychischen Gesundheit im Zusammenhang mit der COVID-19-Pandemie und zur Deckung der psychischen Bedürfnisse junger Menschen.

8	The EU contribution here is EUR 750 000. Moreover, we have also mobilised EUR 9 million to help **people fleeing Ukraine** that are in urgent need of mental health and trauma support.	750000 € werden hier gezahlt, mehr als neun Millionen Euro wurden hier bereitgestellt, um den Geflüchteten aus der Ukraine psychologische Unterstützung angedeihen zu lassen.	Der EU-Beitrag beläuft sich hier auf 750 000 EUR. Darüber hinaus haben wir 9 Mio. EUR mobilisiert, um Menschen zu helfen, die aus der Ukraine fliehen und dringend Unterstützung in den Bereichen psychische Gesundheit und Trauma benötigen.	Der EU-Beitrag beläuft sich hier auf 750 000 EUR. Darüber hinaus haben wir auch 9 Mio. EUR mobilisiert, um Menschen zu helfen, die aus der Ukraine fliehen und dringend Hilfe bei psychischen Erkrankungen und Traumata benötigen.	Der EU-Beitrag beläuft sich hier auf 750 000 EUR. Darüber hinaus haben wir 9 Mio. EUR bereitgestellt, um Menschen aus der Ukraine zu helfen, die dringend psychische Gesundheit und traumatische Unterstützung benötigen.
9	Mental health is also a growing concern in the context of the labour market and the new world of work. Telework has the potential to deliver many benefits to **people** and society. We saw this during the pandemic when telework proved essential to preserving economic activity and employment. Going forward, telework can contribute to reconciling private and professional life, to reducing greenhouse gas emissions and to reversing population decline in smaller cities and rural areas.	Psychische Gesundheit ist auch ein wachsendes Problem in der neuen Arbeitswelt Tele-Arbeit, home office, ist natürlich ein Vorteil, ein Nutzen für viele Menschen in der Gesellschaft, das haben wir während der Pandemie festgestellt, als die Telearbeit wesentlich war, um die Wirtschaft im Gange zu halte. Die Telearbeit und das Homeoffice können auch dazu führen, dass Berufs und Familienleben vereinbart werden, die CO2-Emissionen gedrosselt werden und auch dass die Bevölkerung nicht nur in den Ballungsräumen angesiedelt ist.	Auch die psychische Gesundheit ist im Zusammenhang mit dem Arbeitsmarkt und der neuen Arbeitswelt ein wachsendes Anliegen. Telearbeit hat das Potenzial, den Menschen und der Gesellschaft viele Vorteile zu bringen. Das haben wir während der Pandemie gesehen, als sich Telearbeit als wesentlich für die Aufrechterhaltung von Wirtschaftstätigkeit und Beschäftigung erwies. In Zukunft kann die Telearbeit dazu beitragen, Privat- und Berufsleben miteinander zu vereinbaren, die Treibhausgasemissionen zu verringern und den Bevölkerungsrückgang in kleineren Städten und ländlichen Gebieten umzukehren.	Psychische Gesundheit ist auch im Zusammenhang mit dem Arbeitsmarkt und der neuen Arbeitswelt ein wachsendes Anliegen. Telearbeit hat das Potenzial, den Menschen und der Gesellschaft viele Vorteile zu bringen. Wir haben dies während der Pandemie gesehen, als sich Telearbeit als wesentlich für die Erhaltung der Wirtschaftstätigkeit und der Beschäftigung erwies. Telearbeit kann künftig dazu beitragen, Beruf und Privatleben zu vereinbaren, Treibhausgasemissionen zu reduzieren und den Bevölkerungsrückgang in kleineren Städten und ländlichen Gebieten umzukehren.	Psychische Gesundheit ist auch im Zusammenhang mit dem Arbeitsmarkt und der neuen Arbeitswelt ein wachsendes Problem. Telearbeit hat das Potenzial, den Menschen und der Gesellschaft viele Vorteile zu bringen. Dies war während der Pandemie zu beobachten, als sich Telearbeit als wesentlich für die Erhaltung der Wirtschaftstätigkeit und der Beschäftigung erwiesen hat. In Zukunft kann Telearbeit dazu beitragen, Privat- und Berufsleben miteinander in Einklang zu bringen, die Treibhausgasemissionen zu verringern und den Bevölkerungsrückgang in kleineren Städten und ländlichen Gebieten umzukehren.

10	However, telework also carries some important risks, as some **workers** report feeling isolated or being unable to disconnect or find the right work—life balance and, I must say, mainly **women** are affected by this overburden which sometimes has been created by telework.	Aber die Telearbeit beinhaltet auch ein paar wichtige Risiken, denn einige Arbeitnehmer hatten das Gefühl isoliert zu sein oder konnten dann nicht mehr abschalten oder hatten nicht mehr das richtige Gleichgewicht zwischen Privat und Familienleben und Berufsleben geführt. Insbesondere Frauen haben stark unter dieser Belastung gelitten.	Allerdings birgt die Telearbeit auch einige erhebliche Risiken, denn einige Arbeitnehmer berichten, dass sie sich isoliert fühlen oder nicht in der Lage sind, sich abzugrenzen oder die richtige Work-Life-Balance zu finden, und ich muss sagen, dass vor allem Frauen von dieser Überlastung betroffen sind, die manchmal durch die Telearbeit entstanden ist.	Telearbeit birgt jedoch auch einige wichtige Risiken, da einige Arbeitnehmer berichten, dass sie sich isoliert fühlen oder nicht in der Lage sind, abzuschalten oder die richtige Work-Life-Balance zu finden, und ich muss sagen, dass hauptsächlich Frauen von dieser Überlastung betroffen sind, die manchmal durch Telearbeit verursacht wurde.	Telearbeit birgt jedoch auch einige erhebliche Risiken, da einige Arbeitnehmer angeben, dass sie sich isoliert fühlen oder nicht in der Lage sind, nicht zu entsperren oder die richtige Vereinbarkeit von Berufs- und Privatleben zu finden, und ich weise darauf hin, dass vor allem Frauen von dieser Überlastung betroffen sind, die manchmal durch Telearbeit verursacht wurde.
11	I want to stress that the EU legal framework on safety and health at work aims at protecting **workers** from all occupational health and safety risks, and this includes psycho—social risks. It is essential to fully apply these provisions on the ground.	Ich möchte da betont haben, dass der neue EU-Rahmen zur Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz alle Arbeitnehmer schützen möchte vor allen Gesundheitsrisiken. Das sind psychosoziale Risiken, unter anderem. Es ist wichtig diese Bestimmungen anzuwenden.	Ich möchte betonen, dass der EU-Rechtsrahmen für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz darauf abzielt, die Arbeitnehmer vor allen arbeitsbedingten Gesundheits- und Sicherheitsrisiken zu schützen, und dazu gehören auch psychosoziale Risiken. Es ist wichtig, diese Bestimmungen vor Ort vollständig anzuwenden.	Ich möchte betonen, dass der EU-Rechtsrahmen für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz darauf abzielt, Arbeitnehmer vor allen Gesundheits- und Sicherheitsrisiken am Arbeitsplatz zu schützen, einschließlich psychosozialer Risiken. Es ist wichtig, dass diese Bestimmungen vor Ort uneingeschränkt angewendet werden.	Ich möchte betonen, dass der EU-Rechtsrahmen für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz darauf abzielt, Arbeitnehmer vor allen Risiken für die Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz zu schützen, was auch psychosoziale Risiken einschließt. Es ist von wesentlicher Bedeutung, dass diese Bestimmungen vor Ort uneingeschränkt angewandt werden.

12	In this regard, and as pointed out in your report, we also need better awareness and training, and the next Healthy Workplaces Campaign of the European Agency for Safety and Health at Work for 2325 will therefore also address these psycho—social risks.	Das wurde auch in diesem Bericht angezeigt man braucht mehr Sensibilisierung und Ausbildung, wir brauchen hier eine Kampagne der europäischen Behörde, um diese psychosozialen Risiken anzupacken.	In dieser Hinsicht brauchen wir, wie in Ihrem Bericht dargelegt, auch eine bessere Sensibilisierung und Schulung, und die nächste Kampagne "Gesunde Arbeitsplätze" der Europäischen Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz für das Jahr 2325 wird sich daher auch mit diesen psychosozialen Risiken befassen.	In diesem Zusammenhang, und wie in Ihrem Bericht ausgeführt, brauchen wir auch eine bessere Sensibilisierung und Schulung, und die nächste Kampagne „Gesunde Arbeitsplätze“ der Europäischen Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz für 2325 wird sich daher auch mit diesen psychosozialen Risiken befassen.	In diesem Zusammenhang und wie in Ihrem Bericht dargelegt, brauchen wir auch mehr Bewusstsein und Schulungen, und die nächste Kampagne für gesunde Arbeitsplätze der Europäischen Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz für 2325 wird sich daher auch mit diesen psychosozialen Risiken befassen.

13	In addition, the EU OSH strategic framework has already announced a non—legislative initiative related to mental health at work. The aim is to work towards a joint commitment for addressing psycho—social risks and preventing mental health problems by all relevant **actors** including, in particular, **the social partners**, Member States and **labour inspectors.** The Occupational Safety and Health Summit in May 2023 will provide a unique opportunity to generate momentum and concrete commitments.	Es gibt den EU-Strategierahmen da gibt es eine nicht -legalislative Initiative für Psycho-Gesundheit am Arbeitsplatz, es geht darum eine gemeinsames Engagement zu finden um diese psychosozialen Risiken anzupacken und um diese Probleme durch alle relevanten Akteure zu vermeiden, insbesondere den Sozialpartnern, den Mitgliedstaaten und den Arbeitsaufsichtstellen. Der Gipfel im Mai 2023 wird eine einzigartige Gelegenheit sein, hier ein Momentum aufzubauen und eine Zusage zu bekommen. Wir alle sehen, dass die Digitalisierung der Arbeitswelt relevant ist.	Darüber hinaus hat der strategische Rahmen der EU für Sicherheit und Gesundheitsschutz bei der Arbeit bereits eine nicht-legislative Initiative zur psychischen Gesundheit am Arbeitsplatz angekündigt. Ziel ist es, auf ein gemeinsames Engagement aller relevanten Akteure, insbesondere der Sozialpartner, der Mitgliedstaaten und der Arbeitsaufsichtsbehörden, für die Bewältigung psychosozialer Risiken und die Prävention psychischer Probleme hinzuarbeiten. Der Gipfel für Sicherheit und Gesundheitsschutz bei der Arbeit im Mai 2023 wird eine einzigartige Gelegenheit bieten, Impulse zu geben und konkrete Verpflichtungen einzugehen.	Darüber hinaus hat der strategische Rahmen der EU für Sicherheit und Gesundheitsschutz bei der Arbeit bereits eine nichtlegislative Initiative zur psychischen Gesundheit am Arbeitsplatz angekündigt. Ziel ist es, auf eine gemeinsame Verpflichtung aller relevanten Akteure, einschließlich insbesondere der Sozialpartner, der Mitgliedstaaten und der Arbeitsaufsicht, hinzuarbeiten, um psychosoziale Risiken anzugehen und psychischen Gesundheitsproblemen vorzubeugen. Der Arbeitsschutzgipfel im Mai 2023 bietet eine einzigartige Gelegenheit, Impulse und konkrete Verpflichtungen zu setzen.	Darüber hinaus hat der strategische Rahmen der EU für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz bereits eine nichtlegislative Initiative zur psychischen Gesundheit am Arbeitsplatz angekündigt. Ziel ist es, auf eine gemeinsame Verpflichtung aller einschlägigen Akteure, insbesondere der Sozialpartner, der Mitgliedstaaten und der Arbeitsaufsichtsbeamten, hinzuarbeiten, psychosoziale Risiken anzugehen und psychische Probleme zu verhindern. Der Gipfel für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz im Mai 2023 wird eine einzigartige Gelegenheit bieten, Impulse zu geben und konkrete Verpflichtungen einzugehen.

14	We all acknowledge the importance of digitalisation of the world of work while respecting working time arrangements, upholding sound working conditions, health and safety, as well as the boundaries between professional and private life. The Commission is currently working on a possible review of the Workplace and Display Screen Directives, and this review would address issues related to changes in the world of work and digitalisation, including also psycho—social risks.	Wir müssen uns aber an die richtigen Arbeitsbedingungen halten, an die Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz und die Vereinbarkeit zwischen Berufs und Privatleben. Die Kommission arbeitete an einer Überarbeitung der Richtlinien diesbezüglich, da werden auch Themen angesprochen wo es um die Umwälzungen in der Arbeitswelt geht und die Digitalisierung. Dazu gehören eben auch die psychosozialen Risiken.	Wir alle erkennen die Bedeutung der Digitalisierung der Arbeitswelt an, wobei wir die Arbeitszeitregelungen, die Aufrechterhaltung gesunder Arbeitsbedingungen, Gesundheit und Sicherheit sowie die Grenzen zwischen Berufs- und Privatleben respektieren. Die Kommission arbeitet derzeit an einer möglichen Überarbeitung der Arbeitsplatz- und der Bildschirmrichtlinie. Diese Überarbeitung würde sich mit Fragen im Zusammenhang mit den Veränderungen in der Arbeitswelt und der Digitalisierung befassen und auch psychosoziale Risiken einbeziehen.	Wir alle erkennen die Bedeutung der Digitalisierung der Arbeitswelt an, respektieren Arbeitszeitregelungen, gute Arbeitsbedingungen, Gesundheit und Sicherheit sowie die Grenzen zwischen Berufs- und Privatleben. Die Kommission arbeitet derzeit an einer möglichen Überarbeitung der Arbeitsstätten- und der Bildschirmrichtlinie, und diese Überarbeitung würde sich mit Fragen im Zusammenhang mit Veränderungen in der Arbeitswelt und der Digitalisierung, einschließlich auch psychosozialer Risiken, befassen.	Wir alle erkennen die Bedeutung der Digitalisierung der Arbeitswelt bei gleichzeitiger Achtung der Arbeitszeitregelungen, Wahrung solider Arbeitsbedingungen, Gesundheit und Sicherheit sowie der Grenzen zwischen Berufs- und Privatleben an. Die Kommission arbeitet derzeit an einer möglichen Überarbeitung der Richtlinie über Arbeitsplatz- und Bildschirmanzeigen, die Fragen im Zusammenhang mit Veränderungen in der Arbeitswelt und der Digitalisierung, einschließlich psychosozialer Risiken, behandeln würde.

15	In parallel, analytical work on artificial intelligence, telework and the right to disconnect is ongoing. We are collecting evidence and looking into the future development of telework and the right to disconnect through a fact—finding study. We also co—hosted a conference with the European Parliament on these issues.	Analytische Arbeit in Punkto KI, Telearbeit und das Recht darauf abschalten, all das ist im Gange, wir sammeln da die Daten und schauen uns die Zukunft der Telearbeit an und dass man hier das Recht hat abzuschalten, es gibt es auch eine fact-finding Studie. Es gibt eine gemeinsame Konferenz mit dem Europäischen Parlament dazu.	Parallel dazu laufen analytische Arbeiten zu künstlicher Intelligenz, Telearbeit und dem Recht auf Abschaltung. Wir sammeln Beweise und untersuchen die künftige Entwicklung der Telearbeit und des Rechts auf Abkopplung durch eine Studie zur Tatsachenfeststellung. Außerdem haben wir gemeinsam mit dem Europäischen Parlament eine Konferenz zu diesen Themen veranstaltet.	Parallel dazu laufen analytische Arbeiten zu künstlicher Intelligenz, Telearbeit und dem Recht auf Trennung. Wir sammeln Beweise und untersuchen die zukünftige Entwicklung von Telearbeit und dem Recht auf Trennung durch eine Faktenstudie. Wir haben auch gemeinsam mit dem Europäischen Parlament eine Konferenz zu diesen Themen ausgerichtet.	Parallel dazu laufen analytische Arbeiten zu künstlicher Intelligenz, Telearbeit und dem Recht auf Nichterreichbarkeit. Wir sammeln Fakten und untersuchen die künftige Entwicklung der Telearbeit und das Recht auf Nichterreichbarkeit im Rahmen einer Sondierungsstudie. Außerdem haben wir gemeinsam mit dem Europäischen Parlament eine Konferenz zu diesen Themen ausgerichtet.
16	The **social partners** play a central role, so I am very pleased that the EU cross—**industry social partners** agreed last week to work towards commonly agreed solutions and review and update their 2002 autonomous agreement on telework, with a view to it being transformed into EU law. This will also address the right to disconnect.	Die Sozialpartner spielen da eine wesentliche Rolle. Ich freue mich, dass die Sozialpartner letzte Woche damit einverstanden waren, gemeinsame Lösungen anzustreben, um diese eigenständigen Vereinbarungen zu Telearbeit hier in ein EU-Gesetz zu führen und da geht es auch um das Recht abzuschalten.	Die Sozialpartner spielen eine zentrale Rolle. Ich freue mich daher sehr, dass die branchenübergreifenden Sozialpartner in der EU letzte Woche vereinbart haben, auf gemeinsam vereinbarte Lösungen hinzuarbeiten und ihre autonome Vereinbarung über Telearbeit aus dem Jahr 2002 zu überprüfen und zu aktualisieren, damit sie in EU-Recht umgewandelt werden kann. Dabei wird auch das Recht auf Abschaltung der Verbindung behandelt.	Die Sozialpartner spielen eine zentrale Rolle, daher freue ich mich sehr, dass sich die branchenübergreifenden EU-Sozialpartner letzte Woche darauf geeinigt haben, auf gemeinsam vereinbarte Lösungen hinzuarbeiten und ihre autonome Vereinbarung von 2002 zur Telearbeit im Hinblick auf ihre Umwandlung in die EU zu überprüfen und zu aktualisieren Gesetz. Dies betrifft auch das Recht auf Abmeldung.	Da die Sozialpartner eine zentrale Rolle spielen, freue ich mich sehr, dass die branchenübergreifenden Sozialpartner der EU in der vergangenen Woche vereinbart haben, auf gemeinsam vereinbarte Lösungen hinzuarbeiten und ihre autonome Vereinbarung von 2002 über Telearbeit im Hinblick auf ihre Umwandlung in EU-Recht zu überprüfen und zu aktualisieren. Dies betrifft auch das Recht auf Nichterreichbarkeit.

17	A final word on **care workers,** because you just had an important debate on care. The pandemic has had significant impacts on their physical and mental health. As discussed earlier in September, the Commission will come forward with a European care strategy. Its aim is not only to boost access to quality, affordable and accessible care services, but also to improve working conditions and work—life balance for **carers.**	Dann noch etwas zu dem Pflege und Betreuungspersonal, denn das war ja die vorher in der vorangegangenen Debatte. Die Pandemie hatte auch Einfluss auf deren körperliche psychische Gesundheit, es wurde bereits schon gesagt dass im September die Kommission eine europäische Pflegestrategie auflegen wird. Es geht nicht nur darum Zugang zu hochwertigen, erschwinglichen Pflegediensten bereitzustellen, sondern auch die Arbeitsbedingungen zu verbessern und die Vereinbarkeit von Berufs und Privatleben.	Ein letztes Wort zu den Pflegekräften, denn Sie haben gerade eine wichtige Debatte über die Pflege geführt. Die Pandemie hatte erhebliche Auswirkungen auf ihre körperliche und geistige Gesundheit. Wie bereits im September diskutiert, wird die Kommission eine europäische Pflegestrategie vorlegen. Ihr Ziel ist es nicht nur, den Zugang zu qualitativ hochwertigen, erschwinglichen und zugänglichen Pflegediensten zu verbessern, sondern auch die Arbeitsbedingungen und die Vereinbarkeit von Beruf und Familie für Pflegekräfte.	Ein letztes Wort zu Pflegekräften, denn Sie hatten gerade eine wichtige Debatte über Pflege. Die Pandemie hat erhebliche Auswirkungen auf ihre körperliche und geistige Gesundheit. Wie bereits im September besprochen, wird die Kommission eine europäische Pflegestrategie vorlegen. Ziel ist nicht nur, den Zugang zu qualitativ hochwertigen, erschwinglichen und zugänglichen Pflegediensten zu verbessern, sondern auch die Arbeitsbedingungen und die Work-Life-Balance für Pflegekräfte zu verbessern.	Ein letztes Wort zu Pflegekräften, weil Sie gerade eine wichtige Debatte über die Pflege geführt haben. Die Pandemie hatte erhebliche Auswirkungen auf ihre körperliche und geistige Gesundheit. Wie bereits im September erörtert, wird die Kommission eine europäische Pflegestrategie vorlegen. Ziel ist es nicht nur, den Zugang zu hochwertigen, erschwinglichen und zugänglichen Betreuungsdiensten zu verbessern, sondern auch die Arbeitsbedingungen und die Vereinbarkeit von Beruf und Privatleben für pflegende Angehörige zu verbessern.

18	**Mr President,** honourable **Members**, I would like to thank again the **rapporteur** for her remarkable work and the many valuable elements in this report. I am sure that together we can tackle this issue of mental health, which destroys so many lives in our society.	Herr Vorsitzender, meine Damen und Herren, ich danke Ihnen für diese wertvolle Arbeit und all die interessanten Vorschläge. ich bin mir sicher, dass wir gemeinsam diese Frage der psychischen Gesundheit meistern werden, wodurch so viele Leben in unserer Gesellschaft zerstört werden, danke.	Herr Präsident, verehrte Abgeordnete, ich möchte der Berichterstatterin nochmals für ihre bemerkenswerte Arbeit und die vielen wertvollen Elemente in diesem Bericht danken. Ich bin sicher, dass wir dieses Problem der psychischen Gesundheit, das so viele Leben in unserer Gesellschaft zerstört, gemeinsam angehen können.	Herr Präsident, verehrte Abgeordnete, ich möchte der Berichterstatterin nochmals für ihre bemerkenswerte Arbeit und die vielen wertvollen Elemente in diesem Bericht danken. Ich bin sicher, dass wir dieses Problem der psychischen Gesundheit, das so viele Leben in unserer Gesellschaft zerstört, gemeinsam angehen können.	Herr Präsident, sehr geehrte Mitglieder, ich möchte der Berichterstatterin erneut für ihre bemerkenswerte Arbeit und die vielen wertvollen Elemente in diesem Bericht danken. Ich bin sicher, dass wir gemeinsam dieses Problem der psychischen Gesundheit angehen können, das so viele Menschenleben in unserer Gesellschaft zerstört.

1.3					
Date	05.07.2022				
Speaker	Kim Van Sparrentak				
Topic	Mental health in the digital world of work (debate)				
Time	10:18:46-10:20:05				
Duration	00:01:19				
1	**source**	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**

1	**Mr President**, dear **rapporteur**, dear **Commissioner**, imagine going to work at Zara. You enter the shop in the morning, pick up a tablet, put an earpiece in and, for hours on end, you are tracked and have an algorithm tell you exactly what you need to do. And if you don't do it fast enough, because a **customer** asks you something, this might lead to not getting your contract renewed. It might sound futuristic, but this is already the reality for a growing group of **workers**. **Bosses** are treating them like robots and new technologies allow them to constantly surveil them and micro-manage **people**, under huge time pressure.	Vielen Dank, vielen Dank Herr Berichterstatter, vielen Dank Herr Kommissar. Stellen Sie sich vor, Sie arbeiten bei Zara, sie kommen da morgens in das Geschäft hinein, stöpseln ihren Kopfhörer ein, nehmen ihren iPad entgegen, und dann sagt ihr Arbeitgeber was sie genau machen müssen und wenn es nicht schnell genug arbeiten könnte es sein, dass ihr Vertrag nicht verlängert wir. Das klingt vielleicht futuristisch aber das ist bereits die Realität für zahlreiche Arbeitnehmer, also sie werden behandelt wie Roboter und werden ständig überwacht und stehen unter enormen Zeitdruck.	Herr Präsident, sehr geehrter Berichterstatter, sehr geehrter Herr Kommissar, stellen Sie sich vor, Sie gehen zur Arbeit bei Zara. Sie betreten morgens das Geschäft, nehmen ein Tablet in die Hand, stecken einen Ohrhörer ein und werden stundenlang getrackt und lassen sich von einem Algorithmus genau sagen, was Sie zu tun haben. Und wenn Sie das nicht schnell genug tun, weil ein Kunde Sie etwas fragt, kann das dazu führen, dass Ihr Vertrag nicht verlängert wird. Es mag futuristisch klingen, aber für eine wachsende Gruppe von Arbeitnehmern ist dies bereits Realität. Die Chefs behandeln sie wie Roboter, und die neuen Technologien ermöglichen es ihnen, sie ständig zu überwachen und die Menschen unter großem Zeitdruck zu managen.	Herr Präsident, sehr geehrter Berichterstatter, sehr geehrter Herr Kommissar, stellen Sie sich vor, Sie würden bei Zara arbeiten. Du betrittst morgens den Laden, nimmst ein Tablet, steckst einen Hörer rein und wirst stundenlang getrackt und bekommst von einem Algorithmus genau gesagt, was du zu tun hast. Und wenn Sie es nicht schnell genug tun, weil ein Kunde Sie etwas fragt, kann dies dazu führen, dass Ihr Vertrag nicht verlängert wird. Es mag futuristisch klingen, aber für eine wachsende Gruppe von Arbeitnehmern ist dies bereits Realität. Chefs behandeln sie wie Roboter, und neue Technologien ermöglichen es ihnen, sie unter enormem Zeitdruck ständig zu überwachen und Menschen im Mikromanagement zu verwalten.	Herr Präsident, sehr geehrter Herr Berichterstatter, sehr geehrter Herr Kommissar, denken Sie daran, in Zara arbeiten zu wollen. Am Vormittag betreten Sie das Geschäft, nehmen Sie ein Tablet ab, stecken Sie ein Ohrstück und stundenlang werden Sie nachverfolgt und verfügen über einen Algorithmus, der Ihnen genau mitteilt, was Sie tun müssen. Und wenn Sie dies nicht schnell genug tun, weil ein Kunde Sie fragt, könnte dies dazu führen, dass Ihr Vertrag nicht verlängert wird. Dies mag futuristisch sein, aber dies ist bereits die Realität für eine wachsende Gruppe von Arbeitnehmern. Bosse behandeln sie wie Roboter, und neue Technologien ermöglichen es ihnen, sie ständig zu überwachen und Menschen mit Mikromanagement unter enormem Zeitdruck zu betreuen.

2	But constant monitoring also happens to **office workers** and **civil servants.** With the help of software, your **boss** can know exactly how many emails you send, how many keystrokes you make per hour, and even where your gaze is fixed. In a world like this, **workers** can't thrive. The stress of being surveyed and the loss of autonomy leads to lower wellbeing of **workers** and impacts their mental health.	Die ständige Kontrolle passiert auch im Büro-Umfeld bei Angestellten und da wird genau quantifiziert, wie viele E-Mails man verschickt hat und wie oft Sie auf dem Bildschirm gestarrt haben. Und das bedeutet viel Stress, die Arbeitnehmer verlieren Autonomie und das hat Auswirkungen auf die psychische Gesundheit der Arbeitnehmer.	Aber die ständige Überwachung betrifft auch Büroangestellte und Beamte. Mit Hilfe von Software kann Ihr Chef genau wissen, wie viele E-Mails Sie verschicken, wie viele Tastenanschläge Sie pro Stunde machen und sogar wohin Ihr Blick geht. In einer solchen Welt können Arbeitnehmer nicht gedeihen. Der Stress, überwacht zu werden, und der Verlust an Autonomie führen zu einem geringeren Wohlbefinden der Arbeitnehmer und beeinträchtigen ihre psychische Gesundheit.	Aber auch Büroangestellte und Beamte werden ständig überwacht. Mithilfe von Software kann Ihr Chef genau wissen, wie viele E-Mails Sie senden, wie viele Tastenanschläge Sie pro Stunde ausführen und sogar, wohin Ihr Blick gerichtet ist. In einer Welt wie dieser können Arbeitnehmer nicht gedeihen. Der Stress, befragt zu werden, und der Verlust der Autonomie führen zu einem geringeren Wohlbefinden der Arbeitnehmer und wirken sich auf ihre psychische Gesundheit aus.	Aber auch Büroangestellte und Beamte werden ständig überwacht. Mit Hilfe der Software kann Ihr Chef genau wissen, wie viele E-Mails Sie versenden, wie viele Taststroks Sie pro Stunde herstellen und wo dein Gaze feststeht. In einer solchen Welt können die Arbeitnehmer nicht gedeihen. Der Stress der Erhebung und der Verlust der Autonomie führen zu einem geringeren Wohlbefinden der Arbeitnehmer und wirken sich auf ihre psychische Gesundheit aus.
	We urgently need rules for the entire labour market to ban surveillance and constant monitoring of **workers** and regulate algorithmic management for all. And I'm happy to report calls for this. I'm now looking at the Commission to take action and make our workplaces safer, healthier and happier again.	Wir brauchen Regeln für den gesamten Arbeitsmarkt, um diese ständige Überwachung und Kontrolle der Arbeitnehmer nicht zu einer festen Aufgabe des Managements zu machen. Die Risiken müssen analysiert werden. Ich begrüße, dass die Kommission Maßnahmen angekündigt hat, um unsere Arbeitswelt angenehmer und glücklicher zu gestalten, danke.	Wir brauchen dringend Regeln für den gesamten Arbeitsmarkt, um die Überwachung und ständige Kontrolle der Arbeitnehmer zu verbieten und das algorithmische Management für alle zu regeln. Und ich freue mich, dass dies gefordert wird. Ich erwarte nun von der Kommission, dass sie Maßnahmen ergreift und unsere Arbeitsplätze wieder sicherer, gesünder und glücklicher macht.	Wir brauchen dringend Regeln für den gesamten Arbeitsmarkt, um die Überwachung und ständige Überwachung von Arbeitnehmern zu verbieten und das algorithmische Management für alle zu regeln. Und ich freue mich, Anrufe dafür zu melden. Ich schaue jetzt auf die Kommission, Maßnahmen zu ergreifen und unsere Arbeitsplätze wieder sicherer, gesünder und glücklicher zu machen.	Wir brauchen dringend Regeln für den gesamten Arbeitsmarkt, um die Überwachung und ständige Überwachung von Arbeitnehmern zu verbieten und das algorithmische Management für alle zu regulieren. Und ich freue mich, die diesbezüglichen Forderungen mitteilen zu können. Ich wende mich nun an die Kommission, um Maßnahmen zu ergreifen und unsere Arbeitsplätze wieder sicherer, gesünder und glücklicher zu machen.

	source	human	deepL	GT	etranslation
1.4					
Date	05.07.2022				
Speaker	Nicolas Schmit				
Topic	Mental health in the digital world of work (debate)				
Time	10:36:11-10:37:42				
Duration	00:01:31				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
	Mr President, thank you all for this very inspiring debate.	Vielen Dank Herr Präsident und herzlichen Dank an Sie alle für diese sehr inspirierende Debatte.	Herr Präsident, ich danke Ihnen allen für diese sehr anregende Debatte.	Herr Präsident, ich danke Ihnen allen für diese sehr anregende Aussprache.	Herr Präsident, vielen Dank für diese sehr inspirierende Debatte.

	source	human	deepL	GT	etranslation
1	When more than 80 million **Europeans** are suffering from mental disorders, mental problems, it's really a European problem we have to take care of. And I think the debate shows that there's a strong willingness to take care of this also at a European level. And I think we have an obligation, especially at the level of companies, at the level of **employers**, to protect **employees' health** – physical and mental health. We have to work on stress, and we know that a lot of **people** are suffering from stress.	Mehr als 18 Millionen Europäer leiden unter psychischen Problemen und es ist deshalb wirklich ein europäisches Problem, um dass wir uns kümmern müssen. Ich glaube, die Debatte zeigt, dass es eine starke Bereitschaft gibt, sich auch auf europäischer Ebene damit auseinanderzusetzen. Wir haben meines Erachtens die Verpflichtung in den Unternehmen als Arbeitgeber die Arbeitnehmer und ihre Gesundheit zu schützen und das schließt die physische und psychische Gesundheit mit ein. Wir müssen mit Stress umgehen, wir wissen, dass viele unter Stress leiden.	Wenn mehr als 80 Millionen Europäer unter psychischen Störungen, psychischen Problemen leiden, dann ist das wirklich ein europäisches Problem, um das wir uns kümmern müssen. Und ich denke, die Debatte zeigt, dass es eine starke Bereitschaft gibt, sich auch auf europäischer Ebene darum zu kümmern. Und ich denke, wir haben eine Verpflichtung, insbesondere auf der Ebene der Unternehmen, auf der Ebene der Arbeitgeber, die Gesundheit der Arbeitnehmer zu schützen - die körperliche und die geistige Gesundheit. Wir müssen uns mit Stress befassen, und wir wissen, dass viele Menschen unter Stress leiden.	Wenn mehr als 80 Millionen Europäer an psychischen Störungen und psychischen Problemen leiden, ist das wirklich ein europäisches Problem, um das wir uns kümmern müssen. Und ich denke, die Debatte zeigt, dass es eine starke Bereitschaft gibt, sich auch auf europäischer Ebene darum zu kümmern. Und ich denke, wir haben eine Verpflichtung, insbesondere auf der Ebene der Unternehmen, auf der Ebene der Arbeitgeber, die Gesundheit der Mitarbeiter zu schützen – die körperliche und geistige Gesundheit. Wir müssen am Stress arbeiten, und wir wissen, dass viele Menschen unter Stress leiden.	Wenn mehr als 80 Millionen Europäer an psychischen Störungen und psychischen Problemen leiden, müssen wir uns wirklich um ein europäisches Problem kümmern. Und ich denke, die Debatte zeigt, dass es eine starke Bereitschaft gibt, dies auch auf europäischer Ebene zu betreuen. Und ich denke, dass wir, insbesondere auf der Ebene der Unternehmen, auf der Ebene der Arbeitgeber, verpflichtet sind, die Gesundheit der Arbeitnehmer – die körperliche und geistige Gesundheit – zu schützen. Wir müssen an Stress arbeiten, und wir wissen, dass viele Menschen unter Stress leiden.

	source	human	deepL	GT	etranslation
2	There is an agreement, which was concluded in 2004 by social partners on stress. And I think we have one big issue. We can adopt a lot of new directives. The problem is prevention and implementation – to convince everybody, to convince mainly also employers, that stress at the working place is not good for the company. It's not good for competitiveness. You cannot have a healthy company with sick people. And I think this is the work we now have to pursue collectively.	Es gibt eine Vereinbarung, die 2004 verabschiedet worden ist von den Sozialpartnern zum Thema Stress und ich denke, wir haben ein großes Thema. Wir können viele neue Richtlinien verabschieden, das Problem jedoch ist die Prävention und die Umsetzung. Wir müssen jeden davon überzeugen, insbesondere natürlich auch die Arbeitgeber, dass Stress am Arbeitsplatz nicht gut ist für ein Unternehmen. Es ist nicht gut für die Wettbewerbsfähigkeit, man kann kein gesundes Unternehmen haben mit kranken Arbeitnehmern und ich denke, das ist die Arbeit, die jetzt vor uns steht und die wir gemeinsam bewältigen müssen.	Es gibt eine Vereinbarung, die 2004 von den Sozialpartnern über Stress geschlossen wurde. Und ich denke, wir haben ein großes Problem. Wir können eine Menge neuer Richtlinien verabschieden. Das Problem ist die Prävention und die Umsetzung - alle zu überzeugen, vor allem auch die Arbeitgeber, dass Stress am Arbeitsplatz nicht gut für das Unternehmen ist. Er ist nicht gut für die Wettbewerbsfähigkeit. Man kann kein gesundes Unternehmen mit kranken Mitarbeitern haben. Und ich denke, das ist die Arbeit, die wir jetzt gemeinsam machen müssen.	Es gibt eine Vereinbarung, die 2004 von den Sozialpartnern zum Thema Stress geschlossen wurde. Und ich denke, wir haben ein großes Problem. Wir können viele neue Richtlinien verabschieden. Das Problem ist Prävention und Umsetzung – alle, vor allem auch Arbeitgeber davon zu überzeugen, dass Stress am Arbeitsplatz nicht gut für das Unternehmen ist. Das ist nicht gut für die Wettbewerbsfähigkeit. Mit kranken Menschen kann man kein gesundes Unternehmen haben. Und ich denke, das ist die Arbeit, die wir jetzt gemeinsam angehen müssen.	Es gibt eine Vereinbarung über Stress, die 2004 von den Sozialpartnern geschlossen wurde. Und ich denke, wir haben ein großes Thema. Wir können viele neue Richtlinien verabschieden. Das Problem ist Prävention und Umsetzung – um alle, vor allem auch die Arbeitgeber, davon zu überzeugen, dass Stress am Arbeitsplatz für das Unternehmen nicht gut ist. Dies ist nicht gut für die Wettbewerbsfähigkeit. Sie können kein gesundes Unternehmen mit kranken Menschen haben. Und ich glaube, dass dies die Arbeit ist, die wir jetzt gemeinsam verfolgen müssen.

1.5					
Date	05.07.2022				
Speaker	Maria Walsh				
Topic	Mental health in the digital world of work (debate)				
Time	10:37:48-10:39:49				
Duration	00:02:11				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President**, thank you, **Commissioner**, and thank you, **colleagues.** There has never been a more fitting time to put mental health on the agenda. And I want to thank the many **colleagues** who highlighted **young people**, highlighted our ever-growing European community, particularly our **Ukrainian citizens** who are finding their home and safety in the European Union.	Danke Herr Kommissar, danke werte Kollegen. Es gab nie eine bessere Zeit das Problem der psychischen Gesundheit auf die Tagesordnung zu setzen. Es ist schön, dass sie junge Menschen angesprochen haben. Unsere immer größere europäische Gemeinschaft, auch die ukrainischen Bürger, die Sicherheit und Heimat in der Europäischen Union finden.	Herr Präsident, vielen Dank, Herr Kommissar, und vielen Dank, liebe Kollegen. Es gab noch nie einen passenderen Zeitpunkt, um die psychische Gesundheit auf die Tagesordnung zu setzen. Und ich möchte den vielen Kolleginnen und Kollegen danken, die die jungen Menschen hervorgehoben haben, die unsere ständig wachsende europäische Gemeinschaft hervorgehoben haben, insbesondere unsere ukrainischen Bürgerinnen und Bürger, die in der Europäischen Union ihre Heimat und Sicherheit finden.	Herr Präsident, vielen Dank, Herr Kommissar, und vielen Dank, Kolleginnen und Kollegen. Es gab noch nie einen passenderen Zeitpunkt, um psychische Gesundheit auf die Tagesordnung zu setzen. Und ich möchte den vielen Kolleginnen und Kollegen danken, die junge Menschen hervorgehoben haben, unsere ständig wachsende europäische Gemeinschaft hervorgehoben haben, insbesondere unsere ukrainischen Bürgerinnen und Bürger, die in der Europäischen Union ihr Zuhause und ihre Sicherheit finden.	Herr Präsident, ich danke Ihnen, dem Kommissionsmitglied, und vielen Kolleginnen und Kollegen. Es gab nie mehr Zeit, um die psychische Gesundheit auf die Tagesordnung zu setzen. Und ich möchte vielen Kollegen danken, die junge Menschen hervorgehoben und unsere stetig wachsende europäische Gemeinschaft hervorgehoben haben, insbesondere unsere ukrainischen Bürgerinnen und Bürger, die ihr Zuhause und ihre Sicherheit in der Europäischen Union finden.

2	We so desperately need to ensure that collective EU mental health policies are put in place. **Each of us** are here today speaking about something like solidarity, and we've seen that it has worked. We've experienced the impact of working together in response to the COVID-19 pandemic, which resulted in the sharing of best practices between Member States, which resulted in sharing of medicines, and also an EU-wide financial support for all. We have the blueprint to get this right and it is essential now that we use this information collectively at EU level.	Wir müssen unbedingt gewährleisten, dass eine gemeinsame EU-weite Politik für Psycho-Gesundheit durchgeführt wird. Alle sprechen über etwas, wo wir Solidarität brauchen und wir haben gesehen, das funktioniert. Wir haben gesehen, wie es gut ist gemeinsam zu arbeiten z.b. als Reaktion auf die Corona-Pandemie. Es wurden beste Praktiken gefunden, es wurden Arzneimittel ausgetauscht und auch eine EU-weite finanzielle Unterstützung. Wir haben die Möglichkeit, das richtig zu machen. Es ist wichtig, dass wir die Informationen gemeinsam auf EU-Ebene einsetzen.	Wir müssen dringend dafür sorgen, dass in der EU eine gemeinsame Politik für die psychische Gesundheit eingeführt wird. Jeder von uns, die wir heute hier sind, spricht über so etwas wie Solidarität, und wir haben gesehen, dass sie funktioniert hat. Wir haben die Auswirkungen der Zusammenarbeit bei der Bekämpfung der COVID-19-Pandemie erlebt, die zum Austausch bewährter Verfahren zwischen den Mitgliedstaaten, zur gemeinsamen Nutzung von Arzneimitteln und auch zu einer EU-weiten finanziellen Unterstützung für alle führte. Wir haben die Blaupause, um es richtig zu machen, und es ist jetzt wichtig, dass wir diese Informationen auf EU-Ebene gemeinsam nutzen.	Wir müssen so dringend dafür sorgen, dass kollektive EU-Maßnahmen zur psychischen Gesundheit eingeführt werden. Jeder von uns spricht heute hier über so etwas wie Solidarität, und wir haben gesehen, dass es funktioniert hat. Wir haben die Auswirkungen der Zusammenarbeit als Reaktion auf die COVID-19-Pandemie erlebt, die zum Austausch bewährter Verfahren zwischen den Mitgliedstaaten führte, was zur gemeinsamen Nutzung von Arzneimitteln und auch zu einer EU-weiten finanziellen Unterstützung für alle führte. Wir haben die Blaupause, um dies richtig zu machen, und es ist jetzt wichtig, dass wir diese Informationen gemeinsam auf EU-Ebene nutzen.	Wir müssen unbedingt dafür sorgen, dass eine gemeinsame EU-Politik im Bereich der psychischen Gesundheit eingeführt wird. Jeder von uns ist heute hier, wenn es um etwas wie Solidarität geht, und wir haben gesehen, dass es funktioniert hat. Wir haben die Auswirkungen der Zusammenarbeit als Reaktion auf die COVID-19-Pandemie erlebt, was zum Austausch bewährter Verfahren zwischen den Mitgliedstaaten geführt hat, was zu einem Austausch von Arzneimitteln und auch zu einer EU-weiten finanziellen Unterstützung für alle führte. Wir verfügen über die Blaupause, um dies zu erreichen, und es ist jetzt von entscheidender Bedeutung, dass wir diese Informationen gemeinsam auf EU-Ebene nutzen.

3	By supporting this report, you will join our call to the Commission to adopt an EU mental health strategy and deliver a European year dedicated to mental health next year in 2023. The EU year and mental health strategy will raise awareness of mental health policy. It will ensure debate in our institutions and across our Member States. And perhaps most importantly, it will change the prevailing attitudes towards mental health and well-being across our European Union.	Wenn Sie diesen Bericht unterstützen, dann einigen sie sich uns an den Appell an die Europäische Kommission ein europäisches Jahr für psychische Gesundheit nächstes Jahr 2023 auszurufen. Das EU-Jahr und die Strategie für psychische Gesundheit wird sensibilisieren, wird gewährleisten, dass Institutionen darüber diskutieren und auch die Mitgliedstaaten, und vielleicht das wichtigste dabei ist, es wird hier auch die forschende Haltung gegenüber der psychischen Gesundheit in der Union verändern.	Indem Sie diesen Bericht unterstützen, schließen Sie sich unserem Aufruf an die Kommission an, eine EU-Strategie für psychische Gesundheit zu verabschieden und im nächsten Jahr 2023 ein Europäisches Jahr der psychischen Gesundheit auszurufen. Das EU-Jahr und die Strategie zur psychischen Gesundheit werden das Bewusstsein für die Politik zur psychischen Gesundheit schärfen. Sie werden für eine Debatte in unseren Institutionen und in den Mitgliedstaaten sorgen. Und was vielleicht am wichtigsten ist: Es wird die vorherrschende Einstellung zu psychischer Gesundheit und Wohlbefinden in der gesamten Europäischen Union verändern.	Indem Sie diesen Bericht unterstützen, schließen Sie sich unserem Aufruf an die Kommission an, eine EU-Strategie für psychische Gesundheit zu verabschieden und im nächsten Jahr 2023 ein Europäisches Jahr für psychische Gesundheit zu veranstalten. Das EU-Jahr und die Strategie für psychische Gesundheit werden das Bewusstsein für die Politik der psychischen Gesundheit schärfen. Er wird für Debatten in unseren Institutionen und in allen unseren Mitgliedstaaten sorgen. Und vielleicht am wichtigsten ist, dass sie die vorherrschende Einstellung zu psychischer Gesundheit und Wohlbefinden in unserer gesamten Europäischen Union verändern wird.	Mit der Unterstützung dieses Berichts schließen Sie sich unserer Aufforderung an die Kommission an, eine EU-Strategie für psychische Gesundheit anzunehmen und im nächsten Jahr 2023 ein Europäisches Jahr zum Thema psychische Gesundheit zu veranstalten. Das Jahr der EU und die Strategie für psychische Gesundheit werden das Bewusstsein für die Politik im Bereich der psychischen Gesundheit schärfen. Sie wird für eine Debatte in unseren Institutionen und in allen Mitgliedstaaten sorgen. Und vielleicht vor allem wird sie die vorherrschende Einstellung zur psychischen Gesundheit und zum Wohlbefinden in unserer Europäischen Union verändern.

4	I appeal to each and **every one of you** to join my group, the EPP, our online petition to further support our call to the Commission to dedicate a European year to mental health next year.	Ich möchte alle einzeln von ihnen ansprechen, damit sie sich der EVP anschließen, dieser Online-Petition, damit die Europäische Union nächstes Jahr das Europäische Jahr für psychische Gesundheit macht.	Ich appelliere an jeden Einzelnen von Ihnen, sich der Online-Petition meiner Fraktion, der EVP, anzuschließen, um unsere Forderung an die Kommission zu unterstützen, nächstes Jahr ein Europäisches Jahr der psychischen Gesundheit auszurufen.	Ich appelliere an jeden einzelnen von Ihnen, sich meiner Fraktion, der EVP, unserer Online-Petition anzuschließen, um unseren Aufruf an die Kommission, nächstes Jahr ein Europäisches Jahr der psychischen Gesundheit zu widmen, weiter zu unterstützen.	Ich appelliere an jeden einzelnen von Ihnen, meiner Fraktion, der EVP, unserer Online-Petition beizuwohnen, um unsere Forderung an die Kommission, im nächsten Jahr ein Europäisches Jahr der psychischen Gesundheit zu widmen, weiter zu unterstützen.
5	**Colleagues**, our **citizens** are dying in silence. We heard from many today, and that statistic cannot be put aside any more. For once and for all, we must remove the stigma around mental health. We must be the voice for each and every **citizen**. And we must bring about real and meaningful change for this and future generations.	Unsere Bürger sterben im Schweigen. Viele haben das heute angesprochen und die Statistiken können hier nicht weggeräumt werden. Wir müssen hier wirklich die Stigmatisierung aufbrechen, müssen die Stimme für jeden einzelnen Bürger sein, und wir müssen hier wahrhaftig einen Wandel herbeiführen für diese und für künftige Generationen, danke.	Liebe Kolleginnen und Kollegen, unsere Bürger sterben im Stillen. Wir haben heute von vielen gehört, und diese Statistik kann nicht länger beiseite geschoben werden. Wir müssen ein für alle Mal das Stigma der psychischen Gesundheit beseitigen. Wir müssen die Stimme für jeden einzelnen Bürger sein. Und wir müssen für diese und künftige Generationen einen echten und sinnvollen Wandel herbeiführen.	Kolleginnen und Kollegen, unsere Bürger sterben schweigend. Wir haben heute von vielen gehört, und diese Statistik kann nicht mehr beiseite gelegt werden. Ein für alle Mal müssen wir das Stigma der psychischen Gesundheit beseitigen. Wir müssen die Stimme für jeden einzelnen Bürger sein. Und wir müssen echte und sinnvolle Veränderungen für diese und zukünftige Generationen herbeiführen.	Kolleginnen und Kollegen, unsere Bürgerinnen und Bürger sterben im Schweigen. Wir haben heute von vielen gehört, und dass Statistiken nicht mehr außer Acht gelassen werden können. Für alle Male müssen wir die Stigmatisierung im Zusammenhang mit der psychischen Gesundheit beseitigen. Wir müssen die Stimme für jeden einzelnen Bürger sein. Und wir müssen einen echten und sinnvollen Wandel für diese und künftige Generationen herbeiführen.

2.1					
Date	05.07.2022				
Speaker	Nicolas Schmit				
Topic	EU action plan for the social economy				
Time	14:14:25 - 14:20:56				
Duration	00:06:31				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**

1	**Mr President**, first, I am very pleased to see Parliament's support and engagement towards the development of the social economy. We all recognise the important role of the social economy in our economies and societies, as it puts fairness and sustainability as its core values. Working for an economy that works indeed for people. Today, our societies face major social, environmental, democratic and economic challenges. The COVID-19 crisis, the green and digital transitions and the war in Ukraine are largely affecting our resilience and social cohesion, as the previous debate has illustrated.	Herr Präsident, sehr geehrte Mitglieder, sehr geehrter Herr Canas, Berichterstatter zum Aktionsplan Sozialwirtschaft, sehr geehrte Schattenberichterstatter. Es freut mich, die Unterstützung und das Engagement des Podiums zu sehen dahingehen, dass die Sozialwirtschaft sich entwickelt. Alle sehen die wichtige Rolle, selbiger in der Volkswirtschaft, in unserer Gesellschaft, Fairness und Nachhaltigkeit sind die Grundpfeiler, die Grundwerte, dass man auf eine Wirtschaft hinarbeitet, die den Menschen etwas bringt. Heute gibt es große Herausforderungen für die Gesellschaft, die Covid-19 Krise, der grüne und digitale Übergang, und der Ukraine-Krieg treffen unsere Widerstandsfähigkeit, unseren sozialen Zusammenhalt. Die vorherige Aussprache hatte genau das gezeigt.	Herr Präsident, zunächst einmal freue ich mich sehr über die Unterstützung und das Engagement des Parlaments für die Entwicklung der Sozialwirtschaft. Wir alle erkennen die wichtige Rolle der Sozialwirtschaft in unseren Volkswirtschaften und Gesellschaften an, da sie Fairness und Nachhaltigkeit zu ihren Grundwerten zählt. Wir arbeiten für eine Wirtschaft, die tatsächlich für die Menschen funktioniert. Unsere Gesellschaften stehen heute vor großen sozialen, ökologischen, demokratischen und wirtschaftlichen Herausforderungen. Die COVID-19-Krise, der grüne und digitale Wandel und der Krieg in der Ukraine beeinträchtigen in hohem Maße unsere Widerstandsfähigkeit und unseren sozialen Zusammenhalt, wie die vorangegangene Debatte gezeigt hat.	Herr Präsident, zunächst freue ich mich sehr über die Unterstützung und das Engagement des Parlaments für die Entwicklung der Sozialwirtschaft. Wir alle erkennen die wichtige Rolle der Sozialwirtschaft in unseren Volkswirtschaften und Gesellschaften an, da sie Fairness und Nachhaltigkeit zu ihren zentralen Werten macht. Arbeiten für eine Wirtschaft, die wirklich für die Menschen arbeitet. Unsere Gesellschaften stehen heute vor großen sozialen, ökologischen, demokratischen und wirtschaftlichen Herausforderungen. Die COVID-19-Krise, der grüne und digitale Wandel und der Krieg in der Ukraine wirken sich stark auf unsere Widerstandsfähigkeit und unseren sozialen Zusammenhalt aus, wie die vorangegangene Debatte gezeigt hat.	Zunächst freue ich mich sehr über die Unterstützung und das Engagement des Parlaments für die Entwicklung der Sozialwirtschaft. Wir alle erkennen die wichtige Rolle der Sozialwirtschaft in unseren Volkswirtschaften und Gesellschaften an, da sie Fairness und Nachhaltigkeit zu ihren Grundwerten erklärt. Arbeit für eine Wirtschaft, die tatsächlich für die Menschen funktioniert. Heute stehen unsere Gesellschaften vor großen sozialen, ökologischen, demokratischen und wirtschaftlichen Herausforderungen. Die COVID-19-Krise, der ökologische und digitale Wandel und der Krieg in der Ukraine wirken sich weitgehend auf unsere Widerstandsfähigkeit und den sozialen Zusammenhalt aus, wie die vorherige Debatte gezeigt hat.

2	In this particular context, the social economy has a key role to play to make our society fairer and more inclusive. The social economy represents a strong social and economic reality in several Member States providing quality jobs, contributing to the overall economic activity, particularly at local and regional level, and to the provision of care and social services. In fact, more than a third of the estimated 13.8 million paid jobs in the social economy is in the sector of social services.	In diesem spezifischen Zusammenhang gilt, dass die Sozialwirtschaft eine Schlüsselrolle innehat für eine gerechtere, inklusivere Gesellschaft. Die Sozialwirtschaft ist etwas, was die wirtschaftliche und soziale Möglichkeiten für die Mitgliedstaaten widerspiegelt, mit qualitativer Beschäftigung, mehr Wirtschaftstätigkeit, lokal, regional, und auch dass Menschen Dienste erhalten, die sie brauchen. Es wird ja geschätzt, dass ein Drittel der Beschäftigung in der Sozialwirtschaft im Bereich der sozialen Dienste liegt.	In diesem besonderen Kontext kommt der Sozialwirtschaft eine Schlüsselrolle zu, um unsere Gesellschaft gerechter und integrativer zu machen. Die Sozialwirtschaft ist in mehreren Mitgliedstaaten eine starke soziale und wirtschaftliche Realität, die qualitativ hochwertige Arbeitsplätze bietet und zur allgemeinen Wirtschaftstätigkeit, insbesondere auf lokaler und regionaler Ebene, sowie zur Bereitstellung von Pflege- und Sozialdienstleistungen beiträgt. Mehr als ein Drittel der geschätzten 13,8 Millionen bezahlten Arbeitsplätze in der Sozialwirtschaft entfallen auf den Sektor der sozialen Dienstleistungen.	In diesem besonderen Kontext kommt der Sozialwirtschaft eine Schlüsselrolle zu, um unsere Gesellschaft gerechter und integrativer zu gestalten. Die Sozialwirtschaft stellt in mehreren Mitgliedstaaten eine starke soziale und wirtschaftliche Realität dar, die hochwertige Arbeitsplätze bietet, zur allgemeinen Wirtschaftstätigkeit beiträgt, insbesondere auf lokaler und regionaler Ebene, und zur Bereitstellung von Pflege- und Sozialdiensten. Tatsächlich entfällt mehr als ein Drittel der geschätzten 13,8 Millionen bezahlten Arbeitsplätze in der Sozialwirtschaft auf den Sektor der sozialen Dienstleistungen.	Sozialwirtschaftliche Organisationen tragen auch zur sozialen und arbeitsmarktpolitischen Eingliederung benachteiligter Gruppen wie Menschen mit Behinderungen oder Migranten bei. Sie tragen zur Verbesserung der Gleichstellung der Geschlechter und zur Integration junger Menschen bei. Sie fördern auch eine nachhaltige wirtschaftliche und industrielle Entwicklung, fördern die aktive Teilhabe der Bürgerinnen und Bürger an unseren Gesellschaften und fördern die ländlichen und entvölkerten Gebiete Europas.

3	Social economy organisations also contribute to social and labour market inclusion of disadvantaged groups like **people with disabilities** or **migrants**. They help to improve gender equality and integrate young people. They also drive sustainable economic and industrial development, promoting the active participation of **citizens** in our societies, and revitalise Europe's rural and depopulated areas.	Außerdem bedeutet Sozialwirtschaft auch, dass Benachteiligte in den Arbeitsmarkt gelangen können, denken wir Menschen mit Behinderungen oder Migranten. Es gibt vermehrt Gleichberechtigung zwischen den Geschlechtern und mehr junge Menschen, die wirtschaftliche Entwicklung wird vorangetrieben, die aktive Teilhabe der Bürger in der Gesellschaft wird begünstigt und gleichzeitig wird der ländliche Raum und werden dünner besiedelte Gebiete bestärkt.	Organisationen der Sozialwirtschaft tragen auch zur sozialen und arbeitsmarktlichen Eingliederung von benachteiligten Gruppen wie Menschen mit Behinderungen oder Migranten bei. Sie helfen dabei, die Gleichstellung der Geschlechter zu verbessern und junge Menschen zu integrieren. Sie treiben auch die nachhaltige wirtschaftliche und industrielle Entwicklung voran, fördern die aktive Beteiligung der Bürger an unseren Gesellschaften und beleben die ländlichen und entvölkerten Gebiete Europas.	Organisationen der Sozialwirtschaft tragen auch zur sozialen und Arbeitsmarktintegration benachteiligter Gruppen wie Menschen mit Behinderungen oder Migranten bei. Sie tragen dazu bei, die Gleichstellung der Geschlechter zu verbessern und junge Menschen zu integrieren. Sie treiben auch eine nachhaltige wirtschaftliche und industrielle Entwicklung voran, fördern die aktive Teilhabe der Bürgerinnen und Bürger an unseren Gesellschaften und beleben die ländlichen und entvölkerten Gebiete Europas.	In diesem besonderen Kontext kommt der Sozialwirtschaft eine Schlüsselrolle zu, wenn es darum geht, unsere Gesellschaft gerechter und inklusiver zu gestalten. Die Sozialwirtschaft stellt in mehreren Mitgliedstaaten eine starke soziale und wirtschaftliche Realität dar, die hochwertige Arbeitsplätze bietet und zur allgemeinen Wirtschaftstätigkeit, insbesondere auf lokaler und regionaler Ebene, sowie zur Bereitstellung von Betreuungs- und Sozialdienstleistungen beiträgt. Mehr als ein Drittel der geschätzten 13,8 Millionen bezahlten Arbeitsplätze in der Sozialwirtschaft entfällt auf den Sektor der sozialen Dienstleistungen.

4	However, the social economy potential is not fully tapped as its business model is not evenly spread across the European Union. While in a number of EU Member States, it is still largely underdeveloped and the action plan put forward by the Commission aims to allow all relevant public authorities and **stakeholders** to act jointly and fully use the potential of the social economy using also and benefiting from the European dimension, be it financial but also the European internal market.	Aber das Potenzial wird noch nicht überall in gleicher Weise genutzt, in vielen Mitgliedstaaten gibt es hier noch großen Nachholbedarf. Der Aktionsplan der Kommission stellt darauf ab, dass alle adressierten Kreise, auch die öffentliche Hand ihren Teil tun, um dieses Potenzial zu nutzen, auch unter Nutzung der europäischen Dimension, die finanziell sein kann bzw. auch über den Binnenmarkt.	Das Potenzial der Sozialwirtschaft wird jedoch nicht vollständig ausgeschöpft, da ihr Geschäftsmodell nicht gleichmäßig über die Europäische Union verteilt ist. In einer Reihe von EU-Mitgliedstaaten ist sie noch weitgehend unterentwickelt. Der von der Kommission vorgelegte Aktionsplan zielt darauf ab, dass alle relevanten Behörden und Interessengruppen gemeinsam handeln und das Potenzial der Sozialwirtschaft voll ausschöpfen, indem sie auch die europäische Dimension nutzen und von ihr profitieren, sei es in finanzieller Hinsicht, aber auch im Hinblick auf den europäischen Binnenmarkt.	Das Potenzial der Sozialwirtschaft wird jedoch nicht vollständig ausgeschöpft, da ihr Geschäftsmodell nicht gleichmäßig über die Europäische Union verteilt ist. Während sie in einer Reihe von EU-Mitgliedstaaten noch weitgehend unterentwickelt ist, zielt der von der Kommission vorgelegte Aktionsplan darauf ab, es allen relevanten öffentlichen Behörden und Interessengruppen zu ermöglichen, gemeinsam zu handeln und das Potenzial der Sozialwirtschaft voll auszuschöpfen, auch zu nutzen und davon zu profitieren Europäische Dimension, sei es finanziell, aber auch der europäische Binnenmarkt.	Das Potenzial der Sozialwirtschaft wird jedoch nicht voll ausgeschöpft, da sein Geschäftsmodell nicht gleichmäßig über die Europäische Union verteilt ist. Zwar ist er in einer Reihe von EU-Mitgliedstaaten nach wie vor weitgehend unterentwickelt, und der von der Kommission vorgelegte Aktionsplan zielt darauf ab, allen einschlägigen Behörden und Interessenträgern die Möglichkeit zu geben, gemeinsam zu handeln und das Potenzial der Sozialwirtschaft voll auszuschöpfen, wobei auch die europäische Dimension, sei es finanzieller, aber auch der europäische Binnenmarkt, genutzt werden sollen.

5	The action plan presents more than 60 measures to unlock this potential with three key objectives. First, the development of an enabling framework for the social economy. Policy and legal frameworks need to be adapted to this specific business model, including in specific areas such as state aid, public procurement and taxation. And in this regard, the proposal for a council recommendation will be key. It will set out guidelines on the policies and legal frameworks.	Mehr als 16 Maßnahmen gibt es in drei Hauptzielen. Zunächst einmal so ein Rahmen gesetzt werden für die Sozialwirtschaft, ein politisch rechtlicher Rahmen spezifisch für dieses Modell in konkreten Bereichen z.b. öffentliche Auftragsvergabe, staatliche Beihilfen, Besteuerung betreffend. Der Vorschlag für eine Ratsempfehlung wird hier besonders wichtig sein und Vorgaben zu machen für die Politik und den Rechtsrahmen für die Mitgliedstaaten zur Entwicklung der Sozialwirtschaft.	Der Aktionsplan enthält mehr als 60 Maßnahmen zur Erschließung dieses Potenzials mit drei Hauptzielen. Erstens, die Entwicklung eines günstigen Rahmens für die Sozialwirtschaft. Die politischen und rechtlichen Rahmenbedingungen müssen an dieses besondere Geschäftsmodell angepasst werden, auch in bestimmten Bereichen wie staatliche Beihilfen, öffentliches Auftragswesen und Steuern. Und in dieser Hinsicht wird der Vorschlag für eine Empfehlung des Rates von entscheidender Bedeutung sein. Sie wird Leitlinien für die politischen und rechtlichen Rahmenbedingungen enthalten.	Der Aktionsplan enthält mehr als 60 Maßnahmen zur Erschließung dieses Potenzials mit drei Hauptzielen. Erstens die Entwicklung eines förderlichen Rahmens für die Sozialwirtschaft. Politische und rechtliche Rahmenbedingungen müssen an dieses spezifische Geschäftsmodell angepasst werden, auch in bestimmten Bereichen wie staatliche Beihilfen, öffentliches Beschaffungswesen und Steuern. Und in dieser Hinsicht wird der Vorschlag für eine Ratsempfehlung von entscheidender Bedeutung sein. Es wird Leitlinien zu den politischen und rechtlichen Rahmenbedingungen enthalten.	Der Aktionsplan enthält mehr als 60 Maßnahmen zur Erschließung dieses Potenzials mit drei Hauptzielen. Erstens die Entwicklung eines günstigen Rahmens für die Sozialwirtschaft. Die politischen und rechtlichen Rahmenbedingungen müssen an dieses spezifische Geschäftsmodell angepasst werden, auch in bestimmten Bereichen wie staatliche Beihilfen, öffentliches Beschaffungswesen und Besteuerung. In diesem Zusammenhang wird der Vorschlag für eine Empfehlung des Rates von entscheidender Bedeutung sein. Sie wird Leitlinien für die Politik und die rechtlichen Rahmenbedingungen vorgeben.

	Member States need to put in place to support the development of the social economy, providing targeted guidance while taking into account the different traditions, scope and denomination of the social economy in the different Member States. Secondly, the opening of opportunities through enhanced support to capacity building and skills, as well as improved access to funding. Thirdly, enhancing the recognition of the social economy and its potential by promoting a better understanding of its specificities to all relevant stakeholders.	Zielgerichtet, wobei natürlich auch die Besonderheiten und die Vorgeschichte eines jeden Mitgliedslandes gesehen wird. Zweitens werden Chancen geschaffen dadurch, dass es mehr Hilfen gibt für Aufbau und Kompetenzen und es wird auch einen besseren Finanzierungsvorgang geben. Dann wird die Sozialwirtschaft anerkannt dadurch, dass ihre Besonderheiten auch besser rübergebracht werden sollen, adressiert an die adressierten Kreise.	Die Mitgliedstaaten müssen die Entwicklung der Sozialwirtschaft unterstützen, indem sie gezielte Leitlinien bereitstellen und dabei die unterschiedlichen Traditionen, den Umfang und die Bezeichnung der Sozialwirtschaft in den einzelnen Mitgliedstaaten berücksichtigen. Zweitens die Eröffnung von Möglichkeiten durch verstärkte Unterstützung des Aufbaus von Kapazitäten und Fähigkeiten sowie einen besseren Zugang zu Finanzmitteln. Drittens, die Verbesserung der Anerkennung der Sozialwirtschaft und ihres Potenzials durch die Förderung eines besseren Verständnisses ihrer Besonderheiten bei allen relevanten Akteuren.	Die Mitgliedstaaten müssen Maßnahmen ergreifen, um die Entwicklung der Sozialwirtschaft zu unterstützen, indem sie gezielte Leitlinien bereitstellen und gleichzeitig die unterschiedlichen Traditionen, den Umfang und die Bezeichnung der Sozialwirtschaft in den verschiedenen Mitgliedstaaten berücksichtigen. Zweitens die Eröffnung von Möglichkeiten durch eine verstärkte Unterstützung des Aufbaus von Kapazitäten und Fähigkeiten sowie einen verbesserten Zugang zu Finanzmitteln. Drittens, Stärkung der Anerkennung der Sozialwirtschaft und ihres Potenzials durch Förderung eines besseren Verständnisses ihrer Besonderheiten bei allen relevanten Interessenträgern.	Die Mitgliedstaaten müssen die Entwicklung der Sozialwirtschaft unterstützen, indem sie gezielte Leitlinien bereitstellen und dabei den unterschiedlichen Traditionen, dem Anwendungsbereich und der Bezeichnung der Sozialwirtschaft in den einzelnen Mitgliedstaaten Rechnung tragen. Zweitens die Eröffnung von Möglichkeiten durch verstärkte Unterstützung für den Aufbau von Kapazitäten und Kompetenzen sowie einen verbesserten Zugang zu Finanzmitteln. Drittens soll die Anerkennung der Sozialwirtschaft und ihres Potenzials verbessert werden, indem allen relevanten Interessenträgern ein besseres Verständnis ihrer Besonderheiten vermittelt wird.

6	I want to thank the **rapporteur** and the **shadows** for your important report. Parliament is fully supporting the ambition of the action plan and the Commission is very grateful for that. In particular, you share the Commission's view that **policymakers** and stakeholders need to work on improving all aspects of the social economy ecosystem jointly. Your report also includes several concrete suggestions on the way we should implement the action plan. These are very valuable to us as we are busy preparing several key initiatives. Please be assured that we will duly take those suggestions into account.	Ich bedanke mich bei dem Berichterstatter und bei den Schattenberichterstattern für den Bericht. Das Parlament unterstützt ganz klar die Zielsetzung des Aktionsplans, die Kommission ist sehr dafür dankbar. Sie teilen ja die Meinung der Kommission, dass Politik und adressierte Kreise daran arbeiten müssen, alle Aspekte der Sozialwirtschaft in ihrem Ökosystem, also zusammen zu verbessern, auch konkrete Vorschläge unterbreiten sie, dazu, wie der Aktionsplan umzusetzen sei. Das ist sehr hilfreich für uns, wir arbeiten hier auf Hochtouren an Schlüsselinitiativen, wir werden diese Vorschläge, das kann ich Ihnen zusichern, sicherlich dabei berücksichtigen.	Ich möchte der Berichterstatterin und den Schattenberichterstattern für ihren wichtigen Bericht danken. Das Parlament unterstützt die ehrgeizigen Ziele des Aktionsplans voll und ganz, und die Kommission ist dafür sehr dankbar. Insbesondere teilen Sie die Ansicht der Kommission, dass politische Entscheidungsträger und Interessenvertreter gemeinsam an der Verbesserung aller Aspekte des Ökosystems der Sozialwirtschaft arbeiten müssen. Ihr Bericht enthält auch mehrere konkrete Vorschläge, wie wir den Aktionsplan umsetzen sollten. Diese sind für uns sehr wertvoll, da wir gerade mehrere Schlüsselinitiativen vorbereiten. Bitte seien Sie versichert, dass wir diese Vorschläge gebührend berücksichtigen werden.	Ich möchte dem Berichterstatter und den Schatten für Ihren wichtigen Bericht danken. Das Parlament unterstützt die ehrgeizigen Ziele des Aktionsplans voll und ganz, und die Kommission ist dafür sehr dankbar. Insbesondere teilen Sie die Ansicht der Kommission, dass politische Entscheidungsträger und Interessengruppen gemeinsam an der Verbesserung aller Aspekte des Ökosystems der Sozialwirtschaft arbeiten müssen. Ihr Bericht enthält auch einige konkrete Vorschläge dazu, wie wir den Aktionsplan umsetzen sollten. Diese sind für uns sehr wertvoll, da wir damit beschäftigt sind, mehrere Schlüsselinitiativen vorzubereiten. Seien Sie versichert, dass wir diese Anregungen gebührend berücksichtigen werden.	Ich möchte dem Berichterstatter und den Schattenberichterstattern für Ihren wichtigen Bericht danken. Das Parlament unterstützt voll und ganz die Ziele des Aktionsplans, und die Kommission ist dafür sehr dankbar. Sie teilen insbesondere die Auffassung der Kommission, dass politische Entscheidungsträger und Interessenträger gemeinsam an der Verbesserung aller Aspekte des Ökosystems der Sozialwirtschaft arbeiten müssen. Ihr Bericht enthält auch mehrere konkrete Vorschläge zur Art und Weise, wie wir den Aktionsplan umsetzen sollten. Diese sind für uns sehr wertvoll, da wir mehrere wichtige Initiativen vorbereiten. Ich möchte Ihnen versichern, dass wir diese Vorschläge gebührend berücksichtigen werden.

	Your ideas on the scope of the Future Council recommendation on developing social economy framework conditions; your call for the role of the social economy to be fully recognised in the context of other policies and future initiatives, such as the care strategy we discussed this morning; your suggestions on our future study to collect qualitative and quantitative information on the social economy across all Member States; your consideration for the transition pathway for the proximity and social economy industrial ecosystem which is under preparation; and your call for new initiatives to support the development of worker buy outs.	Ihre Ideen zum Beispiel zu der Ratsentwicklung zu der Entwicklung der Sozialwirtschaft. Sie wollen ja, dass die Sozialwirtschaft vollumfänglich anerkannt wird, auch im Kontext anderer Politiken und Initiativen zum Beispiel der Care-Strategie. Um die ging es heute Vormittag, da gibt es Vorschläge dazu, dass mit einer Studie Daten zum Thema zusammengetragen werden, damit auch der Übergang geschafft wird in dem industriellen Ökosytem. Daran wird ja auch schon gearbeitet. Sie wollen neue Initiativen in dem Zusammenhang auch, um das zu begünstigen.	Ihre Ideen zum Anwendungsbereich der Empfehlung des Zukunftsrats zur Entwicklung von Rahmenbedingungen für die Sozialwirtschaft; Ihre Forderung, dass die Rolle der Sozialwirtschaft im Kontext anderer Politiken und zukünftiger Initiativen, wie z. B. der Pflegestrategie, die wir heute Morgen erörtert haben, voll anerkannt wird; Ihre Vorschläge zu unserer zukünftigen Studie zur Sammlung qualitativer und quantitativer Informationen über die Sozialwirtschaft in allen Mitgliedstaaten; Ihre Überlegungen zum Übergangspfad für das industrielle Ökosystem der Nachbarschafts- und Sozialwirtschaft, der derzeit vorbereitet wird; und Ihre Forderung nach neuen Initiativen zur Unterstützung der Entwicklung von Arbeitnehmer-Buy-Outs.	Ihre Vorstellungen zum Geltungsbereich der Empfehlung des Zukunftsrates zur Entwicklung sozialwirtschaftlicher Rahmenbedingungen; Ihre Forderung nach vollständiger Anerkennung der Rolle der Sozialwirtschaft im Zusammenhang mit anderen Politikbereichen und künftigen Initiativen, wie etwa der Pflegestrategie, über die wir heute morgen gesprochen haben; Ihre Vorschläge zu unserer künftigen Studie zur Erhebung qualitativer und quantitativer Informationen über die Sozialwirtschaft in allen Mitgliedstaaten; Ihre Überlegungen zum Übergangspfad für das industrielle Ökosystem der Nähe und der Sozialwirtschaft, der in Vorbereitung ist; und Ihr Aufruf zu neuen Initiativen zur Unterstützung der Entwicklung von Arbeiteraufkäufen.	Ihre Ideen zum Anwendungsbereich der künftigen Empfehlung des Rates zur Entwicklung der Rahmenbedingungen für die Sozialwirtschaft; ihre Forderung nach einer umfassenden Anerkennung der Rolle der Sozialwirtschaft im Zusammenhang mit anderen Politikbereichen und künftigen Initiativen, wie z. B. der Pflegestrategie, die wir heute Morgen erörtert haben; ihre Vorschläge für unsere künftige Studie zur Erhebung qualitativer und quantitativer Informationen über die Sozialwirtschaft in allen Mitgliedstaaten; ihre Überlegungen zum Übergangspfad für das bürgernahe industrielle Ökosystem und das industrielle Ökosystem der Sozialwirtschaft, der derzeit vorbereitet wird; und Ihre Forderung nach neuen Initiativen zur Förderung der Entwicklung von Einkäufen durch Arbeitnehmer.

7	We also recall the European Parliament's recent legislative own initiative resolution on the statute for European cross-border associations and non-profit organisations. The Commission committed in its reply to the Parliament of May 22 to come up with a package of legislative and non-legislative measures to address the Parliament's objectives. We will continue engaging with you on this important matter.	Dann gab es eine Eigeninitiative des Parlaments auch mit einer Entschließung zum europäischen grenzübergreifenden Zusammenschlüssen bzw nicht lukrativen, nicht gewinnträchtigen, gemeinnützigen Organisationen. Die Kommission hatte am 22. Mai geantwortet, hat der Legislative und Nicht-Legislative Maßnahmen genannt, um diese Ziele zu erreichen. Wir bleiben weiter im Gespräch zu diesem so wichtigen Thema.	Wir erinnern auch an die jüngste legislative Initiativentschließung des Europäischen Parlaments zum Statut der europäischen grenzüberschreitenden Vereinigungen und gemeinnützigen Organisationen. Die Kommission hat sich in ihrer Antwort an das Parlament vom 22. Mai verpflichtet, ein Paket von legislativen und nicht-legislativen Maßnahmen vorzulegen, um die Ziele des Parlaments zu erreichen. Wir werden uns weiterhin mit Ihnen in dieser wichtigen Angelegenheit auseinandersetzen.	Wir erinnern auch an die jüngste legislative Initiativentschließung des Europäischen Parlaments zum Statut für grenzüberschreitend tätige europäische Vereinigungen und gemeinnützige Organisationen. Die Kommission verpflichtete sich in ihrer Antwort an das Parlament vom 22. Mai, ein Paket legislativer und nichtlegislativer Maßnahmen vorzulegen, um die Ziele des Parlaments zu erreichen. Wir werden in dieser wichtigen Angelegenheit weiterhin mit Ihnen zusammenarbeiten.	Wir erinnern auch an die jüngste legislative Initiativentschließung des Europäischen Parlaments zum Statut für grenzübergreifende europäische Vereinigungen und gemeinnützige Organisationen. Die Kommission hat sich in ihrer Antwort an das Parlament vom 22. Mai verpflichtet, ein Paket legislativer und nichtlegislativer Maßnahmen vorzulegen, um die Ziele des Parlaments zu erreichen. Wir werden weiterhin mit Ihnen in dieser wichtigen Angelegenheit zusammenarbeiten.

8	**Dear President,** your ideas and support are very valuable to us in our work on the implementation of the action plan. But they are also valuable to the millions of people working every day in social enterprises, social entities and making our society function a bit better. Social economy can play a decisive role to support the shift to a sustainable and resilient growth model, as proposed by the Conference on the Future of Europe.	Herr Präsident, ihre Ideen, ihre Unterstützung sind für uns äußerst hilfreich bei der Umsetzung des Aktionsplans. Sie sind aber auch für die Millionen Menschen hilfreich, die jeden Tag in Sozialunternehmen arbeiten, in sozialen Gremien und dadurch dafür sorgen, dass unsere Gesellschaft etwas besser funktionieren kann. Unsere Sozialwirtschaft kann eine entscheidende Rolle spielen, sodass der Wandel zu einem nachhaltigeren, resilienterem Wirtschaftsmodell gelingen kann, wie bei der Konferenz zur Zukunft Europas vorgeschlagen wurde. Vielen Dank	Sehr geehrter Herr Präsident, Ihre Ideen und Ihre Unterstützung sind sehr wertvoll für unsere Arbeit an der Umsetzung des Aktionsplans. Sie sind aber auch wertvoll für die Millionen von Menschen, die jeden Tag in Sozialunternehmen und sozialen Einrichtungen arbeiten und dafür sorgen, dass unsere Gesellschaft ein bisschen besser funktioniert. Die Sozialwirtschaft kann eine entscheidende Rolle spielen, wenn es darum geht, den Übergang zu einem nachhaltigen und widerstandsfähigen Wachstumsmodell zu unterstützen, wie es von der Konferenz über die Zukunft Europas vorgeschlagen wurde.	Sehr geehrter Präsident, Ihre Ideen und Ihre Unterstützung sind für uns bei unserer Arbeit an der Umsetzung des Aktionsplans sehr wertvoll. Aber sie sind auch wertvoll für die Millionen von Menschen, die jeden Tag in Sozialunternehmen und sozialen Einrichtungen arbeiten und dafür sorgen, dass unsere Gesellschaft ein bisschen besser funktioniert. Die Sozialwirtschaft kann eine entscheidende Rolle bei der Unterstützung des Übergangs zu einem nachhaltigen und widerstandsfähigen Wachstumsmodell spielen, wie von der Konferenz zur Zukunft Europas vorgeschlagen.	Sehr geehrter Herr Präsident, Ihre Ideen und Ihre Unterstützung sind für uns bei unserer Arbeit zur Umsetzung des Aktionsplans sehr wertvoll. Sie sind aber auch wertvoll für die Millionen von Menschen, die täglich in Sozialunternehmen und sozialen Einheiten arbeiten und unsere Gesellschaft etwas besser funktionieren. Die Sozialwirtschaft kann eine entscheidende Rolle bei der Unterstützung des Übergangs zu einem nachhaltigen und widerstandsfähigen Wachstumsmodell spielen, wie dies auf der Konferenz zur Zukunft Europas vorgeschlagen wurde.

2.2					
Date	05.07.2022				
Speaker	Niyazi Kizilyürek				
Topic	EU action plan for the social economy				
Time	14:21:13 - 14:22:42				
Duration	00:01:29				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President**, as **rapporteur** for the REGI opinion on the EU action plan for the social economy, I would like to stress once again the key role of cohesion policy funds in financing social economy projects, both for urban and for rural development, and especially for regions that suffer from severe and permanent natural or demographic handicaps, such as islands, outermost, cross-border and mountain regions.	Vielen Dank, Herr Präsident. Als Berichterstatter für den regionalen Ausschuss möchte ich erneut die Schlüsselrolle der Kommission betonen, die hier eine wichtige Rolle spielen bei sozialwissenschaftlichen Projekten. Sowohl was den ländlichen Raum beantragt, aber auch den Bahnenraum. Es gibt hier entsprechende Regionen, die hier unter starken Behinderungen leiden, weil sie ihnen entlegen sind oder in der Insel-Lage sind.	Herr Präsident, als Berichterstatter für die REGI-Stellungnahme zum EU-Aktionsplan für die Sozialwirtschaft möchte ich noch einmal die Schlüsselrolle der kohäsionspolitischen Fonds bei der Finanzierung von Projekten der Sozialwirtschaft betonen, sowohl für die städtische als auch für die ländliche Entwicklung und insbesondere für Regionen, die unter schweren und dauerhaften natürlichen oder demografischen Nachteilen leiden, wie Inseln, Gebiete in äußerster Randlage, Grenz- und Bergregionen.	Herr Präsident, als Berichterstatter für die REGI-Stellungnahme zum EU-Aktionsplan für die Sozialwirtschaft möchte ich noch einmal die Schlüsselrolle der Fonds der Kohäsionspolitik bei der Finanzierung von Projekten der Sozialwirtschaft betonen, sowohl für die städtische als auch für die ländliche Entwicklung und insbesondere für Regionen, die unter schwerwiegenden und dauerhaften natürlichen oder demografischen Nachteilen leiden, wie Inseln, Regionen in äußerster Randlage, grenzüberschreitende Regionen und Bergregionen.	Herr Präsident als Berichterstatter für die Stellungnahme des REGI-Ausschusses zum Aktionsplan der EU für die Sozialwirtschaft möchte erneut die Schlüsselrolle der kohäsionspolitischen Fonds bei der Finanzierung sozialwirtschaftlicher Projekte sowohl für die städtische als auch für die ländliche Entwicklung hervorheben, insbesondere für Regionen mit schweren und dauerhaften natürlichen oder demografischen Nachteilen wie Inseln, Regionen in äußerster Randlage, Grenz- und Bergregionen.

2	At the same time, the EU action plan for the social economy can greatly contribute to solving urban challenges such as discrimination, poverty, inequality and social exclusion. Most importantly, though, the EU plan for the social economy should be accompanied by impact assessment tools.	Das ist ein wichtiger Beitrag, dass eben hier die Herausforderung begegnet wird. Das Gleiche gilt aber auch für den städtischen Raum, soziale Exklusion, Kinderarmut und wir haben hier die Sozialwirtschaft, das sollte hier begleitet werden durch die Folgenabschätzung und die entsprechenden Instrumente.	Gleichzeitig kann der EU-Aktionsplan für die Sozialwirtschaft einen wichtigen Beitrag zur Lösung städtischer Probleme wie Diskriminierung, Armut, Ungleichheit und soziale Ausgrenzung leisten. Am wichtigsten ist jedoch, dass der EU-Plan für die Sozialwirtschaft von Instrumenten zur Folgenabschätzung begleitet wird.	Gleichzeitig kann der EU-Aktionsplan für die Sozialwirtschaft erheblich dazu beitragen, städtische Herausforderungen wie Diskriminierung, Armut, Ungleichheit und soziale Ausgrenzung zu lösen. Vor allem aber sollte der EU-Plan für die Sozialwirtschaft von Instrumenten zur Folgenabschätzung begleitet werden.	Gleichzeitig kann der EU-Aktionsplan für die Sozialwirtschaft einen wichtigen Beitrag zur Lösung städtischer Herausforderungen wie Diskriminierung, Armut, Ungleichheit und soziale Ausgrenzung leisten. Vor allem aber sollte der EU-Plan für die Sozialwirtschaft mit Folgenabschätzungsinstrumenten einhergehen.
3	**Commissioner**, the Commission should put mechanisms for monitoring and supporting social economic policies in place. The Member States must set targets or objectives organising at the same time consultation processes with relevant social economy actors, local and regional authorities.	Sehr geehrter Herr Kommissar, die Kommission sollte hier Mechanismen entwickeln, damit man hier begleitende Maßnahmen hat für die Sozialwirtschaft. Die Mittelstaaten müssen Ziele aufstellen und müssen gleichzeitig auch ein Konzentrationsverfahren einleiten und organisieren für die lokalen und regionalen Gebietskörperschaften und alle daran Beteiligten.	Herr Kommissar, die Kommission sollte Mechanismen zur Überwachung und Unterstützung der sozialwirtschaftlichen Maßnahmen einrichten. Die Mitgliedstaaten müssen Zielvorgaben festlegen und gleichzeitig Konsultationsprozesse mit den relevanten Akteuren der Sozialwirtschaft sowie den lokalen und regionalen Behörden organisieren.	Herr Kommissar, die Kommission sollte Mechanismen zur Überwachung und Unterstützung der sozialwirtschaftlichen Politik einführen. Die Mitgliedstaaten müssen Vorgaben oder Ziele festlegen und gleichzeitig Konsultationsprozesse mit relevanten Akteuren der Sozialwirtschaft, lokalen und regionalen Behörden organisieren.	Kommissionsmitglied, die Kommission sollte Mechanismen zur Überwachung und Unterstützung der sozialen Wirtschaftspolitik einrichten. Die Mitgliedstaaten müssen Zielvorgaben oder Ziele festlegen, die gleichzeitig Konsultationen mit den einschlägigen Akteuren der Sozialwirtschaft sowie den lokalen und regionalen Gebietskörperschaften organisieren.

4	We should all call for participatory approaches in support programmes and funding opportunities for the EU action plan for the social economy.	Wir brauchen hier alle diese Ansätze, um die Programme unterstützen zu können und die Chancen zu nutzen, die finanziert werden sollten, auch im Rahmen dieses sozialen Plans.	Wir alle sollten partizipatorische Ansätze in Förderprogrammen und Finanzierungsmöglichkeiten für den EU-Aktionsplan für die Sozialwirtschaft fordern.	Wir alle sollten partizipative Ansätze in Förderprogrammen und Fördermöglichkeiten für den EU-Aktionsplan Sozialwirtschaft einfordern.	Wir alle sollten partizipative Ansätze bei Förderprogrammen und Finanzierungsmöglichkeiten für den EU-Aktionsplan für die Sozialwirtschaft fordern.

2.3					
Date	05.07.2022				
Speaker	Katrin Langensiepen				
Topic	EU action plan for the social economy				
Time	14:29:13 - 14:31:07				
Duration	00:01:54				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President,** dear **Commissioner**, dear **colleagues**, the social economy provides innovative solutions in education, health care, energy transition, housing and the delivery of social services. It can also be a pioneer in local green deals by creating alliances in territories involving **citizens** and enterprises in the climate transition.	Lieber Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen, die Sozialwirtschaft bietet innovative Lösungen im Bereich Erziehung, Bildung, Pflege, Energiewandel, Wohnungspolitik und bietet auch soziale Dienstleistungen. Sie kann auch ein Pionier sein bei lokalen Green Deals, indem Allianzen geschmiedet werden in Regionen, wo die Bürger zusammenarbeiten und zusammenarbeiten am Klimawandel.	Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen, die Sozialwirtschaft bietet innovative Lösungen in den Bereichen Bildung, Gesundheitswesen, Energiewende, Wohnungsbau und Erbringung von Sozialdienstleistungen. Sie kann auch eine Vorreiterrolle bei lokalen "Green Deals" spielen, indem sie Allianzen in Gebieten schafft, die Bürger und Unternehmen in den Klimawandel einbeziehen.	Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen, die Sozialwirtschaft bietet innovative Lösungen in den Bereichen Bildung, Gesundheitsfürsorge, Energiewende, Wohnen und Erbringung sozialer Dienstleistungen. Es kann auch ein Vorreiter bei lokalen Green Deals sein, indem es Allianzen in Gebieten bildet, die Bürger und Unternehmen in den Klimawandel einbeziehen.	Sehr geehrter Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, die Sozialwirtschaft bietet innovative Lösungen in den Bereichen Bildung, Gesundheitsfürsorge, Energiewende, Wohnraum und Erbringung sozialer Dienstleistungen. Sie kann auch eine Vorreiterrolle bei lokalen grünen Deals spielen, indem sie Bündnisse in Gebieten schafft, um Bürgerinnen und Bürger und Unternehmen an der Klimawende zu beteiligen.

2	We call for better access to funding for social economy entities, in particular those run by **women**, as well as skills development to facilitate **youth** and under—represented groups to engage in the social economy. Improvements to the enabling environment are urgently needed to allow social economy entities to operate effectively across Europe, particularly through a common EU—level definition.	Wir sprechen uns dafür aus, dass es einen besseren Zugang gibt, der für die sozialen Entitäten, und zwar auch gerade in Kreisen, die von Frauen geleitet werden. Es ist wichtig, dass hier auch unterrepräsentierte Gruppen mit einbezogen werden in die soziale Wirtschaft. Eine Verbesserung für sie ist notwendig, damit die Sozialwirtschaft und ihre Entitäten in der Lage sind, effizient überall in Europa zu arbeiten, vor allem über einen gemeinsamen, definitorischen Ansatz der EU.	Wir fordern einen besseren Zugang zu Finanzmitteln für sozialwirtschaftliche Unternehmen, insbesondere für solche, die von Frauen geführt werden, sowie die Entwicklung von Fähigkeiten, um Jugendlichen und unterrepräsentierten Gruppen den Einstieg in die Sozialwirtschaft zu erleichtern. Die Rahmenbedingungen müssen dringend verbessert werden, damit sozialwirtschaftliche Unternehmen in ganz Europa effektiv arbeiten können, insbesondere durch eine gemeinsame Definition auf EU-Ebene.	Wir fordern einen besseren Zugang zu Finanzmitteln für Einrichtungen der Sozialwirtschaft, insbesondere solche, die von Frauen geführt werden, sowie die Entwicklung von Fähigkeiten, um Jugendlichen und unterrepräsentierten Gruppen die Teilnahme an der Sozialwirtschaft zu erleichtern. Verbesserungen des förderlichen Umfelds sind dringend erforderlich, damit Einrichtungen der Sozialwirtschaft in ganz Europa effektiv arbeiten können, insbesondere durch eine gemeinsame Definition auf EU-Ebene.	Wir fordern einen besseren Zugang zu Finanzmitteln für sozialwirtschaftliche Einrichtungen, insbesondere solche, die von Frauen geführt werden, sowie für die Entwicklung von Kompetenzen, um jungen Menschen und unterrepräsentierten Gruppen die Teilnahme an der Sozialwirtschaft zu erleichtern. Die günstigen Rahmenbedingungen müssen dringend verbessert werden, damit sozialwirtschaftliche Einrichtungen in ganz Europa wirksam arbeiten können, insbesondere durch eine gemeinsame Definition auf EU-Ebene.

3	We call for a calendar of actions for the implementation, for social conditionality for accessing public contracts and to enable partnerships and improve access for social economy entities. We call on the Council to come up with a Union—level definition of the social economy, and we call for the establishment of a statute for a European association in line with prior EP resolutions, education on opportunities and social economy for **youth** and, as we said, under—represented groups.	Wir sprechen uns aus für entsprechende Maßnahmen, die umgesetzt werden müssen für die soziale Konditionalität (?), was den Zugang zu öffentlichen Verträgen angeht und auch da müssen die sozialen Entitäten miteinbezogen werden. Wir wollen, dass der Rat hier neue definitorische Vorschläge macht für die Sozialwirtschaft und wir sprechen uns aus für die Einrichtung einer Satzung für eine europäische Vereinigung in Zusammenhang mit den entsprechenden Entschließungen in der Erziehung und Bildung. Auch Chancen Möglichkeiten für die Jugend und für die untere präsentierten Gruppen sind für uns wichtig, ich sagte das bereits schon.	Wir fordern einen Aktionskalender für die Umsetzung, eine soziale Konditionalität für den Zugang zu öffentlichen Aufträgen sowie die Ermöglichung von Partnerschaften und einen besseren Zugang für sozialwirtschaftliche Einrichtungen. Wir fordern den Rat auf, eine Definition der Sozialwirtschaft auf Unionsebene zu erarbeiten, und wir fordern die Schaffung eines Statuts für einen europäischen Verband im Einklang mit früheren Entschließungen des Europäischen Parlaments, Bildung über Chancen und Sozialwirtschaft für die Jugend und, wie wir bereits sagten, für unterrepräsentierte Gruppen.	Wir fordern einen Aktionskalender für die Umsetzung, soziale Auflagen für den Zugang zu öffentlichen Aufträgen und um Partnerschaften zu ermöglichen und den Zugang für Einrichtungen der Sozialwirtschaft zu verbessern. Wir fordern den Rat auf, eine Definition der Sozialwirtschaft auf Unionsebene vorzulegen, und wir fordern die Schaffung eines Statuts für einen europäischen Verband im Einklang mit früheren Entschließungen des EP, Aufklärung über Chancen und Sozialwirtschaft für Jugendliche und so weiter wir sagten, unterrepräsentierte Gruppen.	Wir fordern einen Zeitplan für die Umsetzung, die soziale Konditionalität für den Zugang zu öffentlichen Aufträgen, die Ermöglichung von Partnerschaften und die Verbesserung des Zugangs für Unternehmen der Sozialwirtschaft. Wir fordern den Rat auf, eine Definition der Sozialwirtschaft auf Unionsebene vorzulegen, und wir fordern die Schaffung eines Statuts für einen europäischen Verein im Einklang mit früheren Entschließungen des Europäischen Parlaments, Bildung zu Chancen und Sozialwirtschaft für junge Menschen und, wie gesagt, für unterrepräsentierte Gruppen.

4	This dossier could have been – it's a personal comment – more ambitious, more future orientated than proposed. We as Greens very much regret that it is not. But I am looking forward to improving the social economy sector with you, dear **colleagues**, and the Commission, in the European Union.	Das Thema, das ist jetzt mein persönlicher Eindruck, dieses Dossier hätte auch ehrgeiziger ausfallen können, mehr zukunftsorientiert sein können, als das jetzt der Fall ist. Aber so ist das nun einmal. Wir als Grüne, wir bedauern, dass dies nicht zustande gekommen ist. Aber wir erwarten, dass der Bereich der sozialen Wirtschaft sich verbessert in Zusammenarbeit mit Ihnen, liebe Kolleginnen und Kollegen, und mit der Kommision der europäischen Union, schönen Dank.	Dieses Dossier hätte - das ist eine persönliche Bemerkung - ehrgeiziger und zukunftsorientierter sein können als vorgeschlagen. Wir als Grüne bedauern sehr, dass es das nicht ist. Aber ich freue mich darauf, gemeinsam mit Ihnen, liebe Kolleginnen und Kollegen, und der Kommission, den Sektor der Sozialwirtschaft in der Europäischen Union zu verbessern.	Dieses Dossier hätte – so eine persönliche Bemerkung – ehrgeiziger und zukunftsorientierter sein können als vorgeschlagen. Wir Grünen bedauern sehr, dass dies nicht der Fall ist. Aber ich freue mich darauf, den Sektor der Sozialwirtschaft mit Ihnen, liebe Kolleginnen und Kollegen, und der Kommission in der Europäischen Union zu verbessern.	Dieses Dossier hätte – eine persönliche Anmerkung – ehrgeiziger und zukunftsorientierter sein können als vorgeschlagen. Wir als Verts/ALE bedauern sehr, dass dies nicht der Fall ist. Aber ich freue mich auf die Verbesserung des Sektors der Sozialwirtschaft mit Ihnen, liebe Kolleginnen und Kollegen und der Kommission in der Europäischen Union.

2.4					
Date	05.07.2022				
Speaker	Nicolas Schmit				
Topic	EU action plan for the social economy				
Time	14:47:59 - 14:50:49				
Duration	00:02:50				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President**, first I want to thank Mr Cañas again for this report. But I think the Parliament is a great ally, a great supporter, and especially also the Intergroup. And I want really to thank the Intergroup for the work which is done there on promoting social economy.	Herr Präsident, zunächst möchte ich erneut Herrn Canas danken für diesen Bericht, aber ich denke, das Parlament ist ein guter Bündnispartner, ein guter Unterstützer, insbesondere auch die Inter-gruppe. Da möchte ich mich wirklich bedanken für die Tätigkeit, die dort geleistet wurde zur Förderung der Sozialwirtschaft.	Herr Präsident, zunächst möchte ich Herrn Cañas nochmals für diesen Bericht danken. Aber ich denke, das Parlament ist ein großer Verbündeter, ein großer Unterstützer, und insbesondere auch die interfraktionelle Arbeitsgruppe. Und ich möchte der interfraktionellen Arbeitsgruppe wirklich für die Arbeit danken, die dort zur Förderung der Sozialwirtschaft geleistet wird.	Herr Präsident, zunächst möchte ich Herrn Cañas nochmals für diesen Bericht danken. Aber ich denke, das Parlament ist ein großartiger Verbündeter, ein großartiger Unterstützer, und insbesondere auch die Intergroup. Und ich möchte der Intergruppe wirklich für die Arbeit danken, die dort zur Förderung der Sozialwirtschaft geleistet wird.	Herr Präsident, zunächst möchte ich Herrn Cañas erneut für diesen Bericht danken. Aber ich glaube, das Parlament ist ein großer Verbündeter, ein großer Unterstützer und insbesondere auch die interfraktionelle Arbeitsgruppe. Und ich möchte der interfraktionellen Arbeitsgruppe wirklich für die dort geleistete Arbeit zur Förderung der Sozialwirtschaft danken.

2	The potential of the social economy to create and retain quality jobs, contribute to social inclusion, drive economic development, drive the twin transition and revitalise our democracy should now be enhanced and should find its place in our policies, in our national policies, but also at the European level.	Das Potenzial der Sozialwirtschaft hier qualitative Arbeitsplätze zu schaffen und aufrechtzuerhalten, die Inklusion zu fördern, entsprechenden Übergang auch stärker zu betonen, und die Demokratie zu fördern, das sollte verstärkt werden und man sollte wirklich hier die große Rolle auch in unsere nationalen Politiken anerkennen, aber auch auf europäischer Ebene.	Das Potenzial der Sozialwirtschaft, hochwertige Arbeitsplätze zu schaffen und zu erhalten, zur sozialen Eingliederung beizutragen, die wirtschaftliche Entwicklung voranzutreiben, den doppelten Wandel voranzutreiben und unsere Demokratie zu beleben, sollte nun gestärkt werden und seinen Platz in unserer Politik, in unserer nationalen Politik, aber auch auf europäischer Ebene finden.	Das Potenzial der Sozialwirtschaft, hochwertige Arbeitsplätze zu schaffen und zu erhalten, zur sozialen Inklusion beizutragen, die wirtschaftliche Entwicklung voranzutreiben, den doppelten Übergang voranzutreiben und unsere Demokratie wiederzubeleben, sollte jetzt gestärkt werden und seinen Platz in unserer Politik, in unserer nationalen Politik, aber auch finden auf europäischer Ebene.	Das Potenzial der Sozialwirtschaft, hochwertige Arbeitsplätze zu schaffen und zu erhalten, zur sozialen Inklusion beizutragen, die wirtschaftliche Entwicklung voranzutreiben, den doppelten Übergang voranzutreiben und unsere Demokratie wiederzubeleben, sollte jetzt gestärkt werden und ihren Platz in unserer Politik, in unserer nationalen Politik, aber auch auf europäischer Ebene einnehmen.

3	I think what we need now are more social enterprises, stronger social entrepreneurship, creation of new entities precisely to promote also social innovation. Yes, there are regions that are ahead in promoting and developing social economy. Showing, by the way, how this can function in the interest of prosperity, in the interest of good jobs, in the interest also of solid social services. So if you ask me, yes, there are regions, the Basque region, the Basque country certainly is one of them.	Was wir jetzt brauchen sind mehr soziale Unternehmen, ein stärkeres soziales Unternehmertum, neue Möglichkeiten die geschaffen werden, damit hier alle Arten von sozialer Innovation auch hier gefördert werden. Ja natürlich, es gibt Regionen, die hier an vorderster Stelle liegen, was hier die Förderung und Stärkung der Sozialwirtschaft bedeutet und zeigen auch, was es bedeuten kann im Sinne des Wohlstands aber auch der sozialen Dienstleistung. Ja, wenn Sie mich fragen, es gibt hier Regionen wie z.b. das Baskenland ist sicherlich eine diese Regionen.	Ich denke, was wir jetzt brauchen, sind mehr soziale Unternehmen, ein stärkeres soziales Unternehmertum, die Schaffung neuer Einrichtungen, um auch soziale Innovation zu fördern. Ja, es gibt Regionen, die bei der Förderung und Entwicklung der Sozialwirtschaft führend sind. Sie zeigen übrigens, wie dies im Interesse des Wohlstands, im Interesse guter Arbeitsplätze und auch im Interesse solider sozialer Dienstleistungen funktionieren kann. Wenn Sie mich also fragen, ja, es gibt Regionen, die baskische Region, das Baskenland ist sicherlich eine davon.	Ich denke, was wir jetzt brauchen, sind mehr Sozialunternehmen, ein stärkeres soziales Unternehmertum und die Schaffung neuer Einheiten, um gerade auch soziale Innovation zu fördern. Ja, es gibt Regionen, die bei der Förderung und Entwicklung der Sozialwirtschaft führend sind. Übrigens, wie das im Interesse des Wohlstands, im Interesse guter Arbeitsplätze, im Interesse auch solider sozialer Dienstleistungen funktionieren kann. Wenn Sie mich also fragen, ja, es gibt Regionen, das Baskenland, das Baskenland gehört sicherlich dazu.	Ich denke, dass wir jetzt mehr Sozialunternehmen, ein stärkeres soziales Unternehmertum und die Schaffung neuer Unternehmen brauchen, um gerade auch soziale Innovationen zu fördern. Ja, es gibt Regionen, die bei der Förderung und Entwicklung der Sozialwirtschaft vorankommen. Aufzeigen, wie dies im Interesse des Wohlstands, im Interesse guter Arbeitsplätze und auch im Interesse solider sozialer Dienstleistungen funktionieren kann. Wenn Sie mich fragen, ja, gibt es Regionen, die baskische Region, das baskische Land ist sicherlich eine davon.
4	I am very grateful to the support of the European Parliament in enhancing the recognition of this alternative way of doing business. This is essential for it to develop more evenly in all territories of the European Union.	Und ich bin sehr dankbar für die Unterstützung des Europäischen Parlaments hier, die Anerkennung dieser alternativen Art der Geschäftstätigkeit zu fördern und zu unterstützen. Das ist sehr wichtig hier, um mehr Gleichheit zu schaffen in allen Hoheitsgebieten der Europäischen Union.	Ich bin sehr dankbar für die Unterstützung des Europäischen Parlaments bei der Förderung der Anerkennung dieser alternativen Form der Geschäftstätigkeit. Nur so kann sie sich in allen Gebieten der Europäischen Union gleichmäßig entwickeln.	Ich bin sehr dankbar für die Unterstützung des Europäischen Parlaments bei der Förderung der Anerkennung dieser alternativen Art der Geschäftstätigkeit. Dies ist eine wesentliche Voraussetzung für eine gleichmäßigere Entwicklung in allen Gebieten der Europäischen Union.	Ich bin sehr dankbar für die Unterstützung des Europäischen Parlaments bei der Verbesserung der Anerkennung dieser alternativen Art der Geschäftstätigkeit. Dies ist für eine gleichmäßigere Entwicklung in allen Gebieten der Europäischen Union von entscheidender Bedeutung.

5	And also to say a word on the accessibility of European finance, I think this is a real important issue. We have to make all financial resources, all European financial resources, more easily accessible to social economy entities, enterprises or whatever status. So therefore, we are creating a digital single gateway to make it easier precisely to find the right resources and to facilitate the administrative procedure.	Und natürlich auch etwas zur Zugänglichkeit auch was die europäische Finanzierung anbelangt. Das ist ein sehr wichtiges Thema, wir müssen wirklich alle Finanzressourcen verfügbar machen, alle europäischen Finanzen einfacher verfügbar machen für die Sozialwirtschaft, für Unternehmen, für Betriebe, und was auch immer der Status ist. Deshalb haben wir hier die Absicht, ein digitales, einfaches, einen einfachen Zugang zu schaffen, um es zu erleichtern, solche Tätigkeiten zu finden, aber auch die Finanzierungsmöglichkeiten zu erleichtern, und auch die organisative Hürde geringer zu halten.	Und noch ein Wort zur Zugänglichkeit der europäischen Finanzmittel: Ich denke, das ist ein wirklich wichtiges Thema. Wir müssen alle Finanzmittel, alle europäischen Finanzmittel, für sozialwirtschaftliche Einrichtungen, Unternehmen oder welchen Status sie auch immer haben, leichter zugänglich machen. Aus diesem Grund schaffen wir ein digitales Portal, um die Suche nach den richtigen Mitteln zu erleichtern und das Verwaltungsverfahren zu vereinfachen.	Und um noch ein Wort zur Zugänglichkeit europäischer Finanzen zu sagen, ich denke, das ist ein wirklich wichtiges Thema. Wir müssen alle finanziellen Ressourcen, alle europäischen finanziellen Ressourcen, für Einrichtungen der Sozialwirtschaft, Unternehmen oder welchen Status auch immer, leichter zugänglich machen. Deshalb schaffen wir einen digitalen Single Gateway, um das gezielte Auffinden der richtigen Ressourcen zu erleichtern und den Verwaltungsablauf zu erleichtern.	Und um ein Wort zur Zugänglichkeit der europäischen Finanzen zu sagen, bin ich der Ansicht, dass dies ein wirklich wichtiges Thema ist. Wir müssen alle finanziellen Ressourcen, alle europäischen Finanzmittel, für sozialwirtschaftliche Einrichtungen, Unternehmen oder ihren Status leichter zugänglich machen. Wir schaffen daher ein zentrales digitales Zugangstor, um die Suche nach den richtigen Ressourcen zu erleichtern und das Verwaltungsverfahren zu erleichtern.
6	Anyway, I must say your report **Mr Cañas** is a good contribution to the preparation of our recommendation, and certainly we will come back to that once we propose this recommendation.	Ich möchte mich nochmals bei Herrn Canas bedanken, ein guter Beitrag, auch diese Empfehlung, die in diesem Bericht enthalten sind, wir werden sicherlich darauf zurückkommen. Vielen Dank.	Jedenfalls muss ich sagen, dass Ihr Bericht, Herr Cañas, ein guter Beitrag zur Vorbereitung unserer Empfehlung ist, und wir werden sicherlich darauf zurückkommen, sobald wir diese Empfehlung vorschlagen.	Wie auch immer, ich muss sagen, Ihr Bericht, Herr Cañas, ist ein guter Beitrag zur Vorbereitung unserer Empfehlung, und wir werden sicherlich darauf zurückkommen, sobald wir diese Empfehlung vorlegen.	Jedenfalls muss ich sagen, dass Ihr Bericht von Herrn Cañas ein guter Beitrag zur Ausarbeitung unserer Empfehlung ist, und wir werden darauf sicherlich zurückkommen, sobald wir diese Empfehlung vorschlagen.

3.1					
Date	04.07.2022				
Speaker	Helena Dalli				
Topic	US Supreme Court decision to overturn abortion rights in the United States and the need to safeguard abortion rights and Women's health in the EU (debate)				
Time	17:23:51 - 17:30:34				
Duration	00:06:43				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**

1	**Madam President,** my **colleague** Executive Vice-President Dombrovskis addressed this Chamber on behalf of High Representative / Vice-President Borrell on this issue on 6 June. Since then, on 24 June, the US Supreme Court overruled the right to abortion established in the Roe v. Wade decision of 1973. The June decision returns the right to regulate abortion completely to the state level. Thirteen states have enacted trigger laws that have already or will soon limit or ban completely access to abortion. So it is estimated that all together, 20 states may enact total bans or severe gestational limits on abortion.	Dankeschön, Frau Präsidentin, verehrte Mitglieder des Europäischen Parlamentes. Mein Kollege, exekutive Präsident Herr Dombrovski hat hier im Parlament gesprochen im Namen des hohen Vertreters Borel zu diesem Thema, und zwar am 6. Juno. Am 24. Juno dann hat der Oberste Gerichtshof des Europäischen, der USA, das Recht auf Abtreibung in den Vereinigten Staaten von 73 gekippt. Das heißt, dass man jetzt das Recht wieder dem Staat übergibt, Abtreibung zu regeln. 13 Staaten haben sich entschieden, Gesetze auszulösen, die bereit teil oder gänzlich den Zugang zur Abtreibung verbieten. Und man geht davon aus, dass insgesamt 20 US-Bundesstaaten gänzliche Verbote aussprechen oder aber strenge Einschränkungen vorgeben.	Frau Präsidentin, mein Kollege, Exekutivvizepräsident Dombrovskis, hat sich am 6. Juni im Namen des Hohen Vertreters/Vizepräsidenten Borrell zu diesem Thema geäußert. In der Zwischenzeit, am 24. Juni, hat der Oberste Gerichtshof der USA das in der Entscheidung Roe v. Wade von 1973 festgelegte Recht auf Abtreibung aufgehoben. Mit der Entscheidung vom Juni wird das Recht zur Regelung des Schwangerschaftsabbruchs vollständig auf die Ebene der Bundesstaaten zurückgegeben. Dreizehn Bundesstaaten haben Auslösegesetze erlassen, die den Zugang zur Abtreibung bereits eingeschränkt haben oder in Kürze vollständig verbieten werden. Es wird geschätzt, dass insgesamt 20 Staaten ein vollständiges Verbot oder strenge Beschränkungen für Schwangerschaftsabbrüche erlassen könnten.	Frau Präsidentin, mein Kollege Exekutiv-Vizepräsident Dombrovskis sprach am 6. Juni im Namen des Hohen Vertreters/Vizepräsidenten Borrell zu diesem Plenum. Seitdem hat der Oberste Gerichtshof der USA am 24. Juni das in der Entscheidung Roe v. Wade von 1973 verankerte Recht auf Abtreibung außer Kraft gesetzt. Die Entscheidung vom Juni gibt das Recht zur Regulierung der Abtreibung vollständig an die staatliche Ebene zurück. Dreizehn Staaten haben Auslösegesetze erlassen, die den Zugang zur Abtreibung bereits einschränken oder ganz verbieten werden oder werden. Es wird also geschätzt, dass insgesamt 20 Staaten Abtreibungen vollständig verbieten oder strenge Schwangerschaftsbeschränkungen erlassen können.	Frau Präsidentin, mein Kollege Exekutiv-Vizepräsident Dombrovskis, sprach am 6. Juni im Namen des Hohen Vertreters/Vizepräsidenten Borrell an diese Kammer. Seitdem hat der Oberste Gerichtshof der Vereinigten Staaten am 24. Juni das im Urteil Roe v. Wade von 1973 verankerte Recht auf Abtreibung aufgehoben. Mit der Entscheidung vom Juni wird das Recht, Abtreibungen vollständig zu regulieren, wieder auf die staatliche Ebene zurückgeführt. Dreizehn Staaten haben Gesetze erlassen, die den Zugang zu Abtreibungen bereits beschränken oder in Kürze verbieten werden. Es wird also davon ausgegangen, dass insgesamt 20 Staaten Totalverbote oder strenge gestationäre Grenzen für Abtreibungen erlassen können.

2	President Biden has condemned the ruling. He has indicated a preference for Congress to codify federal privacy and abortion rights. His administration, including the Departments of State and Defense, are also exploring ways to ensure access to sexual and reproductive healthcare for **service members**, their families and their **civilian workforce**, as permitted by federal law. The ruling constitutes a rollback of a longstanding legal standard in the US concerning reproductive rights, impacting the lives of many **women** and in particular, those in the most vulnerable situations. It is a reminder that hard-won rights cannot be taken as a given anywhere.	Der US-Präsident Biden hat dieses Urteil verurteilt, er hat gesagt, der Kongress müsste hier die, dürfte hier nicht die Abtreibungsrechte regeln. Seine Regierung und auch das Verteidigungsministerium und das Außenministerium schauen, inwieweit es möglich ist, sexuelle und reproduktive Rechte zu haben für die Mitglieder der Regierung, ihre Familien, so wie das Bundesgesetz es auch zulässt. Dieses Urteil ist ein Rückschritt langjähriger Praxis in den USA, was die reproduktiven Rechte anbelangt. Es wirkt sich aus auf viele Abermillionen Frauen, diejenigen, die in den schlechtesten Bedingungen leben. Es erinnert uns daran, dass entsprechende Rechte alles andere als selbstverständlich sind, nirgendwo.	Präsident Biden hat das Urteil verurteilt. Er hat sich dafür ausgesprochen, dass der Kongress die Rechte auf Privatsphäre und Abtreibung auf Bundesebene kodifiziert. Seine Regierung, einschließlich des Außen- und des Verteidigungsministeriums, suchen ebenfalls nach Möglichkeiten, den Zugang zu sexueller und reproduktiver Gesundheitsfürsorge für die Mitglieder der Streitkräfte, ihre Familien und ihre zivilen Mitarbeiter zu gewährleisten, wie es das Bundesgesetz erlaubt. Mit dem Urteil wird ein langjähriger Rechtsstandard in den USA in Bezug auf reproduktive Rechte aufgeweicht, was sich auf das Leben vieler Frauen auswirkt, insbesondere auf das derjenigen, die sich in einer besonders schwierigen Situation befinden. Es erinnert daran, dass hart erkämpfte Rechte nirgendwo als selbstverständlich vorausgesetzt werden können.	Präsident Biden hat das Urteil verurteilt. Er hat angedeutet, dass er es dem Kongress vorzieht, die Datenschutz- und Abtreibungsrechte des Bundes zu kodifizieren. Seine Regierung, einschließlich des Außenministeriums und des Verteidigungsministeriums, suchen außerdem nach Wegen, um den Zugang zu sexueller und reproduktiver Gesundheitsversorgung für Militärangehörige, ihre Familien und ihre zivilen Arbeitskräfte sicherzustellen, wie dies nach Bundesgesetz zulässig ist. Das Urteil stellt eine Rücknahme eines langjährigen Rechtsstandards in den USA in Bezug auf reproduktive Rechte dar und wirkt sich auf das Leben vieler Frauen und insbesondere derjenigen in den am stärksten gefährdeten Situationen aus. Es ist eine Erinnerung daran, dass hart erkämpfte Rechte nirgendwo als gegeben hingenommen werden können.	Präsident Biden hat das Urteil verurteilt. Er spricht sich dafür aus, dass der Kongress die Rechte auf Privatsphäre und Abtreibung auf Bundesebene kodifiziere. Seine Verwaltung, einschließlich der Außen- und Verteidigungsministerien, erforscht auch, wie der Zugang zu sexueller und reproduktiver Gesundheitsversorgung für die Angehörigen der Dienste, ihre Familien und ihre zivilen Arbeitskräfte sichergestellt werden kann, wie dies nach Bundesrecht zulässig ist. Das Urteil stellt eine Rücknahme einer seit langem bestehenden Rechtsnorm in den USA im Bereich der reproduktiven Rechte dar, die sich auf das Leben vieler Frauen, insbesondere derjenigen, die sich in besonders prekären Situationen befinden, auswirkt. Es sei daran erinnert, dass hart erzwungene Rechte an keiner Stelle als gegeben angesehen werden können.

3	The EU is committed to the implementation of its obligations in relation to the human rights of **girls** and **women** arising from key frameworks, including the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, the Beijing Platform for Action, the Cairo Declaration on Population and Development and their respective outcome reviews. UN treaty body jurisprudence has indicated that denying **women** access to abortion can amount to violations of the rights to healthcare, privacy, and in certain cases, the right to be free from cruel, inhumane and degrading treatment.	Die Europäische Union verpflichtet sich zur Einhaltung ihrer Verpflichtung, die Menschenrechte zu schützen von Frauen und Mädchen durch das Abkommen zur Beseitigung sämtlicher Diskriminierungsarten gegenüber Frauen des Peking Plattform, Kairo-Erklärung zur Bevölkerung der Entwicklung und dann auch die entsprechenden Ergebnisse. Der UN Gerichtshof hat gesagt, dass der Zugang von Frauen zu Abtreibungen oft dazu führt, dass Recht auf Gesundheitswesen Privatsphäre verletzt werden und das Recht auch frei zu sein, nicht grausame Behandlungen über sich ergehen lassen zu müssen.	Die EU hat sich verpflichtet, ihren Verpflichtungen in Bezug auf die Menschenrechte von Mädchen und Frauen nachzukommen, die sich aus den wichtigsten Rahmenwerken ergeben, darunter das Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau, die Aktionsplattform von Peking, die Erklärung von Kairo über Bevölkerung und Entwicklung und die jeweiligen Ergebnisüberprüfungen. Die Rechtsprechung der UN-Vertragsorgane hat darauf hingewiesen, dass die Verweigerung des Zugangs zu Schwangerschaftsabbrüchen für Frauen eine Verletzung des Rechts auf Gesundheitsversorgung, des Rechts auf Privatsphäre und in bestimmten Fällen des Rechts auf Freiheit von grausamer, unmenschlicher und erniedrigender Behandlung darstellen kann.	Die EU bekennt sich zur Umsetzung ihrer Verpflichtungen in Bezug auf die Menschenrechte von Mädchen und Frauen, die sich aus wichtigen Rahmenwerken ergeben, darunter das Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau, die Aktionsplattform von Peking und die Bevölkerungserklärung von Kairo und Entwicklung und ihre jeweiligen Ergebnisüberprüfungen. Die Rechtsprechung der UN-Vertragsorgane hat darauf hingewiesen, dass die Verweigerung des Zugangs von Frauen zur Abtreibung eine Verletzung des Rechts auf Gesundheitsversorgung, der Privatsphäre und in bestimmten Fällen des Rechts auf Schutz vor grausamer, unmenschlicher und erniedrigender Behandlung darstellen kann.	Die EU ist entschlossen, ihren Verpflichtungen in Bezug auf die Menschenrechte von Mädchen und Frauen nachzukommen, die sich aus wichtigen Rahmenbedingungen ergeben, einschließlich des Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau, der Aktionsplattform von Beijing, der Erklärung von Kairo über Bevölkerung und Entwicklung und ihrer jeweiligen Ergebnisüberprüfungen. Die Rechtsprechung des Vertragsorgans der Vereinten Nationen hat darauf hingewiesen, dass die Verweigerung des Zugangs von Frauen zu Abtreibungen eine Verletzung des Rechts auf Gesundheitsversorgung, der Privatsphäre und in bestimmten Fällen des Rechts auf Freiheit von grausamer, unmenschlicher und erniedrigender Behandlung darstellen kann.

4	The UN Human Rights Committee has confirmed that although state parties may adopt measures designed to regulate voluntary terminations of pregnancy, such measures must not result in violation of the right to life of a pregnant **woman** or **girl** or her other rights under the Covenant. Through cooperation actions, dialogue and other initiatives the EU supports the full enjoyment of sexual and reproductive health and rights in countries across the globe. This means enabling **women** and **girls** to ensure bodily autonomy, free choice over their bodies, free from discrimination, coercion and violence, and to lead healthy lives.	Es wurde bestätigt, dass obwohl die Parteien Maßnahmen ergreifen können, um freiwillige Schwangerschaftsabbrüche zu regeln, darf es nicht so sein, dass entsprechende Maßnahmen gänzlich das Recht abschaffen, eine Abtreibung durchzuführen. Durch Maßnahmen, Dialog und sonstige Initiativen unterstützte die Europäische Union die Möglichkeit, sexuelle und reproduktive Rechte zu nutzen, in allen Ländern der Erde. Das heißt, dass Frauen und Mädchen selbst entscheiden können, unabhängig sind, über ihren Körper selber bestimmen können, ohne diskriminiert zu werden, Gewalt zu erdulden und selbst entscheiden dürfen.	Der UN-Menschenrechtsausschuss hat bestätigt, dass die Vertragsparteien zwar Maßnahmen zur Regelung des freiwilligen Schwangerschaftsabbruchs ergreifen können, diese Maßnahmen jedoch nicht zu einer Verletzung des Rechts auf Leben einer schwangeren Frau oder eines Mädchens oder ihrer anderen Rechte gemäß dem Pakt führen dürfen. Durch Kooperationsmaßnahmen, Dialog und andere Initiativen unterstützt die EU die volle Wahrnehmung der sexuellen und reproduktiven Gesundheit und Rechte in Ländern auf der ganzen Welt. Dies bedeutet, dass Frauen und Mädchen in die Lage versetzt werden, ihre körperliche Autonomie und die freie Entscheidung über ihren Körper zu gewährleisten, frei von Diskriminierung, Zwang und Gewalt, und ein gesundes Leben zu führen.	Der UN-Menschenrechtsausschuss hat bestätigt, dass die Vertragsstaaten zwar Maßnahmen zur Regulierung freiwilliger Schwangerschaftsabbrüche ergreifen können, diese Maßnahmen jedoch nicht zu einer Verletzung des Lebensrechts einer schwangeren Frau oder eines schwangeren Mädchens oder ihrer anderen Rechte aus dem Pakt führen dürfen. Durch Kooperationsmaßnahmen, Dialog und andere Initiativen unterstützt die EU die uneingeschränkte Wahrnehmung sexueller und reproduktiver Gesundheit und Rechte in Ländern auf der ganzen Welt. Dies bedeutet, Frauen und Mädchen zu befähigen, körperliche Autonomie, freie Wahl über ihren Körper, frei von Diskriminierung, Zwang und Gewalt zu gewährleisten und ein gesundes Leben zu führen.	Der Menschenrechtsausschuss der Vereinten Nationen hat bestätigt, dass die Vertragsstaaten zwar Maßnahmen ergreifen können, um freiwillige Schwangerschaftsabbrüche zu regeln, dass diese Maßnahmen jedoch nicht dazu führen dürfen, dass das Recht einer schwangeren Frau oder eines Mädchens auf Leben verletzt wird oder andere Rechte aus dem Pakt verletzt werden. Durch Kooperationsmaßnahmen, Dialog und andere Initiativen unterstützt die EU die uneingeschränkte Wahrnehmung der sexuellen und reproduktiven Gesundheit und der damit verbundenen Rechte in Ländern weltweit. Dies bedeutet, dass Frauen und Mädchen in die Lage versetzt werden müssen, körperliche Autonomie, freie Entscheidung über ihren Körper, frei von Diskriminierung, Zwang und Gewalt zu gewährleisten und ein gesundes Leben zu führen.

5	In the EU Action Plan on Human Rights and Democracy and the EU Gender Action Plan III the EU has committed to scaling up action to achieve gender equality, to protect and promote the full and equal enjoyment of all human rights by all **women** and **girls** and their socioeconomic empowerment free from all forms of discrimination, while applying a gender responsive approach.	Der EU-Aktionsplan zu Menschenrechten und Demokratie und der EU-Gender Aktionsplan 3 hat sich die EU verpflichtet Maßnahmen zu ergreifen, um Geschlechtergleichheit zu erzielen. Die EU will alle Menschen gleich behandeln, natürlich auch Frauen und Mädchen und ihre Möglichkeit ohne irgendwie diskriminiert zu werden, um aber dann verantwortungsvoll entscheiden zu können.	Im EU-Aktionsplan für Menschenrechte und Demokratie und im EU-Aktionsplan III zur Gleichstellung der Geschlechter hat sich die EU verpflichtet, die Maßnahmen zur Verwirklichung der Gleichstellung der Geschlechter zu verstärken, die uneingeschränkte und gleichberechtigte Wahrnehmung aller Menschenrechte durch alle Frauen und Mädchen zu schützen und zu fördern und ihre sozioökonomische Teilhabe frei von jeglicher Form der Diskriminierung zu fördern und dabei einen geschlechtsspezifischen Ansatz anzuwenden.	Im EU-Aktionsplan für Menschenrechte und Demokratie und im EU-Aktionsplan III für die Gleichstellung der Geschlechter hat sich die EU dazu verpflichtet, die Maßnahmen zur Verwirklichung der Gleichstellung der Geschlechter auszuweiten, den vollen und gleichen Genuss aller Menschenrechte durch alle Frauen und Mädchen und ihre Angehörigen zu schützen und zu fördern sozioökonomisches Empowerment frei von allen Formen der Diskriminierung bei gleichzeitiger Anwendung eines geschlechtergerechten Ansatzes.	Im EU-Aktionsplan für Menschenrechte und Demokratie und im EU-Aktionsplan für die Gleichstellung III hat sich die EU verpflichtet, die Maßnahmen zur Verwirklichung der Gleichstellung der Geschlechter, zum Schutz und zur Förderung der uneingeschränkten und gleichberechtigten Wahrnehmung aller Menschenrechte durch alle Frauen und Mädchen und ihrer sozioökonomischen Teilhabe, die frei von jeglicher Form von Diskriminierung sind, auszuweiten und dabei einen geschlechtergerechten Ansatz zu verfolgen.

6	In the European Union sexual and reproductive healthcare is a Member State responsibility. While the Commission fully recognises every person's fundamental right of equal access to high-quality health care, all women across the EU should have adequate access to good-quality healthcare and treatment. Sexual and reproductive health is part of it.	Die Europäische Union hält es so, dass sexuelle und reproduktive Rechte in den Befugnisbereich der Mitgliedstaaten fallen. Die Kommission erkannte die Grundrechte einer jeden Person an, gleichen Zugang zu haben zu qualitativ hoher Gesundheitsversorgung. Alle Menschen in der EU sollten denselben Zugang bekommen zu qualitativ hochwertiger Gesundheitsversorgung. Und sexuelle und reproduktive Rechte gehören dazu.	In der Europäischen Union fällt die sexuelle und reproduktive Gesundheitsversorgung in die Zuständigkeit der Mitgliedstaaten. Die Kommission erkennt zwar das Grundrecht jedes Menschen auf gleichberechtigten Zugang zu einer hochwertigen Gesundheitsversorgung uneingeschränkt an, doch sollten alle Frauen in der EU einen angemessenen Zugang zu einer qualitativ hochwertigen Gesundheitsversorgung und Behandlung haben. Die sexuelle und reproduktive Gesundheit ist ein Teil davon.	In der Europäischen Union liegt die sexuelle und reproduktive Gesundheitsfürsorge in der Verantwortung der Mitgliedstaaten. Während die Kommission das Grundrecht aller Menschen auf gleichen Zugang zu hochwertiger Gesundheitsversorgung uneingeschränkt anerkennt, sollten alle Frauen in der EU angemessenen Zugang zu hochwertiger Gesundheitsversorgung und Behandlung haben. Sexuelle und reproduktive Gesundheit gehören dazu.	In der Europäischen Union fällt die sexuelle und reproduktive Gesundheit in die Zuständigkeit der Mitgliedstaaten. Während die Kommission das Grundrecht jeder Person auf gleichberechtigten Zugang zu hochwertiger Gesundheitsversorgung uneingeschränkt anerkennt, sollten alle Frauen in der gesamten EU angemessenen Zugang zu hochwertiger Gesundheitsversorgung und Behandlung haben. Dazu gehört auch die sexuelle und reproduktive Gesundheit.

7	One of the objectives of the EU4Health programme is to improve and foster health in the Union to reduce the burden of communicable and non-communicable diseases, amongst others, by promoting access to healthcare. This includes access to sexual and reproductive healthcare.	Und in dem Gesundheitsprogramm geht es darum, die Gesundheit zu verbessern, zu fördern, um hier die Last zu verringern, übertragbare und nicht übertragbare Krankheiten zu verbreiten. Und dazu gehört eben auch dieses Recht auf sexuelle und reproduktive Gesundheit.	Eines der Ziele des EU4Health-Programms ist die Verbesserung und Förderung der Gesundheit in der Union, um die Belastung durch übertragbare und nicht übertragbare Krankheiten zu verringern, unter anderem durch die Förderung des Zugangs zur Gesundheitsversorgung. Dazu gehört auch der Zugang zur sexuellen und reproduktiven Gesundheitspflege.	Eines der Ziele des EU4Health-Programms ist die Verbesserung und Förderung der Gesundheit in der Union, um die Belastung durch übertragbare und nicht übertragbare Krankheiten zu verringern, unter anderem durch die Förderung des Zugangs zur Gesundheitsversorgung. Dazu gehört der Zugang zu sexueller und reproduktiver Gesundheitsversorgung.	Eines der Ziele des Programms EU4Health besteht darin, die Gesundheit in der Union zu verbessern und zu fördern, um die Belastung durch übertragbare und nicht übertragbare Krankheiten zu verringern, unter anderem durch die Förderung des Zugangs zur Gesundheitsversorgung. Dazu gehört auch der Zugang zur Gesundheitsversorgung im Bereich der sexuellen und reproduktiven Gesundheit.

8	So the programme may support Member States' actions to promote access to sexual and reproductive healthcare and to support integrated and intersectional approaches to prevention, diagnosis, treatment and care where such actions are included in the annual work programme of the EU4Health programme. We also support regular exchanges between Member States and stakeholders on gender equality topics, such as gender equality and health, under the mutual learning programme in gender equality.	Das Programm unterstützte die Maßnahmen der Mitgliedstaaten, um den Zugang der Menschen zu gewährleisten, sexuelle und reproduktive Rechte zu nutzen, präventiv Diagnosen durchzuführen zu lassen, und entsprechende Maßnahmen gehören zum Jahresprogramm der Europäischen Union, zur Gesundheitsversorgung. Es gibt auch regelmäßigen Austausch zwischen den Mitgliedstaaten Interessensträgern zu qualitativ hochwertiger Gesundheitsversorgung wie z.b. auch Geschlechtergleichheit.	So kann das Programm Maßnahmen der Mitgliedstaaten zur Förderung des Zugangs zu sexueller und reproduktiver Gesundheitsversorgung und zur Unterstützung integrierter und intersektionaler Ansätze für Prävention, Diagnose, Behandlung und Pflege unterstützen, wenn solche Maßnahmen im jährlichen Arbeitsprogramm des EU4Health-Programms vorgesehen sind. Wir unterstützen auch den regelmäßigen Austausch zwischen den Mitgliedstaaten und Stakeholdern zu Gleichstellungsthemen, wie z. B. Gleichstellung und Gesundheit, im Rahmen des Programms für gegenseitiges Lernen im Bereich Gleichstellung.	Daher kann das Programm Maßnahmen der Mitgliedstaaten zur Förderung des Zugangs zur sexuellen und reproduktiven Gesundheitsversorgung und zur Unterstützung integrierter und intersektionaler Ansätze für Prävention, Diagnose, Behandlung und Pflege unterstützen, wenn solche Maßnahmen in das Jahresarbeitsprogramm des EU4Health-Programms aufgenommen werden. Wir unterstützen auch den regelmäßigen Austausch zwischen Mitgliedstaaten und Interessenträgern zu Themen der Geschlechtergleichstellung, wie Gleichstellung der Geschlechter und Gesundheit, im Rahmen des Programms zum gegenseitigen Lernen in der Gleichstellung der Geschlechter.	Daher können im Rahmen des Programms Maßnahmen der Mitgliedstaaten zur Förderung des Zugangs zur sexuellen und reproduktiven Gesundheitsversorgung und zur Unterstützung integrierter und intersektioneller Ansätze für Prävention, Diagnose, Behandlung und Pflege unterstützt werden, sofern solche Maßnahmen im jährlichen Arbeitsprogramm des Programms EU4Health enthalten sind. Darüber hinaus unterstützen wir einen regelmäßigen Austausch zwischen den Mitgliedstaaten und Interessenträgern über Gleichstellungsthemen wie Gleichstellung der Geschlechter und Gesundheit im Rahmen des Programms für gegenseitiges Lernen im Bereich der Gleichstellung der Geschlechter.

	We continue to fund civil society organisations working on gender equality, including on sexual and reproductive health and rights. And we provide full support to Member States' efforts in implementing the United Nations Sustainable Development Goals relevant to **women's** health: universal access to sexual and reproductive care, family planning and education.	Wir werden nach wie vor, zivil, Organisationen der Zivilgesellschaft unterstützen, die sich dafür einsetzen, dass sexuelle und reproduktive Rechte gewahrt werden können und auch die Mitgliedstaaten und das gehört zu den nachhaltigen Entwicklungszielen der Vereinten Nationen, sexuelle und reproduktive Gesundheitsversorgung.	Wir finanzieren weiterhin zivilgesellschaftliche Organisationen, die sich für die Gleichstellung der Geschlechter einsetzen, auch im Bereich der sexuellen und reproduktiven Gesundheit und Rechte. Und wir unterstützen die Bemühungen der Mitgliedstaaten bei der Umsetzung der nachhaltigen Entwicklungsziele der Vereinten Nationen, die für die Gesundheit von Frauen relevant sind: allgemeiner Zugang zu sexueller und reproduktiver Versorgung, Familienplanung und Bildung.	Wir finanzieren weiterhin Organisationen der Zivilgesellschaft, die sich für die Gleichstellung der Geschlechter einsetzen, einschließlich für sexuelle und reproduktive Gesundheit und Rechte. Und wir unterstützen uneingeschränkt die Bemühungen der Mitgliedstaaten zur Umsetzung der Ziele der Vereinten Nationen für nachhaltige Entwicklung, die für die Gesundheit von Frauen relevant sind: universeller Zugang zu sexueller und reproduktiver Betreuung, Familienplanung und Bildung.	Wir finanzieren weiterhin Organisationen der Zivilgesellschaft, die sich für die Gleichstellung der Geschlechter, auch im Bereich der sexuellen und reproduktiven Gesundheit und der damit verbundenen Rechte, einsetzen. Und wir unterstützen uneingeschränkt die Bemühungen der Mitgliedstaaten zur Umsetzung der Ziele der Vereinten Nationen für nachhaltige Entwicklung, die für die Gesundheit von Frauen von Bedeutung sind: allgemeiner Zugang zu sexueller und reproduktiver Betreuung, Familienplanung und Bildung.

	Women living in the EU must be equal and free in all aspects of their lives to choose the life they want in order to live, thrive and participate in all aspects of society. Strong women's rights are an asset and a key feature of democracies. It is an achievement we must be proud of and nurture, as it can be easily lost.	Wir, die Menschen, die Frauen, die in der Europäischen Union leben, müssen alle gleich behandelt werden. Sie müssen die Möglichkeit haben, das Leben zu wählen, was Sie sich vorstellen, um in allen Bereichen der Gesellschaft dabei sein zu können. Starke Frauenrechte sind wichtig für Demokratien. Das ist eine Errungenschaft, auf die wir stolz sein müssen und wir müssen sie so auch achten und schützen, damit sie nicht leicht verloren geht. Ich danke Ihnen.	Die in der EU lebenden Frauen müssen in allen Aspekten ihres Lebens gleichberechtigt und frei sein, das Leben zu wählen, das sie wollen, um zu leben, sich zu entfalten und an allen Aspekten der Gesellschaft teilzuhaben. Starke Frauenrechte sind ein Vorteil und ein wesentliches Merkmal von Demokratien. Auf diese Errungenschaft müssen wir stolz sein und sie pflegen, denn sie kann leicht verloren gehen.	Frauen, die in der EU leben, müssen in allen Aspekten ihres Lebens gleich und frei sein, das Leben zu wählen, das sie wollen, um zu leben, erfolgreich zu sein und an allen Aspekten der Gesellschaft teilzuhaben. Starke Frauenrechte sind eine Bereicherung und ein wesentliches Merkmal von Demokratien. Es ist eine Leistung, auf die wir stolz sein und die wir pflegen müssen, da sie leicht verloren gehen kann.	Frauen, die in der EU leben, müssen in allen Bereichen ihres Lebens gleich und frei sein, damit sie das Leben wählen können, das sie wollen, um zu leben, zu florieren und an allen Aspekten der Gesellschaft teilzuhaben. Starke Frauenrechte sind ein Vorteil und ein Schlüsselmerkmal der Demokratien. Es handelt sich um eine Errungenschaft, auf die wir stolz sein und gepflegt werden müssen, da sie leicht verloren gehen können.

3.2					
Date	04.07.2022				
Speaker	Terry Reintke				
Topic	US Supreme Court decision to overturn abortion rights in the United States and the need to safeguard abortion rights and Women's health in the EU (debate)				
Time	17:38:32 - 17:39:47				
Duration	00:01:15				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President, colleagues**, in the state of Ohio, a 10-year-old **girl** has just been denied an abortion. Yes, you heard me right: a 10-year-old girl. The child-abuse **doctor** who was taking care of her had to arrange a referral to Indiana, a state where soon abortion could also be criminalised.	Liebe Kolleginnen und Kollegen. Im Bundesstaat Ohio durfte ein zehnjähriges Mädchen keine Abtreibung durchführen lassen. Sie haben das richtig gehört. Ein zehnjähriges Mädchen. Der zuständige Arzt musste sie nach Indiana verbringen, ein Staat, wo schon bald die Abtreibung vielleicht auch verboten wird.	Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen, im Bundesstaat Ohio wurde gerade einem 10-jährigen Mädchen eine Abtreibung verweigert. Ja, Sie haben richtig gehört: ein 10-jähriges Mädchen. Der Arzt für Kindesmissbrauch, der sich um sie kümmerte, musste eine Überweisung nach Indiana veranlassen, einem Bundesstaat, in dem eine Abtreibung bald ebenfalls kriminalisiert werden könnte.	Frau Präsidentin, Kolleginnen und Kollegen, im Bundesstaat Ohio wurde einem 10-jährigen Mädchen gerade eine Abtreibung verweigert. Ja, Sie haben richtig gehört: ein 10-jähriges Mädchen. Der sie betreuende Kindesmissbrauchsarzt musste eine Überweisung nach Indiana veranlassen, einem Bundesstaat, in dem bald auch Abtreibung kriminalisiert werden könnte.	Frau Präsidentin, Kolleginnen und Kollegen, im Bundesstaat Ohio, einem 10-jährigen Mädchen wurde gerade eine Abtreibung verweigert. Ja, Sie haben mich zu Recht gehört: ein 10-jähriges Mädchen. Der Arzt für Kindesmissbrauch, der sich um sie kümmerte, musste eine Überweisung an Indiana veranlassen, einen Staat, in dem die Abtreibung bald ebenfalls kriminalisiert werden könnte.

2	Denying abortion care to a 10-year-old **victim** of rape is not a policy based on another **person's** political opinion. It is a form of state-supported, gender-based violence. Forcing a 10-year-old **victim** of rape to go through with a pregnancy is simply brutal. But cases like this will be the outcome if we do not stand up to the aggressive authoritarian backlash that we are facing right now.	Ein solches Vorgehen gegenüber einem 10-jährigen Mädchen ist keine Politik, die mit der Meinung zusammenhängt. Das heißt Staats-basierte Verletzung der Geschlechtergleichheit. Ein 10-jähriges Mädchen zu zwingen eine Schwangerschaft durchzuleben ist einfach brutal, aber solche Fälle werden gang und gäbe sein, wenn wir uns nicht wehren gegen diese autoritäre Vorgehensweise.	Einem 10-jährigen Vergewaltigungsopfer die Abtreibung zu verweigern, ist keine Politik, die auf der politischen Meinung einer anderen Person beruht. Es ist eine Form von staatlich unterstützter, geschlechtsspezifischer Gewalt. Ein 10-jähriges Vergewaltigungsopfer zu zwingen, eine Schwangerschaft durchzuziehen, ist einfach brutal. Aber Fälle wie dieser werden die Folge sein, wenn wir uns nicht gegen die aggressive autoritäre Gegenreaktion wehren, mit der wir gerade konfrontiert sind.	Einem 10-jährigen Vergewaltigungsopfer die Abtreibung zu verweigern, ist keine Politik, die auf der politischen Meinung einer anderen Person basiert. Es ist eine Form staatlich unterstützter, geschlechtsspezifischer Gewalt. Ein 10-jähriges Vergewaltigungsopfer zu einer Schwangerschaft zu zwingen, ist einfach brutal. Aber Fälle wie dieser werden die Folge sein, wenn wir der aggressiven autoritären Gegenreaktion, mit der wir jetzt konfrontiert sind, nicht standhalten.	Die Verweigerung von Schwangerschaftsabbrüchen für ein 10-jähriges Opfer von Vergewaltigung ist keine Politik, die auf der politischen Überzeugung einer anderen Person beruht. Es handelt sich um eine Form der staatlich unterstützten geschlechtsspezifischen Gewalt. Die Erzwingung eines 10-jährigen Vergewaltigungsopfers, mit einer Schwangerschaft fortzufahren, ist schlicht brutal. Solche Fälle werden jedoch das Ergebnis sein, wenn wir den aggressiven autoritären Gegenreaktionen, mit denen wir derzeit konfrontiert sind, nicht standhalten.
3	We cannot simply wait and see. We have to act, and we have to act now to stabilise and strengthen our fundamental rights to bodily autonomy, to protect us, to protect our **children** and future generations before it is too late.	Wir können nicht einfach zuschauen und warten, sondern wir müssen jetzt tätig werden. Wir müssen jetzt die Grundrechte stärken, dass wir recht auf unseren Körper haben um uns zu schützen unsere Kinder künftige Generationen bevor es zu spät ist ich danke Ihnen	Wir können nicht einfach abwarten. Wir müssen handeln, und wir müssen jetzt handeln, um unsere Grundrechte auf körperliche Autonomie zu stabilisieren und zu stärken, um uns, unsere Kinder und künftige Generationen zu schützen, bevor es zu spät ist.	Wir können nicht einfach abwarten. Wir müssen handeln, und wir müssen jetzt handeln, um unsere Grundrechte auf körperliche Autonomie zu stabilisieren und zu stärken, um uns, unsere Kinder und künftige Generationen zu schützen, bevor es zu spät ist.	Wir können nicht einfach zusehen und abwarten. Wir müssen handeln, und wir müssen jetzt handeln, um unsere Grundrechte auf körperliche Autonomie zu stabilisieren und zu stärken, uns zu schützen, unsere Kinder und künftigen Generationen zu schützen, bevor es zu spät ist.

3.3					
Date	04.07.2022				
Speaker	Mick Wallace				
Topic	US Supreme Court decision to overturn abortion rights in the United States and the need to safeguard abortion rights and Women's health in the EU (debate)				
Time	18:06:22 - 18:07:35				
Duration	00:01:13				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President**, the US Supreme Court has dealt a devastating blow to abortion rights. It's a dark development and could have been prevented. In 2008, when Obama was canvassing for election he promised that: 'the first thing I'll do', he said, 'as President, is sign the freedom of choice act'. Yet, just a year later, he said, 'the freedom of choice act is not my highest legislative priority.' The hypocrisy was scary.	Vielen Dank, Frau Präsidentin, der Oberste Gerichtshof hat den Abtreibungsrechten einen Schlag versetzt, das ist eine sehr schreckliche Entwicklung, das hätte man vermeiden können. 2008 als Obama zu Wahl antrat hat er als erstes versprochen als Präsident die Entscheidungsfreiheit festzulegen und er hat das dann aber ein Jahr später wieder umgekehrt, also das sei nicht seine oberste Priorität.	Frau Präsidentin, der Oberste Gerichtshof der USA hat dem Abtreibungsrecht einen verheerenden Schlag versetzt. Das ist eine dunkle Entwicklung und hätte verhindert werden können. Im Jahr 2008, als Obama für die Wahl warb, versprach er, dass: Das erste, was ich als Präsident tun werde, ist, den Freedom of Choice Act zu unterzeichnen", sagte er. Doch nur ein Jahr später sagte er: "Das Gesetz über die Wahlfreiheit ist nicht meine oberste gesetzgeberische Priorität". Die Heuchelei war erschreckend.	Frau Präsidentin, der Oberste Gerichtshof der USA hat dem Recht auf Abtreibung einen verheerenden Schlag versetzt. Es ist eine dunkle Entwicklung und hätte verhindert werden können. Als Obama 2008 für die Wahlen antrat, versprach er Folgendes: „Das erste, was ich tun werde", sagte er, „als Präsident, ist, das Gesetz zur Wahlfreiheit zu unterzeichnen". Doch nur ein Jahr später sagte er: „Das Gesetz zur Wahlfreiheit hat nicht meine höchste gesetzgeberische Priorität." Die Heuchelei war beängstigend.	Madam-Präsidentin, der Oberste Gerichtshof der Vereinigten Staaten, hat sich mit einem verheerenden Schlag in Bezug auf die Abtreibungsrechte befasst. Es ist eine dunkle Entwicklung und hätte verhindert werden können. Als Obama 2008 zur Wahl kandidierte, versprach er: „das erste Dinge, das ich mache", sagte er, „als Präsident unterzeichnet die Wahlfreiheit den Akt der Wahlfreiheit", sagte er jedoch nur ein Jahr später: „Die Wahlfreiheit ist nicht meine höchste legislative Priorität." Die Hypothese war schärf.

2	Now we have a Supreme Court that the far-right has packed with **Christian fanatics,** and still **the Democrats** have made no real effort to protect abortion rights. It makes clear what we've known for a long time: it doesn't really matter which corporate-owned party is in power in America – be it Republican or Democrat – human rights are now being dismantled and **the Democrats** have refused to call **the Republicans** to heel. They're too busy waging war themselves and prosecuting journalists for exposing war crimes. This is a human right. How can we listen to **the Americans** talk about anyone else's treatment of human rights?	Und jetzt haben wir den Obersten Gerichtshof, der ist von der Extrem Rechten mit christlichen Fanatikern unterwandert worden und die Demokraten haben die Abtreibungsrechte nicht geschützt. Es ist eigentlich ganz gleich welche Partei in den USA an der Macht ist, Republikaner oder Demokraten, die Menschenrechte sind da jetzt ausgehöhlt worden. Die Demokraten haben sich geweigert hier die Republikaner zur Ordnung zu rufen und auch bei den Kriegsverbrechen geschah das nicht, aber das ist doch ein Menschenrecht und wenn die Amerikaner jetzt aber Menschenrechte brechen, können wir sie ja gar nicht ernst nehmen.	Jetzt haben wir einen Obersten Gerichtshof, den die Rechtsextremen mit christlichen Fanatikern besetzt haben, und trotzdem haben die Demokraten keine wirklichen Anstrengungen unternommen, um die Abtreibungsrechte zu schützen. Das macht deutlich, was wir schon lange wissen: Es ist eigentlich egal, welche von Konzernen kontrollierte Partei in Amerika an der Macht ist - ob Republikaner oder Demokraten - die Menschenrechte werden jetzt abgebaut, und die Demokraten haben sich geweigert, die Republikaner zur Ordnung zu rufen. Sie sind zu sehr damit beschäftigt, selbst Krieg zu führen und Journalisten zu verfolgen, die Kriegsverbrechen aufdecken. Dies ist ein Menschenrecht. Wie können wir den Amerikanern zuhören, wenn sie über die Behandlung der Menschenrechte in anderen Ländern sprechen?	Jetzt haben wir einen Obersten Gerichtshof, den die extreme Rechte mit christlichen Fanatikern vollgestopft hat, und immer noch haben die Demokraten keine wirklichen Anstrengungen unternommen, um das Recht auf Abtreibung zu schützen. Es macht deutlich, was wir schon lange wissen: Egal, welche konzerneigene Partei in Amerika an der Macht ist – ob Republikaner oder Demokrat –, jetzt werden Menschenrechte abgebaut und die Demokraten haben sich geweigert, die auszurufen Republikaner zu Fuß. Sie sind zu sehr damit beschäftigt, selbst Krieg zu führen und Journalisten wegen der Aufdeckung von Kriegsverbrechen strafrechtlich zu verfolgen. Dies ist ein Menschenrecht. Wie können wir den Amerikanern zuhören, wenn sie über die Behandlung der Menschenrechte durch andere sprechen?	Jetzt haben wir einen Obersten Gerichtshof, der die Rechtsextreme mit christlichen Fanaten verpackt hat, und die Demokraten haben immer noch keine wirklichen Anstrengungen unternommen, um die Abtreibungsrechte zu schützen. Sie macht deutlich, was wir schon lange bekannt haben: es ist nicht wirklich von Bedeutung, welche Gesellschaftspartei in Amerika – sei es die Republikaner oder die Demokraten – derzeit an der Macht ist, und die Demokraten haben sich geweigert, die Republikaner zur Heilung aufzurufen. Sie sind zu stark beschäftigt, selbst Krieg zu wappnen und Journalisten wegen der Aufdeckung von Kriegsverbrechen strafrechtlich zu verfolgen. Dies ist ein Menschenrecht. Wie können wir den Amerikanern zuhören, über die Behandlung der Menschenrechte durch andere zu sprechen?

3.4					
Date	04.07.2022				
Speaker	Claire Daly				
Topic	US Supreme Court decision to overturn abortion rights in the United States and the need to safeguard abortion rights and Women's health in the EU (debate)				
Time	18:09:12 - 18:10:25				
Duration	00:01:13				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**

1	**Madam President**, vicious divisions in US society have again been exposed in the aftermath of the decision to overturn Roe v. Wade and the devastating impact on access to safe abortion. Because we know, of course, that outlawing abortion does not lead to a reduction in abortion, but only to a reduction in safe abortion, endangering **women's lives** in the process. And **as somebody** coming from Ireland, where we only in recent years got rid of our ban, we know that **women** pay with their lives.	Es wurde jetzt nach diesem Urteil in den Vereinigten Staaten der Zugang zur Abtreibung, zur sicheren Abtreibung, eingeschränkt. Wir wissen, dass Abtreibungsrechte ja nicht dazu oder Abtreibungsverbote ja nicht dazu führen, dass weniger abgetrieben wird, sondern dass es weniger sichere Abtreibungen gibt und dadurch werden natürlich auch die Aussichten der Frauen verhindert. Und ich kann mich erinnern, wir kommen aus, ich komme aus Irland und ich weiß, dass Frauen damit mit ihrem Leben bezahlen.	Frau Präsidentin, nach der Entscheidung, Roe v. Wade zu kippen, und den verheerenden Auswirkungen auf den Zugang zu sicheren Abtreibungen, sind erneut bösartige Spaltungen in der amerikanischen Gesellschaft zutage getreten. Denn wir wissen natürlich, dass die Ächtung der Abtreibung nicht zu einer Verringerung der Abtreibung führt, sondern nur zu einer Verringerung der sicheren Abtreibung, wodurch das Leben der Frauen gefährdet wird. Und als jemand, der aus Irland kommt, wo wir erst in den letzten Jahren unser Verbot abgeschafft haben, wissen wir, dass Frauen mit ihrem Leben bezahlen.	Frau Präsidentin, nach der Entscheidung, Roe v. Wade zu stürzen, und den verheerenden Auswirkungen auf den Zugang zu sicherer Abtreibung wurden erneut bösartige Spaltungen in der US-Gesellschaft offengelegt. Denn wir wissen natürlich, dass ein Verbot der Abtreibung nicht zu einer Verringerung der Abtreibung führt, sondern nur zu einer Verringerung der sicheren Abtreibung und dabei das Leben von Frauen gefährdet. Und als jemand, der aus Irland kommt, wo wir unser Verbot erst in den letzten Jahren abgeschafft haben, wissen wir, dass Frauen mit ihrem Leben bezahlen.	Nach der Entscheidung, Roe gegen Wade aufzuheben, und den verheerenden Auswirkungen auf den Zugang zu sicherem Schwangerschaftsabbruch wurden die bösen Spaltungen in der US-amerikanischen Gesellschaft erneut aufgedeckt. Denn wir wissen natürlich, dass das Verbot von Abtreibungen nicht zu einer Verringerung der Abtreibung führt, sondern nur zu einer Verringerung der sicheren Abtreibung, die das Leben von Frauen in diesem Prozess gefährdet. Und als jemand, der aus Irland kommt, wo wir erst in den letzten Jahren von unserem Verbot Abstand genommen haben, wissen wir, dass Frauen mit ihrem Leben bezahlen.

2	And we have to revisit this constant mantra that the US are our like-minded **partners**. Really? Is it like-minded of EU values that we would like-mind ourselves with a society where **women** are condemned as **second-class citizens**, denied the right to bodily integrity by a politically appointed judiciary. And it's all very well President Biden saying he'd like to codify the legislation. Well, why didn't **the Democrats** do it when they had the chance? It's their failure. It's another political failure. Collective action and solidarity by **ordinary people** is the only way to deliver on this and in that, they have our full support.	Und wir müssen einfach immer wieder hören, dass die Vereinigten Staaten Gleichgesinnte sind. Tatsächlich entspricht das unseren Werten in einer Gesellschaft zu leben, in deren Frauen Bürgerinnen zweiter Klasse sind, in denen ihre körperliche Integrität verwehrt wird durch ein Gerichtsurteil und Präsident Biden hat gesagt, ja gut, er möchte gerne dagegen vorgehen. Warum haben die Demokraten das aber nicht getan? Das ist ihr Fehler gewesen, ihr Versagen, die normalen Erläuter müssen sich nun zusammenschließen und dagegen vorzugehen und dort werden wir sie auch unterstützen danke.	Und wir müssen dieses ständige Mantra, dass die USA unsere gleichgesinnten Partner sind, überdenken. Wirklich? Ist es gleichgesinnt mit den Werten der EU, dass wir uns mit einer Gesellschaft anfreunden wollen, in der Frauen als Bürger zweiter Klasse verurteilt werden und ihnen das Recht auf körperliche Unversehrtheit von einer politisch ernannten Justiz verweigert wird. Und es ist schön und gut, dass Präsident Biden sagt, er würde die Gesetzgebung gerne kodifizieren. Aber warum haben die Demokraten das nicht getan, als sie die Gelegenheit dazu hatten? Das ist ihr Versagen. Es ist ein weiteres politisches Versagen. Kollektives Handeln und Solidarität der Bürger ist der einzige Weg, dies zu erreichen, und dabei haben sie unsere volle Unterstützung.	Und wir müssen dieses ständige Mantra, dass die USA unsere gleichgesinnten Partner sind, überdenken. Wirklich? Ist es eine Gleichgesinnung der EU-Werte, die wir uns mit einer Gesellschaft gefallen würden, in der Frauen als Bürger zweiter Klasse verurteilt werden, denen das Recht auf körperliche Unversehrtheit von einer politisch ernannten Justiz verweigert wird? Und es ist alles sehr gut, dass Präsident Biden sagt, er würde gerne die Gesetzgebung kodifizieren. Nun, warum haben die Demokraten es nicht getan, als sie die Chance dazu hatten? Es ist ihr Versagen. Es ist ein weiteres politisches Versagen. Kollektives Handeln und Solidarität der einfachen Menschen ist der einzige Weg, dies zu erreichen, und dabei haben sie unsere volle Unterstützung.	Und wir müssen dieses konstante Mantra überprüfen, dass die USA unsere gleichgesinnten Partner sind. Wirklich? Ist es gleichgesinnt von den Werten der EU, dass wir uns mit einer Gesellschaft, in der Frauen als Bürger zweiter Klasse verurteilt werden und denen das Recht auf körperliche Unversehrtheit durch eine politisch ernannte Justiz verweigert wird, gesinnt haben. Und es ist alles sehr gut, Präsident Biden, dass er die Rechtsvorschriften kodifizieren möchte. Warum haben die Demokraten dies nicht getan, als sie die Chance hatten? Es ist ihr Scheitern. Das ist ein weiteres politisches Versagen. Kollektives Handeln und Solidarität der Bürger sind die einzige Möglichkeit, dies zu erreichen, und in diesem Sinne haben sie unsere volle Unterstützung.

3.5					
Date	04.07.2022				
Speaker	Assita Kanko				
Topic	US Supreme Court decision to overturn abortion rights in the United States and the need to safeguard abortion rights and Women's health in the EU (debate)				
Time	18:06:22 - 18:07:35				
Duration	00:01:13				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**

1	**Madam President,** I would like to say, frankly speaking, on the day when men will be able to give birth, on the day when **men** will be able to be pregnant and become **mothers**, then, on that day only, will they have the right to tell me what to do with my body. They will have the right on that day to tell my **daughter** what to do with her body. But today that is not the case. So please live with that. **Women** have the right to decide for themselves. **Women** are sovereign over their own body, within the boundaries of the law.	Vielen Dank, Frau Präsident. An dem Tag, an dem Männer in der Lage sein werden, schwanger zu werden und Kinder zu gebären, also wenn sie Mütter werden können, erst an dem Tag werden sie das Recht haben, mir vorzuschreiben, was ich mit meinem Körper tun darf. An diesem Tag werden sie das Recht haben, meiner Tochter vorzuschreiben, was sie mit ihrem Körper tun darf. Aber das ist heute noch nicht der Fall, aber das müssen sie akzeptieren. Frauen haben das Recht, für sich selbst zu entscheiden. Frauen haben das Selbstbestimmungsrecht über ihren eigenen Körper im Rahmen der Gesetze.	Frau Präsidentin, ich möchte ganz offen sagen, an dem Tag, an dem Männer gebären können, an dem Männer schwanger sein und Mutter werden können, an diesem Tag erst werden sie das Recht haben, mir zu sagen, was ich mit meinem Körper tun soll. Sie werden an diesem Tag das Recht haben, meiner Tochter zu sagen, was sie mit ihrem Körper tun soll. Aber heute ist das nicht der Fall. Also leben Sie bitte damit. Frauen haben das Recht, für sich selbst zu entscheiden. Frauen sind souverän über ihren eigenen Körper, innerhalb der Grenzen des Gesetzes.	Frau Präsidentin, ich möchte offen sagen, an dem Tag, an dem Männer gebären können, an dem Tag, an dem Männer schwanger werden und Mütter werden können, dann werden sie nur an diesem Tag die Geburt haben Recht, mir zu sagen, was ich mit meinem Körper machen soll. Sie werden an diesem Tag das Recht haben, meiner Tochter zu sagen, was sie mit ihrem Körper machen soll. Aber heute ist das nicht der Fall. Also lebe bitte damit. Frauen haben das Recht, selbst zu entscheiden. Frauen sind souverän über ihren eigenen Körper, innerhalb der Grenzen des Gesetzes.	Frau Präsidentin, ich möchte ehrlich sagen, an dem Tag, an dem Männer zur Entbindung in der Lage sind, an dem Tag, an dem Männer schwanger sein und Mütter werden können, dann nur an diesem Tag haben sie das Recht, mir mitzuteilen, was mit meinem Körper zu tun hat. Sie haben an diesem Tag das Recht, meiner Tochter mitzuteilen, was mit ihrem Körper zu tun ist. Heute ist dies jedoch nicht der Fall. Wir bitten Sie also, mit diesem Leben zu leben. Frauen haben das Recht, selbst zu entscheiden. Frauen haben die Souveränität über ihren eigenen Körper innerhalb der Grenzen des Gesetzes.

2	So I stand behind abortion rights. **Women** must decide by themselves if they want to be **mothers** or not. But what I regret is that in this Parliament, we forget to defend the rights of **Muslim women**. **Women** from my background who mostly cannot even choose if and when they want to have sex or if and when they even want to be married and with whom. Or if they want to divorce, they cannot because they are kept in marital captivity.	Ich bin für Abtreibungsrechte, die Frauen müssen selbst entscheiden dürfen, ob sie Mütter werden möchten oder nicht. Wir müssen auch das Recht muslimischer Frauen verteidigen, das vergessen wir oft, denn diese dürfen noch nicht mal entscheiden, ob sie überhaupt Sex haben wollen oder ob sie heiraten wollen, sich scheiden lassen, sie haben wirklich eine Gefangenschaft in der Ehe.	Ich stehe also hinter dem Abtreibungsrecht. Frauen müssen selbst entscheiden, ob sie Mütter werden wollen oder nicht. Aber was ich bedauere, ist, dass wir in diesem Parlament vergessen, die Rechte muslimischer Frauen zu verteidigen. Frauen aus meinem Umfeld, die meist nicht einmal wählen können, ob und wann sie Sex haben wollen oder ob und wann sie überhaupt heiraten wollen und mit wem. Oder wenn sie sich scheiden lassen wollen, können sie das nicht, weil sie in ehelicher Gefangenschaft gehalten werden.	Ich stehe also hinter dem Abtreibungsrecht. Frauen müssen selbst entscheiden, ob sie Mütter werden wollen oder nicht. Aber was ich bedauere, ist, dass wir in diesem Parlament vergessen, die Rechte muslimischer Frauen zu verteidigen. Frauen aus meinem Umfeld, die meist nicht einmal wählen können, ob und wann sie Sex haben wollen oder ob und wann sie überhaupt heiraten wollen und mit wem. Oder wenn sie sich scheiden lassen wollen, können sie das nicht, weil sie in ehelicher Gefangenschaft gehalten werden.	Ich stehe also hinter den Abtreibungsrechten. Frauen müssen selbst entscheiden, ob sie Mutter sein wollen oder nicht. Ich bedauere jedoch, dass wir in diesem Parlament vergessen haben, die Rechte muslimischer Frauen zu verteidigen. Frauen aus meinem Hintergrund, die meist nicht einmal entscheiden können, ob und wann sie Sex haben wollen oder ob und wann sie sogar verheiratet sein wollen und mit wem. Oder wenn sie sich scheiden wollen, können sie nicht deshalb scheiden, weil sie in ehelicher Gefangenschaft gehalten werden.
3	So please let us stand up for all women. Let us stand up every day for all women. Because The Handmaid’s Tale we have been speaking about is not playing only far away in the US where Roe v. Wade is overruled, but also here in homes near our own, because we do not have the courage to defend the rights of Muslim women.	Und wir müssen eintreten für die Rechte aller Frauen. Jeden Tag sollten wir für die Rechte aller Frauen einstehen. Das sind jetzt Kämpfe nicht nur in den USA, wo die Entscheidung des Obersten Gerichtshofs ansteht, sondern das gilt auch für uns hier, wir müssen auch den Mut haben, die Rechte muslimischer Frauen zu verteidigen.	Also lasst uns bitte für alle Frauen eintreten. Lasst uns jeden Tag für alle Frauen einstehen. Weil The Handmaid’s Tale, über das wir gesprochen haben, nicht nur weit entfernt in den USA spielt, wo Roe v. Wade außer Kraft gesetzt wird, sondern auch hier in Häusern in der Nähe unseres eigenen, weil wir nicht den Mut haben, die Rechte muslimischer Frauen zu verteidigen.	Lassen Sie uns also bitte für alle Frauen eintreten. Lasst uns jeden Tag für alle Frauen aufstehen. Denn The Handmaid's Tale, von dem wir gesprochen haben, spielt nicht nur weit weg in den USA, wo Roe v. Wade aufgehoben wird, sondern auch hier bei uns, weil wir nicht den Mut haben, die Rechte muslimischer Frauen zu verteidigen.	Wir sollten uns also für alle Frauen einsetzen. Lassen Sie uns jeden Tag für alle Frauen aufstehen. Denn die Handmaids Tale, über die wir sprechen, spielt nicht nur weit entfernt in den USA, wo Roe v. Wade überstimmt ist, sondern auch hier in unserer Nähe, weil wir nicht den Mut haben, die Rechte muslimischer Frauen zu verteidigen.

3.6					
Date	04.07.2022				
Speaker	Helena Dalli				
Topic	US Supreme Court decision to overturn abortion rights in the United States and the need to safeguard abortion rights and Women's health in the EU (debate)				
Time	18:06:22 - 18:07:35				
Duration	00:01:13				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President**, thank you for this debate. That a raped and pregnant 10-year-old **girl** is told to consider her situation an opportunity is, of course, inhumane and unacceptable. **Women's** and **girls'** rights are at risk, endangering the achievements fought for, which are at the very core of EU values.	Ich danke für die heutige Aussprache. Das 10-jährige Mädchen, das vergewaltigt wurde, danach schwanger wurde, muss sehen, dass das inhuman ist, wie mit ihr umgegangen wird, das ist gänzlich inakzeptabel. Es geht um die Rechte der Frauen, diese sind gefährdet und werden gefährdet. Und das sind ja wesentliche Bestandteile der EU-Grundrechte.	Frau Präsidentin, ich danke Ihnen für diese Debatte. Dass einem vergewaltigten und schwangeren 10-jährigen Mädchen gesagt wird, sie solle ihre Situation als Chance betrachten, ist natürlich unmenschlich und inakzeptabel. Die Rechte von Frauen und Mädchen sind in Gefahr und gefährden die erkämpften Errungenschaften, die den Kern der EU-Werte ausmachen.	Frau Präsidentin, vielen Dank für diese Aussprache. Dass einem vergewaltigten und schwangeren 10-jährigen Mädchen gesagt wird, sie solle ihre Situation als Chance betrachten, ist natürlich unmenschlich und inakzeptabel. Die Rechte von Frauen und Mädchen sind gefährdet und gefährden die erkämpften Errungenschaften, die den Kern der EU-Werte ausmachen.	Frau Präsidentin, vielen Dank für diese Debatte. Dass einem vergewaltigten und schwangeren Zehnjährigen Mädchen mitgeteilt wird, ihre Situation als Chance zu betrachten, ist natürlich unmenschlich und inakzeptabel. Die Rechte von Frauen und Mädchen sind gefährdet, wodurch die Errungenschaften gefährdet werden, für die die Werte der EU im Mittelpunkt stehen.

2	The aim to achieve full gender equality, the full and equal enjoyment of all rights for all **women** and **girls** in all their diversity should guide our actions. We need to continue to push forward on **women's rights**. Strong **women's rights** are an asset and an achievement the whole of Europe should be proud of. We should push forward.	Gleiche Nutzung alle Rechte für die Frauen und Mädchen in aller ihrer Vielfalt sollten ausschlaggebend für uns sein. Wir müssen da noch mehr tun, wir müssen die Rechte stärken, denn diese sind grundlegend, eine Errungenschaft, und ganz Europa sollte stolz darauf sein. Wir sollten da mehr tun.	Das Ziel der vollständigen Gleichstellung der Geschlechter, der uneingeschränkte und gleichberechtigte Genuss aller Rechte für alle Frauen und Mädchen in ihrer ganzen Vielfalt sollte unser Handeln leiten. Wir müssen die Rechte der Frauen weiter vorantreiben. Starke Frauenrechte sind ein Vorteil und eine Errungenschaft, auf die ganz Europa stolz sein sollte. Wir sollten weiter vorankommen.	Das Ziel der vollständigen Gleichstellung der Geschlechter, der volle und gleiche Genuss aller Rechte für alle Frauen und Mädchen in all ihrer Vielfalt sollte unser Handeln leiten. Wir müssen die Rechte der Frauen weiter vorantreiben. Starke Frauenrechte sind eine Bereicherung und eine Errungenschaft, auf die ganz Europa stolz sein sollte. Wir sollten nach vorne drängen.	Das Ziel, die Gleichstellung der Geschlechter und die uneingeschränkte und gleichberechtigte Wahrnehmung aller Rechte für alle Frauen und Mädchen in all ihrer Vielfalt zu erreichen, sollte als Richtschnur für unsere Maßnahmen dienen. Wir müssen uns weiterhin für die Rechte der Frau einsetzen. Starke Frauenrechte sind von Vorteil, und eine Errungenschaft in ganz Europa sollte stolz sein. Wir sollten Fortschritte erzielen.
3	The EU will continue to engage with **partners** across the globe to advance the full enjoyment of **the human rights of women**. We need to stand with **all women** in all their diversity. Limiting rights would only create greater injustice and inequalities.	Und die Europäische Union wird weltweit mit Partnern zusammenarbeiten, um dafür zu sorgen, dass auch die Frauen ihre Grundrechte gänzlich wahrnehmen können. Wir sollten alle Frauen unterstützen in ihrer ganzen Vielfalt, denn ansonsten würde das auf Kosten der Gerechtigkeit und Ungleichheit gehen. Dankeschön.	Die EU wird weiterhin mit Partnern in der ganzen Welt zusammenarbeiten, um die uneingeschränkte Wahrnehmung der Menschenrechte von Frauen zu fördern. Wir müssen an der Seite aller Frauen in ihrer ganzen Vielfalt stehen. Die Einschränkung von Rechten würde nur zu mehr Ungerechtigkeit und Ungleichheit führen.	Die EU wird weiterhin mit Partnern auf der ganzen Welt zusammenarbeiten, um den vollen Genuss der Menschenrechte von Frauen zu fördern. Wir müssen allen Frauen in ihrer ganzen Vielfalt zur Seite stehen. Die Einschränkung von Rechten würde nur noch mehr Ungerechtigkeit und Ungleichheiten schaffen.	Die EU wird weiterhin mit Partnern auf der ganzen Welt zusammenarbeiten, um die uneingeschränkte Wahrnehmung der Menschenrechte von Frauen voranzubringen. Wir müssen allen Frauen in ihrer ganzen Vielfalt zur Seite stehen. Eine Einschränkung der Rechte würde nur zu mehr Ungerechtigkeit und Ungleichheiten führen.

4.1					
Date	04.07.2022				
Speaker	Dragoş PÎSLARU				
Topic	Women’s poverty in Europe (debate)				
Time	21:14:19 - 21.15:45				
Duration	00:01:26				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President,** dear **Commissioner Dalli**, dear **colleagues**, the crisis emerging from the COVID-19 pandemic and the repercussions of the war in Ukraine have disproportionately affected **women**. And yes, it is true, **women** suffered more. And I wish more **colleagues** would be here to join us for this important debate.	Liebe Kollegen, die Krise nach der Covid-Pandemie und dem Krieg in der Ukraine betreffen unverhältnismäßig hoch Frauen. Sie leiden mehr und es wäre schön, wenn jetzt mehr Kollegen im Saal wären, um darüber zu diskutieren.	Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar Dalli, liebe Kolleginnen und Kollegen, die durch die COVID-19-Pandemie ausgelöste Krise und die Auswirkungen des Krieges in der Ukraine haben Frauen unverhältnismäßig stark getroffen. Und ja, es ist wahr, Frauen haben mehr gelitten. Und ich wünschte, mehr Kolleginnen und Kollegen wären hier, um an dieser wichtigen Debatte teilzunehmen.	Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar Dalli, liebe Kolleginnen und Kollegen, die durch die COVID-19-Pandemie ausgelöste Krise und die Auswirkungen des Krieges in der Ukraine haben Frauen unverhältnismäßig stark getroffen. Und ja, es stimmt, Frauen litten mehr. Und ich wünschte, mehr Kolleginnen und Kollegen wären hier, um sich uns bei dieser wichtigen Debatte anzuschließen.	Sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar Dalli, liebe Kollegen, die Krise infolge der COVID-19-Pandemie und die Auswirkungen des Krieges in der Ukraine haben Frauen unverhältnismäßig stark getroffen. Und ja, es trifft zu, dass Frauen stärker gelitten haben. Und ich wünsche mir, dass mehr Kolleginnen und Kollegen an dieser wichtigen Debatte teilnehmen.

2	It is dangerously jeopardising the progress made in the past few decades on reducing poverty and gender inequalities. To reverse this trend of the last couple of years, we must address the multidimensional root causes of **women's poverty** and help their empowerment against pay inequality, discrimination, segregation, unpaid care, domestic labour and economic dependence.	All das stellt eine Bedrohung für die Fortschritte in Gleichstellung der letzten Jahrzehnte dar. Wir müssen wirklich die Wurzeln der Armut bei Frauen angehen. Diskriminierung, Segregation, häusliche Arbeit, wirtschaftliche Abhängigkeit, unbezahlte Pflegearbeit.	Dadurch werden die in den letzten Jahrzehnten erzielten Fortschritte bei der Verringerung von Armut und geschlechtsspezifischen Ungleichheiten gefährdet. Um diesen Trend der letzten Jahre umzukehren, müssen wir die multidimensionalen Ursachen der Frauenarmut angehen und die Frauen bei der Bekämpfung von Lohnungleichheit, Diskriminierung, Segregation, unbezahlter Pflege, Hausarbeit und wirtschaftlicher Abhängigkeit unterstützen.	Sie gefährdet auf gefährliche Weise die in den letzten Jahrzehnten erzielten Fortschritte bei der Verringerung von Armut und geschlechtsspezifischen Ungleichheiten. Um diesen Trend der letzten Jahre umzukehren, müssen wir die multidimensionalen Ursachen der Armut von Frauen angehen und ihnen helfen, sich gegen Lohnungleichheit, Diskriminierung, Segregation, unbezahlte Pflege, Hausarbeit und wirtschaftliche Abhängigkeit zu stärken.	Sie gefährdet die Fortschritte, die in den letzten Jahrzehnten bei der Verringerung der Armut und der Ungleichheiten zwischen den Geschlechtern erzielt wurden, auf gefährliche Weise. Um diesen Trend der letzten Jahre umzukehren, müssen wir die vielschichtigen Ursachen der Armut von Frauen angehen und dazu beitragen, dass Frauen in die Lage versetzt werden, gegen Lohnungleichheit, Diskriminierung, Segregation, unbezahlte Betreuung, Hausarbeit und wirtschaftliche Abhängigkeit vorzugehen.

3	It is crucial to ensure that access to education, to training, to digital skills programmes and to create opportunities for the labour market, entrepreneurship and high career prospects. Combining their participation with accessible and quality childcare support and essential pay transparency will help strengthen the principle of equal pay.	Zugang zu Bildung, Verbesserung ihrer Kompetenzen, Karriereaussichten, und dazu gehört dann natürlich auch Kinderbetreuung und vieles mehr sind erforderlich.	Es ist von entscheidender Bedeutung, dass der Zugang zur allgemeinen und beruflichen Bildung, zu Programmen für digitale Kompetenzen und zur Schaffung von Möglichkeiten für den Arbeitsmarkt, Unternehmertum und gute Karriereaussichten gewährleistet wird. Die Kombination ihrer Beteiligung mit einer zugänglichen und qualitativ hochwertigen Kinderbetreuung und der unerlässlichen Lohntransparenz wird zur Stärkung des Grundsatzes des gleichen Entgelts beitragen.	Es ist von entscheidender Bedeutung, den Zugang zu allgemeiner und beruflicher Bildung sowie zu Programmen für digitale Kompetenzen sicherzustellen und Möglichkeiten für den Arbeitsmarkt, unternehmerische Initiative und gute Karriereaussichten zu schaffen. Die Kombination ihrer Teilnahme mit zugänglicher und hochwertiger Kinderbetreuung und grundlegender Lohntransparenz wird dazu beitragen, den Grundsatz des gleichen Entgelts zu stärken.	Es ist von entscheidender Bedeutung, den Zugang zu allgemeiner und beruflicher Bildung sowie zu Programmen für digitale Kompetenzen sicherzustellen und Chancen für den Arbeitsmarkt, das Unternehmertum und hohe Karrierechancen zu schaffen. Die Kombination ihrer Teilnahme mit einer zugänglichen und hochwertigen Kinderbetreuungsunterstützung und einer wesentlichen Lohntransparenz wird dazu beitragen, den Grundsatz des gleichen Entgelts zu stärken.
4	We remain a long way from ending women's poverty in Europe, but we must continue our efforts to move closer to the goal. This report and the policies currently being discussed in parallel are a step in the direction and I am looking forward to the cooperation with the European Commission for this particular cause.	Es ist noch viel zu tun, aber wir müssen unsere Bemühungen fortsetzen, um uns dem Ziel zu nähern. Die Politik, die derzeit diskutiert wird, ist ein Schritt in die Richtung und ich freue mich schon auf eine Zusammenarbeit mit der Europäischen Kommission diesbezüglich.	Wir sind noch weit davon entfernt, die Frauenarmut in Europa zu beenden, aber wir müssen unsere Bemühungen fortsetzen, um dem Ziel näher zu kommen. Dieser Bericht und die politischen Maßnahmen, die derzeit parallel dazu diskutiert werden, sind ein Schritt in diese Richtung, und ich freue mich auf die Zusammenarbeit mit der Europäischen Kommission in dieser besonderen Angelegenheit.	Wir sind noch weit davon entfernt, die Frauenarmut in Europa zu beenden, aber wir müssen unsere Anstrengungen fortsetzen, um dem Ziel näher zu kommen. Dieser Bericht und die derzeit parallel erörterten Politiken sind ein Schritt in diese Richtung, und ich freue mich auf die Zusammenarbeit mit der Europäischen Kommission für diese besondere Sache.	Wir sind nach wie vor weit von der Beseitigung der Frauenarmut in Europa entfernt, aber wir müssen unsere Bemühungen fortsetzen, dem Ziel näher zu kommen. Dieser Bericht und die derzeit parallel diskutierten politischen Maßnahmen sind ein Schritt in die Richtung, und ich freue mich auf die Zusammenarbeit mit der Europäischen Kommission in diesem besonderen Anliegen.

4.2					
Date	04.07.2022				
Speaker	Helena Dalli				
Topic	Women’s poverty in Europe (debate)				
Time	21:15:52 - 21.22:50				
Duration	00:06:58				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President,** honourable **Members**, the statistics speak for themselves. **Women’s** lower earnings and under-representation in the labour market translate into a higher risk of poverty. While female employment currently stands at 66.2%, the employment gap between **women** and **men** is still 11 percentage points. The gender pay gap is 13% and the pension gap is 27%.	Vielen Dank, Frau Präsidentin, verehrte Abgeordnete, die Statistiken sprechen für sich selbst. Die Frauen haben niedrigere Einkommen, sind weniger im Arbeitsmarkt vertreten und das bedeutet schneller, dass man in Armut lebt. 66,2 % der Frauen, aber da gibt's noch 11% Unterschied zwischen Frauen und Männern und 27 % bei den Renten und bei den Löhngehältern.	Frau Präsidentin, verehrte Abgeordnete, die Statistiken sprechen für sich. Das niedrigere Einkommen und die Unterrepräsentation von Frauen auf dem Arbeitsmarkt führen zu einem höheren Armutsrisiko. Während die Frauenerwerbsquote derzeit bei 66,2 % liegt, beträgt das Beschäftigungsgefälle zwischen Frauen und Männern immer noch 11 Prozentpunkte. Das geschlechtsspezifische Lohngefälle liegt bei 13 % und das Rentengefälle bei 27 %.	Frau Präsidentin, verehrte Abgeordnete, die Statistiken sprechen für sich. Das geringere Einkommen und die Unterrepräsentation von Frauen auf dem Arbeitsmarkt führen zu einem höheren Armutsrisiko. Während die Frauenbeschäftigung derzeit bei 66,2 % liegt, beträgt das Beschäftigungsgefälle zwischen Frauen und Männern immer noch 11 Prozentpunkte. Das geschlechtsspezifische Lohngefälle beträgt 13 % und das Rentengefälle 27 %.	Frau Präsidentin, ehrliche Mitglieder, die Statistiken sprechen für sich. Das niedrigere Einkommen und die Unterrepräsentation von Frauen auf dem Arbeitsmarkt führen zu einem höheren Armutsrisiko. Während die Beschäftigungsquote von Frauen derzeit bei 66,2 % liegt, liegt das Beschäftigungsgefälle zwischen Frauen und Männern immer noch bei 11 Prozentpunkten. Das geschlechtsspezifische Lohngefälle beträgt 13 % und das Rentengefälle 27 %.

2	Care responsibilities keep some 7.7 million **women** out of the labour market, compared with just 450 000 men. Other important drivers of gender inequalities include the over-representation of **women** in low-paid sectors, segregation related to the choice of education and career paths, and the under-representation of **women** in management and decision-making positions.	7,7 Millionen Frauen bleiben außen vorgehalten vom Arbeitsmarkt, die entsprechende Zahl für Männer ist nur etwa 10000. Und dann gibt es eine gibt es sehr viel mehr Frauen in Niedriglohnsektoren und weniger Frauen in Management oder Positionen mit Entscheidungsbefugnis.	Etwa 7,7 Millionen Frauen sind aufgrund von Betreuungspflichten nicht erwerbstätig, gegenüber nur 450 000 Männern. Weitere wichtige Faktoren für geschlechtsspezifische Ungleichheiten sind die Überrepräsentation von Frauen in Niedriglohnsektoren, die Segregation im Zusammenhang mit der Wahl von Bildungs- und Berufswegen und die Unterrepräsentation von Frauen in Führungs- und Entscheidungspositionen.	Betreuungspflichten halten etwa 7,7 Millionen Frauen vom Arbeitsmarkt fern, verglichen mit nur 450 000 Männern. Weitere wichtige Gründe für geschlechtsspezifische Ungleichheiten sind die Überrepräsentation von Frauen in Niedriglohnsektoren, die Segregation bei der Wahl von Bildungs- und Karrierewegen und die Unterrepräsentation von Frauen in Führungs- und Entscheidungspositionen.	Betreuungs- und Pflegeaufgaben halten etwa 7,7 Millionen Frauen vom Arbeitsmarkt aus, verglichen mit nur 450000 Männern. Weitere wichtige Ursachen für geschlechtsspezifische Ungleichheiten sind die Überrepräsentation von Frauen in Niedriglohnsektoren, die Segregation im Zusammenhang mit der Wahl des Bildungswegs und der beruflichen Laufbahn sowie die Unterrepräsentation von Frauen in Führungs- und Entscheidungspositionen.

3	Certain **women** are more at risk of poverty and social exclusion than others. This is the case, for instance, of **women** living alone, **migrant women**, **elderly women** and **women with disabilities.** Several initiatives in the Gender Equality Strategy and Action Plan of the European pillar of social rights can be game-changers for women's economic empowerment and can help tackle the structural issues that cause, exacerbate or perpetuate women's poverty.	Frauen sind eher Opfer von sozialer Ausgrenzung, gerade wenn Frauen alleine leben, Migrantenhintergrund haben, älter sind und so weiter. Verschiedene Initiativen im Zusammenhang mit der Gender Strategie im sozialen Pfeiler in der sozialen können ganz entscheidend diese Entwicklungen ändern und können diese Strukturen angehen, die dazu führen, dass Frauenarmut sich verschärft. Es gibt das Ziel des Beschäftigung das sind 80% bis 2030 und das Ziel die Beschäftigungsklufte zu reduzieren.	Bestimmte Frauen sind stärker von Armut und sozialer Ausgrenzung bedroht als andere. Dies gilt zum Beispiel für allein lebende Frauen, Migrantinnen, ältere Frauen und Frauen mit Behinderungen. Mehrere Initiativen im Rahmen der Gleichstellungsstrategie und des Aktionsplans der europäischen Säule sozialer Rechte können die wirtschaftliche Teilhabe von Frauen entscheidend voranbringen und dazu beitragen, die strukturellen Probleme anzugehen, die die Armut von Frauen verursachen, verschärfen oder aufrechterhalten.	Bestimmte Frauen sind stärker von Armut und sozialer Ausgrenzung bedroht als andere. Dies gilt beispielsweise für allein lebende Frauen, Migrantinnen, ältere Frauen und Frauen mit Behinderungen. Mehrere Initiativen in der Strategie zur Gleichstellung der Geschlechter und im Aktionsplan der europäischen Säule sozialer Rechte können wegweisend für die wirtschaftliche Stärkung der Frauen sein und dazu beitragen, die strukturellen Probleme anzugehen, die die Armut von Frauen verursachen, verschärfen oder aufrechterhalten.	Bestimmte Frauen sind stärker von Armut und sozialer Ausgrenzung bedroht als andere. Dies gilt beispielsweise für allein lebende Frauen, Migrantinnen, ältere Frauen und Frauen mit Behinderungen. Mehrere Initiativen im Rahmen der Strategie für die Gleichstellung der Geschlechter und des Aktionsplans der europäischen Säule sozialer Rechte können entscheidende Veränderungen bei der Stärkung der wirtschaftlichen Stellung von Frauen bewirken und dazu beitragen, die strukturellen Probleme anzugehen, die die Armut von Frauen verursachen, verschärfen oder aufrechterhalten.

4	The Action Plan sets a target for an employment rate of 78% by 2030, complemented by an ambition to reduce by at least 50% the gender employment gap. The employment target will also contribute to achieving the poverty headline target under the Action Plan, which aims to reduce the number of **people at risk** of poverty by at least 15 million by 2030.	Wir hatten hier auch einen Aktionsplan mit entsprechenden Zielen. Das sollen die Personen, die das Risiko laufen in Armut zu leben um 50 Millionen gesenkt werden bis 2030.	Im Aktionsplan wird eine Beschäftigungsquote von 78 % bis 2030 angestrebt, ergänzt durch das Ziel, das geschlechtsspezifische Beschäftigungsgefälle um mindestens 50 % zu verringern. Das Beschäftigungsziel wird auch dazu beitragen, das Ziel des Aktionsplans zu erreichen, die Zahl der von Armut bedrohten Menschen bis 2030 um mindestens 15 Millionen zu verringern.	Der Aktionsplan legt das Ziel einer Beschäftigungsquote von 78 % bis 2030 fest, ergänzt durch das Ziel, das geschlechtsspezifische Beschäftigungsgefälle um mindestens 50 % zu verringern. Das Beschäftigungsziel wird auch dazu beitragen, das Kernziel Armut im Rahmen des Aktionsplans zu erreichen, der darauf abzielt, die Zahl der armutsgefährdeten Menschen bis 2030 um mindestens 15 Millionen zu verringern.	Der Aktionsplan sieht eine Beschäftigungsquote von 78 % bis 2030 vor, ergänzt durch das Ziel, das geschlechtsspezifische Beschäftigungsgefälle um mindestens 50 % zu verringern. Das Beschäftigungsziel wird auch zur Verwirklichung des Kernziels „Armut“ des Aktionsplans beitragen, mit dem die Zahl der von Armut bedrohten Menschen bis 2030 um mindestens 15 Millionen gesenkt werden soll.

5	The proposal for a Directive on Adequate Minimum Wages aims to reduce wage inequality and poverty for all of the most vulnerable **workers**, many of whom are **women**. And I welcome that on 7 June, the European Parliament and the Council reached an agreement on this initiative. The Commission will adopt later this year a proposal for a Council Recommendation on Minimum Income to support Member States in ensuring that those lacking sufficient resources receive an adequate minimum income benefit for a life in dignity.	Der Vorschlag für eine Richtlinie zu einem angemessenen Mindestlohn ist hier ein wichtiger Punkt. Viele von den vulnerablen Arbeitnehmern sind Frauen. Ich erfreue mich, dass wir hier mit dem Europäischen Parlament zu einer Einigung gekommen sind. Die Kommission wird später in diesem Jahr einen Vorschlag für eine Empfehlung für Mindestlohn vorsehen, um die Mitgliedstaaten darin zu unterstützen, dass diejenigen, die nicht ausreichend Ressourcen haben, hier Leistungen bekommen, damit sie ein Leben in Würde führen können.	Der Vorschlag für eine Richtlinie über angemessene Mindestlöhne zielt darauf ab, Lohnungleichheit und Armut für die schwächsten Arbeitnehmer, von denen viele Frauen sind, zu verringern. Und ich begrüße, dass das Europäische Parlament und der Rat am 7. Juni eine Einigung über diese Initiative erzielt haben. Die Kommission wird noch in diesem Jahr einen Vorschlag für eine Empfehlung des Rates zum Mindesteinkommen annehmen, um die Mitgliedstaaten dabei zu unterstützen, sicherzustellen, dass diejenigen, die nicht über ausreichende Mittel verfügen, ein angemessenes Mindesteinkommen erhalten, das ihnen ein Leben in Würde ermöglicht.	Der Vorschlag für eine Richtlinie über angemessene Mindestlöhne zielt darauf ab, Lohnungleichheit und Armut für alle schutzbedürftigsten Arbeitnehmer, von denen viele Frauen sind, zu verringern. Und ich begrüße, dass das Europäische Parlament und der Rat am 7. Juni eine Einigung über diese Initiative erzielt haben. Die Kommission wird noch in diesem Jahr einen Vorschlag für eine Empfehlung des Rates zum Mindesteinkommen annehmen, um die Mitgliedstaaten dabei zu unterstützen, sicherzustellen, dass Personen, die nicht über ausreichende Mittel verfügen, ein angemessenes Mindesteinkommen für ein Leben in Würde erhalten.	Der Vorschlag für eine Richtlinie über angemessene Mindestlöhne zielt darauf ab, Lohnungleichheit und Armut für alle schutzbedürftigsten Arbeitnehmer, von denen viele Frauen sind, zu verringern. Und ich begrüße, dass das Europäische Parlament und der Rat am 7. Juni eine Einigung über diese Initiative erzielt haben. Die Kommission wird im Laufe dieses Jahres einen Vorschlag für eine Empfehlung des Rates zum Mindesteinkommen annehmen, um die Mitgliedstaaten dabei zu unterstützen, sicherzustellen, dass Personen, die nicht über ausreichende Mittel verfügen, ein angemessenes Mindesteinkommen für ein Leben in Würde erhalten.

6	In March 2021 the Commission put forward a proposal for binding pay transparency rules. Negotiations between the co-legislators kicked off on 30 June and will hopefully lead to a swift adoption. Ensuring the right to equal pay between **women** and **men** as enshrined in the Treaties will contribute towards closing the gender pay gap and strengthen women's economic empowerment.	Im März 2021 hat die Kommission einen Vorschlag vorgelegt für verpflichtende Lohntransparenz, also die Verhandlungen zwischen den Co-Gesetzgebern begannen am 30. Juni und ich hoffe, dass das Ganze schnell abgeschlossen werden kann. Das Recht auf gleiche Bezahlung zwischen Männern und Frauen sowie es in Verträgen verankert ist, wird dazu führen diese Lohnkluft zu schließen und die Teilhabe der Frauen zu verbessern.	Im März 2021 legte die Kommission einen Vorschlag für verbindliche Vorschriften zur Lohntransparenz vor. Die Verhandlungen zwischen den Mitgesetzgebern begannen am 30. Juni und werden hoffentlich zu einer raschen Annahme führen. Die Gewährleistung des Rechts auf gleiches Entgelt für Frauen und Männer, wie es in den Verträgen verankert ist, wird dazu beitragen, das geschlechtsspezifische Lohngefälle zu beseitigen und die wirtschaftliche Teilhabe von Frauen zu stärken.	Im März 2021 legte die Kommission einen Vorschlag für verbindliche Regeln zur Entgelttransparenz vor. Die Verhandlungen zwischen den Mitgesetzgebern begannen am 30. Juni und werden hoffentlich zu einer raschen Annahme führen. Die Gewährleistung des in den Verträgen verankerten Rechts auf gleiches Entgelt für Frauen und Männer wird dazu beitragen, das geschlechtsspezifische Lohngefälle zu schließen und die wirtschaftliche Stellung der Frauen zu stärken.	Im März 2021 legte die Kommission einen Vorschlag für verbindliche Vorschriften zur Lohntransparenz vor. Die Verhandlungen zwischen den beiden gesetzgebenden Organen begannen am 30. Juni und werden hoffentlich zu einer raschen Annahme führen. Die Gewährleistung des in den Verträgen verankerten Rechts auf gleiches Entgelt für Frauen und Männer wird dazu beitragen, das geschlechtsspezifische Lohngefälle zu beseitigen und die wirtschaftliche Teilhabe von Frauen zu stärken.

7	Women's economic empowerment, professional choices and meaningful participation in the labour market depend on available, affordable and good quality care structures. This year the Commission will come forward with a new European Care Strategy. It will be accompanied by a proposal to revise the Barcelona targets on early childhood education and care. It will build upon the European Child Guarantee, which aims to support vulnerable **children**.	Die berufliche Entscheidungsfreiheit der Frauen, der aktive Teilhabe am Arbeitsmarkt, hängt davon ab, dass es gute und preisgünstige Betreuungsstrukturen gibt. Und hier wird es eine neue Betreuung-Strategie vonseiten der Kommission geben. Da wird es einen Vorschlag geben, um die Barcelona Ziele zu ergänzen und er unterstützt sich auf die europäische Kinder-Garantie sie schließlich gerade vulnerable Kinder unterstützen und schützen will.	Die wirtschaftliche Teilhabe von Frauen, ihre Berufswahl und eine sinnvolle Beteiligung am Arbeitsmarkt hängen von verfügbaren, erschwinglichen und qualitativ guten Betreuungsstrukturen ab. In diesem Jahr wird die Kommission eine neue europäische Betreuungsstrategie vorlegen. Sie wird von einem Vorschlag zur Überarbeitung der Barcelona-Ziele für frühkindliche Bildung und Betreuung begleitet werden. Sie wird auf der Europäischen Kindergarantie aufbauen, die darauf abzielt, gefährdete Kinder zu unterstützen.	Die wirtschaftliche Selbstbestimmung, die Berufswahl und die sinnvolle Teilhabe von Frauen am Arbeitsmarkt hängen von verfügbaren, erschwinglichen und qualitativ hochwertigen Betreuungsstrukturen ab. In diesem Jahr wird die Kommission eine neue europäische Pflegestrategie vorlegen. Begleitet wird sie von einem Vorschlag zur Überarbeitung der Barcelona-Ziele zur frühkindlichen Betreuung, Bildung und Erziehung. Es wird auf der Europäischen Kindergarantie aufbauen, die darauf abzielt, schutzbedürftige Kinder zu unterstützen.	Die Stärkung der wirtschaftlichen Stellung von Frauen, berufliche Entscheidungen und eine sinnvolle Teilhabe am Arbeitsmarkt hängen von verfügbaren, erschwinglichen und qualitativ hochwertigen Betreuungsstrukturen ab. In diesem Jahr wird die Kommission eine neue Europäische Strategie für Pflege und Betreuung vorlegen. Begleitend dazu wird ein Vorschlag zur Überarbeitung der Barcelona-Ziele für frühkindliche Betreuung, Bildung und Erziehung vorgelegt. Sie wird auf der Europäischen Garantie für Kinder aufbauen, mit der schutzbedürftige Kinder unterstützt werden sollen.

8	Concerning long term care, the strategy will set a framework for policy reform to ensure better and more affordable access to quality services for all. The Care Strategy will also address **carers**. Care work is often undervalued and the time has come for us to start caring about care. Many **care workers**, more than 80% of them in the EU are **women**, and a number of them are **of migrant backgrounds**, face difficult working conditions and have limited career prospects.	Wir brauchen diese Reform und damit den besseren Zugang zu qualitativ hochwertigen Dienstleistungen für alle. Es geht hier auch um die Betreuer, um die Pfleger und jetzt geht es darum, dass wir uns wirklich über die Betreuung Gedanken machen. Viele von denen Personen, die in diesem Sektor arbeiten, sind Frauen, viele auch Migrantinnen und sie haben es häufig mit schwierigen Arbeitsbedingungen zu tun und wenig Aufstiegsmöglichkeiten.	In Bezug auf die Langzeitpflege wird die Strategie einen Rahmen für politische Reformen setzen, um einen besseren und erschwinglicheren Zugang zu hochwertigen Dienstleistungen für alle zu gewährleisten. Die Pflegestrategie wird sich auch mit den pflegenden Angehörigen befassen. Pflegearbeit wird oft unterbewertet, und es ist an der Zeit, dass wir uns um die Pflege kümmern. Viele Pflegekräfte, mehr als 80 % von ihnen in der EU, sind Frauen, und viele von ihnen haben einen Migrationshintergrund, sind mit schwierigen Arbeitsbedingungen konfrontiert und haben begrenzte Karriereaussichten.	In Bezug auf die Langzeitpflege wird die Strategie einen Rahmen für politische Reformen setzen, um einen besseren und erschwinglicheren Zugang zu hochwertigen Dienstleistungen für alle zu gewährleisten. Die Pflegestrategie wird sich auch an pflegende Angehörige richten. Pflegearbeit wird oft unterbewertet und es ist an der Zeit, dass wir uns um Pflege kümmern. Viele Pflegekräfte, davon mehr als 80 % in der EU, sind Frauen, und einige von ihnen haben einen Migrationshintergrund, sind mit schwierigen Arbeitsbedingungen konfrontiert und haben begrenzte Karriereaussichten.	Im Bereich der Langzeitpflege wird die Strategie einen Rahmen für politische Reformen schaffen, um einen besseren und erschwinglicheren Zugang zu hochwertigen Dienstleistungen für alle zu gewährleisten. Die Pflegestrategie wird sich auch an Pflegekräfte richten. Pflegearbeit wird oft unterbewertet, und es ist an der Zeit, dass wir mit der Pflege beginnen. Viele Pflegekräfte, von denen mehr als 80 % in der EU Frauen sind, haben einen Migrationshintergrund, haben schwierige Arbeitsbedingungen und haben begrenzte Karriereaussichten.

9	It is crucial to ensure that in the post-pandemic recovery we recognise and value women's immense and sometimes invisible contribution to our economy and societies. Improving working conditions in the sector requires stronger social dialogue, adequate pay, and upskilling and reskilling opportunities. Informal care should be a choice rather than a necessity, driven by lack of quality and affordable services. Support measures should be in place for **informal carers.**	Es ist entscheidend, dass in dieser Zeit nach der Pandemie wir anerkennen, welch harte Arbeit, große Anstrengung, die oft unsichtbar ist, geleistet haben. Bessere Arbeitsbedingungen in diesem Sektor erfordert besseren sozialen Dialog, bessere Bezahlung und einer Verbesserungsmöglichkeit der Qualifikationen. Das sollte eine freiwillige Entscheidung sein und nicht der Fall, weil Qualifikationen fehlen.	Es ist von entscheidender Bedeutung, dass wir bei der Erholung nach der Pandemie den immensen und manchmal unsichtbaren Beitrag der Frauen zu unserer Wirtschaft und Gesellschaft anerkennen und wertschätzen. Die Verbesserung der Arbeitsbedingungen in diesem Sektor erfordert einen stärkeren sozialen Dialog, eine angemessene Entlohnung und Möglichkeiten zur Höher- und Umschulung. Die informelle Pflege sollte eine Wahlmöglichkeit sein und nicht eine Notwendigkeit, die durch den Mangel an qualitativ hochwertigen und erschwinglichen Dienstleistungen entsteht. Es sollten Unterstützungsmaßnahmen für informelle Pflegekräfte vorhanden sein.	Es ist von entscheidender Bedeutung sicherzustellen, dass wir bei der Erholung nach der Pandemie den immensen und manchmal unsichtbaren Beitrag der Frauen zu unserer Wirtschaft und Gesellschaft anerkennen und wertschätzen. Die Verbesserung der Arbeitsbedingungen in diesem Sektor erfordert einen stärkeren sozialen Dialog, eine angemessene Bezahlung sowie Weiterbildungs- und Umschulungsmöglichkeiten. Informelle Pflege sollte eher eine Wahl als eine Notwendigkeit sein, die von einem Mangel an qualitativ hochwertigen und erschwinglichen Dienstleistungen getrieben wird. Für informelle Pflegepersonen sollten Unterstützungsmaßnahmen vorhanden sein.	Es ist von entscheidender Bedeutung, dass wir bei der Erholung nach der Pandemie den immensen und manchmal unsichtbaren Beitrag von Frauen zu unserer Wirtschaft und Gesellschaft anerkennen und würdigen. Die Verbesserung der Arbeitsbedingungen in der Branche erfordert einen stärkeren sozialen Dialog, eine angemessene Entlohnung sowie Weiterbildungs- und Umschulungsmöglichkeiten. Informelle Pflege sollte eher eine Wahl als eine Notwendigkeit sein, die auf den Mangel an hochwertigen und erschwinglichen Dienstleistungen zurückzuführen ist. Es sollten Unterstützungsmaßnahmen für informelle Pflegekräfte eingeführt werden.

10	The unprecedented EU funds available and already in use will support this endeavour. I'm thinking here particularly of NextGeneration EU as well as the cohesion policy funds, notably the European Social Fund+, our main instrument for investing in **people**, and the European Regional Development Fund.	Die EU-Fonds und Mittel, die hier genutzt werden können, werden eingesetzt für diese Bemühungen. Da denke ich gerade an next Generation EU, das sind Mittel die ja gerade aus dem Sozialfond Plus kommen und für Personen investiert werden sollen.	Die noch nie dagewesenen EU-Mittel, die zur Verfügung stehen und bereits genutzt werden, werden dieses Unterfangen unterstützen. Ich denke dabei insbesondere an die NextGeneration EU sowie an die kohäsionspolitischen Fonds, insbesondere den Europäischen Sozialfonds+, unser wichtigstes Instrument für Investitionen in Menschen, und den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung.	Die beispiellosen verfügbaren und bereits verwendeten EU-Mittel werden dieses Unterfangen unterstützen. Ich denke hier insbesondere an NextGeneration EU sowie die Fonds der Kohäsionspolitik, insbesondere den Europäischen Sozialfonds+, unser wichtigstes Instrument für Investitionen in Menschen, und den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung.	Die beispiellosen verfügbaren und bereits in Anspruch genommenen EU-Mittel werden diese Bemühungen unterstützen. Ich denke hier insbesondere an NextGeneration EU sowie an die Fonds der Kohäsionspolitik, insbesondere den Europäischen Sozialfonds+, unser wichtigstes Instrument für Investitionen in die Menschen und den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung.

11	The Commission stands ready to support Member States in undertaking relevant reforms, particularly to integrate care through the technical support instrument. Each of these instruments and initiatives contributes to the empowerment of **women** and gives them the tools to help them to thrive. Better sharing of care between **parents** is a key factor to ensure that most **women** and **men** can participate equally and in a meaningful way in the labour market.	Die Kommission möchte die Mitgliedstaaten dabei unterstützen, die notwendigen Reformen durchzusetzen, um Betreuung auch technischen Instrumente einzugliedern. All diese Instrumente tragen dazu bei, dass Frauen eine stärkere Teilhabe bekommen und ihr Leben verbessern können. Dann auch die gerechte Aufteilung zwischen der elterlichen Aufgaben ist notwendig, damit beide gleichberechtigt am Arbeitsmarkt teilhaben können.	Die Kommission ist bereit, die Mitgliedstaaten bei der Durchführung einschlägiger Reformen zu unterstützen, insbesondere bei der Integration der Pflege durch das Instrument für technische Hilfe. Jedes dieser Instrumente und Initiativen trägt zur Stärkung der Rolle der Frauen bei und gibt ihnen die Mittel an die Hand, die ihnen zu einem erfolgreichen Leben verhelfen. Eine bessere Aufteilung der Betreuungsaufgaben zwischen den Eltern ist ein Schlüsselfaktor, um sicherzustellen, dass die meisten Frauen und Männer gleichberechtigt und in sinnvoller Weise am Arbeitsmarkt teilnehmen können.	Die Kommission ist bereit, die Mitgliedstaaten bei der Durchführung einschlägiger Reformen zu unterstützen, insbesondere bei der Integration der Versorgung durch das technische Unterstützungsinstrument. Jedes dieser Instrumente und Initiativen trägt zur Stärkung der Rolle von Frauen bei und gibt ihnen die Werkzeuge an die Hand, die ihnen helfen, erfolgreich zu sein. Eine bessere Aufteilung der Betreuung zwischen den Eltern ist ein Schlüsselfaktor, um sicherzustellen, dass die meisten Frauen und Männer gleichberechtigt und sinnvoll am Arbeitsmarkt teilnehmen können.	Die Kommission ist bereit, die Mitgliedstaaten bei der Durchführung einschlägiger Reformen zu unterstützen, insbesondere bei der Integration der Pflege durch das Instrument für technische Unterstützung. Jedes dieser Instrumente und Initiativen trägt zur Stärkung der Rolle der Frau bei und gibt ihnen die Instrumente an die Hand, mit denen sie ihr gedeihen können. Eine bessere Aufteilung der Betreuungs- und Pflegeaufgaben zwischen den Eltern ist ein Schlüsselfaktor, um sicherzustellen, dass die meisten Frauen und Männer gleichberechtigt und sinnvoll am Arbeitsmarkt teilnehmen können.

12	The Work-Life Balance Directive will make it easier for both **women** and **men** to combine work with care responsibilities. The aim is to encourage both **women** and **men** to equally share care responsibilities. The Commission will closely follow the transposition of the directive, set for August 2022.	Hier haben wir auch die entsprechenden Richtlinien, damit Arbeit und Privatleben und familiäre Verpflichtungen geteilt werden können. Hier müssen die Verantwortungen geteilt werden. Die Kommission wird die Umsetzung dieser Richtlinien genau beobachten. Das ist ja für 2022 so vorgesehen.	Die Richtlinie über die Vereinbarkeit von Beruf und Privatleben wird es Frauen und Männern erleichtern, Beruf und Betreuungspflichten zu vereinbaren. Ziel ist es, sowohl Frauen als auch Männer zu ermutigen, Betreuungsaufgaben gleichberechtigt zu teilen. Die Kommission wird die Umsetzung der Richtlinie, die für August 2022 vorgesehen ist, aufmerksam verfolgen.	Die Work-Life-Balance-Richtlinie wird sowohl Frauen als auch Männern die Vereinbarkeit von Beruf und Betreuungspflichten erleichtern. Ziel ist es, sowohl Frauen als auch Männer zu einer gleichberechtigten Aufteilung der Betreuungspflichten zu ermutigen. Die Kommission wird die für August 2022 vorgesehene Umsetzung der Richtlinie genau verfolgen.	Die Richtlinie zur Vereinbarkeit von Beruf und Privatleben wird es Frauen und Männern erleichtern, Arbeit mit Betreuungspflichten zu vereinbaren. Ziel ist es, sowohl Frauen als auch Männer zu ermutigen, Betreuungs- und Pflegeaufgaben in gleicher Weise zu teilen. Die Kommission wird die für August 2022 vorgesehene Umsetzung der Richtlinie aufmerksam verfolgen.

13	So thank you for putting the debate on combating women's poverty high on the agenda. We need a gender-transformative approach to ensure that all **women** and **girls** are equally included, recognised and valued for their contribution in society. It is a long road to gender equality and we will need to continue paving it. We count on your support to continue mainstreaming gender equality into legislation, policies, programmes and actions.	Ich bedanke mich dafür, dass dieser Punkt Frauenarmut sehr hoch auf die Tagesordnung gesetzt wurde. Wir brauchen hier einen entsprechenden Ansatz, um sicherzustellen, dass alle Frauen und Mädchen gleichberechtigt teilhaben können und auch anerkannt werden in der Gesellschaft. Es ist noch ein weiter Weg hin zur Gleichberechtigung und Gleichstellung der Geschlechter. Wir zählen auf Ihre Unterstützung, dass es einen Gender-Mainstreaming in alle Politiken, Programme und Aktionen gibt, danke.	Daher danke ich Ihnen, dass Sie die Debatte über die Bekämpfung der Frauenarmut ganz oben auf die Tagesordnung gesetzt haben. Wir brauchen einen geschlechtertransformative n Ansatz, um sicherzustellen, dass alle Frauen und Mädchen in gleicher Weise einbezogen und für ihren Beitrag in der Gesellschaft anerkannt und geschätzt werden. Es ist ein langer Weg zur Gleichstellung der Geschlechter, und wir müssen ihn weitergehen. Wir zählen auf Ihre Unterstützung, um die Gleichstellung der Geschlechter weiterhin in Gesetzgebung, Politik, Programmen und Aktionen zu verankern.	Vielen Dank also, dass Sie die Debatte über die Bekämpfung der Frauenarmut ganz oben auf die Tagesordnung gesetzt haben. Wir brauchen einen geschlechtertransformieren den Ansatz, um sicherzustellen, dass alle Frauen und Mädchen gleichermaßen einbezogen, anerkannt und für ihren Beitrag in der Gesellschaft wertgeschätzt werden. Es ist ein langer Weg zur Gleichstellung der Geschlechter, und wir müssen ihn weiter ebnen. Wir zählen auf Ihre Unterstützung, um die Gleichstellung der Geschlechter weiterhin in die Gesetzgebung, Politik, Programme und Maßnahmen einzubeziehen.	Vielen Dank, dass Sie die Debatte über die Bekämpfung der Frauenarmut ganz oben auf die Tagesordnung gesetzt haben. Wir brauchen einen geschlechtertransformative n Ansatz, um sicherzustellen, dass alle Frauen und Mädchen gleichermaßen einbezogen, anerkannt und für ihren Beitrag in der Gesellschaft gewürdigt werden. Es ist ein langer Weg zur Gleichstellung der Geschlechter, und wir müssen sie auch weiterhin auf den Weg bringen. Wir zählen auf Ihre Unterstützung für die weitere durchgängige Berücksichtigung der Gleichstellung der Geschlechter in Rechtsvorschriften, Strategien, Programmen und Maßnahmen.

4.2					
Date	04.07.2022				
Speaker	Frances FITZGERALD				
Topic	Women's poverty in Europe (debate)				
Time	21:34:35 - 21.35:57				
Duration	00:01:22				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**President, Commissioner, colleagues,** we cannot build a true union of equality if half of our population – women – are disproportionately at risk of poverty. It is unsustainable and unacceptable. Take, for example, **single parents**: 85% of **single parents** in the EU are **women** and an astounding 42% of single parent families are at risk of poverty. And the risk of poverty is only growing for **women**.	Kollegen, wir können keine wahre Union der Gleichberechtigung schaffen ohne Frauen, wenn diese von Armut bedroht sind. Das ist nicht nachhaltig und nicht akzeptabel. Nehmen wir die Alleinerziehenden. 85% der Alleinerziehenden Europas sind Frauen und 42% der alleinerziehenden Familien sind von Armut bedroht und für Frauen ist das noch sehr viel bedrohlicher.	Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen, wir können keine echte Union der Gleichheit aufbauen, wenn die Hälfte unserer Bevölkerung - die Frauen - unverhältnismäßig stark von Armut bedroht ist. Das ist unhaltbar und inakzeptabel. Nehmen wir zum Beispiel die Alleinerziehenden: 85 % der Alleinerziehenden in der EU sind Frauen, und erstaunliche 42 % der Einelternfamilien sind von Armut bedroht. Und das Armutsrisiko für Frauen nimmt weiter zu.	Herr Präsident, Herr Kommissar, Kolleginnen und Kollegen, wir können keine echte Union der Gleichberechtigung aufbauen, wenn die Hälfte unserer Bevölkerung – Frauen – überproportional von Armut bedroht sind. Es ist nicht nachhaltig und inakzeptabel. Nehmen wir zum Beispiel Alleinerziehende: 85 % der Alleinerziehenden in der EU sind Frauen, und erstaunliche 42 % der Alleinerziehendenfamilien sind armutsgefährdet. Und das Armutsrisiko wächst nur für Frauen.	Präsident, Kommissar, Kolleginnen und Kollegen können keine echte Union der Gleichheit aufbauen, wenn die Hälfte unserer Bevölkerung – Frauen – unverhältnismäßig stark von Armut bedroht ist. Sie ist nicht nachhaltig und inakzeptabel. Nehmen Sie beispielsweise Alleinerziehende an: 85 % der Alleinerziehenden in der EU sind Frauen und 42 % der Alleinerziehenden sind von Armut bedroht. Und das Armutsrisiko steigt nur für Frauen.

2	I want to highlight the situation of **older women**. The gender pay gap in Europe is currently 39%. That means, on average, **women** have 39% less than **men** in their pensions. We cannot have a situation where **women** are living in poverty as they retire and grow older. We have to do more, as has been said in the report, to close the gender pay gap, including recognising and acknowledging blocks of time that **women** spend caring for **relatives** and **children**.	Und dann haben wir noch die Gehaltslücke von 39% in Europa also grundsätzlich haben Frauen 39 % weniger Gehalt und weniger Renten im Vergleich zu Männern. Und wir können das nicht akzeptieren, dass Frauen in Armut leben, auch in der Rente nicht und diese gender-pay-gap muss geschlossen werden und hier brauchen wir auch eine Berücksichtigung der Zeiten, die Frauen für Fürsorgearbeit aufwenden.	Ich möchte die Situation der älteren Frauen hervorheben. Das geschlechtsspezifische Lohngefälle in Europa beträgt derzeit 39 %. Das bedeutet, dass Frauen im Durchschnitt 39 % weniger Rente haben als Männer. Es kann nicht sein, dass Frauen in Armut leben, wenn sie in Rente gehen und älter werden. Wie im Bericht erwähnt, müssen wir mehr tun, um das geschlechtsspezifische Lohngefälle zu beseitigen. Dazu gehört auch die Anerkennung von Zeitblöcken, die Frauen für die Pflege von Angehörigen und Kindern aufwenden.	Ich möchte die Situation älterer Frauen hervorheben. Das geschlechtsspezifische Lohngefälle in Europa beträgt derzeit 39 %. Frauen haben also im Schnitt 39 % weniger Rente als Männer. Wir können keine Situation haben, in der Frauen in Armut leben, wenn sie in Rente gehen und älter werden. Wir müssen mehr tun, wie es im Bericht heißt, um das geschlechtsspezifische Lohngefälle zu schließen, einschließlich der Anerkennung und Anerkennung von Zeitblöcken, die Frauen mit der Betreuung von Verwandten und Kindern verbringen.	Ich möchte die Situation älterer Frauen hervorheben. Das geschlechtsspezifische Lohngefälle in Europa beträgt derzeit 39 %. Das bedeutet, dass Frauen im Durchschnitt 39 % weniger Renten beziehen als Männer. Wir können keine Situation haben, in der Frauen in Armut leben, wenn sie in Rente gehen und älter werden. Wir müssen, wie im Bericht erwähnt, mehr tun, um das geschlechtsspezifische Lohngefälle zu beseitigen, einschließlich der Anerkennung und Anerkennung von Zeitblöcken, die Frauen für die Betreuung von Verwandten und Kindern aufwenden.

3	Of course, access to employment remains a key issue in the new industries, particularly in AI and technology. We have to ensure that **young women** take up those STEM subjects. It's so important. This is one of the ways we will deal with this phenomenon of **women in poverty.**	Und der Zugang dazu, zu Beschäftigung, mit den neuen Industrien ist wichtig, in der KI und in den neuen Technologien ist wichtig. Junge Frauen müssen genau diese naturwissenschaftlichen Bereiche angehen und damit kann man auch die Frauenarmut bekämpfen.	Natürlich bleibt der Zugang zur Beschäftigung ein zentrales Thema in den neuen Industrien, insbesondere in den Bereichen KI und Technologie. Wir müssen dafür sorgen, dass junge Frauen diese MINT-Fächer studieren. Das ist so wichtig. Dies ist einer der Wege, wie wir das Phänomen der Frauen in Armut angehen werden.	Natürlich bleibt der Zugang zur Beschäftigung ein zentrales Thema in den neuen Industrien, insbesondere in den Bereichen KI und Technologie. Wir müssen dafür sorgen, dass junge Frauen diese MINT-Fächer aufnehmen. Es ist so wichtig. Dies ist eine der Möglichkeiten, wie wir mit diesem Phänomen der Armut von Frauen umgehen werden.	Natürlich ist der Zugang zur Beschäftigung in den neuen Wirtschaftszweigen, insbesondere in den Bereichen KI und Technologie, nach wie vor ein zentrales Thema. Wir müssen dafür sorgen, dass junge Frauen diese MINT-Fächer antreten. Es ist so wichtig. Dies ist eine der Möglichkeiten, mit diesem Phänomen der Frauen in Armut umzugehen.
4	There is no reason for anyone in Europe to be living in poverty in the 21st century. We must stamp out this 19th century phenomenon.	Es gibt keinen Grund dafür im, dass im 21. Jahrhundert irgendjemand Europa in Armut lebt und wir müssen dieses Phänomen des 19. Jahrhunderts hier ausrotten.	Es gibt für niemanden in Europa einen Grund, im 21. Jahrhundert in Armut zu leben. Wir müssen dieses Phänomen des 19. Jahrhunderts ausrotten.	Es gibt für niemanden in Europa einen Grund, im 21. Jahrhundert in Armut zu leben. Wir müssen dieses Phänomen des 19. Jahrhunderts ausmerzen.	Es gibt keinen Grund, dass niemand in Europa im 21. Jahrhundert in Armut lebt. Wir müssen diesem Phänomen des 19. Jahrhunderts Einhalt gebieten.

4.4					
Date	04.07.2022				
Speaker	Clare Daly				
Topic	Women's poverty in Europe (debate)				
Time	21:37:43 - 21.38:56				
Duration	00:01:13				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President**, I think the simple truth is that the neoliberal policies advocated by the European Union cannot provide a sustainable solution to **women's** poverty in our economy. We see widespread, atypical and precarious working conditions, with the dismantling of social security systems being a huge contributing factor to the problems. And the only solution to eradicating **women's poverty** is to strengthen collective representation, effective collective agreements, minimum wages and the right to a decent job with pay and conditions.	Danke. Die neoliberale Politik wird von der Europäischen Union betrieben und die kann keine nachhaltige Lösung sein, um Frauen aus der Armut zu holen. Es gibt prekäre Arbeitsbedingungen für sie, soziale Sicherungssysteme werden abgebaut, und dadurch werden die Probleme immer größer. Die einzige Lösung zur Bekämpfung der Frauenarmut ist, sie mehr vertreten zu lassen, mehr Tarifverträge, Grundeinkommen zu haben, Mindestlöhne zu haben, Pardon, und hier geht es darum, die Umstände anzugehen, in denen die Verträge genutzt werden können.	Frau Präsidentin, ich denke, die einfache Wahrheit ist, dass die von der Europäischen Union befürwortete neoliberale Politik keine nachhaltige Lösung für die Armut von Frauen in unserer Wirtschaft bieten kann. Wir sehen weit verbreitete, atypische und prekäre Arbeitsbedingungen, wobei der Abbau der sozialen Sicherungssysteme einen großen Anteil an den Problemen hat. Und die einzige Lösung zur Beseitigung der Frauenarmut ist die Stärkung der kollektiven Vertretung, wirksame Tarifverträge, Mindestlöhne und das Recht auf einen menschenwürdigen Arbeitsplatz mit Lohn und Bedingungen.	Frau Präsidentin, ich denke, die einfache Wahrheit ist, dass die von der Europäischen Union befürwortete neoliberale Politik keine nachhaltige Lösung für die Frauenarmut in unserer Wirtschaft bieten kann. Wir sehen weit verbreitete, atypische und prekäre Arbeitsbedingungen, wobei der Abbau sozialer Sicherungssysteme maßgeblich zu den Problemen beiträgt. Und die einzige Lösung zur Beseitigung der Frauenarmut besteht in der Stärkung der kollektiven Vertretung, wirksamer Tarifverträge, Mindestlöhne und des Rechts auf einen menschenwürdigen Arbeitsplatz mit Bezahlung und Bedingungen.	Frau Präsidentin, ich denke, die einfache Wahrheit ist, dass die neoliberale Politik der Europäischen Union keine nachhaltige Lösung für die Armut von Frauen in unserer Wirtschaft bieten kann. Wir sehen weit verbreitete, atypische und prekäre Arbeitsbedingungen, wobei der Abbau der Systeme der sozialen Sicherheit ein wesentlicher Faktor für die Probleme ist. Die einzige Lösung zur Beseitigung der Armut von Frauen besteht darin, die kollektive Vertretung, wirksame Tarifverträge, Mindestlöhne und das Recht auf eine menschenwürdige Arbeit mit Entgelt und Bedingungen zu stärken.

2	Our priority, in that sense, should be to restrict the circumstances in which precarious contracts can be used, not to encourage them. And yet here we are meeting when our **interpreters**, a majority of whom are **women**, have had to take action to defend their working conditions. They are being forced to use equipment which doesn't meet the necessary standards to protect their health; 100 out of 250 of them have health problems; and when they serve strike notice the Parliament moves to bring in **strike-breakers** and outsource labour. If we want to protect dignity in working women's rights, let' s protect our own **workers** first.	Und heute kommen wir hier zusammen und die Dolmetscher und Dolmetscherinnen des Hauses, die meisten von ihnen sind Frauen, mussten in den Streik treten, um ihre Arbeitsbedingungen zu verteidigen. Sie haben nicht normgerechte Ausrüstung zu dolmetschen. 100 von 250 von ihnen haben Gesundheitsprobleme mittlerweile und wenn sie als sie den Streik angemeldet wurden, wurden Streikbrecher vom Parlament engagiert und wir wollen Würde und Frauenrecht und dafür sollten wir vielleicht mal im eigenen Hause mit den Dolmetschern beginnen.	In diesem Sinne sollte unsere Priorität darin bestehen, die Umstände einzuschränken, unter denen prekäre Verträge verwendet werden können, und nicht, sie zu fördern. Und doch treffen wir uns hier, wo unsere Dolmetscher, die mehrheitlich Frauen sind, Maßnahmen ergreifen mussten, um ihre Arbeitsbedingungen zu verteidigen. Sie werden gezwungen, Ausrüstungen zu benutzen, die nicht den notwendigen Standards zum Schutz ihrer Gesundheit entsprechen; 100 von 250 von ihnen haben Gesundheitsprobleme; und wenn sie einen Streik ankündigen, versucht das Parlament, Streikbrecher einzusetzen und Arbeitskräfte auszulagern. Wenn wir die Würde der Rechte der arbeitenden Frauen schützen wollen, müssen wir zuerst unsere eigenen Arbeitnehmer schützen.	Unsere Priorität sollte in diesem Sinne darin bestehen, die Umstände einzuschränken, unter denen prekäre Verträge verwendet werden können, und nicht, sie zu fördern. Und doch treffen wir uns hier, wenn unsere Dolmetscher, von denen die meisten Frauen sind, Maßnahmen ergreifen mussten, um ihre Arbeitsbedingungen zu verteidigen. Sie werden gezwungen, Geräte zu verwenden, die nicht den notwendigen Standards zum Schutz ihrer Gesundheit entsprechen; 100 von 250 von ihnen haben gesundheitliche Probleme; und wenn sie streiken, bewegt sich das Parlament, um Streikbrecher einzustellen und Arbeitskräfte auszulagern. Wenn wir die Würde der berufstätigen Frauen schützen wollen, schützen wir zuerst unsere eigenen Arbeiterinnen.	Unsere Priorität sollte in diesem Sinne darin bestehen, die Bedingungen zu begrenzen, unter denen prekäre Beschäftigungsverhältnisse genutzt werden können, und nicht, um sie zu fördern. Doch hier treffen wir uns, wenn unsere Dolmetscher, von denen die meisten Frauen sind, Maßnahmen ergreifen mussten, um ihre Arbeitsbedingungen zu verteidigen. Sie sind gezwungen, Geräte zu verwenden, die nicht den zum Schutz ihrer Gesundheit erforderlichen Standards entsprechen; 100 von 250 von ihnen haben gesundheitliche Probleme; und wenn sie Streiks ankündigen, treibt das Parlament Streikbrecher ein und gibt Arbeitskräfte aus. Wenn wir die Würde der arbeitenden Frauen schützen wollen, sollten wir zuerst unsere eigenen Arbeitnehmerinnen schützen.

4.5					
Date	04.07.2022				
Speaker	Mick Wallace				
Topic	Women's poverty in Europe (debate)				
Time	21:39:05 - 21:40:08				
Duration	00:01:03				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President**, I welcome aspects of the report in addressing poverty gaps in Europe. Yet, I fear it's not enough for the most economically marginalised groups in our societies across Europe: **migrants.**	Ich begrüße Aspekte dieses Berichtes zu den Armutsverhältnissen in Europa, aber das reicht nicht aus für die Wirtschaft. Die marginalisierten Gruppen in den Gesellschaften, die Migranten.	Frau Präsidentin, ich begrüße die Aspekte des Berichts, die sich mit den Armutslücken in Europa befassen. Ich fürchte jedoch, dass er für die wirtschaftlich am stärksten marginalisierten Gruppen in unseren Gesellschaften in ganz Europa nicht ausreicht: Migranten.	Frau Präsidentin, ich begrüße Aspekte des Berichts zur Bekämpfung von Armutslücken in Europa. Ich fürchte jedoch, dass es für die wirtschaftlich am stärksten marginalisierten Gruppen in unseren Gesellschaften in ganz Europa nicht ausreicht: Migranten.	Frau Präsidentin, ich begrüße Aspekte des Berichts zur Beseitigung von Armutslücken in Europa. Ich fürchte jedoch, dass es für die wirtschaftlich am stärksten ausgegrenzten Gruppen in unseren Gesellschaften in ganz Europa nicht ausreicht: Migranten.

2	The treatment of **migrants** in Europe is a humanitarian crisis, there's no question about it. **Non-EU migrants,** and in particular **migrant women**, experience significant limitations in access to the labour market, shocking levels of homelessness and impoverished living conditions in refugee camps. **Women refugees** in Europe face double discrimination.	Die Behandlung von Migranten in Europa ist eine humanitäre Krise, das steht außer Frage. Die nicht EU Migranten insbesondere Frauen unter ihnen haben Schwierigkeiten beim Zugang zum Arbeitsmarkt. Sie sind häufig obdachlos und haben in Flüchtlingscampen sehr schlechte Lebensbedingungen. Weibliche Migrantinnen in Europa stehen von einer doppelten Diskriminierung.	Die Behandlung von Migranten in Europa ist eine humanitäre Krise, daran besteht kein Zweifel. Nicht-EU-Migranten und insbesondere Migrantinnen erfahren erhebliche Einschränkungen beim Zugang zum Arbeitsmarkt, schockierende Ausmaße von Obdachlosigkeit und verarmte Lebensbedingungen in Flüchtlingslagern. Weibliche Flüchtlinge in Europa sind einer doppelten Diskriminierung ausgesetzt.	Der Umgang mit Migranten in Europa ist eine humanitäre Krise, das steht außer Frage. Nicht-EU-Migranten und insbesondere Migrantinnen erleben erhebliche Einschränkungen beim Zugang zum Arbeitsmarkt, ein erschreckendes Ausmaß an Obdachlosigkeit und ärmliche Lebensbedingungen in Flüchtlingslagern. Weibliche Flüchtlinge in Europa werden doppelt diskriminiert.	Die Behandlung von Migranten in Europa ist eine humanitäre Krise, ohne dass es darauf ankommt. Migranten aus Drittstaaten, insbesondere Migrantinnen, haben erhebliche Einschränkungen beim Zugang zum Arbeitsmarkt, schockierende Obdachlosigkeit und verarmte Lebensbedingungen in Flüchtlingslagern. Weibliche Flüchtlinge in Europa werden doppelt diskriminiert.
3	Things are not much better in Ireland, where we have rightly welcomed **Ukrainian refugees** and treat them well. **Migrants** and **refugees** of a different colour and religion have been herded into areas called Direct Provision Centres, which are essentially a form of state-sanctioned poverty.	In Irland haben wir ukrainische Flüchtlinge aufgenommen und behandeln sie gut, aber Migranten mit einer anderen Hautfarbe oder einer anderen Religion werden anders behandelt und werden quasi staatlich zur Armut sanktioniert.	Nicht viel besser sieht es in Irland aus, wo wir zu Recht ukrainische Flüchtlinge aufgenommen haben und sie gut behandeln. Migranten und Flüchtlinge anderer Hautfarbe und Religion wurden in sogenannten Direct Provision Centres zusammengepfercht, die im Grunde eine Form von staatlich sanktionierter Armut sind.	In Irland sieht es nicht viel besser aus, wo wir ukrainische Flüchtlinge zu Recht aufgenommen und gut behandelt haben. Migranten und Flüchtlinge anderer Hautfarbe und Religion wurden in Gebiete getrieben, die als Direktversorgungszentren bezeichnet werden, die im Wesentlichen eine Form staatlich sanktionierter Armut sind.	Die Dinge sind in Irland nicht viel besser, wo wir ukrainische Flüchtlinge zu Recht aufgenommen und gut behandeln. Migranten und Flüchtlinge unterschiedlicher Hautfarbe und Religion wurden in Gebiete mit der Bezeichnung „Direktversorgungszentren" gehalten, bei denen es sich im Wesentlichen um eine Form der staatlich sanktionierten Armut handelt.

4	When we talk of women's poverty in Europe, spare a thought for the **women** in Ireland's Direct Provision Centres.	Wenn wir von Frauenarmut in Europa sprechen, da müssen wir auch an die Frauen in Irland denken.	Wenn wir über die Armut von Frauen in Europa sprechen, sollten wir auch an die Frauen in den irischen Zentren für direkte Versorgung denken.	Wenn wir über Frauenarmut in Europa sprechen, denken Sie auch an die Frauen in Irlands Direct Provision Centres.	Wenn wir von der Frauenarmut in Europa sprechen, sollten wir den Frauen in den irischen Zentren für direkte Versorgung ein Denken geben.

4.6					
Date	04.07.2022				
Speaker	Billy KELLEHER				
Topic	Women’s poverty in Europe (debate)				
Time	21:40:16 - 21:41:28				
Duration	00:01:12				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**

1	**Madam President,** I welcome the broad thrust of the report, but there's no doubt we have a long way to go in terms of working conditions and gender pay equality. At the outset, a lot of our legislation is weak in these particular areas to defend and vindicate the rights of **women**, but equally in terms of access to education, access to credit, access to housing, access to health and reproductive rights. These are all issues that are contingent on Member States either giving or not giving, and they should be mandatory obligations at this stage in terms of certain guarantees and fundamental rights.	Ja ich begrüße den Bericht im Großen und Ganzen, was die Arbeitsbedingungen und die Lohnungleichheit angeht zwischen den Geschlechtern, kann es ja keinen Zweifel geben. Es geht aber darum, die Rechte von Frauen zu verteidigen, das betrifft auch den Zugang zu Bildung, zu Krediten, zu Wohnungen zu Gesundheits- und Reproduktionsrechten. All das sind Themen, die den Mitgliedstaaten und liegen und die je nachdem gewährt werden oder nicht, und diese müssten verpflichtend sein.	Frau Präsidentin, ich begrüße die allgemeine Ausrichtung des Berichts, aber es besteht kein Zweifel daran, dass wir in Bezug auf die Arbeitsbedingungen und die Lohngleichheit zwischen den Geschlechtern noch einen langen Weg vor uns haben. Zunächst einmal sind viele unserer Rechtsvorschriften in diesen speziellen Bereichen schwach, um die Rechte der Frauen zu verteidigen und durchzusetzen, aber auch in Bezug auf den Zugang zu Bildung, Krediten, Wohnraum, Gesundheit und reproduktive Rechte. Dies sind alles Themen, die von den Mitgliedstaaten abhängen, ob sie etwas geben oder nicht, und sie sollten in diesem Stadium verbindliche Verpflichtungen in Bezug auf bestimmte Garantien und Grundrechte sein.	Frau Präsidentin, ich begrüße die breite Stoßrichtung des Berichts, aber wir haben zweifellos noch einen langen Weg vor uns, was die Arbeitsbedingungen und die Lohngleichheit der Geschlechter betrifft. Am Anfang sind viele unserer Gesetze in diesen speziellen Bereichen schwach, um die Rechte der Frauen zu verteidigen und zu verteidigen, aber auch in Bezug auf den Zugang zu Bildung, Zugang zu Krediten, Zugang zu Wohnraum, Zugang zu Gesundheit und reproduktiven Rechten. Dies sind alles Fragen, die davon abhängen, ob die Mitgliedstaaten etwas geben oder nicht, und sie sollten in dieser Phase im Hinblick auf bestimmte Garantien und Grundrechte verbindliche Verpflichtungen darstellen.	Frau Präsidentin, ich begrüße die breite Ausrichtung des Berichts, aber es steht außer Zweifel, dass wir in Bezug auf die Arbeitsbedingungen und die Gleichstellung der Geschlechter einen langen Weg haben. Zu Beginn sind viele unserer Rechtsvorschriften in diesen besonderen Bereichen schwach, um die Rechte von Frauen zu verteidigen und zu schützen, aber auch in Bezug auf den Zugang zu Bildung, den Zugang zu Krediten, den Zugang zu Wohnraum, den Zugang zu Gesundheit und reproduktiven Rechten. All dies sind Fragen, die davon abhängen, ob die Mitgliedstaaten dies gewähren oder nicht, und sie sollten in diesem Stadium verpflichtende Verpflichtungen in Bezug auf bestimmte Garantien und Grundrechte sein.

2	So when we talk about education, **young women** with a number of **children** are unable to access further education, in many cases. They are unable to access proper housing provision. They are unable to access the workplace simply because their conditions are not protected in legislation. So when we talk about equality, when we talk about the gender pay gap, we do have obligations in this House; but, equally, Member States – where the competency still lies in many areas around legislation on employment – have a lot to do and we should hold them accountable equally across the European Union.	Es muss gewisse Garantien und Grundrechte geben. Wenn wir über Bildung sprechen, junge Frauen bzw. auch Kinder haben nicht die Möglichkeit Weiterbildung in Anspruch aufzunehmen, sie können auch nicht sich eine Wohnung leisten, die adäquat wäre. Sie haben keinen Zugang zum Arbeitsmarkt, weil ihre Bedingungen, Arbeitsbedingungen nicht geschützt sind. Wir sprechen über Gleichheit, wir sprechen über Lohnkluft, wir haben Verpflichtungen auch hier in diesem Haus, aber auch in den Mitgliedstaaten, wo die Unternehmen in vielen Bereichen eben teilweise nicht agieren. Hier müssen die gesetzlichen Vorschriften angepasst werden und diese müssten in der ganzen Union angewendet werden.	Wenn wir also über Bildung sprechen, haben junge Frauen mit mehreren Kindern in vielen Fällen keinen Zugang zu weiterführender Bildung. Sie haben keinen Zugang zu einer angemessenen Wohnversorgung. Sie haben keinen Zugang zum Arbeitsplatz, weil ihre Bedingungen nicht gesetzlich geschützt sind. Wenn wir also über Gleichberechtigung sprechen, wenn wir über das Lohngefälle zwischen Männern und Frauen sprechen, haben wir in diesem Haus Verpflichtungen; aber auch die Mitgliedstaaten - wo die Zuständigkeit in vielen Bereichen der Beschäftigungsgesetzgebung noch immer liegt - haben viel zu tun, und wir sollten sie in der gesamten Europäischen Union gleichermaßen zur Verantwortung ziehen.	Wenn wir also von Bildung sprechen, haben junge Frauen mit vielen Kindern in vielen Fällen keinen Zugang zu weiterführender Bildung. Sie haben keinen Zugang zu einer angemessenen Wohnungsversorgung. Sie haben keinen Zugang zum Arbeitsplatz, nur weil ihre Bedingungen nicht gesetzlich geschützt sind. Wenn wir also über Gleichstellung sprechen, wenn wir über das geschlechtsspezifische Lohngefälle sprechen, haben wir in diesem Haus Verpflichtungen; Aber auch die Mitgliedstaaten – in denen die Zuständigkeit in vielen Bereichen der Arbeitsgesetzgebung noch liegt – haben viel zu tun, und wir sollten sie in der gesamten Europäischen Union gleichermaßen zur Rechenschaft ziehen.	Wenn es also um Bildung geht, haben junge Frauen mit einer Reihe von Kindern in vielen Fällen keinen Zugang zu weiterführender Bildung. Sie haben keinen Zugang zu angemessenen Wohnraumangeboten. Sie haben keinen Zugang zum Arbeitsplatz, nur weil ihre Bedingungen nicht gesetzlich geschützt sind. Wenn wir also von Gleichheit sprechen, wenn wir über das geschlechtsspezifische Lohngefälle sprechen, haben wir in diesem Haus Verpflichtungen. aber auch die Mitgliedstaaten – in denen die Zuständigkeit immer noch in vielen Bereichen im Zusammenhang mit der Gesetzgebung im Bereich der Beschäftigung liegt – haben viel zu tun, und wir sollten sie in der gesamten Europäischen Union gleichermaßen zur Rechenschaft ziehen.

4.7					
Date	04.07.2022				
Speaker	Helena Dalli				
Topic	Women's poverty in Europe (debate)				
Time	21:42:59 - 21:44:01				
Duration	00:01:02				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President,** honourable **Members**, we all agree in this House that women's poverty does not have a place in Europe – nor in the world, I would say. This is why the Commission is strongly committed to reducing inequalities and eradicating poverty and the particular impact on **women** it can have.	Dankeschön, Herr, Frau Präsidentin, verehrte Mitglieder, wir alle sind uns hier im aus Hause einig darin, dass in Europa und weltweit Frauen nicht arm sein dürfen. Deshalb will die Europäische Kommission die Ungleichheiten bekämpfen und die Armut insgesamt angehen, besonders, wenn Frauen ganz besonders betroffen sind.	Frau Präsidentin, meine Damen und Herren Abgeordneten, wir alle in diesem Haus sind uns einig, dass Frauenarmut in Europa keinen Platz hat - und auch nicht in der Welt, würde ich sagen. Deshalb setzt sich die Kommission nachdrücklich für die Verringerung von Ungleichheiten und die Beseitigung der Armut und ihrer besonderen Auswirkungen auf Frauen ein.	Frau Präsidentin, verehrte Abgeordnete, wir alle in diesem Haus sind uns einig, dass Frauenarmut keinen Platz in Europa hat – und auch nicht in der Welt, würde ich sagen. Aus diesem Grund engagiert sich die Kommission nachdrücklich für den Abbau von Ungleichheiten und die Beseitigung der Armut und der besonderen Auswirkungen, die dies auf Frauen haben kann.	Sehr geehrte Präsidentin, sehr geehrte Mitglieder, wir alle sind uns in diesem Haus einig, dass die Frauenarmut weder in Europa noch in der Welt einen Platz hat, ich würde sagen. Aus diesem Grund setzt sich die Kommission nachdrücklich für den Abbau von Ungleichheiten und die Beseitigung der Armut und ihrer besonderen Auswirkungen auf Frauen ein.

2	From today’s debate, it is clear that the ultimate solution cannot be found in a single instrument. Instead, many policies need to contribute to tackle **women’s** increased risk of poverty and ensure an equal economic empowerment of **women** and **men**. The fight against **women’s** poverty is a joint responsibility. I would like to thank the European Parliament for being a steady ally in our efforts to ensure a Europe of equality.	Die heutige Aussprache hat gezeigt, dass alternative Lösungen nicht mit einem einzigen Instrument möglich sind. Ganz im Gegenteil, es bedarf übergreifenden Maßnahmen, die durch alle politischen Bereiche gehen. Die Bekämpfung der Frauenarmut ist unsere gemeinsame Verantwortung. Ich möchte dem Europäischen Parlament danken, denn sie sind immer wieder ein Partner, um ein qualitativ hochwertiges Europa zu schaffen	Aus der heutigen Debatte geht hervor, dass die endgültige Lösung nicht in einem einzigen Instrument zu finden ist. Vielmehr müssen viele politische Maßnahmen dazu beitragen, das erhöhte Armutsrisiko von Frauen zu bekämpfen und eine gleichberechtigte wirtschaftliche Teilhabe von Frauen und Männern zu gewährleisten. Der Kampf gegen Frauenarmut ist eine gemeinsame Verantwortung. Ich möchte dem Europäischen Parlament dafür danken, dass es ein ständiger Verbündeter in unseren Bemühungen um ein Europa der Gleichstellung ist.	Aus der heutigen Debatte geht klar hervor, dass die endgültige Lösung nicht in einem einzigen Instrument zu finden ist. Stattdessen müssen viele politische Maßnahmen dazu beitragen, das erhöhte Armutsrisiko von Frauen zu bekämpfen und eine gleiche wirtschaftliche Teilhabe von Frauen und Männern sicherzustellen. Der Kampf gegen Frauenarmut ist eine gemeinsame Verantwortung. Ich möchte dem Europäischen Parlament dafür danken, dass es ein beständiger Verbündeter in unseren Bemühungen ist, ein Europa der Gleichberechtigung zu gewährleisten.	Aus der heutigen Debatte geht klar hervor, dass die endgültige Lösung nicht in einem einzigen Instrument gefunden werden kann. Stattdessen müssen viele politische Maßnahmen dazu beitragen, das erhöhte Armutsrisiko von Frauen zu bekämpfen und eine gleichberechtigte wirtschaftliche Teilhabe von Frauen und Männern zu gewährleisten. Die Bekämpfung der Frauenarmut ist eine gemeinsame Aufgabe. Ich möchte dem Europäischen Parlament dafür danken, dass es bei unseren Bemühungen um ein Europa der Gleichheit ein stetiger Verbündeter ist.

5.1					
Date	22.06.2022				
Speaker	Željana ZOVKO				
Topic	Inclusion measures within Erasmus+ 2014-2020 (debate)				
Time	20:43:25 - 20:45:06				
Duration	00:01:41				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**

1	**Madam President**, dear **Commissioner**, this year we celebrate the 35th anniversary of Erasmus+. More than 12 million **European citizens** have participated in this exchange programme. The programme has evolved over time and has offered life—changing experiences, from **students** to **young professionals**, from higher education to vocational training. Despite its great success, the programme still can be improved and increase its accessibility to more **participants**.	Frau Präsidentin, werte Frau Kommissarin, wir haben jetzt in diesem Jahr den 35. Geburtstag von Erasmus Plus gefeiert. Über 12 Millionen europäischer Bürger hatten sich an diesem Austauschprogramm beteiligt. Das Programm hat sich im Laufe der Zeit entwickelt und hat wirklich tiefgreifende Erfahrung vermittelt Studenten Hochschulbildung Berufsbildung. Trotz des großen Erfolges kann das Programm immer noch verbessert werden, kann noch zugänglicher werden für mehr Teilnehmer. Der Bericht, bei dem wir morgen abstimmen werden, bewertet die Inklusionsfähigkeit des Programms, es werden Maßnahmen empfohlen, damit eine noch größerere Teilnehmerzahl Zugang bekommt.	Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Kommissar, in diesem Jahr feiern wir das 35-jährige Bestehen von Erasmus+. Mehr als 12 Millionen europäische Bürger haben an diesem Austauschprogramm teilgenommen. Das Programm hat sich im Laufe der Zeit weiterentwickelt und bietet lebensverändernde Erfahrungen, von Studenten bis zu jungen Berufstätigen, von der Hochschulbildung bis zur Berufsausbildung. Trotz seines großen Erfolges kann das Programm immer noch verbessert werden und mehr Teilnehmern zugänglich gemacht werden.	Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Kommissar, dieses Jahr feiern wir den 35. Jahrestag von Erasmus+. Mehr als 12 Millionen europäische Bürger haben an diesem Austauschprogramm teilgenommen. Das Programm hat sich im Laufe der Zeit weiterentwickelt und bietet lebensverändernde Erfahrungen, vom Studenten bis zum jungen Berufstätigen, von der Hochschulbildung bis zur Berufsausbildung. Trotz seines großen Erfolgs kann das Programm noch verbessert und für mehr Teilnehmer zugänglich gemacht werden.	Sehr geehrte Frau Präsidentin, sehr geehrte Kommissarin, feiern wir in diesem Jahr das 35-jährige Bestehen von Erasmus+. Mehr als 12 Millionen europäische Bürgerinnen und Bürger haben an diesem Austauschprogramm teilgenommen. Das Programm hat sich im Laufe der Zeit weiterentwickelt und bietet lebensverändernde Erfahrungen – von Studierenden bis hin zu jungen Fachkräften – von der Hochschulbildung bis zur beruflichen Bildung. Trotz seines großen Erfolgs kann das Programm noch verbessert und seine Zugänglichkeit für mehr Teilnehmer verbessert werden.

2	The report that we will vote tomorrow assesses the inclusivity of the programme and recommends measures to widen the audience even more. We want to provide chances to those **citizens** with fewer opportunities and to people living in more remote areas such as peripheral regions and islands. Based on the EPP proposal, the report calls for more cooperation with countries in the Western Balkans and the Eastern and Southern neighbourhood. I would like to thank the **rapporteur** for including all our suggestions as well.	Wir möchten den Bürgern zu Chancen geben, die weniger Möglichkeiten haben sowie Menschen, die in entfernten Regionen leben, Randgebieten, Inseln. Gestützt auf einen EVP Vorschlag fordert der Bericht eine stärkere Kommunikation mit den Ländern im Westbalkan und in der südlichen und östlichen Nachbarschaft. Ich möchte der Berichterstatterin dafür danken, dass sie all unsere Anregungen berücksichtigt hat.	Der Bericht, über den wir morgen abstimmen werden, bewertet die Inklusivität des Programms und empfiehlt Maßnahmen, um die Zielgruppe noch weiter zu vergrößern. Wir wollen Bürgerinnen und Bürgern, die weniger Möglichkeiten haben, und Menschen, die in entlegeneren Gebieten wie Randregionen und Inseln leben, Chancen bieten. Auf der Grundlage des EVP-Vorschlags fordert der Bericht eine stärkere Zusammenarbeit mit den Ländern des westlichen Balkans und der östlichen und südlichen Nachbarschaft. Ich möchte dem Berichterstatter dafür danken, dass er auch unsere Vorschläge aufgenommen hat.	Der Bericht, über den wir morgen abstimmen werden, bewertet die Inklusivität des Programms und empfiehlt Maßnahmen, um das Publikum noch breiter zu machen. Wir wollen benachteiligten Bürgern und Menschen, die in abgelegeneren Gebieten wie Randregionen und Inseln leben, Chancen bieten. Auf der Grundlage des EVP-Vorschlags fordert der Bericht eine stärkere Zusammenarbeit mit den Ländern des Westbalkans und der östlichen und südlichen Nachbarschaft. Ich möchte dem Berichterstatter dafür danken, dass er auch all unsere Vorschläge berücksichtigt hat.	In dem Bericht, über den wir morgen abstimmen werden, wird die Inklusivität des Programms bewertet und Maßnahmen empfohlen, um das Publikum noch weiter zu vergrößern. Wir wollen den Bürgerinnen und Bürgern mit geringeren Chancen und Menschen, die in entlegeneren Gebieten wie Randgebieten und Inseln leben, Chancen eröffnen. Auf der Grundlage des Vorschlags der EVP wird in dem Bericht eine verstärkte Zusammenarbeit mit den Ländern des westlichen Balkans und der östlichen und südlichen Nachbarschaft gefordert. Ich möchte der Berichterstatterin dafür danken, dass sie auch all unsere Vorschläge berücksichtigt hat.

3	In addition, we call for more assistance to **Ukrainian students** and more support to be provided to sustain Ukraine's higher education and academic community. In the report, we also call to lower the administrative burden, to better access to impact of actions by national agencies and to facilitate participation of **people with specific needs and disabilities.**	Außerdem fordern wir einen großen Nachdruck auf ukrainische Studenten, dass wir auch mehr Unterstützung haben für die akademische Gruppe in der Ukraine im Bericht fordern wir auch dazu bei aus, dass die Verwaltungslast verringert wird, dass man einen besseren Zugang hat auf die Nationalagenturen und dass es leichter wird für Menschen, die spezifischen Bedürfnisse und Behinderungen haben sich daran zu beteiligen.	Darüber hinaus fordern wir mehr Hilfe für ukrainische Studierende und mehr Unterstützung für den Erhalt der ukrainischen Hochschul- und Wissenschaftsgemeinschaf t. In dem Bericht fordern wir auch eine Verringerung des Verwaltungsaufwands, einen besseren Zugang zu den Auswirkungen der Maßnahmen der nationalen Agenturen und die Erleichterung der Teilnahme von Menschen mit besonderen Bedürfnissen und Behinderungen.	Darüber hinaus fordern wir mehr Unterstützung für ukrainische Studenten und mehr Unterstützung, um die Hochschulbildung und die akademische Gemeinschaft der Ukraine zu erhalten. In dem Bericht fordern wir auch, den Verwaltungsaufwand zu verringern, den Zugang zu den Auswirkungen der Maßnahmen nationaler Agenturen zu verbessern und die Teilhabe von Menschen mit besonderen Bedürfnissen und Behinderungen zu erleichtern.	Darüber hinaus fordern wir mehr Unterstützung für ukrainische Studierende und mehr Unterstützung, um die Hochschulbildung und die akademische Gemeinschaft der Ukraine zu unterstützen. In dem Bericht fordern wir auch, den Verwaltungsaufwand zu verringern, den Zugang zu den Auswirkungen der Maßnahmen der nationalen Agenturen zu verbessern und die Beteiligung von Menschen mit besonderen Bedürfnissen und Behinderungen zu erleichtern.
4	Erasmus+ is a not a privilege. It must be available to all. And I hope that this report will serve as a guideline for the Commission as well to make it happen.	Erasmus plus ist kein Privileg, es muss etwas sein, dass allen zur Verfügung steht und ich hoffe, dass dieser Bericht hier sozusagen der Leitfaden sein wird für die Kommission, damit dass die Tat umgesetzt wird danke	Erasmus+ ist kein Privileg. Es muss für alle zugänglich sein. Und ich hoffe, dass dieser Bericht auch der Kommission als Leitfaden dienen wird, um dies zu verwirklichen.	Erasmus+ ist kein Privileg. Es muss allen zur Verfügung stehen. Und ich hoffe, dass dieser Bericht auch der Kommission als Richtlinie dienen wird, um dies zu verwirklichen.	Erasmus+ ist kein Privileg. Sie muss für alle zugänglich sein. Und ich hoffe, dass dieser Bericht auch für die Kommission als Leitlinie dienen wird, um ihn umzusetzen.

5.2					
Date	22.06.2022				
Speaker	Christine Anderson				
Topic	Inclusion measures within Erasmus+ 2014-2020 (debate)				
Time	20:49:51 - 20:51:12				
Duration	00:01:21				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**

1	**Madam President**, Erasmus programmes are a good thing. Encouraging the participation of **disabled students** who wish to become involved in Erasmus programmes is commendable. Enabling **young people** to travel to and learn from various European nations, cultures, traditions and values while improving their academic skills is quite an achievement. In order to keep it that way, let us make sure that we maintain our focus on supporting **students'** development into competent, capable and multi-skilled **citizens** for the benefit of European nations and society at large.	Erasmus Programme sind eine gute Sache. Die Förderung der Teilnahme von Studierenden mit Behinderungen, die an Erasmus Programmen teilnehmen möchten ist erlobenswert. Junge Menschen die Gelegenheit zu geben in andere Länder zu reisen und von deren Kulturen, Traditionen und Werten zu lernen, während man gleichzeitig seine eigenen akademischen Fähigkeiten verbessert, ist durchaus eine Errungenschaft. Um dies zu behalten, müssen wir sicherstellen, dass wir, dass unser Augenmerk weiterhin darauf legen, die Entwicklung von Studierenden daraufzulegen, dass sie sich zu fähigen und dann tendierten Menschen entwickeln zum Vorteil der europäischen Nationen und der Gesellschaft im Allgemeinen.	Frau Präsidentin, Erasmus-Programme sind eine gute Sache. Die Förderung der Teilnahme von behinderten Studenten, die sich an Erasmus-Programmen beteiligen möchten, ist lobenswert. Junge Menschen in die Lage zu versetzen, in verschiedene europäische Länder zu reisen und dort etwas über Kulturen, Traditionen und Werte zu lernen und gleichzeitig ihre akademischen Fähigkeiten zu verbessern, ist eine große Leistung. Damit das auch so bleibt, sollten wir uns weiterhin darauf konzentrieren, die Entwicklung der Studierenden zu kompetenten, fähigen und vielseitig qualifizierten Bürgern zum Nutzen der europäischen Nationen und der Gesellschaft insgesamt zu fördern.	Frau Präsidentin, Erasmus-Programme sind eine gute Sache. Es ist lobenswert, die Teilnahme behinderter Studierender zu fördern, die sich an Erasmus-Programmen beteiligen möchten. Junge Menschen in die Lage zu versetzen, in verschiedene europäische Nationen, Kulturen, Traditionen und Werte zu reisen und von ihnen zu lernen und gleichzeitig ihre akademischen Fähigkeiten zu verbessern, ist eine beachtliche Leistung. Damit dies so bleibt, lassen Sie uns sicherstellen, dass wir uns weiterhin darauf konzentrieren, die Entwicklung der Schüler zu kompetenten, fähigen und vielseitig qualifizierten Bürgern zum Nutzen der europäischen Nationen und der Gesellschaft insgesamt zu unterstützen.	Frau Präsidentin, Erasmus-Programme sind eine gute Sache. Die Förderung der Teilnahme behinderter Studierender, die sich an Erasmus-Programmen beteiligen möchten, ist lobenswert. Jungen Menschen zu ermöglichen, in verschiedene europäische Nationen, Kulturen, Traditionen und Werte zu reisen und von ihnen zu lernen, und gleichzeitig ihre akademischen Fähigkeiten zu verbessern, ist eine gute Errungenschaft. Um dies zu erhalten, sollten wir dafür sorgen, dass wir uns weiterhin darauf konzentrieren, die Entwicklung von Studierenden zu kompetenten, kompetenten und multiqualifizierten Bürgern zum Nutzen der europäischen Nationen und der Gesellschaft insgesamt zu unterstützen.

2	Let us avoid mixing educational programmes with political points that belong in a separate sphere. Let us keep in mind – whatever path **students** take, including towards Erasmus – it all comes down to their personal choice. Paving the way for a strong and functioning society involves respecting rather than forcing personal decisions about education. We want Erasmus to remain what it is: a desirable option and not an opportunity to score unsolicited political points.	Wir sollten dabei vermeiden, Bildungsprogramme zu vermengen mit politischen Agenden, die einer anderen Dimension angehören. Wir müssen bedenken, dass ungeachtet dessen welchen Pfad Studierende einschlagen, auch hin zu Erasmus oder nicht, dies ihrer eigenen Entscheidungen obliegt. Den Weg zu ebnen für eine starke und funktionierende Gesellschaft bedeutet andere zu respektieren, anstatt ihnen persönliche Entscheidungen über ihre über Bildung aufzuzwingen, wir möchten, dass Erasmus so bleibt wie es momentan ist. Eine wünschenswerte Option und nicht etwa eine Chance unerwünschte politische Punkte zu erzielen. Vielen Dank	Wir sollten vermeiden, Bildungsprogramme mit politischen Fragen zu vermischen, die in einen anderen Bereich gehören. Denken wir daran: Welchen Weg die Studierenden auch immer einschlagen, auch in Richtung Erasmus, es ist ihre ganz persönliche Entscheidung. Wenn wir den Weg für eine starke und funktionierende Gesellschaft ebnen wollen, müssen wir persönliche Bildungsentscheidungen respektieren und dürfen sie nicht erzwingen. Wir wollen, dass Erasmus das bleibt, was es ist: eine wünschenswerte Option und keine Gelegenheit, unaufgefordert politisch zu punkten.	Vermeiden wir es, Bildungsprogramme mit politischen Punkten zu vermischen, die in eine andere Sphäre gehören. Denken wir daran – welchen Weg die Studierenden auch in Richtung Erasmus einschlagen – es hängt alles von ihrer persönlichen Entscheidung ab. Um den Weg für eine starke und funktionierende Gesellschaft zu ebnen, müssen persönliche Bildungsentscheidungen respektiert und nicht erzwungen werden. Wir wollen, dass Erasmus bleibt, was es ist: eine erstrebenswerte Option und keine Möglichkeit, unaufgefordert politische Punkte zu sammeln.	Lassen Sie uns vermeiden, dass Bildungsprogramme mit politischen Aspekten vermischt werden, die zu einem anderen Bereich gehören. Lassen Sie uns nicht vergessen – unabhängig davon, welchen Weg die Studierenden einschlagen, auch in Richtung Erasmus –, aber alles hängt von ihrer persönlichen Wahl ab. Um den Weg für eine starke und funktionierende Gesellschaft zu ebnen, geht es eher darum, persönliche Entscheidungen über Bildung zu respektieren, anstatt sie zu zwingen. Wir wollen, dass Erasmus das bleibt, was es ist: eine wünschenswerte Option und keine Gelegenheit, unaufgeforderte politische Punkte zu bewerten.

5.3					
Date	22.06.2022				
Speaker	Niyazi KIZILYÜREK				
Topic	Inclusion measures within Erasmus+ 2014-2020 (debate)				
Time	20:53:26 - 20:54:50				
Duration	00:01:24				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President, Madam Commissioner,** if there is a single European programme that is immediately recognisable by **the youth**, it is no doubt that of Erasmus. Since its formation back in 1987, when only 3 244 **students** participated in the programme, Erasmus has been growing and growing, growing not only in numbers but also in terms of visibility and created friendships.	Frau Kommissarin. Wenn es ein Programm gibt, das von der Jugend sofort erkannt wird, dann ist es Erasmus, ohne Zweifel. Seit 1987 als etwa 3000 teilgenommen haben, seitdem ist Erasmus immer weiter gewachsen, nicht nur zahlenweise, sondern auch was die Sichtbarkeit angeht, es wurden Freundschaften geschlossen.	Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, wenn es ein einziges europäisches Programm gibt, das von der Jugend sofort erkannt wird, dann ist es zweifellos Erasmus. Seit seiner Gründung im Jahr 1987, als nur 3 244 Studenten an dem Programm teilnahmen, ist Erasmus immer weiter gewachsen, nicht nur zahlenmäßig, sondern auch in Bezug auf die Sichtbarkeit und die entstandenen Freundschaften.	Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, wenn es ein einziges europäisches Programm gibt, das von der Jugend sofort erkannt wird, dann ist es zweifellos Erasmus. Seit seiner Gründung im Jahr 1987, als nur 3 244 Studenten an dem Programm teilnahmen, war Erasmus ein Programm wächst und wächst, wächst nicht nur zahlenmäßig, sondern auch in Bezug auf Sichtbarkeit und entstandene Freundschaften.	Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, wenn es ein einziges europäisches Programm gibt, das von den Jugendlichen sofort erkannt werden kann, ist zweifellos das von Erasmus. Seit seiner Gründung 1987, als nur 3244 Studierende an dem Programm teilnahmen, wächst und expandiert Erasmus nicht nur in Zahlen, sondern auch in Bezug auf die Sichtbarkeit und schuf Freundschaften.

2	Of course we want this important programme to be accessible to **everyone**. In 2014, the Erasmus+ youth inclusion and diversity strategy was introduced to ensure this aim. With this report we underline that we should do everything possible to help **people** with less opportunities or from disadvantaged backgrounds to participate in the programme. We need to remove all possible barriers. The necessary steps towards further improving Erasmus could be increasing funding and less bureaucracy, as well as recognising the role of **staff** in youth organisations.	Und wir wollen, dass, dieses wichtige Programm für alle zugänglich ist. 2014 hat die Inklusionsstrategie Eingang gefunden in Erasmus plus und wir unterstreichen mit diesem Bericht, dass wir allen helfen sollten, die weniger privilegiert sind, dass sie auch an diesem Programm teilnehmen können. Wir sollten alle möglichen Hindernisse abbauen und dadurch Erasmus besser noch weiter verbessern. Wir konnten mehr Finanzierung und weniger Bürokratie bieten und sollten auch bei den Jugendorganisationen ansetzen.	Natürlich wollen wir, dass dieses wichtige Programm für alle zugänglich ist. Um dieses Ziel zu erreichen, wurde 2014 die Erasmus+-Strategie für Inklusion und Vielfalt im Jugendbereich eingeführt. Mit diesem Bericht unterstreichen wir, dass wir alles tun sollten, um Menschen mit geringeren Chancen oder aus benachteiligten Verhältnissen zu helfen, am Programm teilzunehmen. Wir müssen alle möglichen Barrieren beseitigen. Die notwendigen Schritte zur weiteren Verbesserung von Erasmus könnten eine Aufstockung der Mittel und weniger Bürokratie sowie die Anerkennung der Rolle des Personals in Jugendorganisationen sein.	Natürlich möchten wir, dass dieses wichtige Programm für alle zugänglich ist. Um dieses Ziel zu erreichen, wurde 2014 die Erasmus+-Strategie für Jugendintegration und -vielfalt eingeführt. Mit diesem Bericht unterstreichen wir, dass wir alles tun sollten, um Menschen mit geringeren Möglichkeiten oder aus benachteiligten Verhältnissen zu helfen, an dem Programm teilzunehmen. Wir müssen alle möglichen Barrieren beseitigen. Die notwendigen Schritte zur weiteren Verbesserung von Erasmus könnten eine Erhöhung der Finanzierung und weniger Bürokratie sowie die Anerkennung der Rolle des Personals in Jugendorganisationen sein.	Natürlich wollen wir, dass dieses wichtige Programm für alle zugänglich ist. 2014 wurde die Strategie zur Inklusion und Vielfalt junger Menschen im Rahmen von Erasmus+ eingeführt, um dieses Ziel zu erreichen. Mit diesem Bericht betonen wir, dass wir alles in unserer Macht Stehende tun sollten, um Menschen mit geringeren Chancen oder aus benachteiligten Verhältnissen bei der Teilnahme am Programm zu helfen. Wir müssen alle möglichen Hindernisse beseitigen. Die notwendigen Schritte zur weiteren Verbesserung von Erasmus könnten eine Aufstockung der Mittel und weniger Bürokratie sowie die Anerkennung der Rolle des Personals in Jugendorganisationen sein.
3	I would end my words in thanking Laurence Farreng for her excellent work and perfect cooperation and preparation of this important report.	Ich möchte Laurence Farreng danken für ihre ausgezeichnete Arbeit und die perfekte Zusammenarbeit und die Vorbereitung dieses wichtigen Berichtes.	Abschließend möchte ich Laurence Farreng für ihre hervorragende Arbeit und die perfekte Zusammenarbeit bei der Erstellung dieses wichtigen Berichts danken.	Ich möchte meine Worte beenden, indem ich Laurence Farreng für ihre hervorragende Arbeit und perfekte Zusammenarbeit und Vorbereitung dieses wichtigen Berichts danke.	Abschließend möchte ich Laurence Farreng für ihre ausgezeichnete Arbeit und die perfekte Zusammenarbeit und Vorbereitung dieses wichtigen Berichts danken.

5.4					
Date	22.06.2022				
Speaker	Maria Walsh				
Topic	Inclusion measures within Erasmus+ 2014-2020 (debate)				
Time	21:02:23 - 21:03:40				
Duration	00:01:17				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**

1	**Madam President,** I very much welcome the findings of this report, particularly in the areas of outreach and inclusion. However, while the inclusion measures in the Erasmus+ programme 2014-2020 were much improved, considerable challenges and shortcomings continue to persist. We must ensure that **anyone** wanting to avail of Erasmus+ has the opportunity to do so and has access to information and financial assistance to really enjoy and flourish from the experience, as this continues to disproportionately affect those from lower socioeconomic backgrounds, **migrants**, **Roma people**, **Irish travellers** and our **disabled community members.**	Vielen Dank, Frau Kommissarin, meine Damen und Herren, ich begrüße die Ergebnisse dieses Berichtes insbesondere in den Bereichen Outreach und Inklusion. Zwar ist es so, dass Inklusionsmaßnahmen im Rahmen des Erasmus + Programmes 2014-20 2040 wesentlich verbessert wurden, aber dennoch wesentliche Mängel bestehen weiterhin. Wir müssen sicherstellen, dass alle, die an Erasmus plus teilnehmen wollen, auch diese Möglichkeit bekommen und Zugang haben zu Informationen und finanzieller Unterstützung, um tatsächlich von dieser Erfahrung profitieren zu können. Denn jene aus sozial benachteiligten Hintergrund, Migranten, Romani und andere benachteiligte Gruppen sind unverhältnismäßig von diesem mangelnden Zugang betroffen.	Frau Präsidentin, ich begrüße die Ergebnisse dieses Berichts sehr, insbesondere in den Bereichen Reichweite und Integration. Auch wenn die Eingliederungsmaßnahmen im Rahmen des Programms Erasmus+ 2014-2020 deutlich verbessert wurden, gibt es nach wie vor erhebliche Herausforderungen und Defizite. Wir müssen sicherstellen, dass jeder, der Erasmus+ in Anspruch nehmen möchte, die Möglichkeit dazu hat und Zugang zu Informationen und finanzieller Unterstützung erhält, um die Erfahrung wirklich zu genießen und sich zu entfalten, da dies nach wie vor unverhältnismäßig viele Menschen mit einem niedrigeren sozioökonomischen Hintergrund, Migranten, Roma, irische Reisende und Mitglieder unserer Gemeinschaft mit Behinderungen betrifft.	Frau Präsidentin, ich begrüße die Ergebnisse dieses Berichts sehr, insbesondere in den Bereichen Öffentlichkeitsarbeit und Inklusion. Doch obwohl die Inklusionsmaßnahmen im Programm Erasmus+ 2014-2020 deutlich verbessert wurden, bestehen weiterhin erhebliche Herausforderungen und Mängel. Wir müssen sicherstellen, dass jeder, der Erasmus+ in Anspruch nehmen möchte, die Möglichkeit dazu hat und Zugang zu Informationen und finanzieller Unterstützung hat, um die Erfahrung wirklich zu genießen und zu gedeihen, da dies weiterhin überproportional Menschen aus niedrigeren sozioökonomischen Verhältnissen, Migranten, Roma, Irische Reisende und unsere behinderten Community-Mitglieder.	Frau Präsidentin, ich begrüße die Ergebnisse dieses Berichts sehr, insbesondere in den Bereichen Öffentlichkeitsarbeit und Inklusion. Während die Inklusionsmaßnahmen in das Programm Erasmus+ 2014-2020 erheblich verbessert wurden, bestehen nach wie vor erhebliche Herausforderungen und Mängel. Wir müssen dafür sorgen, dass jeder, der Erasmus+ in Anspruch nehmen möchte, die Möglichkeit hat, dies zu tun, und Zugang zu Informationen und finanzieller Unterstützung hat, um wirklich von der Erfahrung zu profitieren und zu florieren, da dies nach wie vor unverhältnismäßig viele Menschen mit geringerem sozioökonomischem Hintergrund, Migranten, Roma, irische Reisende und unsere Mitglieder aus der Gemeinschaft mit Behinderungen betrifft.

2	In addition, as an MEP representing a constituency on the border with Northern Ireland, continued inclusion of Northern Irish **students** in the Erasmus programme is key, given the current political climate we all live in. Erasmus was founded on the basis that cultural and educational exchanges between countries foster peace and this is now more important than ever. The Erasmus+ programme must be, at its heart, guided by a spirit of inclusion for all.	Ich komme aus Nordirland und möchte darauf hinweisen, dass eine weitere Inklusion von nordirischen Studierenden in das Erasmus + Programm eine Schlüsselbedeutung hat angesichts des aktuellen politischen Klimas. Erasmus wurde auf der Grundlage dessen gegründet, dass ein kultureller Austausch zwischen Ländern friedensfördernd ist und dies ist heute wichtiger denn je. Das Erasmus + Programm muss im Zentrum geleitet werden von dem Geiste der Inklusion für alle. Vielen Dank.	Als Europaabgeordneter, der einen Wahlkreis an der Grenze zu Nordirland vertritt, ist die weitere Einbeziehung nordirischer Studenten in das Erasmus-Programm angesichts des derzeitigen politischen Klimas, in dem wir alle leben, von entscheidender Bedeutung. Erasmus wurde auf der Grundlage gegründet, dass der Kultur- und Bildungsaustausch zwischen Ländern den Frieden fördert, und dies ist heute wichtiger denn je. Das Programm Erasmus+ muss im Kern von einem Geist der Inklusion für alle geleitet sein.	Als Europaabgeordneter, der einen Wahlkreis an der Grenze zu Nordirland vertritt, ist die kontinuierliche Einbeziehung nordirischer Studenten in das Erasmus-Programm angesichts des aktuellen politischen Klimas, in dem wir alle leben, von entscheidender Bedeutung. Erasmus wurde auf der Grundlage des Kultur- und Bildungsaustauschs gegründet zwischen den Ländern den Frieden fördern und das ist heute wichtiger denn je. Das Programm Erasmus+ muss im Kern von einem Geist der Inklusion für alle geleitet sein.	Darüber hinaus ist als MdEP, das einen Wahlkreis an der Grenze zu Nordirland vertritt, angesichts des derzeitigen politischen Klimas, in dem wir alle leben, die weitere Einbeziehung nordirischer Studierender in das Erasmus-Programm von entscheidender Bedeutung. Erasmus wurde auf der Grundlage gegründet, dass der Kultur- und Bildungsaustausch zwischen den Ländern den Frieden fördert, und dies ist heute wichtiger denn je. Das Programm Erasmus+ muss sich im Kern von einem Geist der Inklusion für alle leiten lassen.

6.1					
Date	22.06.2022				
Speaker	Samira Rafaela				
Topic	Future of EU-Africa trade relations (debate)				
Time	21:53:15 - 21:54:26				
Duration	00:01:11				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**

1	**Madam President**, as I have said multiple times, we must base our relations on an equal partnership and the report we discuss today finally confirms our renewed approach to trade relations with Africa. And by engaging with Africa on this basis, we can ensure the sustainable development of our continent. This means we must invest in Africa, both financially and in human capital; investing in promising new economic initiatives such as digital and green initiatives, investing in **young change-makers**, in **women** and in the **African diaspora** in the EU.	Herzlichen Dank. Ich habe schon zahlreiche Male gesagt, wir müssen unsere Beziehung auf eine gleichwertige Partnerschaft stützen. Der Bericht, über den wir heute sprechen, unterstützt auf jeden Fall erneut unseren neuen Ansatz bei der Handelsbeziehungen. Auf dieser Grundlage können wir die nachhaltige Entwicklung unserer Kontinente gewährleisten. Das heißt, wir müssen in Afrika investieren, und zwar finanziell, aber auch in Humankapital. Wir müssen investieren, müssen neue wirtschaftliche Initiativen versprechen, digitale, grüne Initiativen. Wir müssen investieren in **junge Menschen, die den Wandel herbeiführen**, in **Frauen** und auch in **die afrikanische Diaspora** in der EU.	**Frau Präsidentin**, wie ich schon mehrfach gesagt habe, müssen wir unsere Beziehungen auf eine gleichberechtigte Partnerschaft gründen, und der Bericht, den wir heute erörtern, bestätigt endlich unser neues Konzept für die Handelsbeziehungen mit Afrika. Wenn wir mit Afrika auf dieser Grundlage zusammenarbeiten, können wir die nachhaltige Entwicklung unseres Kontinents sicherstellen. Das bedeutet, dass wir in Afrika investieren müssen, sowohl finanziell als auch in Humankapital; wir müssen in vielversprechende neue Wirtschaftsinitiativen wie digitale und grüne Initiativen investieren, in **junge Menschen, die Veränderungen bewirken**, in **Frauen** und in **die afrikanische Diaspora** in der EU.	**Frau Präsidentin**, wie ich bereits mehrfach gesagt habe, müssen wir unsere Beziehungen auf eine gleichberechtigte Partnerschaft stützen, und der Bericht, den wir heute erörtern, bestätigt endlich unseren erneuerten Ansatz für die Handelsbeziehungen mit Afrika. Und indem wir uns auf dieser Grundlage mit Afrika beschäftigen, können wir die nachhaltige Entwicklung unseres Kontinents sicherstellen. Das bedeutet, dass wir in Afrika investieren müssen, sowohl finanziell als auch in Humankapital; Investitionen in vielversprechende neue Wirtschaftsinitiativen wie digitale und grüne Initiativen, Investitionen **in junge Entscheidungsträger**, in **Frauen** und in **die afrikanische Diaspora** in der EU.	Wie ich mehrfach gesagt habe, müssen wir unsere Beziehungen auf eine gleichberechtigte Partnerschaft stützen, und der heute erörterte Bericht bestätigt endlich unseren erneuerten Ansatz für die Handelsbeziehungen zu Afrika. Und wenn wir auf dieser Grundlage mit Afrika zusammenarbeiten, können wir die nachhaltige Entwicklung unseres Kontinents gewährleisten. Das bedeutet, dass wir sowohl finanziell als auch in Humankapital in Afrika investieren müssen; Investitionen in vielversprechende neue wirtschaftliche Initiativen wie digitale und grüne Initiativen, Investitionen in **junge Akteure des Wandels,** in **Frauen** und in **die afrikanische Diaspora** in der EU.

2	The current uncertain situation regarding food security underlines another important element of our relationship. As the war in Ukraine demonstrates, food security on the continent is a very urgent question we must answer. And together with our African partners, we must invest in the agricultural sector on the continent to ensure food security. There are a lot of opportunities – a lot of opportunities – to work on an equal partnership, so let' s do so.	Die jetzige Antwort auf die Lebensmittelsituation unterstreicht noch ein weiteres wichtiges Element unserer Beziehung. Der Krieg in der Ukraine zeigt es, Lebensmittel-Versorgungssicherheit auf dem Kontinent ist eine ganz dringende Frage, die wir beantworten müssen. Gemeinsam mit unseren afrikanischen Partnern müssen wir in den Agrarsektor auf dem Kontinent investieren, um Versorgungssicherheit bei Lebensmitteln zu gewährleisten. Es gibt sehr viele Möglichkeiten bei einer gleichberechtigten Partnerschaft zusammenzuarbeiten, das sollten wir tun.	Die derzeitige unsichere Lage in Bezug auf die Ernährungssicherheit unterstreicht ein weiteres wichtiges Element unserer Beziehungen. Wie der Krieg in der Ukraine zeigt, ist die Ernährungssicherheit auf dem Kontinent eine sehr dringende Frage, die wir beantworten müssen. Und gemeinsam mit unseren afrikanischen Partnern müssen wir in den Agrarsektor des Kontinents investieren, um die Ernährungssicherheit zu gewährleisten. Es gibt viele Gelegenheiten - viele Gelegenheiten - für eine gleichberechtigte Partnerschaft, also lassen Sie uns das tun.	Die derzeitige unsichere Situation in Bezug auf die Ernährungssicherheit unterstreicht ein weiteres wichtiges Element unserer Beziehung. Wie der Krieg in der Ukraine zeigt, ist die Ernährungssicherheit auf dem Kontinent eine sehr dringende Frage, die wir beantworten müssen. Und gemeinsam mit unseren afrikanischen Partnern müssen wir in den Agrarsektor auf dem Kontinent investieren, um die Ernährungssicherheit zu gewährleisten. Es gibt viele Möglichkeiten – viele Möglichkeiten – an einer gleichberechtigten Partnerschaft zu arbeiten, also lasst uns das tun.	Die derzeitige unsichere Lage in Bezug auf die Ernährungssicherheit unterstreicht ein weiteres wichtiges Element unserer Beziehungen. Wie der Krieg in der Ukraine zeigt, ist die Ernährungssicherheit auf dem Kontinent eine sehr dringende Frage, die wir beantworten müssen. Und gemeinsam mit unseren afrikanischen Partnern müssen wir in den Agrarsektor auf dem Kontinent investieren, um die Ernährungssicherheit zu gewährleisten. Es gibt viele Möglichkeiten – viele Möglichkeiten –, an einer gleichberechtigten Partnerschaft zu arbeiten, um dies zu tun.

6.2					
Date	22.06.2022				
Speaker	Karin Karlsbro				
Topic	Future of EU-Africa trade relations (debate)				
Time	22:06:15 - 22:07:23				
Duration	00:01:08				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President, Commissioner, colleagues**, I am happy to see the broad support in Parliament for stronger trade relations between the European Union and Africa.	Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kollegen, es freut mich, dass es breite Unterstützung gibt für stärkere Handelsbeziehungen zwischen der EU und Afrika.	Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen, ich freue mich über die breite Unterstützung des Parlaments für stärkere Handelsbeziehungen zwischen der Europäischen Union und Afrika.	Frau Präsidentin, Herr Kommissar, Kolleginnen und Kollegen! Ich freue mich über die breite Unterstützung im Parlament für engere Handelsbeziehungen zwischen der Europäischen Union und Afrika.	Sehr geehrte Frau Präsidentin, Kommissarin und Kolleginnen und Kollegen, freue ich mich über die breite Unterstützung im Parlament für stärkere Handelsbeziehungen zwischen der Europäischen Union und Afrika.

2	I hope this means that we are ready for Africa as a true partner, that we are ready to trade with African countries and companies, **producers** and **farmers** on their own merits and respective strengths. Because successful trade is a partnership between equals. We know that trade is the base for growth, prosperity and jobs. Without free trade, billions of **people** all around the world still would be trapped in poverty.	Ich hoffe, dass es bedeutet, dass wir bereit sind dafür, dass Afrika zu einem echten Partner wird, dass wir mit afrikanischen Ländern und Unternehmen handeln und das aufgrund ihrer eigenen Stärken. Denn erfolgreicher Handel ist eine Partnerschaft zwischen Gleichgestellten. Wir wissen, dass Handel die Grundlage ist für Wachstum, Wohlstand und Beschäftigung. Ohne freien Handel würden Milliarden von Menschen immer noch in Armut leben.	Ich hoffe, dass dies bedeutet, dass wir bereit sind, Afrika als echten Partner zu akzeptieren, dass wir bereit sind, mit afrikanischen Ländern und Unternehmen, Produzenten und Landwirten auf der Grundlage ihrer eigenen Verdienste und ihrer jeweiligen Stärken Handel zu treiben. Denn erfolgreicher Handel ist eine Partnerschaft unter Gleichen. Wir wissen, dass der Handel die Grundlage für Wachstum, Wohlstand und Arbeitsplätze ist. Ohne freien Handel wären noch immer Milliarden von Menschen auf der ganzen Welt in Armut gefangen.	Ich hoffe, dass dies bedeutet, dass wir als wahrer Partner für Afrika bereit sind, dass wir bereit sind, mit afrikanischen Ländern und Unternehmen, Erzeugern und Landwirten aufgrund ihrer eigenen Verdienste und jeweiligen Stärken Handel zu treiben. Denn erfolgreicher Handel ist eine Partnerschaft auf Augenhöhe. Wir wissen, dass Handel die Grundlage für Wachstum, Wohlstand und Arbeitsplätze ist. Ohne Freihandel würden immer noch Milliarden von Menschen auf der ganzen Welt in Armut gefangen sein.	Ich hoffe, dass wir für Afrika als echter Partner bereit sind und dass wir bereit sind, mit afrikanischen Ländern und Unternehmen, Erzeugern und Landwirten aus eigener Kraft und ihren jeweiligen Stärken Handel zu treiben. Denn ein erfolgreicher Handel ist eine Partnerschaft zwischen gleichberechtigten Partnern. Wir wissen, dass Handel die Grundlage für Wachstum, Wohlstand und Beschäftigung ist. Ohne Freihandel wären noch immer Milliarden von Menschen in der ganzen Welt in Armut gefangen.
3	But trade is not only about business. When we trade, we tie bonds with our partners. We set up rules and standards that reflect values important for **people**, health and the environment – and we are ready!	Aber Handel heißt nicht nur Business, sondern wir schließen auch Beziehungen mit unseren Partnern, wir erstellen Regeln und Standards, die Werte repräsentieren, die wichtig sind für Menschen, die Gesundheit und die Umwelt und wir sind bereit dafür. Danke.	Aber beim Handel geht es nicht nur um Geschäfte. Wenn wir Handel treiben, gehen wir Bindungen mit unseren Partnern ein. Wir stellen Regeln und Normen auf, die wichtige Werte für Mensch, Gesundheit und Umwelt widerspiegeln - und wir sind bereit!	Aber beim Handel geht es nicht nur ums Geschäft. Wenn wir handeln, knüpfen wir Bindungen zu unseren Partnern. Wir stellen Regeln und Standards auf, die Werte widerspiegeln, die für Mensch, Gesundheit und Umwelt wichtig sind – und wir sind bereit!	Beim Handel geht es aber nicht nur um Unternehmen. Wenn wir Handel treiben, binden wir Anleihen mit unseren Partnern. Wir legen Regeln und Standards fest, die Werte widerspiegeln, die für Menschen, Gesundheit und Umwelt wichtig sind – und wir sind bereit!

7.1					
Date	22.06.2022				
Speaker	Roberta METSOLA				
Topic	This is Europe - Debate with the Taoiseach of Ireland, Micheál Martin (debate)				
Time	09:06:23 - 09:09:23				
Duration	00:03:00				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	Good morning dear **colleagues**, this morning we have the pleasure of welcoming Taoiseach Micheál Martin, the Irish Prime Minister. Taoiseach, thank you for coming to address the European Parliament as part of our 'This is Europe' debates.	Guten Morgen, werte Kolleginnen und Kollegen. Wir haben heute Vormittag das Vergnügen den irischen Taoiseach Michael Martin, den Premierminister der Republik Irland willkommen zu heißen. Vielen Dank Herr Martin, dass sie sich heute hier eingefunden haben, um an der Debatte teilzunehmen, was Europa ausmacht.	Guten Morgen, liebe Kolleginnen und Kollegen, heute Morgen haben wir das Vergnügen, Taoiseach Micheál Martin, den irischen Premierminister, zu begrüßen. Taoiseach, ich danke Ihnen, dass Sie im Rahmen unserer "Das ist Europa"-Debatten vor dem Europäischen Parlament sprechen werden.	Guten Morgen, liebe Kolleginnen und Kollegen, heute Morgen haben wir das Vergnügen, Taoiseach Micheál Martin, den irischen Premierminister, willkommen zu heißen. Taoiseach, vielen Dank, dass Sie gekommen sind, um im Rahmen unserer „This is Europe"-Debatten vor dem Europäischen Parlament zu sprechen.	Guten Morgen lieber Kolleginnen und Kollegen, heute Morgen haben wir das Freude, den irischen Premierminister Micheál Martin, Taoiseach Micheál, begrüßen zu dürfen. Taoiseach dankt Ihnen für Ihre Rede vor dem Europäischen Parlament im Rahmen unserer Debatten zum Thema „Das ist Europa".

2	This year is an important one for Ireland in Europe and an important one for Europe with Ireland. It marks 50 years since the **Irish people** voted overwhelmingly in favour of joining what was then called the European Economic Community. And 50 years on, we are pleased that I**rish citizens'** support for the European project remains extremely high.	Die Zeiten sind wichtig für Irland in Europa und für Europa in Zusammenarbeit mit Irland. Vor 50 Jahren haben sich die Iren mit überwältigender Mehrheit dafür ausgesprochen, der damaligen Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft beizutreten. Ein halbes Jahrhundert später begrüßen wir es, dass die Bürgerinnen und Bürger in Irland nach wie vor das europäische Aufbauwerk überwältigend unterstützen.	Dieses Jahr ist ein wichtiges Jahr für Irland in Europa und ein wichtiges Jahr für Europa mit Irland. Es ist 50 Jahre her, dass sich das irische Volk mit überwältigender Mehrheit für den Beitritt zur damaligen Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft ausgesprochen hat. Und 50 Jahre später freuen wir uns, dass die Unterstützung der irischen Bürger für das europäische Projekt nach wie vor sehr groß ist.	Dieses Jahr ist ein wichtiges für Irland in Europa und ein wichtiges für Europa mit Irland. Es ist 50 Jahre her, dass das irische Volk mit überwältigender Mehrheit für den Beitritt zur damaligen Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft gestimmt hat. Und 50 Jahre später freuen wir uns, dass die Unterstützung der irischen Bürger für das europäische Projekt nach wie vor extrem hoch ist.	Dieses Jahr ist ein wichtiges Jahr für Irland in Europa und ein wichtiges Jahr für Europa mit Irland. Es dauert 50 Jahre, seit das irische Volk mit überwältigender Mehrheit für den Beitritt zur Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft gestimmt hat. Und 50 Jahre später freuen wir uns, dass die irischen Bürgerinnen und Bürger das europäische Projekt nach wie vor sehr stark unterstützen.
3	**The Irish Prime Minister** being here with us in plenary is also an expression of Ireland's commitment as Europe faces difficult times with an illegal and unprovoked invasion of Ukraine.	Dass der Premierminister heute hier ist, zeigt auch, dass sich Irland in Europa engagiert. Wir haben einen illegalen und nicht provozierten Angriffskrieg in der Ukraine erlebt und die Zeiten sind schwierig.	Die Anwesenheit des irischen Premierministers bei uns im Plenum ist auch Ausdruck des Engagements Irlands in einer Zeit, in der Europa mit einer illegalen und unprovozierten Invasion in der Ukraine schwierigen Zeiten entgegengeht.	Die Anwesenheit des irischen Premierministers hier im Plenum ist auch ein Ausdruck des Engagements Irlands, da Europa mit einer illegalen und nicht provozierten Invasion in der Ukraine schwierigen Zeiten gegenübersteht.	Der irische Premierminister, der bei uns im Plenum anwesend ist, ist auch Ausdruck des Engagements Irlands, da Europa in schwierigen Zeiten mit einer illegalen und grundlosen Invasion der Ukraine konfrontiert ist.

4	Over the years, the European single market has helped Ireland's economy become highly competitive. But Ireland continues to give a lot back to Europe too: economically, politically and socially. Economically, Ireland's success story has allowed it to move from net recipient to net contributor to the EU budget. And politically, Ireland plays a central role in shaping common policies, particularly on finance, on the environment and on providing vital aid to Ukraine. And here I must commend Ireland for being the first country in the European Union to waive visa requirements for **Ukrainians** and for welcoming nearly 30 000 **displaced Ukrainians** who have sought shelter.	Die Europäische Union hat Irland dabei geholfen, eine sehr wettbewerbsfähige Wirtschaft auf die Beine zu stellen, aber auch Europa profitiert von Irland wirtschaftlich und politisch. Irland war Nettoempfänger und ist jetzt Nettozahler in dem Eurohaushalt. Irland spielt eine zentrale Rolle bei der Mitgestaltung zentrale Politikbereiche gerade im Finanzbereich, aber nicht nur. Irland unterstützt auch die Ukraine in großem Umfang. Ich danke Irland an dieser Stelle dafür, dass es das erste Land war, das die Visa Anforderung für ukrainische Flüchtlinge aufgehoben hatte und in fünf-stelligem Bereich Flüchtlinge aus Irland aufgenommen hat.	Im Laufe der Jahre hat der europäische Binnenmarkt der irischen Wirtschaft zu einer hohen Wettbewerbsfähigkeit verholfen. Aber Irland gibt auch weiterhin viel an Europa zurück: wirtschaftlich, politisch und gesellschaftlich. In wirtschaftlicher Hinsicht hat Irlands Erfolgsgeschichte das Land vom Nettoempfänger zum Nettozahler in den EU-Haushalt werden lassen. Und auf politischer Ebene spielt Irland eine zentrale Rolle bei der Gestaltung der gemeinsamen Politik, insbesondere in den Bereichen Finanzen, Umwelt und bei der Bereitstellung lebenswichtiger Hilfe für die Ukraine. In diesem Zusammenhang möchte ich Irland dafür loben, dass es als erstes Land in der Europäischen Union die Visumpflicht für Ukrainer aufgehoben und fast 30 000 vertriebene Ukrainer aufgenommen hat, die Schutz gesucht haben.	Im Laufe der Jahre hat der europäische Binnenmarkt Irlands Wirtschaft dabei geholfen, sehr wettbewerbsfähig zu werden. Aber Irland gibt Europa auch weiterhin viel zurück: wirtschaftlich, politisch und sozial. In wirtschaftlicher Hinsicht hat Irlands Erfolgsgeschichte es ihm ermöglicht, vom Nettoempfänger zum Nettozahler des EU-Haushalts zu werden. Und politisch spielt Irland eine zentrale Rolle bei der Gestaltung gemeinsamer Politiken, insbesondere in den Bereichen Finanzen, Umwelt und bei der Bereitstellung lebenswichtiger Hilfe für die Ukraine. Und hier muss ich Irland dafür loben, dass es das erste Land in der Europäischen Union ist, das auf die Visumpflicht für Ukrainer verzichtet und fast 30 000 vertriebene Ukrainer, die Zuflucht gesucht haben, aufgenommen hat.	Im Laufe der Jahre hat der europäische Binnenmarkt dazu beigetragen, dass die irische Wirtschaft in hohem Maße wettbewerbsfähig wird. Aber auch Irland gibt Europa noch viel zurück: wirtschaftlich, politisch und sozial. Aus wirtschaftlicher Sicht hat Irland aufgrund seiner Erfolgsgeschichte vom Nettoempfänger zum Nettozahler des EU-Haushalts übergegangen. Und politisch spielt Irland eine zentrale Rolle bei der Gestaltung der gemeinsamen Politik, insbesondere in den Bereichen Finanzen, Umwelt und Bereitstellung lebenswichtiger Hilfe für die Ukraine. Und hier muss ich Irland dafür loben, dass es das erste Land in der Europäischen Union ist, das die Visumpflicht für Ukrainer aufgehoben hat, und dass es fast 30000 vertriebene Ukrainer aufgenommen hat, die Zuflucht gesucht haben.

5	We are all painfully aware that Ireland is particularly affected by Brexit. And good relations with the United Kingdom remain in all our interests, especially in this new geopolitical context. On Northern Ireland, all the European Union institutions are aligned. Renegotiating the Protocol on Northern Ireland is not an option. The European Parliament has reiterated its unwavering support for the Protocol on several occasions and we remain fully committed to preserving the peace on the island of Ireland.	Irland ist natürlich durch den Brexit stark in Mitleidenschaft gezogen worden und die guten Beziehungen zu unserem Nachbarn Großbritannien bleiben für uns alle wichtig. Gerade angesichts des geopolitischen im Kontext - alle Institutionen stehen an der Seite Irland was den Nordirlandkonflikt anbelangt. Das Protokoll einfach aufzuheben, ist für uns keine Option. Wir haben mehrmals gesagt, dass wir das Protokoll zu bewahren gedenken und den Frieden in Nordirland darüber hinaus.	Wir sind uns alle schmerzlich bewusst, dass Irland vom Brexit besonders betroffen ist. Und gute Beziehungen zum Vereinigten Königreich liegen weiterhin in unser aller Interesse, insbesondere in diesem neuen geopolitischen Kontext. Was Nordirland betrifft, so sind alle Institutionen der Europäischen Union auf einer Linie. Eine Neuverhandlung des Protokolls über Nordirland ist keine Option. Das Europäische Parlament hat bei mehreren Gelegenheiten seine unerschütterliche Unterstützung für das Protokoll bekräftigt, und wir sind nach wie vor fest entschlossen, den Frieden auf der irischen Insel zu bewahren.	Uns allen ist schmerzlich bewusst, dass Irland vom Brexit besonders betroffen ist. Und gute Beziehungen zum Vereinigten Königreich bleiben in unser aller Interesse, insbesondere in diesem neuen geopolitischen Kontext. Auf Nordirland sind alle Institutionen der Europäischen Union ausgerichtet. Eine Neuverhandlung des Protokolls zu Nordirland ist keine Option. Das Europäische Parlament hat bei mehreren Gelegenheiten seine unerschütterliche Unterstützung für das Protokoll bekräftigt, und wir setzen uns weiterhin uneingeschränkt für die Wahrung des Friedens auf der irischen Insel ein.	Wir alle sind uns schmerzlich darüber im Klaren, dass Irland vom Brexit besonders betroffen ist. Und gute Beziehungen zum Vereinigten Königreich bleiben in all unseren Interessen, insbesondere in diesem neuen geopolitischen Kontext. In Bezug auf Nordirland sind alle Organe der Europäischen Union angeglichen. Eine Neuverhandlung des Protokolls zu Nordirland ist keine Option. Das Europäische Parlament hat wiederholt seine unerschütterliche Unterstützung für das Protokoll bekräftigt und wir sind nach wie vor fest entschlossen, den Frieden auf der irischen Insel zu erhalten.

6	Last night this Parliament officially took receipt of a gift from the Irish Government of a bust of former Member of the European Parliament and **Nobel peace prize laureate,** John Hume. His legacy is an inspiration with regard to conflict resolution and with regard to respecting differences. His work in brokering peace on the island of Ireland and in hammering out the Good Friday Agreement is highly respected and honoured in this House.	Vergangene Nacht gab es von der irischen Republik ein Geschenk an das Parlament, eine Büste von Johnny Hume, einem Nobelpreisträger und was er geschrieben und gesagt hat, bleibt nach wie vor inspirierend auf der Suche nach Frieden und einem gedeihlichen Zusammenleben. In Irland, im Norden wie im Süden, als auch hier, wird das Karfreitagsabkommen geachtet.	Gestern Abend nahm das Parlament offiziell das Geschenk der irischen Regierung in Form einer Büste des ehemaligen Mitglieds des Europäischen Parlaments und Friedensnobelpreisträgers John Hume entgegen. Sein Vermächtnis ist eine Inspiration in Bezug auf Konfliktlösung und die Achtung von Unterschieden. Seine Arbeit bei der Vermittlung des Friedens auf der irischen Insel und bei der Ausarbeitung des Karfreitagsabkommens wird in diesem Haus hoch geachtet und geehrt.	Gestern Abend nahm dieses Parlament offiziell ein Geschenk der irischen Regierung in Form einer Büste des ehemaligen Mitglieds des Europäischen Parlaments und Friedensnobelpreisträgers John Hume entgegen. Sein Vermächtnis ist eine Inspiration im Hinblick auf die Konfliktlösung und im Hinblick auf die Achtung von Unterschieden. Seine Arbeit bei der Friedensvermittlung auf der irischen Insel und bei der Ausarbeitung des Karfreitagsabkommens wird in diesem Haus hoch geachtet und gewürdigt.	Letzte Nacht erhielt dieses Parlament offiziell ein Geschenk der irischen Regierung einer Büste eines ehemaligen Mitglieds des Europäischen Parlaments und Friedensnobelpreisträger John Hume. Sein Vermächtnis ist eine Inspiration für die Konfliktlösung und die Achtung von Differenzen. Seine Arbeit, den Frieden auf der irischen Insel zu vermitteln und das Karfreitagsabkommen auszuhöhlen, wird in diesem Haus sehr geachtet und geehrt.
7	This Parliament is attached to multilingualism. And, with the Irish language now a fully fledge officially EU language, let me say in Irish go raibh maith agat.	Die irische Sprache ist eine Amtssprache. Ich sag's auf Irisch, go raibh maith agat. Vielen Dank, sie haben das Wort.	Diesem Parlament liegt die Mehrsprachigkeit sehr am Herzen. Und da die irische Sprache nun eine vollwertige offizielle EU-Sprache ist, möchte ich auf Irisch sagen: "Go raibh maith agat".	Dieses Parlament ist der Mehrsprachigkeit verpflichtet. Und da die irische Sprache jetzt eine vollwertige offizielle EU-Sprache ist, lassen Sie mich auf Irisch sagen: go raibh maith agat.	Dieses Parlament ist der Mehrsprachigkeit angeschlossen. Und mit der irischen Sprache ist die offizielle EU-Sprache voll und ganz geflohen. Irisch möchte ich auf Ribh maith agat sagen.

7.2					
Date	22.06.2022				
Speaker	Frances Fitzgerald				
Topic	This is Europe - Debate with the Taoiseach of Ireland, Micheál Martin (debate)				
Time	09:34:49 - 09:38:38				
Duration	00:03:49				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President, Commissioners**, **colleagues,** I say to the Taoiseach, thank you so much for so passionately and comprehensively outlining the importance of the EU to Ireland past, present and future.	Präsidentin Metsola, werte Kommissare, werte Kolleginnen und Kollegen, werter Taoiseach. Vielen Dank, dass Sie sich so lange und leidenschaftlich über Europa geäußert haben und gesagt haben, wie wichtig Europa für Irland war, ist und sein wird.	Frau Präsidentin, meine Damen und Herren Kommissare, liebe Kolleginnen und Kollegen, ich danke dem Taoiseach dafür, dass er so leidenschaftlich und umfassend die Bedeutung der EU für Irland in Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft dargelegt hat.	Frau Präsidentin, verehrte Kommissare, Kolleginnen und Kollegen! Ich sage dem Taoiseach, vielen Dank, dass Sie so leidenschaftlich und umfassend die Bedeutung der EU für Irland in der Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft dargelegt haben.	Frau Präsidentin, Kommissionsmitglieder, Kolleginnen und Kollegen, ich sage dem Taoiseach, danke Ihnen für die so leidenschaftliche und umfassende Darstellung der Bedeutung der EU für Irland in der Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft.

2	As we both know, membership of the European Union has been nothing short of life—changing for **the people of Ireland** over the last 50 years. That historic vote in May 1972 to join the European Communities changed the economic and social trajectory of the Irish State for the better. And as an **Irish woman**, I can unequivocally vouch for this positive change. The five decades have witnessed Ireland's emergence as a modern, open economy and society, shaped by close, reciprocal cooperation with our **European partners.** We strongly endorse the European values of human rights, democracy, freedom of the press, and rule of law. The European Union is a beacon, a model, and an instrument for obtaining peace.	Die Mitgliedschaft in der Europäischen Union war für uns eine grundlegende Veränderung in Irland in den vergangenen 50 Jahren. Es war eine historische Abstimmung im Mai 1972 zum Beitritt der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, dadurch hat sich Irland zum Besseren gewandelt. Und als irische Frau kann ich sagen, dieser Wandel hat sich mehr als ausgezahlt. In den letzten fünf Jahrzehnten wurde Irland eine offene Wirtschaft und Gesellschaft, gekennzeichnet von gegenseitiger Zusammenarbeit mit unseren europäischen Partnern. Wir stehen hinter den europäischen Werten der Menschenrechte, Demokratie, Pressefreiheit und Rechtsstaatlichkeit.	Wie wir beide wissen, hat die Mitgliedschaft in der Europäischen Union das Leben der Menschen in Irland in den letzten 50 Jahren nachhaltig verändert. Das historische Votum vom Mai 1972 für den Beitritt zu den Europäischen Gemeinschaften hat die wirtschaftliche und soziale Entwicklung des irischen Staates zum Positiven verändert. Und als irische Frau kann ich diesen positiven Wandel zweifelsfrei bestätigen. In diesen fünf Jahrzehnten hat sich Irland zu einer modernen, offenen Wirtschaft und Gesellschaft entwickelt, die von einer engen, wechselseitigen Zusammenarbeit mit unseren europäischen Partnern geprägt ist. Wir bekennen uns nachdrücklich zu den europäischen Werten der Menschenrechte, der Demokratie, der Pressefreiheit und der Rechtsstaatlichkeit. Die Europäische Union ist ein Leuchtturm, ein Modell und ein Instrument zur Erreichung des Friedens.	Wie wir beide wissen, war die Mitgliedschaft in der Europäischen Union für die Menschen in Irland in den letzten 50 Jahren nichts weniger als ein Leben. Diese historische Abstimmung im Mai 1972 für den Beitritt zu den Europäischen Gemeinschaften veränderte die wirtschaftliche und soziale Entwicklung des irischen Staates zum Besseren. Und als Irin kann ich diese positive Veränderung uneingeschränkt bestätigen. In den fünf Jahrzehnten hat sich Irland zu einer modernen, offenen Wirtschaft und Gesellschaft entwickelt, die durch eine enge, wechselseitige Zusammenarbeit mit unseren europäischen Partnern geprägt ist. Wir bekennen uns nachdrücklich zu den europäischen Werten Menschenrechte, Demokratie, Pressefreiheit und Rechtsstaatlichkeit. Die Europäische Union ist ein Leuchtturm, ein Modell und ein Instrument zur Erlangung des Friedens.	Wie wir beide wissen, hat sich die Mitgliedschaft in der Europäischen Union für die Menschen in Irland in den letzten 50 Jahren kaum verändert. Diese historische Abstimmung im Mai 1972 über den Beitritt zu den Europäischen Gemeinschaften hat den wirtschaftlichen und sozialen Kurs des irischen Staates zum Besseren verändert. Und als irische Frau kann ich mich unmissverständlich für diese positive Veränderung aussprechen. In den fünf Jahrzehnten hat sich Irland zu einer modernen, offenen Wirtschaft und Gesellschaft entwickelt, die durch eine enge und gegenseitige Zusammenarbeit mit unseren europäischen Partnern geprägt ist. Wir unterstützen nachdrücklich die europäischen Werte Menschenrechte, Demokratie, Pressefreiheit und Rechtsstaatlichkeit. Die Europäische Union ist ein Forum, ein Modell und ein Instrument zur Friedenssicherung.

3	Fittingly, last night, as the Taoiseach said, we paid tribute to a committed **European**, a peacemaker, and a former member of this parliament, John Hume. We remember his outstanding work for peace and his resolute, determined stance against the use of violence in Ireland. He believed in and personified this institution, describing the EU as the most successful peace project in history. He believed in extensive dialogue to bring about peace. That approach is a hallmark of the EU's efforts to resolve outstanding concerns within the protocol in Northern Ireland. The European way is to negotiate in good faith and we expect the same in return from the UK, not bad faith.	Die Europäische Union ist die Fackel der Hoffnung in schwierigen Zeiten, der Taoiseach hatte es erwähnt. Gestern haben wir an einen überzeugten Europäer erinnert, an John Hume, ein Wegbereiter des Friedens. Er hat sich unermüdlich eingesetzt für den Frieden und immer wieder ausgesprochen gegen den Rückgriff auf Gewalt in Irland. Er verkörperte diese Institution, er beschrieb die EU als das erfolgreichste Friedensprojekt der Geschichte. Er glaubte an einen umfangreichen Dialog für den Frieden. Das kennzeichnet jetzt auch die Europäische Union auch in ihrem Bestreben Vorbehalte über das Nordirland Protokoll auszuräumen. Wir als EU verhandeln in gutem Treu und Glauben und verlangen das selber vom Vereinigten Königreich.	Passenderweise haben wir gestern Abend, wie der Taoiseach sagte, einen engagierten Europäer, einen Friedensstifter und ein ehemaliges Mitglied dieses Parlaments, John Hume, gewürdigt. Wir erinnern uns an seinen herausragenden Einsatz für den Frieden und seine entschlossene, entschlossene Haltung gegen die Anwendung von Gewalt in Irland. Er glaubte an diese Institution und verkörperte sie. Er bezeichnete die EU als das erfolgreichste Friedensprojekt der Geschichte. Er glaubte an einen umfassenden Dialog, um Frieden zu schaffen. Dieser Ansatz ist ein Markenzeichen der Bemühungen der EU, die noch offenen Fragen im Rahmen des Protokolls in Nordirland zu klären. Der europäische Weg besteht darin, in gutem Glauben zu verhandeln, und wir erwarten im Gegenzug das Gleiche vom Vereinigten Königreich, keinen bösen Glauben.	Passenderweise haben wir gestern Abend, wie der Taoiseach sagte, einem engagierten Europäer, einem Friedensstifter und ehemaligen Mitglied dieses Parlaments, John Hume, Tribut gezollt. Wir erinnern uns an seine herausragende Arbeit für den Frieden und seine entschlossene, entschlossene Haltung gegen die Anwendung von Gewalt in Irland. Er glaubte und personifizierte diese Institution und beschrieb die EU als das erfolgreichste Friedensprojekt der Geschichte. Er glaubte an einen umfassenden Dialog, um Frieden zu schaffen. Dieser Ansatz ist ein Markenzeichen der Bemühungen der EU, offene Bedenken im Rahmen des Protokolls in Nordirland auszuräumen. Der europäische Weg besteht darin, in gutem Glauben zu verhandeln, und wir erwarten das Gleiche im Gegenzug vom Vereinigten Königreich, nicht in böser Absicht.	Wie der Taoiseach sagte, haben wir vergangene Nacht einen engagierten Europäer, Friedensstifter und ehemaliges Mitglied dieses Parlaments, John Hume, gewürdigt. Wir erinnern uns an seine herausragende Arbeit für den Frieden und seine entschlossene und entschlossene Haltung gegen den Einsatz von Gewalt in Irland. Er glaubte an diese Institution und bezeichnete diese Institution und bezeichnete die EU als das erfolgreichste Friedensprojekt der Geschichte. Er glaubte an einen umfassenden Dialog, um Frieden zu schaffen. Dieser Ansatz ist ein Zeichen für die Bemühungen der EU, die im Rahmen des Protokolls in Nordirland noch bestehenden Bedenken auszuräumen. Der europäische Weg besteht darin, in gutem Glauben zu verhandeln, und wir erwarten im Gegenzug vom Vereinigten Königreich dasselbe, nicht bösgläubig.

4	Taoiseach, you were right when you said it would be a historic low to break an international treaty. I also pay tribute to the **commissioners** Maroš Šefčovič, and before him Michel Barnier, for their efforts to resolve these issues. They have shown endless patience and resolve, and I want to take this opportunity to thank my fellow **parliamentarians** here in this House for their deep understanding of the consequences of Brexit and for their unwavering support for Ireland as a small Member State.	Herr Taoiseach sie haben es zu Recht gesagt, es wäre ein Novum, wenn durch das Vereinigte Königreich das Protokoll und damit ein internationaler Vertrag gebrochen würde. Ich möchte Michael Barnier und Maroš Šefčovič dafür bedanken, dass sie sich unermüdlich dafür eingesetzt haben tragbarer Lösungen zu finden und ich möchte die Gelegenheit ausnutzen und meinen Kolleginnen und Kollegen in diesem Haus zu danken, weil ihnen sehr gut bewusst ist welche Konsequenzen Brexit hat und weil sie ohne Abstriche hinter Irland, einem kleinen Inselstaat, stehen.	Taoiseach, Sie hatten Recht, als Sie sagten, es wäre ein historischer Tiefpunkt, einen internationalen Vertrag zu brechen. Ich spreche auch den Kommissaren Maroš Šefčovič und vor ihm Michel Barnier meine Anerkennung für ihre Bemühungen um eine Lösung dieser Fragen aus. Sie haben unendliche Geduld und Entschlossenheit bewiesen, und ich möchte diese Gelegenheit nutzen, um meinen Kolleginnen und Kollegen hier im Parlament für ihr tiefes Verständnis für die Folgen des Brexit und für ihre unerschütterliche Unterstützung für Irland als kleinen Mitgliedstaat zu danken.	Taoiseach, Sie hatten Recht, als Sie sagten, es wäre ein historischer Tiefpunkt, einen internationalen Vertrag zu brechen. Ich zolle auch den Kommissaren Maroš Šefčovič und vor ihm Michel Barnier meine Anerkennung für ihre Bemühungen, diese Probleme zu lösen. Sie haben endlose Geduld und Entschlossenheit gezeigt, und ich möchte diese Gelegenheit nutzen, um meinen Kolleginnen und Kollegen hier in diesem Haus für ihr tiefes Verständnis der Folgen des Brexits und für ihre unerschütterliche Unterstützung für Irland als kleinen Mitgliedstaat zu danken.	Taoiseach, Sie waren richtig, als Sie sagten, es sei ein historischer Tiefstand, einen internationalen Vertrag zu durchbrechen. Ich zolle auch den Kommissionsmitgliedern Maroš Šefčovič und vor ihm Michel Barnier Anerkennung für ihre Bemühungen, diese Probleme zu lösen. Sie haben endlose Geduld und Entschlossenheit gezeigt, und ich möchte diese Gelegenheit nutzen, um meinen anderen Parlamentariern hier in diesem Haus für ihr tiefes Verständnis der Folgen des Brexits und für ihre unerschütterliche Unterstützung für Irland als kleinen Mitgliedstaat zu danken.

5	The brutal Russian aggression and invasion of Ukraine illustrates the scale of the threat to multilateralism, to human decency and to the international rule of law. All Member States have a role to play in the future of defence and security policy. We must support one another. I believe that the future of Ukraine and other Eastern partners is within the EU. But I ask, is it good enough to say that your future lies in Europe, but that could be a generation away?	Der brutale Einmarsch Russlands in die Ukraine zeigt, wie wichtig Multilateralismus ist, nicht zuletzt für die Menschenwürde und für die internationale Rechtsstaatlichkeit. Alle Mitgliedstaaten haben bei der künftigen Sicherheits- und Verteidigungspolitik eine Rolle zu spielen, wir müssen einander unterstützen. Ich bin davon überzeugt, dass die Ukraine und andere Länder der OST Partnerschaft letzten Endes in Europäischen Union landen sollten. Ich stelle aber die Frage reicht es diese Perspektive in Aussicht zu stellen? Das kann eine Generation in Anspruch nehmen.	Die brutale russische Aggression und Invasion in der Ukraine zeigt, wie groß die Bedrohung des Multilateralismus, des menschlichen Anstands und der internationalen Rechtsstaatlichkeit ist. Alle Mitgliedstaaten müssen bei der Zukunft der Verteidigungs- und Sicherheitspolitik eine Rolle spielen. Wir müssen uns gegenseitig unterstützen. Ich glaube, dass die Zukunft der Ukraine und anderer östlicher Partner in der EU liegt. Aber ich frage: Reicht es aus zu sagen, dass Ihre Zukunft in Europa liegt, aber das könnte noch eine Generation entfernt sein?	Die brutale russische Aggression und Invasion der Ukraine verdeutlichen das Ausmaß der Bedrohung des Multilateralismus, des menschlichen Anstands und der internationalen Rechtsstaatlichkeit. Alle Mitgliedstaaten müssen in der Zukunft der Verteidigungs- und Sicherheitspolitik eine Rolle spielen. Wir müssen uns gegenseitig unterstützen. Ich glaube, dass die Zukunft der Ukraine und anderer östlicher Partner in der EU liegt. Aber ich frage, ist es gut genug zu sagen, dass Ihre Zukunft in Europa liegt, aber das könnte eine Generation entfernt sein?	Die brutale russische Aggression und Invasion der Ukraine veranschaulicht das Ausmaß der Bedrohung für den Multilateralismus, für den Menschenstand und für die internationale Rechtsstaatlichkeit. Alle Mitgliedstaaten müssen in der künftigen Verteidigungs- und Sicherheitspolitik eine Rolle spielen. Wir müssen uns gegenseitig unterstützen. Ich glaube, dass die Zukunft der Ukraine und anderer östlicher Partner innerhalb der EU liegt. Aber frage ich: Ist es gut genug zu sagen, dass Ihre Zukunft in Europa liegt, aber das könnte eine Generation sein?

6	The issues facing Ireland today are mirrored across Europe. Ireland's challenges are Europe's challenges, and Europe's opportunities are Ireland's opportunities. Ireland and the EU must continue to defend democracy and the **people of Ukraine**. We must respond comprehensively to the current challenges of the cost of living crisis, the energy crisis, and work together as we have done during COVID. We are creating the future by the decisions made here today and through our engagement with our **citizens**. Ireland's future is without doubt at the heart of Europe. Éire go brách and long live Europe.	Heute sind Irlands Herausforderungen Europas Herausforderungen und Irland Chancen Europas Chancen. Irland muss sich weiterhin genau wie die EU für Demokratie und für die Menschen in der Ukraine einsetzen. Wir müssen umfangreich und umfassend agieren angesichts der vielen Krisen: der Krisen der Lebenshaltungskosten, der Energiepreise, des Krieges. Wir haben reagiert und tun das auch jetzt. Wir entscheiden in engen Dialog mit den Bürgern. Irlands Zukunft liegt im Herzen Europas. Éire go brách, Lang lebe Europa.	Die Probleme, vor denen Irland heute steht, spiegeln sich in ganz Europa wider. Die Herausforderungen Irlands sind die Herausforderungen Europas, und die Chancen Europas sind die Chancen Irlands. Irland und die EU müssen weiterhin die Demokratie und die Menschen in der Ukraine verteidigen. Wir müssen umfassend auf die aktuellen Herausforderungen wie die Lebenshaltungskostenkrise und die Energiekrise reagieren und zusammenarbeiten, wie wir es während der COVID getan haben. Wir gestalten die Zukunft durch die Entscheidungen, die wir heute hier treffen, und durch unser Engagement für unsere Bürger. Irlands Zukunft liegt ohne Zweifel im Herzen Europas. Éire go brách und lang lebe Europa.	Die Probleme, mit denen Irland heute konfrontiert ist, spiegeln sich in ganz Europa wider. Irlands Herausforderungen sind Europas Herausforderungen, und Europas Chancen sind Irlands Chancen. Irland und die EU müssen die Demokratie und die Menschen in der Ukraine weiterhin verteidigen. Wir müssen umfassend auf die aktuellen Herausforderungen der Lebenshaltungskrise, der Energiekrise reagieren und zusammenarbeiten, wie wir es während COVID getan haben. Wir gestalten die Zukunft durch die heute hier getroffenen Entscheidungen und durch unser Engagement für unsere Bürger. Irlands Zukunft liegt ohne Zweifel im Herzen Europas. Éire go brách und es lebe Europa.	Die Probleme, mit denen Irland heute konfrontiert ist, spiegeln sich in ganz Europa wider. Die Herausforderungen Irlands sind Europas Herausforderungen, und Europas Chancen sind die Chancen Irlands. Irland und die EU müssen die Demokratie und die Bevölkerung der Ukraine weiterhin verteidigen. Wir müssen umfassend auf die aktuellen Herausforderungen der Krise der Lebenshaltungskosten und der Energiekrise reagieren und wie während der COVID-19-Pandemie zusammenarbeiten. Wir schaffen die Zukunft durch die heute getroffenen Entscheidungen und durch unser Engagement für unsere Bürgerinnen und Bürger. Die Zukunft Irlands steht zweifellos im Herzen Europas. Éire go brách und langlebiges Europa.

7.3					
Date	22.06.2022				
Speaker	Charlie Weimers				
Topic	This is Europe - Debate with the Taoiseach of Ireland, Micheál Martin (debate)				
Time	09:49:51 - 09:51:32				
Duration	00:01:41				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President**, Taoiseach Martin, the Swedish Social Democrats hoped that the amnesty from **migrants** in 2005 would give us pause. The opposite happened: pull factors increased. The following decade meant a migration wave we've never seen before. This year, one shooting a day, one bombing a week, and areas ruled by criminal gangs and clans caused Bild Zeitung to name my country the most dangerous country in Europe.	Taoiseach Martin, die schwedischen Sozialdemokraten hatten gehofft, dass die Amnestie für Migranten im Jahre 2005 uns Frieden geben würde. Das Gegenteil passierte, die Pull-Faktoren haben zugenommen. Dann die Jahre danach eine Migrationswelle, die wir nie vorher erlebt haben. Eine Schießerei täglich, Bombardierungen, ständig Gewalt. Das hat dazu geführt, dass mein Land als das gefährlichste Land Europas eingestuft wird.	Frau Präsidentin, Taoiseach Martin, die schwedischen Sozialdemokraten hofften, dass die Amnestie für Migranten im Jahr 2005 uns innehalten lassen würde. Das Gegenteil war der Fall: Die Pull-Faktoren nahmen zu. Das folgende Jahrzehnt bedeutete eine Migrationswelle, wie wir sie noch nie erlebt haben. In diesem Jahr veranlassten eine Schießerei pro Tag, ein Bombenanschlag pro Woche und von kriminellen Banden und Clans beherrschte Gebiete die Bild-Zeitung, mein Land als das gefährlichste Land Europas zu bezeichnen.	Frau Präsidentin, Taoiseach Martin, die schwedischen Sozialdemokraten hofften, dass die Amnestie von Migranten im Jahr 2005 uns zu denken geben würde. Das Gegenteil geschah: Pull-Faktoren nahmen zu. Das folgende Jahrzehnt bedeutete eine Migrationswelle, wie wir sie noch nie erlebt haben. In diesem Jahr haben eine Schießerei pro Tag, eine Bombardierung pro Woche und Gebiete, die von kriminellen Banden und Clans beherrscht werden, dazu geführt, dass die Bild-Zeitung mein Land zum gefährlichsten Land Europas gekürt hat.	Frau Präsidentin, Taoiseach Martin, die schwedischen Sozialdemokraten hoffen, dass uns die Amnestie der Migranten im Jahr 2005 eine Pause geben wird. Das Gegenteil ist passiert: die Pull-Faktoren nahmen zu. Das folgende Jahrzehnt bedeutete eine Migrationswelle, die wir nie zuvor gesehen haben. In diesem Jahr wurde die Bild Zeitung zu meinem Land als gefährlichstes Land in Europa benannt, und ein Bombenanschlag pro Woche sowie Gebiete, die von kriminellen Banden und Clans regiert werden, haben die Bild Zeitung ausgelöst.

2	Now, I understand that your government is pushing through a mass amnesty. For how many? No one seems to know. Taoiseach, have you looked at migration prognosis for the future? Ipsos tells us that 1.5 billion **people** would like to migrate if given the opportunity. The French Government estimates that 35—40% of those would choose Europe. That's 500 million that would like to go to our continent if given the opportunity. The same as the whole EU population, Taoiseach.	Nun ich verstehe, ihre Regierung will jetzt eine Massenamnestie, aber für wie viele, kann er scheint das zu wissen. Taoiseach, haben sie sich die Migrationsprognosen für die Zukunft angeschaut? Nun sie sagt uns, 1,5 Milliarden Menschen möchten migrieren, auswandern, wenn ihnen die Gelegenheit geboten wird. Die französische Regierung meint, dass nur 35 bis 40% Europa wählen würden. 500 Millionen wären es, die nach Europa kommen möchten, wenn Sie die Gelegenheit dazu hätten. Es sieht aus, als sei es die gesamte EU Bevölkerung.	Nun, ich habe gehört, dass Ihre Regierung eine Massenamnestie durchsetzen will. Für wie viele? Das scheint niemand zu wissen. Taoiseach, haben Sie sich die Migrationsprognosen für die Zukunft angesehen? Laut Ipsos würden 1,5 Milliarden Menschen gerne auswandern, wenn sie die Möglichkeit dazu hätten. Die französische Regierung schätzt, dass sich 35-40 % davon für Europa entscheiden würden. Das sind 500 Millionen Menschen, die gerne auf unseren Kontinent kommen würden, wenn sie die Möglichkeit dazu hätten. Das sind genauso viele wie die gesamte EU-Bevölkerung, Taoiseach.	Nun, ich verstehe, dass Ihre Regierung eine Massenamnestie durchsetzt. Für wie viele? Niemand scheint es zu wissen. Taoiseach, haben Sie sich die Migrationsprognosen für die Zukunft angesehen? Ipsos sagt uns, dass 1,5 Milliarden Menschen gerne migrieren würden, wenn sie die Möglichkeit dazu hätten. Die französische Regierung schätzt, dass 35–40 % von ihnen Europa wählen würden. Das sind 500 Millionen, die gerne auf unseren Kontinent gehen würden, wenn sie die Möglichkeit dazu hätten. Dasselbe wie die gesamte EU-Bevölkerung, Taoiseach.	Nun verstehe ich, dass Ihre Regierung eine Massenamnestie durchdrängt. Für wie viele? Es scheint niemand zu wissen. Taoiseach: Haben Sie Migrationsprognosen für die Zukunft gesehen? Ipsos sagt, dass 1,5 Milliarden Menschen gern migrieren würden, wenn sie die Gelegenheit erhielten. Die französische Regierung schätzt, dass 35-40 % der Befragten Europa wählen würden. Das sind 500 Millionen Menschen, die gerne auf unseren Kontinent gehen würden, wenn sie die Gelegenheit erhalten. Wie die gesamte EU-Bevölkerung, Taoiseach.

3	**Africa's population** is set to grow from 1.4 billion today to 4 billion at the end of this century, and there aren't enough jobs. Taoiseach Martin, do you think that mass amnesties for **illegal migrants** by EU Member States is going to alleviate or worsen migration pressure on Europe?	Die afrikanische Bevölkerung wird von 1,5 Milliarden bis fünf Milliarden Ende des Jahrhunderts steigen. Es gibt aber nicht genug Arbeitsplätze dort. Taoiseach, meinen sie, dass Massenamnestien für illegale Migranten seitens der EU-Mitgliedstaaten dieses Problem diesen Migrationsdruck erleichtern oder verschlechtern in Europa? Danke	Die Bevölkerung Afrikas wird von heute 1,4 Milliarden auf 4 Milliarden Menschen am Ende dieses Jahrhunderts anwachsen, und es gibt nicht genug Arbeitsplätze. Taoiseach Martin, glauben Sie, dass die Massenamnestie für illegale Einwanderer durch die EU-Mitgliedstaaten den Migrationsdruck auf Europa vermindern oder verschärfen wird?	Afrikas Bevölkerung wird voraussichtlich von heute 1,4 Milliarden auf 4 Milliarden am Ende dieses Jahrhunderts wachsen, und es gibt nicht genug Arbeitsplätze. Herr Ministerpräsident Martin, glauben Sie, dass Massenamnestien für illegale Migranten durch EU-Mitgliedstaaten den Migrationsdruck auf Europa verringern oder verstärken werden?	Die Bevölkerung Afrikas wird voraussichtlich von 1,4 Milliarden heute auf 4 Milliarden zum Ende dieses Jahrhunderts wachsen, und es gibt nicht genügend Arbeitsplätze. Taoiseach Martin: Sind Sie der Ansicht, dass Massenamnestien für illegale Migranten durch die EU-Mitgliedstaaten den Migrationsdruck auf Europa verringern oder verschärfen werden?

7.4					
Date	22.06.2022				
Speaker	Clara Ponsati Obiols				
Topic	This is Europe - Debate with the Taoiseach of Ireland, Micheál Martin (debate)				
Time	09:53:20 - 09:55:11				
Duration	00:01:51				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President**, I would like to thank the Taoiseach for being here and for his remarks.	Danke Frau Präsidentin, Taoiseach, danke, dass Sie hierhergekommen sind und danke für Ihre Kommentare.	Frau Präsidentin, ich möchte dem Taoiseach für seine Anwesenheit und für seine Ausführungen danken.	Frau Präsidentin, ich möchte dem Taoiseach für seine Anwesenheit und für seine Ausführungen danken.	Frau Präsidentin, ich möchte dem Taoiseach für seine Anwesenheit und seine Anmerkungen danken.

2	The fundamental rights of **any European** must be the concern of **every European**, and in 1976, Ireland led by example. You took the UK to court for torturing detainees in Northern Ireland. It was an uphill fight, but time has shown that you were right. Yet decades later, we still see **judges** using evidence extracted by mistreating detainees. A recent ruling of the European Court of Human Rights ruled that a conviction of 17 years based on a confession extracted in isolation and without counsel was not a fair trial. The **man** was set free, but last week the Spanish Supreme Court disobeyed and sent him back to jail.	Die Grundrechte irgendeines Europäers, das muss jeden Europäer beschäftigen. 1976 war Irland ein Vorbild, sie haben das Vereinigte Königreich vor Gericht gezerrt. Es war ein Kampf bergaufwärts, aber es hat die Zeit hat gezeigt, dass sie recht hatten. Jahrzehnte danach sehen wir, dass Richter immer noch Beweise nutzen, die entnommen wurden, indem Menschen misshandelt wurden. Im Menschenrechtsgerichtshof wurde eine 17-jährige Haftstrafe ausgesprochen wegen einem Eingeständnis, das unter Gewalt den Menschen entnommen wurde. Er wurde zwar freigesprochen, aber dann wurde er wieder verhaftet.	Die Grundrechte eines jeden Europäers müssen das Anliegen eines jeden Europäers sein, und 1976 ging Irland mit gutem Beispiel voran. Sie haben das Vereinigte Königreich wegen der Folterung von Gefangenen in Nordirland verklagt. Es war ein harter Kampf, aber die Zeit hat gezeigt, dass Sie Recht hatten. Doch Jahrzehnte später sehen wir immer noch, wie Richter Beweise verwenden, die durch die Misshandlung von Gefangenen gewonnen wurden. In einem kürzlich ergangenen Urteil hat der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte entschieden, dass eine Verurteilung zu 17 Jahren Haft auf der Grundlage eines Geständnisses, das in Isolationshaft und ohne Rechtsbeistand erlangt wurde, kein faires Verfahren darstellte. Der Mann wurde freigelassen, aber letzte Woche hat sich der Oberste Gerichtshof Spaniens darüber hinweggesetzt und ihn zurück ins Gefängnis geschickt.	Die Grundrechte eines jeden Europäers sowie das betreffende eines jeden Europäers sein, und 1976 ging Irland mit gutem Beispiel voran. Sie haben das Vereinigte Königreich wegen der Folterung von Gefangenen in Nordirland verklagt. Es war ein härterer Kampf, aber die Zeit hat gezeigt, dass Sie Recht hatten. Doch Jahrzehnte später sehen wir immer noch, wie Richter Beweise verwenden, die durch die Misshandlung von Gefangenen gewonnen wurden. In einem kürzlich ergangenen Urteil hat der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte entschieden, dass eine Verurteilung zu 17 Jahren Haft auf der Grundlage eines Geständnisses, das in einem Isolationshaft und ohne Rechtsbeistand erlangt wurde, kein faires Verfahren darstellte. Der Mann wurde freigelassen, aber letzte Woche hat sich der Oberste Gerichtshof Spaniens darüber hinweggesetzt und ihn geschickt ins Gefängnis zurückgeschickt.	Die Grundrechte eines jeden Europäers müssen das Anliegen aller Europäer sein, und im Jahr 1976 muss Irland mit gutem Beispiel vorangehen. Sie haben das Vereinigte Königreich wegen unerlaubter Handlungen von Häftlingen in Nordirland vor Gericht gebracht. Es war ein harter Kampf, aber die Zeit hat gezeigt, dass Sie richtig waren. Doch Jahrzehnte später werden die Richter nach wie vor mit Beweisen umgehen, die durch die missbräuchliche Behandlung von Häftlingen gewonnen wurden. In einem kürzlich ergangenen Urteil des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte wurde festgestellt, dass eine 17-jährige Verurteilung auf der Grundlage eines isoliert und ohne Rechtsbeistand extrahierten Geständnisses kein faires Verfahren darstellt. Der Mann wurde freigelassen, aber letzte Woche hat der Oberste Gerichtshof Spaniens missachtet und ihn wieder in Haft genommen.

3	Spain’s disregard for the Strasbourg Court is astonishing. Eleven times they have been condemned for not investigating torture. But guess what? The **judge** that was blind to abuse and torture in six of these cases, the delinquent **judge,** Mr Grande-Marlaska, is now **Security Minister** in Spain.	Es ist erstaunlich, 11 Mal wurden sie verurteilt, weil sie das nicht wirklich ermittelt und untersucht haben. Aber der Richter, Herr Grande-Marlaska, der dafür verantwortlich ist, ist jetzt Sicherheitsminister in Spanien.	Die Missachtung des Straßburger Gerichtshofs durch Spanien ist erstaunlich. Elfmal wurden sie verurteilt, weil sie die Folter nicht untersucht haben. Aber raten Sie mal? Der Richter, der in sechs dieser Fälle blind gegenüber Missbrauch und Folter war, der straffällige Richter, Herr Grande-Marlaska, ist jetzt Sicherheitsminister in Spanien.	Spaniens Missachtung des Straßburger Gerichtshofs ist erstaunlich. Elfmal wurden sie verurteilt, weil sie Folter nicht untersucht hatten. Aber rate mal was? Der Richter, der in sechs dieser Fälle Missbrauch und Folter gegenüber blind war, der straffällige Richter, Herr Grande-Marlaska, ist jetzt Sicherheitsminister in Spanien.	Spaniens Missachtung des Straßburger Gerichtshofs ist erstaunlich. Elf Mal wurden sie wegen Nichtermittlung von Folter verurteilt. Aber was erwünscht? Der Richter, der in sechs dieser Fälle von Missbrauch und Folter ausgeschlossen war, der delinquente Richter, Herr Grande-Marlaska, ist inzwischen Sicherheitsminister in Spanien.
4	Taoiseach, the tolerance of the EU authorities to Spanish human rights violation is alarming. We urge you to make your voice and speak clearly about that. We need to hear Ireland’s voice again. Please defend human rights for all **Europeans**.	Taoiseach, die Toleranz der EU-Behörden vor den Menschenrechtsverletzungen in Spanien ist besorgniserregend. Bitte erheben Sie Ihre Stimme, äußern Sie sich klar hierzu, wir brauchen die Stimme Irlands jetzt, dass wir hören können. Bitte setzen Sie sich für die Menschenrechte alle Europäer ein. Vielen Dank	Taoiseach, die Toleranz der EU-Behörden gegenüber spanischen Menschenrechtsverletzungen ist alarmierend. Wir fordern Sie dringend auf, Ihre Stimme zu erheben und sich deutlich dazu zu äußern. Wir müssen die Stimme Irlands wieder hören. Bitte verteidigen Sie die Menschenrechte für alle Europäer.	Taoiseach, die Toleranz der EU-Behörden gegenüber spanischen Menschenrechtsverletzungen ist alarmierend. Wir fordern Sie auf, Ihre Stimme zu erheben und klar darüber zu sprechen. Wir müssen Irlands Stimme wieder hören. Bitte verteidigen Sie die Menschenrechte für alle Europäer.	Taoiseach, die Toleranz der EU-Behörden gegenüber Menschenrechtsverletzungen in Spanien ist alarmierend. Wir fordern Sie nachdrücklich auf, Ihre Stimme zu äußern und klar darüber zu sprechen. Wir müssen die Stimme Irlands wieder hören. Bitte verteidigen Sie die Menschenrechte für alle Europäer.

8.1					
Date	08.06.2022				
Speaker	Valdis Dombrovskis				
Topic	Global threats to abortion rights: the possible overturn of abortion rights in the US by the Supreme Court (debate)				
Time	18:33:17 - 18:36:07				
Duration	00:02:50				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President**, **Madam Minister,** honourable **Members**, we welcome this opportunity to discuss the global situation regarding abortion. In the US, the landmark 1973 Roe versus Wade ruling has guaranteed access to abortion for almost 50 years. If the Supreme Court overrules this right, it will be a profound retrogression of a well-established constitutional right.	Frau Präsidentin, Frau Ministerin, verehrte Abgeordnete, wir begrüßen es, dass wir über die globale Situation Abtreibung betreffend diskutieren können. Die Entscheidung des Obersten Gerichts zum Thema Abtreibung hat dort den Zugang zur Abtreibung über 50 Jahre gewährleistet. Wenn das jetzt eingeschränkt wird, wird dadurch Verfassungsgericht verändert.	Frau Präsidentin, Frau Ministerin, verehrte Abgeordnete, wir freuen uns über diese Gelegenheit, die weltweite Situation im Bereich der Abtreibung zu erörtern. In den USA hat das bahnbrechende Urteil "Roe versus Wade" aus dem Jahr 1973 den Zugang zur Abtreibung seit fast 50 Jahren garantiert. Wenn der Oberste Gerichtshof dieses Recht außer Kraft setzt, wäre dies ein tiefgreifender Rückschritt für ein fest verankertes Verfassungsrecht.	Frau Präsidentin, Frau Ministerin, verehrte Abgeordnete, wir begrüßen diese Gelegenheit, die globale Situation in Bezug auf Abtreibung zu erörtern. In den USA hat das wegweisende Roe-gegen-Wade-Urteil von 1973 den Zugang zur Abtreibung für fast 50 Jahre garantiert. Wenn der Oberste Gerichtshof dieses Recht außer Kraft setzt, bedeutet dies einen tiefgreifenden Rückschritt in ein gut etabliertes Verfassungsrecht.	Frau Präsidentin, Frau Ministerin, meine Damen und Herren Abgeordneten, wir begrüßen diese Gelegenheit, die globale Situation in Bezug auf Abtreibung zu erörtern. In den USA garantiert das wegweisende Urteil Roe gegen Wade seit fast 50 Jahren den Zugang zu Abtreibungen. Wenn der Oberste Gerichtshof dieses Recht überstimmt, wird es ein tiefgreifender Rückschritt eines gut etablierten Verfassungsrechts sein.

2	**President Biden** said such a decision would be radical and marked a fundamental shift in US law and put other rights into question, namely **women's access** to reproductive healthcare and control over their own lives and bodies. We fully share this concern and indeed the consequences would be radical not only for the US but globally.	Präsident Biden hat deutlich gemacht, dass das eine tiefgreifende Veränderung wäre und auch andere Rechte wären damit betroffen, auch die, der Zugang oder die Kontrolle von Frauen über reproduktive Rechte. Und das wäre global ein Rückschritt, nicht nur für die USA.	Präsident Biden sagte, eine solche Entscheidung sei radikal und bedeute eine grundlegende Änderung des US-Rechts und stelle andere Rechte in Frage, nämlich den Zugang der Frauen zu reproduktiver Gesundheitsversorgung und die Kontrolle über ihr eigenes Leben und ihren Körper. Wir teilen diese Sorge voll und ganz, und die Folgen wären in der Tat nicht nur für die USA, sondern weltweit radikal.	Präsident Biden sagte, eine solche Entscheidung wäre radikal und stelle eine grundlegende Änderung des US-Rechts dar und stelle andere Rechte in Frage, nämlich den Zugang von Frauen zur reproduktiven Gesundheitsversorgung und die Kontrolle über ihr eigenes Leben und ihren eigenen Körper. Wir teilen diese Besorgnis voll und ganz, und die Folgen wären in der Tat nicht nur für die USA, sondern weltweit radikal.	Präsident Biden sagte, eine solche Entscheidung würde radikal sein und einen grundlegenden Wandel im US-Recht bedeuten und andere Rechte in Frage stellen, nämlich den Zugang von Frauen zur reproduktiven Gesundheitsversorgung und die Kontrolle über ihr eigenes Leben und ihre Körper. Wir teilen diese Sorge voll und ganz, und die Folgen wären nicht nur für die USA, sondern weltweit radikal.
3	This would notably lead to an increase in unsafe abortions. According to the World Health Organization, around 45% of all abortions are unsafe, of which 97 take place in developing countries. Unsafe abortion is a leading but preventable cause of maternal deaths and morbidities.	Das würde wahrscheinlich dazu führen, dass unsichere Abtreibungen zunehmen würden. Nach Aussagen der Weltgesundheitsorganisation ist es sodass etwa 45 % aller Abtreibungen unsicher sind. 97 % davon finden in Entwicklungsländer statt. Unsichere Abtreibungen sind häufig Grund für Todesursachen, Grund für das Versterben der Mutter.	Dies würde vor allem zu einem Anstieg der unsicheren Abtreibungen führen. Nach Angaben der Weltgesundheitsorganisation sind etwa 45 % aller Abtreibungen unsicher, 97 davon finden in Entwicklungsländern statt. Unsichere Schwangerschaftsabbrüche sind eine der häufigsten, aber vermeidbaren Ursachen für Todesfälle und Erkrankungen bei Müttern.	Dies würde insbesondere zu einer Zunahme unsicherer Abtreibungen führen. Laut Weltgesundheitsorganisation sind rund 45 % aller Abtreibungen unsicher, davon 97 in Entwicklungsländern. Unsichere Abtreibung ist eine führende, aber vermeidbare Ursache für Müttersterblichkeit und -morbidität.	Dies würde insbesondere zu einer Zunahme unsicherer Abtreibungen führen. Nach Angaben der Weltgesundheitsorganisation sind rund 45 % aller Abtreibungen unsicher, von denen 97 in Entwicklungsländern stattfinden. Unsichere Abtreibung ist eine führende, aber vermeidbare Ursache für mütterliche Todesfälle und Morbiditäten.

4	The global trend over the past decades has been towards a repeal of abortion bans. In the past 25 years, over 60 countries around the world have liberalised their laws and policies on abortion. The EU remains committed to being a **leader** on sexual and reproductive health and rights, an essential part of realising human rights.	In den letzten 25 Jahren haben mehr als 60 Länder der Welt ihre Gesetze liberalisiert. Die EU ist weiterhin engagiert auf dem Bereich führend zu bleiben und damit Menschenrechte zu gewährleisten.	In den letzten Jahrzehnten ging der weltweite Trend zur Aufhebung des Abtreibungsverbots. In den letzten 25 Jahren haben über 60 Länder weltweit ihre Gesetze und ihre Politik in Bezug auf den Schwangerschaftsabbruch liberalisiert. Die EU ist nach wie vor entschlossen, im Bereich der sexuellen und reproduktiven Gesundheit und der damit verbundenen Rechte, die ein wesentlicher Bestandteil der Verwirklichung der Menschenrechte sind, eine führende Rolle zu übernehmen.	Der weltweite Trend der letzten Jahrzehnte ging in Richtung einer Aufhebung der Abtreibungsverbote. In den letzten 25 Jahren haben über 60 Länder weltweit ihre Gesetze und Richtlinien zur Abtreibung liberalisiert. Die EU ist weiterhin bestrebt, im Bereich der sexuellen und reproduktiven Gesundheit und Rechte, einem wesentlichen Bestandteil der Verwirklichung der Menschenrechte, führend zu sein.	Der globale Trend in den letzten Jahrzehnten war in Richtung einer Aufhebung von Abtreibungsverboten. In den letzten 25 Jahren haben über 60 Länder auf der ganzen Welt ihre Gesetze und ihre Abtreibungspolitik liberalisiert. Die EU setzt sich weiterhin dafür ein, im Bereich der sexuellen und reproduktiven Gesundheit und der damit verbundenen Rechte führend zu sein – ein wesentlicher Bestandteil der Verwirklichung der Menschenrechte.
5	Our high ambition is clear in the EU Gender Action Plan III in External Action 2021-2025 and reflected in the European Consensus on Development. Concretely, the Commission provides support to Member States in implementing sustainable development goals pertaining to this area. At the global level, we support interventions at bilateral, regional and global levels.	Wir haben den Gender Action Plan 3 im Rahmen der externen Aktion und da reflektiert sich unser gemeinsamer Konsens. Wir unterstützen die Mitgliedstaaten bei der Umsetzung der Ziele der nachhaltigen Entwicklung, die in dem Zusammenhang stehen. Wir unterstützen Nationen bilateral, regional und global.	Our high ambition is clear in the EU Gender Action Plan III in External Action 2021-2025 and reflected in the European Consensus on Development. Concretely, the Commission provides support to Member States in implementing sustainable development goals pertaining to this area. At the global level, we support interventions at bilateral, regional and global levels.	Unsere ehrgeizigen Ziele werden im EU-Aktionsplan III für die Gleichstellung der Außenpolitik 2021-2025 deutlich und spiegeln sich im Europäischen Konsens über die Entwicklungspolitik wider. Konkret unterstützt die Kommission die Mitgliedstaaten bei der Umsetzung der Ziele für nachhaltige Entwicklung in diesem Bereich. Auf globaler Ebene unterstützen wir Interventionen auf bilateraler, regionaler und globaler Ebene.	Unser hohes Ziel ist klar im EU-Aktionsplan III für das auswärtige Handeln 2021-2025 und spiegelt sich im Europäischen Konsens über die Entwicklungspolitik wider. Konkret unterstützt die Kommission die Mitgliedstaaten bei der Umsetzung der Ziele der nachhaltigen Entwicklung in diesem Bereich. Auf globaler Ebene unterstützen wir Interventionen auf bilateraler, regionaler und globaler Ebene.

6	The EU partners, closely with the United Nations Population Fund and civil society actors, work in this area, and in the UN Commission on the Status of **Women**, the EU has been a staunch supporter of sexual and reproductive health and rights.	Wir arbeiten eng mit dem Bevölkerungsfond der Vereinten Nationen zusammen und mit der Zivilgesellschaft und mit der UN-Kommission über den Status der Frauen. Die EU hat sich da immer wieder für den Schutz der reproduktiven Rechte eingesetz.	Die EU-Partner arbeiten in diesem Bereich eng mit dem Bevölkerungsfonds der Vereinten Nationen und Akteuren der Zivilgesellschaft zusammen, und in der UN-Kommission für die Rechtsstellung der Frau hat sich die EU nachdrücklich für sexuelle und reproduktive Gesundheit und Rechte eingesetzt.	Die EU-Partner arbeiten in diesem Bereich eng mit dem Bevölkerungsfonds der Vereinten Nationen und Akteuren der Zivilgesellschaft zusammen, und in der UN-Kommission für die Rechtsstellung der Frau ist die EU ein entschiedener Befürworter von sexueller und reproduktiver Gesundheit und Rechten.	Die EU-Partner, die eng mit dem Bevölkerungsfonds der Vereinten Nationen und den Akteuren der Zivilgesellschaft zusammenarbeiten, arbeiten in diesem Bereich und in der VN-Kommission für die Rechtsstellung der Frau hat sich die EU entschieden für sexuelle und reproduktive Gesundheit und Rechte eingesetzt.
7	There is a continued need for engagement with other partner countries bilaterally, such as through human rights dialogue and in multilateral fora, as well as through our global programmatic funding.	Wir arbeiten eng mit dem Bevölkerungsfond der Vereinten Nationen zusammen und mit der Zivilgesellschaft und mit der UN-Kommission über den Status der Frauen. Die EU hat sich da immer wieder für den Schutz der reproduktiven Rechte eingesetzt.Bilateral über den Menschenrechtsdialog aber auch über multilaterale Gremien und auch global über unsere Programm Finanzierung sind wir aktiv. Danke schön.	Die Zusammenarbeit mit anderen Partnerländern auf bilateraler Ebene, z. B. im Rahmen des Menschenrechtsdialogs und in multilateralen Gremien, sowie im Rahmen unserer globalen Programmfinanzierung ist weiterhin erforderlich.	Es besteht ein anhaltender Bedarf an bilateraler Zusammenarbeit mit anderen Partnerländern, beispielsweise durch Menschenrechtsdialoge und in multilateralen Foren, sowie durch unsere globale Programmfinanzierung.	Es besteht weiterhin Bedarf an bilateraler Zusammenarbeit mit anderen Partnerländern, z. B. im Rahmen des Menschenrechtsdialogs und in multilateralen Foren sowie durch unsere globale programmatische Finanzierung.

8.2					
Date	08.06.2022				
Speaker	Frances Fitzgerald				
Topic	Global threats to abortion rights: the possible overturn of abortion rights in the US by the Supreme Court (debate)				
Time	18:52:43 - 18:54:46				
Duration	00:02:03				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President, Vice-President, colleagues,** when it comes to women's rights, retrogressive initiatives globally are resulting in the backsliding of sexual and reproductive health rights, sadly, even here in Europe. The recent leak of an initial draft majority opinion of the US Supreme Court on the Roe v. Wade case is a huge cause for concern in the United States, but also for **women** here in Europe and around the world.	Frau Vizepräsident, Kollegen, wenn es um Frauenrechte geht, dann sind rückständige Initiativen jetzt geeignet tatsächlich auch hier in Europa Fortschritt zu sorgen. In dem Fall in den Vereinigten Staaten müssen wir uns große Sorgen machen, was das Urteil beantragt, aber das, die Sorge gilt auch für das Schicksal der Frauen hier.	Frau Präsidentin, Frau Vizepräsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wenn es um die Rechte der Frauen geht, führen rückschrittliche Initiativen auf der ganzen Welt dazu, dass die Rechte im Bereich der sexuellen und reproduktiven Gesundheit zurückgedrängt werden, leider auch hier in Europa. Die jüngste Veröffentlichung eines ersten Entwurfs eines Mehrheitsgutachtens des Obersten Gerichtshofs der USA zum Fall Roe v. Wade ist ein großer Anlass zur Sorge in den Vereinigten Staaten, aber auch für die Frauen hier in Europa und in der ganzen Welt.	Frau Präsidentin, Vizepräsidentin, Kolleginnen und Kollegen, wenn es um die Rechte der Frau geht, führen rückläufige Initiativen weltweit zu einem Rückfall der Rechte auf sexuelle und reproduktive Gesundheit, leider sogar hier in Europa. Das kürzliche Durchsickern eines ersten Entwurfs einer Mehrheitsmeinung des Obersten US-Gerichtshofs zum Fall Roe v. Wade ist ein großer Grund zur Besorgnis in den Vereinigten Staaten, aber auch für Frauen hier in Europa und auf der ganzen Welt.	Frau Präsidentin, Vizepräsidentin, Kolleginnen und Kollegen, was die Rechte der Frau betrifft, führen weltweit zu Rückschritten bei den Rechten im Bereich der sexuellen und reproduktiven Gesundheit, auch hier in Europa. Die jüngste Verbreitung eines ersten Mehrheitsgutachtens des Obersten Gerichtshofs der USA zum Fall Roe gegen Wade gibt in den Vereinigten Staaten, aber auch für Frauen hier in Europa und weltweit Anlass zur Sorge.

2	Restrictions on access to abortion have forced **women**, notably those who are most vulnerable, to travel long distances, to carry unviable pregnancies to term against their will, or to resort to unsafe self-managed abortions. This was the situation in my Member State, Ireland, until the repeal of the eighth amendment in recent years, when **Irish people** put their trust in the **women** of Ireland.	Frauen zu zwingen, vor allem die schwächsten, lange Reisen auf sich zu nehmen, gegen ihren Willen vielleicht auch Schwangerschaften auf sich zu nehmen, das führt nur zur illegalen Abtreibung bzw unsicheren Abtreibung. Ich weiß noch als die, das irische Volk, ähnliche Diskussionen hatte.	Beschränkungen des Zugangs zum Schwangerschaftsabbruch haben Frauen, vor allem diejenigen, die am meisten gefährdet sind, gezwungen, weite Strecken zurückzulegen, nicht lebensfähige Schwangerschaften gegen ihren Willen auszutragen oder auf unsichere, selbst durchgeführte Abtreibungen zurückzugreifen. Dies war die Situation in meinem Mitgliedstaat, Irland, bis zur Aufhebung des achten Änderungsantrags in den letzten Jahren, als die irische Bevölkerung ihr Vertrauen in die Frauen Irlands setzte.	Einschränkungen beim Zugang zu Abtreibungen haben Frauen, insbesondere die am stärksten gefährdeten, gezwungen, lange Strecken zurückzulegen, nicht lebensfähige Schwangerschaften gegen ihren Willen auszutragen oder auf unsichere, selbst durchgeführte Abtreibungen zurückzugreifen. Dies war die Situation in meinem Mitgliedstaat, Irland, bis zur Aufhebung der achten Änderung in den letzten Jahren, als die Iren den Frauen Irlands ihr Vertrauen schenkten.	Beschränkungen des Zugangs zu Schwangerschaftsabbrüch en haben Frauen, insbesondere diejenigen, die am stärksten gefährdet sind, gezwungen, lange Strecken zu reisen, unrentable Schwangerschaften gegen ihren Willen zu verbringen oder auf unsichere, selbst verwaltete Abtreibungen zurückzugreifen. Dies war in meinem Mitgliedstaat Irland bis zur Aufhebung der achten Änderung in den letzten Jahren der Fall, als die irische Bevölkerung den Frauen in Irland ihr Vertrauen schürte.
3	According to the WHO, the proportion of unsafe abortions is significantly higher in countries with highly restrictive abortion laws than in countries with less restrictive laws. This shouldn’t come as a surprise to anyone.	Wir wissen nach der WHO, dass in Ländern mit stark restriktiven Abtreibungsgesetze die Zwischenfälle sehr viel größer sind. Das ist nicht überraschend.	Nach Angaben der WHO ist der Anteil der unsicheren Abtreibungen in Ländern mit sehr restriktiven Abtreibungsgesetzen deutlich höher als in Ländern mit weniger restriktiven Gesetzen. Das sollte niemanden überraschen.	Laut WHO ist der Anteil unsicherer Abtreibungen in Ländern mit sehr restriktiven Abtreibungsgesetzen deutlich höher als in Ländern mit weniger restriktiven Gesetzen. Dies sollte niemanden überraschen.	Nach Angaben der WHO ist der Anteil unsicherer Abtreibungen in Ländern mit sehr restriktiven Abtreibungsvorschriften deutlich höher als in Ländern mit weniger restriktiven Rechtsvorschriften. Dies sollte für niemanden überraschend sein.

4	This resolution acknowledges that, among adolescent **girls**, aged 15 to 19 years, pregnancy and childbirth complications are the leading cause of death globally. Imagine that. Many of these deaths are preventable with safe, legal and timely abortion care and quality medical care. We must show compassion, empathy and flexibility when it comes to a **woman's** right to choose how they live their lives. The absolutist approach of banning abortion entirely shows no compassion or civility for **women**, nor for their bodily integrity, or faith in them to make their own decisions.	Der Entschließung wird anerkannt, dass bei jungen Mädchen zwischen 15 bis 19 Jahren Abtreibung bzw. Schwangerschaftskomplikationen mittlerweile eine große so Todesursache sind, während eine rechtzeitige ärztliche Versorgung sinnvoll wäre. Wir müssen da mit Gefühl Flexibilität zeigen, wenn es um Frauenrechte geht. Ein absolutistischer Ansatz der Verbote der Abtreibungen zeigt da überhaupt nicht in die richtige Richtung. Ich denke, die Frauen müssen ihre eigenen Entscheidungen treffen können.	In dieser Entschließung wird anerkannt, dass Schwangerschafts- und Geburtskomplikationen bei heranwachsenden Mädchen im Alter von 15 bis 19 Jahren weltweit die häufigste Todesursache sind. Stellen Sie sich das vor. Viele dieser Todesfälle sind vermeidbar, wenn eine sichere, legale und rechtzeitige Abtreibung und eine hochwertige medizinische Versorgung gewährleistet sind. Wir müssen Mitgefühl, Einfühlungsvermögen und Flexibilität zeigen, wenn es um das Recht einer Frau geht, über ihr Leben zu entscheiden. Der absolutistische Ansatz, Abtreibung vollständig zu verbieten, zeugt weder von Mitgefühl noch von Höflichkeit gegenüber Frauen, noch von deren körperlicher Unversehrtheit oder dem Vertrauen in ihre eigene Entscheidungsfreiheit.	Diese Resolution erkennt an, dass Schwangerschafts- und Geburtskomplikationen bei heranwachsenden Mädchen im Alter von 15 bis 19 Jahren weltweit die häufigste Todesursache sind. Stell dir das vor. Viele dieser Todesfälle sind durch eine sichere, legale und rechtzeitige Abtreibungsbehandlung und eine qualitativ hochwertige medizinische Versorgung vermeidbar. Wir müssen Mitgefühl, Einfühlungsvermögen und Flexibilität zeigen, wenn es um das Recht einer Frau geht, selbst zu entscheiden, wie sie ihr Leben leben. Der absolutistische Ansatz, Abtreibung vollständig zu verbieten, zeigt weder Mitgefühl noch Höflichkeit für Frauen, noch für ihre körperliche Unversehrtheit oder Vertrauen in sie, ihre eigenen Entscheidungen zu treffen.	In dieser Entschließung wird anerkannt, dass Komplikationen bei Schwangerschaft und Geburt unter jungen Mädchen im Alter von 15 bis 19 Jahren weltweit die häufigste Todesursache sind. Stellen Sie sich das einmal vor. Viele dieser Todesfälle sind mit einer sicheren, legalen und rechtzeitigen Abtreibung und einer hochwertigen medizinischen Versorgung vermeidbar. Wir müssen Mitgefühl, Empathie und Flexibilität zeigen, wenn es um das Recht einer Frau geht, zu entscheiden, wie sie ihr Leben führt. Der absolutistische Ansatz, Abtreibung zu verbieten, zeigt keinerlei Mitgefühl oder Zivilität für Frauen, ihre körperliche Unversehrtheit oder ihr Vertrauen in sie, ihre eigenen Entscheidungen zu treffen.

5	As **legislators**, we must uphold and demonstrate our commitment to the European values of human rights and respect for human dignity by stating our position here today. My core guiding principle is and remains the same, that women's rights are human rights and human rights are women's rights. **Women** deserve better in 2022.	Wir sollten als Gesetzgeber unsere Bekenntnisse zu Menschenrechten und Frauenrechten aufrechterhalten, indem wir unsere Position deutlich machen. Das entscheidende Problem ist doch wirklich, Menschenrechte sind Frauenrechte, und Frauenrechte sind Menschenrechte. Frauen verdienen besseres 2022. Danke schön.	Als Gesetzgeber müssen wir unsere Verpflichtung gegenüber den europäischen Werten der Menschenrechte und der Achtung der Menschenwürde aufrechterhalten und unter Beweis stellen, indem wir heute hier unseren Standpunkt darlegen. Mein wichtigstes Leitprinzip ist und bleibt, dass Frauenrechte Menschenrechte sind und Menschenrechte Frauenrechte sind. Frauen verdienen im Jahr 2022 etwas Besseres.	Als Gesetzgeber müssen wir unser Bekenntnis zu den europäischen Werten der Menschenrechte und der Achtung der Menschenwürde aufrechterhalten und demonstrieren, indem wir heute hier unsere Position darlegen. Mein Kernleitbild ist und bleibt gleich, dass Frauenrechte Menschenrechte und Menschenrechte Frauenrechte sind. Frauen verdienen 2022 etwas Besseres.	Als Gesetzgeber müssen wir unser Bekenntnis zu den europäischen Werten der Menschenrechte und der Achtung der Menschenwürde wahren und unter Beweis stellen, indem wir heute unseren Standpunkt darlegen. Mein zentrales Leitprinzip ist und bleibt unverändert: Frauenrechte sind Menschenrechte und Menschenrechte sind Frauenrechte. Frauen verdienen 2022 besser.

8.3					
Date	08.06.2022				
Speaker	Nicolae ŞTEFĂNUȚĂ				
Topic	Global threats to abortion rights: the possible overturn of abortion rights in the US by the Supreme Court (debate)				
Time	19:01:49 - 19:03:36				
Duration	00:01:47				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President,** I'm looking around the room and there's only five **men**, myself included. I'm not counting **the Commission staff**. And I think it is sad that only five **men** speak in favour of women's rights because women's rights are human rights. And it concerns us too.	Ich schaue mich hier um und dann sehe ich, hier sitzen nur fünf Männer. Ich selbst gehöre dazu, die Kommissions(?) zähl ich da nicht dazu. Das ist traurig, dass nur fünf Männer sich äußern für die Rechte der Frauen, denn Frauenrechte sind Menschenrechte und das betrifft uns auch.	Frau Präsidentin, wenn ich mich im Saal umschaue, sind nur fünf Männer anwesend, mich eingeschlossen. Die Mitarbeiter der Kommission zähle ich nicht mit. Ich finde es traurig, dass nur fünf Männer für die Rechte der Frauen sprechen, denn die Rechte der Frauen sind Menschenrechte. Und das betrifft auch uns.	Frau Präsidentin, ich sehe mich im Raum um und sehe nur fünf Männer, mich eingeschlossen. Ich zähle die Mitarbeiter der Kommission nicht mit. Und ich finde es traurig, dass sich nur fünf Männer für Frauenrechte aussprechen, denn Frauenrechte sind Menschenrechte. Und es betrifft auch uns.	Sehr geehrte Präsidentin, ich schaue um den Raum, und es gibt nur fünf Männer, auch ich selbst. Ich rechne nicht mit den Kommissionsbediensteten. Und ich halte es für bedauerlich, dass nur fünf Männer für die Rechte der Frau sprechen, da Frauenrechte Menschenrechte sind. Und das betrifft auch uns.

2	I grew up in Ceausescu's Romania back in the eighties when abortion was banned, and I've heard terrifying stories, stories about **women** dying of complications of self-induced abortions or abortions performed somewhere on a ship or in some illegal place. And I think that striking down Roe versus Wade would lead to more than 20 US states banning abortion and perhaps to 36 million **women** having direct consequences from this on their right for their body, for their life.	Ich bin aufgewachsen in Rumänien des Diktatoren Ceausescu. In den 80er Jahren war Abtreibung verboten und da gab es schreckliche Geschichten über Frauen die an Komplikationen gestorben sind, weil sie sich selbst Abtreibungen gemacht haben oder irgendwo illegal abgetrieben haben. Und wenn Roe vs Wade gestrichen wird vom Obersten Gericht, dann wird das dazu führen, dass mehr als 20 Bundesstaaten Abtreibung verbieten und 36 Millionen Frauen müssen dann direkt die Konsequenzen dafür tragen, für ihr Recht, für ihr Leben für ihren Körper.	Ich bin in den achtziger Jahren im Ceausescu-Rumänien aufgewachsen, als Abtreibung verboten war, und ich habe erschreckende Geschichten gehört, Geschichten über Frauen, die an den Komplikationen selbst herbeigeführter Abtreibungen oder an Abtreibungen starben, die irgendwo auf einem Schiff oder an einem illegalen Ort durchgeführt wurden. Und ich denke, dass die Anfechtung des Urteils Roe versus Wade dazu führen würde, dass mehr als 20 US-Bundesstaaten die Abtreibung verbieten würden und vielleicht 36 Millionen Frauen unmittelbare Auswirkungen auf ihr Recht auf ihren Körper, auf ihr Leben hätten.	Ich bin in den 80er Jahren im Rumänien von Ceausescu aufgewachsen, als Abtreibung verboten war, und ich habe erschreckende Geschichten gehört, Geschichten über Frauen, die an den Folgen von selbst herbeigeführten Abtreibungen starben, oder Abtreibungen, die irgendwo auf einem Schiff oder an einem illegalen Ort durchgeführt wurden. Und ich denke, dass die Niederschlagung von Roe gegen Wade dazu führen würde, dass mehr als 20 US-Bundesstaaten die Abtreibung verbieten und vielleicht 36 Millionen Frauen daraus direkte Konsequenzen für ihr Recht auf ihren Körper, auf ihr Leben ziehen würden.	Ich bin in den 80er Jahren, als Abtreibung verboten wurde, in Ceausescu-Rumänien aufgewachsen, und ich habe schreckliche Geschichten über Frauen gehört, die von Komplikationen selbst verursachter Abtreibungen oder Abtreibungen, die irgendwo auf einem Schiff oder an einem illegalen Ort durchgeführt wurden, sterben. Und ich denke, dass ein Absturz von Roe gegen Wade dazu führen würde, dass mehr als 20 US-Bundesstaaten Abtreibungen verbieten und vielleicht 36 Millionen Frauen daraus direkte Folgen für ihr Recht auf ihren Körper und ihr Leben haben.

3	So colleagues, here in this House, let’s stop a war on women, **men** and **women** together. We have very clear values here in Europe. Let’s talk about them. Let’s speak to our **American friends** about them, and let’s fight so that banning abortion remains just a sad legacy of the past and not a miserable gift for the future.	Verehrte Kollegen und Kolleginnen, wir sollten diesen Krieg gegen Frauen stoppen, Männer wie Frauen gemeinsam. Wir haben klar Werte hier in der Europäischen Union, wir sollten über sie sprechen, wir sollten mit den amerikanischen Freunden darüber sprechen und wir sollten dafür kämpfen, dass Abtreibungsverbot eine traurige Erinnerung an die Vergangenheit ist, und nicht an schreckliches Geschenk für die Zukunft. Vielen Dank.	Lassen Sie uns also, liebe Kolleginnen und Kollegen in diesem Haus, gemeinsam einen Krieg gegen Frauen, Männer und Frauen, beenden. Wir haben hier in Europa sehr klare Werte. Lassen Sie uns darüber sprechen. Sprechen wir mit unseren amerikanischen Freunden darüber, und lassen Sie uns dafür kämpfen, dass das Verbot der Abtreibung nur ein trauriges Erbe der Vergangenheit bleibt und kein klägliches Geschenk für die Zukunft.	Also, Kolleginnen und Kollegen, lassen Sie uns hier in diesem Haus gemeinsam einen Krieg gegen Frauen, Männer und Frauen beenden. Wir haben hier in Europa ganz klare Werte. Lassen Sie uns darüber sprechen. Lassen Sie uns mit unseren amerikanischen Freunden darüber sprechen und dafür kämpfen, dass das Abtreibungsverbot nur ein trauriges Erbe der Vergangenheit bleibt und kein jämmerliches Geschenk für die Zukunft.	Kolleginnen und Kollegen, hier in diesem Haus, wollen einen Krieg gegen Frauen, Männer und Frauen gemeinsam beenden. Wir haben hier in Europa sehr klare Werte. Lassen Sie uns darüber sprechen. Lassen Sie uns mit unseren amerikanischen Freunden über sie sprechen und wir kämpfen, damit das Verbot von Abtreibungen nur ein trauriges Vermächtnis der Vergangenheit und kein gewaltsames Geschenk für die Zukunft bleibt.

8.4					
Date	08.06.2022				
Speaker	Terry Reintke				
Topic	Global threats to abortion rights: the possible overturn of abortion rights in the US by the Supreme Court (debate)				
Time	19:04:01 - 19:05:52				
Duration	00:01:51				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	I'm sorry, I'm not going to take off the cloth right now, and I hope it's okay for **colleagues**. So again ...	Tut mir leid, ich werde diesen Schal nicht abnehmen. Ich hoffe, dass das für die Abgeordneten okay ist.	Es tut mir leid, ich werde das Tuch jetzt nicht ausziehen, und ich hoffe, dass es für die Kollegen okay ist. Also nochmal ...	Es tut mir leid, ich werde das Tuch jetzt nicht ausziehen, und ich hoffe, es ist in Ordnung für die Kollegen. Also nochmal ...	Ich bin bedauerlich, ich werde das Kleidungsstück jetzt nicht abnehmen, und ich hoffe, dass es für die Kolleginnen und Kollegen okay ist. Auch hier...
2	Are you seriously going to keep clapping until I take this off? **Colleague**?	Wollen Sie wirklich jetzt weiter Beifall klatschen, bis ich den Schal abnehme? Also Kollege?	Wollen Sie wirklich so lange klatschen, bis ich das abnehme? Kollege?	Wirst du ernsthaft so lange klatschen, bis ich das ausziehe? Kollege?	Werden Sie so lange hart bleiben, bis ich dies abnehme? Kollege?
3	Okay, then I'm going to speak against this noise.	Bitte, gut, dann werde ich trotz des Lärms sprechen.	Okay, dann werde ich mich gegen diesen Lärm aussprechen.	Okay, dann werde ich gegen dieses Geräusch sprechen.	Okay, dann werde ich gegen diesen Lärm sprechen.

4	First of all, abortion is a fact. Millions of **people** end their pregnancy each year. Criminalising abortion does not lower the number of abortions, it just makes them illegal and very often unsafe. Thirdly, and this is important for me, unsafe abortions are a leading, yet preventable, reason for maternal death.	Erstens, Abtreibung ist eine Tatsache, Millionen machen es jedes Jahr, eine Kriminalisierung reduziert die Zahl der Abtreibungen nicht. Dadurch werden sie nur illegal und oft unsicher. Und drittens, und das ist ganz wichtig, unsichere Abtreibungen sind wirklich eine große Ursache für den Tod von Müttern.	Zunächst einmal ist die Abtreibung eine Tatsache. Millionen von Menschen beenden jedes Jahr ihre Schwangerschaft. Die Kriminalisierung der Abtreibung führt nicht zu einer Verringerung der Zahl der Abtreibungen, sondern macht sie lediglich illegal und sehr oft unsicher. Drittens, und das ist für mich wichtig, sind unsichere Abtreibungen eine der führenden, aber vermeidbaren Ursachen für den Tod von Müttern.	Zunächst einmal ist Abtreibung eine Tatsache. Millionen von Menschen beenden jedes Jahr ihre Schwangerschaft. Die Kriminalisierung von Abtreibungen verringert nicht die Zahl der Abtreibungen, sondern macht sie nur illegal und sehr oft unsicher. Drittens, und das ist mir wichtig, sind unsichere Abtreibungen eine häufige, aber vermeidbare Ursache für Müttersterblichkeit.	Zunächst ist Abtreibung eine Tatsache. Millionen von Menschen beenden jedes Jahr ihre Schwangerschaft. Die Kriminalisierung von Abtreibungen führt nicht zu einer Verringerung der Zahl der Abtreibungen, sondern macht sie nur illegal und sehr oft unsicher. Drittens, und dies ist für mich wichtig, sind unsichere Abtreibungen ein führender, aber vermeidbarer Grund für den Tod von Müttern.

5	So, if this was about life and health, the answer to the problem would actually be obvious: providing safe and legal access to abortion care, providing safe and legal access to contraception, providing safe and legal access to sexual education and to universal healthcare. But it is not! Because it is about exercising power: power over other **people's** bodies, power over other people's life choices, power over reproduction.	Und die Antwort wäre doch klar, einen wirkliche sicheren und legalen Zugang zur Abtreibung zu geben, auch natürlich auch zur Empfängnisverhütung und natürlich auch zur sexuellen Aufklärung und einer universellen Gesundheitsversorgung. Aber es geht doch vor allem auch um die Ausübung von Macht, Macht über den Körper anderer, über die Entscheidungen anderer, über ihr Reproduktionsverhalten.	Wenn es also um Leben und Gesundheit ginge, läge die Antwort auf das Problem eigentlich auf der Hand: Sicherer und legaler Zugang zu Abtreibungsbehandlungen, sicherer und legaler Zugang zu Verhütungsmitteln, sicherer und legaler Zugang zu Sexualerziehung und zu einer allgemeinen Gesundheitsversorgung. Ist sie aber nicht! Denn es geht um die Ausübung von Macht: Macht über den Körper anderer Menschen, Macht über die Lebensentscheidungen anderer Menschen, Macht über die Fortpflanzung.	Wenn es also um Leben und Gesundheit ginge, wäre die Antwort auf das Problem eigentlich offensichtlich: Bereitstellung eines sicheren und legalen Zugangs zu Abtreibungsbehandlungen, Bereitstellung eines sicheren und legalen Zugangs zu Verhütungsmitteln, Bereitstellung eines sicheren und legalen Zugangs zu Sexualerziehung und allgemeiner Gesundheitsversorgung. Aber es ist nicht! Weil es darum geht, Macht auszuüben: Macht über die Körper anderer Menschen, Macht über die Lebensentscheidungen anderer Menschen, Macht über die Fortpflanzung.	Wenn es also um Leben und Gesundheit geht, wäre die Antwort auf das Problem offensichtlich: Gewährleistung eines sicheren und legalen Zugangs zu Schwangerschaftsabbrüchen, Bereitstellung eines sicheren und legalen Zugangs zu Verhütungsmitteln, Bereitstellung eines sicheren und legalen Zugangs zur Sexualerziehung und zur universellen Gesundheitsversorgung. Aber das ist nicht! Denn es geht um die Ausübung von Befugnissen: Macht über die Körper anderer Menschen, Macht über die Lebensentscheidungen anderer Menschen, Macht über die Reproduktion.

6	I am not a vessel to supply **infants**. I and only I have the right to decide over my uterus, my ovaries and my body. Until this is the case in Europe, in the US, and all over the world – and **colleague**, also to you specifically – we are going to continue to fight here in this Chamber and everywhere around the world. I salute the brave **people** in the US fighting for this, in Europe and all over the world.	Ich habe das Recht über meinen Uterus, meine Eierstöcke, und meinen Körper zu entscheiden, ich bin jetzt hier nicht ne Kinderlieferantin. Und ich denke, ich kann das insgesamt sagen, wir werden weiter dafür kämpfen hier in der Kammer, überall in der Welt werden wir dafür kämpfen. Ich würdige die mutigen Menschen in den USA und in Europa und überall, die sich für dieses Recht einsetzen. Dankeschön	Ich bin kein Gefäß zur Versorgung von Säuglingen. Ich und nur ich habe das Recht, über meine Gebärmutter, meine Eierstöcke und meinen Körper zu entscheiden. Solange dies nicht in Europa, in den USA und in der ganzen Welt der Fall ist - und, liebe Kollegin, lieber Kollege, auch speziell für Sie - werden wir hier in diesem Saal und überall auf der Welt weiter kämpfen. Ich begrüße die mutigen Menschen in den USA, die dafür kämpfen, in Europa und überall auf der Welt.	Ich bin kein Gefäß, um Säuglinge zu versorgen. Ich und nur ich habe das Recht, über meine Gebärmutter, meine Eierstöcke und meinen Körper zu entscheiden. Bis dies in Europa, in den USA und auf der ganzen Welt der Fall ist – und Kollege, auch speziell für Sie – werden wir hier in diesem Plenarsaal und überall auf der Welt weiter kämpfen. Ich verneige mich vor den mutigen Menschen in den USA, die dafür kämpfen, in Europa und auf der ganzen Welt.	Ich bin kein Schiff zur Versorgung von Säuglingen. Ich und nur ich habe das Recht, über meinen Uterus, meine Ovarien und meinen Körper zu entscheiden. Bis dies in Europa, in den USA und in der ganzen Welt der Fall ist – und Kolleginnen und Kollegen, auch für Sie – werden wir hier in dieser Kammer und überall auf der Welt weiter kämpfen. Ich begrüße die mutigen Menschen in den USA, die dafür in Europa und weltweit kämpfen.

8.5					
Date	08.06.2022				
Speaker	Maria Walsh				
Topic	Global threats to abortion rights: the possible overturn of abortion rights in the US by the Supreme Court (debate)				
Time	19:19:22 - 19:21:02				
Duration	00:01:40				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President,** making abortion illegal only succeeds in doing one thing – it makes it unsafe and dangerous for **women**. When abortion is illegal, women who feel they need or have a right to the procedure find a way, but too often at great risk to themselves.	Die Abtreibung illegal zu machen, führt nur zu einem. Sie wird unsicher und gefährlich für Frauen. Wenn Abtreibung illegal ist, dann ist es so, dass Frauen, die die Abtreibung brauchen, einen Weg finden, aber der ist oft riskant.	Frau Präsidentin, die Illegalisierung der Abtreibung bewirkt nur eines: Sie macht sie unsicher und gefährlich für die Frauen. Wenn Abtreibung illegal ist, finden Frauen, die meinen, sie bräuchten den Eingriff oder hätten ein Recht darauf, einen Weg, aber allzu oft unter großem Risiko für sich selbst.	Frau Präsidentin, die Abtreibung illegal zu machen, hat nur einen Erfolg – sie macht sie für Frauen unsicher und gefährlich. Wenn Abtreibung illegal ist, finden Frauen, die das Gefühl haben, dass sie das Verfahren brauchen oder ein Recht darauf haben, einen Weg, aber allzu oft unter großem Risiko für sich selbst.	Frau Präsidentin, die dazu führt, dass Abtreibungen rechtswidrig sind, gelingt es nur einem, sie ist unsicher und gefährlich für Frauen. Wenn Abtreibung illegal ist, finden Frauen, die das Gefühl haben, dass sie das Verfahren benötigen oder ein Recht auf ein solches Verfahren haben, einen Weg, aber allzu oft in hohem Maße für sich selbst.

2	The decision in 1973 for Jane Roe ensured the protection for **women** to have the right to adequate healthcare and to privacy in the United States, and it paved the way for other countries to follow. It took my own country of Ireland until 2018 to overwhelmingly vote in favour of repealing our eighth amendment, ensuring that every **woman** has a right to choose.	Die Entscheidung 1973 für Jane Roe hat das Recht auf, der Frauen, auf ordentliche Gesundheitsversorgung in den Vereinigten Staaten sichergestellt. Mein eigenes Land hat bis 2018 gebraucht, um mit großer Mehrheit dafür zu stimmen, dass das 8te Amendment gefallen ist.	Die Entscheidung im Jahr 1973 für Jane Roe gewährleistete den Schutz des Rechts von Frauen auf angemessene Gesundheitsversorgung und Privatsphäre in den Vereinigten Staaten und ebnete den Weg für andere Länder, die folgen sollten. Mein Heimatland Irland brauchte bis 2018, um mit überwältigender Mehrheit für die Aufhebung des achten Verfassungszusatzes zu stimmen und damit sicherzustellen, dass jede Frau das Recht hat, selbst zu entscheiden.	Die Entscheidung für Jane Roe im Jahr 1973 sicherte den Schutz für Frauen, das Recht auf angemessene Gesundheitsversorgung und auf Privatsphäre in den Vereinigten Staaten zu haben, und ebnete den Weg für andere Länder, dem zu folgen. Mein eigenes Land Irland brauchte bis 2018, um mit überwältigender Mehrheit für die Aufhebung unseres achten Änderungsantrags zu stimmen und sicherzustellen, dass jede Frau das Recht hat, sich zu entscheiden.	Der Beschluss von 1973 für Jane Roe gewährleistete den Schutz der Frauen auf angemessene Gesundheitsversorgung und Privatsphäre in den Vereinigten Staaten und ebnete den Weg für andere Länder. Bis 2018 war mein eigenes Land Irland, um mit überwältigender Mehrheit für die Aufhebung unseres achten Änderungsantrags zu stimmen, um sicherzustellen, dass jede Frau ein Wahlrecht hat.
3	As **European representatives**, we are kidding ourselves if we believe the potential rollback of women's rights in the United States will not impact the decisions and directions taken here. We must understand that access to sexual reproductive health is a human right, and every **woman** worldwide has the right to choose.	Und jedes Land, jede Frau, hat das Recht auf ihre eigene Wahrheit. Und man, ich denke wir dürfen uns nichts vormachen. Was jetzt hier an Rücktritten bei Frauen in den USA geschieht, wird Auswirkungen haben, auch auf Entscheidungen hier. Der Zugang zu sexuellen Produktionsrechten ist ein Recht, ein Grundrecht und jede Frau hat ein Wahlrecht.	Als europäische Vertreter machen wir uns etwas vor, wenn wir glauben, dass der potenzielle Abbau der Frauenrechte in den Vereinigten Staaten keinen Einfluss auf die hier getroffenen Entscheidungen und Richtungen haben wird. Wir müssen verstehen, dass der Zugang zu sexueller reproduktiver Gesundheit ein Menschenrecht ist und jede Frau weltweit das Recht hat, selbst zu entscheiden.	Als europäische Vertreter machen wir uns selbst etwas vor, wenn wir glauben, dass die potenzielle Zurückdrängung der Frauenrechte in den Vereinigten Staaten die hier getroffenen Entscheidungen und Richtungen nicht beeinflussen wird. Wir müssen verstehen, dass der Zugang zu sexueller reproduktiver Gesundheit ein Menschenrecht ist und jede Frau weltweit das Recht hat, zu wählen.	Als europäische Vertreterinnen und Vertreter werden wir selbst entführt, wenn wir glauben, dass die mögliche Rücknahme der Rechte der Frau in den Vereinigten Staaten die hier getroffenen Entscheidungen und Richtungen nicht beeinflussen wird. Wir müssen verstehen, dass der Zugang zu sexueller reproduktiver Gesundheit ein Menschenrecht ist und dass jede Frau weltweit das Wahlrecht hat.

4	I echo the words of Hillary Clinton: you cannot have maternal health without reproductive health, and reproductive health includes contraception, family planning and access to legal and safe abortion.	Frau Clinton hat mal gesagt ‚man kann keine Gesundheit der Mutter haben ohne reproduktive Gesundheit und dazugehört Empfängnisverhütung, Familienplanung und auch Zugang zu einer legalen und sicheren Abtreibung.	Ich schließe mich den Worten von Hillary Clinton an: Es gibt keine Müttergesundheit ohne reproduktive Gesundheit, und zur reproduktiven Gesundheit gehören Empfängnisverhütung, Familienplanung und Zugang zu legaler und sicherer Abtreibung.	Ich schließe mich den Worten von Hillary Clinton an: Ohne reproduktive Gesundheit gibt es keine Müttergesundheit, und reproduktive Gesundheit umfasst Verhütung, Familienplanung und Zugang zu legaler und sicherer Abtreibung.	Ich schließe mich den Worten von Hillary Clinton an: sie können ohne reproduktive Gesundheit keine Gesundheit von Müttern haben, und die reproduktive Gesundheit umfasst Empfängnisverhütung, Familienplanung und Zugang zu legaler und sicherer Abtreibung.
5	We, as a European Parliament, must understand and support everyone’s right to choose. If we do not do this in this House, what are our future generations going to be doing that we should have done for them?	Wir als Europäisches Parlament müssen das verstehen und müssen das Recht einer jeden, diese Entscheidungen zu treffen, absichern. Wenn wir das hier nicht machen, was machen denn dann die zukünftigen Generationen? Danke schön	Wir als Europäisches Parlament müssen das Recht eines jeden auf freie Wahl verstehen und unterstützen. Wenn wir dies in diesem Haus nicht tun, was werden dann unsere zukünftigen Generationen tun, was wir für sie hätten tun sollen?	Als Europäisches Parlament müssen wir das Wahlrecht aller verstehen und unterstützen. Wenn wir dies in diesem Haus nicht tun, was werden dann unsere zukünftigen Generationen tun, was wir für sie hätten tun sollen?	Als Europäisches Parlament müssen wir das Wahlrecht jedes Einzelnen verstehen und unterstützen. Wenn wir dies in diesem Haus nicht tun, was werden unsere künftigen Generationen tun, die wir für sie hätten tun müssen?

8.6					
Date	08.06.2022				
Speaker	Maria Walsh				
Topic	Global threats to abortion rights: the possible overturn of abortion rights in the US by the Supreme Court (debate)				
Time	19:19:22 - 19:21:02				
Duration	00:01:40				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	Great question, **colleague**. And I think, in many cases, we also have to support those at home too. I take great example of my own country of Ireland, which I' m very grateful that you brought up and mentioned.	Dankeschön, gute Frage. Ich denke, wir müssen natürlich in vielen Fälle die zuhause unterstützen. Und ich denke an Irland, ich danke, dass Sie das noch mal erwähnt haben.	Gute Frage, Herr Kollege. Und ich denke, in vielen Fällen müssen wir auch die Menschen zu Hause unterstützen. Ich nehme als großes Beispiel mein eigenes Land Irland, für das ich sehr dankbar bin, dass Sie es erwähnt haben.	Gute Frage, Kollege. Und ich denke, in vielen Fällen müssen wir auch die zu Hause unterstützen. Ich nehme ein gutes Beispiel für mein eigenes Land Irland, das ich sehr dankbar bin, dass Sie es angesprochen und erwähnt haben.	Große Frage, Kollege. Und ich denke, wir müssen in vielen Fällen auch die Menschen zu Hause unterstützen. Ich nehme ein gutes Beispiel für mein eigenes Land Irland, das ich sehr danke, dass Sie sich angesprochen und erwähnt haben.

2	It’s about sharing the stories you heard from my EPP **colleague**, Frances Fitzgerald, also. It’s about storytelling. It’s about the lived experience of **men** and the many **women**. It’s about connecting to our fellow **colleagues** in both sides of the House – democratic and republic – because, as you can see in this House, women’s right to choose and equality overall is supported in some sections right across this House.	Wirklich Geschichten weiterzuerzählen ist wichtig. Auch Frances Fitzgerald hat das gesagt, es geht wirklich darum, die Geschichten der Menschen weiterzuerzählen. Erfahrungen von Männern und auch der vielen Frauen wiederzugeben wirklich auch grenzüberschreitend, parteiübergreifend sich zu unterhalten.	Es geht darum, die Geschichten weiterzugeben, die Sie auch von meiner EVP-Kollegin Frances Fitzgerald gehört haben. Es geht um das Erzählen von Geschichten. Es geht um die gelebte Erfahrung der Männer und der vielen Frauen. Es geht darum, mit unseren Kolleginnen und Kollegen auf beiden Seiten des Hauses - der demokratischen und der republikanischen - in Kontakt zu treten, denn wie Sie in diesem Haus sehen können, wird das Recht der Frauen auf Wahlfreiheit und Gleichberechtigung in einigen Abteilungen quer durch dieses Haus unterstützt.	Es geht auch darum, die Geschichten zu teilen, die Sie von meiner EVP-Kollegin Frances Fitzgerald gehört haben. Es geht um Geschichtenerzählen. Es geht um die gelebte Erfahrung von Männern und den vielen Frauen. Es geht darum, sich mit unseren Kolleginnen und Kollegen auf beiden Seiten des Hauses – der Demokraten und der Republik – zu verbinden, denn wie Sie in diesem Haus sehen können, wird das Wahlrecht der Frauen und die Gleichstellung insgesamt in einigen Sektionen in diesem Haus unterstützt.	Es geht darum, die Geschichten zu teilen, die Sie auch von meinem EVP-Kollegen Fitzgerald, Frances Fitzgerald, gehört haben. Es geht um Storytelling. Es geht um die Erfahrungen von Männern und vielen Frauen. Es geht darum, mit unseren Kollegen auf beiden Seiten des Hauses – demokratisch und in der Republik – Kontakt aufzunehmen, denn wie Sie in diesem Haus sehen können, wird das Wahlrecht und die Gleichstellung von Frauen insgesamt in einigen Abteilungen dieses Hauses unterstützt.

3	And for that, I think it is conversation and continuous debates like this and all and I'm grateful for the **President** here allowing so many blue cards because it highlights the fact that we are as passionate about equality universally and not just in the European Union.	Und ich denke, es ist wichtig, dass wir dann doch gemeinsam das Recht auf Gleichstellung mittragen. Und ich denke, wirklich Konversationen und auch Debatten wie diese sind dabei sehr, sehr wichtig und ich danke der Vizepräsidentin, dass sie so viele blue cards zulassen. Das zeigt, dass wir sehr leidenschaftlich zum Thema Gleichheit diskutieren, ganz allgemein, nicht nur in der Europäischen Union.	Ich bin dankbar dafür, dass der Präsident hier so viele blaue Karten zugelassen hat, denn das zeigt, dass uns die Gleichstellung weltweit und nicht nur in der Europäischen Union am Herzen liegt.	Und dafür, denke ich, sind es Gespräche und kontinuierliche Debatten wie diese und alles, und ich bin dankbar, dass der Präsident hier so viele blaue Karten zulässt, weil es die Tatsache unterstreicht, dass wir überall und nicht nur in der Europäischen Union genauso leidenschaftlich für Gleichstellung sind .	Und dafür glaube ich, dass es sich um Gespräche und kontinuierliche Debatten wie dies und alle handelt, und ich bin Ihnen dankbar, dass der Präsident hier so viele blaue Karten zulässt, denn es zeigt, dass wir für die Gleichstellung universell und nicht nur in der Europäischen Union ebenso leidenschaftlich sind.
4	I do want to say, if you don't mind, I've never met a **woman** who wanted an abortion. And I think that's an argument that the other **conversationalists** and viewpoints often miss: it's not out of want, it's unfortunately out of choice and out of need.	Ich möchte schon auch noch sagen, ich habe nie eine Frau getroffen, die eine Abtreibung gewünscht hat. Also ich denke, das ist ein Argument, das oft bei der Bildung der Standpunkten übersehen wird. Es geht meistens darum, dass man letztlich in der Notlage ist.	Ich möchte sagen, wenn es Ihnen nichts ausmacht, dass ich noch nie eine Frau getroffen habe, die eine Abtreibung wollte. Und ich denke, das ist ein Argument, das die anderen Gesprächspartner und Standpunkte oft übersehen: Es ist nicht aus einem Wunsch heraus, sondern leider aus einer Entscheidung und aus der Not heraus.	Ich möchte sagen, wenn es Ihnen nichts ausmacht, ich habe noch nie eine Frau getroffen, die eine Abtreibung wollte. Und ich denke, das ist ein Argument, das die anderen Gesprächspartner und Standpunkte oft übersehen: Es ist nicht aus Mangel, es ist leider aus Wahl und aus Bedürfnis.	Ich möchte sagen, wenn Sie nicht glauben, habe ich nie eine Frau getroffen, die eine Abtreibung wünschte. Und ich denke, das ist ein Argument, dass die anderen Gesprächspartner und Ansichten oft missachten: es ist nicht unweigerlich, es ist leider wahllos und unerwünscht.

8.7					
Date	08.06.2022				
Speaker	Malin BJÖRK				
Topic	Global threats to abortion rights: the possible overturn of abortion rights in the US by the Supreme Court (debate)				
Time	19:35:08 - 19:36:35				
Duration	00:01:27				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President**, if unwanted pregnancies was something that happened to **men**, we would have an abortion clinic in every town, every village – several of them. They would probably be quite nice places, maybe cosy, where you were met in a very nice way, could have a chat, could have a talk, and where you would be received with no shame, no stigma, no judgement.	Wenn ungewollte Schwangerschaft Männern passieren würde, hätten wir sicherlich eine Abtreibungsklinik, in jedem Dorf, in jeder Stadt. Das wären sicherlich auch schöne, nette, gemütliche Örtlichkeiten. Da könnte man sich auch freundlich und nett unterhalten, und da würde man sicherlich auch nicht verurteilt und nicht stigmatisiert.	Frau Präsidentin, wenn ungewollte Schwangerschaften etwas wären, was Männern passiert, dann hätten wir in jeder Stadt, in jedem Dorf eine Abtreibungsklinik - und zwar mehrere davon. Es wären wahrscheinlich ganz nette Orte, vielleicht gemütlich, wo man sehr nett empfangen würde, wo man sich unterhalten könnte, wo man ein Gespräch führen könnte und wo man ohne Scham, ohne Stigma, ohne Verurteilung empfangen würde.	Frau Präsidentin, wenn ungewollte Schwangerschaften Männer betreffen würden, hätten wir in jeder Stadt, jedem Dorf eine Abtreibungsklinik – mehrere davon. Es wären wahrscheinlich ganz nette Orte, vielleicht gemütliche, wo man sich auf sehr nette Art und Weise begegnet, wo man sich unterhalten könnte, wo man sich unterhalten könnte, und wo man ohne Scham, ohne Stigmatisierung, ohne Vorurteile empfangen würde.	Frau Präsidentin: Wenn es sich bei ungewollten Schwangerschaften um Männer handelt, würden wir eine Abtreibungsklinik in jeder Stadt, jedem Dorf – mehreren von ihnen – haben. Es handelt sich wahrscheinlich um recht schöne Orte, wo Sie vielleicht auf sehr schöne Weise getroffen wurden, einen Chat haben könnten, ein Gespräch führen könnten und wo Sie ohne Scham, ohne Stigmatisierung und ohne Urteil empfangen würden.

2	That’s the way it should have been. Instead, we live in a society where there are strong political forces that want to control our lives and sexuality. The US Supreme Court wants to ban abortion. In Poland they have already banned abortion, and now they want to mass—register **pregnant women**. In Malta, abortion is banned, and access is severely limited in several European countries.	Ja, so hätte das sein sollen. Wir leben aber in einer Gesellschaft mit stark politischen Kräften die unsere Leben und Sexualität kontrollieren wollen. Das Oberste Gericht in den USA will eine Abtreibung verbieten und Polen ist das schon der Fall. Jetzt gibt es eine Liste der Schwangeren, in Malta ist Abtreibung verboten und eingeschränkt in vielen anderen.	So hätte es sein sollen. Stattdessen leben wir in einer Gesellschaft, in der es starke politische Kräfte gibt, die unser Leben und unsere Sexualität kontrollieren wollen. Der Oberste Gerichtshof der USA will die Abtreibung verbieten. In Polen wurde die Abtreibung bereits verboten, und jetzt wollen sie schwangere Frauen massenhaft registrieren. In Malta ist der Schwangerschaftsabbruch verboten, und in mehreren europäischen Ländern ist der Zugang zur Abtreibung stark eingeschränkt.	So hätte es sein sollen. Stattdessen leben wir in einer Gesellschaft, in der es starke politische Kräfte gibt, die unser Leben und unsere Sexualität kontrollieren wollen. Der Oberste Gerichtshof der USA will Abtreibung verbieten. In Polen haben sie die Abtreibung bereits verboten, und jetzt wollen sie schwangere Frauen massenhaft registrieren lassen. In Malta ist Abtreibung verboten, und in mehreren europäischen Ländern ist der Zugang stark eingeschränkt.	So hätte es sein müssen. Stattdessen leben wir in einer Gesellschaft, in der es starke politische Kräfte gibt, die unser Leben und unsere Sexualität kontrollieren wollen. Der Oberste Gerichtshof der USA möchte Abtreibungen verbieten. In Polen haben sie die Abtreibung bereits verboten, und jetzt wollen sie schwangere Frauen in Massenregistern eintragen lassen. In Malta ist Abtreibung verboten und der Zugang ist in mehreren europäischen Ländern stark eingeschränkt.

3	But we, **feminists** here, we are not having it! Everywhere in the world, women are mobilising for our right to decide freely over our bodies and our sexuality. Everywhere in the world, we show concrete solidarity by, for example, providing the ‘day after’ pill. And everywhere in the world, we will stand in political solidarity with the **US women**, but also globally, until we have claimed the right to free, legal and accessible abortion care everywhere.	Aber wir Feministinnen stehen hier, aber wir mobilisieren viele, um eben frei zu entscheiden über unseren Körper und die Sexualität. Überall zeigen wir Solidarität. Und auch, indem wir die Pille danach geben. Und überall in der Welt werden wir auch mit den amerikanischen Frauen solidarisch sein, bis wir endlich freie, legale Abtreibungsversorgung überall erreicht haben. Vielen Dank	Aber wir, die Feministinnen hier, lassen uns das nicht gefallen! Überall auf der Welt mobilisieren sich Frauen für unser Recht, frei über unseren Körper und unsere Sexualität zu entscheiden. Überall auf der Welt zeigen wir konkrete Solidarität, indem wir zum Beispiel die "Pille danach" zur Verfügung stellen. Und überall auf der Welt werden wir in politischer Solidarität mit den US-Frauen stehen, aber auch weltweit, bis wir das Recht auf freie, legale und zugängliche Abtreibungsversorgung überall eingefordert haben.	Aber wir, die Feministinnen hier, lassen uns das nicht gefallen! Überall auf der Welt mobilisieren Frauen für unser Recht, frei über unseren Körper und unsere Sexualität zu entscheiden. Überall auf der Welt zeigen wir konkrete Solidarität, indem wir zum Beispiel die „Pille danach“ bereitstellen. Und überall auf der Welt werden wir in politischer Solidarität mit den US-Frauen stehen, aber auch global, bis wir überall das Recht auf kostenlose, legale und zugängliche Abtreibungsbehandlungen eingefordert haben.	Aber wir, Feministinnen hier, haben es nicht! Überall in der Welt setzen sich Frauen für unser Recht ein, frei über unseren Körper und unsere Sexualität zu entscheiden. Überall in der Welt zeigen wir konkrete Solidarität, indem wir z. B. die „Tage-Nach“-Pills zur Verfügung stellen. Und überall in der Welt werden wir in politischer Solidarität mit den US-Frauen, aber auch weltweit stehen, bis wir das Recht auf kostenlose, legale und zugängliche Abtreibungsfürsorge überall in Anspruch genommen haben.

8.8					
Date	08.06.2022				
Speaker	Hilde Vautmans				
Topic	Global threats to abortion rights: the possible overturn of abortion rights in the US by the Supreme Court (debate)				
Time	19:40:01 - 19:41:29				
Duration	00:01:28				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President**, it was a lively debate, I think we can say, this evening. An overturn of the Roe v. Wade would be a tragedy – I think everybody said that already. Not just for **women** in the US but also for **women** in Europe. The ones who make **women** suffer in the US are also active here, and they are successful in their repression. We even heard some today here in this Parliament.	Dankeschön, guten Abend. Kolleginnen und Kollegen, es war eine lebhafte Debatte. Ich denke, das Ganze wäre ja nicht nur für die Frauen in den USA schrecklich, sondern auch für Frauen hier. Und die, die die Menschen dort leiden lassen, die Frauen dort leiden lassen sind, auch erfolgreich hier. Sie sind sogar in ihren Unterdrückungsmaßnahmen erfolgreich. Das haben wir gehört.	Frau Präsidentin, ich denke, wir können sagen, dass es heute Abend eine lebhafte Debatte war. Eine Aufhebung des Urteils Roe v. Wade wäre eine Tragödie - ich glaube, das hat jeder schon gesagt. Nicht nur für die Frauen in den USA, sondern auch für die Frauen in Europa. Diejenigen, die die Frauen in den USA leiden lassen, sind auch hier aktiv, und sie sind erfolgreich in ihrer Unterdrückung. Wir haben heute sogar einige davon hier im Parlament gehört.	Frau Präsidentin, ich glaube, wir können heute Abend sagen, es war eine lebhafte Debatte. Ein Sturz des Roe v. Wade wäre eine Tragödie – ich glaube, das haben alle schon gesagt. Nicht nur für Frauen in den USA, sondern auch für Frauen in Europa. Diejenigen, die Frauen in den USA leiden lassen, sind auch hier aktiv und mit ihrer Repression erfolgreich. Einige haben wir heute sogar hier in diesem Parlament gehört.	Frau Präsidentin, es war eine lebhafte Debatte, ich denke, wir können heute Abend sagen. Ein Umsturz der Roe gegen Wade wäre eine Tragödie – ich glaube, dass alle das bereits gesagt haben. Nicht nur für Frauen in den USA, sondern auch für Frauen in Europa. Auch diejenigen, die Frauen in den USA leiden, sind hier aktiv, und sie sind bei ihrer Unterdrückung erfolgreich. Wir haben heute in diesem Parlament sogar einige davon gehört.

2	In Poland, there is a near—total ban on abortion and the PiS will even introduce a pregnancy register to control **women**. In several EU Member States, abortion is a crime.	In Polen gibt's fast totales Verbot von Abtreibungen und die PiS wird jetzt zusätzlich auch ein Schwangerschaftsregister einführen. In mehreren EU-Mitgliedstaaten ist es so, dass Abtreibungen strafrechtlich bewährt ist.	In Polen besteht ein nahezu vollständiges Abtreibungsverbot, und die PiS will sogar ein Schwangerschaftsregister einführen, um Frauen zu kontrollieren. In mehreren EU-Mitgliedstaaten ist der Schwangerschaftsabbruch ein Verbrechen.	In Polen gibt es ein nahezu vollständiges Abtreibungsverbot und die PiS wird sogar ein Schwangerschaftsregister einführen, um Frauen zu kontrollieren. In mehreren EU-Mitgliedstaaten ist Abtreibung ein Verbrechen.	In Polen besteht ein nahezu vollständiges Abtreibungsverbot, und das PiS wird sogar ein Schwangerschaftsregister einführen, um Frauen zu kontrollieren. In mehreren EU-Mitgliedstaaten ist Abtreibung ein Verbrechen.
3	**Anti-abortion activists** claim that they are saving lives but the results, **colleagues**, are unsafe abortions and maternal deaths. They force **women** to have an abortion even when they are **victims of a rape**. Can you imagine?	Und die Abortionisten sagen, sie retten damit Menschenleben. Nein, sie zwingen Frauen dazu, eine Abtreibung nicht zu machen, auch wenn sie vergewaltigt wurden.	Die Abtreibungsgegner behaupten, dass sie Leben retten, aber das Ergebnis, liebe Kollegen, sind unsichere Abtreibungen und Todesfälle bei Müttern. Sie zwingen Frauen zu einer Abtreibung, selbst wenn sie Opfer einer Vergewaltigung sind. Können Sie sich das vorstellen?	Anti-Abtreibungs-Aktivisten behaupten, dass sie Leben retten, aber die Ergebnisse, liebe Kollegen, sind unsichere Abtreibungen und Müttersterblichkeit. Sie zwingen Frauen zu einer Abtreibung, selbst wenn sie Opfer einer Vergewaltigung geworden sind. Kannst Du Dir vorstellen?	Anti-Abtreibungsaktivisten behaupten, dass sie Leben retten, aber die Ergebnisse, Kollegen, sind unsichere Abtreibungen und Müttersterblichkeit. Sie zwingen Frauen zur Abtreibung, auch wenn sie Opfer einer Vergewaltigung sind. Können Sie sich das vorstellen?

4	**Colleagues**, the **anti—abortionists** don't save lives. So we have to make sure that the right to abortion becomes a fundamental right. Let us work to decriminalise abortion in our Member States and let us fight for the inclusion of the right to abortion in the EU Charter for Fundamental Rights. My body, my rights – are you with me?	Ja, wir sollten wirklich sicherstellen, dass das Recht auf Abtreibung ein Grundrecht wird. Wir sollen wirklich dafür sorgen, dass die Abtreibung nicht mehr unter Strafe gestellt wird und das Recht auf Abtreibung sollte in die Grundrechtecharta aufgenommen werden. Mein Körper, das ist mein Recht. Danke schön	Liebe Kollegen, die Abtreibungsgegner retten keine Leben. Deshalb müssen wir dafür sorgen, dass das Recht auf Abtreibung zu einem Grundrecht wird. Setzen wir uns für die Entkriminalisierung der Abtreibung in unseren Mitgliedstaaten ein und kämpfen wir für die Aufnahme des Rechts auf Abtreibung in die EU-Grundrechtecharta. Mein Körper, meine Rechte - sind Sie auf meiner Seite?	Kolleginnen und Kollegen, die Abtreibungsgegner retten keine Leben. Wir müssen also dafür sorgen, dass das Recht auf Abtreibung zu einem Grundrecht wird. Lassen Sie uns daran arbeiten, die Abtreibung in unseren Mitgliedstaaten zu entkriminalisieren, und kämpfen Sie dafür, dass das Recht auf Abtreibung in die EU-Grundrechtecharta aufgenommen wird. Mein Körper, meine Rechte – bist du bei mir?	Kolleginnen und Kollegen, die Anti-Abortionisten retten nicht Leben. Daher müssen wir dafür sorgen, dass das Recht auf Abtreibung zu einem Grundrecht wird. Lassen Sie uns darauf hinarbeiten, Abtreibungen in unseren Mitgliedstaaten zu entkriminalisieren und dafür zu kämpfen, dass das Recht auf Abtreibung in die Charta der Grundrechte der Europäischen Union aufgenommen wird. Mein Körper, meine Rechte – sind Sie bei mir?

8.9					
Date	08.06.2022				
Speaker	Monika Vana				
Topic	Global threats to abortion rights: the possible overturn of abortion rights in the US by the Supreme Court (debate)				
Time	19:48:29 - 19:49:55				
Duration	00:01:26				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**

1	**Madam President,** the US Supreme Court is not only affecting **women** and **girls** in the US; it's affecting the whole world. It's affecting us. It's about human rights, bodily autonomy, liberty and freedom. Despite many decades of progress, sexual and reproductive rights still remain out of reach for many across the world. And after this potential overturn in the US, it means around 170 million more. We have to face discrimination and inequality in the implementation of sexual and reproductive rights, persist, extend and intensify. And that's unacceptable.	Danke schön, Frau Präsidentin, verehrte (?). Das US oberste Gericht betrifft nicht nur Mädchen und Frauen in den USA, sondern hat Auswirkungen weltweit und auch auf uns. Hier geht es um Menschenrechte, um Freiheit über den Körper, um Freiheit insgesamt. Es gab jahrzehntelangen Fortschritt, aber sexuelle und reproduktive Rechte ist für viele unerreichbar weltweit. Und wenn jetzt dieses Urteil gekippt wird in den USA, dann bedeutet das 170 Millionen Frauen mehr, die dazukommen. Diskriminierung und Ungleichheit bei der Umsetzung der sexuellen und reproduktiven Rechte gibt es weiter. Es wird ausgeweitet und intensiviert und das ist nicht akzeptabel.	Frau Präsidentin, der Oberste Gerichtshof der USA hat nicht nur Auswirkungen auf Frauen und Mädchen in den USA, sondern auf die ganze Welt. Es geht um uns. Es geht um Menschenrechte, körperliche Autonomie, Freiheit und Ungebundenheit. Trotz jahrzehntelanger Fortschritte sind die sexuellen und reproduktiven Rechte für viele Menschen auf der ganzen Welt noch immer unerreichbar. Und nach dem möglichen Umsturz in den USA bedeutet dies rund 170 Millionen mehr. Wir müssen damit rechnen, dass Diskriminierung und Ungleichheit bei der Umsetzung sexueller und reproduktiver Rechte fortbestehen, sich ausweiten und verschärfen. Und das ist inakzeptabel.	Frau Präsidentin, der US Supreme Court betrifft nicht nur Frauen und Mädchen in den USA; es betrifft die ganze Welt. Es betrifft uns. Es geht um Menschenrechte, körperliche Autonomie, Freiheit und Freiheit. Trotz jahrzehntelanger Fortschritte sind sexuelle und reproduktive Rechte für viele Menschen auf der ganzen Welt immer noch unerreichbar. Und nach diesem potenziellen Umsturz in den USA bedeutet dies rund 170 Millionen mehr. Wir müssen Diskriminierung und Ungleichheit bei der Umsetzung sexueller und reproduktiver Rechte entgegentreten, fortbestehen, ausweiten und verstärken. Und das ist inakzeptabel.	Frau Präsidentin, der Oberste Gerichtshof der USA, betrifft nicht nur Frauen und Mädchen in den USA; sie betrifft die ganze Welt. Dies betrifft uns. Es geht um Menschenrechte, körperliche Autonomie, Freiheit und Freiheit. Trotz jahrzehntelanger Fortschritte sind sexuelle und reproduktive Rechte für viele Menschen auf der ganzen Welt nach wie vor unerreichbar. Nachdem dieses Potenzial in den USA übertroffen wurde, bedeutet es rund 170 Millionen mehr. Wir müssen mit Diskriminierung und Ungleichheit bei der Umsetzung der sexuellen und reproduktiven Rechte konfrontiert sein, weiterführen, ausweiten und verstärken. Und das ist inakzeptabel.

2	And it should be unacceptable for all of us in the European Parliament. Also within the European Union, we are facing alarming developments and steps backwards regarding fundamental rights for **women** and other groups like **LGBTIQ**, **people of colour**, **immigrants** and **refugees**. And we say clearly today: abortion must be safe, it must be legal, it must be affordable, and it must be available. Abortion is a basic healthcare, and the World Health Organization guidelines are very clear: access to abortion is protected, and it has to be respected by anyone, anywhere and anytime.	Es sollte für uns alle inakzeptabel im Europäischen Parlament sein. Und innerhalb der Europäischen Union sehen wir alarmierende Entwicklungen und Rückschritte, Rückschläge bei denen Grundrechten für Frauen und andere LGBTIQ Gruppen, people of color, Geflüchtete oder Eingewanderte. Abtreibung muss sicher sein, legal sein, erschwinglich sein und zugänglich sein. Das ist ein grundlegendes Gesundheitsrecht. Die WHO Leitlinien sind da ganz eindeutig. Zugang zu Abtreibung ist dadurch geschützt und muss dadurch auch respektiert werden von allen überall. Vielen Dank	Und das sollte für uns alle im Europäischen Parlament inakzeptabel sein. Auch innerhalb der Europäischen Union sind wir mit alarmierenden Entwicklungen und Rückschritten in Bezug auf die Grundrechte von Frauen und anderen Gruppen wie LGBTIQ, farbige Menschen, Einwanderer und Flüchtlinge konfrontiert. Und wir sagen heute ganz klar: Abtreibung muss sicher sein, sie muss legal sein, sie muss erschwinglich sein, und sie muss verfügbar sein. Abtreibung ist eine grundlegende Gesundheitsversorgung, und die Leitlinien der Weltgesundheitsorganisation sind eindeutig: Der Zugang zur Abtreibung ist geschützt, und er muss von jedem, überall und jederzeit respektiert werden.	Und es sollte für uns alle im Europäischen Parlament inakzeptabel sein. Auch innerhalb der Europäischen Union sehen wir uns alarmierenden Entwicklungen und Rückschritten in Bezug auf die Grundrechte von Frauen und anderen Gruppen wie LGBTIQ, People of Color, Einwanderer und Flüchtlinge gegenüber. Und wir sagen heute ganz klar: Abtreibung muss sicher sein, sie muss legal sein, sie muss bezahlbar sein und sie muss verfügbar sein. Abtreibung ist eine grundlegende Gesundheitsversorgung, und die Richtlinien der Weltgesundheitsorganisation sind sehr klar: Der Zugang zur Abtreibung ist geschützt und muss von jedem, überall und jederzeit respektiert werden.	Und das sollte für uns alle im Europäischen Parlament inakzeptabel sein. Auch innerhalb der Europäischen Union sehen wir uns mit alarmierenden Entwicklungen und Rückschritten in Bezug auf die Grundrechte von Frauen und anderen Gruppen wie LGBTIQ, Farben, Einwanderern und Flüchtlingen konfrontiert. Und wir sagen heute klar: Abtreibung muss sicher, legal, erschwinglich und verfügbar sein. Abtreibung ist eine grundlegende Gesundheitsversorgung, und die Leitlinien der Weltgesundheitsorganisation sind sehr klar: der Zugang zu Schwangerschaftsabbrüchen ist geschützt und muss von jedem, überall und jederzeit geachtet werden.

8.10					
Date	08.06.2022				
Speaker	Clare Daly				
Topic	Global threats to abortion rights: the possible overturn of abortion rights in the US by the Supreme Court (debate)				
Time	19:57:38 - 19:58:52				
Duration	00:01:14				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**

1	**Madam President,** Roe v. Wade was really a pivotal ruling in saving women's lives by granting the right to abortion. And such was its magnitude that the conservative right in Ireland were afraid that the **judges** in Ireland might get the same idea. Even though abortion was prohibited with a ban of penal servitude for life, they forced a campaign to insert a constitutional referendum to ensure that there would never be abortion in Ireland. And it wasn't until five years ago that we finally got rid of that prohibition after decades of struggle to deliver free, safe and legal abortions.	Herzlichen Dank, Frau Präsidentin. Ja, das war ja wirklich wichtig, Frauen Abtreibungsrecht einzuräumen. Und man hat Angst gehabt in Irland und deshalb hat man das verboten. Und man hat sich dafür eingesetzt, ein Referendum zu veranstalten, dass es nie Abtreibung in Irland geben würde und vor 5 Jahren ist dieses Verbot endlich verbunden und jetzt können wir freie legale Abteilungen liegen.	Frau Präsidentin, das Urteil Roe v. Wade war wirklich ein Schlüsselurteil zur Rettung von Frauenleben, indem es das Recht auf Abtreibung gewährte. Die Bedeutung dieses Urteils war so groß, dass die konservative Rechte in Irland befürchtete, die Richter in Irland könnten auf die gleiche Idee kommen. Obwohl die Abtreibung mit einem Verbot der lebenslangen Freiheitsstrafe belegt war, erzwangen sie eine Kampagne zur Einführung eines Verfassungsreferendums, um sicherzustellen, dass es in Irland niemals eine Abtreibung geben würde. Und erst vor fünf Jahren haben wir dieses Verbot nach jahrzehntelangem Kampf um kostenlose, sichere und legale Abtreibungen endlich abgeschafft.	Frau Präsidentin, Roe v. Wade war wirklich ein entscheidendes Urteil bei der Rettung von Frauenleben durch die Gewährung des Rechts auf Abtreibung. Und das Ausmaß war so groß, dass die konservative Rechte in Irland befürchtete, die Richter in Irland könnten auf dieselbe Idee kommen. Obwohl Abtreibung durch ein lebenslanges Verbot der Zuchthausstrafe verboten war, erzwangen sie eine Kampagne zur Einfügung eines Verfassungsreferendums, um sicherzustellen, dass es in Irland niemals Abtreibungen geben würde. Und erst vor fünf Jahren haben wir dieses Verbot endlich abgeschafft, nachdem wir jahrzehntelang darum gekämpft hatten, kostenlose, sichere und legale Abtreibungen durchzuführen.	Frau Präsidentin Roe v. Wade war wirklich eine entscheidende Entscheidung bei der Rettung des Lebens von Frauen, indem sie das Recht auf Abtreibung gewährte. Und das war so groß, dass das konservative Recht in Irland befürchtete, dass die Richter in Irland die gleiche Idee erhalten könnten. Obwohl Abtreibung mit dem Verbot der strafrechtlichen Leibeigenschaft für das Leben verboten war, zwangen sie eine Kampagne zur Einführung eines Verfassungsreferendums, um sicherzustellen, dass es in Irland nie zu einer Abtreibung kommt. Und vor fünf Jahren haben wir dieses Verbot nach jahrzehntelangen Bemühungen um freie, sichere und legale Abtreibungen endlich aufgehoben.

2	It’s one of the few positives in recent years in terms of reproductive health. And one of the reasons for that was international solidarity, be it the friendship from our neighbours in the UK offering their homes to **women** and **girls**, the support from the Netherlands and **women** on web, the support from our **sisters** in the United States fundraising.	Das ist einer der wenig positiven Nachrichten was eben das Recht der Frau betrifft. Internationale Solidarität, auch Unterstützung von Großbritannien, den Niederlanden, Unterstützung von Frauen in den USA, die Gelder gesammelt haben. Und deshalb ist es wichtig, dass wir darüber diskutieren, solidarisch sind mit den Freunden in den USA,	Es ist eine der wenigen positiven Entwicklungen der letzten Jahre im Bereich der reproduktiven Gesundheit. Und einer der Gründe dafür war die internationale Solidarität, sei es die Freundschaft unserer Nachbarn im Vereinigten Königreich, die ihre Häuser für Frauen und Mädchen zur Verfügung stellen, die Unterstützung der Niederlande und der Frauen im Internet, die Unterstützung unserer Schwestern in den Vereinigten Staaten, die Spenden sammeln.	Es ist eines der wenigen positiven Ergebnisse der letzten Jahre in Bezug auf die reproduktive Gesundheit. Und einer der Gründe dafür war die internationale Solidarität, sei es die Freundschaft unserer Nachbarn in Großbritannien, die Frauen und Mädchen ihr Zuhause anbieten, die Unterstützung aus den Niederlanden und von Frauen im Internet, die Unterstützung unserer Schwestern in den Vereinigten Staaten beim Fundraising.	Dies ist einer der wenigen positiven Ergebnisse der letzten Jahre in Bezug auf die reproduktive Gesundheit. Einer der Gründe hierfür war die internationale Solidarität, sei es die Freundschaft unserer Nachbarn im Vereinigten Königreich, die Frauen und Mädchen ihre Häuser anbietet, die Unterstützung aus den Niederlanden und Frauen im Internet, die Unterstützung unserer Schwestern in den Vereinigten Staaten von Amerika.
3	So it is entirely appropriate that we discuss this issue to stand in solidarity with our **sisters** and **friends** in the US, offer our support and urge a defence of Roe v. Wade. Their struggle is also ours.	unsere Unterstützung bieten und vermeiden, dass Roe und Wade abgeschafft wird	Es ist also durchaus angebracht, dass wir dieses Thema erörtern, um uns mit unseren Schwestern und Freunden in den USA zu solidarisieren, ihnen unsere Unterstützung anzubieten und auf eine Verteidigung von Roe v. Wade zu drängen. Ihr Kampf ist auch der unsere.	Daher ist es völlig angemessen, dass wir dieses Thema diskutieren, um solidarisch mit unseren Schwestern und Freunden in den USA zu sein, unsere Unterstützung anzubieten und auf eine Verteidigung von Roe v. Wade zu drängen. Ihr Kampf ist auch unserer.	Daher ist es durchaus angebracht, dass wir diese Frage erörtern, um solidarisch mit unseren Schwestern und Freunden in den USA zu stehen, unsere Unterstützung zu bieten und eine Verteidigung von Roe gegen Wade zu fordern. Ihr Kampf ist auch unser.

8.11					
Date	08.06.2022				
Speaker	Billy Kelleher				
Topic	Global threats to abortion rights: the possible overturn of abortion rights in the US by the Supreme Court (debate)				
Time	20:00:14 - 20:01:25				
Duration	00:01:12				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President,** criminalising abortion criminalises **women** and **girls**, it risks the lives and health of **women** and **girls**, and it ends up in backstreet abortions and bathroom abortions.	Abtreibung unter Strafe zu stellen, kriminalisiert Mädchen und Frauen und bedroht ihr Leben und ihre Gesundheit. Das führt zu illegalen Abtreibungen und unsicheren und schlechten Abtreibungen.	Frau Präsidentin, die Kriminalisierung der Abtreibung kriminalisiert Frauen und Mädchen, sie gefährdet das Leben und die Gesundheit von Frauen und Mädchen und führt zu Abtreibungen auf der Straße und im Badezimmer.	Frau Präsidentin, die Kriminalisierung der Abtreibung kriminalisiert Frauen und Mädchen, sie riskiert das Leben und die Gesundheit von Frauen und Mädchen und endet in Hinterhofabtreibungen und Abtreibungen im Badezimmer.	Frau Präsidentin, die Abtreibung kriminalisiert, stellt Frauen und Mädchen kriminalisiert, gefährdet das Leben und die Gesundheit von Frauen und Mädchen und endet in hinteren Abtreibungen und Abtreibungen im Badezimmer.

2	Roe v. Wade was a fundamental decision of a court at a time that conferred rights on **women**, and we must not deny that there is a backsliding of women's rights across many Member States in this Union as well. We have to stand up and stand in solidarity with **women** in countries where there is a fundamental breach of their basic human rights in terms of access to health care, abortion care and sexual and reproductive health care as well.	Roe vs Wade war ein Grundsatzurteil des Gerichtes, das Frauenrecht hier zugesprochen hat und wir sollten das nicht leugnen. Es gibt hier einen Rückschlag für die Rechte der Frauen in viele Mitgliedstaaten, auch in unserer Union, und wir sollten aufstehen und solidarisch sein, wenn mit diesen Frauen in Ländern, wo ihre Grundrechte verletzt werden bei Zugang zu Gesundheitsversorgung, zu Abtreibungsversorgung, zu sexuellen und reproduktiven Rechten.	Roe v. Wade war eine grundlegende Entscheidung eines Gerichts zu einer Zeit, in der Frauen Rechte zugestanden wurden, und wir dürfen nicht leugnen, dass es auch in vielen Mitgliedstaaten dieser Union einen Rückschritt bei den Rechten der Frauen gibt. Wir müssen aufstehen und uns mit den Frauen in den Ländern solidarisieren, in denen ihre grundlegenden Menschenrechte in Bezug auf den Zugang zur Gesundheitsversorgung, zur Abtreibungsversorgung und zur sexuellen und reproduktiven Gesundheitsversorgung verletzt werden.	Roe v. Wade war eine grundlegende Gerichtsentscheidung zu einer Zeit, in der Frauen Rechte verliehen wurden, und wir dürfen nicht leugnen, dass es auch in dieser Union in vielen Mitgliedstaaten einen Rückfall der Frauenrechte gibt. Wir müssen aufstehen und solidarisch mit Frauen in Ländern stehen, in denen ihre grundlegenden Menschenrechte in Bezug auf den Zugang zu Gesundheitsversorgung, Abtreibung sowie sexueller und reproduktiver Gesundheitsversorgung grundlegend verletzt werden.	Roe v. Wade war eine grundlegende Entscheidung eines Gerichts zu einem Zeitpunkt, in dem Frauen Rechte verliehen wurden, und wir dürfen nicht leugnen, dass es auch in dieser Union einen Rückschritt bei den Frauenrechten in vielen Mitgliedstaaten gibt. Wir müssen mit Frauen in Ländern, in denen ihre grundlegenden Menschenrechte in Bezug auf den Zugang zur Gesundheitsversorgung, zur Abtreibung von Schwangerschaftsabbrüchen und zur Versorgung im Bereich der sexuellen und reproduktiven Gesundheit grundlegend verletzt werden, einstehen und solidarisch auftreten.
3	Ireland had a ban on abortion, but we had abortions every day of the week for years, even though we had a ban, because they got on the plane and they went to the UK. They went to other countries in Europe as well.	Auch Irland hatte ein Abtreibungsverbot und es gab jeden Tag, jeden einzelnen Tag, Abtreibungen trotz des Verbotes. Weil sie ins Vereinigte Königreich gereist sind, in andere Länder Europas gereist sind, um das vornehmen zu lassen.	Irland hatte ein Abtreibungsverbot, aber bei uns gab es jahrelang jeden Tag in der Woche Abtreibungen, obwohl wir ein Verbot hatten, denn sie stiegen ins Flugzeug und flogen nach Großbritannien. Sie gingen auch in andere europäische Länder.	Irland hatte ein Abtreibungsverbot, aber wir hatten jahrelang jeden Tag der Woche Abtreibungen, obwohl wir ein Verbot hatten, weil sie ins Flugzeug stiegen und nach Großbritannien flogen. Sie gingen auch in andere Länder in Europa.	Irland hatte ein Abtreibungsverbot, aber wir hatten jahrelang jeden Tag der Woche Abtreibungen, obwohl wir ein Verbot hatten, weil sie ins Flugzeug kamen und sie in das Vereinigte Königreich gingen. Sie gingen auch in andere Länder in Europa.

4	So be under no illusions, the idea that you're banning abortions in a Member State, in this country, in this Union means only one thing – they are going elsewhere, and you are putting their lives at risk. We must stand with them!	Wir sollten uns nichts vormachen, ein Abtreibungsverbot in einem Mitgliedstaat in der Europäischen Union bedeutet in der Union nur eins: Diese Frauen werden woanders hingehen. Und damit gefährden sie ihre Leben. Und sie müssen wir unterstützen. Vielen Dank	Machen Sie sich also keine Illusionen: Die Vorstellung, dass Sie Abtreibungen in einem Mitgliedstaat, in diesem Land, in dieser Union verbieten, bedeutet nur eines - sie gehen woanders hin, und Sie setzen ihr Leben aufs Spiel. Wir müssen ihnen beistehen!	Machen Sie sich also keine Illusionen, die Idee, dass Sie Abtreibungen in einem Mitgliedstaat, in diesem Land, in dieser Union verbieten, bedeutet nur eines – sie gehen woanders hin, und Sie setzen ihr Leben aufs Spiel. Wir müssen ihnen beistehen!	Wenn Sie also keinen Illusionen ausgesetzt sind, bedeutet die Vorstellung, dass ein Verbot von Schwangerschaftsabbrüch en in einem Mitgliedstaat, in diesem Land, in dieser Union, nur eines bedeutet – sie gehen andernorts, und Sie gefährden ihr Leben. Wir müssen zu ihnen stehen!

8.12					
Date	08.06.2022				
Speaker	Miapetra KUMPULA-NATRI				
Topic	Global threats to abortion rights: the possible overturn of abortion rights in the US by the Supreme Court (debate)				
Time	19:48:29 - 19:49:55				
Duration	00:01:26				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**

1	**Madam President,** I wonder what year it is now. How far back in history do some people here want to take us? Human rights, women's rights, even girls' rights. I think Roe v. Wade is not only a concern inside the US, and as we talk here, the title is about 'global threats' to a person' s rights. So I think we need to work here for every **woman** in the world. We need to have free, safe, legal abortion, and when life is mentioned here, we should look at those **women** who lose their lives without a safe, legal and available abortion.	Danke Frau Präsidentin, welches Jahr schreiben wir denn? Wie weit in die Geschichte zurück wollen uns denn manche Menschen bringen hier? Menschenrechte, Frauenrecht , mädchenrechte. Ich denke, das betrifft nicht nur die USA. Hier geht's ja um die globale Bedrohung von Abtreibungsrechten. Ich denke, wir sollten wirklich uns für alle Frauen einsetzen weltweit. Wir brauchen freie, legale, sichere Abtreibungen. Und wenn es hier im Leben geht, dann sollten wir an all diese Frauen denken, die ihr Leben verlieren ohne sicherer, ohne legale, ohne zugängliche Abtreibungsversorgung.	Frau Präsidentin, ich frage mich, welches Jahr wir jetzt haben. Wie weit zurück in der Geschichte wollen uns manche hier bringen? Menschenrechte, Frauenrechte, sogar die Rechte von Mädchen. Ich denke, Roe v. Wade ist nicht nur eine Angelegenheit innerhalb der USA, und wie wir hier sprechen, geht es um "globale Bedrohungen" der Rechte des Menschen. Ich denke also, dass wir uns hier für jede Frau in der Welt einsetzen müssen. Wir brauchen eine kostenlose, sichere und legale Abtreibung, und wenn hier von Leben die Rede ist, sollten wir an die Frauen denken, die ohne eine sichere, legale und verfügbare Abtreibung ihr Leben verlieren.	Frau Präsidentin, ich frage mich, welches Jahr wir gerade haben. Wie weit in der Geschichte wollen uns manche Leute hier zurückversetzen? Menschenrechte, Frauenrechte, sogar Mädchenrechte. Ich denke, Roe v. Wade ist nicht nur innerhalb der USA ein Problem, und während wir hier sprechen, geht es im Titel um „globale Bedrohungen" der Rechte einer Person. Also denke ich, dass wir hier für jede Frau auf der Welt arbeiten müssen. Wir brauchen eine kostenlose, sichere und legale Abtreibung, und wenn hier von Leben die Rede ist, sollten wir uns die Frauen ansehen, die ohne eine sichere, legale und verfügbare Abtreibung ihr Leben verlieren.	Frau Präsidentin, ich frage mich, welches Jahr es jetzt ist. Wie weit in der Geschichte wollen einige Menschen hier mitnehmen? Menschenrechte, Frauenrechte, sogar Mädchenrechte. Ich denke, Roe v. Wade ist nicht nur ein Anliegen innerhalb der USA, und wie wir hier sprechen, geht es bei dem Titel um „globale Bedrohungen" für die Rechte einer Person. Ich denke daher, dass wir hier für jede Frau in der Welt arbeiten müssen. Wir brauchen eine freie, sichere und legale Abtreibung, und wenn Leben genannt wird, sollten wir uns mit den Frauen befassen, die ihr Leben verlieren, ohne dass eine sichere, legale und verfügbare Abtreibung möglich ist.

2	So when we talk about women's rights, their right to their body, their right to decide on pregnancy, it is not a **man** to decide it. It is a right that we have to prevail.	Es geht um das Recht auf den Körper, auf das Recht über Schwangerschaft zu entscheiden und da kann kein Mann entscheiden. Das ist ein Recht, das uns gehört und das müssen wir einfordern.	Wenn wir also über die Rechte der Frauen sprechen, ihr Recht auf ihren Körper, ihr Recht, über eine Schwangerschaft zu entscheiden, dann ist es nicht das Recht eines Mannes, darüber zu entscheiden. Es ist ein Recht, das wir durchsetzen müssen.	Wenn wir also über die Rechte der Frau sprechen, ihr Recht auf ihren Körper, ihr Recht, über eine Schwangerschaft zu entscheiden, ist es nicht ein Mann, darüber zu entscheiden. Es ist ein Recht, dass wir uns durchsetzen müssen.	Wenn also über die Rechte der Frau, ihr Recht auf ihren Körper und ihr Recht, über Schwangerschaft zu entscheiden, gesprochen wird, ist es kein Mann, darüber zu entscheiden. Es ist ein Recht, das wir haben müssen.
3	So I conclude, I stand here with all the **women** in the world, with you, **women** in Poland, **women** in Malta, **women** in the USA. These are our rights.	Und ich stehe hier an der Seite aller Frauen der Welt, in Polen, in Malta, und in den USA. Es geht um unsere Rechte.	Ich schließe damit, dass ich hier mit allen Frauen in der Welt stehe, mit Ihnen, Frauen in Polen, Frauen in Malta, Frauen in den USA. Dies sind unsere Rechte.	Also schließe ich, ich stehe hier mit allen Frauen der Welt, mit Ihnen, Frauen in Polen, Frauen in Malta, Frauen in den USA. Das sind unsere Rechte.	Ich komme also zu dem Schluss, dass ich hier mit allen Frauen auf der Welt stehe, mit Ihnen, Frauen in Polen, Frauen in Malta, Frauen in den USA. Das sind unsere Rechte.

8.13					
Date	08.06.2022				
Speaker	Karen Melchior				
Topic	Global threats to abortion rights: the possible overturn of abortion rights in the US by the Supreme Court (debate)				
Time	20:02:52 - 20:04:07				
Duration	00:01:15				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President,** this is my body. The state does not own my body. I live in, I live through, and I walk the earth with my body. I own my body. I own my ear lobes, my kidney, my organs when I die. I decide. Why should the state interfere with my uterus as the only organ of my body? What are we discussing today? It is a global debate. The protection of my human dignity. A fundamental right.	Das, das ist mein Körper. Der Staat verfügt nicht über meinen Körper. Ich lebe in diesem Körper, ich lebe durch diesen Körper und ich gehe damit auf dieser Erde. Mein Körper gehört mir, meine Nieren, meine Ohrläppchen, meine Organe gehören mir. Wenn ich sterbe, ich entscheide was damit passiert, warum sollte der Staat eingreifen in meine Gebärmutter als einziges Organ meines Körpers darüber verfügen. Was wir heute diskutieren, ist eine globale Debatte. Schutz meiner menschlichen Würde und meiner Grundrechte.	Frau Präsidentin, dies ist mein Körper. Der Staat ist nicht Eigentümer meines Körpers. Ich lebe in ihm, ich lebe durch ihn, und ich wandle auf der Erde mit meinem Körper. Mein Körper gehört mir. Mir gehören meine Ohrläppchen, meine Niere, meine Organe, wenn ich sterbe. Ich entscheide. Warum sollte sich der Staat in meine Gebärmutter als einziges Organ meines Körpers einmischen? Worüber diskutieren wir heute? Es ist eine globale Debatte. Um den Schutz meiner Menschenwürde. Ein Grundrecht.	Frau Präsidentin, das ist mein Körper. Der Staat besitzt meinen Körper nicht. Ich lebe darin, ich lebe durch und ich gehe mit meinem Körper auf der Erde. Ich besitze meinen Körper. Mir gehören meine Ohrläppchen, meine Niere, meine Organe, wenn ich sterbe. Ich entscheide. Warum sollte der Staat in meine Gebärmutter als einziges Organ meines Körpers eingreifen? Worüber diskutieren wir heute? Es ist eine globale Debatte. Der Schutz meiner Menschenwürde. Ein Grundrecht.	Frau Präsidentin, das ist mein Organ. Der Staat ist nicht Eigentümer meines Körpers. Ich lebe, lebe durch und gehe mit meinem Körper die Erde. Ich bin Eigentümer meines Körpers. Ich besitze meine Ohrhölle, meine Nieren, meine Organe, wenn ich stirbt. Ich entscheide. Warum sollte der Staat in meinen Uterrus als einziges Organ meines Körpers eingreifen? Was diskutieren wir heute? Es handelt sich um eine globale Debatte. Der Schutz meiner Menschenwürde. Ein Grundrecht.

2	My autonomy as a **woman**, as a **citizen**, is what is at stake. Pregnancy is one of the most dangerous things that a woman can endure. What we're discussing today is our right to make our health care choices, to make our own decisions.	Meine Selbstbestimmung als Frau, als Bürgerin, das steht hier auf dem Spiel. Schwangerschaft gehört zu den gefährlichsten Dingen, die eine Frau erleben kann, wo wir heute diskutieren ist, dass wir das was bekommen Gesundheitsentscheidungen zu treffen. Unsere eigenen Entscheidungen zu treffen über unsere Körper.	Meine Autonomie als Frau, als Bürgerin, ist das, was auf dem Spiel steht. Eine Schwangerschaft ist eines der gefährlichsten Dinge, die eine Frau ertragen kann. Was wir heute diskutieren, ist unser Recht, unsere Gesundheitsfürsorge zu wählen und unsere eigenen Entscheidungen zu treffen.	Auf dem Spiel steht meine Autonomie als Frau, als Bürgerin. Schwangerschaft ist eines der gefährlichsten Dinge, die eine Frau ertragen kann. Was wir heute diskutieren, ist unser Recht, unsere Gesundheitsversorgung zu wählen, unsere eigenen Entscheidungen zu treffen.	Meine Autonomie als Frau als Bürgerin steht auf dem Spiel. Schwangerschaft ist eine der gefährlichsten Dinge, die eine Frau erleben kann. Was wir heute erörtern, ist unser Recht, unsere Gesundheitsfürsorge zu entscheiden und unsere eigenen Entscheidungen zu treffen.
3	Our pregnancies are unpredictable and decisions are for the pregnant to take. It is our pregnancies, our bodies. We are not the property of the state.	Unsere Schwangerschaften sind unvorhersehbar und die Schwangere muss darüber entscheiden, das ist unsere Schwangerschaft, das sind unsere Körper, wir gehören nicht dem Staat.	Unsere Schwangerschaften sind unvorhersehbar und die Entscheidungen müssen von den Schwangeren getroffen werden. Es sind unsere Schwangerschaften, unsere Körper. Wir sind nicht das Eigentum des Staates.	Unsere Schwangerschaften sind unvorhersehbar und Entscheidungen müssen von der Schwangeren getroffen werden. Es sind unsere Schwangerschaften, unsere Körper. Wir sind nicht Eigentum des Staates.	Unsere Schwangerschaften sind unvorhersehbar, und Entscheidungen treffen die Schwangere. Es sind unsere Schwangerschaften, unsere Organe. Wir sind nicht Eigentum des Staates.

8.14					
Date	08.06.2022				
Speaker	Mick Wallace				
Topic	Global threats to abortion rights: the possible overturn of abortion rights in the US by the Supreme Court (debate)				
Time	20:13:48 - 20:14:52				
Duration	00:01:04				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President,** a woman's right to choose is a human right. Why are we so quiet about challenging the US when they threaten human rights? Some **people** have said in here, 'how dare we talk about the US?' We talk about everybody else.	Danke Frau Präsidentin. Das Recht der Frau, dazu, entscheiden, ist ein Menschenrecht. Ich meine, die USA bedrohen das Recht. Manche sagen hier wir können darüber sprechen, wir sprechen doch auch über andere.	Frau Präsidentin, das Recht der Frau auf freie Wahl ist ein Menschenrecht. Warum sind wir so still, wenn es darum geht, die USA herauszufordern, wenn sie die Menschenrechte bedrohen? Einige haben hier gesagt: "Wie können wir es wagen, über die USA zu sprechen?" Wir sprechen über alle anderen.	Frau Präsidentin, das Wahlrecht einer Frau ist ein Menschenrecht. Warum sind wir so still, wenn es darum geht, die USA herauszufordern, wenn sie die Menschenrechte bedrohen? Einige Leute haben hier gesagt: „Wie können wir es wagen, über die USA zu sprechen?" Wir sprechen über alle anderen.	Frau Präsidentin, das Wahlrecht einer Frau ist ein Menschenrecht. Warum sind wir so ruhig, um die USA in Frage zu stellen, wenn sie die Menschenrechte bedrohen? Einige Menschen haben hier gesagt: „Wie du redet wir über die USA? Wir sprechen von allen anderen.

2	Is the US a functioning democracy? Well, let's have a look at it. It cost 2 billion to become **president**. They have 25% of the total **prisoners** in the world. They spend over 800 billion a year on arms, which is more than most of the world put together. They've been at war for 250 years since their state was formed 275 years ago. But they can't afford universal health care. They can't afford a 1.7 trillion debt forgiveness for **students**. They can't afford for a programme for the 17 million **children** that go to bed hungry.	Ist die USA eine funktionierende Demokratie? Schauen wir das an. Mehr als 800 Milliarden pro Jahr werden für Waffen dort ausgegeben. Es gibt seit 250 Jahren Krieg. Aber man kann es sich nicht leisten, öffentlich finanzierte Gesundheitsversorgung bereitzustellen. Sie können es sich nicht leisten ein Programm zu bezahlen für die 17 Millionen Kinder, die hungrig zu Bett gehen müssen.	Sind die USA eine funktionierende Demokratie? Nun, sehen wir uns das einmal an. Es hat 2 Milliarden gekostet, Präsident zu werden. Sie haben 25 % aller Gefangenen auf der Welt. Sie geben über 800 Milliarden pro Jahr für Waffen aus, das ist mehr als der Großteil der Welt zusammengenommen. Sie befinden sich seit 250 Jahren im Krieg, seit ihr Staat vor 275 Jahren gegründet wurde. Aber sie können sich keine allgemeine Gesundheitsversorgung leisten. Sie können sich einen Schuldenerlass für Studenten in Höhe von 1,7 Billionen nicht leisten. Sie können sich kein Programm für die 17 Millionen Kinder leisten, die hungrig ins Bett gehen.	Sind die USA eine funktionierende Demokratie? Nun, lasst uns einen Blick darauf werfen. Es kostete 2 Milliarden, Präsident zu werden. Sie haben 25 % aller Gefangenen der Welt. Sie geben jährlich über 800 Milliarden für Waffen aus, mehr als der Rest der Welt zusammen. Sie befinden sich seit 250 Jahren im Krieg, seit ihr Staat vor 275 Jahren gegründet wurde. Aber sie können sich keine allgemeine Gesundheitsversorgung leisten. Sie können sich keinen 1,7 Billionen Schuldenerlass für Studenten leisten. Sie können sich kein Programm für die 17 Millionen Kinder leisten, die hungrig zu Bett gehen.	Sind die USA eine funktionierende Demokratie? Jetzt schauen wir uns darauf an. Es kostet 2 Mrd. EUR, um Präsident zu werden. Sie haben 25 % aller Gefangenen weltweit. Sie geben jährlich mehr als 800 Mrd. für Waffen aus, was mehr ist als der größte Teil der Welt zusammen. Sie befinden sich seit der Gründung ihres Staates vor 275 Jahren seit 250 Jahren im Krieg. Aber sie können sich keine universelle Gesundheitsversorgung leisten. Sie können sich einen Schuldenerlass von 1,7 Billionen für Studierende nicht leisten. Sie können sich kein Programm für die 17 Millionen Kinder leisten, die hungrig zum Betten kommen.
3	Is this a functioning democracy? What's your idea of a democracy? Bernie Sanders wasn't even allowed to win the nomination for the **Democrats**. The **Americans** couldn't spell democracy.	Ist das eine funktionierende Demokratie? Wie stellen Sie sich das vor, einer funktionierenden Demokratie? Die Amerikaner wissen gar nicht, wie man Demokratie schreibt.	Ist dies eine funktionierende Demokratie? Was ist Ihre Vorstellung von einer Demokratie? Bernie Sanders durfte nicht einmal die Nominierung für die Demokraten gewinnen. Die Amerikaner konnten Demokratie nicht buchstabieren.	Ist das eine funktionierende Demokratie? Was ist Ihre Vorstellung von einer Demokratie? Bernie Sanders durfte nicht einmal die Nominierung für die Demokraten gewinnen. Die Amerikaner konnten Demokratie nicht buchstabieren.	Ist dies eine funktionierende Demokratie? Was ist Ihre Vorstellung von einer Demokratie? Bernie Sanders konnte die Nominierung für die Demokraten nicht einmal gewinnen. Die Amerikaner konnten die Demokratie nicht spüren.

9.1					
Date	08.06.2022				
Speaker	Valdis Dombrovskis				
Topic	The massacre of Christians in Nigeria (debate)				
Time	22:16:03 - 22:19:33				
Duration	00:03:30				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President,** honourable **Members**, Nigeria is Africa's largest economy and most populated country, with a roughly equal—sized **Christian and Muslim population**. **One in six Africans** is a **Nigerian**. Almost all opportunities and challenges in Africa are found in Nigeria.	Frau Präsidentin, verehrte Abgeordnete. Nigeria ist die größte Volkswirtschaft Afrikas, das erfolgreichste Land mit ungefähr gleichen Anteilen christlicher und muslimischer Bevölkerung. Ein Sechstel der Afrikaner sind Nigerianer. Praktisch alle Chancen und Herausforderungen in Afrika finden sich auch in Nigeria.	Frau Präsidentin, meine Damen und Herren Abgeordnete, Nigeria ist Afrikas größte Volkswirtschaft und das bevölkerungsreichste Land mit einer etwa gleich großen christlichen und muslimischen Bevölkerung. Einer von sechs Afrikanern ist ein Nigerianer. Fast alle Chancen und Herausforderungen Afrikas sind in Nigeria zu finden.	Frau Präsidentin, verehrte Abgeordnete, Nigeria ist Afrikas größte Volkswirtschaft und das bevölkerungsreichste Land mit einer ungefähr gleich großen christlichen und muslimischen Bevölkerung. Jeder sechste Afrikaner ist Nigerianer. Nahezu alle Chancen und Herausforderungen in Afrika finden sich in Nigeria.	Frau Präsidentin, ehrliche Mitglieder, Nigeria ist Afrikas größte Volkswirtschaft und bevölkerungsreichstes Land mit einer etwa gleich großen christlichen und muslimischen Bevölkerung. Jeder sechste Afrikaner ist Nigerianer. Fast alle Chancen und Herausforderungen in Afrika sind in Nigeria zu finden.

2	Nigeria matters, and by the same token, how we speak and debate about Nigeria matters too. On Sunday, **gunmen** brutally attacked and killed scores of **people** during a church service in Owo, Ondo state in south—west Nigeria. Not a usual site for such attacks, which until now, have predominantly taken place in the north. We quickly condemned this attack and we condemn violence in all its forms, independently of religious belief and/or ethnicity. Not long before, another incident in Nigeria saw a **woman** brutally murdered by her **peers** after she was accused of blasphemy. The frequency and scale of violence in Nigeria is staggering.	Nigeria ist wichtig und es ist wichtig, wie wir über Nigeria sprechen und über die. Am Sonntag haben Schläge Owo in Südwestnigeria eine christliche Versammlung angegriffen, einen Gottesdienst. Das ist nicht unüblich in Nigeria, im Norden kommt das oft vor. Wir haben diesen Angriff verurteilt, wir verurteilen die Gewalt in allen Formen unabhängig von Re-, von Glauben und Konfession. Ein anderer Vorfall in Nigeria bedeutete in einem anderen Fall wurde eine Frau umgebracht als ihr Gotteslästerung vorgeworfen wurde. Die Situation in Nigeria ist erschütternd.	Nigeria ist wichtig, und ebenso wichtig ist es, wie wir über Nigeria sprechen und diskutieren. Am Sonntag haben bewaffnete Männer während eines Gottesdienstes in Owo im Bundesstaat Ondo im Südwesten Nigerias zahlreiche Menschen brutal angegriffen und getötet. Dies ist kein üblicher Ort für derartige Angriffe, die bisher vor allem im Norden stattgefunden haben. Wir haben diesen Anschlag umgehend verurteilt, und wir verurteilen Gewalt in all ihren Formen, unabhängig von religiösem Glauben und/oder ethnischer Zugehörigkeit. Kurz zuvor war in Nigeria eine Frau von Gleichaltrigen brutal ermordet worden, nachdem sie der Gotteslästerung beschuldigt worden war. Die Häufigkeit und das Ausmaß der Gewalt in Nigeria sind erschütternd.	Nigeria ist wichtig, und aus dem gleichen Grund ist es auch wichtig, wie wir über Nigeria sprechen und debattieren. Am Sonntag griffen Bewaffnete während eines Gottesdienstes in Owo im Bundesstaat Ondo im Südwesten Nigerias zahlreiche Menschen brutal an und töteten sie. Kein gewöhnlicher Ort für solche Angriffe, die bisher überwiegend im Norden stattfanden. Wir haben diesen Angriff sofort verurteilt und wir verurteilen Gewalt in all ihren Formen, unabhängig von religiöser Überzeugung und/oder ethnischer Zugehörigkeit. Kurz zuvor wurde bei einem weiteren Vorfall in Nigeria eine Frau von Gleichaltrigen brutal ermordet, nachdem sie der Blasphemie beschuldigt worden war. Die Häufigkeit und das Ausmaß der Gewalt in Nigeria sind erschütternd.	Nigeria ist ebenso wichtig, wie wir auch über Nigeria sprechen und diskutieren. Am Sonntag griffen Bewaffnete während eines Kirchendienstes in Owo im Bundesstaat Ondo im Südwesten Nigerias brutal viele Menschen an und töten sie. Kein üblicher Ort für solche Angriffe, die bisher überwiegend im Norden stattgefunden haben. Wir haben diesen Angriff rasch verurteilt und Gewalt in all ihren Formen, unabhängig von religiöser Überzeugung und/oder ethnischer Zugehörigkeit, verurteilt. Nicht lange zuvor wurde eine Frau bei einem weiteren Vorfall in Nigeria von ihren Gleichaltrigen brutal ermordet, nachdem sie der Blasphemie beschuldigt worden war. Häufigkeit und Ausmaß der Gewalt in Nigeria sind stagnierend.

3	Since 2020, the security situation has rapidly deteriorated. These threats are complex and widespread: long-standing Islamist insurgency, banditry and kidnappings in the north, renewed separatist tensions and criminality in the south. However, as violence in Nigeria is indiscriminate, it targets **Christians** and **Muslims** alike, with the aim of creating chaos whenever possible with a view to dividing society.	Seit 2022 hat sich die Sicherheitslage deutlich verschlechtert. Solche Bedrohungen sind kompliziert und weit verbreitet. Es gibt die islamistische Erhebung, Banditentum, und Entführungen im Norden, neue separatistische Aktivitäten und Kriminalität im Süden. Die Gewalt in Nigeria ist aber wahllos, sie trifft Christen und Moslems, um einfach eine schwierige Situation zu schaffen und die Gesellschaft zu spalten.	Seit 2020 hat sich die Sicherheitslage rapide verschlechtert. Diese Bedrohungen sind komplex und weit verbreitet: seit langem bestehende islamistische Aufstände, Banditentum und Entführungen im Norden, erneute separatistische Spannungen und Kriminalität im Süden. Da die Gewalt in Nigeria jedoch wahllos ist, richtet sie sich gegen Christen und Muslime gleichermaßen und zielt darauf ab, Chaos zu stiften, wann immer es möglich ist, um die Gesellschaft zu spalten.	Seit 2020 hat sich die Sicherheitslage rapide verschlechtert. Diese Bedrohungen sind komplex und weit verbreitet: langjährige islamistische Aufstände, Banditentum und Entführungen im Norden, erneute separatistische Spannungen und Kriminalität im Süden. Da die Gewalt in Nigeria jedoch willkürlich ist, richtet sie sich gleichermaßen gegen Christen und Muslime, mit dem Ziel, wann immer möglich Chaos zu stiften, um die Gesellschaft zu spalten.	Seit 2020 hat sich die Sicherheitslage rasch verschlechtert. Diese Bedrohungen sind komplex und weit verbreitet: seit Langem bestehende islamistische Aufstände, Banditen und Entführungen im Norden, erneute separatistische Spannungen und Kriminalität im Süden. Da Gewalt in Nigeria jedoch wahllos ist, richtet sie sich gleichermaßen gegen Christen und Muslime mit dem Ziel, nach Möglichkeit Chaos zu schaffen, um die Gesellschaft zu spalten.

4	The root causes of the insecurity that prevails in Nigeria are not predominantly rooted in religion. While some of the violence may indeed be targeted on a religious basis, frequent acts of violence in Nigeria are mainly due to the underlying circumstances beyond faith, such as competition for scarce resources, endemic poverty and inequality, poor education and access to basic services, youth unemployment, ethnic grievances and a general feeling of exclusion.	Die Ursachen der Unsicherheit in Nigeria hängen eigentlich nicht mit der Religion zusammen. Es gibt vielleicht auch Angriffe auf Religionsgrundlage, aber Gewalttaten in Nigeria sind im Wesentlichen zurückzuführen auf Umstände, die nicht mit der Religion zusammenhängen. Sondern es geht um einen Wettbewerb, um knappe Ressourcen, es geht um den Zugang zu grundlegenden Dienstleistungen, es geht um die Beschäftigung und ein grundsätzliches Gefühl der Ausgrenzung.	Die Ursachen für die in Nigeria herrschende Unsicherheit sind nicht in erster Linie religiös bedingt. Zwar mag ein Teil der Gewalt tatsächlich religiös motiviert sein, doch sind die häufigen Gewalttaten in Nigeria vor allem auf die zugrunde liegenden Umstände jenseits des Glaubens zurückzuführen, wie etwa den Wettbewerb um knappe Ressourcen, die endemische Armut und Ungleichheit, die schlechte Bildung und den unzureichenden Zugang zu grundlegenden Dienstleistungen, die Jugendarbeitslosigkeit, ethnische Missstände und ein allgemeines Gefühl der Ausgrenzung.	Die Ursachen der Unsicherheit, die in Nigeria vorherrscht, sind nicht überwiegend in der Religion verwurzelt. Während ein Teil der Gewalt tatsächlich auf religiöser Grundlage ausgerichtet sein kann, sind häufige Gewaltakte in Nigeria hauptsächlich auf die zugrunde liegenden Umstände jenseits des Glaubens zurückzuführen, wie z. B. Konkurrenz um knappe Ressourcen, endemische Armut und Ungleichheit, schlechte Bildung und Zugang zu grundlegenden Dienstleistungen. Jugendarbeitslosigkeit, ethnische Missstände und ein allgemeines Gefühl der Ausgrenzung.	Die Ursachen der in Nigeria herrschenden Unsicherheit sind nicht überwiegend in der Religion begründet. Während einige der Gewalt in der Tat auf religiöser Basis bekämpft werden können, sind häufige Gewalttaten in Nigeria hauptsächlich auf die zugrunde liegenden Umstände zurückzuführen, die über den Glauben hinausgehen, wie Wettbewerb um knappe Ressourcen, endemische Armut und Ungleichheit, schlechte Bildung und Zugang zu grundlegenden Dienstleistungen, Jugendarbeitslosigkeit, ethnische Beschwerden und ein allgemeines Gefühl der Ausgrenzung.

5	This is why the EU has promoted an integrated approach towards peace in Nigeria, linking political, security, humanitarian and development issues. The EU has addressed and continues to address these issues by being deeply involved as a **political actor,** by providing legal assistance to human rights cases through development cooperation, and through an ongoing political and human rights dialogue.	Deshalb hat die EU einen integrierten Ansatz zum Frieden in Nigeria angeführt, wo wir Sicherheit, humanitäre und Entwicklungsfragen zusammenbringen . Die EU hat diese Fragen behandelt und behandelt sie immer noch, sie bringt sich ein als politischer Akteur und leistet Rechtsunterstützung in Menschenrechtsfällen. Wir leisten Entwicklungshilfe, Entwicklungszusammenarbeit und wir führen einen umfänglichen Menschenrechtsdialog.	Aus diesem Grund hat die EU einen integrierten Ansatz für den Frieden in Nigeria gefördert, der politische, sicherheitspolitische, humanitäre und entwicklungspolitische Fragen miteinander verbindet. Die EU hat sich mit diesen Fragen befasst und wird dies auch weiterhin tun, indem sie sich als politischer Akteur stark engagiert, Rechtshilfe in Menschenrechtsfällen im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit leistet und einen kontinuierlichen politischen und Menschenrechtsdialog führt.	Aus diesem Grund hat die EU einen integrierten Ansatz für den Frieden in Nigeria gefördert, der politische, sicherheitspolitische, humanitäre und Entwicklungsfragen miteinander verbindet. Die EU hat diese Probleme angegangen und wird dies auch weiterhin tun, indem sie sich intensiv als politischer Akteur engagiert, Rechtshilfe in Menschenrechtsfällen im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit leistet und einen ständigen politischen Dialog und Menschenrechtsdialog führt	Aus diesem Grund hat sich die EU für ein integriertes Konzept für den Frieden in Nigeria eingesetzt, bei dem politische, sicherheitsbezogene, humanitäre und entwicklungspolitische Fragen miteinander verknüpft werden. Die EU hat sich mit diesen Fragen befasst und wird sie auch weiterhin angehen, indem sie sich intensiv als politischer Akteur engagiert, Menschenrechtsfälle im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit rechtlich unterstützt und einen laufenden politischen Dialog und Menschenrechtsdialog führt.

6	We have contributed to building an institutional framework to deal with issues such as impunity, particularly focus on the justice sector and building networks of human rights organisations. Further, the EU continues to provide humanitarian assistance towards governance and democracy building, mediation, reintegration, fighting the root causes of conflict and promoting intercultural and religious dialogue.	Wir leisten unseren Beitrag zum Aufbau eines institutionellen Rahmens in Fragen wie Straflosigkeit gerade mit Blick auf die Justiz. Und wir versuchen, Netzwerke und Organisationen aufzubauen. Die EU versucht auch weiterhin Menschenrechtshilfe zu leisten, unterstützt Governments- und Demokratieaufbau , Mediation, Reintegration, Bekämpfung der Ursachen von Konflikten und Förderung des interkulturellen religiösen Dialogs. Danke sehr	Wir haben zum Aufbau eines institutionellen Rahmens beigetragen, um Probleme wie Straflosigkeit zu bekämpfen, wobei wir uns insbesondere auf den Justizsektor und den Aufbau von Netzwerken von Menschenrechtsorganisationen konzentriert haben. Darüber hinaus leistet die EU weiterhin humanitäre Hilfe für den Aufbau von Staatsführung und Demokratie, für Mediation, Wiedereingliederung, die Bekämpfung der Konfliktursachen und die Förderung des interkulturellen und religiösen Dialogs.	Wir haben zum Aufbau eines institutionellen Rahmens beigetragen, um Themen wie Straflosigkeit zu behandeln, wobei wir uns insbesondere auf den Justizsektor und den Aufbau von Netzwerken von Menschenrechtsorganisationen konzentrieren. Darüber hinaus leistet die EU weiterhin humanitäre Hilfe für den Aufbau von Regierungsführung und Demokratie, Vermittlung, Wiedereingliederung, Bekämpfung der Grundursachen von Konflikten und Förderung des interkulturellen und religiösen Dialogs.	Wir haben dazu beigetragen, einen institutionellen Rahmen für Fragen wie Straffreiheit zu schaffen, wobei der Schwerpunkt insbesondere auf dem Justizsektor und dem Aufbau von Netzwerken von Menschenrechtsorganisationen liegt. Darüber hinaus leistet die EU weiterhin humanitäre Hilfe in den Bereichen Staatsführung und Demokratieaufbau, Vermittlung, Wiedereingliederung, Bekämpfung der eigentlichen Konfliktursachen und Förderung des interkulturellen und religiösen Dialogs.

9.2					
Date	08.06.2022				
Speaker	Hannes Heide				
Topic	The massacre of Christians in Nigeria (debate)				
Time	22:22:10 - 22:23:25				
Duration	00:01:15				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President**, the attack on the Catholic Church of St. Francis in the city of Owo during a Pentecost service left up to 100 **people** killed or severely injured. There were many attacks by **jihadist groups** on churches in the north of Nigeria before, but never before did an incident like this take place that far away from the field of action of Boko Haram. It happened in south-western Nigeria, where **Christians** and **Muslims** used to live together peacefully.	Frau Präsidentin, vielen Dank. Der Angriff auf die katholische Kirche San Franziskus in der Stadt Owo während eines Pfingstgottesdienstes mit 100 Toten und schwer Verwundeten war eine von vielen Attacken, die es schon gab, durch dschihadistische für Gruppen, aber so weit von dem Tätigkeitsgebiet von Boko Haram ist so ein Vorfall noch nie geschehen. Dies geschah im südwestlichen Nigerien, wo Christen und Moslems eigentlich immer friedlich zusammenlebten.	Frau Präsidentin, bei dem Angriff auf die katholische Kirche St. Francis in der Stadt Owo während eines Pfingstgottesdienstes wurden bis zu 100 Menschen getötet oder schwer verletzt. Es gab schon viele Angriffe dschihadistischer Gruppen auf Kirchen im Norden Nigerias, aber noch nie hat sich ein Vorfall wie dieser so weit entfernt vom Aktionsfeld von Boko Haram ereignet. Er ereignete sich im Südwesten Nigerias, wo Christen und Muslime bisher friedlich zusammenlebten.	Frau Präsidentin, bei dem Angriff auf die katholische Kirche St. Francis in der Stadt Owo während eines Pfingstgottesdienstes wurden bis zu 100 Menschen getötet oder schwer verletzt. Angriffe dschihadistischer Gruppen auf Kirchen im Norden Nigerias gab es schon viele, aber noch nie hat sich ein solcher Vorfall so weit entfernt vom Aktionsfeld von Boko Haram ereignet. Es geschah im Südwesten Nigerias, wo Christen und Muslime früher friedlich zusammenlebten.	Frau Präsidentin, der Angriff auf die katholische Kirche von St. Francis in der Stadt Owo während eines Pentecost-Dienstes hinterließ bis zu 100 Menschen, die getötet oder schwer verletzt wurden. Zuvor gab es viele Angriffe dschihadistischer Gruppen auf Kirchen im Norden Nigerias, aber nie zuvor kam es zu einem Vorfall, der weit vom Tätigkeitsbereich von Boko Haram entfernt war. Dies geschah im Südwesten Nigerias, wo Christen und Muslime friedlich zusammenlebten.

2	With only 187 **police officers** responsible for 100 **people**, the security system is underdeveloped and, in some parts of the region, does not exist at all and is in no way able to tackle terrorism. There is lack of trust in the judicial system. The structure of state institutions cannot match the enormous population growth.	Mit nur 157 Polizisten, die für 100.000 Menschen zuständig sind, ist das Sicherheitssystem unterentwickelt. In einigen Teilen der Region gibt es überhaupt nicht und kann überhaupt nichts gegen Terrorismus tun. Es gibt kein Vertrauen in die Justiz, die Struktur der staatlichen Institutionen können man mit dem enormen Bevölkerungswachstum nicht Schritt halten.	Mit nur 187 Polizeibeamten, die für 100 Personen zuständig sind, ist das Sicherheitssystem unterentwickelt und in einigen Teilen der Region überhaupt nicht vorhanden und in keiner Weise in der Lage, den Terrorismus zu bekämpfen. Es mangelt an Vertrauen in das Justizsystem. Die Struktur der staatlichen Institutionen kann dem enormen Bevölkerungswachstum nicht gerecht werden.	Mit nur 187 Polizisten, die für 100 Personen verantwortlich sind, ist das Sicherheitssystem unterentwickelt und in einigen Teilen der Region überhaupt nicht vorhanden und in keiner Weise in der Lage, den Terrorismus zu bekämpfen. Es fehlt das Vertrauen in die Justiz. Die Struktur der staatlichen Institutionen kann dem enormen Bevölkerungswachstum nicht gerecht werden.	Mit nur 187 Polizeibeamten, die für 100 Personen zuständig sind, ist das Sicherheitssystem unterentwickelt und in einigen Teilen der Region überhaupt nicht vorhanden und ist in keiner Weise in der Lage, den Terrorismus zu bekämpfen. Das Vertrauen in das Justizsystem ist unzureichend. Die Struktur der staatlichen Institutionen kann nicht dem enormen Bevölkerungswachstum entsprechen.
3	The European Union is well-advised in its own interests to show initiative and contribute to create a perspective and stability, above all, with regard to the situation of other neighbouring West African countries. It is urgent that, post-Cotonou, the Joint Africa-EU Strategy and Global Gateway come into effect.	Die EU ist gut beraten, im eigenen Interesse Initiative zu zeigen und eine Perspektive und Stabilität zu schaffen. In Bezug auch auf die Situation anderer Nachbarstaaten in Westafrika. Es ist dringend geboten, dass nach Cotonou nun die gemeinsame EU Afrika-Strategie und Global Gateway jetzt endlich greifen. Vielen Dank	Die Europäische Union ist im eigenen Interesse gut beraten, Initiative zu zeigen und dazu beizutragen, eine Perspektive und Stabilität zu schaffen, vor allem im Hinblick auf die Situation der anderen westafrikanischen Nachbarländer. Die Gemeinsame Afrika-EU-Strategie und das Global Gateway müssen nach Cotonou dringend in Kraft treten.	Die Europäische Union ist im eigenen Interesse gut beraten, Initiative zu zeigen und dazu beizutragen, vor allem im Hinblick auf die Lage anderer westafrikanischer Nachbarstaaten Perspektive und Stabilität zu schaffen. Es ist dringend erforderlich, dass nach Cotonou die Gemeinsame Afrika-EU-Strategie und Global Gateway in Kraft treten.	Die Europäische Union ist in ihrem eigenen Interesse gut beraten, um Eigeninitiative zu zeigen und einen Beitrag zur Schaffung einer Perspektive und Stabilität zu leisten, vor allem in Bezug auf die Lage anderer westafrikanischer Nachbarländer. Es ist dringend erforderlich, dass nach dem Cotonou-Abkommen die Gemeinsame Strategie Afrika-EU und Global Gateway in Kraft treten.

9.3					
Date	08.06.2022				
Speaker	Miriam Lexmann				
Topic	The massacre of Christians in Nigeria (debate)				
Time	22:30:45 - 22:32:02				
Duration	00:01:17				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President,** dear **colleagues**, I am abhorred by the massacre of more than 50 innocent **men**, **women** and **children** during the Pentecost Sunday celebrations. However, we cannot simply express our concerns over such horrific acts. From Xinjiang, Syria to Nigeria, the state of religious freedom around the world is rapidly deteriorating, and Christians, as well as many other religious groups, are today facing persecution and even genocide.	Liebe Kolleginnen und Kollegen, ich bin entsetzt über das Massaker an mehr als 50 Männer und Frauen und Kinder während des sonntäglichen Pfingstgottesdienstes, aber wir können nicht immer nur unser Beileid aussprechen bei solchen Gräueltaten. Wir sehen das von Syrien bis Nigeria, dass die religiöse Freiheit sehr leidet in der Welt und dass Christen und auch viele andere religiöse Gruppen heute Verfolgung und sogar Genozid zu befürchten haben.	Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen, ich bin entsetzt über das Massaker an mehr als 50 unschuldigen Männern, Frauen und Kindern während der Feierlichkeiten am Pfingstsonntag. Wir können jedoch nicht einfach unsere Besorgnis über solche schrecklichen Taten zum Ausdruck bringen. Von Xinjiang über Syrien bis Nigeria verschlechtert sich der Zustand der Religionsfreiheit weltweit rapide, und Christen sind heute wie viele andere religiöse Gruppen von Verfolgung und sogar Völkermord bedroht.	Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen, ich bin entsetzt über das Massaker an mehr als 50 unschuldigen Männern, Frauen und Kindern während der Feierlichkeiten am Pfingstsonntag. Wir können jedoch nicht einfach unsere Besorgnis über solche schrecklichen Taten zum Ausdruck bringen. Von Xinjiang in Syrien bis Nigeria verschlechtert sich der Zustand der Religionsfreiheit auf der ganzen Welt rapide, und Christen sowie viele andere religiöse Gruppen sind heute Verfolgung und sogar Völkermord ausgesetzt.	Sehr geehrte Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen, ich bin von dem Massaker von mehr als 50 unschuldigen Männern, Frauen und Kindern bei den Sonntagsfeiern von Pentecost abschreckt. Wir können jedoch nicht einfach unsere Besorgnis über solche schrecklichen Handlungen zum Ausdruck bringen. Von Xinjiang über Syrien bis Nigeria verschlechtert sich der Zustand der Religionsfreiheit weltweit rasch, und Christen sowie viele andere religiöse Gruppen sind heute mit Verfolgung und sogar Völkermord konfrontiert.

2	What is happening in Nigeria and elsewhere around the world is also our responsibility. For example, our financial centres are used by corrupt **leaders**, who ignore the security and well-being of their **citizens** and suppress their rights and dignity. We close our eyes to human rights abuses for the sake of profit. We ignore the plight of the suffering. This must change. It is time the European Union finally pay attention to the terrible state of the freedom of religion around the world. That's why the appointment of a new EU special envoy is essential to stand up for the persecuted and voiceless globally.	Was in Nigeria und weltweit an anderer Stelle geschieht, das ist auch unsere Verantwortung. Zum Beispiel werden unsere Finanzzentren von korrupten Politikern genutzt, die den Wohlstand der Menschen schmälern und gegen ihre Rechte und ihre Würde verstoßen. Die beginnen Menschenrechtsverletzungen nur um des Profits Willen. Das muss sich ändern. Es ist jetzt an der Zeit, dass die EU endlich ihr Augenmerk richtet auf den schlimmen Zustand der Religionsfreiheit weltweit und deshalb ist die Benennung eines neuen Sonderbotschafters der EU hierfür so wichtig, um einzutreten für die Menschen weltweit, die verfolgt werden und keine Stimmen haben. Vielen Dank	Was in Nigeria und anderswo auf der Welt geschieht, liegt auch in unserer Verantwortung. So werden beispielsweise unsere Finanzzentren von korrupten Führern genutzt, die die Sicherheit und das Wohlergehen ihrer Bürger ignorieren und deren Rechte und Würde unterdrücken. Wir verschließen die Augen vor Menschenrechtsverletzungen um des Profits willen. Wir ignorieren die Notlage der Leidenden. Das muss sich ändern. Es ist an der Zeit, dass die Europäische Union endlich auf den schrecklichen Zustand der Religionsfreiheit in der Welt aufmerksam wird. Deshalb ist die Ernennung eines neuen EU-Sonderbeauftragten unerlässlich, um sich für die Verfolgten und Stimmlosen in der Welt einzusetzen.	Was in Nigeria und anderswo auf der Welt passiert, liegt auch in unserer Verantwortung. Beispielsweise werden unsere Finanzzentren von korrupten Führern genutzt, die die Sicherheit und das Wohlergehen ihrer Bürger ignorieren und ihre Rechte und Würde unterdrücken. Aus Profitgründen verschließen wir unsere Augen vor Menschenrechtsverletzungen. Wir ignorieren die Not der Leidenden. Das muss sich ändern. Es ist an der Zeit, dass die Europäische Union dem schrecklichen Zustand der Religionsfreiheit auf der ganzen Welt endlich Aufmerksamkeit schenkt. Deshalb ist die Ernennung eines neuen EU-Sonderbeauftragten unerlässlich, um sich weltweit für die Verfolgten und Stimmlosen einzusetzen.	Was in Nigeria und anderswo auf der ganzen Welt geschieht, liegt auch in unserer Verantwortung. So werden unsere Finanzzentren beispielsweise von korrupten Führern genutzt, die die Sicherheit und das Wohlergehen ihrer Bürger ignorieren und ihre Rechte und Würde unterdrücken. Wir schließen unsere Augen vor Menschenrechtsverletzungen aus Gewinnerzielungsabsichten. Wir ignorieren die Not des Leidens. Dies muss sich ändern. Es ist an der Zeit, dass die Europäische Union endlich auf den schrecklichen Zustand der Religionsfreiheit in der ganzen Welt achtet. Aus diesem Grund ist die Ernennung eines neuen Sondergesandten der EU von entscheidender Bedeutung, um weltweit für verfolgte und undurchsichtige Personen einzutreten.

9.4					
Date	08.06.2022				
Speaker	Valdis Dombrovskis				
Topic	The massacre of Christians in Nigeria (debate)				
Time	22:44:45 - 22:45:41				
Duration	00:01:06				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President,** honourable **Members**, we must do all we can to prevent conflicts in Nigeria taking on a religious underpinning. And there is certainly a risk of this should these conflicts go unaddressed.	Vielen Dank, Frau Präsidentin, werte Abgeordnete. Wir müssen alles in unserer Macht Stehende tun, um zu verhindern, dass die Konflikte in Nigeria eine religiöse Färbung erhalten. Und wir müssen diese Themen angehen.	Frau Präsidentin, meine Damen und Herren Abgeordneten, wir müssen alles tun, um zu verhindern, dass Konflikte in Nigeria einen religiösen Hintergrund bekommen. Und dieses Risiko besteht sicherlich, wenn diese Konflikte nicht angegangen werden.	Frau Präsidentin, verehrte Abgeordnete, wir müssen alles in unserer Macht Stehende tun, um zu verhindern, dass Konflikte in Nigeria eine religiöse Untermauerung annehmen. Und dieses Risiko besteht sicherlich, wenn diese Konflikte nicht angegangen werden.	Sehr geehrte Präsidentin, sehr geehrte Mitglieder, wir müssen alles in unserer Macht Stehende tun, um Konflikte in Nigeria zu verhindern, die eine religiöse Grundlage bilden. Und es besteht sicherlich die Gefahr, dass diese Konflikte nicht gelöst werden.

2	In the run-up to the 2023 general elections in Nigeria, the risk of increased political violence is great, as electoral competition raises tensions. Continued engagement in Nigeria as a key economic and political player on the African continent and reinforcing our integrated and multifaceted approach towards Nigeria will remain permanent.	Im Vorfeld der Wahlen 2023 Nigeria laufen wir Gefahr, dass die politische Gewalt ansteigt, dass das zu Spannungen führt. Und wir wollen weiter uns einbringen in Nigeria, das ist ein Schlüsselspieler auf dem afrikanischen Kontinent. Wir wollen einen vielfältigen Einsatz dort weiterhin pflegen.	Im Vorfeld der Parlamentswahlen 2023 in Nigeria ist die Gefahr einer Zunahme der politischen Gewalt groß, da der Wahlkampf die Spannungen erhöht. Die EU wird ihr Engagement in Nigeria als wichtiger wirtschaftlicher und politischer Akteur auf dem afrikanischen Kontinent fortsetzen und ihren integrierten und vielschichtigen Ansatz gegenüber Nigeria verstärken.	Im Vorfeld der Parlamentswahlen 2023 in Nigeria ist das Risiko einer Zunahme politischer Gewalt groß, da der Wahlkampf zu Spannungen führt. Das fortgesetzte Engagement in Nigeria als wichtiger wirtschaftlicher und politischer Akteur auf dem afrikanischen Kontinent und die Stärkung unseres integrierten und vielseitigen Ansatzes gegenüber Nigeria werden dauerhaft bleiben.	Im Vorfeld der Parlamentswahlen 2023 in Nigeria besteht ein großes Risiko zunehmender politischer Gewalt, da der Wahlwettbewerb zu Spannungen führt. Das kontinuierliche Engagement in Nigeria als wichtiger wirtschaftlicher und politischer Akteur auf dem afrikanischen Kontinent und die Stärkung unseres integrierten und vielschichtigen Ansatzes gegenüber Nigeria werden dauerhaft bleiben.
3	The EU remains committed alongside the government and its partners to building sustainable peace, deepening democracy and ensuring protection of the fundamental human rights of all its **people**, including the right of worship and freedom of religion or belief.	Die EU will mit der Regierung und den Partnern zusammen einen nachhaltigen Frieden aufbauen für mehr Demokratie und für mehr Schutz der Menschenrechte aller Menschen dort. Dazu gehört auch das Recht auf religiöse, auf freie Religionsausübung, religiöse Freiheit. Vielen Dank	Die EU setzt sich weiterhin an der Seite der Regierung und ihrer Partner für die Schaffung eines dauerhaften Friedens, die Vertiefung der Demokratie und die Gewährleistung des Schutzes der grundlegenden Menschenrechte aller Menschen in Nigeria, einschließlich des Rechts auf Religions- und Weltanschauungsfreiheit, ein.	Die EU engagiert sich weiterhin gemeinsam mit der Regierung und ihren Partnern für die Schaffung eines dauerhaften Friedens, die Vertiefung der Demokratie und die Gewährleistung des Schutzes der grundlegenden Menschenrechte aller ihrer Bürger, einschließlich des Rechts auf Religions- und Glaubensfreiheit.	Gemeinsam mit der Regierung und ihren Partnern setzt sich die EU weiterhin für die Schaffung eines dauerhaften Friedens, die Vertiefung der Demokratie und den Schutz der grundlegenden Menschenrechte all ihrer Bevölkerung, einschließlich des Rechts auf Religions- und Weltanschauungsfreiheit, ein.

10.1					
Date	08.06.2022				
Speaker	Ursula von der Leyen				
Topic	The rule of law and the potential approval of the Polish national Recovery Plan (RRF) (debate)				
Time	17:29:37 - 17:36:21				
Duration	00:06:44				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**

1	**Mr. President**, last week the European Commission, after one year of negotiations, gave its green light to Poland's Recovery and Resilience Plan. Now Council has to decide. We just heard it. This plan will support the **Polish people** on their way to a more sustainable, digital and resilient future. This is a path we have all agreed on. But the plan will do more, and that's what we are debating here today. Because as in all recovery and resilience plans, there are investments linked to reforms. The approval of this plan is linked in particular to clear commitments by the Polish Government on the independence of the judiciary. These commitments are intended to meet the three elements that I laid out to you last October in this hemicycle, and I laid them out again last week in Warsaw. So please allow me to reiterate them.	Herr Präsident, Madame la ministre, verehrte Abgeordnete. In der letzten Woche hat die Europäische Kommission nach einem Jahr voller Verhandlungen den polnischen nationalen Aufbauplan genehmigt. Jetzt muss der Rat darauf reagieren. Dieser Plan wird den Menschen in Polen helfen auf ihrem Weg zu einer moderneren, digitaleren, sichereren Zukunft. Dem stimmen wir alle zu, aber der Plan wird noch mehr tun und das diskutieren wir heute hier. Denn wie in allen nationalen Aufbauplänen hängen die Investitionen an den Reformen. Die Genehmigung dieses Planes hängt insbesondere zusammen mit klaren Verpflichtungen der polnischen Regierung auf eine unabhängige Justiz. Dieses Verpflichtungen sollen die drei Elemente klären, die ich im letzten Oktober hier im Plenarsaal dargelegt habe. Und letzte Woche in Warschau habe ich sie erneut vorgestellt. Da möchte ich das jetzt noch einmal kurz darstellen.	Herr Präsident, letzte Woche hat die Europäische Kommission nach einjährigen Verhandlungen grünes Licht für Polens Konjunkturprogramm gegeben. Jetzt muss der Rat entscheiden. Wir haben es gerade gehört. Dieser Plan wird die polnische Bevölkerung auf ihrem Weg in eine nachhaltigere, digitale und widerstandsfähigere Zukunft unterstützen. Das ist ein Weg, auf den wir uns alle geeinigt haben. Aber der Plan wird noch mehr tun, und das ist es, worüber wir heute hier debattieren. Denn wie bei allen Konjunktur- und Resilienzplänen sind mit den Reformen auch Investitionen verbunden. Die Verabschiedung dieses Plans ist insbesondere an klare Zusagen der polnischen Regierung zur Unabhängigkeit der Justiz geknüpft. Mit diesen Verpflichtungen sollen die drei Elemente erfüllt werden, die ich Ihnen im Oktober letzten Jahres in diesem Plenarsaal dargelegt habe, und ich habe sie letzte Woche in Warschau erneut dargelegt. Gestatten Sie mir also, sie zu wiederholen.	Herr Präsident, letzte Woche hat die Europäische Kommission nach einjährigem Verhandlungen grünes Licht für Polens Konjunkturprogramm gegeben. Jetzt muss der Rat entscheiden. Wir haben es gerade gehört. Dieser Plan wird die polnische Bevölkerung auf ihrem Weg in eine nachhaltigere, digitale und vitalere Zukunft unterstützen. Das ist ein Weg, auf den wir uns alle geeinigt haben. Aber der Plan wird noch mehr tun, und das ist es, worüber wir heute hier debattieren. Denn wie bei allen Konjunktur- und Resilienzplänen sind mit den Reformen auch Investitionen verbunden. Die Verabschiedung dieses Plans ist insbesondere eine klare Zusagen der polnischen Regierung zur Unabhängigkeit der Justiz geknüpft. Mit diesen Verpflichtungen sollen die drei Elemente erfüllt werden, die ich erneut im Oktober letzten Jahres in diesem Plenarsaal angegeben habe, und ich habe sie letzte Woche in Warschau angegeben. Gestatten Sie mir also, sie zu wiederholen.	Herr Präsident, letzte Woche hat die Europäische Kommission nach einjährigem Handel Grünes Licht für Polens Konjunkturprogramm gegeben. Jetztmuschel der Rat entscheiden. Wir haben es gerade gehört. Der Plan wird die Polnische Bevölkerung auf dem Weg in eine nachhaltige, digitale und vitalere Zukunft unterstützen. DAS ist ein Weg, auf dem Draht nicht alle Bestimmungen. ABER der Plan wird noch mehr tun, und das ist es, worüber wir heute hier debattieren. Denn wie bei allen Konjunktur- und Interessenvertretungen sind mit den Reformen auch Investitionen verbunden. Die Verabschiedung dieses Plans ist eine klare Feststellung der polnischen Regierung zur Unabhängigkeit der Justiz geknüpft. MIT den Antrag auf Feststellung, dass die drei Elemente erfüllt werden, die ich erneut im Oktober letzten Jahres in der Warmbühne „Warbliche Woche“, „Warbe sieübliche Woche“ genannt wird. Heide Sie mir auch, Sie zu wiederholen.

2	First. The current disciplinary chamber must be abolished and replaced by an independent and impartial court established by law. That means the new disciplinary chamber must be substantially different. That's the term the ECJ has used. Substantially different from the current one to respond to the ECJ ruling.	Zunächst einmal, die derzeitige Disziplinarkammer muss abgeschafft werden und ersetzt werden durch einen, ein unabhängiges und unparteiisches Gericht, das gesetzlich festgelegt ist. Die neue Disziplinarkammer muss sich also wesentlich unterscheiden, so hat es auch der Europäische Gerichtshof gesagt, muss sich wesentlich unterschreiten von der derzeitigen Disziplinarkammer, da mit dem EuGH-Urteil entsprochen wird.	Erstens. Die derzeitige Disziplinarkammer muss abgeschafft und durch ein unabhängiges und unparteiisches Gericht ersetzt werden, das per Gesetz eingesetzt wird. Das heißt, die neue Disziplinarkammer muss sich wesentlich unterscheiden. Das ist der Begriff, den der EuGH verwendet hat. Wesentlich anders als die derzeitige, um dem EuGH-Urteil zu entsprechen.	Erstens. Die derzeitige Disziplinarkammer muss abgeschafft und durch ein unabhängiges und unparteiisches Gericht ersetzt werden, das per Gesetz eingesetzt WIRD. Das heißt, die neue Disziplinarkammer muss sich wesentlich unterscheiden. Das ist der Begriff, den der EuGH verwendet hat. Wesentlich anders als die derzeitige, um dem EuGH-Urteil zu entsprechen.	Erstens. Die derzeitige Disziplinarkammer muss abgeschafft und durch ein durch Gesetz geschaffenes unabhängiges und unparteiisches Gericht ersetzt werden. Das bedeutet, dass die neue Disziplinarkammer wesentlich anders sein muss. Das ist der Begriff, den der EuGH verwendet hat. Die Antwort auf das EuGH-Urteil unterscheidet sich wesentlich von der derzeitigen.
3	Second, the disciplinary regime has to be reformed. That means controversial disciplinary offenses have to be removed. For example, the request to the ECJ. This is no minor offence. Or the questioning of the status of another **judge**. This cannot be any more an offence.	Zweitens muss die Disziplinarregelung reformiert werden. Das bedeutet, dass kontroverse Disziplinarverstöße abgeschafft werden müssen. Zum Beispiel die Anfrage an den Europäischen Gerichtshof, das ist jetzt kein Verstoß mehr oder die Infragestellung des Status eines anderen Richters, das kann jetzt kein Verstoß mehr sein.	Zweitens muss die Disziplinarordnung reformiert werden. Das bedeutet, dass umstrittene Disziplinarverstöße abgeschafft werden müssen. Zum Beispiel das Ersuchen an den EuGH. Das ist kein Kavaliersdelikt. Oder die Infragestellung des Status eines anderen Richters. Das kann kein Vergehen mehr sein.	Zweites muss die Disziplinarordnung reformiert werden. Das bedeutet, dass umstrittene Disziplinarverstöße abgeschafft werden müssen. Zum Beispiel das Ersuchen an den EuGH. Das ist kein Kavaliersdelikt. Oder die Infragestellung des Status eines anderen Richters. Das kann kein Vergehen mehr sein.	Zweitens muss die Disziplinarregelung reformiert werden. Dies bedeutet, dass umstrittene Disziplinarstraftaten beseitigt werden müssen. Zum Beispiel das Ersuchen an den EuGH. Es handelt sich nicht um einen geringfügigen Verstoß. Oder die Befragung des Status eines anderen Richters. Dies kann nicht mehr strafbar sein.

4	And third, all **judges** affected by the rulings of the disciplinary chamber shall have the right to have their case reviewed by the new chamber within a clear time frame and on the basis of the new regime, free from inappropriate offenses.	Und drittens müssen alle Richter, die von den Urteilen der Disziplinarkammer betroffen, waren das Recht bekommen, dass ihr Fall innerhalb vernünftiger Frist innerhalb klarer Fristen von der neuen Disziplinarkammer gehört wird, nach der neuen Regelung, ohne dass es dort unangemessene Einmischungen gibt.	Und drittens müssen alle Richter, die von den Entscheidungen der Disziplinarkammer betroffen sind, das Recht haben, ihren Fall von der neuen Kammer innerhalb eines klaren Zeitrahmens und auf der Grundlage der neuen Regelung überprüfen zu lassen, frei von unangemessenen Verstößen.	Und drittens müssen alle Richter, die von den Entscheidungen der Disziplinarkammer betroffen sind, das Recht haben, ihren Fall von der neuen Kammer innerhalb eines eindeutigen Zeitrahmens und auf der Grundlage der neuen Regelung überprüfen zu lassen, frei von unangemessenen Verstößen.	Und drittens haben alle Richter, die von den Urteilen der Disziplinarkammer betroffen sind, das Recht, dass ihr Fall von der neuen Kammer innerhalb eines klaren Zeitrahmens auf der Grundlage der neuen Regelung überprüft wird, ohne dass unangemessene Verstöße begangen werden.

5	These are the three milestones. And let me be very clear. These three commitments, translated into milestones, must be fulfilled before any payment can be made. I know that **some of you** are sceptical, but let me assure you that no money will be disbursed until these reforms are undertaken. The plan is public. So a first payment will only be possible when a new law is in force that ticks all the boxes under this contract. In addition, Poland must demonstrate by the end of 2023 that all unlawfully dismissed judges have been reinstated.	Das sind die drei Meilensteine und ich kann es ganz deutlich sagen, diese 3 Verpflichtungen umgesetzt in Meilensteine müssen erfüllt werden bevor eine Zahlung erfolgen kann. Ich weiß, dass einige von ihnen da skeptisch sind, aber ich kann Ihnen versichern, dass keine Zahlungen erfolgen werden, bis diese Reformen durchgeführt sind. Das ist ja ein öffentlicher Plan und eine erste Zahlung wird nur möglich sein, wenn ein neues Gesetz in Kraft getreten ist, das alle Anforderungen nach dieser Vereinbarung erfüllt. Außerdem muss Polen bis Ende 2023 nachweisen, dass alle rechtswidrig entlassenen Richter wieder angestellt wurden.	Dies sind die drei Etappenziele. Und lassen Sie mich das ganz deutlich sagen. Diese drei Verpflichtungen, die in Meilensteine umgewandelt wurden, müssen erfüllt werden, bevor irgendeine Zahlung geleistet werden kann. Ich weiß, dass einige von Ihnen skeptisch sind, aber lassen Sie mich Ihnen versichern, dass kein Geld ausgezahlt wird, bevor diese Reformen nicht durchgeführt wurden. Der Plan ist öffentlich. Eine erste Auszahlung wird also erst möglich sein, wenn ein neues Gesetz in Kraft ist, das alle Kriterien dieses Vertrags erfüllt. Darüber hinaus muss Polen bis Ende 2023 nachweisen, dass alle unrechtmäßig entlassenen Richter wieder eingestellt worden sind.	Das sind die drei Meilensteine. Und lassen Sie mich ganz klar sein. Diese drei Verpflichtungen, übersetzt in Meilensteine, müssen erfüllt werden, bevor Zahlungen geleistet werden können. Ich weiß, dass einige von Ihnen skeptisch sind, aber lassen Sie mich Ihnen versichern, dass kein Geld ausgezahlt wird, bis diese Reformen durchgeführt sind. Der Plan ist öffentlich. Eine erste Zahlung ist also erst möglich, wenn ein neues Gesetz in Kraft tritt, das alle Kästchen dieses Vertrags erfüllt. Außerdem muss Polen bis Ende 2023 nachweisen, dass alle rechtswidrig entlassenen Richter wieder eingestellt wurden.	Dies sind die drei Meilensteine. Und lassen Sie mich ganz klar sagen. Diese drei Verpflichtungen, die in Meilensteine umgesetzt werden, müssen erfüllt werden, bevor Zahlungen geleistet werden können. Ich weiß, dass einige von Ihnen skeptisch sind, aber ich versichere Ihnen, dass bis zur Durchführung dieser Reformen kein Geld ausgezahlt wird. Der Plan ist öffentlich. Eine erste Zahlung ist daher erst möglich, wenn ein neues Gesetz in Kraft ist, in dem alle Felder dieses Vertrags angekreuzt werden. Darüber hinaus muss Polen bis Ende 2023 nachweisen, dass alle rechtswidrig entlassenen Richter wieder eingesetzt wurden.

	If this is not the case, there cannot be any further disbursement. When delivered, this is progress, but we're not at the end of the road on the rule of law in Poland. Agreeing to Poland's recovery plan does not stop any of the other procedures concerning the rule of law in Poland. We will continue the ongoing infringement proceedings, and we will not hesitate to start new ones if needed. The rulings of the Court of Justice concerning the disciplinary regime remain binding on Poland, and the Commission will continue to enforce the order of the court and apply the daily penalty payments until the Polish Government complies.	Wenn dies nicht der Fall ist, dann erfolgen keine weiteren Zahlungen. Wenn dies gemacht wird, dann ist das ein großer Fortschritt, aber wir sind dann hinsichtlich der Rechtsstaatlichkeit in Polen noch nicht beim Endziel angekommen. Die Genehmigung des polnischen Aufbauplanes beendet nicht die übrigen Verfahren zur Rechtsstaatlichkeit in Polen. Wir werden die laufenden Vertragsverletzungsverfahren fortsetzen und wir werden nicht zögern erforderlichenfalls auch neue zu beginnen. Die Urteile des Europäischen Gerichtshofs zu den Disziplinarverfahren binden Polen weiter und wir werden auch weiterhin das Urteil des Gerichtshofs umsetzen und werden die tägliche Buße weiterhin fordern bis Polen das Urteil umsetzt.	Ist dies nicht der Fall, kann es keine weiteren Auszahlungen geben. Dies ist ein Fortschritt, aber wir sind noch nicht am Ende des Weges der Rechtsstaatlichkeit in Polen angelangt. Die Zustimmung zu Polens Sanierungsplan bedeutet nicht, dass die anderen Verfahren zur Rechtsstaatlichkeit in Polen eingestellt werden. Wir werden die laufenden Vertragsverletzungsverfahren fortsetzen und nicht zögern, bei Bedarf neue einzuleiten. Die Urteile des Gerichtshofs zur Disziplinarordnung sind für Polen weiterhin bindend, und die Kommission wird den Gerichtsbeschluss so lange durchsetzen und die täglichen Zwangsgelder verhängen, bis die polnische Regierung ihren Verpflichtungen nachkommt.	Ist dies nicht der Fall, kann keine weitere Auszahlung erfolgen. Nach der Auslieferung ist dies ein Fortschritt, aber wir sind noch nicht am Ende des Weges der Rechtsstaatlichkeit in Polen. Die Zustimmung zu Polens Aufbauplan stoppt keines der anderen Verfahren zur Rechtsstaatlichkeit in Polen. Wir werden die laufenden Vertragsverletzungsverfahren fortführen und bei Bedarf jederzeit neue einleiten. Die Urteile des Gerichtshofs zur Disziplinarregelung bleiben für Polen bindend, und die Kommission wird die Anordnung des Gerichts weiterhin durchsetzen und die täglichen Zwangsgelder verhängen, bis die polnische Regierung nachkommt.	Ist dies nicht der Fall, kann keine weitere Auszahlung erfolgen. Wenn dies erreicht wird, sind dies Fortschritte, aber wir stehen nicht am Ende des Wegs zur Rechtsstaatlichkeit in Polen. Die Zustimmung zum Aufbauplan Polens stellt keines der anderen Verfahren im Zusammenhang mit der Rechtsstaatlichkeit in Polen ein. Wir werden die laufenden Vertragsverletzungsverfahren fortsetzen, und wir werden nicht zögern, gegebenenfalls neue Vertragsverletzungsverfahren einzuleiten. Die Urteile des Gerichtshofs zur Disziplinarregelung bleiben für Polen bindend, und die Kommission wird den Beschluss des Gerichts weiterhin durchsetzen und die täglichen Zwangsgelder so lange anwenden, bis die polnische Regierung dem nachkommt.

6	The milestones in our plan are a safety net to the legal procedures of the Court. Honourable **Members**, as you see, our strategy is to use all the instruments at our disposal to address all the rule of law issues in Poland. The full implementation of the milestones will lead to solving important issues related to the disciplinary regime, as identified by the European Court of Justice. But the RP does not replace the judgment, it is a safety net, as I said, for Poland's compliance with it.	Die Meilensteine in unserem Plan sind ein Sicherheitsnetz nach dem Urteil und nach dem Verfahren des Europäischen Gerichtshofs. Unsere Strategie ist also, dass wir alle verfügbaren Instrumente nutzen, um alle Rechtsstaatlichkeitsfragen in Polen anzugehen. Die volle Umsetzung der Meilensteine wird zur Lösung wesentlicher Probleme im Disziplinarverfahren führen, wie der Europäische Gerichtshof sie festgestellt hat. Aber hier wird nicht das Urteil ersetzt, sondern es handelt sich um ein Sicherheitsnetz zur Gewährleistung der Einhaltung.	Die Meilensteine in unserem Plan sind ein Sicherheitsnetz für die rechtlichen Verfahren des Gerichtshofs. Wie Sie sehen, meine Damen und Herren, besteht unsere Strategie darin, alle uns zur Verfügung stehenden Instrumente zu nutzen, um alle Fragen der Rechtsstaatlichkeit in Polen anzugehen. Die vollständige Umsetzung der Meilensteine wird zur Lösung wichtiger Probleme im Zusammenhang mit der Disziplinarordnung führen, wie sie der Europäische Gerichtshof festgestellt hat. Die RP ersetzt jedoch nicht das Urteil, sondern ist, wie ich bereits sagte, ein Sicherheitsnetz für die Einhaltung des Urteils durch Polen.	Die Meilensteine in unserem Plan sind ein Sicherheitsnetz für die Gerichtsverfahren. Meine Damen und Herren Abgeordneten, wie Sie sehen, besteht unsere Strategie darin, alle uns zur Verfügung stehenden Instrumente einzusetzen, um alle Fragen der Rechtsstaatlichkeit in Polen anzugehen. Die vollständige Umsetzung der Meilensteine wird zur Lösung wichtiger Probleme im Zusammenhang mit dem Disziplinarsystem führen, wie vom Europäischen Gerichtshof festgestellt. Aber die RP ersetzt das Urteil nicht, sie ist, wie gesagt, ein Sicherheitsnetz für Polens Einhaltung.	Die Meilensteine unseres Plans sind ein Sicherheitsnetz für die rechtlichen Verfahren des Hofes. Wie Sie sehen, besteht unsere Strategie darin, alle uns zur Verfügung stehenden Instrumente zu nutzen, um alle Fragen der Rechtsstaatlichkeit in Polen anzugehen. Die vollständige Umsetzung der Meilensteine wird dazu führen, dass wichtige Probleme im Zusammenhang mit der vom Europäischen Gerichtshof festgestellten Disziplinarregelung gelöst werden. Die GO tritt jedoch nicht an die Stelle des Urteils, sondern ist, wie ich gesagt habe, ein Sicherheitsnetz für die Einhaltung dieses Urteils durch Polen.

7	When we started our negotiations with the Polish Government on the recovery plan in May one year ago, these commitments were not there. Our negotiations on the NextGenerationEU triggered the necessary movement. Now the Polish Parliament is debating a new law and unlawfully dismissed **judges** have a clear perspective to be reinstated. So, is everything solved? No, certainly not. But now we have movement in the right direction and leverage so that it leads to the results needed.	Als wir unsere Verhandlungen mit der polnischen Regierung zum Aufbauplan vor einem Jahr im Mai begonnen haben, gab es diese Regelungen nicht. Die Arbeiten zu next generation EU haben unsere Reaktion ausgelöst, das polnische Parlament arbeitet an einem neuen Gesetz. Rechtswidrig entlassene Richter können und wieder eingestellt werden. Ist damit alles gelöst? Nein, natürlich nicht, aber wir haben aber Entwicklung in die richtige Richtung und wir haben jetzt Hebelkraft. jetzt werden wir die erforderlichen Ergebnisse bekommen.	Als wir im Mai vor einem Jahr unsere Verhandlungen mit der polnischen Regierung über den Sanierungsplan aufnahmen, gab es diese Verpflichtungen noch nicht. Unsere Verhandlungen über die NextGenerationEU haben die notwendige Bewegung ausgelöst. Jetzt berät das polnische Parlament über ein neues Gesetz, und unrechtmäßig entlassene Richter haben eine klare Perspektive, wieder eingestellt zu werden. Ist also alles gelöst? Nein, sicher nicht. Aber wir haben jetzt Bewegung in die richtige Richtung und ein Druckmittel, das zu den erforderlichen Ergebnissen führt.	Als wir im Mai vor einem Jahr unsere Verhandlungen mit der polnischen Regierung über den Aufbauplan aufgenommen haben, gab es diese Verpflichtungen nicht. Unsere Verhandlungen zur NextGenerationEU haben die nötige Bewegung ausgelöst. Jetzt debattiert das polnische Parlament über ein neues Gesetz, und unrechtmäßig entlassene Richter haben eine klare Perspektive, wieder eingestellt zu werden. Ist also alles gelöst? Nein, sicherlich nicht. Aber jetzt haben wir eine Bewegung in die richtige Richtung und Hebelwirkung, damit dies zu den erforderlichen Ergebnissen führt.	Als wir vor einem Jahr unsere Verhandlungen mit der polnischen Regierung über den Aufbauplan aufgenommen haben, waren diese Verpflichtungen nicht gegeben. Unsere Verhandlungen über NextGenerationEU haben die notwendige Bewegung ausgelöst. Nun debattiert das polnische Parlament über ein neues Gesetz, und rechtswidrig entlassene Richter haben eine klare Perspektive, die wiedereinzusetzen ist. Ist also alles gelöst? Nein, gewiss nicht. Aber jetzt haben wir Bewegungen in die richtige Richtung und haben eine Hebelwirkung, damit sie zu den erforderlichen Ergebnissen führt.

8	And finally, when I visited Warsaw last week, I made it very clear, when we are talking about NextGenerationEU, we are talking about common European money. **Taxpayers** money. The European Parliament and Member States must be certain that this money is being spent in line with our rules and our values everywhere in our union. And we have given ourselves the instruments to make sure that the European budget is protected. Both the Parliament and the Commission have initiated Article seven procedures. The NextGenerationEU Regulation allows us to push through necessary reforms as identified in the country specific recommendations. This is hard work. This is a day to day struggle. This is our duty. And I call on all of us to work together in these challenging times to uphold and protect the rule of law.	Bei meinem Besuch in Warschau in der letzten Woche habe ich auch ganz deutlich gesagt. Wenn wir sprechen von Next Generation EU dann geht es um gemeinsames europäisches Geld, Geld der Steuerzahlerinnen und Steuerzahler. Das Parlament und die Mitgliedstaaten müssen sicher sein können, dass dieses Geld verausgabt wird in Übereinstimmung mit unseren Vorschriften und unseren Werten in der gesamten Union. Und wir haben uns selbst mit den Instrumenten ausgestattet, um dafür zu sagen, dass der europäische Haushalt geschützt wird. Parlament und Kommission haben Verfahren nach Artikel 7 eingeleitet. Die nächste EU-Verordnung ermöglicht es uns, erforderliche Reformen durchzusetzen, wie in den länderspezifischen Empfehlungen ermittelt. Dies ist harte Arbeit, es handelt sich um einen alltäglichen Kampf, aber das ist unsere Pflicht und ich fordere alle auf in diesen schwierigen Zeiten zusammenzuarbeiten, um die Rechtsstaatlichkeit zu erhalten und zu schützen. Danke	Und schließlich habe ich bei meinem Besuch in Warschau letzte Woche sehr deutlich gemacht, dass wir, wenn wir über die NextGenerationEU sprechen, über gemeinsames europäisches Geld sprechen. Das Geld der Steuerzahler. Das Europäische Parlament und die Mitgliedstaaten müssen sicher sein, dass dieses Geld überall in unserer Union im Einklang mit unseren Regeln und unseren Werten ausgegeben wird. Und wir haben uns die Instrumente gegeben, um sicherzustellen, dass der europäische Haushalt geschützt wird. Sowohl das Parlament als auch die Kommission haben Verfahren nach Artikel sieben eingeleitet. Die NextGenerationEU-Verordnung ermöglicht es uns, die notwendigen Reformen durchzusetzen, die in den länderspezifischen Empfehlungen genannt werden. Das ist harte Arbeit. Es ist ein täglicher Kampf. Das ist unsere Pflicht. Und ich rufe uns alle auf, in diesen schwierigen Zeiten zusammenzuarbeiten, um die Rechtsstaatlichkeit zu wahren und zu schützen.	Und schließlich habe ich bei meinem Besuch in Warschau letzte Woche sehr deutlich gemacht, dass wir, wenn wir über NextGenerationEU sprechen, über gemeinsames europäisches Geld sprechen. Geld der Steuerzahler. Das Europäische Parlament und die Mitgliedstaaten müssen sicher sein, dass dieses Geld überall in unserer Union im Einklang mit unseren Regeln und unseren Werten ausgegeben wird. Und wir haben uns die Instrumente an die Hand gegeben, um sicherzustellen, dass der europäische Haushalt geschützt wird. Sowohl das Parlament als auch die Kommission haben Verfahren nach Artikel 7 eingeleitet. Die NextGenerationEU-Verordnung ermöglicht es uns, die in den länderspezifischen Empfehlungen ermittelten notwendigen Reformen durchzusetzen. Das ist harte Arbeit. Dies ist ein täglicher Kampf. Das ist unsere Pflicht. Und ich fordere uns alle auf, in diesen herausfordernden Zeiten zusammenzuarbeiten, um die Rechtsstaatlichkeit zu wahren und zu schützen.	Und schließlich habe ich bei meinem Besuch in Warschau in der vergangenen Woche deutlich gemacht, dass wir, wenn wir über NextGenerationEU sprechen, über gemeinsame europäische Gelder sprechen. Steuergelder. Das Europäische Parlament und die Mitgliedstaaten müssen sicher sein, dass diese Mittel überall in unserer Union im Einklang mit unseren Regeln und Werten ausgegeben werden. Und wir haben uns die Instrumente gegeben, um den Schutz des europäischen Haushalts zu gewährleisten. Sowohl das Parlament als auch die Kommission haben Verfahren nach Artikel 7 eingeleitet. Die NextGenerationEU-Verordnung ermöglicht es uns, die in den länderspezifischen Empfehlungen genannten notwendigen Reformen voranzutreiben. Dies ist harte Arbeit. Dies ist ein Alltagskampf. Das ist unsere Pflicht. Und ich appelliere an uns alle, in diesen schwierigen Zeiten zusammenzuarbeiten, um die Rechtsstaatlichkeit zu wahren und zu schützen.

10.2					
Date	08.06.2022				
Speaker	Siegfried MUREŞAN				
Topic	The rule of law and the potential approval of the Polish national Recovery Plan (RRF) (debate)				
Time	17:36:36 - 17:39:05				
Duration	00:02:29				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President**, I would like to thank **President von der Leyen** very much for coming to Parliament today, for her assurances and for her clear words.	Vielen Dank, Herr Präsident, Frau Präsidentin von der Leyen, vielen Dank, dass Sie heute ins Parlament gekommen sind, vielen Dank für Ihre klaren Worte.	Herr Präsident, ich möchte Präsidentin von der Leyen sehr dafür danken, dass sie heute ins Parlament gekommen ist, für ihre Zusicherungen und für ihre klaren Worte.	Herr Präsident, ich möchte Präsidentin von der Leyen sehr dafür danken, dass sie heute ins Parlament gekommen ist, für ihre Zusicherungen und für ihre klaren Worte.	Herr Präsident, ich möchte Präsidentin von der Leyen dafür danken, dass sie heute ins Parlament gekommen ist, für ihre Zusicherungen und ihre klaren Worte.

2	Two years ago we started work on the European Recovery and Resilience Facility, about one year ago we adopted it and the process could start. We launched this Facility to help **people** affected by coronavirus, to help enterprises and to help regions cope with the economic and social consequences of the virus. We are seeing in most Member States of the Union already good progress. We see money starts flowing, investments can start, and reforms are also underway. In my country alone today, the government has signed contracts refurbishing, renovating, modernising schools with funds from the Recovery and Resilience Facility. There is good progress.	Vor zwei Jahren, verehrte Kollegen, haben wir begonnen mit dem Aufbauplan, der Resilienz Plan der Europäischen Union. Wir haben ihn verabschiedet und diese Fazilität dann in Gang gesetzt, um den Menschen zu helfen, die von der Pandemie betroffen waren, um den Unternehmen und den Regionen dabei zu helfen, mit den wirtschaftlichen Auswirkungen der Pandemie zurechtzukommen. Und wir haben hier schon gute Fortschritte in vielen Teilen der EU gesehen. Investition beginnen, wir sehen, dass Reformen laufen und so weiter. In meinem Land hat die Regierung Verträge unterzeichnet, um eine ganze Reihe von Schulen zu renovieren, all das im Rahmen dieser Fazilität.	Vor zwei Jahren haben wir mit der Arbeit an der Europäischen Fazilität für Konjunkturbelebung und Widerstandsfähigkeit begonnen, vor etwa einem Jahr haben wir sie angenommen und der Prozess konnte beginnen. Wir haben diese Fazilität ins Leben gerufen, um den vom Coronavirus betroffenen Menschen, den Unternehmen und den Regionen zu helfen, die wirtschaftlichen und sozialen Folgen des Virus zu bewältigen. Wir sehen in den meisten Mitgliedstaaten der Union bereits gute Fortschritte. Wir sehen, dass das Geld zu fließen beginnt, dass Investitionen getätigt werden können und dass auch Reformen auf den Weg gebracht werden. Allein in meinem Land hat die Regierung heute Verträge über die Sanierung, Renovierung und Modernisierung von Schulen mit Mitteln aus der Wiederaufbau- und Resilienzfazilität unterzeichnet. Es gibt gute Fortschritte.	Vor zwei Jahren haben wir mit der Arbeit an der Europäischen Aufbau- und Resilienzfazilität begonnen, vor etwa einem Jahr haben wir sie angenommen und der Prozess konnte beginnen. Wir haben diese Fazilität ins Leben gerufen, um vom Coronavirus betroffenen Menschen, Unternehmen und Regionen bei der Bewältigung der wirtschaftlichen und sozialen Folgen des Virus zu helfen. Wir sehen in den meisten Mitgliedstaaten der Union bereits gute Fortschritte. Wir sehen, dass Geld fließt, Investitionen beginnen können und auch Reformen im Gange sind. Allein in meinem Land hat die Regierung heute Verträge zur Sanierung, Renovierung und Modernisierung von Schulen mit Mitteln aus der Aufbau- und Resilienzfazilität unterzeichnet. Es gibt gute Fortschritte.	Vor zwei Jahren haben wir mit der Arbeit an der Europäischen Aufbau- und Resilienzfazilität begonnen, die vor etwa einem Jahr angenommen wurde, und der Prozess könnte beginnen. Wir haben diese Fazilität ins Leben gerufen, um vom Coronavirus betroffene Menschen zu unterstützen, Unternehmen zu helfen und Regionen bei der Bewältigung der wirtschaftlichen und sozialen Folgen des Virus zu unterstützen. In den meisten Mitgliedstaaten der Union sind bereits gute Fortschritte zu verzeichnen. Wir sehen, dass Gelder fließen, Investitionen beginnen können und auch Reformen eingeleitet werden. Allein in meinem Land hat die Regierung heute Verträge über die Renovierung, Renovierung und Modernisierung von Schulen mit Mitteln aus der Aufbau- und Resilienzfazilität unterzeichnet. Gute Fortschritte sind zu verzeichnen.

3	Unfortunately, we have seen delays in Poland because in Poland the rule of law was under attack. The **people of Poland** could not yet profit from the Recovery and Resilience Facility as **people** in other EU Member States have done. And this is a fact. But the situation now is that work starts between the European Commission and the Government of Poland to reach a common understanding.	Aber wir haben Verzögerungen in Polen in gesehen, dann vier war die Rechtsstaatlichkeit unter Druck. Die Menschen in Polen konnten diese Fazilität noch nicht nutzen, so wie es die Bürger in anderen Mitgliedsstaaten konnten, das ist eine Tatsache. Aber jetzt ist die Situation so, dass die Arbeit begonnen hat zwischen Europäischer Kommission und der polnischen Regierung, um zu einer Einigung zu kommen.	Leider kam es in Polen zu Verzögerungen, weil die Rechtsstaatlichkeit in Polen angegriffen wurde. Die Menschen in Polen konnten noch nicht von der Fazilität für Konjunkturbelebung und Widerstandsfähigkeit profitieren, wie es in anderen EU-Mitgliedstaaten der Fall war. Und das ist eine Tatsache. Aber jetzt beginnt die Arbeit zwischen der Europäischen Kommission und der polnischen Regierung, um ein gemeinsames Verständnis zu erreichen.	Leider haben wir in Polen Verzögerungen gesehen, weil in Polen die Rechtsstaatlichkeit angegriffen wurde. Die Menschen in Polen könnten noch nicht von der Aufbau- und Resilienzfazilität profitieren, wie es Menschen in anderen EU-Mitgliedstaaten getan haben. Und das ist eine Tatsache. Aber die Situation sieht jetzt so aus, dass die Arbeit zwischen der Europäischen Kommission und der polnischen Regierung beginnt, um zu einer Einigung zu gelangen.	Leider kam es in Polen zu Verzögerungen, weil in Polen die Rechtsstaatlichkeit angegriffen wurde. Die Menschen in Polen konnten noch nicht von der Aufbau- und Resilienzfazilität profitieren, wie es die Menschen in anderen EU-Mitgliedstaaten getan haben. Und das ist eine Tatsache. Jetzt aber beginnen die Arbeiten zwischen der Europäischen Kommission und der polnischen Regierung, um zu einem gemeinsamen Verständnis zu gelangen.

4	The rule of law is important. We as a Parliament, my Group, we are all committed to this and the message is clear: money can only flow when money is safe, EU funds can only be paid when EU funds are safe. And this is why I say very clearly before this Parliament: our Group will not tolerate the release of a single euro from the Recovery and Resilience Facility until the Polish authorities comply with the rulings of the European Court of Justice.	Rechtsstaatlichkeit ist wichtig, wir als Parlament, meine Fraktion, ist dem verpflichtet. Die Nachricht ist ganz klar, das Geld kann erst fließen, wenn das Geld auch abgesichert ist. EU-Mittel kann es erst geben, wenn diese EU-Mittel sicher ausgegeben werden. Und die Fazilität wird hier keine Mittel zur Verfügung stellen bevor die polnische Regierung die Vorgaben des EuGH einhalten.	Die Rechtsstaatlichkeit ist wichtig. Wir als Parlament, meine Fraktion, wir alle sind dem verpflichtet, und die Botschaft ist klar: Geld kann nur fließen, wenn es sicher ist, EU-Gelder können nur ausgezahlt werden, wenn die EU-Gelder sicher sind. Und deshalb sage ich vor diesem Parlament ganz klar: Unsere Fraktion wird nicht dulden, dass auch nur ein einziger Euro aus der Fazilität für Konjunkturbelebung und Krisenbewältigung freigegeben wird, bevor die polnischen Behörden den Urteilen des Europäischen Gerichtshofs nachkommen.	Rechtsstaatlichkeit ist wichtig. Wir als Parlament, meine Fraktion, wir alle setzen uns dafür ein, und die Botschaft ist klar: Geld kann nur fließen, wenn Geld sicher ist, EU-Gelder können nur ausgezahlt werden, wenn EU-Gelder sicher sind. Und deshalb sage ich vor diesem Parlament ganz klar: Unsere Fraktion wird die Freigabe eines einzigen Euros aus der Aufbau- und Resilienzfazilität nicht tolerieren, bis die polnischen Behörden den Urteilen des Europäischen Gerichtshofs nachkommen.	Die Rechtsstaatlichkeit ist wichtig. Wir als Parlament, meine Fraktion, wir alle sind diesem Anliegen verpflichtet, und die Botschaft ist klar: Geld kann nur fließen, wenn Geld sicher ist, und EU-Mittel können nur ausgezahlt werden, wenn EU-Mittel sicher sind. Und deshalb sage ich vor diesem Parlament ganz klar: unsere Fraktion wird die Freigabe eines einzigen Euro aus der Aufbau- und Resilienzfazilität erst dann tolerieren, wenn die polnischen Behörden den Urteilen des Europäischen Gerichtshofs nachkommen.

5	And we expect the European Commission to not disperse funds until the Polish authorities adopt the necessary legislation and prove that the course on which they embark is irreversible. Legislation needs to be adopted, legislation needs to be implemented. And this is important to all of us, because money from the RRF is money from the **people of Europe** for the **people of Poland**. And we have a duty to protect this money to make sure it is well spent. We want to help the **people of Europe,** but we hope the Government of Poland is not an obstacle in our desire to help **the people of Poland,** as we are also helping **people of Europe** in all other Member States.	Und wir erwarten, dass die Kommission hier keine Mittel freigibt bevor die polnische Regierung die notwendige Gesetzgebung verabschiedet und zeigt, dass der Weg, auf dem sie dann gehen auch irreversibel ist und die entsprechend notwendige Gesetzgebung verabschiedet wird. Geld vom ERFS wird ist Geld der europäischen Bürger für die Bürger in Polen und wir müssen diese Mittel schützen, damit sie gut ausgegeben werden. Wir wollen den Menschen in Polen helfen, wir hoffen, dass die polnische Regierung hier kein Hindernis dabei ist, den Menschen Unterstützung zu leisten. Danke	Und wir erwarten von der Europäischen Kommission, dass sie die Mittel erst dann freigibt, wenn die polnischen Behörden die erforderlichen Rechtsvorschriften erlassen und nachweisen, dass der von ihnen eingeschlagene Kurs unumkehrbar ist. Die Gesetze müssen verabschiedet werden, die Gesetze müssen umgesetzt werden. Und das ist für uns alle wichtig, denn das Geld aus der Sonderfazilität ist Geld von den Menschen in Europa für die Menschen in Polen. Wir haben die Pflicht, dieses Geld zu schützen und sicherzustellen, dass es sinnvoll eingesetzt wird. Wir wollen den Menschen in Europa helfen, aber wir hoffen, dass die polnische Regierung unserem Wunsch, den Menschen in Polen zu helfen, nicht im Wege steht, denn wir helfen auch den Menschen in Europa in allen anderen Mitgliedstaaten.	Und wir erwarten, dass die Europäische Kommission keine Mittel verteilt, bis die polnischen Behörden die erforderlichen Rechtsvorschriften verabschiedet und bewiesen haben, dass der eingeschlagene Kurs unumkehrbar ist. Gesetze müssen verabschiedet, Gesetze umgesetzt werden. Und das ist uns allen wichtig, denn das Geld der RRF ist Geld der Menschen in Europa für die Menschen in Polen. Und wir haben die Pflicht, dieses Geld zu schützen, um sicherzustellen, dass es gut angelegt ist. Wir möchten den Menschen in Europa helfen, aber wir hoffen, dass die polnische Regierung uns in unserem Wunsch, den Menschen in Polen zu helfen, nicht im Wege steht, da wir auch den Menschen in Europa in allen anderen Mitgliedstaaten helfen.	Und wir erwarten, dass die Europäische Kommission die Mittel nicht aufschüttet, bevor die polnischen Behörden die erforderlichen Rechtsvorschriften erlassen und nachweisen, dass der Kurs, auf den sie sich einlassen, unumkehrbar ist. Es müssen Rechtsvorschriften erlassen und Rechtsvorschriften umgesetzt werden. Und dies ist für uns alle wichtig, denn Geld aus der Aufbau- und Resilienzfazilität ist Geld der Menschen in Europa für die Menschen in Polen. Und wir haben die Pflicht, dieses Geld zu schützen, um sicherzustellen, dass es sinnvoll ausgegeben wird. Wir wollen den Menschen in Europa helfen, aber wir hoffen, dass die polnische Regierung kein Hindernis für unseren Wunsch ist, der polnischen Bevölkerung zu helfen, da wir auch den Menschen in Europa in allen anderen Mitgliedstaaten helfen.

10.3					
Date	08.06.2022				
Speaker	Damian BOESELAGER				
Topic	The rule of law and the potential approval of the Polish national Recovery Plan (RRF) (debate)				
Time	17:44:30 - 17:46:12				
Duration	00:02:29				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President,** I would like to thank the **Minister** and **President von der Leyen** for coming here in person for this crucial moment for our Union.	Vielen Dank Herr Präsident, Frau Präsidentin, vielen Dank der Kommission, dass sie hierhergekommen sind zu diesem sehr wichtigen Zeitpunkt.	Herr Präsident, ich möchte der Ministerin und Präsidentin von der Leyen dafür danken, dass sie in diesem für unsere Union so wichtigen Moment persönlich hierher gekommen sind.	Herr Präsident, ich möchte der Ministerin und Präsidentin von der Leyen dafür danken, dass sie in diesem entscheidenden Moment für unsere Union persönlich hierher gekommen ist.	Herr Präsident, ich möchte der Ministerin und Präsidentin von der Leyen dafür danken, dass sie zu diesem für unsere Union entscheidenden Moment persönlich hierher gekommen sind.

2	**Madam President,** I said this to **Prime Minister Morawiecki** when he was here, and it has to be absolutely clear. Our Union is based on Treaties, and treaties need enforcement by a functioning justice system. If we have political puppet courts in our Member States, the laws that we write here are worth nothing. Now, you caved in to the pressures and blackmailing of the Polish Government, and we have seen absolutely zero improvement on the Polish side when it comes to their justice system, and yet you still recommended the recovery plan for approval.	Ich habe es Premierminister Morawiecki sehr deutlich gesagt als wir hier waren. Unsere Union gründet sich auf Verträge und Verträge müssen durch ein funktionierendes Justizsystem angewendet werden. Denn wenn das nicht der Fall ist, dann sind die Gesetze nichts wert. Es darf hier keine Pression geben vonseiten der polnischen Regierung, wir sehen nämlich von polnischer Seite beim Justizsystem keine Verbesserung.	Frau Präsidentin, ich habe dies zu Premierminister Morawiecki gesagt, als er hier war, und es muss absolut klar sein. Unsere Union basiert auf Verträgen, und Verträge müssen durch eine funktionierende Justiz durchgesetzt werden. Wenn wir politische Marionettengerichte in unseren Mitgliedstaaten haben, sind die Gesetze, die wir hier schreiben, nichts wert. Nun haben Sie dem Druck und der Erpressung der polnischen Regierung nachgegeben, und wir haben absolut keine Verbesserung auf polnischer Seite gesehen, was ihr Justizsystem angeht, und trotzdem haben Sie das Konjunkturprogramm zur Annahme empfohlen.	Frau Präsidentin, das habe ich Premierminister Morawiecki gesagt, als er hier war, und es muss absolut klar sein. Unsere Union basiert auf Verträgen, und Verträge müssen durch ein funktionierendes Justizsystem durchgesetzt werden. Wenn wir in unseren Mitgliedstaaten politische Marionettengerichte haben, sind die Gesetze, die wir hier schreiben, nichts wert. Jetzt haben Sie dem Druck und der Erpressung der polnischen Regierung nachgegeben, und wir haben absolut keine Verbesserung auf polnischer Seite gesehen, wenn es um ihr Justizsystem geht, und dennoch haben Sie den Sanierungsplan zur Genehmigung empfohlen.	Frau Präsidentin, ich habe Ministerpräsident Morawiecki gesagt, als er hier war, und das muss absolut klar sein. Unsere Union beruht auf Verträgen, und die Verträge müssen durch ein funktionierendes Justizsystem durchgesetzt werden. Wenn wir in unseren Mitgliedstaaten politische Puppengerichte haben, sind die Gesetze, die wir hier schreiben, nichts wert. Jetzt sind Sie dem Druck und Erpressungen der polnischen Regierung ausgesetzt, und wir haben auf polnischer Seite absolut keine Verbesserungen in Bezug auf ihr Justizsystem gesehen, doch haben Sie den Aufbauplan noch zur Genehmigung empfohlen.

3	The majority of this House, and some of your **commissioners**, believe this to be a huge mistake. We have little trust that the milestones you negotiated will prevent the Polish Government from sanctioning and dismissing **judges**, or flooding Polish courts with political appointees; I think this actually falls behind your own criteria.	Die Mehrheit dieses Hauses und manche der Kommissare meinen, dass es ein großer Fehler ist jetzt hier so vorzugehen. Wir glauben nicht an diese Eckpfeiler, beispielsweise mit Blick auf die Richter. Ich glaube, da fallen sie hinter ihren eigenen Kriterien zurück.	Die Mehrheit dieses Hauses und einige Ihrer Kommissare halten dies für einen großen Fehler. Wir haben wenig Vertrauen, dass die von Ihnen ausgehandelten Meilensteine die polnische Regierung daran hindern werden, Richter zu sanktionieren und zu entlassen oder polnische Gerichte mit politisch ernannten Personen zu überschwemmen; ich denke, dass dies sogar hinter Ihren eigenen Kriterien zurückbleibt.	Die Mehrheit dieses Hauses und einige Ihrer Kommissare halten dies für einen großen Fehler. Wir haben wenig Vertrauen, dass die von Ihnen ausgehandelten Meilensteine die polnische Regierung daran hindern werden, Richter zu sanktionieren und zu entlassen oder polnische Gerichte mit politischen Ernennungen zu überfluten; Ich denke, das fällt tatsächlich hinter Ihre eigenen Kriterien zurück.	Die Mehrheit dieses Hauses und einige Ihrer Kommissare halten dies für einen gewaltigen Fehler. Wir haben wenig Vertrauen, dass die von Ihnen ausgehandelten Meilensteine die polnische Regierung daran hindern werden, Richter zu sanktionieren und zu entlassen oder polnische Gerichte mit politisch ernannten Personen zu überfluten. Ich denke, dass dies eigentlich hinter Ihren eigenen Kriterien zurückbleibt.

4	**Colleagues**, to ensure that the rule of law is upheld, we have to do two things. First, we need to ensure that our national governments do not approve the Polish recovery plan until the judgments of the European Court of Justice and the European Court of Human Rights are implemented. Second, it needs to be clear that we will use all the tools available to us to make sure that the Commission does not approve any **European taxpayers'** money, as you have said, flowing to Poland without real reforms taking place. And yes, this also includes the tool to force the Commission to resign. We have to ensure a Union where the Treaties are upheld and a rule of law is in place.	Es muss sichergestellt werden, dass die Rechtsstaatlichkeit aufrechterhalten wird und dafür müssen wir zwei Dinge tun. Die nationalen Regierungen dürfen den polnischen Aufbauplan nicht verabschieden, bevor alle Vorgaben des EuGH umgesetzt worden sind. Und zweitens muss ganz klar sein, dass wir alle Instrumente, die uns zur Verfügung stehen, einsetzen werden, um sicherzustellen, dass die Kommission keine Steuergelder nach Polen fließen lässt, ohne dass es dort echte Reformen gibt. Und das bedeutet auch, das Instrument, mit dem wir die Kommission zum Rückzug zwingen können, ist es notwendig, dass die Rechtsstaatlichkeit gewährleistet ist.	Liebe Kolleginnen und Kollegen, um sicherzustellen, dass die Rechtsstaatlichkeit gewahrt bleibt, müssen wir zwei Dinge tun. Erstens müssen wir sicherstellen, dass unsere nationalen Regierungen das polnische Konjunkturprogramm nicht genehmigen, bevor die Urteile des Europäischen Gerichtshofs und des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte umgesetzt sind. Zweitens muss klar sein, dass wir alle uns zur Verfügung stehenden Instrumente nutzen werden, um sicherzustellen, dass die Kommission keine europäischen Steuergelder genehmigt, die, wie Sie sagten, nach Polen fließen, ohne dass echte Reformen durchgeführt werden. Und ja, dazu gehört auch das Instrument, die Kommission zum Rücktritt zu zwingen. Wir müssen für eine Union sorgen, in der die Verträge eingehalten werden und in der Rechtsstaatlichkeit herrscht.	Kolleginnen und Kollegen, um sicherzustellen, dass die Rechtsstaatlichkeit gewahrt bleibt, müssen wir zwei Dinge tun. Erstens müssen wir sicherstellen, dass unsere nationalen Regierungen den polnischen Aufbauplan nicht genehmigen, bis die Urteile des Europäischen Gerichtshofs und des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte umgesetzt sind. Zweitens muss klar sein, dass wir alle uns zur Verfügung stehenden Instrumente nutzen werden, um sicherzustellen, dass die Kommission kein Geld europäischer Steuerzahler genehmigt, wie Sie gesagt haben, das nach Polen fließt, ohne dass echte Reformen stattfinden. Und ja, dazu gehört auch das Instrument, die Kommission zum Rücktritt zu zwingen. Wir müssen für eine Union sorgen, in der die Verträge eingehalten werden und Rechtsstaatlichkeit herrscht.	Um die Wahrung der Rechtsstaatlichkeit zu gewährleisten, müssen wir zwei Dinge tun. Erstens müssen wir sicherstellen, dass unsere nationalen Regierungen den polnischen Aufbauplan erst dann genehmigen, wenn die Urteile des Europäischen Gerichtshofs und des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte umgesetzt sind. Zweitens muss klar sein, dass wir alle uns zur Verfügung stehenden Instrumente nutzen werden, um sicherzustellen, dass die Kommission, wie Sie gesagt haben, keine europäischen Steuergelder genehmigt, die nach Polen fließen, ohne dass echte Reformen stattfinden. Ja, dazu gehört auch das Instrument, um die Kommission zum Rücktritt zu zwingen. Wir müssen für eine Union sorgen, in der die Verträge geachtet werden und eine Rechtsstaatlichkeit besteht.
5	So**, Madam President,** please do the right thing.	Sie müssen da das Richtige tun. Danke	Deshalb, Frau Präsidentin, tun Sie bitte das Richtige.	Also, Frau Präsidentin, tun Sie bitte das Richtige.	Sehr geehrte Frau Präsidentin, bitte das richtige tun.

10.4					
Date	08.06.2022				
Speaker	Nikolaj Villumsen				
Topic	The rule of law and the potential approval of the Polish national Recovery Plan (RRF) (debate)				
Time	17:51:04 - 17:52:5				
Duration	00:01:51				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President,** I say to the **President of the European Commission:** when I heard the Commission decided to give more than EUR 30 billion to Poland I was surprised.	Liebe Präsidentin der Europäischen Kommission. Als ich hörte, dass die Kommission beschlossen hat, mehr als 30 Milliarden Euro an Polen zu zahlen, da war ich doch überrascht.	Herr Präsident, ich sage dem Präsidenten der Europäischen Kommission: Als ich hörte, dass die Kommission beschlossen hat, Polen mehr als 30 Milliarden Euro zu geben, war ich überrascht.	Herr Präsident, ich sage dem Präsidenten der Europäischen Kommission: Als ich hörte, dass die Kommission beschlossen hat, Polen mehr als 30 Milliarden Euro zu geben, war ich überrascht.	Herr Präsident, ich erzähle dem Präsidenten der Europäischen Kommission: als ich gehörte, beschloss die Kommission, Polen mehr als 30 Mrd. EUR zur Verfügung zu stellen.

2	Surprised because there is no clear confirmation that Poland now fully complies with the rule of law. Surprised that several relevant **commissioners** clearly were not involved in the process. Surprised to see that **the Commission President** ignored the vocal protests of her **colleagues**. Surprised that you choose to ignore the explicit demands and resolutions of this Parliament not to give in to pressure. And not least surprised that you are willing to sacrifice our basic principles.	Denn es gibt keinerlei Beleg, dass Polen jetzt die Rechtsstaatlichkeit einhält. Ich war überrascht als ich sah, dass mehrere Kommissarinnen und Kommissare nicht beim Prozess dabei waren, überrascht, dass die Kommissionspräsidentin den Protest ihrer Kolleginnen und Kollegen ignoriert hat, dass sie die expliziten Forderungen und Entschließungen des Parlaments nicht berücksichtigt hat, und auch überrascht, dass sie bereit sind, unsere Grundprinzipien aufzugeben.	Überrascht, weil es keine eindeutige Bestätigung dafür gibt, dass Polen jetzt die Rechtsstaatlichkeit vollständig einhält. Überrascht, dass mehrere zuständige Kommissare offensichtlich nicht in den Prozess eingebunden waren. Überrascht, dass die Kommissionspräsidentin die lautstarken Proteste ihrer Kollegen ignoriert hat. Überrascht, dass Sie sich über die ausdrücklichen Forderungen und Entschließungen dieses Parlaments hinwegsetzen, dem Druck nicht nachzugeben. Und nicht zuletzt überrascht, dass Sie bereit sind, unsere Grundprinzipien zu opfern.	Überrascht, weil es keine klare Bestätigung dafür gibt, dass Polen sich jetzt vollständig an die Rechtsstaatlichkeit hält. Überrascht, dass mehrere relevante Kommissare eindeutig nicht an dem Prozess beteiligt waren. Überrascht zu sehen, dass die Kommissionspräsidentin die lautstarken Proteste ihrer Kollegen ignorierte. Überrascht, dass Sie die ausdrücklichen Forderungen und Entschließungen dieses Parlaments ignorieren, dem Druck nicht nachzugeben. Und nicht zuletzt überrascht, dass Sie bereit sind, unsere Grundprinzipien zu opfern.	Überrascht, da es keine eindeutige Bestätigung dafür gibt, dass Polen nun die Rechtsstaatlichkeit in vollem Umfang einhält. Überrascht, dass mehrere zuständige Kommissionsmitglieder eindeutig nicht in den Prozess einbezogen wurden. Überrascht, dass die Kommissionspräsidentin die mutigen Proteste ihrer Kollegen ignoriert hat. Überrascht, dass Sie sich dafür entscheiden, die ausdrücklichen Forderungen und Entschließungen dieses Parlaments, keinen Druck auszuüben, zu ignorieren. Und überrascht nicht zuletzt, dass Sie bereit sind, unsere Grundprinzipien zu opfern.
3	**Dear colleagues**, Dear Commission, I say we cannot compromise on rule of law or the respect of basic democratic freedoms within the EU. It is simply not acceptable. So where do we go from here?	Liebe Kolleginnen und Kollegen, liebe Kommission, ich sage, es kann keinen Kompromiss geben zur Rechtsstaatlichkeit, keinen Kompromiss zur Achtung grundlegender demokratischer Grundfreiheiten in der EU. Das ist nicht akzeptabel. Wie geht es jetzt ab hier weiter?	Liebe Kolleginnen und Kollegen, liebe Kommission, ich sage, wir können keine Kompromisse bei der Rechtsstaatlichkeit oder der Achtung der demokratischen Grundfreiheiten innerhalb der EU eingehen. Das ist einfach nicht akzeptabel. Wie geht es also weiter?	Liebe Kolleginnen und Kollegen, liebe Kommission, ich sage, wir können bei der Rechtsstaatlichkeit oder der Achtung demokratischer Grundfreiheiten innerhalb der EU keine Kompromisse eingehen. Es ist einfach nicht akzeptabel. Also, wohin gehen wir von hier aus?	Liebe Kolleginnen und Kollegen, liebe Kommission, ich sage, dass wir keine Kompromisse in Bezug auf die Rechtsstaatlichkeit oder die Achtung der demokratischen Grundfreiheiten in der EU eingehen können. Sie ist einfach nicht akzeptabel. Wohin kommen wir also hier?

4	It is clear to me that if the Commission insists on this misguided course, if it decides to neglect its duties and to ignore the Court and the European Parliament, and if it seriously decides that rule of law is optional for Member States, then we will have to take the necessary measures, because in that case we clearly cannot have confidence in the Commission any more.	Mir ist klar, wenn die Kommission auf diesem Ball, auf diesen fehlgeleiteten Kurs beharrt, ihren Pflichten nicht nachkommt, den Gerichtshof und das Parlament ignoriert, dann sagt die Kommission, dass die Rechtsstaatlichkeit für die Mitgliedstaaten optional ist und dann werden wir die erforderlichen Maßnahmen ergreifen müssen, denn dann können wir kein Vertrauen zu Kommission mehr haben.	Für mich ist klar: Wenn die Kommission auf diesem Irrweg beharrt, wenn sie beschließt, ihre Pflichten zu vernachlässigen und den Gerichtshof und das Europäische Parlament zu ignorieren, und wenn sie ernsthaft beschließt, dass Rechtsstaatlichkeit für die Mitgliedstaaten optional ist, dann werden wir die notwendigen Maßnahmen ergreifen müssen, weil wir in diesem Fall eindeutig kein Vertrauen mehr in die Kommission haben können.	Mir ist klar, dass, wenn die Kommission auf diesem fehlgeleiteten Kurs beharrt, wenn sie beschließt, ihre Pflichten zu vernachlässigen und den Gerichtshof und das Europäische Parlament zu ignorieren, und wenn sie ernsthaft entscheidet, dass die Rechtsstaatlichkeit für die Mitgliedstaaten fakultativ ist, dann werden wir das tun die notwendigen Maßnahmen ergreifen müssen, denn dann können wir eindeutig kein Vertrauen mehr in die Kommission haben.	Für mich ist klar, dass wir, wenn die Kommission auf diesem falschen Weg besteht, wenn sie beschließt, ihre Pflichten zu vernachlässigen und den Gerichtshof und das Europäische Parlament außer Acht zu lassen, und wenn sie ernsthaft entscheidet, dass die Rechtsstaatlichkeit für die Mitgliedstaaten fakultativ ist, die notwendigen Maßnahmen ergreifen müssen, weil wir in diesem Fall eindeutig kein Vertrauen mehr in die Kommission haben können.
5	Dear **President**, I urge you to live up to your responsibilities. If not, you are no longer fit for your role.	Liebe Präsidentin, ich fordere Sie auf ihren Verpflichtungen nachzukommen, andernfalls sind sie für ihr Amt nicht mehr geeignet.	Sehr geehrter Herr Präsident, ich fordere Sie dringend auf, Ihrer Verantwortung gerecht zu werden. Wenn nicht, sind Sie Ihrer Aufgabe nicht mehr gewachsen.	Sehr geehrter Präsident, ich fordere Sie auf, Ihrer Verantwortung gerecht zu werden. Wenn nicht, sind Sie für Ihre Rolle nicht mehr geeignet.	Sehr geehrter Herr Präsident, ich fordere Sie auf, Ihrer Verantwortung gerecht zu werden. Ist dies nicht der Fall, sind Sie nicht mehr für Ihre Rolle geeignet.

10.5					
Date	08.06.2022				
Speaker	Katarina BARLEY				
Topic	The rule of law and the potential approval of the Polish national Recovery Plan (RRF) (debate)				
Time	17:57:24 - 17:59:03				
Duration	00:01:39				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President,** I say to the **President of the Commission**: the Commission is not even demanding the bare minimum from the Warsaw Government. The reforms the Commission asks for will not bring the Polish judiciary back in line with rule of law. And, most importantly, there are even no signs that Warsaw will make a serious attempt to fulfil the milestone.	Danke, Herr Präsident, Frau Präsidentin, die Kommission verlangt nicht einmal das allermindeste von der Warschauer Regierung. Was die Kommission verlangt, bedeutet keine Wiedereinführung der Rechtsstaatlichkeit in Polen. Nichts deutet darauf hin, dass Warschau Anstrengungen unternehmen wird, um den Bedingungen zu genügen.	Herr Präsident, ich sage dem Präsidenten der Kommission: Die Kommission verlangt von der Warschauer Regierung nicht einmal das absolute Minimum. Die von der Kommission geforderten Reformen werden das polnische Justizwesen nicht wieder in Einklang mit der Rechtsstaatlichkeit bringen. Und, was noch wichtiger ist, es gibt nicht einmal Anzeichen dafür, dass Warschau einen ernsthaften Versuch unternehmen wird, den Meilenstein zu erfüllen.	Herr Präsident, ich sage dem Kommissionspräsidenten: Die Kommission verlangt von der Warschauer Regierung nicht einmal das Nötigste. Die von der Kommission geforderten Reformen werden die polnische Justiz nicht wieder in Einklang mit der Rechtsstaatlichkeit bringen. Und, was am wichtigsten ist, es gibt nicht einmal Anzeichen dafür, dass Warschau ernsthaft versuchen wird, den Meilenstein zu erreichen.	Herr Präsident, ich erzähle dem Präsidenten der Kommission: die Kommission verlangt von der Warschauer Regierung nicht einmal das absolute Minimum. Die von der Kommission geforderten Reformen werden die polnische Justiz nicht wieder mit der Rechtsstaatlichkeit in Einklang bringen. Und vor allem gibt es auch keine Anzeichen dafür, dass Warschau einen ernsthaften Versuch unternehmen wird, den Meilenstein zu erreichen.

2	The currently pending reform of the disciplinary chamber of the Supreme Court will not be enough to comply with ECJ judgments. And we will see it, the problems that this government created go much deeper. The milestones leave major rule of law problems in Poland completely unaddressed.	Die Abschaffung der Disziplinarkammer genügt nicht als Einhaltung des Urteils des EuGH und wir sehen, dass die Probleme, die die PIS Regierung geschaffen hat sehr viel weiter gehen. Die Meilensteine lassen wesentliche Probleme in Polen unbehandelt.	Die derzeit anstehende Reform der Disziplinarkammer des Obersten Gerichtshofs wird nicht ausreichen, um den EuGH-Urteilen nachzukommen. Und wir werden es sehen, die Probleme, die diese Regierung geschaffen hat, gehen viel tiefer. Die Meilensteine lassen die großen Probleme der Rechtsstaatlichkeit in Polen völlig unangetastet.	Die derzeit anstehende Reform der Disziplinarkammer des Obersten Gerichtshofs wird nicht ausreichen, um EuGH-Urteilen nachzukommen. Und wir werden es sehen, die Probleme, die diese Regierung geschaffen hat, gehen viel tiefer. Die Meilensteine lassen große Rechtsstaatsprobleme in Polen völlig unberücksichtigt.	Die derzeit anhängige Reform der Disziplinarkammer des Obersten Gerichtshofs wird nicht ausreichen, um den Urteilen des EuGH nachzukommen. Und wir werden sehen, dass die Probleme, die diese Regierung geschaffen hat, viel tiefer gehen. Die Meilensteine lassen große Probleme im Bereich der Rechtsstaatlichkeit in Polen völlig unberücksichtigt.

3	The Polish Constitutional Tribunal has become a puppet of the PIS government. It delivers judgments at the order of the government. In two judgments already it has openly attacked the supremacy of EU law. The Polish National Council of the Judiciary again is a puppet of the government. It appoints **judges** at the orders of the government. And my question is: if you accept now a new disciplinary chamber, they will also be composed by illegally appointed **judges**, so-called **'non judges',** so does the Commission now accept these **judges** as legal?	Die Abschaffung der Disziplinarkammer genügt nicht als Einhaltung des Urteils des EuGH und wir sehen, dass die Probleme, die die PIS Regierung geschaffen hat sehr viel weiter gehen. Die Meilensteine lassen wesentliche Probleme in Polen unbehandelt. Der polnische, das polnische Verfassungsgericht ist Marionette der polnischen Regierung und urteilt nach Weisung der polnischen Regierung. In zwei Urteilen wurde bereits der Vorrang des EU-Rechts aufgehoben. Auch der Richterrat, der Richterbenennungsrat ist Marionette der polnischen Regierung. Die Richter werden nach Wunsch der Regierung benannt und wenn jetzt eine neue Disziplinarkammer eingerichtet wird, dann besteht die immer noch aus rechtswidrigen Richtern, Nicht-Richtern. Will die Kommission diese Richter als rechts gemäß anerkennen?	Das polnische Verfassungsgericht ist zu einer Marionette der PIS-Regierung geworden. Es fällt seine Urteile auf Anweisung der Regierung. In zwei Urteilen hat es bereits die Vorrangstellung des EU-Rechts offen angegriffen. Der polnische Nationale Justizrat ist ebenfalls eine Marionette der Regierung. Er ernennt die Richter auf Anweisung der Regierung. Und meine Frage ist: Wenn Sie jetzt eine neue Disziplinarkammer akzeptieren, wird diese auch aus illegal ernannten Richtern, so genannten 'Nicht-Richtern', bestehen, also akzeptiert die Kommission diese Richter jetzt als legal?	Das polnische Verfassungsgericht ist zu einer Marionette der PIS-Regierung geworden. Es fällt Urteile auf Anordnung der Regierung. Bereits in zwei Urteilen hat sie den Vorrang des EU-Rechts offen angegriffen. Der Polnische Nationale Justizrat ist wieder eine Marionette der Regierung. Er ernennt Richter auf Anordnung der Regierung. Und meine Frage ist: Wenn Sie jetzt eine neue Disziplinarkammer akzeptieren, wird sie auch aus illegal ernannten Richtern, sogenannten „Nichtrichtern", bestehen, akzeptiert die Kommission diese Richter also jetzt als legal?	Der polnische Verfassungsgerichtshof ist zu einem Puppet der Regierung der DIS geworden. Er erlässt Urteile auf Beschluss der Regierung. In zwei Urteilen hat sie bereits offen den Vorrang des Unionsrechts angegriffen. Der polnische Landesjustizrat ist erneut ein Puppet der Regierung. Er ernennt Richter auf Anweisung der Regierung. Und meine Frage lautet: wenn Sie nun eine neue Disziplinarkammer akzeptieren, werden sie auch aus rechtswidrig ernannten Richtern, sogenannten „Nichtrichtern ", bestehen, und nimmt die Kommission diese Richter nun als rechtmäßig an?

4	Only today, the remaining and continuously fighting **lawyers**' and **judges**' associations in Poland have demanded again for the Commission to start infringement proceedings in relation to the National Council of the Judiciary. And I call on the **Commissioner** today to take up her duty as the guardian of the Treaties.	Die Juristen und JuristInnen in Polen verlangen, dass die Kommission ein Verstoß verfahren gegen den nationalen Richterrat beginnt und ich fordere die Kommission auf, als Wächterin der Verträge ihrer Pflicht nachzukommen	Erst heute haben die verbliebenen und ständig kämpfenden Anwalts- und Richtervereinigungen in Polen die Kommission erneut aufgefordert, ein Vertragsverletzungsverfahr en in Bezug auf den Nationalen Justizrat einzuleiten. Und ich fordere die Kommissarin heute auf, ihre Pflicht als Hüterin der Verträge wahrzunehmen.	Erst heute haben die verbliebenen und weiterhin kämpfenden Anwalts- und Richterverbände in Polen erneut gefordert, dass die Kommission ein Vertragsverletzungsverfahr en gegen den Landesgerichtsrat einleitet. Und ich fordere die Kommissarin heute auf, ihrer Pflicht als Hüterin der Verträge nachzukommen.	Erst heute haben die verbleibenden und kontinuierlich kämpfenden Anwalts- und Richterverbände in Polen die Kommission erneut aufgefordert, Vertragsverletzungsverfahr en gegen den Landesjustizrat einzuleiten. Und ich appelliere heute an die Kommissarin, ihr Amt als Hüterin der Verträge zu übernehmen.

10.6					
Date	08.06.2022				
Speaker	Katarina BARLEY				
Topic	The rule of law and the potential approval of the Polish national Recovery Plan (RRF) (debate)				
Time	18:02:51 - 18:04:17				
Duration	00:01:26				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	I acknowledge very much the efforts that the **Polish people** are doing at the moment in relation to **Ukrainian refugees**. What **Polish people** are doing is heroic. This has nothing to do with the question of the rule of law, and it is entirely in your hands. It is entirely in the hands of the Polish Government to release the money. You only have to comply to the rule of law, it' s very easy.	Vielen Dank. Ich anerkenne sehr die großartigen Bemühungen des polnischen Volkes gegenüber den ukrainischen Flüchtlingen, die Menschen in Polen leisten Heroisches. Das hat nichts zu tun mit der Frage der Rechtsstaatlichkeit. Und es ist in ihrer Hand, es ist in der Hand der polnischen Regierung, die Gelder freizubekommen. Sie müssten nur den Rechtsstaat einhalten, das ist leicht.	Ich erkenne die Bemühungen, die das polnische Volk derzeit in Bezug auf die ukrainischen Flüchtlinge unternimmt, sehr an. Was das polnische Volk tut, ist heldenhaft. Das hat nichts mit der Frage der Rechtsstaatlichkeit zu tun, und es liegt ganz in Ihrer Hand. Es liegt allein in den Händen der polnischen Regierung, das Geld freizugeben. Sie müssen sich nur an die Rechtsstaatlichkeit halten, das ist sehr einfach.	Ich erkenne sehr die Bemühungen an, die das polnische Volk derzeit in Bezug auf ukrainische Flüchtlinge unternimmt. Was die Polen tun, ist heroisch. Das hat nichts mit der Rechtsstaatsfrage zu tun und liegt ganz in Ihrer Hand. Es liegt vollständig in den Händen der polnischen Regierung, das Geld freizugeben. Sie müssen sich nur an die Rechtsstaatlichkeit halten, es ist sehr einfach.	Ich bekenne mich sehr zu den Bemühungen, die das polnische Volk derzeit in Bezug auf ukrainische Flüchtlinge unternimmt. Was die polnischen Bürgerinnen und Bürger tun, ist heoisch. Dies hat nichts mit der Frage der Rechtsstaatlichkeit zu tun und liegt ganz in Ihren Händen. Es liegt ausschließlich in den Händen der polnischen Regierung, das Geld freizugeben. Sie müssen sich nur an die Rechtsstaatlichkeit halten, das ist sehr einfach.

2	And I've always said I'm very much in favour of giving money to the Polish Government because of the **refugees**, because it costs a lot. It costs the government, it costs the state, it costs **the people.** We should give money to Poland to care for the **refugees**.	Ich habe immer wieder gesagt, ich bin sehr dafür, dass die polnische Regierung Geld bekommt, für die Flüchtlinge, denn das kostet ja auch viel. Kostet staatliches Geld, kostet den Staat, kostet die Menschen Geld. Polen muss Geld bekommen, um die Flüchtlinge zu versorgen.	Und ich habe immer gesagt, dass ich sehr dafür bin, der polnischen Regierung wegen der Flüchtlinge Geld zu geben, denn es kostet viel. Es kostet die Regierung, es kostet den Staat, es kostet die Menschen. Wir sollten Polen Geld geben, um für die Flüchtlinge zu sorgen.	Und ich habe immer gesagt, dass ich wegen der Flüchtlinge sehr dafür bin, der polnischen Regierung Geld zu geben, weil es viel kostet. Es kostet die Regierung, es kostet den Staat, es kostet die Menschen. Wir sollten Polen Geld geben, um sich um die Flüchtlinge zu kümmern.	Und ich habe immer gesagt, ich bin sehr dafür, der polnischen Regierung aufgrund der Flüchtlinge Geld zu geben, weil dies viel kostet. Es kostet die Regierung, kostet den Staat, es kostet den Menschen. Wir sollten Polen Geld für die Versorgung der Flüchtlinge zur Verfügung stellen.
3	But that is a completely different question. What Poland – the Polish Government I have to say, because I have the greatest respect for **the Polish people** – what the Polish Government is doing is destroying the independence of the judiciary, and that has been going on for five years now.	Aber das ist eine ganz andere Frage. Was Polen, nein, die polnische Regierung, vor dem polnischen Volk habe ich höchste größte Hochachtung, aber was die polnische Regierung macht, das ist die Vernichtung einer unabhängigen Justiz. Seit fünf Jahren läuft das jetzt so.	Aber das ist eine ganz andere Frage. Was Polen - die polnische Regierung, das muss ich sagen, denn ich habe den größten Respekt vor dem polnischen Volk - tut, ist die Zerstörung der Unabhängigkeit der Justiz, und das geht nun schon seit fünf Jahren so.	Aber das ist eine ganz andere Frage. Was Polen – die polnische Regierung muss ich sagen, weil ich den größten Respekt vor dem polnischen Volk habe – was die polnische Regierung tut, zerstört die Unabhängigkeit der Justiz, und das schon seit fünf Jahren.	Das ist aber eine völlig andere Frage. Polen – die polnische Regierung, die ich sagen muss, weil ich den größten Respekt vor dem polnischen Volk habe –, was die polnische Regierung tut, zerstört die Unabhängigkeit der Justiz, und das läuft seit fünf Jahren.
4	So it is entirely in the hands of **politicians** like you to change this. And then, of course, the money will be released.	Und es ist in der Hand von Politikerinnen und Politikern wie Ihnen dies zu ändern. Und dann kommt das Geld ja.	Es liegt also ganz in den Händen von Politikern wie Ihnen, dies zu ändern. Und dann wird natürlich auch das Geld freigegeben.	Es liegt also ganz in der Hand von Politikern wie Ihnen, dies zu ändern. Und dann wird das Geld natürlich freigegeben.	Es liegt also ausschließlich in den Händen von Politikern wie Ihnen, dies zu ändern. Und dann wird das Geld selbstverständlich freigegeben.

10.7					
Date	08.06.2022				
Speaker	Jeroen Lenaers				
Topic	The rule of law and the potential approval of the Polish national Recovery Plan (RRF) (debate)				
Time	18:12.36 - 18:14:19				
Duration	00:01:43				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President,** we cannot, and will not, allow our common values to be put at risk; the Commission will act. These were your words, **Madam President**, in this House in October last year during the debate on Poland. Those words were accompanied by clear demands, and you mentioned them today as well: the dismantling of the disciplinary chamber, ending the disciplinary regime for Polish **judges** and the reinstatement of dismissed **judges**.	Vielen Dank, Herr Präsident. Wir können nicht und werden es auch nicht zulassen, dass unsere gemeinsamen Werte untergraben werden. Die Kommission wird handeln, das wurde ja hier im Oktober zur Aussprache über Polen auch sehr deutlich gemacht. Sie haben die Forderungen heute noch mal wiederholt, die drei Forderungen, die notwendig sind, einzuhalten.	Herr Präsident, wir können und werden nicht zulassen, dass unsere gemeinsamen Werte aufs Spiel gesetzt werden; die Kommission wird handeln. Das waren Ihre Worte, Frau Präsidentin, im Oktober letzten Jahres in diesem Haus während der Debatte über Polen. Diese Worte waren mit klaren Forderungen verbunden, die Sie auch heute genannt haben: die Auflösung der Disziplinarkammer, die Beendigung des Disziplinarregimes für polnische Richter und die Wiedereinstellung der entlassenen Richter.	Herr Präsident, wir können und werden nicht zulassen, dass unsere Werte aufs Spiel gesetzt werden; die Kommission wird handeln. Das waren Ihre Worte, Frau Präsidentin, im Oktober letzten Jahres in diesem Haus während der Debatte über Polen. Diese Worte waren mit klaren Forderungen verbunden, die SIE auch heute genannt haben: die Auflösung der Disziplinarkammer, die Beendigung des Disziplinarregimes für polnische Richter und die Wiedereinstellung der beschlossenen Richter.	Herr Präsident, wir können und werden nicht zulassen, dass unsere gemeinsamen Werte gefährdet werden; die Kommission wird tätig werden. Dies waren Ihre Worte, Frau Präsidentin, in dieser Kammer im Oktober letzten Jahres während der Debatte über Polen. Diese Worte gingen mit klaren Forderungen einher, und Sie haben sie auch heute erwähnt: die Auflösung der Disziplinarkammer, die Beendigung der Disziplinarregelung für polnische Richter und die Wiedereinsetzung entlassener Richter.

2	Now, more than six months have passed since our debate in October. Plenty of time for the Polish Government to show genuine commitment and implement the ECJ rulings; plenty of time to meet minimum standards as all Member States of the EU must. However, sadly, six months later, none of this has happened. Despite this, the Polish RRF plan has now officially been approved and this has simply been the wrong sequence.	Jetzt sind einige Monate vergangen seit unserer Aussprache im Oktober und die polnische Regierung hatte die Möglichkeit diese Forderungen einzuhalten und Mindeststandards zu gewährleisten, so wie es alle Mitgliedstaaten der Europäischen Union müssen. Aber 6 Monate später ist noch nichts geschehen in Polen und trotzdem ist der Aufbauplan für Polen verabschiedet, das ist die falsche Reihenfolge.	Nun sind seit unserer Debatte im Oktober mehr als sechs Monate vergangen. Viel Zeit für die polnische Regierung, echtes Engagement zu zeigen und die EuGH-Urteile umzusetzen; viel Zeit, um die Mindeststandards zu erfüllen, die alle Mitgliedstaaten der EU erfüllen müssen. Doch leider ist sechs Monate später nichts von alledem geschehen. Trotzdem ist der polnische RRF-Plan jetzt offiziell genehmigt worden, und das war einfach die falsche Reihenfolge.	Nun sind seit unserer Debatte im Oktober mehr als sechs Monate vergangen. Viel Zeit für die polnische Regierung, echtes Engagement zu zeigen und die EuGH-Urteile umzusetzen; viel Zeit, um die Mindeststandards zu erfüllen, sterben alle Mitgliedstaaten der EU erfüllen müssen. Doch leider ist sechs Monate später nichts von allem geschehen. Trotzdem ist der polnische RRF-Plan jetzt offiziell genehmigt worden, und das war einfach die falsche Reihenfolge.	Seit unserer Debatte im Oktober sind mehr als sechs Monate vergangen. Viel Zeit für die polnische Regierung, um ein echtes Engagement zu zeigen und die Urteile des EuGH umzusetzen; viel Zeit, um Mindeststandards zu erfüllen, wie es alle Mitgliedstaaten der EU tun müssen. Leider ist dies jedoch sechs Monate später nicht geschehen. Dennoch wurde der polnische Aufbau- und Resilienzplan nun offiziell genehmigt, und dies war einfach die falsche Abfolge.

3	As much as there is something to say for jointly agreed milestones with strict deadlines, these conditions should have been fulfilled before the endorsement of the plan for Poland, which would have also given the Commission more time to evaluate the actual implementation of these commitments in practice. Fundamental values and the rule of law, much like ECJ rulings, cannot be the subject of negotiations. And we therefore expect a clear commitment today from the Commission that you will indeed act, that not a single euro will be transferred to the Polish Government until there is a genuine, complete and irreversible implementation of the milestones, execution of the ECJ rulings and full respect for the primacy of EU law. Nothing less will do.	Hier werden Eckpfeiler mit strikten Daten genannt und die müssen natürlich erst eingehalten werden bevor der Plan für Polen verabschiedet wird und damit kann die Kommission auch die eigentliche Umsetzung dieser Verpflichtungen besser bewerten. Grundwerte und Rechtsstaatlichkeit und unabhängige Urteile sind nicht verhandelbar und deswegen erwarten wir heute auch von der Kommission die ganz klare Verpflichtung, dass sie tatsächlich handeln werden. Nicht ein einziger Euro darf an die polnische Regierung fließen, bevor es eine echte irreversible und umfangreiche Umsetzung des Urteils gibt und es klar ist, dass europäisches Recht Vorrang hat. Danke	So sehr es für gemeinsam vereinbarte Meilensteine mit strengen Fristen spricht, hätten diese Bedingungen vor der Billigung des Plans für Polen erfüllt werden müssen, was der Kommission auch mehr Zeit gegeben hätte, die tatsächliche Umsetzung dieser Verpflichtungen in der Praxis zu bewerten. Grundwerte und Rechtsstaatlichkeit können ebenso wenig wie EuGH-Urteile Gegenstand von Verhandlungen sein. Und deshalb erwarten wir heute von der Kommission die klare Zusage, dass Sie tatsächlich handeln werden, dass kein einziger Euro an die polnische Regierung überwiesen wird, solange die Meilensteine nicht wirklich, vollständig und unumkehrbar umgesetzt werden, die EuGH-Urteile nicht vollzogen werden und der Vorrang des EU-Rechts nicht voll respektiert wird. Nichts weniger wird ausreichen.	So sehr es für gemeinsam vereinbarte Meilensteine mit strengen Fristen spricht, hätte diese Bedingungen vor der Billigung des Plans für Polen erfüllt werden müssen, was der auch mehr Zeit gegeben hätte Kommission, die tatsächliche Umsetzung dieser Verpflichtungen in der Praxis zu bewerten. Grundwerte und Rechtsstaatlichkeit können ebenso wenig wie EuGH-Urteile Gegenstand von Verhandlungen sein. Und erwarten wir heute von der Kommission die klare Zusage, dass Sie tatsächlich handeln werden, dass kein einziger Euro an die polnische Regierung überwiesen wird, solange die Meilensteine nicht wirklich, vollständig und unumkehrbar umgesetzt werden, die EuGH-Urteile nicht vollzogen werden und der Vorrang des EU-Rechts wird nicht voll respektiert. Nichts weniger wird ausreichen.	Ebenso wie es für gemeinsam vereinbarte Etappenziele mit strengen Fristen zu sagen ist, hätten diese Bedingungen vor der Billigung des Plans für Polen erfüllt sein müssen, was der Kommission auch mehr Zeit gegeben hätte, die tatsächliche Umsetzung dieser Verpflichtungen in der Praxis zu bewerten. Grundwerte und Rechtsstaatlichkeit können ebenso wie Urteile des EuGH nicht Gegenstand von Verhandlungen sein. Daher erwarten wir heute eine klare Zusage der Kommission, dass Sie tatsächlich handeln werden, dass kein Euro an die polnische Regierung überwiesen wird, solange die Meilensteine, die Umsetzung der EuGH-Urteile und die uneingeschränkte Achtung des Vorrangs des EU-Rechts nicht wirklich, vollständig und unumkehrbar umgesetzt sind. Dies wird nicht weniger tun.

10.8					
Date	08.06.2022				
Speaker	Sophia IN 'T VELD				
Topic	The rule of law and the potential approval of the Polish national Recovery Plan (RRF) (debate)				
Time	18:16.27 - 18:18:47				
Duration	00:02:30				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**

1	**Madam President**, it is right you came here today because this chamber is the place where the Commission is held to account, here and nowhere else. **Colleagues**, 14, no less than 14 resolutions on the rule of law in Poland have been adopted by this House. They were all ignored by the European Commission. So what magical effects do we expect from number 15? The Commission ignores Parliament, the rulings of the highest European Courts, the letters of dissent to five commissioners ignored. Its own Article 7 procedure against Poland ignored, the calls from Polish civil society, warnings by judicial authorities in other Member States, ignored.	Danke, Herr Präsident, Frau Präsidentin. Es ist gut, es ist richtig, dass sie heute zu uns gekommen sind. Denn hier in dieser Kammer wird die Kommission Rechenschaft ablegen müssen. Kolleginnen und Kollegen, 14, nicht weniger als 14, Entschließungen zur Rechtsstaatlichkeit in Polen sind hier im Haus verabschiedet worden. Alle wurden ignoriert von der Europäischen Kommission, ja welche Wunderwirkung soll Nummer 15 dann haben? Die Kommission ignoriert das Parlament, Urteile der höchsten europäischen Gerichte, Protestbriefe von 5 Kommissarinnen und Kommissaren, eigene Verfahren gegenüber Polen, ignoriert Aufschrei der polnischen Zivilgesellschaft und auch aus anderen Ländern, ignoriert.	Frau Präsidentin, es ist richtig, dass Sie heute hierher gekommen sind, denn dieses Haus ist der Ort, an dem die Kommission zur Rechenschaft gezogen wird, hier und nirgendwo sonst. Kolleginnen und Kollegen, 14, nicht weniger als 14 Entschließungen zur Rechtsstaatlichkeit in Polen wurden von diesem Haus angenommen. Sie wurden alle von der Europäischen Kommission ignoriert. Welche magischen Effekte erwarten wir also von Nummer 15? Die Kommission ignoriert das Parlament, die Urteile der höchsten europäischen Gerichte, die Briefe mit abweichenden Meinungen an fünf Kommissare werden ignoriert. Ihr eigenes Artikel 7-Verfahren gegen Polen wird ignoriert, die Forderungen der polnischen Zivilgesellschaft, die Warnungen der Justizbehörden anderer Mitgliedstaaten werden ignoriert.	Frau Präsidentin, Sie sind heute zu Recht hierher gekommen, denn dieser Saal ist der Ort, an dem die Kommission Rechenschaft ablegen muss, hier und nirgendwo sonst. Kolleginnen und Kollegen, 14, nicht weniger als 14 Entschließungen zur Rechtsstaatlichkeit in Polen wurden von diesem Haus angenommen. Sie alle wurden von der Europäischen Kommission ignoriert. Welche magischen Effekte erwarten wir also von Nummer 15? Die Kommission ignoriert das Parlament, die Urteile der höchsten europäischen Gerichte, die Widerspruchsschreiben an fünf Kommissare ignoriert. Das eigene Artikel-7-Verfahren gegen Polen ignoriert, die Forderungen der polnischen Zivilgesellschaft, Warnungen von Justizbehörden in anderen Mitgliedstaaten ignoriert.	Frau Präsidentin, Sie ist heute zu Recht hierher gekommen, dennder Saal ist der Ort, an der die Kommission Rechenschaft ablegenmus, hier und nirgendwo sonst. Kolleginnen und Kollegen, 14, nicht weniger als 14 Entschließungen zur Rechtsstaatlichkeit in Polen vondem Haus angenommen. Sie alle von der Europäischen Kommission ignoriert. Auch von Nummer 15? Die Kommission ignoriert das Parlament, die Urteile der höchsten europäischen Gerichte, die Widerspruchsschreiben an Fünf Kommissare ignoriert. DAS eigene Artikel-7-Verfahren gegen Polen ignoriert, die Forderungen der polnischen Zivilgesellschaft, Warnungen von Gerichten in anderen Mitgliedstaaten ignoriert.

2	Instead, **President von der Leyen**, you travelled to Warsaw last week for a shiny ceremony with the Prime Minister, who, as soon has you had left, hastened to say the judiciary component is fine. As we heard here today by **Mr Legutko** and his **colleagues**. So the Guardian of the Treaties is no longer upholding the rule of law. It's holding up a facade. The milestones are a smokescreen and fall short of the standards called for by the European Court of Justice.	Stattdessen, Frau von der Leyen, sind Sie letzte Woche noch nach Warschau gereist, um die Unterzeichnungszeremonie mit dem Ministerpräsidenten durchzuziehen. Und direkt als sie weg waren hat der direkt noch gesagt, dass die Rechtsstaatlichkeit in Polen in Ordnung ist, wie Herr Legutko ja hier im Hause auch gesagt haben. Es geht also nicht mehr um Rechtsstaatlichkeit, es geht nur noch um die Erhaltung einer Fassade. Diese Meilensteine sind Ablenkungsmanöver und sollen vom Urteil des Europäischen Gerichtshofs ablenken.	Stattdessen reisten Sie, Frau Präsidentin von der Leyen, letzte Woche nach Warschau zu einer glänzenden Zeremonie mit dem Premierminister, der, kaum dass Sie abgereist waren, sich beeilte zu sagen, dass die Justizkomponente in Ordnung sei. Wie wir heute hier von Herrn Legutko und seinen Kollegen gehört haben. Die Hüterin der Verträge ist also nicht mehr die Hüterin der Rechtsstaatlichkeit. Er hält nur eine Fassade aufrecht. Die Meilensteine sind ein Deckmantel und bleiben hinter den vom Europäischen Gerichtshof geforderten Standards zurück.	Stattdessen, Frau Präsidentin von der Leyen, sind Sie letzte Woche nach Warschau gereist, um eine glänzende Zeremonie mit dem Ministerpräsidenten abzuhalten, der, sobald Sie gegangen sind, sich beeilt hat zu sagen, dass die Justizkomponente in Ordnung ist. Wie wir heute hier von Herrn Legutko und seinen Kollegen gehört haben. Der Hüter der Verträge hält also nicht mehr an der Rechtsstaatlichkeit fest. Es hält eine Fassade hoch. Die Meilensteine sind ein Deckmantel und bleiben hinter den vom Europäischen Gerichtshof geforderten Standards zurück.	Stattdessen, Frau Präsidentin von der Leyen, sind Siekle Woche nach Warschauer Gereist, um eine glänzende Zeremonie mit dem Ministerpräsidenten Förder, der, der, der Waben Sie gegangen sind, wehen beeilt hat zu Sagen, die Justizkomponente in Ordnung ist. WIE wir heute hier von Herrn Legutko und dem Kollegen gehört. Der Hüter der Verträge hält auch nicht mehr an der Rechtsstaatlichkeit fest. Es ist eine Fassade hoch. Die Meilensteine ‚ein Deckmantel' und ein nationales Hinter den Europäischen Gerichtshof (Standards)
3	Three things. Implementation. Full implementation and irreversible implementation of all ECJ rulings. Reinstatement of the unlawfully dismissed **judges**. Recognition of the primacy of EU law. Those are the real criteria and nothing less.	Erstens also Implementierung aller Urteile des EuGH. Wiedereinsetzung der rechtswidrig entlassenen Richterinnen und Richter. Anerkennung der Priorität des EU-Rechts. Das sind die Kriterien, nicht weniger.	Drei Dinge. Die Umsetzung. Vollständige Umsetzung und unumkehrbare Durchführung aller EuGH-Urteile. Wiedereinsetzung der rechtswidrig entlassenen Richter. Die Anerkennung des Vorrangs des EU-Rechts. Das sind die wirklichen Kriterien und nichts anderes.	Drei Dinge. Implementierung. Vollständige Umsetzung und unumkehrbare Umsetzung aller EuGH-Urteile. Wiedereinstellung der rechtswidrig entlassenen Richter. Anerkennung des Vorrangs des EU-Rechts. Das sind die wahren Kriterien und nicht weniger.	Drei DINGE. Umsetzung. Vollständige Umsetzung und unumkehrbare Umsetzung aller EuGH-Urteile. Wiedereinstellung der Offiziellen Dokumentenen Richter. Anerkennung des Vorrangs des EU-Rechts. DAS sind die Wahren Kriterien und nicht weniger.

4	**Colleagues**, it is our duty as the European Parliament to hold the Commission to account. A critical Parliament is not the problem. A silent Parliament is a politics. **Colleagues** is not for the faint hearted. Are we a watchdog or are we a lapdog ? In 2019, this House, **Madam President**, gave you its vote of confidence, and so did I. But a vote of confidence is meaningless if it's irreversible, because it leaves us without leverage. For me, it is clear if you make any payment to Poland without all the criteria having been fully met, you lose my confidence. It's democracy.	Kolleginnen und Kollegen, es ist unsere Pflicht als Europäisches Parlament Rechenschaft von der Kommission zu fordern. Ein kritisches Parlament ist nicht das Problem, ein stilles Problem wäre das Problem. Politik ist nichts für Feiglinge. Die Frage ist, wollen wir Wachhund sein oder Schoßhund. Sie, Frau Präsidentin, haben die Vertrauensstimme des Parlaments bekommen, auch von mir, aber ein solches Vertrauensvotum ist bedeutungslos, wenn es unaufheblich ist und für uns ist das ganz klar. Wenn sie Zahlungen an Polen leisten, bevor alle Kriterien erfüllt sind, dann verlieren sie mein Vertrauen. Danke	Liebe Kolleginnen und Kollegen, es ist unsere Pflicht als Europäisches Parlament, die Kommission in die Pflicht zu nehmen. Ein kritisches Parlament ist nicht das Problem. Ein schweigendes Parlament ist eine Politik. Kolleginnen und Kollegen, das ist nichts für schwache Nerven. Sind wir ein Wachhund oder sind wir ein Schoßhund? 2019 hat Ihnen dieses Haus, Frau Präsidentin, sein Vertrauen ausgesprochen, und ich auch. Aber ein Vertrauensvotum ist bedeutungslos, wenn es unumkehrbar ist, denn dann haben wir kein Druckmittel mehr. Für mich ist klar: Wenn Sie eine Zahlung an Polen leisten, ohne dass alle Kriterien vollständig erfüllt sind, verlieren Sie mein Vertrauen. Das ist Demokratie.	Kolleginnen und Kollegen, es ist unsere Pflicht als Europäisches Parlament, die Kommission zur Rechenschaft zu ziehen. Ein kritisches Parlament ist nicht das Problem. Ein stilles Parlament ist eine Politik. Kollegen ist nichts für schwache Nerven. Sind wir ein Wachhund oder ein Schoßhund? 2019 hat Ihnen dieses Haus, Frau Präsidentin, sein Vertrauen ausgesprochen, und ich auch. Aber ein Vertrauensvotum ist bedeutungslos, wenn es unumkehrbar ist, weil es uns ohne Einfluss lässt. Für mich ist klar, wenn Sie eine Zahlung an Polen leisten, ohne dass alle Kriterien vollständig erfüllt sind, verlieren Sie mein Vertrauen. Es ist Demokratie.	Kolleginnen und Kollegen, es ist unsere Pflicht zum Europäischen Parlament, die Kommission zur Rechenschaft zu ziehen. EIN kritisches Parlament ist nicht das Problem. EIN stilles Parlament ist eine Politik. Kollegen ist nichts für schwache Nerven. Ist ein Wachhund oder ein Schoßhund? 2019 hat Ihnen dieses Haus, Frau Präsidentin, Was Vertrauen ausgesprochen, und ich auch. ABER ein Vertrauensvotum ist bedeutungslos, wenn es unumkehrbar ist, weil es es nicht ohne Einfluss lässt. Für mich ist klar, wenn Sie eine Zahlung an Polen leisten, ohne dass alle Kriterien vollständig erfüllt sind, Verbesserung Sie mein Vertrauen. Es ist Demokratie.

10.9					
Date	08.06.2022				
Speaker	Tineke Strik				
Topic	The rule of law and the potential approval of the Polish national Recovery Plan (RRF) (debate)				
Time	18:35.27 - 18:36:52				
Duration	00:01:25				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President,** Court of Justice ruling on the retirement ages of **judges**: not implemented. Court of Justice ruling on a disciplinary chamber: not implemented. Court of Justice ruling on a disciplinary regime for **judges**: not implemented. Court of Justice ruling on the independence of **judges**: not implemented. European Court of Human Rights judgment on the right to a fair trial: not implemented.	Ja, das Urteil des EuGH hat gesagt, dass alles nicht umgesetzt wurde. Die Disziplinarkammer wurde auch nicht umgesetzt und der Europäische Gerichtshof hat gesagt, es gäbe ein klares Regime für Richter, wurde auch nicht umgesetzt. Dann geht es um die Unabhängigkeit der Richter, gleichermaßen nicht umgesetzt. Die Urteile des Europäischen Gerichtshofes für faire Verfahren wurden nicht umgesetzt.	Frau Präsidentin, Urteil des Gerichtshofs über das Ruhestandsalter der Richter: nicht umgesetzt. Urteil des Gerichtshofs über eine Disziplinarkammer: nicht umgesetzt. Urteil des Gerichtshofs über eine Disziplinarordnung für Richter: nicht umgesetzt. Urteil des Gerichtshofs über die Unabhängigkeit der Richter: nicht umgesetzt. Urteil des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte über das Recht auf ein faires Verfahren: nicht umgesetzt.	Frau Präsidentin, Urteil des Gerichtshofs zum Ruhestandsalter von Richtern: nicht umgesetzt. Urteil des Gerichtshofs zu einer Disziplinarkammer: nicht umgesetzt. Urteil des Gerichtshofs zu einer Disziplinarregelung für Richter: nicht umgesetzt. Urteil des Gerichtshofs zur Unabhängigkeit der Richter: nicht umgesetzt. Urteil des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte zum Recht auf ein faires Verfahren: nicht umgesetzt.	Frau Präsidentin, Urteil des Gerichtshofs über das Ruhestandsalter von Richtern: nicht umgesetzt. Urteil des Gerichtshofs über eine Disziplinarkammer: nicht umgesetzt. Urteil des Gerichtshofs über eine Disziplinarregelung für Richter: nicht umgesetzt. Urteil des Gerichtshofs zur Unabhängigkeit der Richter: nicht umgesetzt. Urteil des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte zum Recht auf ein faires Verfahren: nicht umgesetzt.

2	**President,** last year you spoke the following words in our House, and I quote: ‘our values are guaranteed by our legal order as safeguarded by the judgments of the European Court of Justice and we make sure that they are respected and we will never waver in that determination’. But by transferring EUR 36 million to the Polish Government, you will undermine the Polish rule of law and the European legal order, but also our confidence in your capacity as **Guardian** of the Treaties. Please do not let this happen.	Frau Präsidentin, letztes Jahr haben Sie Folgendes gesagt und ich zitiere Sie: Unsere Werte werden garantiert durch unsere Rechtsordnung und gesichert durch den Europäischen Gerichtshof. Wir werden sicherstellen, dass die geachtet werden und wir werden in dieser Entschlossenheit nicht zurückweichen. Aber wenn jetzt 36 Millionen Euro an die polnische Regierung überwiesen werden, dann wird die Rechtsstaatlichkeit untergraben. Die Rechtsordnung, aber auch unser Vertrauen als in Sie als Hüterin der Verträge. Bitte lassen Sie das nicht geschehen.	Herr Präsident, letztes Jahr haben Sie in unserem Haus folgende Worte gesprochen, ich zitiere: 'Unsere Werte werden durch unsere Rechtsordnung garantiert, die durch die Urteile des Europäischen Gerichtshofs abgesichert ist, und wir sorgen dafür, dass sie eingehalten werden, und wir werden in dieser Entschlossenheit niemals nachlassen'. Mit der Überweisung von 36 Millionen Euro an die polnische Regierung untergraben Sie jedoch die polnische Rechtsstaatlichkeit und die europäische Rechtsordnung, aber auch unser Vertrauen in Ihre Fähigkeit als Hüterin der Verträge. Bitte lassen Sie dies nicht zu.	Herr Präsident, letztes Jahr haben Sie in unserem Haus folgende Worte gesprochen, ich zitiere: „Unsere Werte werden durch unsere Rechtsordnung garantiert, die durch die Urteile des Europäischen Gerichtshofs geschützt wird, und wir sorgen dafür, dass sie respektiert werden, und wir werden niemals wanken in dieser Bestimmung“. Aber indem Sie 36 Millionen Euro an die polnische Regierung überweisen, untergraben Sie die polnische Rechtsstaatlichkeit und die europäische Rechtsordnung, aber auch unser Vertrauen in Ihre Eigenschaft als Hüterin der Verträge. Bitte lassen Sie das nicht zu.	Präsident, letztes Jahr haben Sie in unserem Haus die folgenden Worte gesprochen, und ich zitiere: „unsere Werte werden durch unsere Rechtsordnung garantiert, wie sie durch die Urteile des Europäischen Gerichtshofs gewährleistet ist, und wir stellen sicher, dass sie geachtet werden, und wir werden diese Entschlossenheit niemals schwächen.“ Durch die Überweisung von 36 Mio. EUR an die polnische Regierung werden Sie jedoch die polnische Rechtsstaatlichkeit und die europäische Rechtsordnung, aber auch unser Vertrauen in Ihre Eigenschaft als Hüterin der Verträge untergraben. Bitte lassen Sie dies nicht zu.

10.10					
Date	08.06.2022				
Speaker	Petri Sarvamaa				
Topic	The rule of law and the potential approval of the Polish national Recovery Plan (RRF) (debate)				
Time	18:36.57 - 18:39:00				
Duration	00:02:03				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President,** Poland has been at the forefront of the European Union in helping Ukraine from day one. It has led by example and shown great European solidarity. It has received millions of **women** and **children** fleeing the war and provided Ukraine with financial and material support.	Polen stand ganz vorne mit dabei bei der Hilfe der Ukraine im Namen der EU. Sie haben beispielhaft gehandelt und haben viel Solidarität gezeigt. Sie haben Menschen und Kindern geholfen, die vor dem Krieg geflohen sind. Sie haben sie unterstützt, finanziell und überhaupt.	Frau Präsidentin, Polen hat bei der Unterstützung der Ukraine vom ersten Tag an eine Vorreiterrolle in der Europäischen Union gespielt. Es ist mit gutem Beispiel vorangegangen und hat große europäische Solidarität gezeigt. Es hat Millionen von Frauen und Kindern aufgenommen, die vor dem Krieg geflohen sind, und hat die Ukraine finanziell und materiell unterstützt.	Frau Präsidentin, Polen hat in der Europäischen Union vom ersten Tag an eine Vorreiterrolle bei der Hilfe für die Ukraine übernommen. Sie ist mit gutem Beispiel vorangegangen und hat große europäische Solidarität gezeigt. Sie hat Millionen von Frauen und Kindern aufgenommen, die vor dem Krieg geflohen sind, und der Ukraine finanzielle und materielle Unterstützung zukommen lassen.	Frau Präsidentin Polens steht seit dem ersten Tag an an vorderster Front der Europäischen Union bei der Unterstützung der Ukraine. Sie hat mit gutem Beispiel vorangegangen und große europäische Solidarität gezeigt. Sie hat Millionen von Frauen und Kindern erhalten, die vor dem Krieg fliehen, und die Ukraine finanziell und materiell unterstützt.

2	But, **Madam President of the Commission**, but. This is another ball game that we are talking about. The fundamental pillar of the European Union is the rule of law. We simply cannot compromise on that under any circumstances. And in the midst of crisis, its importance and protection are even more important, if possible.	Aber Frau Vorsitzende, Frau Präsidentin, wir sprechen hier über was ganz anderes. Wir sprechen über die grundlegende Säule der Europäischen Union, die Rechtsstaatlichkeit, und wir können keine Kompromisse machen bei der Rechtsstaatlichkeit. Und inmitten dieser Krise ist es umso wichtiger, dass wir diese schützen.	Aber, Frau Kommissionspräsidentin, aber. Dies ist ein anderes Spiel, über das wir hier sprechen. Der Grundpfeiler der Europäischen Union ist die Rechtsstaatlichkeit. Daran können wir unter keinen Umständen rütteln. Und inmitten einer Krise sind seine Bedeutung und sein Schutz noch wichtiger, wenn möglich.	Aber, Frau Präsidentin der Kommission, aber. Dies ist ein weiteres Ballspiel, über das wir sprechen. Der Grundpfeiler der Europäischen Union ist die Rechtsstaatlichkeit. Da können wir einfach keine Kompromisse eingehen. Und mitten in der Krise sind seine Bedeutung und sein Schutz nach Möglichkeit noch wichtiger.	Aber sehr geehrte Frau Präsidentin der Kommission, aber. Das ist ein weiteres Ballspiel, über das wir sprechen. Der Grundpfeiler der Europäischen Union ist die Rechtsstaatlichkeit. Wir können dies unter keinen Umständen in Frage stellen. Und inmitten der Krise sind ihre Bedeutung und ihr Schutz nach Möglichkeit noch wichtiger.

3	So in this respect, there is no alternative but to fully comply with the rulings of the European Court of Justice regarding the rule of law in Poland. They must be implemented, to the last point, before any money is finally released from the RRF. And that's not even enough. What's more, the Commission has to have solid evidence that the measures taken by Poland actually respect the rule of law, that they are permanent and that they are credible, and that they are full – full, full, full stop.	Also in diesem Sinne, es gibt keine Alternative, die Urteile des EuGHs müssen voll und ganz umgesetzt werden bei der Rechtsstaatlichkeit in Polen. Sie müssen bis zum letzten Punkt umgesetzt werden und bevor jegliche Mittel aus der RRF fließen. Und das reicht nicht, sondern die Kommission muss solide Beweise vorliegen haben, dass die Maßnahmen, die Polen ergriffen hat, um die Rechtsstaatlichkeit umzusetzen, permanent sind und auch greifen und auch wirken.	Insofern gibt es keine andere Möglichkeit, als den Urteilen des Europäischen Gerichtshofs zur Rechtsstaatlichkeit in Polen in vollem Umfang nachzukommen. Sie müssen bis zum letzten Punkt umgesetzt werden, bevor endlich Geld aus der RRF freigegeben wird. Und das ist noch nicht einmal genug. Vielmehr muss die Kommission solide Beweise dafür haben, dass die von Polen ergriffenen Maßnahmen tatsächlich die Rechtsstaatlichkeit respektieren, dass sie dauerhaft sind und dass sie glaubwürdig sind, und dass sie vollständig sind - vollständig, vollständig, vollständig.	In dieser Hinsicht gibt es also keine Alternative, als die Urteile des Europäischen Gerichtshofs zur Rechtsstaatlichkeit in Polen vollständig einzuhalten. Sie müssen bis zum letzten Punkt umgesetzt werden, bevor endgültig Gelder aus der RRF freigegeben werden. Und das ist noch nicht einmal genug. Darüber hinaus muss die Kommission solide Beweise dafür haben, dass die von Polen ergriffenen Maßnahmen die Rechtsstaatlichkeit tatsächlich respektieren, dass sie dauerhaft und glaubwürdig sind und dass sie vollständig sind – vollständig, vollständig, vollständig.	Daher gibt es in dieser Hinsicht keine Alternative, als den Urteilen des Europäischen Gerichtshofs zur Rechtsstaatlichkeit in Polen in vollem Umfang nachzukommen. Sie müssen bis zum letzten Punkt umgesetzt werden, bevor Gelder aus der Aufbau- und Resilienzfazilität endgültig freigegeben werden. Und das reicht nicht einmal aus. Darüber hinaus muss die Kommission über stichhaltige Beweise dafür verfügen, dass die von Polen ergriffenen Maßnahmen tatsächlich die Rechtsstaatlichkeit wahren, dass sie dauerhaft und glaubwürdig sind und dass sie vollständig, vollständig, vollständig und vollständig eingestellt sind.

4	So this is the only way to ensure that the Union stands by its principles and that the legitimacy of our actions remains in the eyes of **Europeans**. Because I have to be very frank here: last week was humiliating. One Member State, Hungary, held the whole Union hostage. And now, if the next thing that would happen would be another Member State holding the European Court of Justice rulings hostage. **Europeans** know what they are looking at. They understand this. We don't have time to do this forever.	Das heißt, so steht die Europäische Union dann bei ihren Prinzipien und so bleiben die Prinzipien in den Augen der europäischen Bürgerinnen und Bürger auch als umgesetzt. Denn ich muss es ehrlich sagen, letzte Woche war das eine Schande. Ein Land hat die gesamte Europäische Union Geisel genommen und jetzt haben wir hier ein zweites Land, das theoretisch die Urteile des EuGHs in Geiselhaft nehmen können. Die europäischen Bürgerinnen und Bürger müssen da schon mehr bekommen	Nur so können wir sicherstellen, dass die Union zu ihren Grundsätzen steht und dass die Legitimität unseres Handelns in den Augen der Europäer erhalten bleibt. Denn ich muss hier ganz offen sagen: Die letzte Woche war beschämend. Ein Mitgliedstaat, Ungarn, hat die ganze Union als Geisel genommen. Und wenn jetzt ein anderer Mitgliedstaat die Urteile des Europäischen Gerichtshofs als Geisel nimmt, dann ist das die nächste Konsequenz. Die Europäer wissen, was sie vor sich haben. Sie verstehen dies. Wir haben nicht die Zeit, dies ewig zu tun.	Nur so kann also sichergestellt werden, dass die Union zu ihren Grundsätzen steht und die Legitimität unseres Handelns in den Augen der Europäer erhalten bleibt. Denn ich muss hier ganz offen sagen: Die letzte Woche war demütigend. Ein Mitgliedstaat, Ungarn, hielt die gesamte Union als Geisel. Und jetzt, wenn das nächste, was passieren würde, ein anderer Mitgliedstaat die Urteile des Europäischen Gerichtshofs als Geisel nehmen würde. Die Europäer wissen, was sie sehen. Sie verstehen das. Wir haben keine Zeit, dies für immer zu tun.	Nur so kann sichergestellt werden, dass die Union an ihren Grundsätzen festhält und dass die Legitimität unseres Handelns in den Augen der Europäerinnen und Europäer bleibt. Denn ich muss hier sehr ehrlich sein: letzte Woche war erniedrigend. Ein Mitgliedstaat, Ungarn, hielt die gesamte Union als Geisel. Und nun, wenn das Nächstes passieren sollte, wäre ein anderer Mitgliedstaat, der die Urteile des Europäischen Gerichtshofs als Geisel empfindet. Die Europäer wissen, was sie sehen. Sie verstehen dies. Wir haben keine Zeit, dies für immer zu tun.

10.11					
Date	08.06.2022				
Speaker	Valdis Dombrovskis				
Topic	The rule of law and the potential approval of the Polish national Recovery Plan (RRF) (debate)				
Time	19:02:20 - 19:06:36				
Duration	00:04:16				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President,** honourable **Presidency**, honourable **Members**, allow me to deliver the closing remarks also on behalf of **Commissioner Gentiloni,** who would have liked to be here.	Frau Präsidentin, Frau Präsidentin der Kommission, verehrte Mitglieder. Ich darf abschließend auch im Namen von Herrn Kommissar Gentiloni sprechen, der gerne hier gewesen wäre.	Frau Präsidentin, verehrter Ratsvorsitz, verehrte Abgeordnete, gestatten Sie mir, das Schlusswort auch im Namen von Kommissar Gentiloni zu sprechen, der gerne hier gewesen wäre.	Frau Präsidentin, verehrte Präsidentschaft, verehrte Abgeordnete, gestatten Sie mir, die Schlussbemerkungen auch im Namen von Kommissar Gentiloni zu machen, der gerne hier gewesen wäre.	Frau Präsidentin, sehr geehrte Präsidentschaft, ehrenvolle Mitglieder, gestatten mir, die Schlussbemerkungen auch im Namen von Kommissionsmitglied Gentiloni zu machen, das gerne hier sein möchte.

2	Let me thank you for this fruitful and lively debate. We have heard you loud and clear, and we share many of your very legitimate concerns. The Commission is fully committed to its role as the **guardian** of the Treaties, now as much as ever. Russia's war of aggression in Ukraine does but strengthen our conviction that our liberal democracies, based on the rule of law and fundamental rights and freedoms, must prevail. I will therefore make no compromise when it comes to protecting the rule of law, the EU's founding principles and values or its financial interests	Wir haben ihre Botschaft eindeutig vernommen und können viele der berechtigten Bedenken teilen. Die Kommission ist sich ihrer Verantwortung als Hüterin der Verträge bewusst, mehr denn je. Der Angriff auf die Ukraine stärkt unsere Überzeugung, dass die Demokratie basierend auf Rechtsstaatlichkeit vorrangig sein müssen. Deshalb kann man keine Kompromisse eingehen, wenn es darum geht, die Rechtsstaatlichkeit, die EU Werte zu schützen im Namen nationaler Interessen.	Lassen Sie mich Ihnen für diese fruchtbare und lebhafte Debatte danken. Wir haben Sie laut und deutlich gehört, und wir teilen viele Ihrer sehr berechtigten Sorgen. Die Kommission ist ihrer Rolle als Hüterin der Verträge voll und ganz verpflichtet, heute mehr denn je. Russlands Angriffskrieg in der Ukraine bestärkt uns nur in unserer Überzeugung, dass unsere liberalen Demokratien, die auf Rechtsstaatlichkeit und Grundrechten und -freiheiten beruhen, die Oberhand behalten müssen. Ich werde daher keine Kompromisse eingehen, wenn es um den Schutz der Rechtsstaatlichkeit, der Grundprinzipien und Werte der EU oder ihrer finanziellen Interessen geht.	Lassen Sie mich Ihnen für diese fruchtbare und lebhafte Debatte danken. Wir haben Sie laut und deutlich gehört, und wir teilen viele Ihrer sehr berechtigten Bedenken. Die Kommission fühlt sich ihrer Rolle als Hüterin der Verträge nach wie vor voll und ganz verpflichtet. Russlands Angriffskrieg in der Ukraine bestärkt nur unsere Überzeugung, dass unsere liberalen Demokratien, die auf Rechtsstaatlichkeit und Grundrechten und -freiheiten beruhen, sich durchsetzen müssen. Ich werde daher keine Kompromisse eingehen, wenn es um den Schutz der Rechtsstaatlichkeit, der Gründungsprinzipien und Werte der EU oder ihrer finanziellen Interessen geht.	Ich möchte Ihnen für diese fruchtbare und lebhafte Debatte danken. Wir haben Sie laut und klar gehört, und wir teilen viele Ihrer sehr legitimen Anliegen. Die Kommission setzt sich voll und ganz für ihre Rolle als Hüterin der Verträge ein, und zwar so viel wie nie zuvor. Russlands Angriffskrieg in der Ukraine stärkt unsere Überzeugung, dass unsere liberalen Demokratien, die auf Rechtsstaatlichkeit und Grundrechten und Grundfreiheiten beruhen, Vorrang haben müssen. Beim Schutz der Rechtsstaatlichkeit, der Grundprinzipien und Werte der EU oder ihrer finanziellen Interessen werde ich daher keinen Kompromiss machen.

	For the Polish Recovery and Resilience Plan to succeed, we have to make sure that every single euro is spent in line with those principles. This is why we will monitor and assess carefully its implementation of judiciary reforms included in the plan before any payment is made. This is key to support the economic and social resilience of Poland, for Poland to emerge stronger from the crisis at a time where the Polish people have also shown their extraordinary generosity towards those fleeing Ukraine.	Was den Wiederaufbauplan Polens anbelangt, müssen wir dafür sorgen, dass jeder Euro im Einklang mit diesen Grundsätzen ausgegeben wird. Deshalb wird die Umsetzung genau beachtet, beäugt. Bevor die Zahlungen getätigt werden. Es geht natürlich darum, dass Polen gestärkt aus der Krise hervorgeht, denn wir haben ja auch gesehen, dass die polnische Bevölkerung äußerst generös war gegenüber den Geflüchteten aus der Ukraine.	Damit das polnische Konjunkturprogramm erfolgreich sein kann, müssen wir sicherstellen, dass jeder einzelne Euro im Einklang mit diesen Grundsätzen ausgegeben wird. Aus diesem Grund werden wir die Umsetzung der im Plan vorgesehenen Justizreformen sorgfältig überwachen und bewerten, bevor eine Zahlung geleistet wird. Dies ist von entscheidender Bedeutung, um die wirtschaftliche und soziale Widerstandsfähigkeit Polens zu unterstützen, damit das Land gestärkt aus der Krise hervorgeht - und das in einer Zeit, in der die polnische Bevölkerung auch ihre außergewöhnliche Großzügigkeit gegenüber den aus der Ukraine geflohenen Menschen unter Beweis gestellt hat.	Damit der polnische Aufbau- und Resilienzplan erfolgreich ist, müssen wir sicherstellen, dass jeder einzelne Euro im Einklang mit diesen Grundsätzen ausgegeben wird. Aus diesem Grund werden wir die Umsetzung der im Plan enthaltenen Justizreformen sorgfältig überwachen und bewerten, bevor eine Zahlung erfolgt. Dies ist der Schlüssel zur Unterstützung der wirtschaftlichen und sozialen Widerstandsfähigkeit Polens, damit Polen gestärkt aus der Krise hervorgehen kann, in einer Zeit, in der das polnische Volk auch seine außergewöhnliche Großzügigkeit gegenüber denjenigen gezeigt hat, die aus der Ukraine fliehen.	Damit der polnische Aufbau- und Resilienzplan erfolgreich sein kann, müssen wir sicherstellen, dass jeder Euro im Einklang mit diesen Grundsätzen ausgegeben wird. Aus diesem Grund werden wir die Umsetzung der im Plan enthaltenen Justizreformen sorgfältig überwachen und bewerten, bevor Zahlungen geleistet werden. Dies ist von entscheidender Bedeutung, um die wirtschaftliche und soziale Widerstandsfähigkeit Polens zu stärken, damit Polen gestärkt aus der Krise hervorgehen kann, und zwar in einer Zeit, in der die polnische Bevölkerung auch gegenüber denjenigen, die aus der Ukraine fliehen, ihre außerordentliche Großzügigkeit unter Beweis gestellt hat.

3	It is also essential to ensure the full credibility of the Recovery and Resilience Facility and our Joint European Recovery Plan. We should be very clear on what this positive assessment of the Polish plan means and what it does not mean. It means that the plan fulfils all the assessment criteria under the RRF Regulation. It does not mean that all issues related to rule of law are settled.	Es geht auch um die Glaubhaftigkeit unserer Fazilität und unseres gemeinsamen Wiederaufbauplanes. Wir müssen ganz klar sehen, was das bedeutet, diese Bedeutung der polnischen Situation, was es nicht bedeutet. Das heißt, alle Bewertungskriterien der RRF Verordnung werden eingehalten. Das bedeutet aber nicht, dass alle rechtlichen Aspekte gelöst sind.	Es ist auch von entscheidender Bedeutung, um die volle Glaubwürdigkeit der Fazilität für Konjunkturbelebung und Widerstandsfähigkeit und unseres gemeinsamen europäischen Konjunkturprogramms zu gewährleisten. Wir sollten uns darüber im Klaren sein, was diese positive Bewertung des polnischen Plans bedeutet und was sie nicht bedeutet. Sie bedeutet, dass der Plan alle Bewertungskriterien der RRF-Verordnung erfüllt. Es bedeutet nicht, dass alle Fragen im Zusammenhang mit der Rechtsstaatlichkeit geklärt sind.	Es ist auch von entscheidender Bedeutung, die volle Glaubwürdigkeit der Aufbau- und Resilienzfazilität und unseres gemeinsamen europäischen Aufbauplans sicherzustellen. Wir sollten ganz klar sagen, was diese positive Bewertung des polnischen Plans bedeutet und was nicht. Das bedeutet, dass der Plan alle Bewertungskriterien gemäß der RRF-Verordnung erfüllt. Das bedeutet nicht, dass alle rechtsstaatlichen Fragen geklärt sind.	Es ist auch von entscheidender Bedeutung, die volle Glaubwürdigkeit der Aufbau- und Resilienzfazilität und unseres gemeinsamen europäischen Aufbauplans sicherzustellen. Es sollte klar sein, was diese positive Bewertung des polnischen Plans bedeutet und was er nicht bedeutet. Dies bedeutet, dass der Plan alle Bewertungskriterien der Verordnung über die Aufbau- und Resilienzfazilität erfüllt. Dies bedeutet nicht, dass alle Fragen im Zusammenhang mit der Rechtsstaatlichkeit geklärt sind.

4	With regard to the legal proceedings before the Court of Justice, the Commission will continue to execute from Poland's daily penalty payments until full compliance with the order of 14 July 2021. The Commission will not close an infringement or ask the Court to discontinue a case before Poland fully and effectively addresses all the issues that were identified by the Commission.	Was die EuGH anhängigen Verfahren anbelangt, will die Kommission ganz klar die täglichen Zahlungen noch fordern seit Juli 21 und die Kommission wird das Vertragsverletzungsverfahren noch nicht einstellen bevor nicht sämtliche offenen Themen angegangen werden.	Im Hinblick auf das Gerichtsverfahren vor dem Europäischen Gerichtshof wird die Kommission weiterhin die täglichen Zwangsgelder Polens vollstrecken, bis die Anordnung vom 14. Juli 2021 vollständig erfüllt ist. Die Kommission wird ein Vertragsverletzungsverfahren erst dann einstellen oder den Gerichtshof ersuchen, ein Verfahren einzustellen, wenn Polen alle von der Kommission festgestellten Probleme vollständig und wirksam angeht.	In Bezug auf die Gerichtsverfahren vor dem Gerichtshof wird die Kommission weiterhin tägliche Zwangsgelder aus Polen vollstrecken, bis die Anordnung vom 14. Juli 2021 vollständig erfüllt ist. Die Kommission wird eine Vertragsverletzung nicht abschließen oder den Gerichtshof auffordern, einen Fall zuvor einzustellen Polen geht alle von der Kommission festgestellten Probleme vollständig und wirksam an.	In Bezug auf die Gerichtsverfahren vor dem Gerichtshof wird die Kommission weiterhin die täglichen Zwangsgelder Polens bis zur vollständigen Einhaltung des Beschlusses vom 14. Juli 2021 vollstrecken. Die Kommission wird eine Vertragsverletzung nicht einstellen oder den Gerichtshof ersuchen, ein Verfahren einzustellen, bevor Polen alle von der Kommission festgestellten Probleme vollständig und wirksam behandelt.

5	The RRF can only complement other EU instruments specifically intended to pursue the respect of the rule of law and protection of the financial interests of the Union. I am referring to infringement proceedings against Poland relating to violations of judicial independence. I am also referring to preliminary reference before the Court of Justice. Furthermore, the procedure under Article 7 of the Treaty on European Union, which has been triggered with Poland in December 2017, is still ongoing. The Commission will also soon publish its yearly rule of law report. Finally, the Rule of Law Conditionality Regulation provides an additional instrument to protect the Union's financial instruments.	Der Wiederaufbauplan kann natürlich nur andere EU-Instrumente vervollständigen, wenn es um die Rechtsstaatlichkeit und diesen Schutz der finanziellen Interessen der EU geht. Dabei meine ich das Verfahren gegenüber Polen, was die Unabhängigkeit der Justiz anbelangt, aber auch andere anhängigen Verfahren. Dann Artikel 7 Verfahren des Vertrags über die Europäische Union gegenüber Polen 2017. Dieses Verfahren ist nach wie vor anhängig. Die Kommission wird auch alljährlich einen Bericht zur Rechtsstaatlichkeit veröffentlichen. Die Konditionalitätsmechanismus stellt ein zusätzliches Instrument in diesem Sinne dar.	Die Sonderfazilität kann andere EU-Instrumente, die speziell der Wahrung der Rechtsstaatlichkeit und dem Schutz der finanziellen Interessen der Union dienen, nur ergänzen. Ich beziehe mich dabei auf das Vertragsverletzungsverfahren gegen Polen wegen Verletzung der richterlichen Unabhängigkeit. Ich beziehe mich auch auf das Vorabentscheidungsersuchen an den Europäischen Gerichtshof. Außerdem ist das Verfahren nach Artikel 7 des Vertrags über die Europäische Union, das im Dezember 2017 gegen Polen eingeleitet wurde, noch nicht abgeschlossen. Die Kommission wird auch bald ihren jährlichen Bericht zur Rechtsstaatlichkeit veröffentlichen. Schließlich bietet die Verordnung über die Konditionalität der Rechtsstaatlichkeit ein zusätzliches Instrument zum Schutz der Finanzinstrumente der Union.	Das RRF kann andere EU-Instrumente, die speziell darauf abzielen, die Achtung der Rechtsstaatlichkeit und den Schutz der finanziellen Interessen der Union zu verfolgen, nur ergänzen. Ich beziehe mich auf ein Vertragsverletzungsverfahren gegen Polen wegen Verletzung der richterlichen Unabhängigkeit. Ich beziehe mich auch auf das Vorabentscheidungsersuchen vor dem Gerichtshof. Darüber hinaus läuft das im Dezember 2017 mit Polen eingeleitete Verfahren nach Artikel 7 des Vertrags über die Europäische Union noch. Die Kommission wird außerdem in Kürze ihren jährlichen Bericht über die Rechtsstaatlichkeit veröffentlichen. Schließlich bietet die Konditionalitätsverordnung zur Rechtsstaatlichkeit ein zusätzliches Instrument zum Schutz der Finanzinstrumente der Union.	Die Aufbau- und Resilienzfazilität kann andere EU-Instrumente, die speziell auf die Wahrung der Rechtsstaatlichkeit und den Schutz der finanziellen Interessen der Union abzielen, nur ergänzen. Ich beziehe mich auf ein Vertragsverletzungsverfahren gegen Polen wegen Verstößen gegen die Unabhängigkeit der Justiz. Ich beziehe mich auch auf ein Vorabentscheidungsersuchen an den Gerichtshof. Darüber hinaus ist das Verfahren nach Artikel 7 des Vertrags über die Europäische Union, das im Dezember 2017 mit Polen eingeleitet wurde, noch nicht abgeschlossen. Außerdem wird die Kommission in Kürze ihren jährlichen Bericht über die Rechtsstaatlichkeit veröffentlichen. Schließlich bietet die Konditionalitätsverordnung ein zusätzliches Instrument zum Schutz der Finanzinstrumente der Union.

6	Honourable **Members**, questions were also raised on the European Commission proceedings, referring to the number of **members of College** voting against. To be precise, there were two **members of College** voting against. This is not the first time vote is taking place in College, something clearly foreseen in the rules of procedure.	Es gab ja Fragen an die Kommission zum Verfahren. Wie viele Mitglieder des Kollegiums dagegen gestimmt hätten. Zwei waren es ganz genau und das ist nicht das erste Mal, dass im Kollegium abgestimmt wird und das ist ganz normal ein Prozedere was vorgesehen ist.	Verehrte Abgeordnete, es wurden auch Fragen zum Verfahren der Europäischen Kommission gestellt, die sich auf die Anzahl der Mitglieder des Kollegiums bezogen, die dagegen stimmten. Um genau zu sein, haben zwei Mitglieder des Kollegiums dagegen gestimmt. Dies ist nicht das erste Mal, dass im Kollegium eine Abstimmung stattfindet, was in der Geschäftsordnung eindeutig vorgesehen ist.	Sehr geehrte Abgeordnete, es wurden auch Fragen zu den Verfahren der Europäischen Kommission aufgeworfen, wobei auf die Zahl der Gegenstimmen der Mitglieder des Kollegiums verwiesen wurde. Genau genommen stimmten zwei Mitglieder des Kollegiums dagegen. Dies ist nicht das erste Mal, dass im Kollegium abgestimmt wird, was in der Geschäftsordnung eindeutig vorgesehen ist.	Sehr geehrte Mitglieder, auch zu den Verfahren der Europäischen Kommission wurden Fragen gestellt, die sich auf die Zahl der Mitglieder des Kollegiums beziehen, die dagegen gestimmt haben. Im Einzelnen stimmten zwei Mitglieder des Kollegiums dagegen. Dies ist nicht die erste Abstimmung im Kollegium, was in der Geschäftsordnung eindeutig vorgesehen ist.
7	The positive assessment of Poland’s Recovery and Resilience Plan is a decisive moment to support the Polish recovery and economy, even more so in a difficult context created by the war at its borders. However, it is only first step towards effectively disbursing any funds to Poland.	Die Bewertung des polnischen Wiederaufbauplans ist ein ganz wesentlicher Aspekt für die polnische Volkswirtschaft auch in schwierigen Zeiten angesichts des Krieges vor den eigenen Türen. Es ist aber nur ein erster Schritt, was die Auszahlung der Gelder an Polen anbelangt.	Die positive Bewertung des polnischen Konjunkturprogramms ist ein entscheidender Moment, um den Aufschwung und die Wirtschaft Polens zu unterstützen, vor allem in einem schwierigen Umfeld, das durch den Krieg an den Grenzen des Landes entstanden ist. Sie ist jedoch nur ein erster Schritt zur effektiven Auszahlung von Geldern an Polen.	Die positive Bewertung des polnischen Aufbau- und Resilienzplans ist ein entscheidender Moment, um den polnischen Wiederaufbau und die polnische Wirtschaft zu unterstützen, umso mehr in einem schwierigen Kontext, der durch den Krieg an seinen Grenzen geschaffen wurde. Dies ist jedoch nur ein erster Schritt zur effektiven Auszahlung von Mitteln an Polen.	Die positive Bewertung des polnischen Aufbau- und Resilienzplans ist ein entscheidender Moment, um den Aufschwung und die Wirtschaft Polens zu unterstützen, vor allem in einem schwierigen Umfeld, das durch den Krieg an seinen Grenzen entstanden ist. Dies ist jedoch nur ein erster Schritt auf dem Weg zur wirksamen Auszahlung von Mitteln an Polen.

8	As reaffirmed by **the President** today, no money from the Recovery and Resilience Facility will be disbursed to Poland until the crucial milestones to strengthen the independence of judiciary are met. It will therefore be up to Poland to live up to its commitments under its Recovery and Resilience Plan, as it is the case for all Member States.	Kein Geld aus dem Wiederaufbaufond wird an Polen bezahlt werden, bevor man nicht dafür sorgt, dass die Unabhängigkeit der Justiz wirklich gewährleistet ist. Polen muss diesen Zusagen nachkommen und das gilt gleichermaßen wie für alle anderen Staaten auch.	Wie der Präsident heute bekräftigte, werden keine Gelder aus der Fazilität für Wiederaufbau und Widerstandsfähigkeit an Polen ausgezahlt, solange die entscheidenden Meilensteine zur Stärkung der Unabhängigkeit der Justiz nicht erreicht sind. Es wird daher an Polen liegen, seinen Verpflichtungen im Rahmen des Konjunkturprogramms nachzukommen, wie dies bei allen Mitgliedstaaten der Fall ist.	Wie der Präsident heute bekräftigt hat, werden keine Gelder aus der Aufbau- und Resilienzfazilität an Polen ausgezahlt, bis die entscheidenden Meilensteine zur Stärkung der Unabhängigkeit der Justiz erreicht sind. Es wird daher an Polen liegen, seinen Verpflichtungen im Rahmen seines Aufbau- und Resilienzplans nachzukommen, wie dies für alle Mitgliedstaaten der Fall ist.	Wie der Präsident heute bekräftigt hat, werden keine Mittel aus der Aufbau- und Resilienzfazilität an Polen ausgezahlt, bis die entscheidenden Meilensteine für die Stärkung der Unabhängigkeit der Justiz erreicht sind. Es wird daher an Polen liegen, seinen Verpflichtungen im Rahmen seines Aufbau- und Resilienzplans nachzukommen, wie dies bei allen Mitgliedstaaten der Fall ist.

11.1					
Date	08.06.2022				
Speaker	Malik Azmani				
Topic	2021 Report on Turkey (debate)				
Time	18:15:09 - 18:16:39				
Duration	00:01:30				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**

1	**Madam Chair, Commissioner,** dear **colleagues**, first of all, I would like to thank, of course, **Mr Sánchez Amor,** the rapporteur, for all his efforts for this important report, and, of course, also those who were closely involved. Well, Madam Chair, my visit to Turkey a few weeks ago made it perfectly clear that the coming year will become a turbulent one in the EU–Turkey relations. The Turkish reluctance to agree on Finland's and Sweden's NATO applications is just a starter. More issues will arise as we come closer to the Turkish elections in summer next year.	Herzlichen Dank Frau Präsidentin, sehr geehrter Kommissar, werte Kollegen, ich möchte zunächst einmal natürlich Herrn Sanchez Amor, dem Berichterstatter danken für all seine Bemühungen und seine Arbeit bei diesem wichtigen Bericht und auch all denjenigen, die dabei eine Rolle gespielt haben. Frau Präsidentin, vor einigen Wochen war ich in der Türkei und da hab ich deutlich gesehen, dass das nächste Jahr ein turbulentes Jahr sein wird für die Beziehungen zwischen der EU und der Türkei. Die Türkei ist zögerlich jetzt dem Antrag Finnlands und Schwedens der NATO beizutreten stattzugeben. Und das ist nur der Anfang, es wird noch weitere Themen geben, gerade je näher wir uns auf die Wahlen in der Türkei im nächsten Jahr zu bewegen.	Frau Vorsitzende, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen, zunächst möchte ich natürlich dem Berichterstatter, Herrn Sánchez Amor, für seine Bemühungen um diesen wichtigen Bericht danken, und natürlich auch allen, die eng daran beteiligt waren. Nun, Frau Vorsitzende, mein Besuch in der Türkei vor einigen Wochen hat deutlich gemacht, dass das kommende Jahr ein turbulentes Jahr in den Beziehungen zwischen der EU und der Türkei werden wird. Die türkische Zurückhaltung bei der Zustimmung zu den NATO-Beitrittsgesuchen Finnlands und Schwedens ist nur der Anfang. Weitere Themen werden auftauchen, wenn wir uns den türkischen Wahlen im Sommer nächsten Jahres nähern.	Frau Vorsitzende, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen, möchte zunächst natürlich dem Berichterstatter, Herrn Sánchez Amor, für seine Bemühungen um diesen Bericht danken, und natürlich auch allen, die eng daran beteiligt waren. Nun, Frau Vorsitzende, mein Besuch in der Türkei vor einigen Wochen hat deutlich gemacht, dass das kommende Jahr ein turbulentes Jahr in den Beziehungen zwischen der EU und der Türkei wird. Die türkische Zurückhaltung bei der Zustimmung zu den NATO-Beitrittsgesuchen Finnlands und Schwedens ist erst der Anfang. Weitere Themen werden auftauchen, wenn wir uns den türkischen Wahlen im Sommer nächsten Jahres nähern.	Frau Vorsitzende, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen, ersatzweise natürlich den Berichterstatter, Herr Sánchez Amor, für die Bemühungen um den Bericht Sieben, und natürlich auch all, den eng verbürgten Krieg. Nun, Frau Vorsitzende, mein Besuch in der Türkei vor einigen Wochen has deutlich gemacht, das kommende Jahr ein Turbulentes Jahr in den Beziehungen zwischen der EU und der Türkei. Die Türkische Ausbildung bei der Zustimmung zu den NATO-Beitrittssgesuchen Finnlands und Schwedens ist erst der Anfang. Weitere Themen werden intauchen, wenn wir uns die türkischen Wahlen im Sommer nächsten Jahres nähern.

	My main message is to remain calm. Too much is at stake – migration, security, the economy. The EU and Turkey are important **partners**. But we also have to be firm and crystal clear: there are red lines. One would be unreasonably obstructing Finland's and Sweden's NATO applications. We expect Turkey, as a long-standing and valued NATO partner, to engage constructively. Another is that Turkey should not become a safe haven for Russian capital and assets, thereby undermining EU sanctions. This would be simply unacceptable to the EU. Let this be a friendly warning to our **friends** in Turkey.	Meine Hauptbotschaft lautet, dass wir ruhig bleiben sollten. Zu viel steht auf dem Spiel, Migration, Sicherheit, Wirtschaft. Die EU und die Türkei sind wichtiger Partner, aber wir müssen gleichzeitig auch fest und ganz deutlich bleiben. Es gibt rote Linien. Eine rote Linie wäre eine unvernünftige Behinderung des NATO-Antrags von Finnland und Schweden. Wir erwarten, dass die Türkei als langjähriger und geschätzter Nato-Partner sich hier konstruktiv verhält. Eine weitere rote Linie ist, dass die Türkei kein sicherer Zufluchtsort sein dafür russisches Kapital und Vermögen, wodurch EU-Sanktionen untergraben würden. Das wäre einfach für die EU inakzeptabel und das möchte ich als freundliche Warnung an unserer Freunde in der Türkei verstanden wissen. Herzlichen Dank	Meine wichtigste Botschaft ist, Ruhe zu bewahren. Es steht zu viel auf dem Spiel - Migration, Sicherheit, Wirtschaft. Die EU und die Türkei sind wichtige Partner. Aber wir müssen auch entschlossen und kristallklar sein: Es gibt rote Linien. Eine davon wäre, die NATO-Beitrittsgesuche Finnlands und Schwedens unangemessen zu behindern. Wir erwarten von der Türkei als langjährigem und geschätztem NATO-Partner, dass sie sich konstruktiv einbringt. Eine andere besteht darin, dass die Türkei nicht zu einem sicheren Hafen für russisches Kapital und Vermögen werden darf, wodurch die EU-Sanktionen unterlaufen würden. Dies wäre für die EU schlichtweg inakzeptabel. Dies soll eine freundliche Warnung an unsere Freunde in der Türkei sein.	Meine wichtige Botschaft ist, Ruhe zu bewahren. Es steht zu viel auf dem Spiel - Migration, Sicherheit, Wirtschaft. Die EU und die Türkei sind wichtige Partner. Aber wir müssen auch entschlossen und kristallklar sein: Es gibt rote Linien. Eine davon wäre, die NATO-Beitrittsgesuche Finnlands und Schwedens unangemessen zu behindern. Wir erwarten von der Türkei als langjährigem und geschätztem NATO-Partner, dass sie sich konstruktiv einbringt. Eine andere besteht darin, dass die Türkei nicht zu einem sicheren Hafen für russisches Kapital und Vermögen werden darf, wodurch die EU-Sanktionen unterlaufen würden. Dies wäre für die EU schlichtweg inakzeptabel. Dies soll eine freundliche Warnung an unsere Freunde in der Türkei sein.	Meine wichtige Botschaft ist, Ruhe zu bewahren. ES steht zu viel auf dem Spiel – Migration, Sicherheit, Wirtschaft. Die EU und die Türkei sind wichtige Partner. ABER Draht muss auch Sach- und kristallklar sein: Es gibt rote Linien. Eine Entführung wäre, die NATO-Beitrittsgesuche Finnlands und Schwedens unangemessen zu besorgen. Wir erwarten von der Türkei als langjährigem und geschätztem NATO-Partner, die Sie sich Konstruktiv einbringt. Eine andere Kammer, die Türkei nicht zu einem sicheren Hafen für russisches Kapital und Vermögen, wodurch die EU-Sanktionen belangt werden. Dies wäre für die EU schlichtweg inakzeptabel. Dies soll eine freundliche Warnung an unsere Freunde in der Türkei sein.

11.2					
Date	08.06.2022				
Speaker	Sergey Lagodinsky				
Topic	2021 Report on Turkey (debate)				
Time	18:16:46 - 18:19:16				
Duration	00:02:30				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President, Mr Commissioner,** dear **rapporteur**, dear **colleagues**, it's the same procedure as every year – almost every year – and honestly, this procedure is getting more and more tiring. Every year we speak about human rights, democracy, about the situation in south—eastern Turkey, about Cyprus, about Greece. And even those of us who are most open towards European perspectives for Turkey are getting tired and are getting frustrated.	Herr Kommissar, Herr Berichterstatter, meine Kolleginnen, liebe Kollegen. Es ist das gleiche Verfahren wie jedes Jahr oder fast jedes Jahr. Ehrlich gesagt, dieses Verfahren wird immer strapaziöser. Jedes Jahr sprechen wir über Menschenrechte, Demokratie, über die Situation in der Südosttürkei, über Zypern, über Griechenland, und diejenigen von uns, selbst diejenigen von uns, die am aufgeschlossen sind für eine EU Perspektive der Türkei selbst, die sind ermüdet und frustriert.	Frau Präsidentin, Herr Kommissar, lieber Berichterstatter, liebe Kolleginnen und Kollegen, es ist das gleiche Prozedere wie jedes Jahr - fast jedes Jahr - und ehrlich gesagt, dieses Prozedere wird immer ermüdender. Jedes Jahr sprechen wir über Menschenrechte, über Demokratie, über die Situation im Südosten der Türkei, über Zypern, über Griechenland. Und selbst diejenigen unter uns, die den europäischen Perspektiven für die Türkei am offensten gegenüberstehen, werden müde und sind frustriert.	Frau Präsidentin, Herr Kommissar, sehr geehrter Berichterstatter, liebe Kolleginnen und Kollegen, es ist das gleiche Verfahren wie jedes Jahr – fast jedes Jahr – und ehrlich gesagt wird dieses Verfahren immer ermüdender. Jedes Jahr sprechen wir über Menschenrechte, Demokratie, über die Lage in der Südosttürkei, über Zypern, über Griechenland. Und selbst diejenigen von uns, die europäischen Perspektiven für die Türkei am aufgeschlossensten gegenüberstehen, werden müde und frustriert.	Frau Präsidentin, Herr Kommissionsmitglied, sehr geehrter Herr Berichterstatter, liebe Kolleginnen und Kollegen, das gleiche Verfahren wie jedes Jahr – fast jedes Jahr – und ehrlich, wird dieses Verfahren immer müdender. Jedes Jahr sprechen wir über Menschenrechte, Demokratie, die Lage im Südosten der Türkei, über Zypern, über Griechenland. Und selbst diejenigen von uns, die den europäischen Perspektiven für die Türkei am offensten gegenüber sind, werden ermüdlich und frustriert.

2	But this year there is one more topic, a topic that has a potential not to damage but to destroy our relationship, because it is about security. It's about existential issues for EU members. It's about reliability of Turkey as a **defence partner.**	Doch dieses Jahr gibt es ein weiteres Thema, ein Thema, das nicht nur unseren Beziehungen schaden kann, sondern sie auch zerstören kann. Es geht um Sicherheit, es geht um existentielle Fragen für EU-Mitgliedstaaten, es geht um die Zuverlässigkeit der Türkei als Partner in der Verteidigung.	Aber in diesem Jahr gibt es ein weiteres Thema, ein Thema, das das Potenzial hat, unsere Beziehungen nicht zu beschädigen, sondern zu zerstören, denn es geht um Sicherheit. Es geht um existenzielle Fragen für die EU-Mitglieder. Es geht um die Zuverlässigkeit der Türkei als Verteidigungspartner.	Aber dieses Jahr gibt es noch ein weiteres Thema, ein Thema, das unsere Beziehung nicht beschädigen, sondern zerstören kann, weil es um Sicherheit geht. Es geht um existenzielle Fragen für EU-Mitglieder. Es geht um die Zuverlässigkeit der Türkei als Verteidigungspartner.	Dieses Jahr gibt es jedoch ein weiteres Thema, ein Thema, das das Potenzial hat, unsere Beziehungen nicht zu schädigen, sondern zu zerstören, weil es um Sicherheit geht. Es geht um existenzielle Fragen für die EU-Mitgliedstaaten. Es geht um die Zuverlässigkeit der Türkei als Verteidigungspartner.

3	Turkish support for Ukraine has been an important cornerstone of Ukraine's defence and we did applaud Turkey for this. But Turkey is blocking NATO's membership of two countries bordering or close to Russia, to the aggressor now. This is an issue of collective security, and this is a question of solidarity with two EU members. And we cannot rely on supportive and understandable behaviour of Turkish government here. And if we can't rely on Turkey in the matter like this, if Turkish Government is using the NATO accession issue to leverage their own agenda, then we have to say to our **Turkish partners**, this is not the right way to go.	Die türkische Unterstützung für die Ukraine war ein wichtiger Meilenstein für die Verteidigung der Ukraine. Wir haben der Türkei deswegen zu applaudiert, doch die Blockade von zwei NATO Mitgliedschaften durch die Türkei, die nah an der Grenze zum Aggressor, das ist eine Frage der kollektiven Sicherheit. Es ist auch eine Frage der Solidarität mit zwei EU-Mitgliedsstaaten. Wir können nicht damit rechnen, dass die türkische Regierung sich in diesem Punkte zuverlässig verhält. Wenn die türkische Regierung die NATO Beitrittsfrage benutzt, um ihre eigene Agenda durchzudrücken, dann müssen wir unseren türkischen Partnern mitteilen, das ist nicht der richtige Weg.	Die türkische Unterstützung für die Ukraine war ein wichtiger Eckpfeiler der ukrainischen Verteidigung, und wir haben der Türkei dafür Beifall gespendet. Aber die Türkei blockiert jetzt die NATO-Mitgliedschaft von zwei Ländern, die an Russland, den Aggressor, angrenzen oder ihm nahe stehen. Dies ist eine Frage der kollektiven Sicherheit, und es ist eine Frage der Solidarität mit zwei EU-Mitgliedern. Und wir können uns hier nicht auf ein unterstützendes und verständliches Verhalten der türkischen Regierung verlassen. Und wenn wir uns in dieser Angelegenheit nicht auf die Türkei verlassen können, wenn die türkische Regierung die NATO-Beitrittsfrage als Druckmittel für ihre eigene Agenda nutzt, dann müssen wir unseren türkischen Partnern sagen, dass dies nicht der richtige Weg ist.	Die türkische Unterstützung für die Ukraine war ein wichtiger Eckpfeiler der Verteidigung der Ukraine, und wir haben der Türkei dafür Beifall gezollt. Aber die Türkei blockiert jetzt die NATO-Mitgliedschaft von zwei Ländern, die an Russland grenzen oder ihm nahe stehen, für den Aggressor. Dies ist eine Frage der kollektiven Sicherheit, und dies ist eine Frage der Solidarität mit zwei EU-Mitgliedern. Und wir können uns hier nicht auf das unterstützende und verständliche Verhalten der türkischen Regierung verlassen. Und wenn wir uns in solchen Angelegenheiten nicht auf die Türkei verlassen können, wenn die türkische Regierung die Frage des NATO-Beitritts nutzt, um ihre eigene Agenda durchzusetzen, dann müssen wir unseren türkischen Partnern sagen, dass dies nicht der richtige Weg ist.	Die Unterstützung der Türkei für die Ukraine war ein wichtiger Eckpfeiler der Verteidigung der Ukraine, und wir haben die Türkei dafür begrüßt. Die Türkei blockiert jedoch die Mitgliedschaft der NATO in zwei Ländern, die an Russland oder in der Nähe Russlands angrenzen, jetzt aber den Aggressor. Dies ist eine Frage der kollektiven Sicherheit, und dies ist eine Frage der Solidarität mit zwei EU-Mitgliedstaaten. Und wir können uns hier nicht auf ein unterstützendes und verständliches Verhalten der türkischen Regierung verlassen. Und wenn wir uns in dieser Angelegenheit nicht auf die Türkei verlassen können, wenn die türkische Regierung die Frage des NATO-Beitritts nutzt, um ihre eigene Agenda zu nutzen, dann müssen wir unseren türkischen Partnern sagen, dass dies nicht der richtige Weg ist.

4	The damage that is being done here to Turkey's reputation as an **alliance member** is immense and goes beyond what this government imagines. All of us, those who believe in Turkey's European future, are losing our faith. We're losing our faith when we see the ruling on Gezi case. We're losing our faith when we see the position on NATO accession. We call on our **Turkish friends,** and this report is one of the last calls, to stop this path away from the European Union. Let's work together. Let's return to the same European table.	Der Schaden, der hier dem Ruf der Türkei als Bündnismitglied hinzugefügt wird, geht weit hinaus über das, was die Regierung sich vorstellen kann. Alle von uns, diejenigen die an die Zukunft der Türkei in der EU glauben, wir verlieren unseren Glauben. Wir verlieren unseren Glauben bei den Urteilen über den Gezi Fall. Wir verlieren unseren Glauben, wenn wir die Position zu den NATO-Beitritt Anträgen sehen und das ist einer unserer letzten Appelle, wir appellieren an die Türkei dieses Abdriften von der Europäischen Union zu unterbinden. Lassen sie uns zusammen arbeiten, kehren wir zurück an den gemeinsamen europäischen Tisch	Der Schaden, der hier für den Ruf der Türkei als Bündnismitglied angerichtet wird, ist immens und geht über das hinaus, was sich diese Regierung vorstellt. Wir alle, die wir an die europäische Zukunft der Türkei glauben, verlieren unseren Glauben. Wir verlieren unseren Glauben, wenn wir das Urteil im Fall Gezi sehen. Wir verlieren unseren Glauben, wenn wir die Haltung zum NATO-Beitritt sehen. Wir appellieren an unsere türkischen Freunde, und dieser Bericht ist einer der letzten Appelle, diesen Weg weg von der Europäischen Union zu stoppen. Lassen Sie uns zusammenarbeiten. Lassen Sie uns an denselben europäischen Tisch zurückkehren.	Der Schaden, der hier dem Ansehen der Türkei als Bündnismitglied zugefügt wird, ist immens und geht über das hinaus, was sich diese Regierung vorstellt. Wir alle, die wir an die europäische Zukunft der Türkei glauben, verlieren unseren Glauben. Wir verlieren unseren Glauben, wenn wir das Urteil im Fall Gezi sehen. Wir verlieren unseren Glauben, wenn wir die Position zum NATO-Beitritt sehen. Wir fordern unsere türkischen Freunde auf, und dieser Bericht ist einer der letzten Aufrufe, diesen Weg weg von der Europäischen Union zu stoppen. Lass uns zusammen arbeiten. Kehren wir zum selben europäischen Tisch zurück.	Der Schaden, der hier dem Ruf der Türkei als Mitglied des Bündnisses zugefügt wird, ist immens und geht über das hinaus, was diese Regierung vorstellt. Wir alle, diejenigen, die an die europäische Zukunft der Türkei glauben, verlieren unser Vertrauen. Wir verlieren unseren Glauben, wenn wir das Urteil in der Rechtssache Gezi sehen. Wir verlieren unseren Glauben, wenn wir die Position zum NATO-Beitritt sehen. Wir rufen unsere türkischen Freunde auf, diesen Weg weg von der Europäischen Union zu stoppen, und dieser Bericht ist einer der letzten Aufrufe. Lassen Sie uns zusammenarbeiten. Lassen Sie uns zum selben europäischen Tisch zurückkehren.

11.3					
Date	08.06.2022				
Speaker	Evin Incir				
Topic	2021 Report on Turkey (debate)				
Time	18:26:19 - 18:27:52				
Duration	00:01:33				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President,** I want to start with thanking the Turkey **rapporteur**, Nacho Sánchez Amor, for the good work. Dialogue is important, but they must always be based on respect for international law and progress of democracy to ensure a cohesive world and respect for human rights. As the **rapporteur** clearly stated and rightly stated, we see enormous regression of democracy in Turkey.	Zunächst einmal möchte ich mich bei dem Berichterstatter Herrn Sanchez Amor für die gute Arbeit danken. Der Dialog ist wichtig, aber der Dialog muss immer basieren auf der Respektierung des internationalen Rechtes und dem Fortschritt der Demokratie und auch der Respektierung von Menschenrechten. Wie der Berichterstatter zu Recht gesagt hat, sehen wir enorme Rückschritte in der Demokratie in der Türkei.	Frau Präsidentin, zunächst möchte ich dem Berichterstatter für die Türkei, Nacho Sánchez Amor, für seine gute Arbeit danken. Der Dialog ist wichtig, aber er muss immer auf der Achtung des Völkerrechts und dem Fortschritt der Demokratie basieren, um eine Welt des Zusammenhalts und der Achtung der Menschenrechte zu gewährleisten. Wie der Berichterstatter ganz klar und zu Recht feststellte, sehen wir in der Türkei enorme Rückschritte bei der Demokratie.	Frau Präsidentin, zunächst möchte ich dem Berichterstatter für die Türkei, Nacho Sánchez Amor, für die gute Arbeit danken. Der Dialog ist wichtig, aber er muss immer auf der Achtung des Völkerrechts und dem Fortschritt der Demokratie beruhen, um eine kohärente Welt und die Achtung der Menschenrechte zu gewährleisten. Wie der Berichterstatter klar und zu Recht festgestellt hat, sehen wir einen enormen Rückschritt der Demokratie in der Türkei.	Frau Präsidentin, ich möchte zunächst dem türkischen Berichterstatter Nacho Sánchez Amor für die gute Arbeit danken. Der Dialog ist wichtig, muss aber stets auf der Achtung des Völkerrechts und dem Fortschritt der Demokratie beruhen, um eine von Zusammenhalt geprägte Welt und die Achtung der Menschenrechte zu gewährleisten. Wie der Berichterstatter klar und richtig feststellte, ist ein massiver Rückschritt der Demokratie in der Türkei zu beobachten.

2	In the struggle for international law and democracy must also lie the battle against disinformation. I am therefore worried when, as a **female legislator** in this European Parliament, together with other Swedish—Kurdish **female politicians** in my country needing to face disinformation and baseless allegations by far—right Turkish media with ridiculous claims that I have been a part of an armed struggle in Turkey and been sent to this Parliament by PKK. These lies are unacceptable and are a direct attack on our European democracy. The even more ridiculous thing is that it is being echoed by Swedish far—right media as well.	Und was die Respektierung des internationalen Rechtes betrifft, hier gehört es gegen Desinformation zu kämpfen. Als Gesetzgeber in dem Europäischen Parlament habe ich mich zusammen getan mit anderen schwedischen, kurdischen Frauen, um Desinformation zu bekämpfen durch türkische Medien der extremen Rechten, die immer behaupten, ich sei Teil einer bewaffneten Auseinandersetzung in der Türkei gewesen und sei durch die PKK in dieses Parlament entsandt worden. Es ist ein direkter Angriff auf unsere europäische Demokratie. Was noch lächerlicher ist, das wird durch schwedische Medien der extremen Rechten ebenfalls aufgegriffen.	Im Kampf für das Völkerrecht und die Demokratie muss auch der Kampf gegen Desinformation liegen. Ich bin daher besorgt, wenn ich als weibliche Abgeordnete in diesem Europäischen Parlament zusammen mit anderen schwedisch-kurdischen Politikerinnen in meinem Land mit Desinformationen und unbegründeten Anschuldigungen durch rechtsextreme türkische Medien konfrontiert werde, die lächerliche Behauptungen aufstellen, ich sei Teil eines bewaffneten Kampfes in der Türkei gewesen und von der PKK in dieses Parlament geschickt worden. Diese Lügen sind inakzeptabel und stellen einen direkten Angriff auf unsere europäische Demokratie dar. Noch lächerlicher ist, dass sie auch von schwedischen rechtsextremen Medien aufgegriffen werden.	Im Kampf für Völkerrecht und Demokratie muss auch der Kampf gegen Desinformation liegen. Ich mache mir daher Sorgen, wenn ich als weibliche Abgeordnete in diesem Europäischen Parlament zusammen mit anderen schwedischen – kurdischen Politikerinnen in meinem Land mit Desinformationen und bei weitem unbegründeten Anschuldigungen – rechten türkischen Medien mit lächerlichen Behauptungen konfrontiert werde, an denen ich beteiligt war bewaffneten Kampf in der Türkei und wurde von der PKK in dieses Parlament entsandt. Diese Lügen sind inakzeptabel und ein direkter Angriff auf unsere europäische Demokratie. Noch lächerlicher ist, dass es auch von den rechtsextremen schwedischen Medien wiederholt wird.	Im Kampf für das Völkerrecht und die Demokratie muss auch der Kampf gegen Desinformation liegen. Ich bin daher besorgt, wenn ich als weibliche Gesetzgeber in diesem Europäischen Parlament zusammen mit anderen schwedisch-kurdischen Politikerinnen in meinem Land mit Desinformation und grundlosen Vorwürfen rechtsextremer türkischer Medien konfrontiert werden muss, die lächerlich behauptet haben, dass ich Teil eines bewaffneten Kampfes in der Türkei gewesen und von der PKK an dieses Parlament geschickt worden bin. Diese Lügen sind inakzeptabel und stellen einen direkten Angriff auf unsere europäische Demokratie dar. Noch lächerlicher ist, dass dies auch in schwedischen rechtsextremen Medien zum Ausdruck kommt.

3	Olof Palme once said, ‘For us, democracy is a question of human dignity, and human dignity is political freedom’. Putting those words in the context of today, the spread of disinformation by far—right Turkish media are attacks on European democracy...	Herr Palme sagte einst, für uns ist die Demokratie eine Frage der menschlichen Würde. Menschliche Würde ist politische Freiheit. Wenn man diese Worte einem heutigen Kontext sieht, sieht man, dass die Verbreitung von Desinformationen durch türkische Medien der extremen Rechten einen Angriff auf die europäische Demokratie darstellen.	Olof Palme hat einmal gesagt: "Für uns ist Demokratie eine Frage der Menschenwürde, und Menschenwürde ist politische Freiheit". Wenn man diese Worte in den heutigen Kontext stellt, sind die von den rechtsextremen türkischen Medien verbreiteten Desinformationen ein Angriff auf die europäische Demokratie...	Olof Palme hat einmal gesagt: „Demokratie ist für uns eine Frage der Menschenwürde, und Menschenwürde ist politische Freiheit“. Wenn man diese Worte in den Kontext von heute stellt, ist die Verbreitung von Desinformation bei weitem – rechte türkische Medien sind Angriffe auf die europäische Demokratie …	Olof Palme sagte einmal: „Für uns ist Demokratie eine Frage der Menschenwürde und die Würde des Menschen ist politische Freiheit.“ Die Verbreitung von Desinformation durch rechtsextreme türkische Medien, die diese Worte in den heutigen Kontext stellt, ist Angriffe auf die europäische Demokratie...

11.4					
Date	08.06.2022				
Speaker	Billy Kelleher				
Topic	2021 Report on Turkey (debate)				
Time	18:49:29 - 18:50:44				
Duration	00:01:15				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President,** I wish this report could read differently, but it does indicate how Turkey has backslid in the fundamental principles of democracy. The report calls on Turkey to fully implement all judgments of the European Court of Human Rights, in line with Article 46 of the European Convention on Human Rights.	Es wäre schön, wenn dieser Bericht anders ausgefallen wäre, aber das geht leider nicht. Es gibt viele Rückschritte zu verzeichnen bei den Grundrechten der Demokratie in der Türkei. Die Türkei wird aufgerufen, alle Urteile des Menschenrechtsgerichtshofs umzusetzen, den Artikel 46 des Menschenrechtsgerichtshofs zu achten.	Herr Präsident, ich wünschte, dieser Bericht könnte anders lauten, aber er zeigt, wie die Türkei bei den Grundprinzipien der Demokratie zurückgewichen ist. Der Bericht fordert die Türkei auf, alle Urteile des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte im Einklang mit Artikel 46 der Europäischen Menschenrechtskonvention vollständig umzusetzen.	Herr Präsident, ich wünschte, dieser Bericht könnte anders gelesen werden, aber er zeigt, wie die Türkei in Bezug auf die Grundprinzipien der Demokratie zurückgefallen ist. Der Bericht fordert die Türkei auf, alle Urteile des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte im Einklang mit Artikel 46 der Europäischen Menschenrechtskonvention vollständig umzusetzen.	Herr Präsident, ich wünsche mir, dass dieser Bericht anders gelesen werden könnte, aber er gibt an, wie die Türkei bei den Grundprinzipien der Demokratie Rückschritte gemacht hat. In dem Bericht wird die Türkei aufgefordert, alle Urteile des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte im Einklang mit Artikel 46 der Europäischen Menschenrechtskonvention vollständig umzusetzen.

2	It reiterates the strong condemnation and regret over Turkey's withdrawal, by presidential decree, from the Council of Europe' s Convention on preventing and combating violence against **women** and domestic violence.	Die Tatsache, dass das Istanbul Übereinkommen zum Kampf gegen Gewalt gegen Frauen von der Türkei nicht mehr mitgetragen wird, es wird aufgerufen es wieder zu ratifizieren.	Er bekräftigt die scharfe Verurteilung und das Bedauern darüber, dass die Türkei per Präsidialdekret aus dem Übereinkommen des Europarats zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen und häuslicher Gewalt ausgetreten ist.	Er bekräftigt die scharfe Verurteilung und das Bedauern über den Rückzug der Türkei aus der Konvention des Europarates zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen und häuslicher Gewalt per Präsidialerlass.	Er bekräftigt, dass die Türkei das Übereinkommen des Europarats zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen und häuslicher Gewalt durch Präsidialdekret aufs Schärfste verurteilt und bedauert.
3	It asserts that the continued prosecution, censorship and harassment of **journalists** and independent media, an issue of concern in Turkey, needs to be addressed without delay.	Im Land gibt es die Verfolgung von Journalisten und unabhängigen Kräften und Oppositionellen.	Er betont, dass die anhaltende Verfolgung, Zensur und Schikanierung von Journalisten und unabhängigen Medien, die in der Türkei ein Problem darstellen, unverzüglich angegangen werden müssen.	Sie bekräftigt, dass die anhaltende Strafverfolgung, Zensur und Belästigung von Journalisten und unabhängigen Medien, die in der Türkei Anlass zur Sorge geben, unverzüglich angegangen werden müssen.	Er erklärt, dass die anhaltende Verfolgung, Zensur und Schikanierung von Journalisten und unabhängigen Medien, die in der Türkei Anlass zur Sorge gibt, unverzüglich angegangen werden muss.
4	The report goes on and goes on. It does highlight, unfortunately, and expresses deep concern about the state—sponsored deterioration in human rights situation for the **LGBTQI people**, in particular with regard to physical attacks and hate crimes, especially against **transgender persons** and protective bans on pride marches across the country.	Man könnte noch viel mehr aus dem Bericht zitieren. Es heißt unter anderem auch, äußert die Sorge, dass die Menschenrechtslage für lgbti-personen sich ebenfalls verschlechtert. Es gibt körperliche Angriffe, Hassangriffe gerade gegen Transgender-Personen auch gay pride Veranstaltungen werden im Land überall verboten.	Der Bericht geht weiter und weiter. Leider wird darin die staatlich geförderte Verschlechterung der Menschenrechtslage für LGBTQI-Personen hervorgehoben und tiefe Besorgnis darüber geäußert, insbesondere im Hinblick auf körperliche Angriffe und Hassverbrechen, vor allem gegen Transgender-Personen, und Schutzverbote für Pride-Märsche im ganzen Land.	Der Bericht geht weiter und weiter. Es hebt leider die staatlich geförderte Verschlechterung der Menschenrechtssituation für LGBTQI-Personen hervor und bringt ihre tiefe Besorgnis zum Ausdruck, insbesondere im Hinblick auf körperliche Angriffe und Hassverbrechen, insbesondere gegen Transgender-Personen, und Schutzverbote für Pride-Märsche im ganzen Land.	Der Bericht geht weiter und geht weiter. Sie hebt leider hervor und bringt ihre tiefe Besorgnis über die staatlich geförderte Verschlechterung der Menschenrechtslage der LGBTQI-Personen zum Ausdruck, insbesondere im Hinblick auf körperliche Angriffe und Hassverbrechen, insbesondere gegen Transgender-Personen und Schutzverbote für Pride-Märsche im ganzen Land.

5	I would love to see a different Turkey, but we have a long way to go before it is acceptable to the norms and principles which we prescribe in this particular Parliament.	Ich würde mir eine andere Türkei wünschen, aber da ist noch ein gutes Stück Weg zu gehen, bevor dieses Land die Normen und Prinzipien anwendet, die uns in diesem Haus so wichtig sind.	Ich würde mir eine andere Türkei wünschen, aber wir haben noch einen weiten Weg vor uns, bis sie mit den Normen und Grundsätzen, die wir in diesem Parlament vertreten, vereinbar ist.	Ich würde gerne eine andere Türkei sehen, aber wir haben noch einen langen Weg vor uns, bis sie den Normen und Grundsätzen entspricht, die wir in diesem speziellen Parlament vorgeben.	Ich würde gerne eine andere Türkei sehen, aber wir haben einen langen Weg, bis sie für die Normen und Grundsätze akzeptabel ist, die wir in diesem besonderen Parlament vorschreiben.

11.5					
Date	08.06.2022				
Speaker	Clare Daly				
Topic	2021 Report on Turkey (debate)				
Time	18:50:49 - 18:52:06				
Duration	00:01:17				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President**, year on year, we hear the same rhetoric about Turkey's inability to live up to European values and standards. And yet, at the same time, we're really happy to give them billions on a filthy deal designed to ensure that **those fleeing** what were often Western-provoked wars in Afghanistan, Iraq and Syria and so on are prevented from exercising their legal right to seek asylum in Europe and kept in Turkey. And people here have criticised Erdogan for instrumentalising **migrants**.	Jedes Jahr hören wir die gleiche Rhetorik. Die Türkei hält sich nicht an europäische Werte und Standards. Auf der anderen Seite zahlen wir Milliarden für einen schmutzigen Deal, der dazu führt, dass diejenigen die fliehen vor Kriegen, die der Westen provoziert hatte, hinterher in der Türkei bleiben müssen und kein Asyl bekommen in Europa. Hier wird gesagt, dass Erdogan die Migranten instrumentalisiert.	Herr Präsident, Jahr für Jahr hören wir die gleiche Rhetorik über die Unfähigkeit der Türkei, den europäischen Werten und Normen gerecht zu werden. Und gleichzeitig geben wir ihnen gerne Milliarden für ein schmutziges Geschäft, das sicherstellen soll, dass diejenigen, die vor den oft vom Westen angezettelten Kriegen in Afghanistan, Irak und Syrien usw. fliehen, daran gehindert werden, ihr Recht auf Asyl in Europa wahrzunehmen und in der Türkei bleiben. Und hier hat man Erdogan vorgeworfen, dass er die Migranten instrumentalisiert.	Herr Präsident, Jahr für Jahr hören wir die gleiche Rhetorik über die Unfähigkeit der Türkei, den europäischen Werten und Standards gerecht zu werden. Und doch geben wir ihnen gleichzeitig gerne Milliarden für einen schmutzigen Deal, der sicherstellen soll, dass diejenigen, die vor den oft vom Westen provozierten Kriegen in Afghanistan, Irak und Syrien usw. fliehen, daran gehindert werden, ihr gesetzliches Recht auszuüben in Europa um Asyl nachsuchen und in der Türkei festgehalten werden. Und die Leute hier haben Erdogan dafür kritisiert, Migranten zu instrumentalisieren.	Herr Präsident hören jedes Jahr die gleiche Rhetorik darüber, dass die Türkei nicht in der Lage ist, den europäischen Werten und Standards gerecht zu werden. Und gleichzeitig freuen wir uns sehr, ihnen Milliarden für eine filthische Vereinbarung zu geben, mit der sichergestellt werden soll, dass diejenigen, die vor den häufig westprovozierten Kriegen in Afghanistan, Irak und Syrien fliehen und so weiter in der Türkei bleiben, daran gehindert werden, ihr Recht auf Asyl in Europa auszuüben. Und hier haben die Menschen Erdogan für die Instrumentalisierung von Migranten kritisiert.

	Of course he can, because we fail to live up to our international responsibility. And we have the misnamed **Minister for European Values, Schinas**, telling us that he has a clear conscience about pushbacks from Greece into Turkey, denying the irrefutable evidence that the Greek Coast Guard are involved in what amounts to murder. Well, you know what? With values like that, I'd say Turkey fits in pretty well. And when you add their incursions again into Syrian sovereignty and undermining Syrian sovereign territory without a word from the European Union, is it any wonder that they don't take seriously anything that the EU says?	Das kann er tun, weil wir unsere Verantwortung nicht wahrnehmen. Und dann wird gesagt vom Minister für europäische Werte, er hätte ein gutes Gewissen dabei. Dabei ist es doch so, dass die griechische Küstenwache auch hier mithineingezogen ist und da passt uns die Türkei ja dann doch. Und wenn es dann über Syrien n geht und über die Souveränität dort und da wird angegriffen und niemand sagt etwas vonseiten der EU, dann ist es auch kein Wunder, dass die EU hier nicht ernst genommen wird.	Das kann er natürlich, weil wir unserer internationalen Verantwortung nicht gerecht werden. Und wir haben den falsch benannten Minister für europäische Werte, Schinas, der uns erzählt, dass er ein reines Gewissen hat, wenn es um Pushbacks von Griechenland in die Türkei geht, und der die unwiderlegbaren Beweise leugnet, dass die griechische Küstenwache in etwas verwickelt ist, was einem Mord gleichkommt. Nun, wissen Sie was? Mit solchen Werten passt die Türkei ganz gut ins Bild. Und wenn man bedenkt, dass sie erneut in die syrische Souveränität eindringt und syrisches Hoheitsgebiet untergräbt, ohne ein Wort von der Europäischen Union zu hören, ist es dann ein Wunder, dass sie alles, was die EU sagt, nicht ernst nimmt?	Natürlich kann er das, weil wir unserer internationalen Verantwortung nicht gerecht werden. Und wir haben den falsch benannten Minister für Europäische Werte, Schinas, der uns sagt, dass er ein reines Gewissen über Pushbacks von Griechenland in die Türkei hat und die unwiderlegbaren Beweise leugnet, dass die griechische Küstenwache an Mord beteiligt ist. Weißt du was? Bei solchen Werten würde ich sagen, dass die Türkei ziemlich gut passt. Und wenn Sie ihre erneuten Eingriffe in die syrische Souveränität und die Unterminierung des syrischen Hoheitsgebiets ohne ein Wort der Europäischen Union hinzufügen, ist es dann ein Wunder, dass sie nichts ernst nehmen, was die EU sagt?	Natürlich kann er, weil wir unserer internationalen Verantwortung nicht gerecht werden. Und wir haben den falschen Minister für europäische Werte, Schinas, der uns mitteilt, dass er ein klares Gewissen über Zurückweisungen aus Griechenland in die Türkei hat, und den unwiderlegbaren Beweis für die Beteiligung der griechischen Küstenwache an der Ermordung leugnet. Also, Sie wissen, was? Mit Werten wie dem habe ich gesagt, dass die Türkei in ziemlich gut passt. Und wenn Sie ihr Eindringen wieder in die syrische Souveränität hineingeben und das syrische Hoheitsgebiet ohne ein Wort aus der Europäischen Union untergraben, stellt sich die Frage, ob sie nichts ernst nehmen, was die EU sagt?

12.1					
Date	06.06.2022				
Speaker	Thomas Waitz				
Topic	The EEAS's Climate Change and Defence Roadmap (debate)				
Time	18:58:31 - 19:03:27				
Duration	00:04:56				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**

1	**Mr President, Commissioner**, dear **colleagues**. First of all, I want to thank all the **shadow rapporteurs** for the very constructive and compromising way that we were building this file. We were building it before the happenings in Ukraine. And even if the focus has shifted at the moment on security issues that result from the illegal and criminal and inhumane invasion of Putin’s troops into Ukraine, the biggest threat, mid- and long-term to our common security is the devastating effects of global warming, causing extreme weather, causing natural catastrophes like droughts, like floods, like tornadoes, like the rising sea level.	Herr Präsident, Herr Kommissar, verehrte Kollegen. Ich möchte mich zuerst an mal bedanken allen Schattenberichterstattern für die konstruktive Weise wie wir an diesem Dossier gearbeitet haben bedanken. Das haben wir bereits begonnen auf diese gute Art und Weise auch bevor der Krieg in der Ukraine begann. Wir haben uns auf Sicherheitsfragen, die aus, wichtig sind, aber jetzt natürlich erst recht, durch diesen illegalen Angriff der Ukraine vonseiten Russlands. Und die, was wir jetzt mit berücksichtigen müssen, sind die Auswirkungen der Erderwärmung. Es gibt stärkere Überschwemmungen, Tornados. Anstieg des Meeresspiegels, Dürre und so weiter.	Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kollegen. Zunächst einmal möchte ich allen Schattenberichterstattern für die sehr konstruktive und kompromissbereite Art und Weise danken, in der wir dieses Dossier erarbeitet haben. Wir haben es bereits vor den Ereignissen in der Ukraine aufgebaut. Und auch wenn sich der Schwerpunkt im Moment auf Sicherheitsfragen verlagert hat, die sich aus dem illegalen, kriminellen und unmenschlichen Einmarsch von Putins Truppen in die Ukraine ergeben, ist die größte Bedrohung für unsere gemeinsame Sicherheit mittel- und langfristig die verheerende Wirkung der globalen Erwärmung, die extreme Wetterverhältnisse verursacht, Naturkatastrophen wie Dürren, Überschwemmungen, Tornados und den steigenden Meeresspiegel.	Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen. Zunächst möchte ich allen Schattenberichterstattern für die sehr konstruktive und kompromittierende Art danken, in der wir dieses Dossier erstellt haben. Wir haben es vor den Ereignissen in der Ukraine gebaut. Und auch wenn sich der Fokus derzeit auf Sicherheitsfragen verlagert hat, die sich aus der illegalen, kriminellen und unmenschlichen Invasion der Putin-Truppen in der Ukraine ergeben, die größte Bedrohung unserer gemeinsamen Sicherheit sind mittel- und langfristig die verheerenden Auswirkungen der globalen Erwärmung , verursacht extremes Wetter, verursacht Naturkatastrophen wie Dürren, wie Überschwemmungen, wie Tornados, wie der steigende Meeresspiegel. Es hat verheerende Auswirkungen auf die Lebensmittelproduktion.	Sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen. Zunächst möchte ich allen Schattenberichterstattern dafür danken, dass wir dieses Dossier sehr konstruktiv und kompromittierend aufgebaut haben. Wir haben es vor den Ereignissen in der Ukraine aufgebaut. Und auch wenn sich der Schwerpunkt derzeit auf Sicherheitsfragen verlagert hat, die sich aus der illegalen und kriminellen und unmenschlichen Invasion Putins in die Ukraine ergeben, sind die größten mittel- und langfristigen Bedrohungen für unsere gemeinsame Sicherheit die verheerenden Auswirkungen der Erderwärmung, die extreme Wetterbedingungen verursachen und Naturkatastrophen wie Dürren wie Überschwemmungen, wie z. B. Tornados, wie den steigenden Meeresspiegel, verursachen. Sie hat verheerende Auswirkungen auf die Lebensmittelproduktion.

	It has devastating effects on food production. It creates conflicts and fuels conflicts around the world. And it creates a big competition and conflict around resources like land and water.	All das hat Auswirkungen auf die Lebensmittelproduktion und das führt zu mehr Konflikten und Spannungen weltweit.	Sie hat verheerende Auswirkungen auf die Nahrungsmittelproduktion. Es schafft Konflikte und heizt Konflikte auf der ganzen Welt an. Und er schafft einen großen Wettbewerb und Konflikte um Ressourcen wie Land und Wasser.	Sie schafft Konflikte und schürt Konflikte auf der ganzen Welt. Und es schafft einen großen Wettbewerb und Konflikt um Ressourcen wie Land und Wasser.	Sie führt zu Konflikten und schürt Konflikte auf der ganzen Welt. Und sie schafft einen großen Wettbewerb und Konflikte um Ressourcen wie Land und Wasser.
2	All sectors of our economy and all sectors of our society actually have to contribute and are contributing to a CO2 neutral society. While the military services and security services, especially the military services, are not even mentioned in the Paris Agreement – we have to be aware of that – they are one of the biggest emitters and one of the biggest absorbers of fossil fuels that we have in our societies. But through climate mainstreaming by the European Commission and the Green Deal and **all of us** together, this also has an impact on our security services.	Außerdem führt es zu einem starken Wettbewerb um die Ressourcen, wie z. b. Wasser. Alle Bereiche unserer Gesellschaft müssen dazu beitragen, dass wir eine CO2-neutrale Gesellschaft erreichen. Die militärischen Dienste werden in Pariser Vereinbarungen gar nicht erwähnt, obwohl sie zu den größten Nutzern von fossilen Brennstoffen und den größten Emittenten von CO_2 gehören. Wir haben den Green Deal und so weiter. Wir müssen wissen, dass das ganze auch Auswirkungen auf unsere Sicherheitsdienste hat.	Alle Bereiche unserer Wirtschaft und alle Bereiche unserer Gesellschaft müssen zu einer CO2-neutralen Gesellschaft beitragen und tun dies auch. Während die Militär- und Sicherheitsdienste, insbesondere die Militärdienste, im Pariser Abkommen nicht einmal erwähnt werden - dessen müssen wir uns bewusst sein -, sind sie einer der größten Emittenten und einer der größten Absorber fossiler Brennstoffe, die wir in unserer Gesellschaft haben. Aber durch das Klima-Mainstreaming der Europäischen Kommission und den Green Deal und uns alle zusammen, hat dies auch Auswirkungen auf unsere Sicherheitsdienste.	Alle Bereiche unserer Wirtschaft und alle Bereiche unserer Gesellschaft müssen und leisten ihren Beitrag zu einer CO2-neutralen Gesellschaft. Während die Militärdienste und Sicherheitsdienste, insbesondere die Militärdienste, im Pariser Abkommen nicht einmal erwähnt werden – dessen müssen wir uns bewusst sein – sind sie einer der größten Emittenten und einer der größten Absorber von fossilen Brennstoffen, die wir haben unsere Gesellschaften. Aber durch das Klima-Mainstreaming der Europäischen Kommission und den Green Deal und uns alle zusammen hat das auch Auswirkungen auf unsere Sicherheitsdienste.	Alle Sektoren unserer Wirtschaft und alle Bereiche unserer Gesellschaft müssen tatsächlich einen Beitrag zu einer CO2-neutralen Gesellschaft leisten und tragen dazu bei. Die Militär- und Sicherheitsdienste, insbesondere die Militärdienste, werden im Übereinkommen von Paris zwar nicht einmal erwähnt – wir müssen uns dessen bewusst sein – sie sind einer der größten Emittenten und einer der größten Absorber fossiler Brennstoffe, über die wir in unseren Gesellschaften verfügen. Durch die durchgängige Berücksichtigung des Klimaschutzes durch die Europäische Kommission, den Grünen Deal und alle gemeinsam hat dies jedoch auch Auswirkungen auf unsere Sicherheitsdienste.

3	So there is a clear demand also towards the security services to reduce their CO2 emissions by 30%. And knowing that far more than 50% of the CO2 emissions actually come from cooling and heating or from procurement and other services, we see that there is a huge potential, even before we start talking of potentially electrifying tanks.	Auch diese Dienste müssen ihre CO2-Emissionen um 30 % senken und mehr als 50 % kommt z.b. von Kühlung oder Heizen oder von anderen Diensten. Das heißt, es gibt hier ein großes Potenzial bevor wir darüber sprechen, dass es Elektro-Panzer geben sollte oder ähnliches.	Es gibt also eine klare Forderung an die Sicherheitsdienste, ihre CO2-Emissionen um 30 % zu reduzieren. Und wenn man weiß, dass weit mehr als 50 % der CO2-Emissionen durch Kühlung und Heizung oder durch Beschaffung und andere Dienstleistungen verursacht werden, sehen wir, dass es ein riesiges Potenzial gibt, noch bevor wir über die mögliche Elektrifizierung von Tanks sprechen.	Es gibt also eine klare Forderung auch an die Sicherheitsdienste, ihre CO2-Emissionen um 30 % zu reduzieren. Und mit dem Wissen, dass weit mehr als 50 % der CO2-Emissionen tatsächlich durch Kühlung und Heizung oder durch Beschaffung und andere Dienstleistungen entstehen, sehen wir ein riesiges Potenzial, noch bevor wir von potenziellen Elektrifizierungstanks sprechen.	Daher besteht auch eine klare Forderung an die Sicherheitsdienste, ihre CO2-Emissionen um 30 % zu senken. Und da wir wissen, dass weit mehr als 50 % der CO2-Emissionen tatsächlich aus Kälte und Heizung oder aus der Beschaffung und anderen Dienstleistungen stammen, sehen wir ein enormes Potenzial, noch bevor wir von potenziell elektrifizierenden Tanks sprechen.
4	And this may sound like a joke, but I had conversations with **generals** who saw the security advantage of possibly actually producing their own fuel on the base somewhere in the Sahel zone to actually run some of their equipment without being dependent on fossil fuel deliveries.	Ich habe auch mit Generalen gesprochen und sie sehen die Sicherheitsvorteile darin, wenn sie ihre eigenen Treibstoffe herstellen würden, um ihre Ausrüstung damit zu betreiben, ohne von den Lieferungen fossiler Treibstoffe abhängig zu sein.	Und es mag wie ein Witz klingen, aber ich hatte Gespräche mit Generälen, die den Sicherheitsvorteil darin sahen, dass sie möglicherweise ihren eigenen Treibstoff auf der Basis irgendwo in der Sahelzone produzieren könnten, um einen Teil ihrer Ausrüstung zu betreiben, ohne von fossilen Treibstofflieferungen abhängig zu sein.	Und das mag wie ein Witz klingen, aber ich hatte Gespräche mit Generälen, die den Sicherheitsvorteil sahen, möglicherweise tatsächlich ihren eigenen Treibstoff auf der Basis irgendwo in der Sahelzone zu produzieren, um einen Teil ihrer Ausrüstung tatsächlich zu betreiben, ohne von Lieferungen fossiler Brennstoffe abhängig zu sein.	Und dies mag wie ein Witz klingen, aber ich habe Gespräche mit Generalisten geführt, die den Sicherheitsvorteil sahen, möglicherweise tatsächlich ihren eigenen Brennstoff an der Basis irgendwo in der Sahelzone zu erzeugen, um einen Teil ihrer Ausrüstung tatsächlich zu betreiben, ohne auf Lieferungen fossiler Brennstoffe angewiesen zu sein.

5	We have to be aware that this report is pointing out clearly towards the security needs that we are having also, in terms of cooperation with **local populations**, which is very much also related to the question whether we are equipped for extreme weather. What advantage does it have if we have equipment on the ground, which we cannot use because it's just too hot or weather extremes are preventing us from using it?	Diese Berichte zeigt ganz deutlich, dass wir Sicherheitsbedürfnisse auch mit Blick auf die Zusammenarbeit mit der lokalen Bevölkerung haben werden unterstellt sie zum Beispiel die Frage, ob wir gerüstet sind für Extremwetter. Es ist ja nichts, wenn wir Ausrüstung haben, die nicht funktioniert, wenn es zu heiß ist oder aus anderen Gründen wir sie nicht einsetzen können. Wir brauchen die Werkzeuge, die es uns ermöglichen, mit Extremwetter umzugehen.	Wir müssen uns darüber im Klaren sein, dass dieser Bericht deutlich auf die Sicherheitsbedürfnisse hinweist, die wir auch in Bezug auf die Zusammenarbeit mit der lokalen Bevölkerung haben, was auch sehr stark mit der Frage zusammenhängt, ob wir für extreme Wetterbedingungen gerüstet sind. Welchen Vorteil hat es, wenn wir Ausrüstung vor Ort haben, die wir nicht einsetzen können, weil es einfach zu heiß ist oder Wetterextreme uns daran hindern, sie einzusetzen?	Wir müssen uns darüber im Klaren sein, dass dieser Bericht deutlich auf die Sicherheitsbedürfnisse hinweist, die wir auch in Bezug auf die Zusammenarbeit mit der lokalen Bevölkerung haben, was sehr stark auch mit der Frage zusammenhängt, ob wir für Extremwetter gerüstet sind. Welchen Vorteil hat es, wenn wir Geräte am Boden haben, die wir nicht nutzen können, weil es einfach zu heiß ist oder uns Wetterextreme daran hindern?	Wir müssen uns darüber im Klaren sein, dass in diesem Bericht klar auf die Sicherheitserfordernisse hingewiesen wird, die wir auch im Hinblick auf die Zusammenarbeit mit der lokalen Bevölkerung haben, was auch mit der Frage zusammenhängt, ob wir für extreme Wetterbedingungen gerüstet sind. Welchen Vorteil hat sie, wenn wir über Geräte vor Ort verfügen, die wir nicht nutzen können, weil sie nur zu heißen oder Wetterextremen sind, die uns daran hindern, sie zu nutzen?

6	But also equipping our missions with the tools to actually cope with extreme weather can also be of use to also help **civilians** and **local populations t**o cope with extreme weather. And this cooperation with **local populations** is also key for us in terms of peacebuilding, in terms of peace making, in terms of also cooperating on local solutions, which also make our civilian and military missions more secure for our **staff**. So this cooperation, local cooperation, is key. And yes, the experience of many of our **generals** is that the cooperation, especially with **women** on the ground, is very much delivering – you'll find this in the report.	Dann können wir der Zivilbevölkerung unter Lokalbevölkerung helfen in solchen Situationen. Diese Zusammenarbeit und der Bevölkerung ist für uns ganz entscheidend, auch wenn es um Friedensgestaltung geht. Es geht ja darum, lokale Lösungen zu finden, denn gerade das ist macht unsere Sicherheits und Militär Operationen für alle sicherer. Diese Zusammenarbeit ist also so entscheidend, das hat unsere Erfahrung immer wieder gezeigt und gerade die Zusammenarbeit mit Frauen vor Ort bringen da gute Ergebnisse.	Aber auch die Ausstattung unserer Missionen mit Werkzeugen für den Umgang mit extremen Wetterbedingungen kann der Zivilbevölkerung und der lokalen Bevölkerung helfen, mit extremen Wetterbedingungen fertig zu werden. Und diese Zusammenarbeit mit der lokalen Bevölkerung ist für uns auch der Schlüssel zur Friedenskonsolidierung, zur Friedensschaffung, zur Zusammenarbeit bei lokalen Lösungen, die auch unsere zivilen und militärischen Missionen für unser Personal sicherer machen. Diese Zusammenarbeit, die Zusammenarbeit vor Ort, ist also der Schlüssel. Und ja, viele unserer Generäle haben die Erfahrung gemacht, dass die Zusammenarbeit, vor allem mit den Frauen vor Ort, sehr viel bringt - Sie werden das in dem Bericht nachlesen können.	Aber auch die Ausstattung unserer Missionen mit den Werkzeugen zur tatsächlichen Bewältigung von Extremwetter kann von Nutzen sein, um auch der Zivilbevölkerung und der lokalen Bevölkerung zu helfen, mit Extremwetter fertig zu werden. Und diese Zusammenarbeit mit der lokalen Bevölkerung ist für uns auch im Sinne von Peacebuilding, im Sinne von Peace Making, im Sinne der Zusammenarbeit auch bei lokalen Lösungen, die auch unsere zivilen und militärischen Einsätze für unsere Mitarbeiter sicherer machen. Daher ist diese Zusammenarbeit, die lokale Zusammenarbeit, der Schlüssel. Und ja, die Erfahrung vieler unserer Generäle ist, dass die Zusammenarbeit, insbesondere mit Frauen vor Ort, sehr erfolgreich ist – das finden Sie im Bericht.	Aber auch die Ausstattung unserer Missionen mit den Instrumenten zur Bewältigung extremer Wetterverhältnisse kann auch nützlich sein, um die Zivilbevölkerung und die lokale Bevölkerung bei der Bewältigung extremer Wetterereignisse zu unterstützen. Und diese Zusammenarbeit mit der lokalen Bevölkerung ist auch für uns von entscheidender Bedeutung für die Friedenskonsolidierung, die Friedensschaffung und die Zusammenarbeit bei lokalen Lösungen, die auch unsere zivilen und militärischen Missionen für unsere Mitarbeiter sicherer machen. Daher ist diese Zusammenarbeit, die lokale Zusammenarbeit, von entscheidender Bedeutung. Und ja, die Erfahrung vieler unserer Generalisten ist, dass die Zusammenarbeit, insbesondere mit Frauen vor Ort, sehr erfolgreich ist – das finden Sie im Bericht.

7	We also have to see that we need **climate experts** in our missions because, meanwhile, we have data where we can actually already see well ahead where potential conflicts or already existing conflicts are accelerating through climate data because a lot of the conflicts that we see are actually based on land and water conflicts. And to use these data to bring them all together, to analyse them and to have **people** on the ground that are able to cope with this information will allow us and can allow us to also prevent conflicts and prevent actual clashes and and violent activities on the ground.	Wir brauchen Klimaexperten bei unseren Einsätzen. Wir haben ja mittlerweile Daten, die uns deutlich zeigen, in welche Richtung das geht, wo Konflikte, die vielleicht schon bestehen, sich vielleicht noch verschärfen werden. Die Daten zeigen diese Tendenzen, Land und Wasserkonflikte sind es am meisten. Wenn man diese ganzen Daten zusammenbringen, sie analysiert und vor Ort Leute hat, die das entsprechend auslegen und einsetzen können, dann können wir auch Konflikten vorbeugen. Wir können Spannungen und Schwierigkeiten vor Ort damit abbauen.	Wir müssen auch sehen, dass wir Klimaexperten in unseren Missionen brauchen, denn inzwischen haben wir Daten, mit denen wir schon weit im Voraus erkennen können, wo sich potenzielle oder bereits bestehende Konflikte durch Klimadaten beschleunigen, weil viele der Konflikte, die wir sehen, auf Land- und Wasserkonflikten beruhen. Und wenn wir diese Daten nutzen, um sie zusammenzuführen, zu analysieren und Menschen vor Ort zu haben, die mit diesen Informationen umgehen können, dann können wir auch Konflikte verhindern und tatsächliche Zusammenstöße und gewalttätige Aktivitäten vor Ort verhindern.	Wir müssen auch sehen, dass wir Klimaexperten in unseren Missionen brauchen, weil wir inzwischen Daten haben, bei denen wir eigentlich schon weit voraus sehen können, wo potenzielle Konflikte oder bereits bestehende Konflikte durch Klimadaten beschleunigt werden, weil viele der Konflikte, die wir sehen, beschleunigt werden tatsächlich auf Grund von Land- und Wasserkonflikten. Und diese Daten zu nutzen, um sie alle zusammenzubringen, sie zu analysieren und Menschen vor Ort zu haben, die mit diesen Informationen umgehen können, wird es uns ermöglichen und kann es uns auch ermöglichen, Konflikte zu verhindern und tatsächliche Zusammenstöße und gewalttätige Aktivitäten zu verhindern Boden.	Wir müssen auch sehen, dass wir Klimaexperten für unsere Missionen benötigen, da wir inzwischen über Daten verfügen, in denen wir tatsächlich schon weit vorwärts sehen können, wo potenzielle Konflikte oder bereits bestehende Konflikte durch Klimadaten beschleunigt werden, weil viele der Konflikte, die wir sehen, tatsächlich auf Land- und Wasserkonflikten beruhen. Und diese Daten zu nutzen, um sie alle zusammenzubringen, sie zu analysieren und Menschen vor Ort zu haben, die mit diesen Informationen umgehen können, wird es uns ermöglichen, Konflikte zu verhindern und tatsächliche Zusammenstöße und gewalttätige Aktivitäten vor Ort zu verhindern.

8	And last but not least, there's a lot of initiatives across all sectors. We're having it in the External Action Service, we're having it in the Defence Fund. NATO is working on climate strategies. National governments are working on climate strategies. And this report also points out that we need to align all of that to one common defence and climate strategy. It is very important that we use the knowledge that is there, the activities that are there, because we need to accept the reality that this is the biggest security threat we have in the long and medium term. We need to be prepared for this. We launched this report with the hope that we're going forward to these long-term solutions with some goals.	Und es gibt eine ganze Reihe von Initiativen in allen Sektoren, z.b. im EAD im Verteidigungsfonds, die NATO arbeitet an einer Klimastrategie, die nationalen Regierungen ebenso. Und in diesem Bericht wird deutlich, dass wir das alles zusammen bringen müssen zu einer gemeinsamen Verteidigungs- und Klimastrategie. Wir haben diese Kenntnisse und deswegen muss das jetzt gebündelt werden. Das ist letztendlich mittel- und langfristig sie größter Sicherheitsbedrohung, die Klimaveränderung. Und ich hoffe, dass wir hier dann letztendlich zu langfristigen Lösungen kommen können danke	Und nicht zuletzt gibt es eine Reihe von Initiativen in allen Sektoren. Wir haben sie im Auswärtigen Dienst, wir haben sie im Verteidigungsfonds. Die NATO arbeitet an Klimastrategien. Die nationalen Regierungen arbeiten an Klimastrategien. Und dieser Bericht weist auch darauf hin, dass wir all dies auf eine gemeinsame Verteidigungs- und Klimastrategie abstimmen müssen. Es ist sehr wichtig, dass wir das vorhandene Wissen und die vorhandenen Aktivitäten nutzen, denn wir müssen akzeptieren, dass dies lang- und mittelfristig die größte Sicherheitsbedrohung für uns darstellt. Darauf müssen wir uns vorbereiten. Wir haben diesen Bericht in der Hoffnung auf den Weg gebracht, dass wir diese langfristigen Lösungen mit einigen Zielen angehen werden.	Und nicht zuletzt gibt es viele Initiativen in allen Branchen. Wir haben es im Auswärtigen Dienst, wir haben es im Verteidigungsfonds. Die Nato arbeitet an Klimastrategien. Nationale Regierungen arbeiten an Klimastrategien. Und dieser Bericht weist auch darauf hin, dass wir all das auf eine gemeinsame Verteidigungs- und Klimastrategie ausrichten müssen. Es ist sehr wichtig, dass wir das vorhandene Wissen und die vorhandenen Aktivitäten nutzen, denn wir müssen die Realität akzeptieren, dass dies die größte Sicherheitsbedrohung ist, die wir lang- und mittelfristig haben. Darauf müssen wir vorbereitet sein. Wir haben diesen Bericht in der Hoffnung veröffentlicht, dass wir diesen langfristigen Lösungen mit einigen Zielen entgegengehen.	Und nicht zuletzt gibt es zahlreiche Initiativen in allen Sektoren. Wir haben es im Europäischen Auswärtigen Dienst und im Verteidigungsfonds. Die NATO arbeitet an Klimastrategien. Die nationalen Regierungen arbeiten derzeit an Klimastrategien. In diesem Bericht wird auch darauf hingewiesen, dass all dies auf eine gemeinsame Verteidigungs- und Klimastrategie abgestimmt werden muss. Es ist sehr wichtig, dass wir das Wissen nutzen, das es gibt, die Aktivitäten, die es gibt, denn wir müssen die Realität akzeptieren, dass dies die größte Sicherheitsbedrohung ist, die wir auf lange und mittlere Sicht haben. Wir müssen darauf vorbereitet sein. Wir haben diesen Bericht mit der Hoffnung in die Wege geleitet, dass wir diese langfristigen Lösungen mit einigen Zielen voranbringen werden.

12.2					
Date	06.06.2022				
Speaker	Olivér Várhelyi,				
Topic	The EEAS's Climate Change and Defence Roadmap (debate)				
Time	19:03:38 - 19:08:26				
Duration	00:04:48				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President,** honourable **members** of the European Parliament, I make this statement on behalf of **High-Representative Vice-President Josep Borrell.** I would like to thank **rapporteur Waitz** and all the **MEPs** who have contributed to this timely report.	Herr Präsident, werte Abgeordnete, ich äußere mich hier und heute im Namen des Kommission-Vize-Präsidenten und hohen Vertreters für die Außenpolitik, Joseph Borell. Ich möchte den Abgeordneten Waitz und allen anderen Abgeordneten danken, die in diesem Bericht mitgewirkt haben.	Herr Präsident, verehrte Mitglieder des Europäischen Parlaments, ich gebe diese Erklärung im Namen des Hohen Vertreters und Vizepräsidenten Josep Borrell ab. Ich möchte dem Berichterstatter Waitz und allen Abgeordneten des Europäischen Parlaments danken, die zu diesem zeitgemäßen Bericht beigetragen haben.	Herr Präsident, verehrte Abgeordnete des Europäischen Parlaments, ich gebe diese Erklärung im Namen des Hohen Vertreters des Vizepräsidenten Josep Borrell ab. Ich möchte dem Berichterstatter Waitz und allen Abgeordneten danken, die zu diesem aktuellen Bericht beigetragen haben.	Herr Präsident, ehrliche Mitglieder des Europäischen Parlaments, gebe diese Erklärung im Namen des Hohen Vizepräsidenten Josep Borrell ab. Ich danke dem Berichterstatter Waitz und allen MdEP, die zu diesem zeitnahen Bericht beigetragen haben.

2	In a poll taken by Eurobarometer in January 2022, EU **citizens** ranked climate change and environmental issues first among the main global threats. It would be more accurate, therefore, to say, as your report rightly does, that climate change acts as a threat multiplier, it exacerbates socioeconomic instability in fragile countries, leading to increased insecurity. This is also what the Strategic Compass clearly highlights upfront.	Es gibt eine Umfrage vom Eurobarometer aus dem Monat Januar dieses Jahres. Die Themen Klimaschutz und Umweltschutz wurden als wichtigste Bedrohung damals von den Bürgern gesehen. Ihr Bericht streicht etwas zu Recht heraus. Die Klimakatastrophe sorgt dafür, dass die bestehenden Bedrohungen an Schärfe und auch zunehmen. Es sorgt für Unsicherheit, und zwar nicht nur in Entwicklungsländern. Der strategische Kompass sagt dies ebenfalls schon zu Beginn.	In einer von Eurobarometer im Januar 2022 durchgeführten Umfrage haben die EU-Bürger den Klimawandel und Umweltfragen an die erste Stelle der wichtigsten globalen Bedrohungen gesetzt. Es wäre daher zutreffender zu sagen, dass der Klimawandel als Bedrohungsmultiplikator wirkt, er verschärft die sozioökonomische Instabilität in fragilen Ländern und führt zu mehr Unsicherheit. Dies wird auch im Strategischen Kompass im Vorfeld deutlich hervorgehoben.	In einer im Januar 2022 von Eurobarometer durchgeführten Umfrage stuften die EU-Bürger den Klimawandel und Umweltprobleme an erster Stelle unter den wichtigsten globalen Bedrohungen ein. Genauer wäre es daher zu sagen, wie es Ihr Bericht zu Recht tut, dass der Klimawandel als Bedrohungsmultiplikator wirkt, die sozioökonomische Instabilität in fragilen Ländern verschärft und zu erhöhter Unsicherheit führt. Das hebt auch der Strategische Kompass vorab deutlich hervor.	In einer Eurobarometer-Umfrage vom Januar 2022 stuften die EU-Bürger Klimawandel und Umwelt an erster Stelle zu den größten globalen Bedrohungen ein. Es wäre daher genauer zu sagen, wie Ihr Bericht zu Recht ausführt, dass der Klimawandel als Bedrohungsmultiplikator wirkt und die sozioökonomische Instabilität in fragilen Ländern verschärft, was zu größerer Unsicherheit führt. Dies wird auch im Strategischen Kompass im Vorfeld deutlich hervorgehoben.

3	Global energy transitions will also change the geopolitical landscape and the war in Ukraine is a catalyst in this regard. It provides an additional strategic urgency to invest more in green energy and reduce our external dependencies on oil and gas imports. This applies also to the defence sector and we do have to pay close attention, as your report underlines, to security of supply and manage the dependencies on critical raw materials.	Klimawandel wird die politische Großwetterlage ändern und der Krieg in der Ukraine wird ebenfalls ein Brandbeschleuniger darstellen. Deswegen müssen wir mehr in grüne Energie investieren und unsere externe Abhängigkeit von Öl und Gas Einfuhren verringern. Selbiges gilt für den Verteidigungssektor. Wir müssen, wie ihr Bericht hervorhebt, ein genaues Augenmerk darauf haben, wie es um unsere Versorgungssicherheit bestellt ist und wie wir aufgestellt sind bei kritischen Rohstoffe.	Die globale Energiewende wird auch die geopolitische Landschaft verändern, und der Krieg in der Ukraine ist in dieser Hinsicht ein Katalysator. Er bietet eine zusätzliche strategische Dringlichkeit, mehr in grüne Energie zu investieren und unsere externe Abhängigkeit von Öl- und Gasimporten zu verringern. Dies gilt auch für den Verteidigungssektor, und wir müssen, wie in Ihrem Bericht hervorgehoben wird, der Versorgungssicherheit große Aufmerksamkeit widmen und die Abhängigkeiten von kritischen Rohstoffen in den Griff bekommen.	Die globale Energiewende wird auch die geopolitische Landschaft verändern, und der Krieg in der Ukraine ist in dieser Hinsicht ein Katalysator. Es bietet eine zusätzliche strategische Dringlichkeit, mehr in grüne Energie zu investieren und unsere externe Abhängigkeit von Öl- und Gasimporten zu verringern. Dies gilt auch für den Verteidigungssektor, und wir müssen, wie Ihr Bericht betont, der Versorgungssicherheit große Aufmerksamkeit widmen und die Abhängigkeiten von kritischen Rohstoffen managen.	Die weltweite Energiewende wird auch die geopolitische Landschaft verändern, und der Krieg in der Ukraine ist in dieser Hinsicht ein Katalysator. Es ist eine zusätzliche strategische Dringlichkeit, mehr in grüne Energie zu investieren und unsere externen Abhängigkeiten von Öl- und Gasimporten zu verringern. Dies gilt auch für den Verteidigungssektor, und wir müssen, wie in Ihrem Bericht hervorgehoben, der Versorgungssicherheit und der Steuerung der Abhängigkeit von kritischen Rohstoffen besondere Aufmerksamkeit widmen.
4	As your report also rightfully emphasizes, our aim is to incentivise Member States to prepare their armed forces for climate change and to contribute to the energy transition of our continent, not to put any constraints or limitations on the use of their equipment.	Ihr Bericht hebt auch zu Recht hervor, dass wir das Ziel haben, Anreize für die Mitgliedstaaten zu setzen, dass sie ihre Streitkräfte klimafest machen und ihre Streitkräfte auch beitragen zur Energiewende auf unserem Kontinent, ohne natürlich ihre Einsatzfähigkeit in Mitleidenschaft zu ziehen.	Wie in Ihrem Bericht ebenfalls zu Recht hervorgehoben wird, besteht unser Ziel darin, Anreize für die Mitgliedstaaten zu schaffen, damit sie ihre Streitkräfte auf den Klimawandel vorbereiten und einen Beitrag zur Energiewende auf unserem Kontinent leisten, und nicht darin, den Einsatz ihrer Ausrüstung zu beschränken oder einzuschränken.	Wie Ihr Bericht auch zu Recht betont, besteht unser Ziel darin, den Mitgliedstaaten Anreize dafür zu bieten, ihre Streitkräfte auf den Klimawandel vorzubereiten und zur Energiewende unseres Kontinents beizutragen, und nicht, der Nutzung ihrer Ausrüstung Beschränkungen oder Beschränkungen aufzuerlegen.	Wie in Ihrem Bericht ebenfalls zu Recht hervorgehoben wird, besteht unser Ziel darin, Anreize für die Mitgliedstaaten zu schaffen, ihre Streitkräfte auf den Klimawandel vorzubereiten und zur Energiewende auf unserem Kontinent beizutragen, ohne die Nutzung ihrer Ausrüstung einzuschränken oder einzuschränken.

5	Greater energy efficiency equals greater operational efficiency and safety. In Afghanistan and Iraq, resupply convoys of fuel and water accounted for 40 to 50% of the casualties.	Wenn man Energie-technisch effizienter ist, ist man auch Einsatz technisch effizienter. Im Afghanistan im Irak war es so dass 40 bis 50% der Opfer auf die Versorgungconvoys entfielen, die die Streitkräfte mit Treibstoff und Wasser versorgten.	Mehr Energieeffizienz ist gleichbedeutend mit größerer operativer Effizienz und Sicherheit. In Afghanistan und im Irak waren 40 bis 50 % der Verluste auf Nachschubkonvois für Treibstoff und Wasser zurückzuführen.	Höhere Energieeffizienz bedeutet höhere Betriebseffizienz und Sicherheit. In Afghanistan und im Irak machten Nachschubkonvois mit Treibstoff und Wasser 40 bis 50 % der Opfer aus.	Eine höhere Energieeffizienz entspricht einer höheren Betriebseffizienz und Sicherheit. In Afghanistan und Irak entfielen 40 bis 50 % der Opfer auf Brennstoff- und Wasserverbünde.
6	Later this month, we will present the first joint progress report on the implementation of the climate change and defence roadmap, as well as the concept of an integrated approach for climate change and security and reflect on additional work strands. In this context, we take up your proposal to develop an action plan by 2023 that builds on ongoing work while prioritising and updating our activities in the light of the changed strategic context.	Das Konzept eines integrierten Klimaschutzes und Sicherheitsansatzes ist ein Novum, das wir aufgreifen. Wir greifen auch ihren Vorschlag auf, einen Aktionsplan bis 2023 vorzulegen auf der Grundlage dessen, was an Arbeiten schon geleistet wurde, wobei wir das aktualisieren, was zu aktualisieren ist angesichts des veränderten strategischen Umfelds.	Im Laufe dieses Monats werden wir den ersten gemeinsamen Fortschrittsbericht über die Umsetzung des Fahrplans für Klimawandel und Verteidigung sowie das Konzept eines integrierten Ansatzes für Klimawandel und Sicherheit vorlegen und über zusätzliche Arbeitsbereiche nachdenken. In diesem Zusammenhang greifen wir Ihren Vorschlag auf, bis 2023 einen Aktionsplan zu entwickeln, der auf der laufenden Arbeit aufbaut und gleichzeitig unsere Aktivitäten im Lichte des veränderten strategischen Kontexts priorisiert und aktualisiert.	Später in diesem Monat werden wir den ersten gemeinsamen Fortschrittsbericht über die Umsetzung des Klimaschutz- und Verteidigungsfahrplans sowie das Konzept eines integrierten Ansatzes für Klimawandel und Sicherheit vorlegen und über zusätzliche Arbeitsstränge nachdenken. In diesem Zusammenhang greifen wir Ihren Vorschlag auf, bis 2023 einen Aktionsplan zu entwickeln, der auf der laufenden Arbeit aufbaut und unsere Aktivitäten angesichts des veränderten strategischen Kontexts priorisiert und aktualisiert.	Im Laufe dieses Monats werden wir den ersten gemeinsamen Fortschrittsbericht über die Umsetzung des Fahrplans für den Klimawandel und die Verteidigung sowie das Konzept eines integrierten Ansatzes für Klimawandel und Sicherheit vorlegen und über zusätzliche Arbeitsbereiche nachdenken. In diesem Zusammenhang nehmen wir Ihren Vorschlag auf, bis 2023 einen Aktionsplan zu entwickeln, der auf den laufenden Arbeiten aufbaut und gleichzeitig unsere Tätigkeiten vor dem Hintergrund des veränderten strategischen Kontexts priorisiert und aktualisiert.

7	We will take the valuable proposals of your report fully into account as we move forward. The aim is to equip ourselves to tackle the different climate security challenges that we see emerging already today.	Wir nehmen die guten Vorschläge ihres Berichts mit bei der Ausgestaltung unserer Politik. Wir möchten in der Lage sein, die verschiedenen Klima- und Sicherheitsbedrohungen anzugehen, die sich bereits heute abzeichnen.	Wir werden die wertvollen Vorschläge Ihres Berichts in vollem Umfang berücksichtigen, wenn wir vorankommen. Ziel ist es, uns für die Bewältigung der verschiedenen Klimasicherheitsherausforderungen zu rüsten, die sich bereits heute abzeichnen.	Wir werden die wertvollen Vorschläge Ihres Berichts in vollem Umfang berücksichtigen, wenn wir vorankommen. Ziel ist es, uns für die Bewältigung der verschiedenen Klimasicherheitsherausforderungen zu rüsten, die wir bereits heute aufkommen sehen.	Wir werden die wertvollen Vorschläge Ihres Berichts in vollem Umfang berücksichtigen, wenn wir voranschreiten. Ziel ist es, uns in die Lage zu versetzen, die verschiedenen Herausforderungen im Bereich der Klimasicherheit zu bewältigen, die wir bereits heute sehen.

8	Take the example of the Sahel, where climate change is leading to increased instability. We are improving the way our early warning, planning and programming take the relevant climate-related conflict drivers into account. We deployed environmental **advisers** to our CSDP missions in Mali and in Central African Republic and will start to measure their environmental footprint. To strengthen our strategic foresight on the future operational environment in the Sahel, but also other regions like the Arctic, we propose to prepare a regional or thematic climate trend analysis in line with your report. They will inform our future operational and capability development efforts as our armed forces will need to operate under the more extreme climatic conditions. We have already seen examples of helicopters which cannot fly because the electronics do not work when it is well over 40°C.	Nehmen wir die Sahelzone, dort führt der Klimawandel zu mehr Instabilität. Wir verbessern unser Frühwarnsystem, unsere Vorausplanung und wir versuchen Konflikte auch zu antizipieren. Wir haben auch Umweltberater bei unseren Missionen der Sicherheits- und Verteidigungspolitik in Mali und anderswo in Afrika und werden den Umweltfußabdruck unserer Streitkräfte dort messen. Der operative Raum in der Sahelzone ist natürlich ein anderer als z. B. der in der Arktis. Wir werden also maßgeschneiderte, regionale Klimabedrohungsanalysen erstellen, wie es ihr Bericht auch vor, wir werden die Kapazitäten unserer Streitkräfte entsprechend aufstellen, weil unserer Streitkräfte unter immer schwierigeren klimatischen Bedingungen operieren müssen. Wir haben schon gesehen, dass Hubschrauber nicht fliegen konnten, weil die Elektronik nicht funktionierte dort, wenn es über 40° heiß war.	Nehmen Sie das Beispiel der Sahelzone, wo der Klimawandel zu einer zunehmenden Instabilität führt. Wir verbessern die Art und Weise, wie unsere Frühwarnung, Planung und Programmierung die relevanten klimabedingten Konfliktfaktoren berücksichtigen. Wir haben Umweltberater in unsere GSVP-Missionen in Mali und in der Zentralafrikanischen Republik entsandt und werden damit beginnen, deren ökologischen Fußabdruck zu messen. Um unsere strategische Vorausschau auf das künftige Einsatzumfeld in der Sahelzone, aber auch in anderen Regionen wie der Arktis zu stärken, schlagen wir vor, eine regionale oder thematische Klima-Trendanalyse in Übereinstimmung mit Ihrem Bericht zu erstellen. Sie werden unsere künftigen Bemühungen zur Entwicklung von Operationen und Fähigkeiten beeinflussen, da unsere Streitkräfte unter extremeren klimatischen Bedingungen operieren müssen. Wir haben bereits Beispiele von Hubschraubern gesehen, die nicht fliegen können, weil die Elektronik nicht funktioniert, wenn es weit über 40°C ist.	Nehmen Sie das Beispiel der Sahelzone, wo der Klimawandel zu erhöhter Instabilität führt. Wir verbessern die Art und Weise, wie unsere Frühwarnung, Planung und Programmierung die relevanten klimabezogenen Konflikttreiber berücksichtigen. Wir haben Umweltberater zu unseren GSVP-Missionen in Mali und in der Zentralafrikanischen Republik entsandt und werden damit beginnen, ihren ökologischen Fußabdruck zu messen. Um unsere strategische Vorausschau auf das zukünftige Einsatzumfeld in der Sahelzone, aber auch in anderen Regionen wie der Arktis, zu stärken, schlagen wir vor, im Einklang mit Ihrem Bericht eine regionale oder thematische Klimatrendanalyse zu erstellen. Sie werden unsere zukünftigen Anstrengungen zur Entwicklung von Einsatzmöglichkeiten und Fähigkeiten beeinflussen, da unsere Streitkräfte unter extremeren klimatischen Bedingungen operieren müssen. Wir haben schon Beispiele von Helikoptern gesehen, die nicht fliegen können, weil die Elektronik bei weit über 40°C nicht funktioniert.	Am Beispiel der Sahelzone, wo der Klimawandel zu zunehmender Instabilität führt. Wir verbessern die Art und Weise, wie unsere Frühwarnung, Planung und Programmplanung die einschlägigen Klimakonfliktursachen berücksichtigen. Wir entsandten Umweltberater zu unseren GSVP-Missionen in Mali und in der Zentralafrikanischen Republik und werden damit beginnen, ihren ökologischen Fußabdruck zu messen. Um unsere strategische Vorausschau über das künftige operative Umfeld in der Sahelzone, aber auch in anderen Regionen wie der Arktis zu stärken, schlagen wir vor, im Einklang mit Ihrem Bericht eine regionale oder thematische Klimatrendsanalyse zu erstellen. Sie werden in unsere künftigen Bemühungen um operative und Fähigkeitenentwicklung einfließen, da unsere Streitkräfte unter den extremeren klimatischen Bedingungen operieren müssen. Wir haben bereits Beispiele für Hubschrauber gesehen, die nicht fliegen können, weil die Elektronik bei weit über 40 °C nicht funktioniert.

8	Another key challenge is to make the armed forces gradually more energy efficient and sustainable. Their combined energy consumption is comparable to a smaller Member State. We need to invest more in research and development as we are doing through the European Defence Fund and PESCO. And we continue to build on the work done by the European Defence Agency in gathering data on energy efficiency, circular economy, green procurement and energy resilience.	Das Ziel ist es, dass die Streitkräfte energieeffizienter und nachhaltiger agieren. Wenn man sich die gesamte den gesamten Energieverbrauch der gesamten EU Streitkräfte anschaut, ist der vergleichbar mit einem kleinen Mitgliedsland. Wir tun vieles schon über die strukturierte, ständige Zusammenarbeit im Sicherheitsbereich und über den entsprechenden Fond. Wir werden Daten zu Kreislaufwirtschaft, grünen Beschaffung und Energie Resilienz für unserer Streitkräfte in Zukunft mehr sammeln.	Eine weitere zentrale Herausforderung besteht darin, die Streitkräfte schrittweise energieeffizienter und nachhaltiger zu machen. Ihr Gesamtenergieverbrauch ist vergleichbar mit dem eines kleineren Mitgliedstaates. Wir müssen mehr in Forschung und Entwicklung investieren, wie wir es durch den Europäischen Verteidigungsfonds und PESCO tun. Und wir bauen weiter auf der Arbeit der Europäischen Verteidigungsagentur auf, die Daten über Energieeffizienz, Kreislaufwirtschaft, umweltfreundliche Beschaffung und Energieresilienz sammelt.	Eine weitere zentrale Herausforderung besteht darin, die Streitkräfte schrittweise energieeffizienter und nachhaltiger zu machen. Ihr kombinierter Energieverbrauch ist mit dem eines kleineren Mitgliedstaats vergleichbar. Wir müssen mehr in Forschung und Entwicklung investieren, wie wir es durch den Europäischen Verteidigungsfonds und die SSZ tun. Und wir bauen weiterhin auf der Arbeit der Europäischen Verteidigungsagentur bei der Erhebung von Daten zu Energieeffizienz, Kreislaufwirtschaft, umweltfreundlicher Beschaffung und Energieresilienz auf.	Eine weitere zentrale Herausforderung besteht darin, die Streitkräfte schrittweise energieeffizienter und nachhaltiger zu machen. Ihr gemeinsamer Energieverbrauch ist mit einem kleineren Mitgliedstaat vergleichbar. Wir müssen mehr in Forschung und Entwicklung investieren, wie wir dies über den Europäischen Verteidigungsfonds und die SSZ tun. Und wir bauen weiterhin auf der Arbeit der Europäischen Verteidigungsagentur auf, um Daten über Energieeffizienz, Kreislaufwirtschaft, umweltorientierte Beschaffung und Energieresilienz zu sammeln.

9	In taking forward all this work, we will continue to cooperate closely with our international partners, notably the United Nations and NATO, but also bilateral partners such as the United States or Canada. Climate change will impact our security landscape for decades to come. It is only by working together that we can address global challenges of such magnitude.	Bei all diesen Unterfangen arbeiten wir eng mit unseren internationalen Partnern zusammen, vor allem mit den Vereinigten Staaten und der NATO, aber auch wieder bilateral Partnern wie eben Amerika und Kanada. Der Klimawandel wird unsere Sicherheitslage für die nächsten Jahrzehnte prägen. Nur wenn wir ihn berücksichtigen können wir globalen Herausforderungen gerecht werden, vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit.	Bei all diesen Arbeiten werden wir weiterhin eng mit unseren internationalen Partnern zusammenarbeiten, vor allem mit den Vereinten Nationen und der NATO, aber auch mit bilateralen Partnern wie den Vereinigten Staaten oder Kanada. Der Klimawandel wird unsere Sicherheitslandschaft in den kommenden Jahrzehnten beeinflussen. Nur gemeinsam können wir globale Herausforderungen dieser Größenordnung bewältigen.	Bei all diesen Arbeiten werden wir weiterhin eng mit unseren internationalen Partnern zusammenarbeiten, insbesondere mit den Vereinten Nationen und der NATO, aber auch mit bilateralen Partnern wie den Vereinigten Staaten oder Kanada. Der Klimawandel wird unsere Sicherheitslandschaft in den kommenden Jahrzehnten beeinflussen. Nur gemeinsam können wir globale Herausforderungen dieser Größenordnung bewältigen.	Um all diese Arbeiten voranzubringen, werden wir weiterhin eng mit unseren internationalen Partnern, insbesondere den Vereinten Nationen und der NATO, aber auch mit bilateralen Partnern wie den Vereinigten Staaten oder Kanada zusammenarbeiten. Der Klimawandel wird sich in den kommenden Jahrzehnten auf unsere Sicherheitslandschaft auswirken. Nur durch Zusammenarbeit können wir globale Herausforderungen dieser Größenordnung bewältigen.

12.3					
Date	06.06.2022				
Speaker	Thomas Waitz				
Topic	The EEAS's Climate Change and Defence Roadmap (debate)				
Time	19:24:02 - 19:26:51				
Duration	00:02:49				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President, Commissioner**, indeed our **colleagues** from the far right did not do their homework, because Mr so-called Oberstleutnant like **Mr Zimniok** obviously didn't read the report, because what are we talking about there? It's a compromised report with EPP, with social democrats, with liberals. The capabilities of actual military activity, where needed, are not impacted by that report.	Vielen Dank, Herr Präsident, Herr Kommissar, die Kollegen von der extremen Rechten haben ihre Hausaufgaben nicht gemacht, der sogenannte Oberstleutnant Zimniok hat den Bericht gar nicht gelesen. Worum reden wir hier denn? Es ist ein Bericht mit einem Kompromiss wo die EVP, die Sozialdemokraten, die Liberalen dabei sind, also da ist schon militärischer Sachverstand drin und da wo man militärisch eingreifen muss, wird dies auch weiterhin möglich sein.	Herr Präsident, Herr Kommissar, in der Tat haben unsere Kollegen von der extremen Rechten ihre Hausaufgaben nicht gemacht, denn ein so genannter Oberstleutnant wie Herr Zimniok hat den Bericht offensichtlich nicht gelesen, denn worüber reden wir da? Es ist ein kompromittierter Bericht mit EVP, mit Sozialdemokraten, mit Liberalen. Die Möglichkeiten für tatsächliche militärische Aktivitäten, wo sie erforderlich sind, werden durch diesen Bericht nicht beeinträchtigt.	Herr Präsident, Herr Kommissar, in der Tat haben unsere Kollegen von ganz rechts ihre Hausaufgaben nicht gemacht, weil Herr sogenannter Oberstleutnant wie Herr Zimniok den Bericht offensichtlich nicht gelesen hat, denn wovon reden wir da? Es ist ein kompromittierter Bericht mit der EVP, mit den Sozialdemokraten, mit den Liberalen. Die Möglichkeiten tatsächlicher militärischer Aktivitäten, sofern erforderlich, werden durch diesen Bericht nicht beeinträchtigt.	Herr Präsident, Kommissionsmitglied, unsere Kollegen von rechts haben ihre Hausaufgaben nicht erledigt, weil Herr Oberstleutnant wie Herr Zimniok den Bericht offensichtlich nicht gelesen hat, weil wir hier darüber reden? Es handelt sich um einen Kompromissbericht mit der EVP, mit Sozialdemokraten und Liberalen. Der Bericht wirkt sich nicht auf die Fähigkeiten tatsächlicher militärischer Aktivitäten aus, sofern dies erforderlich ist.

2	We're basically talking about reducing CO2 emissions by changing the way we cool our houses, how we heat necessary infrastructure, and how we are replacing procurement with products that are less CO2-emitting or maybe even CO2-neutral. At a lot of the conversations with the **generals**, I also learned that the provision of fossil fuels to our missions – for example, in Sahel – is one of the biggest security risks that we have.	Es geht um die Verringerung von CO_2 Emissionen z.b. durch intelligente Kühlung und Heizung der Militärinfrastruktur. Es geht um ein neuartiges Beschaffungswesen. Wir sagen also, wir schaffen CO_2 ärmere Produkte an. Und ich habe mich mit vielen Generälen unterhalten und habe dabei gelernt, dass eben die Versorgung mit fossilen Treibstoffen in der Sahelzone mit das risikobehaftetste Unternehmen dieses Unterfangens ist.	Im Grunde geht es um die Verringerung der CO2-Emissionen, indem wir die Art und Weise ändern, wie wir unsere Häuser kühlen, wie wir die notwendige Infrastruktur heizen und wie wir die Beschaffung durch Produkte ersetzen, die weniger CO2-Emissionen verursachen oder vielleicht sogar CO2-neutral sind. Bei vielen Gesprächen mit den Generälen habe ich auch erfahren, dass die Versorgung unserer Missionen - zum Beispiel in der Sahelzone - mit fossilen Brennstoffen eines der größten Sicherheitsrisiken ist, die wir haben.	Wir sprechen im Grunde davon, CO2-Emissionen zu reduzieren, indem wir die Art und Weise ändern, wie wir unsere Häuser kühlen, wie wir die notwendige Infrastruktur heizen und wie wir die Beschaffung durch Produkte ersetzen, die weniger CO2-emittieren oder vielleicht sogar CO2-neutral sind. Bei vielen Gesprächen mit den Generälen habe ich auch gelernt, dass die Versorgung unserer Missionen mit fossilen Brennstoffen – zum Beispiel in der Sahelzone – eines der größten Sicherheitsrisiken ist, die wir haben.	Wir sprechen im Wesentlichen von der Verringerung der CO2-Emissionen durch eine Änderung der Art und Weise, wie wir unsere Häuser kühlen, wie wir die notwendige Infrastruktur beheizen und wie wir Beschaffungen durch Produkte ersetzen, die weniger CO2-Emissionen verursachen oder vielleicht sogar CO2-neutral sind. Bei vielen Gesprächen mit den Generalen habe ich auch erfahren, dass die Bereitstellung fossiler Brennstoffe für unsere Missionen – z. B. in der Sahelzone – eines der größten Sicherheitsrisiken ist, die wir haben.

3	**Colleagues** to the far right – who are not here anymore, unfortunately – Have you realised that our dependency on fossil fuels is one of the biggest security threats we're having at the moment? This counts for the whole society, as it counts for our civilian and military missions. Next time when you walk out here and spread your interesting information, maybe you'll do your homework first and see where the potential lies.	Haben Sie denn noch nicht mitbekommen, werte Kollegen von der extrem Rechten, dass unsere Abhängigkeit von fossilen Brennträgern im Moment das größte Problem ist, das wir haben? Das gilt für den zivilen Bereich und auch für den militärischen. Also, wenn Sie das nächste Mal hier heraus marschieren und ihre interessanten Informationen verbreiten, machen Sie doch mal Ihre Hausaufgaben und schauen Sie sich an, was es hier für ein Potenzial gibt.	Kolleginnen und Kollegen von ganz rechts - die leider nicht mehr hier sind - ist Ihnen bewusst, dass unsere Abhängigkeit von fossilen Brennstoffen eine der größten Sicherheitsbedrohungen ist, die wir im Moment haben? Das gilt für die ganze Gesellschaft, das gilt für unsere zivilen und militärischen Einsätze. Wenn Sie das nächste Mal hier rausgehen und Ihre interessanten Informationen verbreiten, machen Sie vielleicht erst einmal Ihre Hausaufgaben und sehen, wo das Potenzial liegt.	Kolleginnen und Kollegen von ganz rechts – die leider nicht mehr hier sind – haben Sie erkannt, dass unsere Abhängigkeit von fossilen Brennstoffen eine der größten Sicherheitsbedrohungen ist, die wir derzeit haben? Das gilt für die ganze Gesellschaft, wie es für unsere zivilen und militärischen Aufgaben gilt. Wenn Sie das nächste Mal hier rausgehen und Ihre interessanten Informationen verbreiten, machen Sie vielleicht zuerst Ihre Hausaufgaben und sehen, wo das Potenzial liegt.	Kolleginnen und Kollegen nach rechts – die leider nicht mehr hier sind – Haben Sie erkannt, dass unsere Abhängigkeit von fossilen Brennstoffen eine der größten Sicherheitsbedrohungen ist, die wir derzeit haben? Dies zählt für die gesamte Gesellschaft, ebenso wie für unsere zivilen und militärischen Missionen. Beim nächsten Mal, wenn Sie hier gehen und Ihre interessanten Informationen verbreiten, verrichten Sie vielleicht zuerst Ihre Hausaufgaben und sehen, wo das Potenzial liegt.

4	I also learned from a **general** that even electrifying tanks would be a good idea, because this kind of fuel could be produced right there where the mission is, in the middle of the desert. A tank is so heavy already that the batteries don't matter. But okay, if you in principle want to be against everything that has the name 'climate' and that points out the real and long—standing problems that we have, that's where we are.	Ich habe von einem General gehört, dass sogar Strom-betriebene Panzer eine gute Idee wären, weil man diesen Strom mitten in der Wüste da wo der Einsatz geschieht, produzieren könnte. Und der Tank ist schon so schwer, dass das Gewicht der Batterien auch nicht mehr ins Gewicht fällt. Aber gut, Sie sind im Grundsatz und aus Prinzip gegen alles, wenn irgendwo noch Klimaschutz draufsteht. Sie interessieren sich nicht für die drängendsten Probleme, die wir haben, so ist es nunmal.	Von einem General habe ich auch gelernt, dass sogar die Elektrifizierung von Panzern eine gute Idee wäre, weil diese Art von Treibstoff genau dort produziert werden könnte, wo der Einsatz ist, mitten in der Wüste. Ein Panzer ist schon so schwer, dass die Batterien nicht ins Gewicht fallen. Aber gut, wenn Sie prinzipiell gegen alles sein wollen, was den Namen "Klima" trägt und auf die wirklichen und langjährigen Probleme hinweist, die wir haben, dann sind wir hier richtig.	Von einem General habe ich auch erfahren, dass sogar die Elektrifizierung von Panzern eine gute Idee wäre, weil dieser Treibstoff direkt dort produziert werden könnte, wo die Mission ist, mitten in der Wüste. Ein Panzer ist schon so schwer, dass die Batterien keine Rolle spielen. Aber okay, wenn Sie grundsätzlich gegen alles sein wollen, was den Namen „Klima“ trägt und auf die wirklichen und langjährigen Probleme hinweist, die wir haben, dann sind wir da.	Ich habe auch aus einer allgemeinen Erkenntnis gelernt, dass sogar Elektrifizierungstanks eine gute Idee wären, da diese Art von Kraftstoff dort dort hergestellt werden könnte, wo sich der Auftrag befindet, in der Mitte der Wüste. Ein Tank ist bereits so schwer, dass die Batterien keine Rolle spielen. Aber okay, wenn Sie grundsätzlich gegen alles vorgehen wollen, das den Namen „Klima“ trägt, und das auf die tatsächlichen und seit langem bestehenden Probleme hinweist, die wir haben, das sind wir da.

5	Unfortunately, Mick Wallace, you are still here at least. The text says that part of the research money should be used also to develop technologies that omit less CO2 and are more environmentally friendly. It makes sense to use at least part of the defence money for these kinds of uses, which we could maybe also disseminate for the civilian sector.	Und Mick Wallace ist zumindest noch im Saal, an Sie gesagt folgendes. Im Text heißt es ein Teil der Forschungsgelder sollen genutzt werden, um Technologien zu entwickeln, die CO2-ärmer sind und freundlicher, und es lohnt sich schon zumindest eines Teil des Verteidigungshaushalts hier zu verwenden, das hat vielleicht auch später im zivilen Sektor eine Einsatzfunktion.	Leider sind Sie, Mick Wallace, zumindest noch hier. Im Text steht, dass ein Teil der Forschungsgelder auch für die Entwicklung von Technologien verwendet werden soll, die weniger CO2 ausstoßen und umweltfreundlicher sind. Es ist sinnvoll, zumindest einen Teil der Verteidigungsgelder für diese Art von Anwendungen zu verwenden, die wir vielleicht auch für den zivilen Sektor verbreiten könnten.	Unglücklicherweise, Mick Wallace, bist du immer noch hier. Der Text besagt, dass ein Teil der Forschungsgelder auch dafür verwendet werden soll, Technologien zu entwickeln, die weniger CO2 ausstoßen und umweltfreundlicher sind. Es ist sinnvoll, zumindest einen Teil der Verteidigungsgelder für solche Zwecke einzusetzen, die wir vielleicht auch für den zivilen Bereich streuen könnten.	Leider sind Sie zumindest noch hier, Mick Wallace. In dem Text heißt es, dass ein Teil der Forschungsmittel auch für die Entwicklung von Technologien verwendet werden sollte, die weniger CO2 ausschließen und umweltfreundlicher sind. Es ist sinnvoll, zumindest einen Teil der Verteidigungsmittel für diese Arten von Verwendungen zu verwenden, die wir vielleicht auch für den zivilen Sektor verbreiten könnten.

6	Last but not least, I want to thank all the **shadow rapporteurs** that worked with me again. We had some intensive compromising. We included all the amendments and all the important inputs from all sides, and we produced a balanced report that reflects many views and many political standpoints. This is clearly a report that shows green participation and leadership, but it's clearly a report that includes the whole spectrum of perspectives that are needed for this sector.	Ich habe mit dem Schattenberichterstatter eng zusammengearbeitet. Wir haben einen den Kompromissen gefeilt, wir haben alle wichtigen Änderungsanträge übernommen von allen Seiten und wir haben einen ausgewogenen Bericht verabschiedet, der viele Sichtweisen auf einen Nenner bringt. Es ist ein Bericht, den ich federführend betreuen durfte, aber alle Sektoren sind berücksichtigt worden, alle Fraktionen.	Last but not least möchte ich mich bei allen Schattenberichterstattern bedanken, die wieder mit mir zusammengearbeitet haben. Wir haben einige intensive Kompromisse geschlossen. Wir haben alle Änderungsanträge und alle wichtigen Beiträge von allen Seiten berücksichtigt und einen ausgewogenen Bericht erstellt, der viele Ansichten und viele politische Standpunkte widerspiegelt. Dies ist eindeutig ein Bericht, der von grüner Beteiligung und Führung zeugt, aber es ist auch ein Bericht, der das gesamte Spektrum der für diesen Sektor erforderlichen Perspektiven umfasst.	Nicht zuletzt möchte ich allen Schattenberichterstattern danken, die erneut mit mir zusammengearbeitet haben. Wir hatten einige intensive Kompromisse. Wir haben alle Änderungsanträge und alle wichtigen Beiträge von allen Seiten aufgenommen und einen ausgewogenen Bericht erstellt, der viele Ansichten und viele politische Standpunkte widerspiegelt. Dies ist eindeutig ein Bericht, der grüne Beteiligung und Führung zeigt, aber es ist eindeutig ein Bericht, der das gesamte Spektrum an Perspektiven umfasst, die für diesen Sektor benötigt werden.	Nicht zuletzt möchte ich allen Schattenberichterstattern danken, die erneut mit mir zusammengearbeitet haben. Wir hatten einige intensive Kompromisse. Wir haben alle Änderungsanträge und alle wichtigen Beiträge aller Seiten berücksichtigt und einen ausgewogenen Bericht erstellt, in dem viele Ansichten und viele politische Standpunkte zum Ausdruck kommen. Dabei handelt es sich eindeutig um einen Bericht, der eine grüne Beteiligung und Führungsrolle zeigt, aber es handelt sich eindeutig um einen Bericht, der das gesamte Spektrum der Perspektiven umfasst, die für diesen Sektor benötigt werden.
7	I want to thank all of them once again, and I hope we're going to get a big majority in the votes tomorrow.	Vielen Dank und ich hoffe, dass bei der Abstimmung die überwältigen Mehrheit dahinter steht. Vielen Dank	Ich möchte mich noch einmal bei allen bedanken und hoffe, dass wir bei der morgigen Abstimmung eine große Mehrheit bekommen werden.	Ich möchte mich noch einmal bei allen bedanken und hoffe, dass wir morgen bei den Abstimmungen eine große Mehrheit bekommen.	Ich möchte ihnen erneut danken, und ich hoffe, dass wir morgen eine große Mehrheit bei den Abstimmungen erhalten werden.

13.1					
Date	19.05.2022				
Speaker	Rasa JUKNEVIČIENĖ				
Topic	The fight against impunity for war crimes in Ukraine (debate)				
Time	09:19:28 - 09:21:14				
Duration	00:01:46				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President,** dear **colleagues**, today is Ukrainian Vyshyvanka Day, so that's why I am happy to wear a vyshyvanka today.	Liebe Kollegen, heute ist der ukrainische Vyshyvanka Tag deshalb trage ich heute so eine Bluse.	Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, heute ist der ukrainische Vyshyvanka-Tag, und deshalb trage ich heute gerne eine Vyshyvanka.	Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, heute ist der ukrainische Wyshywanka-Tag, deshalb trage ich heute gerne eine Wyshywanka.	Sehr geehrter Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, ist heute der ukrainische Vyshyvanka-Tag, weshalb ich heute glücklich bin, einen Vyshyvanka zu tragen.
2	In 1945 Nazi Germany was defeated and their atrocities were revealed and condemned during the Nuremberg trials. The Soviet Union, from the war it started as an **aggressor**, ended it regarded as an **ally**, rewarded with new territories.	1945 wurde Nazideutschland besiegt und die Gräueltaten wurden während der Nürnberger Prozesse verurteilt. Die Sowjetunion hat als Aggressor begonnen in diesem Krieg, wurde dann aber als Verbündeter als Alliierter gesehen und hat neue Territorien bekommen.	1945 wurde Nazideutschland besiegt und seine Gräueltaten wurden in den Nürnberger Prozessen aufgedeckt und verurteilt. Die Sowjetunion, die den Krieg als Aggressor begonnen hatte, beendete ihn als Verbündeter und wurde mit neuen Gebieten belohnt.	1945 wurde Nazi-Deutschland besiegt und ihre Gräueltaten wurden während der Nürnberger Prozesse aufgedeckt und verurteilt. Die Sowjetunion beendete den Krieg, den sie als Angreifer begann, als Verbündeter, der mit neuen Territorien belohnt wurde.	1945 wurde die Nazi-Deutschland besiegt und ihre Gräueltaten während der Nürnberger Gerichtsverfahren aufgedeckt und verurteilt. Die Sowjetunion, die von dem Krieg als Aggressor ausging, beendete sie als Verbündeter, der mit neuen Gebieten belohnt wurde.

3	An invisible link between Soviet KGB and current Russian leadership is evident also in this community of crime. The legacy of genocide is transferred from generation to generation. The West wrongly decided to please its conscience with silence over Soviet crimes. They were allowed to call themselves the **liberators** of Europe, despite having committed the same horrendous crimes in the territories they occupied. The exact same narrative is repeated today in Ukraine; the same unimaginable atrocities follow.	Da gibt es da eine klare Verbindung zwischen dem sowjetischen KGB und dem aktuellen Regime und den jetzigen Verbrechen. Die Genozide werden sozusagen von Generation zu Generation weitergetragen. Es wurde über die sowjetischen Versprechen geschwiegen. Sie wurden als Befreier Europas gesehen, obwohl sie so furchtbare Verbrechen begangen hatten in den besetzten Gebieten. Und die gleiche native wird heute in der Ukraine weitergeführt, die gleichen Gräueltaten werden begangen.	Eine unsichtbare Verbindung zwischen dem sowjetischen KGB und der heutigen russischen Führung ist auch in dieser Verbrechensgemeinschaft offensichtlich. Das Erbe des Völkermordes wird von Generation zu Generation weitergegeben. Der Westen beschloss fälschlicherweise, sein Gewissen mit dem Schweigen über die sowjetischen Verbrechen zu beruhigen. Man erlaubte ihnen, sich als Befreier Europas zu bezeichnen, obwohl sie in den von ihnen besetzten Gebieten dieselben grausamen Verbrechen begangen hatten. Genau dasselbe Narrativ wiederholt sich heute in der Ukraine; es folgen dieselben unvorstellbaren Gräueltaten.	Eine unsichtbare Verbindung zwischen dem sowjetischen KGB und der gegenwärtigen russischen Führung ist auch in dieser kriminellen Gemeinschaft offensichtlich. Das Erbe des Völkermords wird von Generation zu Generation weitergegeben. Der Westen hat fälschlicherweise beschlossen, sein Gewissen zu beruhigen, indem er über die sowjetischen Verbrechen schweigt. Sie durften sich die Befreier Europas nennen, obwohl sie in den von ihnen besetzten Gebieten dieselben entsetzlichen Verbrechen begangen hatten. Genau das gleiche Narrativ wird heute in der Ukraine wiederholt; die gleichen unvorstellbaren Gräueltaten folgen.	Eine unsichtbare Verbindung zwischen dem sowjetischen KGB und der derzeitigen russischen Führung zeigt sich auch in dieser Kriminalitätsgemeinschaft. Das Vermächtnis des Völkermords wird von Generation zu Generation übertragen. Der Westen hat fälschlicherweise beschlossen, sein Gewissen mit Schweigen über sowjetische Verbrechen zu fragen. Sie durften sich selbst als Befreiungspersonen Europas bezeichnen, obwohl sie in den von ihnen besetzten Gebieten die gleichen schrecklichen Verbrechen begangen haben. Genau dasselbe Narrativ wird heute in der Ukraine wiederholt; dieselben unvorstellbaren Gräueltaten folgen.

4	But for these outrageous crimes, not only should **soldiers** be punished, but also their **political leaders** and **military commanders** of the Russian Federation, as well as their **allies**. Also, **President Putin** and his **proxy Lukashenko** must be held accountable and tried by a special international tribunal. We therefore call on the EU institutions, in particular the European Commission, to support the creation without any delay of such tribunal and to provide as soon as possible all necessary resources and support for the establishment of this tribunal. Don't repeat the mistakes of yesterday.	Aber bei einem solchen Verbrechen sollten nicht nur die Soldaten bestraft werden, sondern auch ihre politischen Leader und die militärischen Kommandanten, da sind Sie ja auch Mittäter sind. Auch Lukashenko muss dafür zur Rechenschaft gezogen werden und vor ein internationales Strafgericht gestellt werden. Wir möchten die europäischen Institutionen aufrufen, vor allem die Kommission die Schaffung ohne Verzögerung eines solchen Gerichtes und so schnell wie möglich sollen sie alle Ressourcen und die Unterstützung für die Einrichtung eines solchen Gerichtes bereitstellen, wir sollten die Fehler der Geschichte nicht wiederholen.	Doch für diese ungeheuerlichen Verbrechen sollten nicht nur die Soldaten bestraft werden, sondern auch die politischen Führer und militärischen Befehlshaber der Russischen Föderation sowie ihre Verbündeten. Auch Präsident Putin und sein Stellvertreter Lukaschenko müssen zur Rechenschaft gezogen und vor ein internationales Sondertribunal gestellt werden. Wir fordern daher die EU-Institutionen, insbesondere die Europäische Kommission, auf, die Einrichtung eines solchen Tribunals unverzüglich zu unterstützen und so bald wie möglich alle erforderlichen Mittel und Unterstützung für die Einrichtung dieses Tribunals bereitzustellen. Wiederholen Sie nicht die Fehler von gestern.	Aber für diese ungeheuerlichen Verbrechen sollten nicht nur Soldaten bestraft werden, sondern auch ihre politischen Führer und Militärkommandeure der Russischen Föderation sowie ihre Verbündeten. Außerdem müssen Präsident Putin und sein Stellvertreter Lukaschenko zur Rechenschaft gezogen und vor ein internationales Sondergericht gestellt werden. Wir fordern daher die EU-Institutionen, insbesondere die Europäische Kommission, auf, die Einrichtung eines solchen Gerichts unverzüglich zu unterstützen und so schnell wie möglich alle erforderlichen Ressourcen und Unterstützung für die Einrichtung dieses Gerichts bereitzustellen. Wiederholen Sie nicht die Fehler von gestern.	Für diese empörenden Verbrechen sollten jedoch nicht nur Soldaten bestraft werden, sondern auch ihre politischen Führer und Militärkommandanten der Russischen Föderation sowie ihre Verbündeten. Auch Präsident Putin und sein Stellvertreter Lukaschenko müssen von einem internationalen Sondergerichtshof zur Rechenschaft gezogen und vor Gericht gestellt werden. Wir fordern daher die EU-Organe, insbesondere die Europäische Kommission, auf, die Einrichtung eines solchen Gerichts unverzüglich zu unterstützen und so bald wie möglich alle erforderlichen Ressourcen und Unterstützung für die Einrichtung dieses Gerichts bereitzustellen. Wiederholen Sie die Fehler von gestern nicht.

13.2					
Date	19.05.2022				
Speaker	Dragoş TUDORACHE				
Topic	The fight against impunity for war crimes in Ukraine (debate)				
Time	09:23:56 - 09:25:26				
Duration	00:01:30				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President, Commissioner,** dear **colleagues**, war is back in Europe in its most dehumanising form – a war which has gone past the battlefield, past tanks and guns, past any logic of combat.	Geschätzter Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen. Der Krieg ist zurück in Europa in der schlimmsten vorstellbaren Form. Ein Krieg auf Schlachtfeldern, völlig unlogisch.	Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen, der Krieg ist in seiner entmenschlichendsten Form nach Europa zurückgekehrt - ein Krieg, der nicht mehr auf dem Schlachtfeld stattfindet, nicht mehr mit Panzern und Kanonen, nicht mehr mit einer Logik des Kampfes.	Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen, der Krieg ist in seiner entmenschlichendsten Form in Europa zurückgekehrt – ein Krieg, der über das Schlachtfeld, über Panzer und Kanonen, über jede Kampflogik hinausgegangen ist.	Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen, der Krieg ist in seiner entmenschlichsten Form zurück in Europa – ein Krieg, der nach dem Kampffeld, den alten Panzern und Gewehren und nach jeglicher Logik des Kampfes zurückgeblieben ist.

2	**People** queuing for breads are shot dead. Families waiting for a bus or waiting for a train are being bombed. **Children** are being raped. **Women** are being raped. **Old men** are being raped. All these **people** are innocent. Their lives shattered. Their livelihoods being stolen. These are barbaric acts, part of a sinister vision of the world that seeks to systematically break down the will and the identity of a free nation.	Die Menschen, die sich anstellen, um Brot zu kaufen werden erschossen. Menschen, die auf einen Bus warten, werden bombardiert. Frauen und Kinder und sogar alte Männer werden vergewaltigt. Diese Menschen sind unschuldig, ihre Leben wurden gestohlen. Das sind barbarische Akte, Teil eines zynischen Weltbilds.	Menschen, die für Brot anstehen, werden erschossen. Familien, die auf einen Bus oder auf einen Zug warten, werden bombardiert. Kinder werden vergewaltigt. Frauen werden vergewaltigt. Alte Männer werden vergewaltigt. All diese Menschen sind unschuldig. Ihr Leben ist zerstört. Ihre Lebensgrundlage wird gestohlen. Dies sind barbarische Taten, Teil einer finsteren Vision der Welt, die darauf abzielt, den Willen und die Identität einer freien Nation systematisch zu brechen.	Leute, die für Brot anstehen, werden erschossen. Familien, die auf einen Bus oder auf einen Zug warten, werden bombardiert. Kinder werden vergewaltigt. Frauen werden vergewaltigt. Alte Männer werden vergewaltigt. Alle diese Leute sind unschuldig. Ihr Leben zerbrach. Ihre Lebensgrundlage wird gestohlen. Das sind barbarische Akte, Teil einer finsteren Weltsicht, die den Willen und die Identität einer freien Nation systematisch brechen will.	Menschen, die nach Brot in der Warteschlange stehen, werden erschossen. Familien, die auf einen Bus warten oder auf einen Zug warten, werden bombardiert. Kinder werden vergewaltigt. Frauen werden vergewaltigt. Alte Männer werden vergewaltigt. All diese Menschen sind unschuldig. Ihr Leben ist erschüttert. Ihre Existenzgrundlage wird gestohlen. Dabei handelt es sich um barbarische Handlungen, die Teil einer sinister Vision der Welt sind, die darauf abzielt, den Willen und die Identität einer freien Nation systematisch zu zerschlagen.

3	We must fight for justice for these **victims** of war crimes. We must work with international institutions, with national authorities and with civic platforms to secure evidence and prepare the framework for delivering much—needed accountability.	Wir müssen uns einsetzen für die Gerechtigkeit, die den Opfern der Verbrechen widerfahren ist. Wir müssen zusammenarbeiten mit den nationalen Behörden über verschiedene Plattformen und wir müssen sicherstellen, dass die Beweise erhalten bleiben, um für Gerechtigkeit sorgen zu können	Wir müssen für Gerechtigkeit für diese Opfer von Kriegsverbrechen kämpfen. Wir müssen mit internationalen Institutionen, mit nationalen Behörden und mit zivilgesellschaftlichen Plattformen zusammenarbeiten, um Beweise zu sichern und den Rahmen für die dringend benötigte Rechenschaftspflicht vorzubereiten.	Wir müssen für Gerechtigkeit für diese Opfer von Kriegsverbrechen kämpfen. Wir müssen mit internationalen Institutionen, mit nationalen Behörden und mit zivilgesellschaftlichen Plattformen zusammenarbeiten, um Beweise zu sichern und den Rahmen für die dringend benötigte Rechenschaftslegung vorzubereiten.	Wir müssen für Gerechtigkeit für diese Opfer von Kriegsverbrechen kämpfen. Wir müssen mit internationalen Institutionen, nationalen Behörden und zivilgesellschaftlichen Plattformen zusammenarbeiten, um Beweise zu sichern und den Rahmen für die Umsetzung der dringend benötigten Rechenschaftspflicht zu schaffen.
4	I want to thank you, **Commissioner**, for the work that you have done with EU agencies, mobilising them, putting forward legislative frameworks to prepare for that accountability. Impunity is not an option. **Putin** must know that he and his gang will respond for the atrocities they've committed, and they continue to commit.	Und ich bedanke mich dafür, dass sie den legislativen Raum geschaffen haben, damit die Agenturen beitragen können zu Strafverfolgung. Straflosigkeit ist keine Option. Putin muss wissen, dass er und seine Leute die Verantwortung übernehmen müssen für die Verbrechen, die sie tagtäglich begehen.	Ich möchte Ihnen, Herr Kommissar, für die Arbeit danken, die Sie mit den EU-Agenturen geleistet haben, indem Sie sie mobilisiert und einen Rechtsrahmen für die Vorbereitung dieser Rechenschaftspflicht geschaffen haben. Straffreiheit ist keine Option. Putin muss wissen, dass er und seine Bande für die Gräueltaten, die sie begangen haben und weiterhin begehen, zur Rechenschaft gezogen werden.	Ich möchte Ihnen, Herr Kommissar, für die Arbeit danken, die Sie mit EU-Agenturen geleistet, sie mobilisiert und Rechtsrahmen zur Vorbereitung auf diese Rechenschaftspflicht vorgelegt haben. Straflosigkeit ist keine Option. Putin muss wissen, dass er und seine Bande für die Gräueltaten, die sie begangen haben, reagieren werden und sie weiterhin begehen.	Ich möchte Ihnen, Kommissar, für die Arbeit danken, die Sie mit den EU-Agenturen geleistet haben, um sie zu mobilisieren und Rechtsrahmen zur Vorbereitung auf diese Rechenschaftspflicht vorzulegen. Straflosigkeit ist keine Option. Putin muss wissen, dass er und seine Bande auf die Gräueltaten reagieren werden, die sie begangen haben, und sie begehen weiterhin.

13.3					
Date	19.05.2022				
Speaker	Sergey LAGODINSKY				
Topic	The fight against impunity for war crimes in Ukraine (debate)				
Time	09:25:36 - 09:27:38				
Duration	00:02:02				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President**, I say to our **Ukrainian friends**, first and foremost, we owe you our support in fighting back against this war of aggression. That's why military deliveries are necessary to fight back and to push back.	Liebe ukrainische Freunde, zum nächsten Mal sind wir euch unsere Unterstützung schuldig bei der Bekämpfung dieser Aggression. Deshalb sind militärische Lieferungen notwendig, damit man das bekämpfen kann und die Aggressoren zurückdrängen kann.	Herr Präsident, ich sage unseren ukrainischen Freunden, dass wir Ihnen in erster Linie unsere Unterstützung im Kampf gegen diesen Angriffskrieg schulden. Deshalb sind militärische Lieferungen notwendig, um zurückzuschlagen und zurückzudrängen.	Herr Präsident, ich sage unseren ukrainischen Freunden zuallererst, dass wir Ihnen unsere Unterstützung bei der Abwehr dieses Angriffskrieges schulden. Deshalb sind militärische Lieferungen notwendig, um sich zu wehren und zurückzudrängen.	Herr Präsident, ich sage unseren ukrainischen Freunden in erster Linie, dass wir Ihnen unsere Unterstützung bei der Bekämpfung dieses Angriffskriegs schulden. Deshalb sind militärische Lieferungen notwendig, um zu bekämpfen und zurückzudrängen.

2	But in cases of murder, rape, torture, ‘fighting back’ means for families of **victims**, for **survivors** and also the fact that the **perpetrators** must be brought to justice. This is why it is important that any Russian **soldier**, **private**, any **commander**, any **politician** in Russia knows that they will be held accountable for their crimes. If not today, then tomorrow. If not tomorrow, then in the face of history, in front of tribunals and in the history books. They will not be remembered as glorious **heroes**, but as **criminals** who tied **people’ s** hands behind their back before shooting them in the neck. We say to you, you will be held accountable. Wars are not a free pass for atrocities. Even wars have rules. And breaking them is a severe crime. It’s that simple.	Es gibt aber in diesem Falle also für die Opfer auch die Tatsache, dass die Täter vor Gericht gebracht werden müssen. Deshalb ist es wichtig, dass russische Soldaten, jeder Kommandant, jeder Politiker in Russland, weiß, dass sie zur Rechenschaft gezogen werden für ihre Verbrechen. Wenn nicht heute, dann morgen. Wenn nicht morgen, dann irgendwann im Laufe der Geschichte. Vor den Gerichten und in den Geschichtsbüchern werden sie nicht als Helden gesehen werden, sondern als Kriminelle, die die Hände von Menschen gebunden haben hinter ihrem Rücken, bevor sie sie in den Nacken geschossen haben. Wir sagen euch, ihr werdet zur Rechenschaft gezogen werden. Kriege sind keine Freipässe für Gräueltaten, auch Kriege haben Regeln und wenn diese gebrochen werden, dann ist das ein ernsthaftes Verbrechen, ganz einfach.	Aber in Fällen von Mord, Vergewaltigung, Folter bedeutet "zurückschlagen" für die Familien der Opfer, für die Überlebenden und auch die Tatsache, dass die Täter vor Gericht gestellt werden müssen. Deshalb ist es wichtig, dass jeder russische Soldat, jeder Gefreite, jeder Kommandeur, jeder Politiker in Russland weiß, dass er für seine Verbrechen zur Rechenschaft gezogen wird. Wenn nicht heute, dann morgen. Wenn nicht morgen, dann vor den Augen der Geschichte, vor den Gerichten und in den Geschichtsbüchern. Man wird sich an sie nicht als glorreiche Helden erinnern, sondern als Verbrecher, die den Menschen die Hände auf dem Rücken gefesselt haben, bevor sie ihnen in den Nacken schossen. Wir sagen euch: Ihr werdet zur Rechenschaft gezogen werden. Kriege sind kein Freifahrtschein für Gräueltaten. Auch Kriege haben Regeln. Und sie zu brechen ist ein schweres Verbrechen. So einfach ist das.	Aber in Fällen von Mord, Vergewaltigung, Folter bedeutet „Zurückschlagen“ für die Familien der Opfer, für die Überlebenden und auch, dass die Täter zur Rechenschaft gezogen werden müssen. Deshalb ist es wichtig, dass jeder russische Soldat, Soldat, jeder Kommandant, jeder Politiker in Russland weiß, dass er für seine Verbrechen zur Rechenschaft gezogen wird. Wenn nicht heute, dann morgen. Wenn nicht morgen, dann angesichts der Geschichte, vor Gerichten und in den Geschichtsbüchern. Sie werden nicht als glorreiche Helden in Erinnerung bleiben, sondern als Kriminelle, die Menschen die Hände auf den Rücken gefesselt haben, bevor sie ihnen in den Hals geschossen haben. Wir sagen Ihnen, Sie werden zur Rechenschaft gezogen. Kriege sind kein Freifahrtschein für Gräueltaten. Auch Kriege haben Regeln. Und sie zu brechen ist ein schweres Verbrechen. So einfach ist das.	In Fällen von Mord, Vergewaltigung, Folter oder „Kämpfen“ bedeutet „Kämpfe“ für Familien der Opfer, für Überlebende und auch für die Tatsache, dass die Täter vor Gericht gestellt werden müssen. Deshalb ist es wichtig, dass alle russischen Soldaten, Privatsoldaten, Kommandanten und Politiker in Russland wissen, dass sie für ihre Verbrechen zur Rechenschaft gezogen werden. Wenn nicht heute, dann morgen. Wenn nicht morgen, dann im Geschichtssicht, vor den Gerichten und in den Geschichtsbüchern. Sie werden nicht als gloröse Helden in Erinnerung bleiben, sondern als Kriminelle, die die Hände der Menschen hinter ihrem Rücken binden, bevor sie sie im Hals schießen. Wir sagen Ihnen, dass Sie zur Rechenschaft gezogen werden. Kriege sind kein freier Pass für Gräueltaten. Selbst Kriege haben Regeln. Und sie zu zerbrechen, ist ein schweres Verbrechen. Das ist einfach.

3	That’s why we applaud the Commission’s efforts to secure evidence to support investigation teams and task forces. We call on Member States who practise universal jurisdiction to practise it actively. We call on those who don’t to join universal jurisdiction and to support the International Criminal Court, Eurojust and Europol. We owe it to **survivors** and to the families of **victims**, and we owe it to ourselves.	Und deshalb applaudieren wir oder begrüßen wir die Initiativen der Kommission, um da auch Task Forces zu unterstützen und auch die Mitgliedstaaten, die aktiv sich beteiligen. Und wir möchten alle, die noch nicht beteiligt sind, dazu aufrufen, dass sie sich an diesem internationalen Strafgericht beteiligen. Wir sind es den Überlebenden schuldig und den Familien der Täter und wir sind es uns selbst schuldig.	Deshalb begrüßen wir die Bemühungen der Kommission, Beweise zu sichern, um Untersuchungsteams und Task Forces zu unterstützen. Wir fordern die Mitgliedstaaten, die die universelle Gerichtsbarkeit praktizieren, auf, diese aktiv zu nutzen. Diejenigen, die dies nicht tun, rufen wir auf, sich der universellen Gerichtsbarkeit anzuschließen und den Internationalen Strafgerichtshof, Eurojust und Europol zu unterstützen. Das sind wir den Überlebenden und den Familien der Opfer schuldig, und wir sind es uns selbst schuldig.	Aus diesem Grund begrüßen wir die Bemühungen der Kommission, Beweise zur Unterstützung von Ermittlungsteams und Task Forces zu sichern. Wir fordern die Mitgliedstaaten, die die universelle Gerichtsbarkeit praktizieren, auf, diese aktiv zu praktizieren. Wir rufen diejenigen auf, die dies nicht tun, sich der universellen Gerichtsbarkeit anzuschließen und den Internationalen Strafgerichtshof, Eurojust und Europol zu unterstützen. Wir sind es den Überlebenden und den Familien der Opfer schuldig, und wir sind es uns selbst schuldig.	Deshalb begrüßen wir die Bemühungen der Kommission, Beweise zur Unterstützung von Ermittlungsteams und Task Forces zu sichern. Wir fordern die Mitgliedstaaten, die eine universelle Gerichtsbarkeit praktizieren, auf, diese aktiv zu praktizieren. Wir appellieren an diejenigen, die sich der universellen Gerichtsbarkeit nicht anschließen und den Internationalen Strafgerichtshof, Eurojust und Europol unterstützen. Wir schulden es den Überlebenden und den Familien der Opfer, und wir schulden es uns selbst.

13.4					
Date	19.05.2022				
Speaker	Jaak Madison				
Topic	The fight against impunity for war crimes in Ukraine (debate)				
Time	09:27:48 - 09:30:00				
Duration	00:02:12				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President,** first of all, I absolutely agree with **everybody** who is saying that there has to be responsibility for all the war crimes.	Vielen Dank Herr Präsident, Herr Kommissar, ich bin natürlich mit allen einverstanden, die sagen, dass die Verantwortlichen vor Gericht gebracht werden müssen.	Herr Präsident, zunächst einmal stimme ich absolut mit allen überein, die sagen, dass es eine Verantwortung für alle Kriegsverbrechen geben muss.	Herr Präsident, zunächst einmal stimme ich absolut mit allen überein, die sagen, dass es eine Verantwortung für alle Kriegsverbrechen geben muss.	Herr Präsident, zunächst stimme ich mit allen, die sagen, dass es Verantwortung für alle Kriegsverbrechen geben muss, voll und ganz überein.

2	There is responsibility also for the **political leaders,** but to take them to court or take them to really pay for the war crimes, first you have to win the war because without the winning of the war, there would be no responsibility, and to win the war, you just have to give so many weapons as much as possible to Ukraine. I have to remind you that in the last three months, from 24 February, the EU has paid EUR 50 billion for energy from Russia. At the same time, we have provided – for a few billion euros – arms and military technique to Ukraine. So it's not very well balanced, but of course I fully understand it' s difficult for Germany, difficult for Hungary. We have to deal with this. But at the same time, if we pay EUR 50 billion to Russia, we have to pay as much as possible to Ukraine, especially for weapons.	Und auch die Politiker tragen Verantwortung. Wir müssen diejenigen zur Verantwortung ziehen, aber zunächst müssen wir erst mal den Krieg gewinnen, denn wenn das nicht gelingt wird niemand zur Verantwortung gezogen werden. Das heißt wir müssen so viele Waffen wie nur möglich an die Ukraine liefern. Denn während der letzten drei Monate, seit dem 24. Februar, hat die Europäische Union 50 Milliarden Euro bezahlt für Energie aus Russland und für einige Milliarden nur wurde Militärtechnik und Waffen an die Ukraine geliefert. Das Ganze ist nicht ausgewogen, aber ich verstehe es ist für Deutschland und für Ungarn schwierig, damit müssen wir zurande kommen. Aber gleichzeitig, wenn wir 50 Milliarden an Russland zahlen müssen wir auch möglichst viel an die Ukraine zahlen, am besten in Form von Waffen.	Es gibt auch eine Verantwortung für die politischen Führer, aber um sie vor Gericht zu bringen oder sie wirklich für die Kriegsverbrechen zur Rechenschaft zu ziehen, muss man zuerst den Krieg gewinnen, denn ohne den Gewinn des Krieges gäbe es keine Verantwortung, und um den Krieg zu gewinnen, muss man der Ukraine so viele Waffen wie möglich geben. Ich muss Sie daran erinnern, dass die EU in den letzten drei Monaten, seit dem 24. Februar, 50 Milliarden Euro für Energie aus Russland gezahlt hat. Gleichzeitig haben wir für ein paar Milliarden Euro Waffen und Militärtechnik an die Ukraine geliefert. Es ist also nicht sehr ausgewogen, aber ich verstehe natürlich, dass es für Deutschland und Ungarn schwierig ist. Wir müssen uns damit auseinandersetzen. Aber wenn wir 50 Milliarden Euro an Russland zahlen, müssen wir gleichzeitig so viel wie möglich an die Ukraine zahlen, insbesondere für Waffen.	Es gibt auch eine Verantwortung für die politischen Führer, aber um sie vor Gericht zu bringen oder sie wirklich für die Kriegsverbrechen zur Rechenschaft zu ziehen, muss man zuerst den Krieg gewinnen, denn ohne den Gewinn des Krieges ist es keine Verantwortung, und um den Krieg zu gewinnen, muss man der Ukraine so viele Waffen wie möglich geben. Ich muss Sie daran erinnern, dass die EU in den letzten drei Monaten, seit dem 24. Februar, 50 Milliarden Euro für Energie aus Russland gezahlt hat. Gleichzeitig haben wir für ein paar Milliarden Euro Waffen und Militärtechnik an die Ukraine geliefert. Es ist auch nicht sehr ausgewogen, aber ich verstehe natürlich, dass es für Deutschland und Ungarn schwierig ist. Wir müssen uns damit auseinandersetzen. Aber wenn wir 50 Milliarden Euro an Russland zahlen, müssen wir gleichzeitig so viel wie möglich an die Ukraine zahlen, insbesondere für Waffen.	Es gibt auch Verantwortung für die politischen Entscheidungsträger, aber sie vor Gericht zu bringen oder sie zu bringen, um wirklich für die Kriegsverbrechen zu bezahlen. Zunächst müssen Sie den Krieg gewinnen, weil es ohne den Krieg keine Verantwortung geben würde, und um den Krieg zu gewinnen, müssen Sie der Ukraine so viele Waffen wie möglich geben. Ich möchte Sie daran erinnern, dass die EU in den letzten drei Monaten, ab dem 24. Februar, 50 Mrd. EUR für Energie aus Russland gezahlt hat. Gleichzeitig haben wir der Ukraine – für einige Milliarden Euro – Waffen und Militärtechnik zur Verfügung gestellt. Es ist also nicht sehr ausgewogen, aber ich verstehe ganz klar, dass es für Deutschland schwierig und für Ungarn schwierig ist. Wir müssen uns damit befassen. Wenn wir jedoch 50 Mrd. EUR an Russland zahlen, müssen wir so viel wie möglich an die Ukraine zahlen, insbesondere für Waffen.

3	Second thing, everybody is shocked about the war crimes – how it's possible in 21st century. The problem is that Russia hasn't changed. It's basically the same country. The problem is that in 1945, they did exactly the same war crimes. They raped the same way, they killed in the same way like today, because they didn't have to pay for the war crimes, because at that time, of course, the common **enemy** was Nazi Germany. The US, the UK and France were together **allies** with the Soviet Union and they were the **winners**.	Alle sind schockiert über die Kriegsverbrechen. Wie ist das möglich im 21. Jahrhundert? Russland hat sich nicht verändert. Im Jahr 45 haben die Russen dieselben Verbrechen begangen. Sie haben Frauen vergewaltigt, sie haben gemordet und sie brauchten nicht für die Verbrechen zahlen, denn der gemeinsame Feind war Deutschland und Frankreich. Und die beiden Staaten meinten, dass sie zusammen mit den Russen die Gewinner seien.	Zweitens: Alle sind schockiert über die Kriegsverbrechen - wie ist so etwas im 21. Das Problem ist, dass sich Russland nicht verändert hat. Es ist im Grunde das gleiche Land. Das Problem ist, dass sie 1945 genau dieselben Kriegsverbrechen begangen haben. Sie vergewaltigten auf die gleiche Weise, sie töteten auf die gleiche Weise wie heute, weil sie nicht für die Kriegsverbrechen bezahlen mussten, denn damals war der gemeinsame Feind natürlich Nazideutschland. Die USA, das Vereinigte Königreich und Frankreich waren mit der Sowjetunion verbündet, und sie waren die Gewinner.	Zweites: Alle sind schockiert über die Kriegsverbrechen – wie ist so etwas im 21. Das Problem ist, dass sich Russland nicht verändert hat. Es ist im Grunde same das Land. Das Problem ist, dass sie 1945 genau Kriegsverbrechen begonnen haben. Sie vergewaltigten auf die Weise, sie töteten auf die gleiche Weise wie heute, weil sie nicht für die Kriegsverbrechen bezahlen müssen, denn damals war der gemeinsame Feind natürlich Nazideutschland. Die USA, das Vereinigte Königreich und Frankreich waren mit der Sowjetunion verbunden, und sie waren die Gewinner.	Zweitens ist jeder über die Kriegsverbrechen schockiert – wie es im 21. Jahrhundert möglich ist. Das Problem besteht darin, dass sich Russland nicht verändert hat. Es ist im Wesentlichen dasselbe Land. Das Problem besteht darin, dass sie 1945 genau dieselben Kriegsverbrechen begangen haben. Sie vergewaltigten sie in gleicher Weise wie heute, weil sie für die Kriegsverbrechen nicht aufkommen mussten, weil der gemeinsame Feind zu diesem Zeitpunkt natürlich Nazi-Deutschland war. Die USA, das Vereinigte Königreich und Frankreich waren Verbündete mit der Sowjetunion, und sie waren die Gewinner.

4	Today I'm most afraid that we are doing the same mistake because, for the last sentence, when I heard last week that **Emmanuel Macron** proposed to **Mr Zelenskyy** that we need peace and we have to save the face of **Vladimir Putin**, I was really shocked. And of course, **Macron** says, 'no, it's false', but in this case, I believe **Zelenskyy** more than **Macron**. There will be no saving the face of the **aggressor** and **dictator**. We have to	Und jetzt besteht die Gefahr, dass wir dieselben Fehler begehen. Ich habe letzte Woche gehört, dass Emmanuel Macron Präsident Zelenskyy vorgeschlagen hat, dass ein Friede gefunden werden muss und dass man es Putin ermöglichen müsste, sein Gesicht zu wahren. Ich muss zugeben, dass ich hier schockiert war. Da kann ich nur Zelenskyy unterstützen. Ein Diktator braucht nicht sein Gesicht zu wahren können	Heute habe ich große Angst, dass wir denselben Fehler begehen, denn als ich letzte Woche hörte, dass Emmanuel Macron Herrn Zelenskyy vorgeschlagen hat, dass wir Frieden brauchen und das Gesicht von Wladimir Putin wahren müssen, war ich wirklich schockiert. Und natürlich sagt Macron: "Nein, das ist falsch", aber in diesem Fall glaube ich Zelenskyy mehr als Macron. Das Gesicht des Aggressors und Diktators wird nicht zu retten sein. Wir müssen	Heute habe ich große Angst, dass wir Fehler begehen, denn als ich letzte Woche gehört habe, dass Emmanuel Macron Herrn Zelenskyy vorgeschlagen hat, dass wir Frieden brauchen und das Gesicht von Wladimir Putin wahr müssen, war ich wirklich schockiert. Und natürlich sagt Macron: "Nein, das ist falsch", aber in diesem Fall glaube ich Zelenskyy mehr als Macron. Das Gesicht des Aggressors und Diktators wird nicht zu retten sein. Wir müssen	Heute befürchte ich, dass wir den gleichen Fehler begehen, denn für den letzten Satz, als ich letzte Woche erfahren habe, dass Emmanuel Macron Herrn Selenskyj vorschlug, dass wir Frieden brauchen und wir das Gesicht von Wladimir Putin retten müssen, war ich wirklich schockiert. Und natürlich sagt Macron: „Nein, das ist falsch“, aber in diesem Fall glaube ich Selenskyj mehr als Macron. Das Gesicht des Angreifers und Diktators wird nicht gerettet. Wir müssen...

13.5					
Date	19.05.2022				
Speaker	Anne Fotyga				
Topic	The fight against impunity for war crimes in Ukraine (debate)				
Time	09:30:11 - 09:31:46				
Duration	00:01:35				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President, colleagues**, yes certainly for decades the Russian Federation was able to turn the attention of the West from the immediate neighbourhood and the will to conquer neighbours, to global issues. Now it is impossible. We are aware of all the atrocities happening in Ukraine during this appalling invasion that is next stage of the war that started in 2014.	Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen. Seit Jahrzehnten hat die Russische Föderation den Westen abgelenkt von seiner unmittel Nachbarschaft und wir haben uns eher globalen Fragen gewidmet als unserer unmittelbaren Nachbarschaft. Aber jetzt werden wir uns dessen immer stärker bewusst, wir wissen, welche Grausamkeiten in der Ukraine begehen, begangen werden. Das ist ja praktisch die Fortsetzung des Krieges, der 2014 schon begonnen wurde.	Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, ja, jahrzehntelang konnte die Russische Föderation die Aufmerksamkeit des Westens von der unmittelbaren Nachbarschaft und dem Willen, die Nachbarn zu erobern, auf globale Fragen lenken. Jetzt ist das unmöglich. Wir sind uns all der Gräueltaten bewusst, die in der Ukraine während dieser schrecklichen Invasion geschehen, die die nächste Phase des Krieges ist, der 2014 begann.	Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, ja, die Russische Föderation konnte jahrzehntelang die Aufmerksamkeit des Westens von der unmittelbaren Nachbarschaft und dem Willen, Nachbarn zu erobern, auf globale Themen lenken. Jetzt ist es unmöglich. Wir sind uns all der Gräueltaten bewusst, die in der Ukraine während dieser entsetzlichen Invasion geschehen, die die nächste Phase des Krieges darstellt, der 2014 begann.	Herr Präsident, Kollegen, ja, die Russische Föderation konnte die Aufmerksamkeit des Westens aus der unmittelbaren Nachbarschaft und dem Willen, Nachbarn zu erobern, auf globale Fragen lenken. Jetzt ist dies nicht möglich. Wir sind uns der Gräueltaten in der Ukraine während dieser entsetzlichen Invasion, die die nächste Phase des 2014 begonnenen Krieges darstellt, bewusst.

2	Russia is to be defeated in this war, and surely no impunity for **perpetrators** of war crimes and for instigation and **decision—makers** as well. We require a special tribunal and we require all actions that are already taken. I am happy that my country, together with Ukraine and Lithuania, were in the lead of Member States' initiatives to eradicate Russian impunity in war crimes through decades.	Russland muss besiegt werden in diesem Konflikt und es darf keine Straflosigkeit für die Täter von Kriegsverbrechen geben, aber auch nicht für die zuständigen Entscheidungsträger. Wir fordern eine Sondergerichtshof. Wir unterstützen die Maßnahmen, die bereits eingeleitet wurden. Mein Land gemeinsam mit der Ukraine und Litauen spielen ein der führende Rollen bei dieser Mitgliedstaatsinitiative, um die russische Straflosigkeit für Kriegsverbrechen zu bekämpfen, die schon seit Jahrzehnten begangen wurden.	Russland muss in diesem Krieg besiegt werden, und es darf keine Straffreiheit für die Täter von Kriegsverbrechen und auch für die Anstifter und Entscheidungsträger geben. Wir brauchen ein Sondertribunal und wir brauchen alle Maßnahmen, die bereits ergriffen werden. Ich freue mich, dass mein Land zusammen mit der Ukraine und Litauen an der Spitze der Initiativen der Mitgliedstaaten stand, um die jahrzehntelange russische Straflosigkeit bei Kriegsverbrechen zu beseitigen.	Russland soll in diesem Krieg besiegt werden, und sicherlich keine Straffreiheit für Kriegsverbrecher und Anstifter und Entscheidungsträger. Wir brauchen ein Sondergericht und wir brauchen alle Maßnahmen, die bereits ergriffen wurden. Ich freue mich, dass mein Land zusammen mit der Ukraine und Litauen jahrzehntelang an der Spitze der Initiativen der Mitgliedstaaten stand, um die russische Straflosigkeit bei Kriegsverbrechen zu beseitigen.	Russland soll in diesem Krieg besiegt werden, und sicherlich keine Straflosigkeit für Täter, die Kriegsverbrechen begangen haben, sowie für Anstiftung und Entscheidungsträger. Wir brauchen ein Sondergericht und alle Maßnahmen, die bereits ergriffen werden. Ich freue mich, dass mein Land zusammen mit der Ukraine und Litauen bei den Initiativen der Mitgliedstaaten zur Beseitigung der Straflosigkeit Russlands bei Kriegsverbrechen über Jahrzehnte hinweg eine führende Rolle gespielt hat.

13.6					
Date	19.05.2022				
Speaker	Jeroen Lenaers				
Topic	The fight against impunity for war crimes in Ukraine (debate)				
Time	09:35:25 - 09:36:35				
Duration	00:01:10				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President,** we have all witnessed the atrocities committed by the Russian **armed forces** against innocent Ukrainian **men, women** and **children**. These images speak for themselves, even when there are simply no words to describe the horror they depict.	Vielen Dank. Wir haben alle gesehen, welche Brutalitäten verübt wurden von russischen Soldaten gegenüber ukrainischen Bürgern, die Bilder sprechen für sich. Es gibt oft keine Worte, um den Horror zu beschreiben.	Herr Präsident, wir alle haben die Gräueltaten gesehen, die die russischen Streitkräfte an unschuldigen ukrainischen Männern, Frauen und Kindern begangen haben. Diese Bilder sprechen für sich selbst, auch wenn es einfach keine Worte gibt, um das Grauen zu beschreiben, das sie zeigen.	Herr Präsident, wir alle haben die Gräueltaten der russischen Streitkräfte an unschuldigen ukrainischen Männern, Frauen und Kindern miterlebt. Diese Bilder sprechen für sich, auch wenn es einfach keine Worte gibt, um den Horror zu beschreiben, den sie darstellen.	Herr Präsident, wir alle haben Zeuge der Gräueltaten der russischen Streitkräfte gegen unschuldige ukrainische Männer, Frauen und Kinder. Diese Bilder sprechen für sich selbst, auch wenn es einfach keine Worte gibt, um die Schrecken zu beschreiben, die sie abbilden.

2	There can be no impunity for war crimes in Ukraine. The **perpetrators** must be held to account. For that we need evidence; evidence that is collected on the ground in Ukraine as we speak. And we need to make sure that this evidence is safely stored – something that is obviously not possible on the ground in Ukraine at the moment as the war is still ongoing.	Es darf keine Straflosigkeit für die Verbrechen in der Ukraine geben. Die Verantwortlichen müssen vor Gericht gebracht werden. Wir brauchen dazu Beweise, die Beweise werden erhoben gerade jetzt und es ist wichtig, dass diese Bereiche sicher gelagert werden. Das ist natürlich in der Ukraine selbst im Moment nicht möglich, weil die Kriegshandlungen noch fortdauern.	Es darf keine Straffreiheit für Kriegsverbrechen in der Ukraine geben. Die Täter müssen zur Rechenschaft gezogen werden. Dafür brauchen wir Beweise; Beweise, die in diesem Moment vor Ort in der Ukraine gesammelt werden. Und wir müssen dafür sorgen, dass diese Beweise sicher aufbewahrt werden - etwas, das vor Ort in der Ukraine im Moment offensichtlich nicht möglich ist, da der Krieg noch andauert.	Für Kriegsverbrechen in der Ukraine darf es keine Straffreiheit geben. Die Täter müssen zur Rechenschaft gezogen werden. Dafür brauchen wir Beweise; Beweise, die vor Ort in der Ukraine gesammelt werden, während wir hier sprechen. Und wir müssen dafür sorgen, dass diese Beweise sicher aufbewahrt werden – etwas, das vor Ort in der Ukraine offensichtlich nicht möglich ist, da der Krieg noch andauert.	Kriegsverbrechen in der Ukraine dürfen nicht ungestraft bleiben. Die Täter müssen zur Rechenschaft gezogen werden. Dafür brauchen wir Nachweise; Beweise, die vor Ort in der Ukraine gesammelt werden, wie wir sprechen. Und wir müssen dafür sorgen, dass diese Beweismittel sicher aufbewahrt werden – was in der Ukraine offensichtlich vor Ort nicht möglich ist, da der Krieg noch andauert.

3	Therefore, we fully support the Commission’s proposal to give Europol, or Eurojust, a crucial role in the collection, preservation and the sharing of such evidence. We need this, and we need this fast. We cannot risk losing valuable evidence, and this is why our group will support the text as it stands now. We still believe it would be even better to also include the crime of aggression. But for now, speed is of the essence. So let’s get to work. Let’s make sure that those responsible are brought to justice.	Und deshalb unterstützen wir den Kommissionsvorschlag, Europol und Eurojust hier eine ausschlaggebende Rolle einzuräumen beim Erheben der Beweise und beim Speichern dieser. Wir müssen das schnell machen. Es geht nicht anders, wertvolle Beweise verloren gehen, deshalb unterstützen wir diesen Text. Es wäre noch besser, wenn die Aggression als Verbrechen mit einbezogen werden könnte, aber jetzt geht es um Tempo, wir müssen die Arbeit hinkriegen und wir müssen sicherstellen, dass die Verantwortlichen vor Gericht gebracht werden. Danke	Daher unterstützen wir voll und ganz den Vorschlag der Kommission, Europol bzw. Eurojust eine entscheidende Rolle bei der Sammlung, Aufbewahrung und Weitergabe solcher Beweise zu übertragen. Wir brauchen dies, und wir brauchen es schnell. Wir können nicht riskieren, wertvolle Beweise zu verlieren, und deshalb wird unsere Fraktion den Text in seiner jetzigen Form unterstützen. Wir sind nach wie vor der Meinung, dass es noch besser wäre, auch das Verbrechen der Aggression aufzunehmen. Aber im Moment ist Eile geboten. Lassen Sie uns also an die Arbeit gehen. Lassen Sie uns dafür sorgen, dass die Verantwortlichen vor Gericht gestellt werden.	Daher unterstützen wir voll und ganz den Vorschlag der Kommission, Europol oder Eurojust eine entscheidende Rolle bei der Erhebung, Aufbewahrung und Weitergabe solcher Beweismittel zuzuweisen. Wir brauchen das, und wir brauchen das schnell. Wir können nicht riskieren, wertvolle Beweise zu verlieren, und deshalb wird unsere Fraktion den Text in seiner jetzigen Fassung unterstützen. Wir glauben immer noch, dass es noch besser wäre, auch das Verbrechen der Aggression einzubeziehen. Aber jetzt ist Schnelligkeit gefragt. Also machen wir uns an die Arbeit. Sorgen wir dafür, dass die Verantwortlichen vor Gericht gestellt werden.	Daher unterstützen wir uneingeschränkt den Vorschlag der Kommission, Europol oder Eurojust eine entscheidende Rolle bei der Erhebung, Sicherung und Weitergabe solcher Beweismittel zuzuerkennen. Wir brauchen das, und das brauchen wir schnell. Wir können nicht Gefahr laufen, wertvolle Beweise zu verlieren, weshalb unsere Fraktion den Text in seiner derzeitigen Fassung unterstützen wird. Wir sind nach wie vor der Ansicht, dass es noch besser wäre, auch das Verbrechen der Aggression einzubeziehen. Aber jetzt kommt es auf Schnelligkeit an. Lassen Sie uns also zur Arbeit kommen. Wir müssen dafür sorgen, dass die Verantwortlichen vor Gericht gestellt werden.

13.7					
Date	19.05.2022				
Speaker	Katalin Cseh				
Topic	The fight against impunity for war crimes in Ukraine (debate)				
Time	09:38:12 - 09:40:00				
Duration	00:01:48				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President,** more than four months after Russia's invasion of Ukraine started, I have to say I am still shaken when I say out loud that there is war in Europe. It sounds surreal. Yet, it's all too real, and all too close to us.	Liebe Kollegen. Mehr als 7, 4 Monate nach der Invasion muss ich sagen, dass ich immer noch schockiert bin, wenn ich laut sage, dass es einen Krieg in Europa gibt. Es ist wirklich viel zu nah an uns dran.	Herr Präsident, mehr als vier Monate nach Beginn der russischen Invasion in der Ukraine muss ich sagen, dass ich immer noch erschüttert bin, wenn ich laut sage, dass in Europa Krieg herrscht. Es klingt surreal. Und doch ist es allzu real und allzu nah an uns dran.	Herr Präsident, mehr als vier Monate nach Beginn der russischen Invasion in der Ukraine muss ich sagen, dass ich immer noch erschüttert bin, wenn ich laut sage, dass in Europa Krieg herrscht. Es klingt surreal. Und doch ist es allzu real und uns allzu nahe.	Herr Präsident, mehr als vier Monate nach Beginn der Invasion der Ukraine durch Russland muss ich sagen, dass ich immer noch erschüttert bin, wenn ich laute, dass es in Europa Krieg gibt. Er klingt surreal. Es ist aber allzu real und allzu nah bei uns.

2	During these four months, there have been not dozens, not hundreds but thousands of war crimes documented in Ukraine, perpetrated by Russia. Every single day **civilians** die, **women** are raped, and **families** are dragged deep into Russia against their will, never to be heard from again. All across the country, mass graves bear witness to the unspeakable human suffering inflicted on an entire nation.	Während dieser vier Monate hat es nicht nur hunderte, sondern tausende von Kriegsverbrechen gegeben, die dokumentiert wurden in der Ukraine. Jeden Tag sterben Zivilisten, Frauen werden vergewaltigt und Zivilisten werden nach Russland verschleppt und man wird nie wieder was von ihnen. Es gibt Massengräber, die wirklich von diesem unaussprechlichen Verbrechen zeugen.	In diesen vier Monaten wurden nicht Dutzende, nicht Hunderte, sondern Tausende von Kriegsverbrechen in der Ukraine dokumentiert, die von Russland verübt wurden. Jeden Tag sterben Zivilisten, werden Frauen vergewaltigt und Familien gegen ihren Willen tief nach Russland verschleppt, um nie wieder etwas von sich hören zu lassen. Überall im Land zeugen Massengräber von dem unsäglichen menschlichen Leid, das einer ganzen Nation zugefügt wurde.	In diesen vier Monaten wurden in der Ukraine nicht Dutzende, nicht Hunderte, sondern Tausende von Kriegsverbrechen dokumentiert, die von Russland begangen wurden. Jeden Tag sterben Zivilisten, Frauen werden vergewaltigt und Familien gegen ihren Willen tief nach Russland geschleppt, von denen man nie wieder etwas hört. Überall im Land zeugen Massengräber von dem unsäglichen menschlichen Leid, das einer ganzen Nation zugefügt wurde.	In diesen vier Monaten gab es in der Ukraine nicht Dutzende, nicht Hunderte, sondern Tausende von Kriegsverbrechen, die von Russland begangen wurden. Jeden Tag sterben Zivilisten, Frauen werden vergewaltigt, und Familien werden gegen ihren Willen tief nach Russland gedrängt, niemals wieder gehört zu werden. Im ganzen Land zeugen Massengräber von unredlichem menschlichem Leid, das einer ganzen Nation zugefügt wird.
3	So, **colleagues**, this resolution is long overdue. It is just about time that this House officially calls Putin's Russia for what it is – a war criminal, and **war criminals** cannot go unpunished.	Und es ist wirklich an der Zeit, dass dieses Haus offiziell Russland als das bezeichnet, was es ist, nämlich ein Kriegsverbrecher. Das darf nicht ungestraft bleiben.	Deshalb, liebe Kollegen, ist diese Entschließung längst überfällig. Es ist einfach an der Zeit, dass dieses Haus Putins Russland offiziell als das bezeichnet, was es ist - ein Kriegsverbrecher, und Kriegsverbrecher dürfen nicht ungestraft bleiben.	Also, liebe Kolleginnen und Kollegen, diese Entschließung ist längst überfällig. Es ist gerade an der Zeit, dass dieses Haus Putins Russland offiziell als das bezeichnet, was es ist – ein Kriegsverbrecher, und Kriegsverbrecher können nicht ungestraft bleiben.	Kolleginnen und Kollegen, diese Entschließung ist also längst überfällig. Es ist gerade die Zeit, dass dieses Haus Putins Russland offiziell für das nennt, was es ist – ein Kriegsverbrecher, und Kriegsverbrecher dürfen nicht ungestraft bleiben.

4	So that's why we are calling for an ad hoc tribunal to prosecute Russia's crime of aggression. And that's why we will support the ICC in its quest to bring the **perpetrators** to justice. And this is why we have to seize Russia's frozen foreign reserves to finance the reconstruction of Ukraine. And once this horrendous war is over, once Ukraine emerges victorious, we will be there to help in any way we can.	Deshalb müssen wir einen Gerichtshof haben, der diese Verbrechen auch verurteilt. Und wir wollen den Internationalen Strafgerichtshof unterstützen. Wir müssen auch die Reserven einfrieren und im wieder Aufbau der Ukraine sicherzustellen, wenn dieser Krieg vorbei ist, wenn die Ukraine gesiegt hat, dann werden wir Ihnen helfen wie wir können.	Deshalb fordern wir ein Ad-hoc-Tribunal, um Russlands Verbrechen der Aggression zu verfolgen. Und deshalb werden wir den Internationalen Strafgerichtshof in seinem Bemühen unterstützen, die Täter vor Gericht zu stellen. Und deshalb müssen wir Russlands eingefrorene Devisenreserven beschlagnahmen, um den Wiederaufbau der Ukraine zu finanzieren. Und wenn dieser schreckliche Krieg zu Ende ist, wenn die Ukraine als Siegerin hervorgeht, werden wir in jeder Weise helfen, wie wir können.	Deshalb fordern wir ein Ad-hoc-Tribunal zur Verfolgung des russischen Aggressionsverbrechens. Und deshalb werden wir den IStGH dabei unterstützen, die Täter vor Gericht zu stellen. Und deshalb müssen wir Russlands eingefrorene Devisenreserven beschlagnahmen, um den Wiederaufbau der Ukraine zu finanzieren. Und sobald dieser schreckliche Krieg vorbei ist, sobald die Ukraine siegreich hervorgeht, werden wir da sein, um auf jede erdenkliche Weise zu helfen.	Deshalb fordern wir ein Ad-hoc-Gericht zur Verfolgung des russischen Angriffsverbrechens. Und deshalb werden wir den IStGH bei seinen Bemühungen unterstützen, die Täter vor Gericht zu bringen. Deshalb müssen wir die eingefrorenen Währungsreserven Russlands beschlagnahmen, um den Wiederaufbau der Ukraine zu finanzieren. Und sobald dieser schreckliche Krieg beendet ist, sobald die Ukraine irritiert wird, werden wir dort auf jede Art und Weise helfen.
5	So let this document be a foundation on which we can build legal precedents, on which the brave **people of Ukraine** can place hope that there is a world where actions have consequences, a world where impunity is impossible.	Und dieses Dokument sollte wirklich eine Grundlage sein, wo wir einen Präzedenzfall schaffen und die ukrainische Bevölkerung kann darauf hoffen, dass es, dass Taten auch Konsequenzen haben, dass Straflosigkeit nicht mehr existiert.	Lassen Sie dieses Dokument also eine Grundlage sein, auf der wir rechtliche Präzedenzfälle schaffen können, auf der das tapfere ukrainische Volk hoffen kann, dass es eine Welt gibt, in der Handlungen Konsequenzen haben, eine Welt, in der Straffreiheit unmöglich ist.	Lassen Sie dieses Dokument also eine Grundlage sein, auf der wir rechtliche Präzedenzfälle aufbauen können, auf die die tapferen Menschen in der Ukraine hoffen können, dass es eine Welt gibt, in der Taten Konsequenzen haben, eine Welt, in der Straflosigkeit unmöglich ist.	Lassen Sie dieses Dokument also eine Grundlage bilden, auf der wir rechtliche Präzedenzfälle aufbauen können, auf die die mutigen Menschen in der Ukraine hoffen können, dass es eine Welt gibt, in der Handlungen Konsequenzen haben, eine Welt, in der Straflosigkeit unmöglich ist.

6	But let this also be a warning for the Council as well, because without meaningful further sanctions, these atrocities will continue. We have to move quickly with further sanctions, because let's not forget: Europe might not be fighting this war, but it's Europe that Ukraine has been defending from the Russian aggressor in the past four months.	Es muss aber auch eine Warnung für den Rat sein. Wenn wir nicht stärkere Sanktionen verhängen, dann werden diese Gräueltaten haben weiter gehen. Wir dürfen nicht vergessen, Europa kämpft vielleicht nicht mit, aber die Ukraine verteidigt Europa in den letzten 4 Monaten.	Aber dies sollte auch eine Warnung für den Rat sein, denn ohne weitere sinnvolle Sanktionen werden diese Gräueltaten weitergehen. Wir müssen schnell mit weiteren Sanktionen vorankommen, denn wir dürfen nicht vergessen: Europa kämpft zwar nicht in diesem Krieg, aber es ist Europa, das die Ukraine in den letzten vier Monaten vor dem russischen Aggressor verteidigt hat.	Aber lassen Sie dies auch eine Warnung für den Rat sein, denn ohne sinnvolle weitere Sanktionen werden diese Gräueltaten weitergehen. Wir müssen mit weiteren Sanktionen schnell handeln, denn vergessen wir nicht: Europa führt diesen Krieg vielleicht nicht, aber es ist Europa, das die Ukraine in den letzten vier Monaten vor dem russischen Aggressor verteidigt hat.	Dies sollte aber auch eine Warnung für den Rat sein, denn ohne sinnvolle weitere Sanktionen werden diese Gräueltaten anhalten. Wir müssen rasch weitere Sanktionen verhängen, denn wir dürfen nicht vergessen: Europa kämpft vielleicht nicht gegen diesen Krieg, aber es ist das Europa, das die Ukraine in den letzten vier Monaten vor dem russischen Aggressor verteidigt hat.

13.8					
Date	19.05.2022				
Speaker	Malik Azmani				
Topic	The fight against impunity for war crimes in Ukraine (debate)				
Time	09:47:30 - 09:48:52				
Duration	00:01:22				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President,** dear **Commissioner**, dear Ukraine, **MPs,** we have all seen the horrific images coming from Ukraine, and still today reports are coming in of widespread executions, rape and torture by the Russian army. It is our duty to help the **victims** of Putin's aggression and bring **those responsible** to justice.	Herr Präsident, Herr Kommissar. Wir haben diese scheußlichen Kriegsverbrechen beobachtet und es geht weiter, mit Verbrechen, mit Vergewaltigungen, mit Folter. Wir müssen die Opfer schützen, wir müssen sie verteidigen und die Verantwortlichen vor Gericht bringen.	Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar, liebe Ukraine, liebe Abgeordnete, wir alle haben die schrecklichen Bilder gesehen, die aus der Ukraine kommen, und noch heute erreichen uns Berichte über weit verbreitete Hinrichtungen, Vergewaltigungen und Folterungen durch die russische Armee. Es ist unsere Pflicht, den Opfern von Putins Aggression zu helfen und die Verantwortlichen vor Gericht zu stellen.	Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar, liebe Ukraine, liebe Abgeordnete, wir alle haben die schrecklichen Bilder gesehen, die aus der Ukraine kommen, und noch heute treffen Berichte über weit verbreitete Hinrichtungen, Vergewaltigungen und Folterungen durch die russische Armee ein. Es ist unsere Pflicht, den Opfern von Putins Aggression zu helfen und die Verantwortlichen vor Gericht zu stellen.	Sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar, lieber Ukraine, sehr geehrte Abgeordnete, wir alle haben die schrecklichen Bilder aus der Ukraine gesehen, und es gibt noch heute Berichte über weit verbreitete Hinrichtungen, Vergewaltigungen und Folter durch die russische Armee. Es ist unsere Pflicht, den Opfern der Aggression Putins zu helfen und die Verantwortlichen vor Gericht zu stellen.

2	A joint investigation team was established by Lithuania, Poland and Ukraine to investigate war crimes in Ukraine, and it was joined for the first time ever by the International Criminal Court in The Hague. We will vote today on an extended mandate for Eurojust that will allow it to coordinate and support such efforts even better, and we will support also the Commission and the **Commissioner** in their efforts.	Polen, die Ukraine und Litauen haben ein Gremium gebildet, um diese Kriegsverbrechen zu untersuchen. Zum ersten Mal hat sich der Internationale Strafgerichtshof diesen Bemühungen angeschlossen und wir werden eine neue Eurojust Verordnung dazu bekommen, damit Eurojust sich hier besser mit einbringen kann und wir werden auch den Kommissar und die Kommission dabei unterstützen.	Litauen, Polen und die Ukraine haben eine gemeinsame Ermittlungsgruppe zur Untersuchung von Kriegsverbrechen in der Ukraine eingesetzt, der sich zum ersten Mal auch der Internationale Strafgerichtshof in Den Haag angeschlossen hat. Wir werden heute über ein erweitertes Mandat für Eurojust abstimmen, das es Eurojust ermöglichen wird, solche Bemühungen noch besser zu koordinieren und zu unterstützen.	Litauen, Polen und die Ukraine haben ein gemeinsames Ermittlungsteam zur Untersuchung von Kriegsverbrechen in der Ukraine eingerichtet, dem zum ersten Mal überhaupt der Internationale Strafgerichtshof in Den Haag beigetreten ist. Wir werden heute über ein erweitertes Mandat für Eurojust abstimmen, das es ihm ermöglicht, solche Bemühungen noch besser zu koordinieren und zu unterstützen, und wir werden auch die Kommission und den Kommissar bei ihren Bemühungen unterstützen.	Litauen, Polen und die Ukraine setzten eine gemeinsame Ermittlungsgruppe ein, um Kriegsverbrechen in der Ukraine zu untersuchen, und der Internationalen Strafgerichtshof in Den Haag trat ihr zum ersten Mal bei. Wir werden heute über ein erweitertes Mandat für Eurojust abstimmen, das es ihm ermöglichen wird, solche Bemühungen noch besser zu koordinieren und zu unterstützen, und wir werden auch die Kommission und das Kommissionsmitglied bei ihren Bemühungen unterstützen.
3	But the time to collect and safely store the daily terabytes of evidence is now, and more can be done. First, we should channel and coordinate efforts of all the parties involved, and to avoid duplication, the JIT should be at the centre of this coordination.	Es ist wichtig, dass die Beweise des Gräuels erhalten bleiben. Alle beteiligten Parteien müssen sich einbringen und Doppelarbeit sollte vermieden werden. JIT sollte im Zentrum dieser Bemühungen stehen.	Aber es ist jetzt an der Zeit, die täglich anfallenden Terabytes an Beweismaterial zu sammeln und sicher zu speichern, und es kann noch mehr getan werden. Erstens sollten wir die Bemühungen aller Beteiligten kanalisieren und koordinieren, und um Doppelarbeit zu vermeiden, sollte die GEG im Mittelpunkt dieser Koordinierung stehen.	Aber jetzt ist es an der Zeit, die täglichen Terabytes an Beweismaterial zu sammeln und sicher aufzubewahren, und es kann noch mehr getan werden. Erstens sollten wir die Bemühungen aller beteiligten Parteien bündeln und koordinieren, und um Doppelarbeit zu vermeiden, sollte das JIT im Mittelpunkt dieser Koordinierung stehen.	Aber die Zeit für die Sammlung und sichere Aufbewahrung der täglichen Beweismaterial-Terabyte ist jetzt, und es kann noch mehr getan werden. Erstens sollten wir die Bemühungen aller Beteiligten lenken und koordinieren, und um Doppelarbeit zu vermeiden, sollte die GEG im Mittelpunkt dieser Koordinierung stehen.

4	Second, more Member States should join the Joint Investigation Team to improve the collection of evidence.	Mehr Mitgliedstaaten sollten sich dem gemeinsamen Ermittlungsteam anschließen.	Zweitens sollten sich mehr Mitgliedstaaten der gemeinsamen Ermittlungsgruppe anschließen, um die Sammlung von Beweisen zu verbessern.	Zweitens sollten sich mehr Mitgliedstaaten dem gemeinsamen Ermittlungsteam anschließen, um die Sammlung von Beweismitteln zu verbessern.	Zweitens sollten sich mehr Mitgliedstaaten der gemeinsamen Ermittlungsgruppe anschließen, um die Beweiserhebung zu verbessern.
5	Finally, we should make available more forensic and digital **experts** to the ICC to support its efforts on the ground.	Und außerdem sollten wir mehr forensische und digitale Experten zur Verfügung stellen, die die Bemühungen vor Ort unterstützen können.	Schließlich sollten wir dem IStGH mehr forensische und digitale Experten zur Verfügung stellen, um seine Bemühungen vor Ort zu unterstützen.	Schließlich sollten wir dem ICC mehr forensische und digitale Experten zur Verfügung stellen, um seine Bemühungen vor Ort zu unterstützen.	Schließlich sollten wir dem IStGH mehr forensische und digitale Experten zur Verfügung stellen, um seine Bemühungen vor Ort zu unterstützen.

13.9					
Date	19.05.2022				
Speaker	Malik Azmani				
Topic	The fight against impunity for war crimes in Ukraine (debate)				
Time	09:47:30 - 09:48:52				
Duration	00:01:22				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**

1	**Mr President**, dear **colleagues**, dear **Ukrainian colleagues**, the war of aggression launched by Putin against Ukraine is primarily directed against **Ukrainian civilians**, making them the main targets – an instrument of aggression. The Russian leadership and **soldiers** have become the **perpetrators** of genocide and face responsibility. It is only a matter of time before justice is delivered. We must do everything possible to ensure that the war crimes and crimes against humanity that have been committed in Ukraine are duly documented and investigated. The civilised world must send a clear message to Russia. War crimes will be punished and there will be no possibility of hiding.	Geschätzte Kolleginnen und Kollegen, geschätzte ukrainische Kollegen. Der Aggressionskrieg gegen die Ukraine richtet sich in erster Linie gegen die Zivilbevölkerung. Sie wurden zum Hauptziel und zum Instrument der Aggression. Die russischen Soldaten haben Genozid betrieben und sie müssen zur Verantwortung gezogen werden. Es ist Zeit für Justiz zu sorgen. Wir müssen alles tun, um sicherzustellen, dass Kriegsverbrechen und Verbrechen gegen die Menschlichkeit richtig dokumentiert werden und dass die Ermittlungen durchgeführt werden können. Die freie Welt muss eine klare Botschaft an Russland richten können. Kriegsverbrechen werden bestraft werden und es wird keine Möglichkeit geben sich zu verstecken.	Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, liebe ukrainische Kolleginnen und Kollegen, der von Putin angezettelte Angriffskrieg gegen die Ukraine richtet sich in erster Linie gegen die ukrainische Zivilbevölkerung und macht sie zum Hauptziel - ein Instrument der Aggression. Die russische Führung und die russischen Soldaten sind zu Tätern eines Völkermordes geworden und müssen sich verantworten. Es ist nur eine Frage der Zeit, bis der Gerechtigkeit Genüge getan wird. Wir müssen alles tun, um sicherzustellen, dass die Kriegsverbrechen und Verbrechen gegen die Menschlichkeit, die in der Ukraine begangen wurden, ordnungsgemäß dokumentiert und untersucht werden. Die zivilisierte Welt muss eine klare Botschaft an Russland senden. Kriegsverbrechen werden geahndet, und es wird keine Möglichkeit geben, sich zu verstecken.	Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, liebe ukrainische Kolleginnen und Kollegen, der von Putin gegen die Ukraine geführte Angriffskrieg richtet sich in erster Linie gegen die ukrainische Zivilbevölkerung und macht sie zur Hauptzielscheibe – ein Instrument der Aggression. Die russische Führung und die Soldaten sind zu Tätern des Völkermords geworden und sehen sich der Verantwortung gegenüber. Es ist nur eine Frage der Zeit, bis Recht gesprochen wird. Wir müssen alles tun, um sicherzustellen, dass die in der Ukraine begangenen Kriegsverbrechen und Verbrechen gegen die Menschlichkeit ordnungsgemäß dokumentiert und untersucht werden. Die zivilisierte Welt muss eine klare Botschaft an Russland senden. Kriegsverbrechen werden bestraft und es wird keine Möglichkeit geben, sich zu verstecken.	Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, liebe ukrainische Kolleginnen und Kollegen, der von Putin gegen die Ukraine eingeleitete Angriffskrieg richtet sich in erster Linie gegen ukrainische Zivilisten und macht sie zu den Hauptzielen – einem Angriffsinstrument. Die russische Führung und die russischen Soldaten sind zu den Tätern von Völkermord geworden und tragen Verantwortung. Es ist nur eine Frage der Zeit, bevor die Justiz verkündet wird. Wir müssen alles in unserer Macht Stehende tun, um sicherzustellen, dass die in der Ukraine begangenen Kriegsverbrechen und Verbrechen gegen die Menschlichkeit ordnungsgemäß dokumentiert und untersucht werden. Die zivilisierte Welt muss Russland eine klare Botschaft senden. Kriegsverbrechen werden bestraft, und es wird keine Möglichkeit bestehen, sich zu verstecken.

2	I call on the European Parliament to become as fully involved as possible in the investigations of Russian war crimes by organising public and documented hearings with **victims** and **witnesses**. Let us support the **Ukrainians** and their rightful demand for justice. Slava Ukraini!	Geschätzte Kolleginnen und Kollegen, ich plädiere dafür, dass sich diese Europäische Parlament so weit wie möglich einbringt in die Untersuchung der russischen Kriegsverbrechen. Wir können Anhörungen mit Opfern und Zeugen organisieren. Wir müssen die Ukrainer unterstützen und ihre Forderung nach Gerechtigkeit. Es lebe die Ukraine	Ich rufe das Europäische Parlament auf, sich so umfassend wie möglich an den Ermittlungen zu russischen Kriegsverbrechen zu beteiligen, indem es öffentliche und dokumentierte Anhörungen mit Opfern und Zeugen organisiert. Lassen Sie uns die Ukrainer und ihre berechtigte Forderung nach Gerechtigkeit unterstützen. Slava Ukraini!	Ich fordere das Europäische Parlament auf, sich so umfassend wie möglich an den Ermittlungen zu russischen Kriegsverbrechen zu beteiligen, indem es öffentliche und dokumentierte Anhörungen mit Opfern und Zeugen organisiert. Unterstützen wir die Ukrainer und ihre berechtigte Forderung nach Gerechtigkeit. Slawa Ukraine!	Ich fordere das Europäische Parlament auf, sich so umfassend wie möglich an den Ermittlungen zu russischen Kriegsverbrechen zu beteiligen, indem es öffentliche und dokumentierte Anhörungen von Opfern und Zeugen organisiert. Lassen Sie uns die Ukrainer und ihre rechtmäßige Forderung nach Gerechtigkeit unterstützen. Slava Ukraini!

13.10					
Date	19.05.2022				
Speaker	Vladimír BILČÍK				
Topic	The fight against impunity for war crimes in Ukraine (debate)				
Time	09:56:29 - 09:57:43				
Duration	00:01:14				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President**, the wheels of justice are moving. But we need to make sure they are moving swiftly. Heroic efforts are being carried out already by both Ukrainian and European **professionals** to secure evidence of war crimes in Ukraine and from Ukrainians across EU Member States. These efforts deserve our utmost political, legislative and financial support.	Die Räder der Justiz sind in Bewegung geraten und sie müssen sich schnell bewegen. Ermittlungen werden durchgeführt von professionellen in der Ukraine und europäischen Experten, um Beweise zu sichern. Diese Bemühungen verdienen unsere politische, legislative und finanzielle Unterstützung.	Herr Präsident, die Räder der Justiz sind in Bewegung. Aber wir müssen sicherstellen, dass sie sich schnell bewegen. Sowohl ukrainische als auch europäische Fachleute unternehmen bereits heroische Anstrengungen, um Beweise für Kriegsverbrechen in der Ukraine und von Ukrainern in den EU-Mitgliedstaaten zu sichern. Diese Bemühungen verdienen unsere größtmögliche politische, legislative und finanzielle Unterstützung.	Herr Präsident, die Mühlen der Justiz drehen sich. Aber wir müssen dafür sorgen, dass sie sich schnell bewegen. Sowohl von ukrainischen als auch von europäischen Fachleuten werden bereits heldenhafte Anstrengungen unternommen, um Beweise für Kriegsverbrechen in der Ukraine und von Ukrainern in allen EU-Mitgliedstaaten zu sichern. Diese Bemühungen verdienen unsere größtmögliche politische, gesetzgeberische und finanzielle Unterstützung.	Herr Präsident, die Räder der Justiz bewegen sich. Aber wir müssen dafür sorgen, dass sie rasch vorankommen. Sowohl ukrainische als auch europäische Fachkräfte unternehmen bereits heoische Anstrengungen, um Beweise für Kriegsverbrechen in der Ukraine und von Ukrainern aus allen EU-Mitgliedstaaten zu erlangen. Diese Bemühungen verdienen unsere größtmögliche politische, legislative und finanzielle Unterstützung.

2	**Victims** of war crimes need credible evidence in order to seek justice. We must, therefore, diligently support appropriate mandates and resources of EU institutions, especially Eurojust, in order to safeguard the analysis and preservation of all evidence of core international crimes committed by Russia against the **people in Ukraine**. Only admissible evidence gives due process and justice a proper chance. Only well-guarded facts stand a chance against Russian malign propaganda and deceitful methods.	Opfer von Kriegsverbrechen haben Anspruch auf Justiz. Deshalb müssen wir die entsprechenden Mandate unterstützen und auch die Ressourcen aufstocken, vor allem für Eurojust, damit die Beweise gespeichert und analysiert werden können. Die Beweise die, für die Verbrechen, die begangen wurden durch russische Soldaten gegen die Zivilbevölkerung in der Ukraine. Wir müssen uns, wir müssen die Propaganda Russlands bekämpfen.	Die Opfer von Kriegsverbrechen brauchen glaubwürdige Beweise, um Gerechtigkeit zu erlangen. Wir müssen daher die entsprechenden Mandate und Ressourcen der EU-Institutionen, insbesondere von Eurojust, gewissenhaft unterstützen, um die Analyse und Sicherung aller Beweise für die von Russland an der ukrainischen Bevölkerung begangenen schweren internationalen Verbrechen sicherzustellen. Nur zulässiges Beweismaterial gibt einem ordnungsgemäßen Verfahren und der Gerechtigkeit eine angemessene Chance. Nur gut gehütete Fakten haben eine Chance gegen die bösartige Propaganda und die betrügerischen Methoden Russlands.	Opfer von Kriegsverbrechen brauchen glaubwürdige Beweise, um Gerechtigkeit zu erlangen. Wir müssen daher angemessene Mandate und Ressourcen von EU-Institutionen, insbesondere von Eurojust, gewissenhaft unterstützen, um die Analyse und Aufbewahrung aller Beweise für schwere internationale Verbrechen sicherzustellen, die Russland gegen die Menschen in der Ukraine begangen hat. Nur zulässige Beweise geben einem ordentlichen Verfahren und Gerechtigkeit eine Chance. Nur gut gehütete Fakten haben eine Chance gegen russische bösartige Propaganda und betrügerische Methoden.	Opfer von Kriegsverbrechen benötigen glaubwürdige Beweise, um Gerechtigkeit zu beantragen. Daher müssen wir angemessene Mandate und Ressourcen der EU-Organe, insbesondere Eurojusts, sorgfältig unterstützen, um die Analyse und Sicherung aller Beweise für die von Russland gegen die Bevölkerung in der Ukraine begangenen schweren internationalen Verbrechen zu gewährleisten. Nur zulässige Beweismittel bieten ein ordnungsgemäßes Verfahren und ein ordnungsgemäßes Gerichtsverfahren. Nur gut geschützte Tatsachen sind eine Chance gegen böswillige russische Propaganda und täuschende Methoden.

3	Dear **colleagues**, Ukraine must win this war, and Russia must face consequences for its aggression. There can be no impunity for war crimes and we shall stand by **victims** of this brutal attack until justice is fully and duly served.	Die Ukraine muss gewinnen und die Verbrecher dürfen nicht straflos bleiben. Wir müssen sicherstellen, dass sie voll zur Verantwortung gezogen, dass die Verbrecher voll zur Verantwortung gezogen werden	Liebe Kolleginnen und Kollegen, die Ukraine muss diesen Krieg gewinnen, und Russland muss die Konsequenzen für seine Aggression tragen. Es darf keine Straffreiheit für Kriegsverbrechen geben, und wir werden den Opfern dieses brutalen Angriffs beistehen, bis der Gerechtigkeit vollständig und ordnungsgemäß Genüge getan ist.	Liebe Kolleginnen und Kollegen, die Ukraine muss diesen Krieg gewinnen, und Russland muss mit Konsequenzen für seine Aggression rechnen. Für Kriegsverbrechen darf es keine Straffreiheit geben, und wir werden den Opfern dieses brutalen Angriffs zur Seite stehen, bis der Gerechtigkeit vollständig und gebührend Genüge getan ist.	Liebe Kolleginnen und Kollegen, die Ukraine muss diesen Krieg gewinnen, und Russland muss Folgen für seine Aggression haben. Kriegsverbrechen dürfen nicht ungestraft bleiben, und wir werden den Opfern dieses brutalen Angriffs zur Seite stehen, bis die Justiz vollständig und ordnungsgemäß verbüßt ist.

13.11					
Date	19.05.2022				
Speaker	Miriam Lexmann				
Topic	The fight against impunity for war crimes in Ukraine (debate)				
Time	10:02:23 - 10:03:26				
Duration	00:01:13				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President,** dear **colleagues**, every day we hear new evidence of Russian war crimes in Ukraine – military attacks, including on civilian targets, rape, torture, mass executions, forced deportations, looting and many other barbaric acts continue to be perpetrated against Ukraine and its **people**. They remind us of some of the worst excesses of Stalinism.	Liebe Kolleginnen und Kollegen, täglich gibt es neue Beweise für Kriegsverbrechen Russlands in der Ukraine. Viele Ziele werden angepeilt. Vergewaltigungen, Plünderung, Vertreibung der Menschen und so weiter, viele barbarische Verbrechen gegen die Ukraine und die Bevölkerung. Sie erinnern an die schlimmsten Verbrechen des Stalinismus.	Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, jeden Tag hören wir neue Beweise für russische Kriegsverbrechen in der Ukraine - militärische Angriffe, auch auf zivile Ziele, Vergewaltigungen, Folter, Massenexekutionen, Zwangsdeportationen, Plünderungen und viele andere barbarische Akte werden weiterhin gegen die Ukraine und ihre Bevölkerung verübt. Sie erinnern uns an einige der schlimmsten Auswüchse des Stalinismus.	Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, jeden Tag hören wir neue Beweise für russische Kriegsverbrechen in der Ukraine – Militärangriffe, auch auf zivile Ziele, Vergewaltigungen, Folter, Massenexekutionen, Zwangsdeportationen, Plünderungen und viele andere barbarische Akte werden weiterhin gegen die Ukraine verübt seine Leute. Sie erinnern uns an einige der schlimmsten Auswüchse des Stalinismus.	Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, hören täglich neue Beweise für russische Kriegsverbrechen in der Ukraine: Militärangriffe, auch auf zivile Ziele, Vergewaltigung, Folter, Massenhinrichtungen, Zwangsdeportationen, Plünderungen und viele andere barbarische Taten, werden weiterhin gegen die Ukraine und ihre Bevölkerung verübt. Sie erinnern uns an einige der schlimmsten Auswüchse des Stalinismus.

2	We must ensure that these crimes are thoroughly documented, investigated and those responsible are brought to justice. That is why I welcome the setting-up of a UN International Commission of Inquiry and the launching steps of the ICC prosecutors' investigation into war crimes and crimes against humanity.	Wir müssen sicherstellen, dass diese Dokumente dokumentiert werden, untersucht werden und dass die Verantwortlichen vor Gericht gebracht werden. Deshalb begrüße ich es, dass eine internationale UN-Kommission eingerichtet wird und dass auch die Internationale Strafgerichtshofsvertreter eingebunden werden in diese Arbeit.	Wir müssen sicherstellen, dass diese Verbrechen gründlich dokumentiert und untersucht und die Verantwortlichen vor Gericht gestellt werden. Deshalb begrüße ich die Einsetzung einer internationalen UN-Untersuchungskommission und die Einleitung von Ermittlungen des Internationalen Strafgerichtshofs wegen Kriegsverbrechen und Verbrechen gegen die Menschlichkeit.	Wir müssen sicherstellen, dass diese Verbrechen gründlich dokumentiert, untersucht und die Verantwortlichen vor Gericht gestellt werden. Aus diesem Grund begrüße ich die Einrichtung einer internationalen Untersuchungskommission der Vereinten Nationen und die Einleitung von Ermittlungen der Ankläger des IStGH zu Kriegsverbrechen und Verbrechen gegen die Menschlichkeit.	Wir müssen dafür sorgen, dass diese Straftaten gründlich dokumentiert, untersucht und die Verantwortlichen vor Gericht gestellt werden. Aus diesem Grund begrüße ich die Einsetzung einer internationalen Untersuchungskommission der Vereinten Nationen und die Einleitung der Ermittlungen der Staatsanwälte des IStGH zu Kriegsverbrechen und Verbrechen gegen die Menschlichkeit.
3	However, we must also do all in our power to establish a special tribunal for the punishment of crimes of aggression. We are **witnesses** of a tragedy that we thought we would never see, and to which we said 'never again'. Unfortunately, this is not the case, and we must stand up to those seeking to suppress human freedom and dignity. It's our moral duty.	Wir müssen im Parlament alles tun, damit ein Sondergericht eingerichtet werden kann zur Bekämpfung dieser Aggression. Wir werden konfrontiert mit Verbrechen, die wir nie erwartet haben, die wir nie wieder sehen wollten. Aber leider ist das nicht der Fall und deshalb müssen wir uns aufbäumen gegen diejenigen, die gegen die Menschlichkeit vorgehen. Das ist unsere moralische Pflicht.	Wir müssen jedoch auch alles in unserer Macht Stehende tun, um ein Sondertribunal für die Ahndung von Angriffsverbrechen einzurichten. Wir sind Zeugen einer Tragödie, von der wir dachten, dass wir sie nie wieder erleben würden, und von der wir sagten: "Nie wieder". Leider ist dies nicht der Fall, und wir müssen uns denen entgegenstellen, die versuchen, die Freiheit und die Würde des Menschen zu unterdrücken. Das ist unsere moralische Pflicht.	Wir müssen aber auch alles in unserer Macht Stehende tun, um ein Sondertribunal zur Ahndung von Aggressionsverbrechen einzurichten. Wir sind Zeugen einer Tragödie, von der wir dachten, dass wir sie nie erleben würden, und zu der wir „nie wieder" gesagt haben. Leider ist dies nicht der Fall, und wir müssen uns denen entgegenstellen, die versuchen, die menschliche Freiheit und Würde zu unterdrücken. Es ist unsere moralische Pflicht.	Wir müssen jedoch alles in unserer Macht Stehende tun, um ein Sondergericht für die Bestrafung von Verbrechen der Aggression einzurichten. Wir sind Zeugen einer Tragödie, die wir nicht sehen wollten und zu der wir „niemals" sagten. Leider ist dies nicht der Fall, und wir müssen denjenigen, die die Freiheit und Würde des Menschen unterdrücken wollen, standhalten. Es ist unsere moralische Pflicht.

13.12					
Date	19.05.2022				
Speaker	Charlie Weimers				
Topic	The fight against impunity for war crimes in Ukraine (debate)				
Time	10:09:18 - 10:10:39				
Duration	00:01:21				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**

1	**Mr President**, Putin expected a swift victory – against all odds Ukraine turned the tide. With almost 12 000 Russian war crimes reported, one wonders what is Emmanuel Macron' s and Olaf Scholz's top concern? Holding war criminals to account? No. Both are desperately trying to get back to business as usual – buying gas, selling arms. Both want to help Putin save face by pressuring Ukraine to cede parts of their territory. Would a **French President** consider ceding the French West Indies to Putin and his cronies to dock their yachts? Would the **German Chancellor** gift a Bundesland to the Russians? **The French** and **the Germans** would never accept that, so why should **Ukrainians**?	Danke schön, Herr Präsident. Putin erwartete einen schnellen Sieg, aber die Ukraine hat für eine Klärung des Schicksals gesorgt. Was sind die Hauptanliegen von Emmanuel Macron oder Olaf Scholz? Die Bestrafung von Kriegsverbrechern, nein, sie wollen ihre Wirtschaft ankurbeln. Sie wollen Gas und Öl und Waffenverkäufe und sie halten eher die Ukrainer an einen Teil ihres Territoriums abzugeben. Und der deutsche Kanzler, der würde doch auch kein Bundesland abtreten an einen anderen Staat und Frankreich auch keine seiner Regionen.	Herr Präsident, Putin hat mit einem schnellen Sieg gerechnet - die Ukraine hat allen Widrigkeiten zum Trotz das Blatt gewendet. Angesichts von fast 12 000 gemeldeten russischen Kriegsverbrechen fragt man sich, was Emmanuel Macrons und Olaf Scholz' größte Sorge ist? Die Kriegsverbrecher zur Rechenschaft zu ziehen? Nein. Beide versuchen verzweifelt, wieder zur Tagesordnung überzugehen - Gas kaufen, Waffen verkaufen. Beide wollen Putin helfen, das Gesicht zu wahren, indem sie die Ukraine unter Druck setzen, Teile ihres Territoriums abzutreten. Würde ein französischer Präsident in Erwägung ziehen, Putin und seinen Kumpanen die französischen Westindischen Inseln abzutreten, damit sie dort ihre Jachten anlegen können? Würde die deutsche Bundeskanzlerin ein Bundesland an die Russen verschenken? Die Franzosen und die Deutschen würden das niemals akzeptieren, warum also sollten die Ukrainer das tun?	Herr Präsident, Putin erwartete einen schnellen Sieg – die Ukraine hat allen Widrigkeiten zum Trotz das Blatt gewendet. Angesichts von fast 12.000 gemeldeten russischen Kriegsverbrechen fragt man sich, was Emmanuel Macrons und Olaf Scholzs größte Sorge ist? Kriegsverbrecher zur Rechenschaft ziehen? Nein. Beide versuchen verzweifelt, zum normalen Alltag zurückzukehren – Benzin kaufen, Waffen verkaufen. Beide wollen Putin helfen, sein Gesicht zu wahren, indem sie Druck auf die Ukraine ausüben, Teile ihres Territoriums abzutreten. Würde ein französischer Präsident erwägen, Französisch-Westindien an Putin und seine Kumpanen abzutreten, um ihre Yachten anzudocken? Würde die deutsche Kanzlerin den Russen ein Bundesland schenken? Die Franzosen und die Deutschen würden das niemals akzeptieren, warum also die Ukrainer?	Präsident Putin erwarte einen raschen Sieg – die Ukraine wende sich gegen alle Widerstände. Da fast 12000 russische Kriegsverbrechen gemeldet wurden, stellt sich die Frage, was Emmanuel Macron und Olaf Scholz das größte Anliegen sind. Kriegsverbrecher zur Rechenschaft zu ziehen? Nein. Beide versuchen verzweifelt, wie üblich wieder zum Geschäft zurückzukehren – Gas kaufen, Waffen verkaufen. Beide wollen Putin dabei helfen, Gesicht zu retten, indem sie Druck auf die Ukraine ausüben, Teile ihres Hoheitsgebiets abzutreten. Würde ein französischer Präsident in Erwägung ziehen, die französischen Westindien an Putin und seine Kronien abzutreten, um ihre Jachten anzulegen? Würde der deutsche Bundeskanzler den Russen ein Bundesland spenden? Dies würden die Franzosen und die Deutschen niemals akzeptieren, und warum sollten die Ukrainerinnen und Ukrainer dies nicht akzeptieren?

2	Dear Social Democrats of Germany, dear Liberals of France, I will be frank, your condemnation of war crimes means nothing unless you change your government's policy of rewarding the Kremlin with territorial gains from these very war crimes.	Aber sie sind eben sehr wirtschaftsliberal. Die Verurteilung von Kriegsverbrechen bedeutet nicht, solange sich die Regierungspolitik nicht ändert und sie wirklich dann auch die Rückgabe des besetzten Gebietes fordert.	Liebe Sozialdemokraten in Deutschland, liebe Liberale in Frankreich, ich will ganz offen sein: Ihre Verurteilung von Kriegsverbrechen bedeutet nichts, wenn Sie nicht die Politik Ihrer Regierung ändern, die den Kreml mit Gebietsgewinnen aus eben diesen Kriegsverbrechen belohnt.	Liebe Sozialdemokraten Deutschlands, liebe Liberale Frankreichs, ich will ehrlich sein, Ihre Verurteilung von Kriegsverbrechen bedeutet nichts, es sei denn, Sie ändern die Politik Ihrer Regierung, den Kreml mit territorialen Gewinnen aus genau diesen Kriegsverbrechen zu belohnen.	Sehr geehrte deutsche Sozialdemokraten, Liebe Liberalen von Frankreich, ich werde offen sein, Ihre Verurteilung von Kriegsverbrechen bedeutet nichts, wenn Sie nichts an der Politik Ihrer Regierung ändern, den Kreml mit territorialen Gewinnen aus eben diesen Kriegsverbrechen zu belohnen.
3	This is an unjust war. It must end in a just peace. Ukraine must win.	Wir brauchen Justiz wir brauchen einen Sieg der Ukraine	Dies ist ein ungerechter Krieg. Er muss in einem gerechten Frieden enden. Die Ukraine muss gewinnen.	Dies ist ein ungerechter Krieg. Es muss in einem gerechten Frieden enden. Die Ukraine muss gewinnen.	Dies ist ein ungerechter Krieg. Sie muss in einem gerechten Frieden enden. Die Ukraine muss gewinnen.

14.1					
Date	18.05.2022				
Speaker	Olivér Várhelyi				
Topic	The killing of Palestinian journalist Shireen Abu Aqla and the violent incidents at her funeral (debate)				
Time	16:38:59 - 16:41:45				
Duration	00:02:46				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President**, dear **Members**, on behalf of **High Representative Vice—President Josep Borrell**, let me make the following statement.	Sehr geehrter Herr Präsident, meine Damen und Herren. Im Namen des Vize-Präsidenten und hohen Vertreters Josep Borrell möchte ich folgende Erklärung abgeben.	Herr Präsident, sehr geehrte Abgeordnete, im Namen des Vizepräsidenten des Hohen Vertreters, Josep Borrell, möchte ich folgende Erklärung abgeben.	Herr Präsident, liebe Abgeordnete, gestatten Sie mir im Namen des Vizepräsidenten des Hohen Vertreters, Josep Borrell, folgende Erklärung.	Sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrte Mitglieder, im Namen des Hohen Vertreters Josep Borrell, möchte ich folgende Erklärung abgeben:

2	Last week, we received the shocking news of the killing of **journalist** Shireen Abu Aqla, who was killed by a gunshot when she was reporting on an Israeli military operation taking place in Jenin in the occupied Palestinian territory on 11 May. The External Action Service **spokesperson** issued a statement on the same day strongly condemning her killing and sending condolences to her **family**, **friends** and **colleagues**. Another **journalist**, Ali al—Samoudi, was wounded.	Letzte Woche haben wir die erschreckende Nachricht von der Ermordung der Journalistin Shireen Abu Aqla erhalten, als sie in Jenin war, in den besetzten palästinensischen Gebieten am 11. Mai. Der EAd hat eine Erklärung herausgegeben am selben Tag, hat diese Ermordung verurteilt und Kondolenzen an ihrer Familie und Freunde gerichtet. Al Samoudi wurde verletzt.	Letzte Woche erreichte uns die schockierende Nachricht von der Ermordung der Journalistin Shireen Abu Aqla, die durch einen Schuss getötet wurde, als sie über eine israelische Militäroperation in Dschenin in den besetzten palästinensischen Gebieten am 11. Mai berichtete. Der Sprecher des Auswärtigen Dienstes gab am selben Tag eine Erklärung ab, in der er die Ermordung von Shireen Abu Aqla aufs Schärfste verurteilte und ihrer Familie, ihren Freunden und Kollegen sein Beileid aussprach. Ein weiterer Journalist, Ali al-Samoudi, wurde verwundet.	Letzte Woche erreichte uns die schockierende Nachricht von der Ermordung der Journalistin Shireen Abu Aqla, die durch einen Schuss getötet wurde, als sie über eine israelische Militäroperation berichtete, die am 11. Mai in Jenin im besetzten palästinensischen Gebiet stattfand. Der Sprecher des Auswärtigen Dienstes gab am selben Tag eine Erklärung ab, in der er ihre Ermordung scharf verurteilte und ihrer Familie, ihren Freunden und Kollegen ihr Beileid aussprach. Ein weiterer Journalist, Ali al-Samoudi, wurde verwundet.	Letzte Woche haben wir die schockierenden Nachrichten über die Ermordung des Journalisten Shireen Abu Aqla erhalten, der durch eine Munition getötet wurde, als sie über eine israelische Militäroperation berichtete, die am 11. Mai in Jenin im besetzten palästinensischen Gebiet stattfand. Die Sprecherin des Europäischen Auswärtigen Dienstes gab am selben Tag eine Erklärung ab, in der sie ihre Tötung und ihr Beileid an ihre Familie, Freunde und Kollegen scharf verurteilte. Ein weiterer Journalist, Ali al-Samoudi, wurde verletzt.

3	The EU has called for a thorough and independent investigation clarifying the circumstances that led to her death. It is essential that this investigation clarify all the circumstances of these incidents, and as soon as possible, and that those responsible are brought to justice. It is unacceptable to target **journalists** while they perform their jobs. **Journalists** covering conflict situations must be ensured safety and protection at all times.	Die EU hat eine Ermittlung gefordert, um den Hintergrund für diese Ermordung herauszufinden. Es sollten alle Umstände geklärt werden, und zwar so bald wie möglich. Und die Verantwortlichen müssen zur Rechenschaft gezogen werden müssen vor Gericht gebracht werden. Es ist inakzeptabel Journalisten zu attackieren während sie ihre Arbeit machen. Journalisten in Konfliktsituationen müssen Sicherheit gewährt bekommen, in aller, zu jeder Zeit.	Die EU hat eine gründliche und unabhängige Untersuchung zur Klärung der Umstände, die zu ihrem Tod führten, gefordert. Es ist von entscheidender Bedeutung, dass diese Untersuchung alle Umstände dieser Vorfälle so schnell wie möglich klärt und dass die Verantwortlichen vor Gericht gestellt werden. Es ist nicht hinnehmbar, dass Journalisten bei der Ausübung ihrer Arbeit angegriffen werden. Für Journalisten, die über Konfliktsituationen berichten, müssen jederzeit Sicherheit und Schutz gewährleistet sein.	Die EU hat eine gründliche und unabhängige Untersuchung gefordert, um die Umstände zu klären, die zu ihrem Tod geführt haben. Es ist von entscheidender Bedeutung, dass diese Untersuchung alle Umstände dieser Vorfälle so schnell wie möglich aufklärt und die Verantwortlichen vor Gericht gestellt werden. Es ist nicht akzeptabel, Journalisten bei der Ausübung ihrer Tätigkeit anzugreifen. Journalisten, die über Konfliktsituationen berichten, müssen jederzeit Sicherheit und Schutz gewährleistet werden.	Die EU hat eine gründliche und unabhängige Untersuchung der Umstände gefordert, die zu ihrem Tod geführt haben. Es ist von wesentlicher Bedeutung, dass bei dieser Untersuchung alle Umstände dieser Vorfälle so bald wie möglich geklärt und die Verantwortlichen vor Gericht gestellt werden. Es ist nicht hinnehmbar, Journalisten anzusprechen, wenn sie ihre Tätigkeit ausüben. Journalisten, die über Konfliktsituationen berichten, müssen jederzeit Sicherheit und Schutz gewährleisten.
4	The European Union stands in solidarity with **journalists** and will continue to support their fundamental work, in particular while covering conflicts. Just days after World Press Freedom Day, the European Union recalls the crucial role played by **journalists**, **media workers** and free and independent media.	Die EU steht an der Seite der Journalisten und wird ihre Arbeit insbesondere auch in Konfliktgebieten unterstützen. Auch am Tag der Pressefreiheit erinnert die EU an die wichtige Rolle, die Journalisten und unabhängige Medien spielen.	Die Europäische Union ist solidarisch mit den Journalisten und wird ihre grundlegende Arbeit weiterhin unterstützen, insbesondere bei der Berichterstattung über Konflikte. Wenige Tage nach dem Welttag der Pressefreiheit erinnert die Europäische Union an die entscheidende Rolle, die Journalisten, Medienschaffende und freie und unabhängige Medien spielen.	Die Europäische Union steht in Solidarität mit Journalisten und wird ihre grundlegende Arbeit weiterhin unterstützen, insbesondere bei der Berichterstattung über Konflikte. Nur wenige Tage nach dem Welttag der Pressefreiheit erinnert die Europäische Union an die entscheidende Rolle, die Journalisten, Medienschaffende und freie und unabhängige Medien spielen.	Die Europäische Union bekundet ihre Solidarität mit Journalisten und wird ihre grundlegende Arbeit weiterhin unterstützen, insbesondere bei der Bewältigung von Konflikten. Nur wenige Tage nach dem Welttag der Pressefreiheit erinnert die Europäische Union an die entscheidende Rolle von Journalisten, Medienschaffenden und freien und unabhängigen Medien.

5	Honourable **Members**, on Friday last week, 13 May, during the funeral procession of Shireen Abu Aqla, we witnessed scenes that showed disproportionate use of force and disrespectful behaviour against **participants** of the mourning procession. **The High Representative / Vice—President** gave a statement on the same day, noting that the European Union is appalled by the events that took place during the funeral procession. The EU condemned this disproportionate use of force and the disrespectful behaviour.	Sehr verehrte Abgeordnete, am 13. Mai, am letzten Freitag, während der Beerdigung von Shireen Abu Aqla haben Zeugen gesehen, dass Gewalt angewendet wurde, auch gegenüber den Trauernden.	Verehrte Abgeordnete, am Freitag vergangener Woche, dem 13. Mai, wurden wir während des Trauerzuges von Shireen Abu Aqla Zeugen von Szenen, die von unverhältnismäßiger Gewaltanwendung und respektlosem Verhalten gegenüber Teilnehmern des Trauerzuges zeugten. **Die Hohe Vertreterin/Vizepräsidentin** gab am selben Tag eine Erklärung ab, in der sie feststellte, dass die Europäische Union über die Ereignisse während des Trauerzuges entsetzt ist. Die EU verurteilte diese unverhältnismäßige Gewaltanwendung und das respektlose Verhalten.	Sehr geehrte Abgeordnete, am Freitag letzter Woche, dem 13. Mai, wurden wir während des Trauerzuges von Shireen Abu Aqla Zeuge von Szenen, die unverhältnismäßigen Einsatz von Gewalt und respektloses Verhalten gegenüber den Teilnehmern des Trauerzuges zeigten. **Der Hohe Vertreter/Vizepräsident** gab am selben Tag eine Erklärung ab, in der er feststellte, dass die Europäische Union entsetzt über die Ereignisse ist, die sich während des Trauerzugs ereignet haben. Die EU verurteilte diesen unverhältnismäßigen Einsatz von Gewalt und das respektlose Verhalten.	Am Freitag der vergangenen Woche, 13. Mai, haben wir während der Beerdigung von Shireen Abu Aqla Szenen beobachtet, die unverhältnismäßige Gewaltanwendung und respektloses Verhalten gegen die Teilnehmer des Trauerprozesses gezeigt haben. **Die Hohe Vertreterin/Vizepräsidentin** gab am selben Tag eine Erklärung ab und wies darauf hin, dass die Europäische Union über die Ereignisse während der Bestattung entsetzt sei. Die EU verurteilte diesen unverhältnismäßigen Einsatz von Gewalt und das respektlose Verhalten.
6	The EU reiterates its call for a thorough and independent investigation that clarifies all the circumstances of the death of Shireen Abu Aqla and brings **those responsible** for killing her to justice.	Die HEVP hat eine Erklärung abgegeben und gesagt, dass die EU diese Gewaltanwendung verurteilt und eine Untersuchung fordert, die alle Umstände des Todes von Shireen Abu Aqla aufklärt und die Verantwortlichen vor Gericht stellt. Vielen Dank	Die EU bekräftigt ihre Forderung nach einer gründlichen und unabhängigen Untersuchung, die alle Umstände des Todes von Shireen Abu Aqla klärt und die für ihre Ermordung Verantwortlichen vor Gericht bringt.	Die EU wiederholt ihre Forderung nach einer gründlichen und unabhängigen Untersuchung, die alle Umstände des Todes von Shireen Abu Aqla klärt und die Verantwortlichen für ihre Ermordung vor Gericht bringt.	Die EU bekräftigt ihre Forderung nach einer gründlichen und unabhängigen Untersuchung, bei der alle Umstände des Todes von Shireen Abu Aqla geklärt und die für ihre Tötung Verantwortlichen vor Gericht gestellt werden.

14.2					
Date	18.05.2022				
Speaker	Miriam Lexmann				
Topic	The killing of Palestinian journalist Shireen Abu Aqla and the violent incidents at her funeral (debate)				
Time	16:41:57 - 16:43:56				
Duration	00:01:59				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President,** dear **colleagues**, the loss of any innocent life is a tragedy, and so is the death of Shireen Abu Aqla. I am equally disturbed by the violence seen at her funeral, but the rush to any judgement before the conclusion of a credible investigation is irresponsible.	Werte Kolleginnen und Kollegen. Der Verlust eines unschuldigen Lebens ist immer eine Tragödie und das gilt auch für den Tod von der Journalist Shireen Abu Aqla. Es gab gewalttätige Auseinandersetzungen bei ihrer Beisetzung, aber dass dies zum Tod führt ist unverantwortlich.	Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, der Verlust eines jeden unschuldigen Lebens ist eine Tragödie, und das gilt auch für den Tod von Shireen Abu Aqla. Ich bin ebenso beunruhigt über die Gewalt, die bei ihrer Beerdigung zu sehen war, aber ein vorschnelles Urteil zu fällen, bevor eine glaubwürdige Untersuchung abgeschlossen ist, ist unverantwortlich.	Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, der Verlust unschuldiger Menschenleben ist eine Tragödie, ebenso wie der Tod von Shireen Abu Aqla. Ich bin ebenso beunruhigt über die Gewalt, die bei ihrer Beerdigung zu sehen war, aber die Eile, ein Urteil zu fällen, bevor eine glaubwürdige Untersuchung abgeschlossen ist, ist unverantwortlich.	Sehr geehrter Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, der Verlust jedes unschuldigen Lebens ist eine Tragödie, ebenso wie der Tod von Shireen Abu Aqla. Ich bin ebenso beunruhigt über die Gewalt, die bei ihrer Bestattung zu beobachten war, aber der Druck auf ein Urteil vor Abschluss einer glaubwürdigen Untersuchung ist unverantwortlich.

2	Shireen Abu Aqla was killed during the Israeli anti-terror operation following the murder of 19 **Israelis** in a spate of terror attacks within the past few weeks. Despite overtures by the Israeli authorities to conduct a joint investigation with the Palestinian authorities, the Palestinian side has refused this offer. The tragic death of Shireen Abu Aqla is a sad reminder of the spiral of violence taking place that continues to haunt this region.	Sie wurde im Rahmen der Anti Terror Operation der Sicherheitskräfte Israelis getötet, nachdem diese vorgingen und es innerhalb mehrere Wochen Terror. Anschläge gegeben hat, und zwar eine Reihe. Die palästinensische Seite hatte das Angebot zur Zusammenarbeit abgelehnt. Der tragische Tod von Shireen Abu Aqla ist ein tragisches Beispiel für die Gewalt, die nach wie vor in dieser Region gang und gäbe ist.	Shireen Abu Aqla wurde während der israelischen Anti-Terror-Operation getötet, die auf die Ermordung von 19 Israelis bei einer Reihe von Terroranschlägen in den letzten Wochen folgte. Trotz des Angebots der israelischen Behörden, eine gemeinsame Untersuchung mit den palästinensischen Behörden durchzuführen, hat die palästinensische Seite dieses Angebot abgelehnt. Der tragische Tod von Shireen Abu Aqla ist eine traurige Erinnerung an die Spirale der Gewalt, die diese Region weiterhin heimsucht.	Shireen Abu Aqla wurde während der israelischen Anti-Terror-Operation getötet, nachdem in den letzten Wochen 19 Israelis bei einer Reihe von Terroranschlägen ermordet worden waren. Trotz Angeboten der israelischen Behörden, eine gemeinsame Untersuchung mit den palästinensischen Behörden durchzuführen, hat die palästinensische Seite dieses Angebot abgelehnt. Der tragische Tod von Shireen Abu Aqla ist eine traurige Erinnerung an die Spirale der Gewalt, die diese Region weiterhin heimsucht.	Schireen Abu Aqla wurde bei der israelischen Terrorbekämpfung getötet, nachdem in den letzten Wochen 19 Israelis bei einem Terroranschlag ermordet worden waren. Trotz der von den israelischen Behörden durchgeführten gemeinsamen Ermittlungen mit den palästinensischen Behörden hat die palästinensische Seite dieses Angebot abgelehnt. Der tragische Tod von Shireen Abu Aqla ist eine traurige Erinnerung an die Spirale der Gewalt, die nach wie vor in dieser Region stattfindet.
3	That is why we must seek the truth by supporting a joint inquiry rather than fuel any flames of hate and violence.	Es muss jetzt gemeinsame Ermittlungen geben und kein weiteres Anfachen des Hasses.	Deshalb müssen wir nach der Wahrheit suchen, indem wir eine gemeinsame Untersuchung unterstützen, anstatt Hass und Gewalt weiter anzufachen.	Deshalb müssen wir die Wahrheit suchen, indem wir eine gemeinsame Untersuchung unterstützen, anstatt Hass und Gewalt zu schüren.	Deshalb müssen wir nach der Wahrheit suchen, indem wir eine gemeinsame Untersuchung unterstützen, anstatt jegliche Flammen von Hass und Gewalt zu befeuern.

4	Finally, let me also state that we must do all in our power to ensure mechanisms and safeguards to protect **journalists**. In 2021 only, 55 **journalists** have been killed around the world, while a free press is one of the key pillars to support freedom and democracy and society that protects human rights.	Zu guter Letzt möchte ich noch sagen, dass wir alles in unserer Macht Stehende tun müssen, um Journalisten zu unterstützen und zu schützen. 2021 wurden allein 55 Journalisten weltweit getötet. Die Pressefreiheit und die freie Presse ist eine Stütze und Säule einer freien Gesellschaft, in der Menschenrechte geschützt werden.	Abschließend möchte ich darauf hinweisen, dass wir alles in unserer Macht Stehende tun müssen, um Mechanismen und Sicherheitsvorkehrungen zum Schutz von Journalisten zu gewährleisten. Allein im Jahr 2021 wurden weltweit 55 Journalisten ermordet, während eine freie Presse eine der wichtigsten Säulen für Freiheit und Demokratie und eine Gesellschaft ist, die die Menschenrechte schützt.	Lassen Sie mich abschließend auch sagen, dass wir alles in unserer Macht Stehende tun müssen, um Mechanismen und Garantien zum Schutz von Journalisten zu gewährleisten. Allein im Jahr 2021 wurden weltweit 55 Journalisten getötet, während eine freie Presse eine der wichtigsten Säulen zur Unterstützung von Freiheit und Demokratie und einer Gesellschaft ist, die die Menschenrechte schützt.	Abschließend möchte ich darauf hinweisen, dass wir alles in unserer Macht Stehende tun müssen, um Mechanismen und Garantien zum Schutz von Journalisten zu gewährleisten. Nur im Jahr 2021 wurden weltweit 55 Journalisten getötet, während eine freie Presse eine der wichtigsten Säulen für die Förderung von Freiheit, Demokratie und Gesellschaft ist, die die Menschenrechte schützt.
5	Here in Europe, the brutal killings of Daphne Caruana Galizia in Malta and Ján Kuciak in Slovakia are a stark reminder that the pressure from international communities to impartial investigation plays an important role in ensuring the truth is exposed and the **perpetrators** are brought to justice.	Hier in Europa wurde unter anderem Daphne Caruana Galizia in Malta umgebracht und Ján Kuciak in der Slowakei. Das erinnert uns daran, dass der Druck der internationalen Gemeinschaft wichtig ist, damit es unabhängige Ermittlungen und Aufklärungen gibt, damit die Wahrheit ans Licht kommt und die Täter vor Gericht sich verantworten müssen. Vielen Dank	Hier in Europa sind die brutalen Morde an Daphne Caruana Galizia in Malta und Ján Kuciak in der Slowakei eine deutliche Erinnerung daran, dass der Druck der internationalen Gemeinschaft auf unparteiische Ermittlungen eine wichtige Rolle dabei spielt, dass die Wahrheit ans Licht kommt und die Täter vor Gericht gestellt werden.	Hier in Europa sind die brutalen Morde an Daphne Caruana Galizia in Malta und Ján Kuciak in der Slowakei eine deutliche Erinnerung daran, dass der Druck der internationalen Gemeinschaften zu unparteiischen Ermittlungen eine wichtige Rolle spielt, um sicherzustellen, dass die Wahrheit ans Licht kommt und die Täter vor Gericht gestellt werden.	Hier in Europa ist die brutale Ermordung von Daphne Caruana Galizia in Malta und Ján Kuciak in der Slowakei ein deutliches Zeichen dafür, dass der Druck internationaler Gemeinschaften auf unparteiische Ermittlungen eine wichtige Rolle spielt, um sicherzustellen, dass die Wahrheit offengelegt wird und die Täter vor Gericht gestellt werden.

14.3					
Date	18.05.2022				
Speaker	Hilde Vautmans				
Topic	The killing of Palestinian journalist Shireen Abu Aqla and the violent incidents at her funeral (debate)				
Time	16:46:45 - 16:48:40				
Duration	00:01:55				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President,** dear **Commissioner**, dear **colleagues**, one week ago, Shireen Abu Aqla, a prominent Al Jazeera **journalist**, was killed. She was killed while reporting in the West Bank. I'm as shocked and dismayed as you are, and I'm not sure what shocks me most – her death or the utter disrespect by Israeli police at her funeral, which I strongly condemn.	Vielen Dank Herr Kommissar, liebe Kollegen, Shirin Abu Aqla, eine bekannte Journalistin von Al Jazeera, ist vor einer Woche getötet worden, während sie im Westjordanland gearbeitet hat als Reporterin. Ich weiß nicht, was mich hier mehr schockt, ihr Tod oder die Rücksichtslosigkeit der Polizei, der israelischen Polizei, bei ihrer Beerdigung.	Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Vor einer Woche wurde Shireen Abu Aqla, eine bekannte Al Jazeera-Journalistin, getötet. Sie wurde während einer Reportage im Westjordanland getötet. Ich bin genauso schockiert und bestürzt wie Sie, und ich bin mir nicht sicher, was mich mehr schockiert - ihr Tod oder die völlige Respektlosigkeit der israelischen Polizei bei ihrer Beerdigung, die ich aufs Schärfste verurteile.	Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen, vor einer Woche wurde Shireen Abu Aqla, eine prominente Al-Jazeera-Journalistin, getötet. Sie wurde getötet, als sie im Westjordanland Bericht erstattete. Ich bin genauso schockiert und bestürzt wie Sie, und ich bin mir nicht sicher, was mich am meisten schockiert – ihr Tod oder die völlige Respektlosigkeit der israelischen Polizei bei ihrer Beerdigung, die ich aufs Schärfste verurteile.	Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar, lieber Kolleginnen und Kollegen, Shireen Abu Aqla, ein prominenter Journalist von Al Jazeera, wurde getötet. Sie wurde getötet, als sie im Westjordanland berichtete. Ich bin so schockiert und bestürzt wie Sie, und ich bin mir nicht sicher, welche Schocks mich am meisten erschüttern – ihr Tod oder die völlige Missachtung durch die israelische Polizei bei ihrer Bestattung, die ich aufs Schärfste verurteile.

2	Forty—two Palestinian **journalists** have been killed in 2022. To get the facts straight, it is clear that we need an independent inquiry into the killing of Shireen, and we need to do better to protect **journalists** both within and outside our Union. Media freedom is a cornerstone of our democracy.	Es wurden zu viele Journalisten bereits getötet 2022. Wir brauchen hier unabhängige Ermittlungen dieser Ermordung. Und Journalisten müssen besser geschützt werden, innerhalb und außerhalb unserer Union. Die Medienfreiheit ist ein Eckstein unserer Demokratien.	Im Jahr 2022 sind zweiundvierzig palästinensische Journalisten getötet worden. Es ist klar, dass wir eine unabhängige Untersuchung der Ermordung von Shireen brauchen, um die Fakten zu klären, und wir müssen Journalisten innerhalb und außerhalb unserer Union besser schützen. Die Medienfreiheit ist ein Eckpfeiler unserer Demokratie.	Zweiundvierzig palästinensische Journalisten wurden im Jahr 2022 getötet. Um die Fakten klarzustellen, ist klar, dass wir eine unabhängige Untersuchung der Ermordung von Shireen brauchen, und wir müssen uns bemühen, Journalisten innerhalb und außerhalb unserer Union besser zu schützen. Medienfreiheit ist ein Eckpfeiler unserer Demokratie.	2022 wurden 42 palästinensische Journalisten getötet. Es liegt auf der Hand, dass wir eine unabhängige Untersuchung der Ermordung von Shireen benötigen und dass wir mehr tun müssen, um Journalisten sowohl innerhalb als auch außerhalb unserer Union zu schützen. Die Medienfreiheit ist ein Eckpfeiler unserer Demokratie.
3	But **colleagues**, apart from the shock, I'm also angry – angry about the fact that too often we here in Europe look away when the spiral of violence continues, when new settlements plans are announced, or when another **journalist** gets killed or wounded. We all agree that we must tackle the root causes of this conflict. So let's get to work and play our role.	Aber, liebe Kollegen, abgesehen von dem Schock bin ich auch wütend. Wütend, weil wir hier zu oft wegschauen in Europa, wenn die Spirale der Gewalt weitergeführt wird. Wenn neue Siedlungsprojekte angekündigt werden, wenn noch mehr Journalisten getötet oder verwundet werden. Wir müssen zu den Wurzeln dieses Konfliktes kommen und wir müssen eine Rolle spielen.	Aber, liebe Kolleginnen und Kollegen, ich bin nicht nur schockiert, sondern auch wütend - wütend darüber, dass wir hier in Europa zu oft wegschauen, wenn die Spirale der Gewalt weitergeht, wenn neue Siedlungspläne angekündigt werden oder wenn wieder ein Journalist getötet oder verwundet wird. Wir sind uns alle einig, dass wir die Ursachen dieses Konflikts angehen müssen. Machen wir uns also an die Arbeit und spielen wir unsere Rolle.	Aber Kollegen, neben dem Schock bin ich auch wütend – wütend darüber, dass wir hier in Europa zu oft wegschauen, wenn die Gewaltspirale weitergeht, wenn neue Siedlungspläne bekannt gegeben werden oder wenn ein weiterer Journalist getötet oder verletzt wird. Wir sind uns alle einig, dass wir die Ursachen dieses Konflikts angehen müssen. Also lasst uns an die Arbeit gehen und unsere Rolle spielen.	Aber Kolleginnen und Kollegen, abgesehen von dem Schock, bedauere ich auch, dass wir hier in Europa allzu oft wegschauen, wenn die Spirale der Gewalt anhält, wenn neue Siedlungspläne angekündigt werden oder wenn ein anderer Journalist getötet oder verletzt wird. Wir alle sind uns einig, dass wir die Ursachen dieses Konflikts angehen müssen. Lassen Sie uns also zur Arbeit kommen und unsere Rolle spielen.

4	Shireen was called ‘the voice of Palestine’. Let us now commit to be the voice of Shireen. We have neglected the conflict too long. We must put new energy into bringing lasting peace between Israel and Palestine.	Shirin wurde die Stimme Palästinas genannt. Wir sollten uns nun verpflichten, als Stimme von Shirin aufzutreten. Wir haben diesen Konflikt zu lange vernachlässigt. Wir müssen neue Energie aufwenden für einen dauerhaften Frieden zwischen Israel und Palästina. Vielen Dank	Shireen wurde als 'die Stimme Palästinas' bezeichnet. Lassen Sie uns jetzt dazu übergehen, die Stimme von Shireen zu sein. Wir haben den Konflikt zu lange vernachlässigt. Wir müssen neue Energie aufwenden, um einen dauerhaften Frieden zwischen Israel und Palästina zu erreichen.	Shireen wurde „die Stimme Palästinas“ genannt. Lasst uns jetzt verpflichten, die Stimme von Shireen zu sein. Wir haben den Konflikt zu lange vernachlässigt. Wir müssen neue Energie darauf verwenden, dauerhaften Frieden zwischen Israel und Palästina zu schaffen.	Shireen wurde als „die Stimme Palästinas“ bezeichnet. Lassen Sie uns nun festhalten, die Stimme von Shireen zu sein. Wir haben den Konflikt zu lange vernachlässigt. Wir müssen neue Energie für einen dauerhaften Frieden zwischen Israel und Palästina einsetzen.

14.4					
Date	18.05.2022				
Speaker	Jordi Solé				
Topic	The killing of Palestinian journalist Shireen Abu Aqla and the violent incidents at her funeral (debate)				
Time	16:48:49 - 16:50:55				
Duration	00:02:06				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President,** I condemn in the strongest terms the killing of Palestinian **journalist** Shireen Abu Aqla, as well as the wounding of Ali al—Samoudi. I express my utmost shock at the attacks by Israeli forces at her funeral procession where thousands of **Palestinians** gathered in mourning. This killing constitutes a very grave attack on press freedom.	Ich verurteile auf das Schärfste die Ermordung der palästinensischen Journalistin Shirin Abu Aqla. Verwundet wurde darüber hinaus Ali al—Samoudi. Ich bin schockiert, dass die israelischen Sicherheitskräfte so durchgegriffen haben bei ihrer Beisetzung, wo mehr als tausend Palästinenser sich morgens versammelt hatten. Diese Tötung ist ein Anschlag auf die Pressefreiheit.	Herr Präsident, ich verurteile auf das Schärfste die Ermordung der palästinensischen Journalistin Shireen Abu Aqla sowie die Verwundung von Ali al-Samoudi. Ich bin zutiefst schockiert über die Angriffe der israelischen Streitkräfte auf ihren Trauerzug, zu dem sich Tausende von Palästinensern versammelt hatten, um zu trauern. Diese Tötung stellt einen sehr schweren Angriff auf die Pressefreiheit dar.	Herr Präsident, ich verurteile auf das Schärfste die Ermordung der palästinensischen Journalistin Shireen Abu Aqla sowie die Verwundung von Ali al-Samoudi. Ich bringe meinen tiefsten Schock über die Angriffe der israelischen Streitkräfte auf ihren Trauerzug zum Ausdruck, bei dem sich Tausende von Palästinensern in Trauer versammelten. Dieser Mord stellt einen sehr schweren Angriff auf die Pressefreiheit dar.	Herr Präsident, ich verurteile aufs Schärfste die Ermordung des palästinensischen Journalisten Shireen Abu Aqla sowie die Verwundung von Ali al-Samoudi. Ich drücke meinen tiefsten Schock über die Angriffe der israelischen Streitkräfte auf ihre Bestattung aus, bei der Tausende Palästinenser zu Trauern zusammengekommen sind. Diese Tötung stellt einen sehr schweren Angriff auf die Pressefreiheit dar.

2	The targeting of **journalists** and media in Palestine must cease. More than 40 Palestinian **journalists** have been killed since the year 2000. More than ever, **journalists** are key to expose the protracted climate of impunity and violations of international human rights and humanitarian law in the occupied Palestinian territories.	Die Angriffe auf Journalisten in Israel und Palästina muss ein Ende haben. Mehr als 40 Journalisten sind seit dem Jahr 2000 ermordet worden, in dieser Region. Journalisten sind aber der Schlüsselfaktor, um das Klima der sogenannten Straflosigkeit zu beenden und dafür zu sorgen, dass das Völkerrecht und dazu humanitäre Recht auch in den besetzten Gebieten aufrechterhalten wird.	Die gezielten Angriffe auf Journalisten und Medien in Palästina müssen aufhören. Seit dem Jahr 2000 sind mehr als 40 palästinensische Journalisten getötet worden. Journalisten sind wichtiger denn je, wenn es darum geht, das anhaltende Klima der Straflosigkeit und die Verstöße gegen die internationalen Menschenrechte und das humanitäre Völkerrecht in den besetzten palästinensischen Gebieten aufzudecken.	Die Angriffe auf Journalisten und Medien in Palästina müssen aufhören. Mehr als 40 palästinensische Journalisten wurden seit dem Jahr 2000 getötet. Journalisten spielen mehr denn je eine Schlüsselrolle bei der Aufdeckung des anhaltenden Klimas der Straflosigkeit und der Verletzungen der internationalen Menschenrechte und des humanitären Völkerrechts in den besetzten palästinensischen Gebieten.	Das gezielte Vorgehen gegen Journalisten und Medien in Palästina muss eingestellt werden. Seit dem Jahr 2000 wurden mehr als 40 palästinensische Journalisten getötet. Mehr denn je sind Journalisten von entscheidender Bedeutung, wenn es darum geht, das anhaltende Klima der Straflosigkeit und der Verstöße gegen die internationalen Menschenrechte und das humanitäre Völkerrecht in den besetzten palästinensischen Gebieten aufzuzeigen.

3	I call for an immediate, thorough, independent investigation into the killing and the violence at the funeral, and for **those responsible** to be held accountable. I call on Israel and the Palestinian authorities to cooperate with such investigation, and I call on the EU to go beyond a statement of condemnation. We cannot be a passive **bystander** in front of such crimes.	Ich fordere eine unabhängige Aufarbeitung und Ermittlungen dieser Tötung und auch der Übergriffe bei der Beisetzung der Journalistin. Ich rufe die israelische Regierung und die palästinensische auf, um bei diesen Ermittlungen vollumfänglich zusammenzuarbeiten und die Europäische Union sollte das ganze nicht einfach nur verurteilen. Wir können nicht einfach nur daneben stehen und zuschauen, wenn solche Übergriffe geschehen.	Ich fordere eine sofortige, gründliche und unabhängige Untersuchung der Tötung und der Gewalttätigkeiten bei der Beerdigung, und dass die Verantwortlichen zur Rechenschaft gezogen werden. Ich fordere Israel und die palästinensischen Behörden auf, an einer solchen Untersuchung mitzuwirken, und ich fordere die EU auf, über eine Verurteilung hinauszugehen. Wir können bei solchen Verbrechen nicht tatenlos zusehen.	Ich fordere eine sofortige, gründliche und unabhängige Untersuchung des Mordes und der Gewalt bei der Beerdigung und dass die Verantwortlichen zur Rechenschaft gezogen werden. Ich fordere Israel und die palästinensischen Behörden auf, bei einer solchen Untersuchung zusammenzuarbeiten, und ich fordere die EU auf, über eine Verurteilungserklärung hinauszugehen. Wir können angesichts solcher Verbrechen kein passiver Zuschauer sein.	Ich fordere eine unverzügliche, gründliche und unabhängige Untersuchung der Tötung und der Gewalt auf der Bestattung und fordert, dass die Verantwortlichen zur Rechenschaft gezogen werden. Ich fordere Israel und die palästinensischen Behörden auf, bei solchen Ermittlungen zusammenzuarbeiten, und appelliere an die EU, über eine Verurteilungsbekundung hinauszugehen. Wir können vor solchen Straftaten kein passiver Umstehender sein.

4	This attack happens in a context of growing tensions and violence, with terrorist attacks in Israeli cities, increased settler violence around the settlements, clashes at the holy sites in Jerusalem during Ramadan, and forced evictions and demolitions in the West Bank, including of EU—funded projects. Until when has this to go on? Enough is enough. I call on the EU to take, at long last, a resolute initiative to uphold international law in the region and to secure genuine negotiations towards a two—state solution.	Wir sehen, dass das Gesamtklima bedeutet, dass es immer mehr Anschläge gibt, immer mehr Gewalt, auch um die israelischen Siedlungen im Westjordanland herum. Es gab mehr Zusammenstöße während des Ramadans und es wurden Projekte zerstört, die unter anderem auch von der Europäischen Union finanziert wurden. Das kann so nicht weitergehen, irgendwann ist Schluss. Ich rufe die Europäische Union auf endlich eine resolute Initiative ergreifen, um das internationale Recht in der Region durchzusetzen und echte Verhandlungen mitzugestalten zu hin zu einer Zweistaatenlösung. Vielen Dank	Dieser Anschlag findet vor dem Hintergrund zunehmender Spannungen und Gewalt statt, mit Terroranschlägen in israelischen Städten, zunehmender Siedlergewalt rund um die Siedlungen, Zusammenstößen an den heiligen Stätten in Jerusalem während des Ramadan und Zwangsräumungen und Abrissen im Westjordanland, auch von EU-finanzierten Projekten. Wie lange soll das noch so weitergehen? Genug ist genug. Ich fordere die EU auf, endlich eine entschlossene Initiative zu ergreifen, um das Völkerrecht in der Region zu wahren und echte Verhandlungen über eine Zwei-Staaten-Lösung zu ermöglichen.	Dieser Angriff ereignet sich vor dem Hintergrund wachsender Spannungen und Gewalt, mit Terroranschlägen in israelischen Städten, zunehmender Gewalt durch Siedler in der Nähe der Siedlungen, Zusammenstößen an den heiligen Stätten in Jerusalem während des Ramadan und Zwangsräumungen und Zerstörungen im Westjordanland, einschließlich der EU-finanzierte Projekte. Bis wann soll das gehen? Genug ist genug. Ich fordere die EU auf, endlich eine entschlossene Initiative zur Wahrung des Völkerrechts in der Region zu ergreifen und echte Verhandlungen über eine Zwei-Staaten-Lösung zu führen.	Dieser Angriff findet vor dem Hintergrund wachsender Spannungen und Gewalt, Terroranschlägen in israelischen Städten, zunehmender Gewalt durch Siedler rund um die Siedlungen, Zusammenstöße an den heiligen Stätten in Jerusalem während Ramadan und Zwangsräumungen und Zerstörungen im Westjordanland, einschließlich von EU-finanzierten Projekten, statt. Bis wann muss dies fortgesetzt werden? Genug ist genug! Ich fordere die EU auf, endlich eine entschlossene Initiative zu ergreifen, um das Völkerrecht in der Region zu wahren und echte Verhandlungen über eine Zweistaatenlösung zu führen.

14.5					
Date	18.05.2022				
Speaker	Olivér Várhelyi				
Topic	The killing of Palestinian journalist Shireen Abu Aqla and the violent incidents at her funeral (debate)				
Time	16:55:12 - 16:56:41				
Duration	00:01:29				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President**, honourable **Members** of the Parliament, I thank you for all the remarks. The EU will continue to reiterate its call for a thorough and independent investigation that clarifies all the circumstances of this murder. There must be accountability for her killing.	Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren. Ich danke Ihnen für Ihre Bemerkungen. Die EU wird weiterhin aufrufen zu einer eingehenden Untersuchung der Umstände dieser Ermordung. Es müssen die Täter zur Rechenschaft gezogen werden.	Herr Präsident, verehrte Mitglieder des Parlaments, ich danke Ihnen für Ihre Ausführungen. Die EU wird weiterhin ihre Forderung nach einer gründlichen und unabhängigen Untersuchung, die alle Umstände dieses Mordes klärt, bekräftigen. Für die Ermordung der Frau muss Rechenschaft abgelegt werden.	Herr Präsident, verehrte Abgeordnete, ich danke Ihnen für alle Anmerkungen. Die EU wird weiterhin ihre Forderung nach einer gründlichen und unabhängigen Untersuchung wiederholen, die alle Umstände dieses Mordes aufklärt. Es muss Rechenschaft für ihre Ermordung geben.	Herr Präsident, ehrliche Mitglieder des Parlaments, ich danke Ihnen für alle Anmerkungen. Die EU wird weiterhin ihre Forderung nach einer gründlichen und unabhängigen Untersuchung bekräftigen, bei der alle Umstände dieses Mordes geklärt werden. Für ihre Tötung muss Rechenschaftspflicht bestehen.

2	The EU and its Member States have more generally recently noted that the EU is concerned about the increasingly high number of casualties, including **women** and **children**, and recalls that the use of force must be proportionate and in line with international law, and only as a last resort when it is strictly unavoidable in order to protect human life.	Dass sich die EU Sorgen macht wegen der vielen Opfer, auch bei Frauen und Kindern, das ist ganz deutlich geworden. Gewalt sollte immer nur als letztes Mittel eingesetzt werden, wenn es darum geht Menschenleben zu schützen.	Die EU und ihre Mitgliedstaaten haben in jüngster Zeit allgemein darauf hingewiesen, dass die EU über die zunehmend hohe Zahl von Opfern, darunter auch Frauen und Kinder, besorgt ist, und daran erinnert, dass die Anwendung von Gewalt verhältnismäßig sein und im Einklang mit dem Völkerrecht stehen muss und nur dann als letztes Mittel eingesetzt werden darf, wenn sie zum Schutz von Menschenleben absolut unvermeidlich ist.	Die EU und ihre Mitgliedstaaten haben kürzlich ganz allgemein festgestellt, dass die EU besorgt ist über die zunehmend hohe Zahl von Opfern, darunter Frauen und Kinder, und erinnert daran, dass die Anwendung von Gewalt verhältnismäßig und im Einklang mit dem Völkerrecht sein muss und nur als letztes Mittel, wenn es absolut unvermeidlich ist, um Menschenleben zu schützen.	Die EU und ihre Mitgliedstaaten haben in jüngerer Zeit generell darauf hingewiesen, dass die EU besorgt ist über die zunehmende Zahl von Opfern, darunter Frauen und Kinder, und erinnert daran, dass die Anwendung von Gewalt verhältnismäßig sein und im Einklang mit dem Völkerrecht stehen muss und nur als letztes Mittel, wenn sie zum Schutz des menschlichen Lebens unbedingt unvermeidbar ist.
3	The latest developments in Israel and the occupied Palestinian territory over the last few weeks and months highlight the dire need for renewed engagement between the parties to renew confidence and to restore a political horizon and open the path towards the relaunch of the peace process as soon as possible.	In den letzten Wochen und Monaten zeigt sich, dass alle Parteien sich erneut bemühen müssen, um politische, um einen politischen Horizont, um Vertrauensbildung.	Die jüngsten Entwicklungen in Israel und den besetzten palästinensischen Gebieten in den letzten Wochen und Monaten machen deutlich, wie dringend notwendig ein erneutes Engagement zwischen den Parteien ist, um das Vertrauen wiederherzustellen, einen politischen Horizont zu schaffen und den Weg für eine möglichst baldige Wiederaufnahme des Friedensprozesses zu öffnen.	Die jüngsten Entwicklungen in Israel und den besetzten palästinensischen Gebieten in den letzten Wochen und Monaten unterstreichen die dringende Notwendigkeit eines erneuten Engagements zwischen den Parteien, um das Vertrauen zu erneuern und einen politischen Horizont wiederherzustellen und den Weg für die baldige Wiederbelebung des Friedensprozesses zu ebnen möglich.	Die jüngsten Entwicklungen in Israel und den besetzten palästinensischen Gebieten in den letzten Wochen und Monaten machen deutlich, dass es dringend eines erneuerten Engagements zwischen den Parteien bedarf, um das Vertrauen zu erneuern, einen politischen Horizont wiederherzustellen und den Weg für eine möglichst baldige Wiederaufnahme des Friedensprozesses zu ebnen.

4	The EU has condemned terrorist attacks against Israeli **civilians**. We have condemned the new settlement announcements and possible forced transfers. The EU urges both parties to demonstrate their stated commitment to a two—state solution and to avoid unilateral actions which threaten it.	Die EU hat terroristische Anschläge gegen israelische Zivilisten verurteilt. Wir haben die neuen Ansiedlungsprojekte verurteilt und wir fordern beide Seiten auf sich einzusetzen für eine Zweistaatenlösung und eine einseitige Aktion zu vermeiden.	Die EU hat die terroristischen Angriffe auf israelische Zivilisten verurteilt. Wir haben die neuen Siedlungsankündigungen und mögliche Zwangsumsiedlungen verurteilt. Die EU fordert beide Parteien nachdrücklich auf, ihr erklärtes Engagement für eine Zwei-Staaten-Lösung unter Beweis zu stellen und einseitige Maßnahmen zu vermeiden, die diese Lösung gefährden.	Die EU hat Terroranschläge auf israelische Zivilisten verurteilt. Wir haben die neuen Siedlungsankündigungen und mögliche Zwangsversetzungen verurteilt. Die EU fordert beide Parteien nachdrücklich auf, ihr erklärtes Bekenntnis zu einer Zweistaatenlösung zu demonstrieren und einseitige Maßnahmen zu vermeiden, die diese gefährden.	Die EU hat Terroranschläge gegen israelische Zivilisten verurteilt. Wir haben die Neuankündigungen von Siedlungen und mögliche Zwangsüberweisungen verurteilt. Die EU fordert beide Parteien nachdrücklich auf, ihr erklärtes Engagement für eine Zweistaatenlösung unter Beweis zu stellen und einseitige Maßnahmen zu vermeiden, die sie bedrohen.

15.1					
Date	05.05.2022				
Speaker	Robert BIEDROŃ				
Topic	The impact of the war against Ukraine on women (debate)				
Time	09:59:53 - 10:04:59				
Duration	00:05:06				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President, Commissioner**, dear **colleagues**, despite the heroic resistance of the **Ukrainian people**, Russia' s barbaric war continues, and, as usual in such conflicts, **girls** and **women** pay the highest price.	Herr Präsident, Frau Kommissarin, meine Damen und Herren. Trotz der heldenhaften Widerstände der ukrainischen Bevölkerung setzt sich der barbarische Krieg Russlands fort. Wie gewöhnlich in derartigen Konflikten zahlen Mädchen und Frauen den höchsten Preis.	Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen, trotz des heldenhaften Widerstands des ukrainischen Volkes geht der barbarische Krieg Russlands weiter, und wie immer in solchen Konflikten zahlen Mädchen und Frauen den höchsten Preis.	Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen, trotz des heldenhaften Widerstands des ukrainischen Volkes geht Russlands barbarischer Krieg weiter, und wie bei solchen Konflikten üblich, zahlen Mädchen und Frauen den höchsten Preis.	Herr Präsident, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen, trotz des heoischen Widerstands des ukrainischen Volkes setzt sich der barbarische Krieg in Russland fort, und wie in solchen Konflikten üblich, zahlen Mädchen und Frauen den höchsten Preis.

2	This is why the Committee on Women's Rights and Gender Equality has prepared a resolution on the impact of this war on **girls** and **women**, which strongly condemns the Russian aggression and orders the EU and its Member States to ensure that **women** seeking refuge in Europe receive all the support they need. Every day, independent media alert us that mass rapes, sexual and gender—based violence, torture and genocide are being used as a weapon of this war. We will not rest until the **perpetrators** of those crimes are brought to justice. This is the promise, this is the declaration which must be heard today in this House.	Aus diesem Grund hat der Ausschuss über Frauenrechte und Geschlechtergleichheit nun eine Entschließung vorbereitet über die Auswirkungen dieses Krieges auf Mädchen und Frauen. In dieser Entschließung verurteilen wir die russische Aggression und fordern die EU und ihre Mitgliedstaaten dazu auf, sicherzustellen, dass Frauen, die in Europa Zuflucht suchen, die ihnen zustehende Unterstützung erhalten. Jeden Tag warnen unabhängige Medien davor, dass Massenvergewaltigungen, sexuelle und geschlechtsspezifische Gewalt, Folter und Genozid als Kriegswaffen herangezogen werden in diesem Krieg. Wir werden nicht Ruhe geben, bis die Verantwortlichen für diesen Krieg zur Rechenschaft gezogen werden. Und diese Ankündigung müssen wir heute in diesem Haus lautstark tätigen.	Aus diesem Grund hat der Ausschuss für die Rechte der Frau und die Gleichstellung der Geschlechter eine Entschließung zu den Auswirkungen dieses Krieges auf Mädchen und Frauen ausgearbeitet, in der die russische Aggression scharf verurteilt und die EU und ihre Mitgliedstaaten aufgefordert werden, dafür zu sorgen, dass Frauen, die in Europa Zuflucht suchen, jede erforderliche Unterstützung erhalten. Jeden Tag machen uns unabhängige Medien darauf aufmerksam, dass Massenvergewaltigungen, sexuelle und geschlechtsspezifische Gewalt, Folter und Völkermord als Waffen in diesem Krieg eingesetzt werden. Wir werden nicht ruhen, bis die Verantwortlichen für diese Verbrechen vor Gericht gestellt werden. Dies ist das Versprechen, dies ist die Erklärung, die heute in diesem Haus gehört werden muss.	Aus diesem Grund hat der Ausschuss für die Rechte der Frau und die Gleichstellung der Geschlechter eine Entschließung zu den Auswirkungen dieses Krieges auf Mädchen und Frauen ausgearbeitet, die die russische Aggression scharf verurteilt und die EU und ihre Mitgliedstaaten auffordert, sicherzustellen, dass Frauen, die in Europa Zuflucht suchen, alles erhalten die Unterstützung, die sie brauchen. Jeden Tag machen uns unabhängige Medien darauf aufmerksam, dass Massenvergewaltigungen, sexuelle und geschlechtsspezifische Gewalt, Folter und Völkermord als Waffen dieses Krieges eingesetzt werden. Wir werden nicht ruhen, bis die Täter dieser Verbrechen vor Gericht gestellt werden. Das ist das Versprechen, das ist die Erklärung, die heute in diesem Haus gehört werden muss.	Aus diesem Grund hat der Ausschuss für die Rechte der Frau und die Gleichstellung der Geschlechter eine Entschließung zu den Auswirkungen dieses Krieges auf Mädchen und Frauen ausgearbeitet, in der die russische Aggression scharf verurteilt und die EU und ihre Mitgliedstaaten angewiesen werden, dafür zu sorgen, dass Frauen, die in Europa Zuflucht suchen, die erforderliche Unterstützung erhalten. Tagtäglich warnen unabhängige Medien uns, dass Massenvergewaltigungen, sexuelle und geschlechtsspezifische Gewalt, Folter und Völkermord als Waffe dieses Krieges eingesetzt werden. Wir werden erst dann ruhen, wenn die Täter vor Gericht gestellt werden. Dies ist das Versprechen, dies ist die Erklärung, die heute in diesem Haus gehört werden muss.

3	But, even when they are, deeply wounded lives might never recover from such a trauma. Since the beginning of the Russian aggression, more than 5 million **people** have been forced to flee the country, with an estimated 90% of **refugees** being **girls**, **women** and **children**. As **European citizen**s, we have reacted to the incoming **refugees** with unprecedented solidarity and, for the first time, the Council of the EU triggered the Temporary Protection Directive. From this place, I want to thank you, **Commissioner Johansson**, for your personal involvement in this case.	Aber selbst denn werden viele Mädchen und Frauen sich von diesem Trauma nicht mehr erholen. Seit Beginn der russischen Aggression wurden mehr als fünf Millionen Menschen dazu gezwungen, aus dem Land zu fliehen. Es wird geschätzt, dass ungefähr 90% der Geflüchteten Mädchen und Frauen sind. Wir als europäische Bürgerinnen und Bürger haben auf die Ankunft der Geflüchteten mit noch nie dagewesener Solidarität reagiert. Erstmals hat der Rat nun die Richtlinien über vorübergehenden Schutz aktiviert. Ich bedanke mich in diesem Zusammenhang bei Kommissarin Johansson für ihr persönliches Engagement in diesem Bereich.	Aber selbst wenn dies geschieht, erholen sich tief verwundete Menschen vielleicht nie von einem solchen Trauma. Seit Beginn der russischen Aggression wurden mehr als 5 Millionen Menschen gezwungen, aus dem Land zu fliehen, wobei schätzungsweise 90 % der Flüchtlinge Mädchen, Frauen und Kinder sind. Als europäische Bürger haben wir auf die ankommenden Flüchtlinge mit beispielloser Solidarität reagiert, und zum ersten Mal hat der Rat der EU die Richtlinie über den vorübergehenden Schutz auf den Weg gebracht. An dieser Stelle möchte ich Ihnen, Herr Kommissar Johansson, für Ihr persönliches Engagement in diesem Fall danken.	Aber selbst wenn sie es sind, erholen sich tief verwundete Leben vielleicht nie von einem solchen Trauma. Seit Beginn der russischen Aggression mussten mehr als 5 Millionen Menschen aus dem Land fliehen, wobei schätzungsweise 90 % der Flüchtlinge Mädchen, Frauen und Kinder sind. Als europäische Bürger haben wir mit beispielloser Solidarität auf die ankommenden Flüchtlinge reagiert und zum ersten Mal hat der Rat der EU die Richtlinie über den vorübergehenden Schutz ausgelöst. An dieser Stelle möchte ich Ihnen, Herr Kommissar Johansson, für Ihr persönliches Engagement in diesem Fall danken.	Doch selbst wenn sie sich befinden, könnte sich ein tief verwundetes Leben niemals von einem solchen Traumata erholen. Seit Beginn der russischen Aggression sind mehr als 5 Millionen Menschen gezwungen, aus dem Land zu fliehen, wobei schätzungsweise 90 % der Flüchtlinge Mädchen, Frauen und Kinder sind. Als europäische Bürgerinnen und Bürger haben wir mit beispielloser Solidarität auf die ankommenden Flüchtlinge reagiert, und der Rat der EU hat zum ersten Mal die Richtlinie über vorübergehenden Schutz ausgelöst. Von diesem Ort aus danke ich Ihnen, Kommissar Johansson, für Ihr persönliches Engagement in diesem Fall.

4	However, this is merely the first step and Member States need to increase their efforts in this regard. The risk of violence and sexual exploitation does not end once vulnerable **women** and **children** cross the border, as **human traffickers** increasingly profit from the crisis. Member States must improve the registration of all **refugees** and **volunteers** and ensure **refugees** can travel safely.	Dies ist jedoch lediglich der erste Schritt. Es gilt nun, dass die Mitgliedstaaten ihre Bemühungen verstärken. Das Risiko der Gewalt und der sexuellen Ausbeutung hört nicht auf, sobald vulnerablen Mädchen und Frauen die Grenze überqueren. Denn Menschenhändler profitieren vermehrt von der Krise. Die Mitgliedstaaten müssen die Registrierung aller Geflüchteten verbessern, sowie auch der Freiwilligen und müssen sicherstellen, dass Geflüchtete sicher reisen können.	Dies ist jedoch nur der erste Schritt, und die Mitgliedstaaten müssen ihre Anstrengungen in dieser Hinsicht verstärken. Die Gefahr von Gewalt und sexueller Ausbeutung endet nicht, sobald schutzbedürftige Frauen und Kinder die Grenze überschreiten, da Menschenhändler zunehmend von der Krise profitieren. Die Mitgliedstaaten müssen die Registrierung aller Flüchtlinge und Freiwilligen verbessern und dafür sorgen, dass die Flüchtlinge sicher reisen können.	Dies ist jedoch nur der erste Schritt, und die Mitgliedstaaten müssen ihre diesbezüglichen Anstrengungen verstärken. Das Risiko von Gewalt und sexueller Ausbeutung endet nicht, sobald gefährdete Frauen und Kinder die Grenze überschreiten, da Menschenhändler zunehmend von der Krise profitieren. Die Mitgliedstaaten müssen die Registrierung aller Flüchtlinge und Freiwilligen verbessern und sicherstellen, dass Flüchtlinge sicher reisen können.	Dies ist jedoch nur der erste Schritt, und die Mitgliedstaaten müssen ihre diesbezüglichen Anstrengungen verstärken. Das Risiko von Gewalt und sexueller Ausbeutung endet nicht, sobald schutzbedürftige Frauen und Kinder die Grenze überschreiten, da Menschenhändler zunehmend von der Krise profitieren. Die Mitgliedstaaten müssen die Registrierung aller Flüchtlinge und Freiwilligen verbessern und sicherstellen, dass Flüchtlinge sicher reisen können.

5	**People** need specialised support as **survivors** of violence. Those **women** need to gain access to livelihoods, including their ability to work and earn income to get stability and possible independence. The economic empowerment of **women** and integration is crucial here. **Women** within Ukraine and in the host EU countries require access to the full range of sexual reproductive health services. It is therefore absolutely unacceptable that, for instance, **women** seeking refuge in Poland – the EU country with the highest proportion of **refugees** – are forced to continue pregnancies that are the result of a brutal rape.	Überlebende von Gewalt benötigen spezialisierte Unterstützung. Frauen müssen die Möglichkeit haben, ihren Lebensunterhalt zu verdienen. Sie brauchen daher die Möglichkeit zu arbeiten und Geld zu verdienen, um Stabilität und Unabhängigkeit zu erreichen. Die wirtschaftliche Befähigung von Frauen und Integration spielen hier eine wesentliche Rolle. Die Frauen in der Ukraine und in den Aufnahmestaaten in der EU benötigen Zugang zu der vollen Bandbreite von sexuellen und reproduktiven Gesundheitsdiensten. Es ist daher absolut nicht hinnehmbar, dass z.b. Frauen, die in Polen Zuflucht suchen, dem EU-Mitgliedstaat mit der höchsten Anzahl von ukrainischen Geflüchteten, dazu gezwungen werden, ein Kind auszutragen, das das Ergebnis einer grausamen Vergewaltigung ist.	Die Menschen brauchen als Überlebende von Gewalt spezielle Unterstützung. Diese Frauen müssen Zugang zum Lebensunterhalt erhalten, einschließlich ihrer Fähigkeit zu arbeiten und Einkommen zu erzielen, um Stabilität und mögliche Unabhängigkeit zu erlangen. Die wirtschaftliche Befähigung von Frauen und ihre Integration sind hier von entscheidender Bedeutung. Die Frauen in der Ukraine und in den EU-Aufnahmeländern benötigen Zugang zum gesamten Spektrum der sexuellen und reproduktiven Gesundheitsdienste. Es ist daher absolut inakzeptabel, dass beispielsweise Frauen, die in Polen - dem EU-Land mit dem höchsten Anteil an Flüchtlingen - Zuflucht suchen, gezwungen werden, Schwangerschaften fortzusetzen, die das Ergebnis einer brutalen Vergewaltigung sind.	Menschen brauchen als Überlebende von Gewalt spezialisierte Unterstützung. Diese Frauen müssen Zugang zu Lebensgrundlagen erhalten, einschließlich ihrer Fähigkeit zu arbeiten und Einkommen zu verdienen, um Stabilität und mögliche Unabhängigkeit zu erlangen. Die wirtschaftliche Stärkung von Frauen und die Integration sind dabei entscheidend. Frauen in der Ukraine und in den Aufnahmeländern der EU benötigen Zugang zu allen Diensten der sexuellen und reproduktiven Gesundheit. Es ist daher absolut inakzeptabel, dass beispielsweise Frauen, die in Polen – dem EU-Land mit dem höchsten Flüchtlingsanteil – Schutz suchen, gezwungen werden, Schwangerschaften fortzusetzen, die das Ergebnis einer brutalen Vergewaltigung sind.	Menschen benötigen besondere Unterstützung als Überlebende von Gewalt. Diese Frauen müssen Zugang zu Existenzgrundlagen erhalten, einschließlich ihrer Fähigkeit, zu arbeiten und ein Einkommen zu erzielen, um Stabilität und mögliche Unabhängigkeit zu erhalten. Die Stärkung der wirtschaftlichen Stellung von Frauen und die Integration sind hier von entscheidender Bedeutung. Frauen in der Ukraine und in den Aufnahmeländern der EU benötigen Zugang zu sämtlichen Diensten im Bereich der sexuellen und reproduktiven Gesundheit. Es ist daher absolut inakzeptabel, dass beispielsweise Frauen, die in Polen – dem EU-Land mit dem höchsten Flüchtlingsanteil – Zuflucht suchen, gezwungen werden, Schwangerschaften fortzusetzen, die auf brutale Vergewaltigungen zurückzuführen sind.

6	Finally, we need to ease the burden on civil society as they have worked tirelessly to help **refugees**, filling the gaps created by the sometimes slow and indecisive actions of our governments. It is high time that the Member States step up their efforts here.	Abschließend müssen wir die Zivilgesellschaft entlasten, die unermüdlich gearbeitet hat, um Geflüchteten zu helfen. Wir müssen die Lücken schließen, die geschaffen wurden durch zu langsames und manchmal unentschlossen Vorgehen von Regierungen. Es ist nun an der Zeit, dass die Mitgliedstaaten ihre Bemühungen in diesem Bereich verstärken.	Schließlich müssen wir die Zivilgesellschaft entlasten, die sich unermüdlich für Flüchtlinge einsetzt und die Lücken füllt, die durch die manchmal langsamen und unentschlossenen Maßnahmen unserer Regierungen entstanden sind. Es ist höchste Zeit, dass die Mitgliedstaaten ihre Anstrengungen in diesem Bereich verstärken.	Schließlich müssen wir die Zivilgesellschaft entlasten, da sie unermüdlich daran gearbeitet hat, Flüchtlingen zu helfen und die Lücken zu schließen, die durch das manchmal langsame und unentschlossene Handeln unserer Regierungen entstanden sind. Es ist höchste Zeit, dass die Mitgliedstaaten hier ihre Anstrengungen verstärken.	Schließlich müssen wir die Belastung der Zivilgesellschaft verringern, da sie unermüdlich darauf hingearbeitet hat, Flüchtlingen zu helfen und die Lücken zu schließen, die durch die manchmal langsamen und unentschlossenen Maßnahmen unserer Regierungen entstanden sind. Es ist höchste Zeit, dass die Mitgliedstaaten ihre Anstrengungen in diesem Bereich verstärken.

7	Considering all the above, I would like to ask the **Commissioner** and the Commission what specific strategies to prevent and combat the trafficking of **women** and **children** is the EU implementing in this context? Second, what is your role in providing support to coordinating health services on the **refugees**' arrival in the EU, which ensures that **women** have access to the full range of sexual and reproductive health services, including emergency contraception, contraception itself, legal and safe abortion care, antenatal care and skilled assistance during childbirth. Third, what is the EU's role in collecting evidence against war atrocities that have been committed, in particular investigating war crimes, including rape? Fourth, what are the EU's medium—term plans for managing the situation of **women refugees?**	In Anbetracht der von mir erwähnten Tatsachen frage ich nun die Kommissarin und die Kommission, welche konkreten Strategien zur Bekämpfung und Vorbeugung von Handel von Mädchen und Frauen die EU in diesem Kontext umsetzen möchte? Zweitens, welche Rolle spielen sie bei der Bereitstellung von Unterstützung der Koordinierungs-Dienste bei der Aufnahme von Geflüchteten in der EU? Um sicherzustellen, dass Frauen Zugang haben zu vollen Bandbreite von sexueller und reproduktiver Gesundheitsversorgung. Dazu gehört auch die Notfallverhütung, Empfängnisverhütung selbst, legale und sichere Schwangerschaftsabbrüch e und auch Betreuung und Unterstützung vor und während der Entbindung. Zweitens welche Rolle spielt die EU bei Sammlungen und Erhebung von Beweisen über die begangenen Gräueltaten, darunter auch die Ermittlung von Kriegsverbrechen und auch Vergewaltigung. Viertens, welche Mittel und langfristigen Pläne hat die EU zur Bewältigung der Herausforderungen von geflüchteten Frauen.	In Anbetracht dessen möchte ich den Kommissar und die Kommission fragen, welche spezifischen Strategien zur Verhinderung und Bekämpfung des Frauen- und Kinderhandels die EU in diesem Zusammenhang umsetzt. Zweitens: Welche Rolle spielen Sie bei der Unterstützung der Koordinierung von Gesundheitsdiensten bei der Ankunft der Flüchtlinge in der EU, um sicherzustellen, dass Frauen Zugang zum gesamten Spektrum der sexuellen und reproduktiven Gesundheitsdienste haben, einschließlich der Notfallverhütung, der Verhütung selbst, der legalen und sicheren Abtreibung, der Schwangerenvorsorge und der qualifizierten Hilfe bei der Geburt. Drittens: Welche Rolle spielt die EU bei der Sammlung von Beweisen gegen begangene Kriegsgräueltaten, insbesondere bei der Untersuchung von Kriegsverbrechen, einschließlich Vergewaltigungen? Viertens: Wie sieht die mittelfristige Planung der EU zur Bewältigung der Situation von weiblichen Flüchtlingen aus?	In Anbetracht all dessen möchte ich den Kommissar und die Kommission fragen, welche konkreten Strategien zur Verhütung und Bekämpfung des Frauen- und Kinderhandels die EU in diesem Zusammenhang umsetzt? Zweitens, was ist Ihre Rolle bei der Unterstützung der Koordinierung der Gesundheitsdienste bei der Ankunft der Flüchtlinge in der EU, die sicherstellen, dass Frauen Zugang zu allen Diensten der sexuellen und reproduktiven Gesundheit haben, einschließlich Notfallverhütung, Verhütung selbst, legaler und sicherer Abtreibung? Betreuung, Schwangerschaftsvorsorge und kompetente Begleitung während der Geburt. Drittens: Welche Rolle spielt die EU bei der Sammlung von Beweisen für begangene Kriegsgräuel, insbesondere bei der Untersuchung von Kriegsverbrechen, einschließlich Vergewaltigungen? Viertens: Was sind die mittelfristigen Pläne der EU zur Bewältigung der Situation weiblicher Flüchtlinge?	Vor diesem Hintergrund möchte ich das Kommissionsmitglied und die Kommission fragen, welche konkreten Strategien zur Verhütung und Bekämpfung des Frauen- und Kinderhandels von der EU in diesem Zusammenhang umgesetzt werden. Zweitens: Welche Rolle spielen Sie bei der Koordinierung der Gesundheitsdienste bei der Ankunft der Flüchtlinge in der EU, wodurch sichergestellt wird, dass Frauen Zugang zu sämtlichen Diensten im Bereich der sexuellen und reproduktiven Gesundheit haben, einschließlich Notfallverhütung, Empfängnisverhütung selbst, legaler und sicherer Abtreibung, vortenataler Betreuung und qualifizierter Hilfe während der Geburt? Drittens: Welche Rolle spielt die EU bei der Erhebung von Beweisen für begangene Kriegsgräueltaten, insbesondere bei der Untersuchung von Kriegsverbrechen, einschließlich Vergewaltigungen? Viertens: Was sind die mittelfristigen Pläne der EU zur Bewältigung der Situation weiblicher Flüchtlinge?

8	Long live the heroic **Ukrainian women.**	Ein langes Leben den heldenhaften ukrainischen Frauen. Vielen Dank	Lang leben die heldenhaften ukrainischen Frauen.	Lang leben die heldenhaften ukrainischen Frauen.	Lange leben die heoischen ukrainischen Frauen.

15.2					
Date	05.05.2022				
Speaker	Yiva Johansson				
Topic	The impact of the war against Ukraine on women (debate)				
Time	10:05:09 - 10:09:58				
Duration	00:04:49				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President**, honourable **Members**, Russia is not only waging a war against Ukraine; Russia is waging war against **women**. There are increasing and credible reports of Russian **soldiers** raping **women**, **women** and **girls** as young as ten and as old as 78 – rape as a weapon of war, violating women's bodies to break the spirit of **people**.	Vielen Dank, Herr Präsident, sehr geehrte Abgeordnete, Russland ist nicht nur dabei, Krieg gegen die Ukraine zu führen, sondern auch einen Krieg gegen Frauen. Es gibt immer glaubwürdigere Berichte über Vergewaltigung von Frauen, aber auch Mädchen. Frauen und Mädchen zwischen 10 und 87 Jahren.	Herr Präsident, verehrte Abgeordnete, Russland führt nicht nur einen Krieg gegen die Ukraine, sondern auch gegen Frauen. Es gibt immer mehr glaubwürdige Berichte über die Vergewaltigung von Frauen durch russische Soldaten, von Frauen und Mädchen im Alter von zehn bis 78 Jahren - Vergewaltigung als Kriegswaffe, die den Körper von Frauen verletzt, um den Geist von Menschen zu brechen.	Herr Präsident, verehrte Abgeordnete, Russland führt nicht nur einen Krieg gegen die Ukraine; Russland führt Krieg gegen Frauen. Es gibt zunehmend glaubwürdige Berichte über russische Soldaten, die Frauen vergewaltigen, Frauen und Mädchen im Alter von zehn bis 78 Jahren – Vergewaltigung als Kriegswaffe, die den Körper von Frauen verletzt, um den Geist der Menschen zu brechen.	Herr Präsident, ehrliche Mitglieder, Russland ist nicht nur ein Krieg gegen die Ukraine; Russland kämpft gegen Frauen. Es gibt immer mehr und glaubwürdige Berichte darüber, dass russische Soldaten Frauen, Frauen und Mädchen im Alter von bis zu zehn Jahren und im Alter von 78 Jahren unterdrücken – Vergewaltigung als Kriegswaffe, die den Körper von Frauen verletzt, um den Geist der Menschen zu verletzen.

2	Rape is a crime against **women**, a war crime, a crime against humanity. So I welcome the resolution of the Committee on Women' s Rights and Gender Equality condemning sexual violence.	Und das ist, Vergewaltigung zu einer Kriegswaffe zu machen, um die Moral zu brechen, das ist ein Verbrechen gegen die Menschlichkeit. Insofern begrüße ich die Entschließung des Ausschusses für Menschenrechte zu Verurteilung sexueller Gewalt.	Vergewaltigung ist ein Verbrechen gegen Frauen, ein Kriegsverbrechen, ein Verbrechen gegen die Menschlichkeit. Ich begrüße daher die Entschließung des Ausschusses für die Rechte der Frau und die Gleichstellung der Geschlechter, in der sexuelle Gewalt verurteilt wird.	Vergewaltigung ist ein Verbrechen gegen Frauen, ein Kriegsverbrechen, ein Verbrechen gegen die Menschlichkeit. Daher begrüße ich die Entschließung des Ausschusses für die Rechte der Frau und die Gleichstellung der Geschlechter, in der sexuelle Gewalt verurteilt wird.	Vergewaltigung ist ein Verbrechen gegen Frauen, ein Kriegsverbrechen, ein Verbrechen gegen die Menschlichkeit. Daher begrüße ich die Entschließung des Ausschusses für die Rechte der Frau und die Gleichstellung der Geschlechter, in der sexuelle Gewalt verurteilt wird.
3	You ask, how can we investigate these crimes? I say we must leave no stone unturned to punish the **perpetrators**. The EU supports investigations by the Ukrainian authorities, by the Member States and the International Criminal Court. Eurojust has opened a case and supports a Joint Investigation team together with Ukraine. We propose to boost Eurojust's capabilities to handle evidence of war crimes.	Sie fragen, wie können wir diese Verbrechen auf Spuren und ich sage, wir werden nichts unversucht lassen, um die Täter zu verfolgen. Die ukrainischen Behörden, die Mitgliedstaaten und der Internationale Strafgerichtshof werden hier eingeschaltet und jetzt wurde mit der Ukraine von Eurojust ein gemeinsames Untersuchungsteam eingesetzt, und wir wollen dort auch Beweise für Kriegsverbrechen sammeln.	Sie fragen, wie wir diese Verbrechen aufklären können? Ich sage, wir dürfen nichts unversucht lassen, um die Täter zu bestrafen. Die EU unterstützt die Ermittlungen der ukrainischen Behörden, der Mitgliedstaaten und des Internationalen Strafgerichtshofs. Eurojust hat einen Fall eröffnet und unterstützt eine gemeinsame Ermittlungsgruppe mit der Ukraine. Wir schlagen vor, die Fähigkeiten von Eurojust zur Bearbeitung von Beweisen für Kriegsverbrechen zu stärken.	Sie fragen, wie können wir diese Verbrechen untersuchen? Ich sage, wir dürfen nichts unversucht lassen, um die Täter zu bestrafen. Die EU unterstützt Ermittlungen der ukrainischen Behörden, der Mitgliedstaaten und des Internationalen Strafgerichtshofs. Eurojust hat einen Fall eröffnet und unterstützt gemeinsam mit der Ukraine ein gemeinsames Ermittlungsteam. Wir schlagen vor, die Kapazitäten von Eurojust zur Bearbeitung von Beweisen für Kriegsverbrechen zu stärken.	Sie fragen, wie können wir diese Straftaten untersuchen? Ich sage, dass wir nichts unversehrt lassen dürfen, um die Täter zu bestrafen. Die EU unterstützt Ermittlungen der ukrainischen Behörden, der Mitgliedstaaten und des Internationalen Strafgerichtshofs. Eurojust hat ein Verfahren eingeleitet und unterstützt gemeinsam mit der Ukraine eine gemeinsame Ermittlungsgruppe. Wir schlagen vor, die Kapazitäten von Eurojust für den Umgang mit Beweisen für Kriegsverbrechen zu stärken.

4	You ask, how can we support **victims of rape**? I say, we must do everything in our power to help the victims. Can you just imagine the trauma? Russian **soldiers** come into your yard. They kill your **husband** who tries to protect you and they rape you one after the other. They invade your country. They invade your home. They invade your body.	Wie können wir die Opfer der Vergewaltigungen unterstützen? Wir müssen alles in unserer Macht Stehende tun, um die Opfer zu unterstützen. Stellen Sie sich vor, was für ein Trauma das ist. Russische Soldaten kommen in ihr Haus, ermorden die Männer und dann werden die übriggebliebenen Frauen, eine nach der anderen vergewaltigt. Also nicht nur das Privateigentum wird in Beschlag genommen, besetzt, sondern auch der Körper wird vergewaltigt.	Sie fragen, wie wir die Opfer von Vergewaltigungen unterstützen können? Ich sage, wir müssen alles in unserer Macht Stehende tun, um den Opfern zu helfen. Können Sie sich das Trauma vorstellen? Russische Soldaten kommen in Ihren Hof. Sie töten Ihren Mann, der versucht, Sie zu beschützen, und vergewaltigen Sie einen nach dem anderen. Sie dringen in Ihr Land ein. Sie dringen in Ihr Haus ein. Sie dringen in Ihren Körper ein.	Sie fragen, wie können wir Vergewaltigungsopfer unterstützen? Ich sage, wir müssen alles in unserer Macht Stehende tun, um den Opfern zu helfen. Können Sie sich das Trauma vorstellen? Russische Soldaten kommen in Ihren Hof. Sie töten Ihren Mann, der versucht, Sie zu beschützen, und sie vergewaltigen Sie nacheinander. Sie fallen in Ihr Land ein. Sie dringen in Ihr Zuhause ein. Sie dringen in deinen Körper ein.	Sie fragen, wie können wir Vergewaltigungsopfer unterstützen? Ich sage, dass wir alles in unserer Macht Stehende tun müssen, um den Opfern zu helfen. Können Sie sich das Trauma nur vorstellen? Russische Soldaten kommen in Ihre Werft. Sie töten Ihren Ehemann, der Sie schützen will, und sie vergewaltigen Sie nacheinander. Sie greifen in Ihr Land ein. Sie greifen in Ihr Zuhause ein. Sie greifen in Ihren Körper ein.

5	The Temporary Protection Directive is very clear. Member States need to provide medical help, also psychological help. And can you imagine you are pregnant by your **rapist**? Like nine out of the 25 **women** systematically raped in a basement in Bucha. Let me tell you something I feel very strongly about: **women** who suffered rape and sexual violence need to have access to safe abortion and sexual and reproductive health treatments immediately and unconditionally, and any other specialised care they need. That is what I call standing with **Ukrainian women**. With Member States, we will donate emergency contraception pills.	Wir brauchen hier körperliche Hilfe und moralische Unterstützung. Und vor allem, wenn dann die Frau nach der Vergewaltigung auch noch schwanger wird, das ist ja vielen Frauen in Bucha passiert. Und derartige Opfer von Vergewaltigungen müssen auch ein Anrecht haben auf eine unbedingte, kostenlose Abtreibung und andere Gesundheitsmaßnahmen, die sie brauchen. Das wäre ein Beweis dafür, dass wir die ukrainischen Frauen unterstützen. Wir werden auch Verhütungsmittel verteilen.	Die Richtlinie über vorübergehenden Schutz ist sehr eindeutig. Die Mitgliedstaaten müssen medizinische und psychologische Hilfe anbieten. Und können Sie sich vorstellen, dass Sie von Ihrem Vergewaltiger schwanger sind? Wie neun der 25 Frauen, die in einem Keller in Buka systematisch vergewaltigt wurden. Lassen Sie mich Ihnen etwas sagen, was mir sehr am Herzen liegt: Frauen, die Opfer von Vergewaltigung und sexueller Gewalt geworden sind, müssen sofort und bedingungslos Zugang zu sicherer Abtreibung und zu Behandlungen im Bereich der sexuellen und reproduktiven Gesundheit sowie zu jeder anderen spezialisierten Behandlung haben, die sie benötigen. Das nenne ich, an der Seite der ukrainischen Frauen zu stehen. Gemeinsam mit den Mitgliedstaaten werden wir Notfallverhütungspillen spenden.	Die Richtlinie über vorübergehenden Schutz ist sehr klar. Die Mitgliedstaaten müssen medizinische Hilfe leisten, auch psychologische Hilfe. Und kannst du dir vorstellen, dass du von deinem Vergewaltiger schwanger bist? Wie neun von 25 Frauen, die systematisch in einem Keller in Bucha vergewaltigt wurden. Lassen Sie mich Ihnen etwas sagen, was mir sehr am Herzen liegt: Frauen, die Vergewaltigung und sexuelle Gewalt erlitten haben, müssen sofort und bedingungslos Zugang zu sicheren Abtreibungen und Behandlungen der sexuellen und reproduktiven Gesundheit sowie zu jeder anderen spezialisierten Versorgung haben, die sie benötigen. Das nenne ich das Stehen bei ukrainischen Frauen. Gemeinsam mit den Mitgliedstaaten werden wir Notfallverhütungspillen spenden.	Die Richtlinie über vorübergehenden Schutz ist sehr klar. Die Mitgliedstaaten müssen medizinische und auch psychologische Hilfe leisten. Und können Sie sich vorstellen, dass Sie von Ihrem Rapist schwanger sind? Wie neun der 25 Frauen wurden in einem Untergeschoss in Bucha systematisch vergewaltigt. Lassen Sie mich Ihnen etwas sagen, was ich sehr empfinde: Frauen, die Opfer von Vergewaltigung und sexueller Gewalt geworden sind, müssen unverzüglich und bedingungslos Zugang zu sicheren Abtreibungen und Behandlungen im Bereich der sexuellen und reproduktiven Gesundheit sowie zu jeder anderen spezialisierten Betreuung haben, die sie benötigen. Das bezeichne ich für ukrainische Frauen. Gemeinsam mit den Mitgliedstaaten werden wir Notverhütungspillen spenden.

6	Civil society organisations are doing a fantastic job helping these **women**, and they deserve our thanks and support. Yesterday I had an opportunity to discuss exactly this issue, the topic of how to support **women victims of rape** in Ukraine, with Olha Stefanishyna, **the Deputy Prime Minister of Ukraine**, and we are discussing how we can also join efforts in this aspect.	Und wir bedanken uns bei all den Frauen, die sich so nachdrücklich einsetzen für ihr Land. Und ich habe gestern auch noch einmal ausführlich darüber gesprochen und mit Olga Stéphanie Chia der stellvertretenden Premierministerin der Ukraine, wie wir unsere Bemühungen noch verstärken können in diesem Bereich.	Die Organisationen der Zivilgesellschaft leisten eine fantastische Arbeit, um diesen Frauen zu helfen, und sie verdienen unseren Dank und unsere Unterstützung. Gestern hatte ich Gelegenheit, mit Olga Stephanie Chia, der stellvertretenden Ministerpräsidentin der Ukraine, genau diese Frage zu erörtern, nämlich wie man Frauen, die Opfer von Vergewaltigungen geworden sind, in der Ukraine unterstützen kann, und wir diskutieren darüber, wie wir unsere Anstrengungen auch in dieser Hinsicht bündeln können.	Organisationen der Zivilgesellschaft leisten fantastische Arbeit, um diesen Frauen zu helfen, und sie verdienen unseren Dank und unsere Unterstützung. Gestern hatte ich die Gelegenheit, mit Olha Stefanishyna, der stellvertretenden Ministerpräsidentin der Ukraine, genau dieses Thema, das Thema der Unterstützung weiblicher Vergewaltigungsopfer in der Ukraine, zu diskutieren, und wir diskutieren darüber, wie wir uns auch in dieser Hinsicht bündeln können.	Zivilgesellschaftliche Organisationen leisten eine fantastische Arbeit zur Unterstützung dieser Frauen und verdienen unseren Dank und unsere Unterstützung. Gestern hatte ich Gelegenheit, mit Olha Stefanishyna, dem stellvertretenden Ministerpräsidenten der Ukraine, genau dieses Thema, das Thema der Unterstützung von Frauen, die Opfer von Vergewaltigungen in der Ukraine geworden sind, zu erörtern, und wir erörtern, wie wir auch in diesem Bereich gemeinsame Anstrengungen unternehmen können.

7	You also ask, what are we doing to prevent and fight trafficking of **women** and **children**? I raised this issue from the first day of the war. A few weeks ago, I presented to this House the decisive action that we are taking. Europol has set up a special task force, and yesterday, together with the EU **anti—trafficking coordinator Diane Schmitt,** I presented the EU Common Anti—Trafficking Plan to the Solidarity Platform where we coordinate efforts to help **refugees**. Next week, the Solidarity Platform will endorse this plan to raise awareness, to boost prevention, investigation, prosecution, early identification, and support to **victims**.	Was tun wir, um die Verwicklung von Frauen und Kindern in Konflikte zu vermeiden? Vor ein paar Wochen habe ich schon die entschiedenen Maßnahmen erläutert, die wir ergriffen haben. Eurojust hat einen neuen Aktionsplan aufgestellt und gemeinsam mit Diane Smith habe ich den Plan zur Bekämpfung von Menschenhandel unterbreitet und hoffe, dass die zuständige Plattform diesen Plan nächste Woche verabschiedet. Wir müssen also Prävention betreiben, aber auch für eine Stelle Untersuchung begangener Verbrechen sorgen.	Sie fragen auch, was wir tun, um den Frauen- und Kinderhandel zu verhindern und zu bekämpfen? Ich habe dieses Thema vom ersten Tag des Krieges an angesprochen. Vor einigen Wochen habe ich diesem Haus die entscheidenden Maßnahmen vorgestellt, die wir ergreifen. Europol hat eine spezielle Task Force eingerichtet, und gestern habe ich zusammen mit der EU-Koordinatorin für die Bekämpfung des Menschenhandels, Diane Schmitt, den gemeinsamen EU-Plan zur Bekämpfung des Menschenhandels der Solidaritätsplattform vorgestellt, auf der wir die Bemühungen zur Unterstützung der Flüchtlinge koordinieren. Nächste Woche wird die Solidaritätsplattform diesen Plan billigen, um das Bewusstsein zu schärfen, die Prävention, die Ermittlung, die Strafverfolgung, die Früherkennung und die Unterstützung der Opfer zu fördern.	Sie fragen auch, was wir tun, um den Frauen- und Kinderhandel zu verhindern und zu bekämpfen? Ich habe dieses Thema vom ersten Tag des Krieges an angesprochen. Vor einigen Wochen habe ich diesem Haus die entschlossenen Maßnahmen vorgestellt, die wir ergreifen. Europol hat eine spezielle Task Force eingerichtet, und gestern habe ich zusammen mit der EU-Koordinatorin für die Bekämpfung des Menschenhandels, Diane Schmitt, den gemeinsamen Plan der EU zur Bekämpfung des Menschenhandels der Solidaritätsplattform vorgestellt, auf der wir unsere Bemühungen zur Unterstützung von Flüchtlingen koordinieren. Nächste Woche wird die Solidaritätsplattform diesen Plan unterstützen, um das Bewusstsein zu schärfen und die Prävention, Ermittlung, Strafverfolgung, Früherkennung und Unterstützung der Opfer zu fördern.	Sie fragen auch, was wir tun, um den Frauen- und Kinderhandel zu verhindern und zu bekämpfen? Ich habe diese Frage seit dem ersten Kriegstag zur Sprache gebracht. Vor einigen Wochen habe ich diesem Haus die entscheidenden Maßnahmen vorgestellt, die wir ergreifen. Europol hat eine spezielle Task Force eingesetzt und hat gestern gemeinsam mit dem EU-Koordinator für die Bekämpfung des Menschenhandels Diane Schmitt den gemeinsamen EU-Aktionsplan zur Bekämpfung des Menschenhandels auf der Solidaritätsplattform vorgestellt, wo wir die Anstrengungen zur Unterstützung von Flüchtlingen koordinieren. Nächste Woche wird die Solidaritätsplattform diesen Plan zur Sensibilisierung, zur Förderung von Prävention, Ermittlung, Strafverfolgung, frühzeitiger Identifizierung und zur Unterstützung der Opfer unterstützen.

8	You ask, how do we support **women** once they are safe in Europe? I say by putting in practice the Temporary Protection Directive, helping **women** with health care and housing and schools and with jobs, by helping with child care as outlined in the Child Guarantee and the Strategy on the Rights of the Child. And with the new EU Talent Pool pilot initiative to match **women's** qualifications and skills with **employers** across Europe.	Wie unterstützen wir die Frauen, wenn sie in Sicherheit gebracht sind in Europa? Indem wir die Richtlinie über zeitweiligen Schutz hier in Kraft gesetzt haben, was die Unterbringung, die Ausbildung und auch Kinderversorgung angeht, das steht auch in unserer Strategie über Kinderrechte. Und wir haben auch eine neue Talent Pool Initiative und versuchen dann europaweit die Kompetenzen der Frauen abzugleichen mit dem Begriff bei potenziellen Arbeitgebern.	Sie fragen, wie wir die Frauen unterstützen können, sobald sie in Europa in Sicherheit sind? Indem wir die Richtlinie über den vorübergehenden Schutz in die Praxis umsetzen, indem wir Frauen bei der Gesundheitsversorgung, bei der Wohnungssuche, in Schulen und bei der Arbeitssuche helfen, indem wir sie bei der Kinderbetreuung unterstützen, wie es in der Kindergarantie und in der Strategie für die Rechte des Kindes vorgesehen ist. Und mit der neuen EU-Pilotinitiative Talent Pool, um die Qualifikationen und Fähigkeiten von Frauen mit Arbeitgebern in ganz Europa zusammenzubringen.	Sie fragen, wie unterstützen wir Frauen, wenn sie in Europa sicher sind? Ich sage, indem ich die Richtlinie über vorübergehenden Schutz in die Praxis umsetze, Frauen bei der Gesundheitsversorgung und Wohnungssuche und Schulen und bei der Arbeit helfe, indem ich bei der Kinderbetreuung behilflich bin, wie in der Kindergarantie und der Strategie für die Rechte des Kindes beschrieben. Und mit der neuen EU-Talentpool-Pilotinitiative, um die Qualifikationen und Fähigkeiten von Frauen mit Arbeitgebern in ganz Europa abzugleichen.	Sie fragen, wie wir Frauen unterstützen, sobald sie in Europa sicher sind? Ich sage, indem ich die Richtlinie über den vorübergehenden Schutz in die Praxis umsetzt, Frauen bei der Gesundheitsversorgung und Unterbringung sowie bei der Arbeit unterstützt, indem sie bei der Kinderbetreuung hilft, wie in der Garantie für Kinder und der Strategie für die Rechte des Kindes dargelegt. Und mit der neuen Pilotinitiative für den EU-Talentpool, um die Qualifikationen und Kompetenzen von Frauen mit Arbeitgebern in ganz Europa in Einklang zu bringen.

9	Honourable **Members**, when I think of the **women of Ukraine**, I think of the **old lady** who, on the first day of the war, walked up to a Russian **soldier** twice her size. She gave him some sunflower seeds and said: ‘put these in your pockets so they will grow where you die’. Let her strength inspire us to do everything we can to support the amazing **women of Ukraine.**	Wenn ich an die Frauen in der Ukraine denke, denke ich an die alte Dame, die am ersten Kriegstag einen russischen Soldaten angesprochen hat, der doppelt so groß war wie sie und ihm Sonnenblumenkerne gegeben hat und gesagt hat: “Stecken Sie die in ihrer Tasche, dann blühen Sonnenblumen da wo sie fallen werden.” Das sollte uns inspirieren. Wir sollten diese starken Frauen in der Ukraine unterstützen.	Verehrte Abgeordnete, wenn ich an die Frauen in der Ukraine denke, dann denke ich an die alte Frau, die am ersten Tag des Krieges auf einen russischen Soldaten zuging, der doppelt so groß war wie sie. Sie gab ihm einige Sonnenblumenkerne und sagte: "Stecken Sie die in Ihre Taschen, damit sie dort wachsen, wo Sie sterben". Lassen wir uns von ihrer Stärke inspirieren und tun wir alles, was wir können, um die wunderbaren Frauen in der Ukraine zu unterstützen.	Sehr geehrte Abgeordnete, wenn ich an die Frauen in der Ukraine denke, denke ich an die alte Dame, die am ersten Kriegstag auf einen doppelt so großen russischen Soldaten zuging. Sie gab ihm einige Sonnenblumenkerne und sagte: „Steck die in deine Taschen, damit sie dort wachsen, wo du stirbst.“ Lassen Sie sich von ihrer Stärke inspirieren, alles zu tun, um die erstaunlichen Frauen der Ukraine zu unterstützen.	Sehr geehrte Damen und Herren, wenn ich an die Frauen in der Ukraine denke, denke ich an die alte Dame, die am ersten Kriegstag einer russischen Soldatenin doppelt so groß war. Sie gab ihm einige Sonnenblumenkerne und sagte: „in den Taschen, damit sie dort sterben, wo Sie sterben“. Lassen Sie uns ihre Stärke dazu anregen, alles in unserer Macht Stehende zu tun, um die beeindruckenden Frauen in der Ukraine zu unterstützen.

15.3					
Date	05.05.2022				
Speaker	Frances Fitzgerald				
Topic	The impact of the war against Ukraine on women (debate)				
Time	10:10:10 - 10:12:26				
Duration	00:02:16				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President. Commissioner**, thank you for your work and for those initiatives. They are appreciated and very important.	Herr Präsident, Herr Kommissar, Frau Kommissarin, herzlichen Dank für ihre Arbeit, die wirklich, die wir alle zu schätzen wissen.	Herr Präsident. Herr Kommissar, ich danke Ihnen für Ihre Arbeit und für diese Initiativen. Sie werden geschätzt und sind sehr wichtig.	Herr Präsident. Herr Kommissar, vielen Dank für Ihre Arbeit und diese Initiativen. Sie werden geschätzt und sind sehr wichtig.	Herr Präsident! Kommissar, vielen Dank für Ihre Arbeit und diese Initiativen. Sie werden geschätzt und sehr wichtig.

2	**Colleagues**, the brutality of this war has shocked us all. A thousand **people** in the basement of a steel plant in Mariupol feeling the net tightening around them as Russian forces advance. A thousand **people** in mass graves across the suburbs of Kyiv, and millions of **people** with the scars that will be carried with them and their **families** for generations. Some of the worst atrocities in this barbaric war have been carried out targeting **women**. Perhaps the gravest of them all – rape and sexual violence – as a weapon of war. We all know the brutality. A **woman** gang-raped to death in front of her **children**. **Children**, both **boys** and **girls**, brutally raped while a screaming **mother** is forced to look on. A pregnant 14-year-old, who decides to keep the child because the brutality of the attack against her means she is unlikely to have children again. Unimaginable horrors.	Die Brutalität dieses Krieges hat uns schockiert, dass tausende Menschen dort im Stahlwerk in Mariupol sich verschanzten und die Massengräber. Millionen von Menschen haben hier Wunden, die noch Generationen andauern werden. Schlimmste Dinge sind hier geschehen, vor allem gegenüber Frauen. Also Vergewaltigung und sexuelle Gewalt als Kriegswaffe einzusetzen. Wir wissen, dass es Brutalität gab, dass eine Gruppe eine Frau zu Tode vergewaltigt hat vor ihren Kindern. Eine Schwangere 14-Jährige zieht sich entschließt das Kind zu behalten, denn es war so brutal, dass sie wohl nie wieder weitere Kinder bekommen wird.	Liebe Kollegen, die Brutalität dieses Krieges hat uns alle schockiert. Tausend Menschen im Keller eines Stahlwerks in Mariupol spüren, wie sich das Netz um sie herum zusammenzieht, während die russischen Streitkräfte vorrücken. Tausend Menschen in Massengräbern in den Vororten von Kiew und Millionen von Menschen mit Narben, die sie und ihre Familien über Generationen hinweg mit sich herumtragen werden. Einige der schlimmsten Gräueltaten in diesem barbarischen Krieg wurden an Frauen verübt. Vielleicht die schlimmste von allen - Vergewaltigung und sexuelle Gewalt - als Kriegswaffe. Wir alle kennen die Brutalität. Eine Frau, die vor den Augen ihrer Kinder zu Tode vergewaltigt wird. Kinder, sowohl Jungen als auch Mädchen, die brutal vergewaltigt werden, während die schreiende Mutter gezwungen ist, dabei zuzusehen. Eine schwangere 14-Jährige, die beschließt, das Kind zu behalten, weil sie aufgrund der Brutalität des Angriffs auf sie wahrscheinlich keine Kinder mehr bekommen wird. Unvorstellbares Grauen.	Kolleginnen und Kollegen, die Brutalität dieses Krieges hat uns alle erschüttert. Tausend Menschen im Keller eines Stahlwerks in Mariupol spüren, wie sich das Netz um sie herum zusammenzieht, während die russischen Streitkräfte vorrücken. Tausend Menschen in Massengräbern in den Vororten von Kiew und Millionen von Menschen mit den Narben, die sie und ihre Familien über Generationen hinweg tragen werden. Einige der schlimmsten Gräueltaten in diesem barbarischen Krieg wurden gegen Frauen verübt. Die vielleicht schlimmste von allen – Vergewaltigung und sexuelle Gewalt – als Kriegswaffe. Wir alle kennen die Brutalität. Eine Frau, die vor den Augen ihrer Kinder zu Tode vergewaltigt wurde. Kinder, sowohl Jungen als auch Mädchen, werden brutal vergewaltigt, während eine schreiende Mutter zusehen muss. Eine schwangere 14-Jährige, die beschließt, das Kind zu behalten, weil die Brutalität des Angriffs gegen sie bedeutet, dass es unwahrscheinlich ist, dass sie wieder Kinder bekommt. Unvorstellbare Schrecken.	Kolleginnen und Kollegen, die Brutalität dieses Krieges hat uns alle erschüttert. Tausend Menschen im Untergeschoss eines Stahlwerks in Mariupol fühlen sich mit dem Voranschreiten russischer Kräfte um sie herum verknappt. Tausend Menschen in Massengräbern über den Vorort Kiew und Millionen von Menschen mit den Narben, die sie und ihre Familien für Generationen mit sich führen werden. Einige der schlimmsten Gräueltaten in diesem barbarischen Krieg wurden gegen Frauen verübt. Vielleicht die größte von ihnen – Vergewaltigung und sexuelle Gewalt – als Kriegswaffe. Wir alle wissen die Brutalität. Eine Frau, die vor ihren Kindern zum Tode gezwungen war. Kinder, sowohl Jungen als auch Mädchen, werden brutal vergewaltigt, während eine schreckliche Mutter gezwungen ist, sich zu schauen. Eine schwangere 14-Jährige, die sich dafür entschließt, das Kind zu halten, weil die Brutalität des Angriffs auf sie dazu führt, dass sie nicht wieder Kinder haben wird. Unvorstellbare Schrecken.

3	When we say ‘never again’, I have to ask, do we truly mean it? I think many **people** feel helpless, yet emboldened to take whatever action can be taken to stop these horrendous crimes against **women**. This cannot continue to happen. Every Russian **soldier** who commits rape in Ukraine must end up in The Hague at the International Criminal Court, and justice must be seen to be done. There can be no impunity for those who commit rape in the name of war.	Wenn wir sagen, nie wieder, dann müssen wir uns fragen, ob wir das wirklich so meinen. Viele Menschen fühlen sich hilflos, aber es ist wichtig, dass alle Aktionen wirklich ergriffen werden, um diese furchtbaren Verbrechen gegenüber Frauen zu stoppen. Das kann nicht weitergehen. Jeder russische Soldat, der Frauen in der Ukraine vergewaltigt, muss vor den Internationalen Strafgerichtshof. Es darf kein Straflosigkeit für diese Täter geben.	Wenn wir sagen: "Nie wieder", dann frage ich mich, ob wir das auch wirklich so meinen. Ich glaube, viele Menschen fühlen sich hilflos und doch ermutigt, alles zu tun, um diese schrecklichen Verbrechen gegen Frauen zu stoppen. Dies darf nicht weiter geschehen. Jeder russische Soldat, der in der Ukraine eine Vergewaltigung begeht, muss vor dem Internationalen Strafgerichtshof in Den Haag landen, und es muss für Gerechtigkeit gesorgt werden. Es darf keine Straffreiheit für diejenigen geben, die im Namen des Krieges Vergewaltigungen begehen.	Wenn wir „nie wieder“ sagen, muss ich fragen, meinen wir das wirklich so? Ich denke, viele Menschen fühlen sich hilflos und dennoch ermutigt, alles zu tun, was getan werden kann, um diese entsetzlichen Verbrechen gegen Frauen zu stoppen. So kann es nicht weitergehen. Jeder russische Soldat, der in der Ukraine vergewaltigt, muss in Den Haag vor dem Internationalen Strafgerichtshof landen, und es muss für Gerechtigkeit gesorgt werden. Es kann keine Straffreiheit für diejenigen geben, die im Namen des Krieges Vergewaltigungen begehen.	Wenn wir „nämlich wieder“ sagen, muss ich fragen, was wir wirklich bedeuten? Ich denke, viele Menschen fühlen sich hilflos, aber ermuntert, alles zu tun, um diesen schrecklichen Verbrechen gegen Frauen Einhalt zu gebieten. Dies kann nicht weiter geschehen. Jeder russische Soldaten, der Vergewaltigungen in der Ukraine begeht, muss vor dem Internationalen Strafgerichtshof in Den Haag enden, und Gerechtigkeit muss als gegeben angesehen werden. Diejenigen, die Vergewaltigungen im Namen des Krieges begehen, dürfen nicht straffrei bleiben.

4	In the meantime, as **the Commissioner** has said, we must offer the very best support to victims of sexual violence, including healthcare, both physical and mental. We know that, for example, our NGOs across Europe are uniquely skilled to provide the kind of specialist help that many of these **women** need. I've seen it in rape crisis centres in Dublin, which worked in Bosnia after the war. We must fund these organisations so they can do this work.	Und wie die Kommissarin sagte, müssen die beste Unterstützung leisten für Opfer von sexueller Gewalt, auch Gesundheitsversorgung, psychische und körperliche. NROs in ganz Europa sind kompetent für die spezialisierte Hilfe, die diese Frauen brauchen. Das habe ich auch in Dublin gesehen. Wir müssen diese Organisationen auch finanziell unterstützen, damit sie ihre Arbeit weiterführen können.	In der Zwischenzeit müssen wir, wie der Kommissar sagte, den Opfern sexueller Gewalt die bestmögliche Unterstützung bieten, einschließlich medizinischer Versorgung, sowohl physisch als auch psychisch. Wir wissen, dass zum Beispiel unsere NRO in ganz Europa über eine einzigartige Kompetenz verfügen, um die Art von spezialisierter Hilfe zu leisten, die viele dieser Frauen benötigen. Ich habe das in den Krisenzentren für Vergewaltigungen in Dublin gesehen, die nach dem Krieg in Bosnien tätig waren. Wir müssen diese Organisationen finanziell unterstützen, damit sie diese Arbeit leisten können.	In der Zwischenzeit müssen wir, wie die Kommissarin sagte, den Opfern sexueller Gewalt die bestmögliche Unterstützung bieten, einschließlich der Gesundheitsversorgung, sowohl physisch als auch psychisch. Wir wissen, dass zum Beispiel unsere NGOs in ganz Europa einzigartig qualifiziert sind, um die Art von spezialisierter Hilfe zu leisten, die viele dieser Frauen benötigen. Ich habe es in Vergewaltigungskrisenzentren in Dublin gesehen, die nach dem Krieg in Bosnien funktionierten. Wir müssen diese Organisationen finanzieren, damit sie diese Arbeit leisten können.	In der Zwischenzeit müssen wir, wie die Kommissarin ausgeführt hat, den Opfern sexueller Gewalt, einschließlich der Gesundheitsversorgung, sowohl physisch als auch geistig, die bestmögliche Unterstützung bieten. Wir wissen z. B., dass unsere NRO in ganz Europa besonders gut in der Lage sind, die Art der fachlichen Hilfe zu leisten, die viele dieser Frauen benötigen. Ich habe es in den Vergewaltigungskrisenzentren in Dublin gesehen, die nach dem Krieg in Bosnien gearbeitet haben. Wir müssen diese Organisationen finanzieren, damit sie diese Arbeit leisten können.
5	**Women** are **victims** of this war, as are the **people of Ukraine** as a whole and its diaspora around the world. Yes, we applaud, as **the Commissioner** has done, the strength of **Ukrainian women** and we stand with them. Slava Ukraini!	Frauen sind Opfer dieses Krieges und auch alle anderen Menschen. Aber wir bewundern die Stärke der ukrainischen Frauen, wir stehen an ihrer Seite	Frauen sind Opfer dieses Krieges, ebenso wie die Menschen in der Ukraine insgesamt und in ihrer Diaspora in der ganzen Welt. Ja, wir loben, wie der Kommissar es getan hat, die Stärke der ukrainischen Frauen, und wir stehen an ihrer Seite. Slava Ukraini!	Frauen sind Opfer dieses Krieges, ebenso wie die Menschen in der Ukraine insgesamt und ihrer Diaspora auf der ganzen Welt. Ja, wir begrüßen, wie die Kommissarin es getan hat, die Stärke der ukrainischen Frauen und stehen zu ihnen. Slawa Ukraine!	Frauen sind Opfer dieses Krieges, ebenso wie die Bevölkerung der Ukraine insgesamt und ihre Diaspora in der ganzen Welt. Ja, wir begrüßen, wie es der Kommissar getan hat, die Stärke der ukrainischen Frauen und wir stehen bei ihnen. Slava Ukraini!

15.4					
Date	05.05.2022				
Speaker	Heidi Hautala				
Topic	The impact of the war against Ukraine on women (debate)				
Time	10:17:07 - 10:18:31				
Duration	00:01:24				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President,** I want to talk to you about Nadia Murad. She was a **sex slave** of ISIL. She's a **Yazidi**. She got free and she has become a big **champion** of **women** and **girls** raped in war. She has started something called the Murad Code, which means that the evidence on these horrible atrocities and war crimes – crimes against humanity, the systematic use of rape as a war weapon – must be collected as early as possible, because otherwise it becomes very difficult.	Vielen Dank Herr Präsident, ich möchte über Nadia Murad sprechen, die eine Sexsklavin von islamischen Staat war. Sie war Yezidin und ist jetzt zur Vertreterin der Rechte von im Krieg vergewaltigten Frauen wurden. Das sind furchtbare Gräueltaten, Verbrechen gegen die Menschlichkeit, und der systematische Einsatz von Vergewaltigung als Kriegswaffe. Da muss auch das Beweismaterial schnell bereitgestellt werden.	Herr Präsident, ich möchte mit Ihnen über Nadia Murad sprechen. Sie war eine Sexsklavin des ISIL. Sie ist eine Jesidin. Sie kam frei und ist zu einer großen Fürsprecherin der im Krieg vergewaltigten Frauen und Mädchen geworden. Sie hat etwas ins Leben gerufen, das man den Murad-Kodex nennt. Das bedeutet, dass die Beweise für diese schrecklichen Gräueltaten und Kriegsverbrechen - Verbrechen gegen die Menschlichkeit, der systematische Einsatz von Vergewaltigung als Kriegswaffe - so früh wie möglich gesammelt werden müssen, weil es sonst sehr schwierig wird.	Herr Präsident, ich möchte mit Ihnen über Nadia Murad sprechen. Sie war eine Sexsklavin des ISIL. Sie ist Yezidin. Sie kam frei und wurde zu einer großen Verfechterin von Frauen und Mädchen, die im Krieg vergewaltigt wurden. Sie hat den sogenannten Murad-Kodex ins Leben gerufen, was bedeutet, dass die Beweise für diese schrecklichen Gräueltaten und Kriegsverbrechen – Verbrechen gegen die Menschlichkeit, der systematische Einsatz von Vergewaltigung als Kriegswaffe – so früh wie möglich gesammelt werden müssen, weil es sonst sehr schwierig wird .	Herr Präsident, ich möchte mit Ihnen über Nadia Murad sprechen. Sie war eine Sklavin des ISIL. Sie ist jesidisch. Sie wurde frei, und sie ist zu einer großen Meisterin für Frauen und Mädchen geworden, die im Krieg vergewaltigt wurden. Sie hat mit dem Murad-Code begonnen, was bedeutet, dass die Beweise für diese schrecklichen Gräueltaten und Kriegsverbrechen – Verbrechen gegen die Menschlichkeit, systematischer Einsatz von Vergewaltigungen als Kriegswaffe – so früh wie möglich gesammelt werden müssen, da es sonst sehr schwierig wird.

2	So I would very much hope that Eurojust and other EU—related bodies would assume this strategy in fighting against impunity for these crimes. I also wanted to mention that we need to see how the command chain can be proven, but we did see that **President Putin** actually decorated those troops that had been known to have committed these atrocities against **women** and **girls** in Ukraine. So perhaps here we have evidence of a very high—level command chain, which would be necessary to prove to bring the real **perpetrators** and **commanders** to justice.	Ich hoffe wirklich, dass die EU diese Strategie auch verfolgt und wirklich gegen Straflosigkeit zu kämpfen angesichts dieser furchtbaren Verbrechen. Wir müssen uns ansehen, wie die Kommandokette nach gewissen werden kann. Putin hat ja wirklich Medaillen verliehen an die Soldaten, die furchtbare Gräueltaten verbrochen haben an Frauen und Mädchen in der Ukraine. Und vielleicht müsste ich hier die Befehlskette wirklich für zurückverfolgt werden, damit die wirklichen Täter vor Gericht gestellt werden können.	Ich hoffe daher sehr, dass Eurojust und andere EU-Organe diese Strategie im Kampf gegen die Straffreiheit für diese Verbrechen übernehmen werden. Ich wollte auch erwähnen, dass wir sehen müssen, wie die Befehlskette bewiesen werden kann, aber wir haben gesehen, dass Präsident Putin tatsächlich jene Truppen ausgezeichnet hat, von denen bekannt war, dass sie diese Gräueltaten an Frauen und Mädchen in der Ukraine begangen haben. Vielleicht haben wir hier also Beweise für eine sehr hochrangige Befehlskette, die nachgewiesen werden müssten, um die wahren Täter und Befehlshaber vor Gericht zu bringen.	Daher würde ich sehr hoffen, dass Eurojust und andere mit der EU verbundene Gremien diese Strategie im Kampf gegen die Straflosigkeit für diese Verbrechen übernehmen würden. Ich wollte auch erwähnen, dass wir sehen müssen, wie die Befehlskette bewiesen werden kann, aber wir haben gesehen, dass Präsident Putin tatsächlich jene Truppen ausgezeichnet hat, von denen bekannt war, dass sie diese Gräueltaten gegen Frauen und Mädchen in der Ukraine begangen haben. Vielleicht haben wir hier also Beweise für eine sehr hochrangige Befehlskette, die notwendig wäre, um zu beweisen, dass die wahren Täter und Kommandeure vor Gericht gestellt werden.	Ich hoffe daher sehr, dass Eurojust und andere EU-Stellen diese Strategie bei der Bekämpfung der Straflosigkeit für diese Verbrechen umsetzen werden. Ich wollte auch erwähnen, dass wir sehen müssen, wie die Befehlskette nachgewiesen werden kann, aber wir haben gesehen, dass Präsident Putin tatsächlich diejenigen Truppen dekoriert hat, von denen bekannt war, dass sie diese Gräueltaten gegen Frauen und Mädchen in der Ukraine begangen haben. Vielleicht liegen also hier Beweise für eine sehr hochrangige Befehlskette vor, die notwendig wäre, um die tatsächlichen Täter und Kommandanten vor Gericht zu bringen.

15.5					
Date	05.05.2022				
Speaker	Hilde Vautmans				
Topic	The impact of the war against Ukraine on women (debate)				
Time	10:31:26 - 10:33:25				
Duration	00:01:59				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Mr President**, Putin's brutality knows no limits. One day, we were all appalled as a maternity clinic was bombed, the next as mass graves were discovered in Bucha. But how far does inhumanity go if you applaud military units that are linked to mass rape.	Liebe Kolleginnen und Kollegen, Putins Gewalt kennt keine Grenzen. Wir haben Angriffe gehabt auf eine Geburtsklinik, dann diese Angriffe auf die Verschanzten in Bucha, und jetzt werden militärische Mittel verbunden mit Massenvergewaltigungen.	Herr Präsident, Putins Brutalität kennt keine Grenzen. Am einen Tag waren wir alle entsetzt, als eine Entbindungsklinik bombardiert wurde, am nächsten, als in Buka Massengräber entdeckt wurden. Aber wie weit geht die Unmenschlichkeit, wenn man Militäreinheiten applaudiert, die mit Massenvergewaltigungen in Verbindung gebracht werden.	Herr Präsident, Putins Brutalität kennt keine Grenzen. An einem Tag waren wir alle entsetzt, als eine Entbindungsklinik bombardiert wurde, am nächsten, als in Bucha Massengräber entdeckt wurden. Aber wie weit geht Unmenschlichkeit, wenn man Militäreinheiten applaudiert, die mit Massenvergewaltigungen in Verbindung gebracht werden?	Präsident, Putins Brutalität kennt keine Grenzen. Ein Tag waren wir alle entsetzt, da eine Mutterschaftsklinik bombardiert wurde, der nächste Tag, als in Butscha Massengräber entdeckt wurden. Aber wie weit geht die Unmenschlichkeit, wenn Sie militärische Einheiten begrüßen, die mit Massenvergewaltigungen in Verbindung stehen?

2	The reports of sexual violence and rape by Russian forces continue to grow, and so do the number of pregnancies. Many **Ukrainian women** and **girls** are traumatised as they witnessed how their cities were attacked and their beloved **family** was killed. And if one trauma wasn't enough, rape survivors are now trying to cope with the idea that, inside, they are carrying the **baby** of those that erased all that they left.	Die Anzahl der Opfer steigt und die Anzahl der ungewollten Schwangerschaften. Viele Frauen und Mädchen sind traumatisiert nach den Angriffen auf ihre Städte nach dem Mord an Angehörigen. Und als ob dieses Trauma nicht schon ausreichen würde, haben viele jetzt von ihnen auch noch Vergewaltigungen zu verarbeiten. Und zum Teil sind sie jetzt auch noch von den Mördern ihrer Angehörigen schwanger.	Die Berichte über sexuelle Gewalt und Vergewaltigungen durch russische Truppen nehmen weiter zu, ebenso wie die Zahl der Schwangerschaften. Viele ukrainische Frauen und Mädchen sind traumatisiert, weil sie miterleben mussten, wie ihre Städte angegriffen und ihre geliebte Familie getötet wurde. Und als ob ein Trauma nicht schon genug wäre, versuchen die Überlebenden der Vergewaltigungen nun auch noch mit dem Gedanken fertig zu werden, dass sie in ihrem Inneren das Kind derer tragen, die alles, was sie hinterlassen haben, ausgelöscht haben.	Die Berichte über sexuelle Gewalt und Vergewaltigungen durch russische Streitkräfte nehmen weiter zu, ebenso wie die Zahl der Schwangerschaften. Viele ukrainische Frauen und Mädchen sind traumatisiert, als sie miterlebten, wie ihre Städte angegriffen und ihre geliebte Familie getötet wurde. Und als wäre ein Trauma nicht genug, versuchen Vergewaltigungsüberleben de jetzt, mit der Vorstellung fertig zu werden, dass sie in sich das Baby derer tragen, die alles ausgelöscht haben, was sie hinterlassen haben.	Die Berichte über sexuelle Gewalt und Vergewaltigung durch russische Streitkräfte nehmen weiter zu, ebenso wie die Zahl der Schwangerschaften. Viele ukrainische Frauen und Mädchen werden traumatisiert, denn sie erlebten, wie ihre Städte angegriffen und ihre geliebte Familie getötet wurden. Und wenn ein Trauma nicht ausreichte, versuchen Vergewaltigungsüberleben de nun, mit der Vorstellung zurechtzukommen, dass sie im Inneren das Baby derjenigen tragen, die alle, die sie verlassen haben, gelöscht haben.

3	Faced with these horrors, the EU cannot be a silent **bystander**. That is why today we call on the Commission to step up and act without delay to ensure that dignity health kits and emergency contraceptives reach Ukraine and host countries to ensure – very important, **colleagues** – access to safe abortion care throughout the whole EU for **pregnant women victims of rape** and to ensure justice for the war crimes committed against **women**.	In Antwort auf diese Tragödie können wir nicht nur schweigend zusehen. Wir fordern die Europäische Kommission auf, unverzüglich Maßnahmen zu ergreifen, damit auch Notfall-Verhütungsmittel so schnell wie möglich verabreicht werden können. Und auch Zugang zu sicheren Abtreibungen in allen Mitgliedstaaten der EU für Frauen, die Opfer von Vergewaltigungen geworden sind. Außerdem, wir müssen natürlich auch diese Verbrechen gegen Frauen von einer Kriegsjustiz geächtet werden.	Angesichts dieser Schrecken kann die EU nicht stillschweigend zusehen. Deshalb fordern wir die Kommission heute auf, unverzüglich zu handeln und dafür zu sorgen, dass die Ukraine und die Aufnahmeländer mit menschenwürdigen Gesundheitspaketen und Notfallverhütungsmitteln versorgt werden, um - was sehr wichtig ist, liebe Kolleginnen und Kollegen - schwangeren Frauen, die Opfer von Vergewaltigungen geworden sind, in der gesamten EU Zugang zu einer sicheren Abtreibungsbehandlung zu verschaffen und um Gerechtigkeit für die an Frauen begangenen Kriegsverbrechen zu gewährleisten.	Angesichts dieser Schrecken kann die EU kein stiller Zuschauer sein. Aus diesem Grund fordern wir heute die Kommission auf, sich zu engagieren und unverzüglich zu handeln, um sicherzustellen, dass Gesundheitskits und Notfallverhütungsmittel in Würde die Ukraine und die Aufnahmeländer erreichen, um – sehr wichtig, Kolleginnen und Kollegen – den Zugang zu sicherer Abtreibungsbehandlung für schwangere Frauen in der gesamten EU zu gewährleisten Opfer von Vergewaltigungen und um Gerechtigkeit für die an Frauen begangenen Kriegsverbrechen sicherzustellen.	Angesichts dieser Schrecken kann die EU nicht als stille Umstehende auftreten. Deshalb fordern wir die Kommission heute auf, unverzüglich dafür zu sorgen, dass würdige Gesundheitskits und Notfallverhütungsmittel in die Ukraine und die Aufnahmeländer gelangen, um – sehr wichtige Kollegen – den Zugang zu sicherer Abtreibung in der gesamten EU für Schwangere, die Opfer von Vergewaltigung geworden sind, zu gewährleisten und für Gerechtigkeit für die gegen Frauen begangenen Kriegsverbrechen zu sorgen.

4	These **women** have already lost so much. We must not disappoint the ones counting on our help. And remember, **women** here, maybe also the **men**, what Madeleine Albright said: ‘There is a special place in hell for **women** who don’t help other **women**’.	Wir dürfen dem nicht Vorschub leisten ,und die Frauen und Männer hier sollten sich an die Worte von Frau Albright richten. Also es gibt einen besonderen Platz für die Frauen in der Hölle, die andere Frauen nicht unterstützen	Diese Frauen haben bereits so viel verloren. Wir dürfen diejenigen, die auf unsere Hilfe zählen, nicht enttäuschen. Und denken Sie daran, liebe Frauen hier, vielleicht auch die Männer, was Madeleine Albright sagte: "Es gibt einen besonderen Platz in der Hölle für Frauen, die anderen Frauen nicht helfen".	Diese Frauen haben schon so viel verloren. Wir dürfen diejenigen nicht enttäuschen, die auf unsere Hilfe zählen. Und denkt daran, Frauen hier, vielleicht auch die Männer, was Madeleine Albright gesagt hat: „Es gibt einen besonderen Platz in der Hölle für Frauen, die anderen Frauen nicht helfen.“	Diese Frauen haben bereits so viel verloren. Wir dürfen diejenigen, die auf unsere Hilfe angewiesen sind, nicht enttäuschen. Und denken Sie an Frauen, vielleicht auch an die Männer, was Madeleine Albright sagte: „Es gibt einen besonderen Platz in der Hölle für Frauen, die anderen Frauen nicht helfen.“

15.6					
Date	05.05.2022				
Speaker	Rasa Juknevičienė				
Topic	The impact of the war against Ukraine on women (debate)				
Time	10:44:50 - 10:46:26				
Duration	00:01:36				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President**, dear **colleagues**, I will just read the stories. Bucha. **Mother**, **father**, **daughter** (nine) and **son** (five years' old). The Kadyrovites entered their house. The **father's** hands were tied. He was brought to his knees and shot in front of his **wife** and **children**. The next day, the **boy's** genitals were cut off. He died of bleeding. The **mother** and **daughter** were raped for two weeks. **Mother**, **father**, **grandparents** and two-year-old **girl**.	Ich möchte hier nur wiederholen, was in Bucha passiert ist. Mutter, Frau und zwei Kinder wurden gefesselt. Der Mann wurde im Beisein der Frau ermordet und dann die Kinder. Dann wird der Sohn gefoltert und dann die Tochter und die Frau vergewaltigt und wir haben ganz ähnliche Beispiele.	Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen, ich werde nur die Geschichten vorlesen. Bucha. Mutter, Vater, Tochter (neun) und Sohn (fünf Jahre alt). Die Kadyrowiten betraten ihr Haus. Die Hände des Vaters wurden gefesselt. Er wurde auf die Knie gezwungen und vor den Augen seiner Frau und seiner Kinder erschossen. Am nächsten Tag wurden die Genitalien des Jungen abgeschnitten. Er starb an den Blutungen. Die Mutter und die Tochter wurden zwei Wochen lang vergewaltigt. Mutter, Vater, Großeltern und das zweijährige Mädchen.	Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen, ich werde nur die Geschichten lesen. Bucha. Mutter, Vater, Tochter (neun) und Sohn (fünf Jahre alt). Die Kadyrowiten betraten ihr Haus. Dem Vater waren die Hände gebunden. Er wurde auf die Knie gezwungen und vor den Augen seiner Frau und seiner Kinder erschossen. Am nächsten Tag wurden die Genitalien des Jungen abgeschnitten. Er starb an Blutungen. Mutter und Tochter wurden zwei Wochen lang vergewaltigt. Mutter, Vater, Großeltern und zweijähriges Mädchen.	Sehr geehrte Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen, ich werde nur die Geschichten lesen. Bucha. Mutter, Vater, Tochter (neun) und Sohn (fünf Jahre). Die Kadyrowiten betreten ihr Haus. Die Hände des Vaters waren verflochten. Er wurde in seine Knie gebracht und vor seiner Ehefrau und seinen Kindern erschüttert. Am nächsten Tag wurden die Genitalien des Jungen abgeschnitten, und er starb an Blutungen. Mutter und Tochter wurden zwei Wochen lang vergewaltigt. Mutter, Vater, Großeltern und zweijährige Mädchen.

	They were all found dead in the house. The **father** with his hands tied and shot. The **child** had a cut throat. The **mother** with torn genitals. A 14-year-old **girl** was raped by five **Russian occupiers**. She is pregnant now. An 11-year-old **boy** was raped in front of his **mother**. She was tied to a chair to watch it happen. A nine-year-old **girl** was raped by 11 **soldiers** – at least 11 sperm samples were found. Then they cut the letter Z on her chest and ripped her stomach open. Her **parents** were killed in front of her. And more and more.	Und wir haben Kinder, die im Alter von 10 oder 11 Jahren schwanger werden. Wir haben Jungs im Alter von zehn Jahren, die vergewaltigt wurden.	Sie wurden alle tot im Haus aufgefunden. Der Vater mit gefesselten Händen und erschossen. Das Kind hatte eine durchschnittene Kehle. Die Mutter mit zerfetzten Genitalien. Ein 14-jähriges Mädchen wurde von fünf russischen Besatzern vergewaltigt. Sie ist jetzt schwanger. Ein 11-jähriger Junge wurde vor den Augen seiner Mutter vergewaltigt. Sie wurde an einen Stuhl gefesselt, um das Geschehen zu beobachten. Ein neunjähriges Mädchen wurde von 11 Soldaten vergewaltigt - mindestens 11 Spermaproben wurden gefunden. Dann schnitten sie ihr den Buchstaben Z auf die Brust und rissen ihr den Bauch auf. Ihre Eltern wurden vor ihren Augen getötet. Und mehr und mehr.	Sie wurden alle tot im Haus aufgefunden. Der Vater mit gefesselten Händen und erschossen. Das Kind hatte einen Schnitt in der Kehle. Die Mutter mit zerrissenen Genitalien. Ein 14-jähriges Mädchen wurde von fünf russischen Besatzern vergewaltigt. Sie ist jetzt schwanger. Ein 11-jähriger Junge wurde vor den Augen seiner Mutter vergewaltigt. Sie wurde an einen Stuhl gefesselt, um zuzusehen, wie es geschah. Ein neunjähriges Mädchen wurde von 11 Soldaten vergewaltigt – dabei wurden mindestens 11 Spermaproben gefunden. Dann schnitten sie den Buchstaben Z in ihre Brust und rissen ihren Bauch auf. Ihre Eltern wurden vor ihren Augen getötet. Und immer mehr.	Sie alle wurden im Haus tot aufgefunden. Der Vater ist mit seinen Händen verbunden und erschüttert. Das Kind hatte einen geschnittenen Rachen. Mutter mit zerrissenen Genitalien. Ein 14-jähriges Mädchen wurde von fünf russischen Bewohnern vergewaltigt. Sie ist jetzt schwanger. Vor seiner Mutter wurde ein elfjähriger Junge vergewaltigt. Sie sei an einen Stuhl gebunden, um dies zu beobachten. Ein neunjähriges Mädchen wurde von 11 Soldaten vergewaltigt – es wurden mindestens 11 Spermienproben gefunden. Anschließend schnitten sie den Buchstaben Z auf ihrem Brustkorb und brachen ihren Magen offen. Ihre Eltern wurden vor ihr getötet. Und immer mehr.
2	Dear **friends**, dear **colleagues**, Putin’s Russia must be defeated and the **war criminals** must be convicted. Dear **sisters** and **brothers** in Ukraine, we stand with you. Slava Ukraini!	Und liebe Kolleginnen und Kollegen, also die Brutalität von Putin muss hier angeprangert werden. Wir müssen deutlich machen, dass wir an der Seite der Ukraine stehen.	Liebe Freunde, liebe Kollegen, Putins Russland muss besiegt und die Kriegsverbrecher müssen verurteilt werden. Liebe Schwestern und Brüder in der Ukraine, wir stehen an eurer Seite. Slava Ukraini!	Liebe Freunde, liebe Kollegen, Putins Russland muss besiegt und die Kriegsverbrecher verurteilt werden. Liebe Schwestern und Brüder in der Ukraine, wir stehen zu Ihnen. Slawa Ukraine!	Sehr geehrte Freunde, liebe Kolleginnen und Kollegen, Putins Russland muss besiegt werden und die Kriegsverbrecher müssen verurteilt werden. Sehr geehrte Schwestern und Brüder in der Ukraine, wir stehen bei Ihnen. Slava Ukraini!

15.7					
Date	05.05.2022				
Speaker	Dita CHARANZOVÁ				
Topic	The impact of the war against Ukraine on women (debate)				
Time	10:49:11 - 10:51:00				
Duration	00:01:49				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**

1	**Madam President, Ukrainian women** are the biggest **victims** of Putin's war. **Women** and their **children** are the easiest targets for Russian **soldiers'** cruelty. Horrible stories are emerging: a **woman** forced into sexual slavery, trapped in a basement in Bucha. After being tortured, Russian **soldiers**, shot her dead. A **mother** raped repeatedly in front of her **son**; a three—year—old **girl** found dead with her whole **family**, her body bearing marks of rape; a **mother** forced to watch her 11—year—old **son** being gang-raped.	Ja, vielen Dank, Frau Präsidentin. Ukrainische Frauen sind die größten Opfer von Putins Krieg. Frauen und ihre Kinder sind die leichtesten Ziele für die Grausamkeit der russischen Soldaten. Grausame Geschichten werden laut. Frauen werden zur sexuellen Sklaverei gezwungen und wurden in Bucha im Keller gefangen halten, nachdem sie sie gefoltert haben, wurden sie von russischen Soldaten vergewaltigt. Eine Mutter wurde vor ihrem Sohn mehrmals vergewaltigt. Ein 3-jähriges Mädchen wurde tot aufgefunden und es wurden Spuren von Vergewaltigung auf ihrem ganzen Körper festgestellt. Eine Mutter wurde dazu gezwungen zuzusehen, während ihr elf Jahre alter Sohn eine Mehrfachvergewaltigung durch mehrere Täter unterzogen wurde.	Frau Präsidentin, die ukrainischen Frauen sind die größten Opfer von Putins Krieg. Frauen und ihre Kinder sind die einfachsten Ziele für die Grausamkeit der russischen Soldaten. Schreckliche Geschichten tauchen auf: eine Frau wurde in sexuelle Sklaverei gezwungen und in einem Keller in Buka gefangen gehalten. Nachdem sie gefoltert worden war, wurde sie von russischen Soldaten erschossen. Eine Mutter, die wiederholt vor den Augen ihres Sohnes vergewaltigt wurde; ein dreijähriges Mädchen, das zusammen mit seiner ganzen Familie tot aufgefunden wurde, mit Vergewaltigungsspuren am Körper; eine Mutter, die gezwungen wurde, zuzusehen, wie ihr 11-jähriger Sohn gruppenvergewaltigt wurde.	Frau Präsidentin, ukrainische Frauen sind die größten Opfer von Putins Krieg. Frauen und ihre Kinder sind die leichtesten Ziele für die Grausamkeit russischer Soldaten. Schreckliche Geschichten tauchen auf: Eine Frau, die zur sexuellen Sklaverei gezwungen wurde, gefangen in einem Keller in Bucha. Nachdem sie gefoltert worden war, wurde sie von russischen Soldaten erschossen. Eine Mutter wurde wiederholt vor ihrem Sohn vergewaltigt; ein dreijähriges Mädchen, das mit seiner ganzen Familie tot aufgefunden wurde, ihr Körper wies Spuren von Vergewaltigung auf; Eine Mutter musste zusehen, wie ihr 11-jähriger Sohn von einer Gruppe vergewaltigt wurde.	Frau Präsidentin, ukrainische Frauen, sind die größten Opfer des Putin-Kriegs. Frauen und ihre Kinder sind die einfachsten Ziele für die Grausamkeit russischer Soldaten. Es entstehen schreckliche Geschichten: eine Frau zwang zur sexuellen Sklaverei, die in einem Untergeschoss in Butscha gefangen wurde. Nach Folter erschütterten russische Soldaten ihre Tote. Eine Mutter hat wiederholt vor ihrem Sohn vergewaltigt; ein dreijähriges Mädchen stößte mit seiner ganzen Familie, deren Körper mit Rapszeichen versehen war, tot. eine Mutter war gezwungen, ihren 11-jährigen Sohn zu sehen, der gangsvergewaltigt wurde.

2	**Ukrainian women** are fleeing and they need our help. They need immediate medical care, access to emergency contraception, psychological support, and legal abortion in Europe. The border countries must provide urgently needed healthcare to victims of Russian violence.	Frauen benötigen medizinische Versorgung, Zugang zu Notfallverhütung, psychologische Unterstützung und legale Abtreibung in Europa. Die Nachbarstaaten müssen dringend benötigte unmittelbare Gesundheitsversorgung von Opfer russischer Gewalt bereitstellen.	Die ukrainischen Frauen sind auf der Flucht, und sie brauchen unsere Hilfe. Sie brauchen sofortige medizinische Versorgung, Zugang zu Notfallverhütungsmitteln, psychologische Unterstützung und legale Abtreibung in Europa. Die Grenzländer müssen den Opfern russischer Gewalt dringend benötigte medizinische Versorgung zur Verfügung stellen.	Ukrainische Frauen sind auf der Flucht und brauchen unsere Hilfe. Sie brauchen sofortige medizinische Versorgung, Zugang zu Notfallverhütung, psychologischer Unterstützung und legaler Abtreibung in Europa. Die Grenzländer müssen den Opfern russischer Gewalt dringend benötigte medizinische Versorgung zukommen lassen.	Ukrainische Frauen fliehen aus der Ukraine und brauchen unsere Hilfe. Sie benötigen sofortige medizinische Versorgung, Zugang zu Notverhütung, psychologischer Unterstützung und legaler Abtreibung in Europa. Die Grenzländer müssen die dringend benötigte Gesundheitsversorgung für die Opfer russischer Gewalt bereitstellen.
3	Thanks to **investigators** and press underground collecting evidence on war crimes, we already know some of the faces and names of the **perpetrators**. It is our duty to ensure that the **monsters** responsible for these crimes are brought to justice and punished. It’s good that Russian **soldiers** will be sanctioned, but I want to see them at the International Criminal Court.	Dank der Presse vor Ort und den Ermittlern vor Ort, die die Kriegsverbrechen untersuchen, kennen wir bereits einige Gesichter und Namen der Täter. Wir haben nun die Pflicht sicherzustellen, dass die Monster, die für diese Verbrechen verantwortlich zeichnen zu Rechenschaft gezogen und bestraft werden. Es ist gut, dass russische Soldaten und bestraft werden, aber ich möchte, dass diese auch vor den Internationalen Gerichtshof landen	Dank der Ermittler und der Presse, die im Untergrund Beweise für Kriegsverbrechen sammeln, kennen wir bereits einige der Gesichter und Namen der Täter. Es ist unsere Pflicht, dafür zu sorgen, dass die Ungeheuer, die für diese Verbrechen verantwortlich sind, vor Gericht gestellt und bestraft werden. Es ist gut, dass die russischen Soldaten bestraft werden, aber ich möchte sie vor dem Internationalen Strafgerichtshof sehen.	Dank Ermittlern und der Presse, die im Untergrund Beweise für Kriegsverbrechen sammeln, kennen wir bereits einige der Gesichter und Namen der Täter. Es ist unsere Pflicht sicherzustellen, dass die für diese Verbrechen verantwortlichen Monster vor Gericht gestellt und bestraft werden. Es ist gut, dass russische Soldaten sanktioniert werden, aber ich möchte sie vor dem Internationalen Strafgerichtshof sehen.	Dank Ermittlern und Pressepressen, die Beweise für Kriegsverbrechen sammeln, kennen wir bereits einige Gesichter und Namen der Täter. Es ist unsere Pflicht, dafür zu sorgen, dass die für diese Verbrechen verantwortlichen Monster vor Gericht gestellt und bestraft werden. Es ist gut, dass russische Soldaten sanktioniert werden, aber ich möchte sie vor dem Internationalen Strafgerichtshof sehen.

15.8					
Date	05.05.2022				
Speaker	Barry Andrews				
Topic	The impact of the war against Ukraine on women (debate)				
Time	11:03:02 - 11:04:23				
Duration	00:01:21				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President, Commissioner,** this morning we've heard some of the unspeakable horrors that have been visited on the **women** and **children** of Ukraine. The task I want to concentrate on is how we convert evidence into prosecutions.	Dankeschön, Frau Präsident, Kommissar. Heute Morgen haben wir gehört über die unsäglichen Gräueltaten, die verübt werden auf Frauen und Kinder auch in der Ukraine. Wie geht es darum, wie geht es um diese Beweise auch vor Gericht benutzen zu können?	Frau Präsidentin, Herr Kommissar, wir haben heute Morgen einige der unsäglichen Gräuel gehört, die den Frauen und Kindern in der Ukraine widerfahren sind. Die Aufgabe, auf die ich mich konzentrieren möchte, ist, wie wir Beweise in Strafverfolgung umwandeln.	Frau Präsidentin, Herr Kommissar, heute Morgen haben wir einige der unsäglichen Schrecken gehört, die den Frauen und Kindern der Ukraine zugefügt wurden. Die Aufgabe, auf die ich mich konzentrieren möchte, ist, wie wir Beweise in Anklagen umwandeln.	Frau Präsidentin, Kommissarin, heute Morgen haben wir einige der unredlichen Schrecken gehört, die die Frauen und Kinder der Ukraine besichtigt haben. Die Aufgabe, auf die ich mich konzentrieren möchte, ist, wie wir Beweise in Strafverfolgung umwandeln.

2	This time last year, the European Parliament passed a resolution calling for the Commission to publish an action plan on impunity. Nothing has happened since then, and it needs to address, for example, the different application of the principle of universal jurisdiction in each Member State. It is applied in a different way, depending on which Member State you are in – whether it's questions of the Statute of Limitations, whether it is the definition itself of a war crime, which is so significant in the case of sexual violence, or questions of impunity and immunity. So we need to publish that.	Es gab ein Aktionsplan, der herauskommen sollte über Straffreiheit. Und seitdem ist nichts passiert. Es geht darum, wie wird denn die universelle Gerichtsbarkeit in jedem Mitgliedstaat umgesetzt. Es wird unterschiedlich in jedem Mitgliedstaat umgesetzt. Da geht es um Kriegsverbrechen und da ist ja auch gerade das Ablaufen der Zeit, innerhalb derer belangt werden kann sehr wichtig, gerade bei sexuellen Verbrechen.	Letztes Jahr um diese Zeit verabschiedete das Europäische Parlament eine Entschließung, in der es die Kommission aufforderte, einen Aktionsplan gegen Straflosigkeit zu veröffentlichen. Seitdem ist nichts geschehen, und der Aktionsplan muss sich zum Beispiel mit der unterschiedlichen Anwendung des Grundsatzes der universellen Gerichtsbarkeit in den einzelnen Mitgliedstaaten befassen. Je nachdem, in welchem Mitgliedstaat man sich befindet, wird es unterschiedlich angewandt - ob es sich um Fragen der Verjährung, um die Definition eines Kriegsverbrechens selbst, die im Falle sexueller Gewalt so wichtig ist, oder um Fragen der Straflosigkeit und der Immunität handelt. Das müssen wir also veröffentlichen.	Letztes Jahr um diese Zeit verabschiedete das Europäische Parlament eine Entschließung, in der es die Kommission aufforderte, einen Aktionsplan zur Straflosigkeit zu veröffentlichen. Seitdem ist nichts passiert, und es muss beispielsweise die unterschiedliche Anwendung des Grundsatzes der universellen Zuständigkeit in den einzelnen Mitgliedstaaten angegangen werden. Sie wird unterschiedlich angewandt, je nachdem in welchem Mitgliedstaat man sich aufhält – ob es sich um Fragen der Verjährung handelt, ob es sich um die Definition des Kriegsverbrechens selbst handelt, die bei sexueller Gewalt so bedeutsam ist, oder um Fragen der Straflosigkeit und Immunität. Also müssen wir das veröffentlichen.	Dieses Mal im vergangenen Jahr verabschiedete das Europäische Parlament eine Entschließung, in der es die Kommission aufforderte, einen Aktionsplan zur Bekämpfung der Straflosigkeit zu veröffentlichen. Seitdem ist nichts geschehen, und es muss beispielsweise auf die unterschiedliche Anwendung des Grundsatzes der universellen Gerichtsbarkeit in den einzelnen Mitgliedstaaten eingegangen werden. Sie wird in unterschiedlicher Weise angewandt, je nachdem, in welchem Mitgliedstaat Sie sich befinden – ob es sich um Fragen des Verjährungsstatuts handelt, ob es sich um die Definition eines Kriegsverbrechens selbst handelt, die bei sexueller Gewalt so bedeutsam ist, oder um Fragen der Straflosigkeit und Immunität. Deshalb müssen wir das veröffentlichen.

3	We also need to address the question of the proposal for a treaty on mutual legal assistance and extradition. The EU Genocide Network was briefed on this last month, so my call is for two things: on 23 May, it is EU day for action against impunity. What we need a commitment to do is to publish an EU action plan on impunity, and also to support the initiative for a treaty on mutual legal assistance and extradition.	Was machen wir also? Das EU-Genozid-Netzwerk wurde darüber gerade im letzten Monat gebrieft. Ich rufe jetzt zu folgendem auf: Am 23. Mai haben wir den Tag, an dem aufgerufen wird gegen Straffreiheit und da brauchen wir unbedingt einen europäischen Plan, aber auch zum Thema Ausweisung. Vielen Dank	Wir müssen uns auch mit der Frage des Vorschlags für einen Vertrag über Rechtshilfe und Auslieferung befassen. Das EU-Netzwerk für Völkermord wurde letzten Monat darüber informiert, und ich fordere daher zwei Dinge: Am 23. Mai ist der EU-Tag für Maßnahmen gegen Straflosigkeit. Wir müssen uns dazu verpflichten, einen EU-Aktionsplan gegen Straflosigkeit zu veröffentlichen und die Initiative für einen Vertrag über Rechtshilfe und Auslieferung zu unterstützen.	Wir müssen uns auch mit der Frage des Vorschlags für ein Abkommen über gegenseitige Rechtshilfe und Auslieferung befassen. Das EU-Genozid-Netzwerk wurde letzten Monat darüber informiert, daher gilt meine Forderung zweierlei: Am 23. Mai ist EU-Tag für Maßnahmen gegen Straflosigkeit. Was wir brauchen, ist die Verpflichtung, einen EU-Aktionsplan zur Straflosigkeit zu veröffentlichen und auch die Initiative für ein Abkommen über gegenseitige Rechtshilfe und Auslieferung zu unterstützen.	Wir müssen uns auch mit der Frage des Vorschlags für einen Vertrag über Rechtshilfe und Auslieferung befassen. Das Genozid-Netzwerk der EU wurde über diesen Monat informiert, weshalb meine Forderung nach zwei Dingen lautet: am 23. Mai ist der EU-Tag für Maßnahmen gegen Straflosigkeit. Wir müssen sich verpflichten, einen EU-Aktionsplan zur Bekämpfung der Straflosigkeit zu veröffentlichen und auch die Initiative für einen Vertrag über Rechtshilfe und Auslieferung zu unterstützen.

15.9					
Date	05.05.2022				
Speaker	Kim van Sparrentak				
Topic	The impact of the war against Ukraine on women (debate)				
Time	11:04:31 - 11:06:02				
Duration	00:01:31				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**

1	**Madam President,** dear **Commissioner,** we have all heard terrible reports in the past weeks about Russian troops using rape as a weapon of war against **Ukrainian women** who have stayed behind. And we've also heard heart—breaking stories about pregnant **Ukrainians** fleeing to Poland who are in need of an abortion there, but discover that they cannot get it because of the de facto abortion ban. Moreover, they are actually greeted with anti—abortion propaganda. This includes **women** who have been raped, but also **people** who have fled, and now they just cannot get access to a safe abortion. This is a horrible situation you don't wish to anyone.	Vielen Dank Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, verehrte Kollegen. Wir haben alle schreckliche Berichte in den letzten Wochen gehört über die russischen Soldaten, die Vergewaltigung als Kriegsinstrument einsetzen gegen ukrainische Frauen, die im Land verblieben sind. Und wir haben auch herzzerreißende Geschichten gehört über schwangere Ukrainerinnen, die nach Polen geflüchtet sind, dort eine Abtreibung benötigen, aber herausfinden, dass sie aufgrund des Abtreibungsverbots keine bekommen können. Sie werden mit Anti-Abtreibungspropaganda behandelt. Hier geht es um Frauen, die vergewaltigt worden sind. Das ist das eine, und auf der anderen Seite bekommen sie keinen Zugang zu einer sicheren Abtreibung. Das ist eine schreckliche Situation, die man wirklich niemandem wünscht.	Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Kommissar, wir alle haben in den vergangenen Wochen schreckliche Berichte darüber gehört, dass russische Truppen Vergewaltigungen als Kriegswaffe gegen zurückgebliebene ukrainische Frauen einsetzen. Und wir haben auch herzzerreißende Geschichten über schwangere Ukrainer gehört, die nach Polen geflohen sind und dort eine Abtreibung benötigen, aber feststellen, dass sie diese wegen des De-facto-Abtreibungsverbots nicht bekommen können. Außerdem werden sie tatsächlich mit Anti-Abtreibungs-Propaganda begrüßt. Dazu gehören Frauen, die vergewaltigt wurden, aber auch Menschen, die geflohen sind und jetzt einfach keinen Zugang zu einer sicheren Abtreibung bekommen. Dies ist eine schreckliche Situation, die Sie niemandem wünschen.	Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Kommissar, wir alle haben in den letzten Wochen schreckliche Berichte über russische Truppen gehört, die Vergewaltigungen als Kriegswaffe gegen zurückgebliebene ukrainische Frauen einsetzen. Und wir haben auch herzzerreißende Geschichten über schwangere Ukrainerinnen gehört, die nach Polen fliehen und dort eine Abtreibung benötigen, aber feststellen müssen, dass sie diese aufgrund des faktischen Abtreibungsverbots nicht bekommen können. Außerdem werden sie mit Anti-Abtreibungspropaganda begrüßt. Dazu gehören Frauen, die vergewaltigt wurden, aber auch Menschen, die geflohen sind und nun einfach keinen Zugang zu einer sicheren Abtreibung bekommen. Das ist eine furchtbare Situation, die man niemandem wünscht.	Sehr geehrte Frau Präsidentin, sehr geehrte Kommissarin, wir alle haben in den vergangenen Wochen verheerende Berichte über russische Truppen gehört, die Vergewaltigungen als Kriegswaffe gegen ukrainische Frauen eingesetzt haben, die zurückgeblieben sind. Und wir haben auch schlagkräftige Geschichten über schwangere Ukrainer gehört, die aus Polen fliehen und dort einen Schwangerschaftsabbruch benötigen, aber entdecken, dass sie dies aufgrund des De-facto-Abtreibungsverbots nicht erhalten können. Darüber hinaus werden sie tatsächlich von Propaganda zur Bekämpfung von Abtreibung begrüßt. Dazu gehören auch Frauen, die vergewaltigt wurden, aber auch Menschen, die geflohen sind und jetzt nur noch keinen Zugang zu einer sicheren Abtreibung erhalten können. Dies ist eine schreckliche Situation, in der Sie niemanden wünschen.

2	We need to support Ukrainian **refugees** with basic sexual and reproductive health and services wherever they go. If this cannot be assured in one Member State, we need to make sure that they get this support in another country as soon as possible. These are things that can not wait, and I hope the Commission will inform us on how they plan to act as quickly as possible on this, and help these **victims of war** with dignity.	Wir müssen die ukrainischen Flüchtlinge mit grundlegenden notwendigen reproduktiven Gesundheitsleistungen versorgen, wo immer sie hinfahren. Und wenn sie das in einem Mitgliedstaat nicht bekommen, müssen wir sicherstellen, dass sie das so schnell wie möglich in einem anderen erhalten. Das sind Angelegenheiten, die nicht warten können und ich hoffe, dass die Kommission uns da einen Plan vorlegt, wie man hier so schnell wie möglich vorgehen kann und die Kriegsopfer mit Würde behandeln kann.	Wir müssen ukrainische Flüchtlinge mit grundlegender sexueller und reproduktiver Gesundheit und Diensten unterstützen, wo immer sie hingehen. Wenn dies in einem Mitgliedstaat nicht sichergestellt werden kann, müssen wir sicherstellen, dass sie diese Unterstützung so bald wie möglich in einem anderen Land erhalten. Dies sind Dinge, die nicht warten können, und ich hoffe, die Kommission wird uns darüber informieren, wie sie so schnell wie möglich darauf reagieren und diesen Kriegsopfern mit Würde helfen will.	Wir müssen die ukrainischen Flüchtlinge mit grundlegenden sexuellen und reproduktiven Gesundheitsdiensten unterstützen, wo auch immer sie hingehen. Wenn dies in einem Mitgliedstaat nicht gewährleistet werden kann, müssen wir dafür sorgen, dass sie diese Unterstützung in einem anderen Land so schnell wie möglich erhalten. Das sind Dinge, die nicht warten können, und ich hoffe, die Kommission wird uns darüber informieren, wie sie so schnell wie möglich handeln will, um diesen Kriegsopfern in Würde zu helfen.	Wir müssen ukrainische Flüchtlinge bei grundlegenden sexuellen und reproduktiven Gesundheitsdiensten und Dienstleistungen unterstützen, wo immer sie gehen. Wenn dies in einem Mitgliedstaat nicht gewährleistet werden kann, müssen wir sicherstellen, dass sie diese Unterstützung in einem anderen Land so bald wie möglich erhalten. Das kann nicht abgewartet werden, und ich hoffe, dass die Kommission uns darüber informieren wird, wie sie in dieser Angelegenheit so schnell wie möglich handeln und diesen Kriegsopfern in Würde helfen wird.

15.10					
Date	05.05.2022				
Speaker	Katalin Cseh				
Topic	The impact of the war against Ukraine on women (debate)				
Time	11:13:12 - 11:14:34				
Duration	00:01:22				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**

1	**Madam President,** a **woman** near Kyiv was repeatedly raped by a Russian **soldier**, while her young **son** was crying in the boiler room. A **mother** and her under—age **daughter** were raped by three **men** in Kherson. Day after day, bodies of naked **women** are found with signs of torture and rape. I know it's not comfortable to hear, and I also know that some **politicians** insist that we look away. But this is the reality emerging from Ukraine. It may not be happening right here, but it' s happening right now in 2022 in Europe, in a European country – and we are talking about hundreds of cases. These are not isolated instances. It's a deliberate war tactic. These are war crimes.	Sehr verehrte Kollegen. Eine Frau in Kyiv wurde vergewaltigt von Soldaten, während ihre Kinder im Bollerwagen weinten. Das passiert immer wieder und es werden die Leichen von Frauen jeden Tag gefunden, die vergewaltigt wurden und getötet wurden. Das ist nicht einfach anzuschauen, viele möchten, dass wir wegschauen, viele Politiker wollen das. Es passiert vielleicht nicht hier in diesem Saal, aber passiert in diesem Jahr 2022 in einem europäischen Land. Und es sind hunderte von Fällen, das sind keine isolierten Fälle, das ist eine ganz absichtliche Kriegstaktik und das sind Kriegsverbrechen.	Eine Frau in der Nähe von Kiew wurde wiederholt von einem russischen Soldaten vergewaltigt, während ihr kleiner Sohn im Heizungsraum weinte. Eine Mutter und ihre minderjährige Tochter wurden in Cherson von drei Männern vergewaltigt. Tag für Tag werden Leichen von nackten Frauen mit Folter- und Vergewaltigungsspuren gefunden. Ich weiß, das ist nicht angenehm zu hören, und ich weiß auch, dass einige Politiker darauf bestehen, dass wir wegschauen. Aber das ist die Realität, die sich in der Ukraine abspielt. Es passiert vielleicht nicht gerade hier, aber es passiert gerade jetzt im Jahr 2022 in Europa, in einem europäischen Land - und wir sprechen hier von Hunderten von Fällen. Das sind keine Einzelfälle. Es ist eine vorsätzliche Kriegstaktik. Das sind Kriegsverbrechen.	Frau Präsidentin, eine Frau in der Nähe von Kiew wurde wiederholt von einem russischen Soldaten vergewaltigt, während ihr kleiner Sohn im Heizungskeller weinte. Eine Mutter und ihre minderjährige Tochter wurden in Cherson von drei Männern vergewaltigt. Tag für Tag werden Leichen nackter Frauen mit Spuren von Folter und Vergewaltigung gefunden. Ich weiß, dass es nicht angenehm ist, das zu hören, und ich weiß auch, dass einige Politiker darauf bestehen, dass wir wegsehen. Aber das ist die Realität, die aus der Ukraine hervorgeht. Es passiert vielleicht nicht genau hier, aber es passiert gerade jetzt im Jahr 2022 in Europa, in einem europäischen Land – und wir sprechen von Hunderten von Fällen. Das sind keine Einzelfälle. Es ist eine absichtliche Kriegstaktik. Das sind Kriegsverbrechen.	Frau Präsidentin, eine Frau in der Nähe von Kiew, wurde wiederholt von einem russischen Soldaten vergewaltigt, während ihr junger Sohn im Kesselzimmer kriebte. Eine Mutter und ihre minderjährige Tochter wurden in Kherson von drei Männern vergewaltigt. Tag für Tag finden sich Körper von ungedeckten Frauen mit Anzeichen von Folter und Vergewaltigung. Ich weiß, dass es nicht komfortabel ist, zu hören, und ich weiß auch, dass einige Politiker darauf bestehen, dass wir aussehen. Dies ist jedoch die Realität, die sich aus der Ukraine ergibt. Es mag hier vielleicht nicht passieren, aber 2022 kommt es gerade in Europa, in einem europäischen Land – und wir sprechen über Hunderte von Fällen. Dabei handelt es sich nicht um Einzelfälle. Es ist eine bewusste Kriegstaktik. Dabei handelt es sich um Kriegsverbrechen.

2	So, the European Parliament must send a clear message to the **perpetrators** that one day you will need to stand in front of an international tribunal and you will need to answer for these unspeakable crimes. This House calls for a special international tribunal. We already need to establish an interim office in The Hague, and the EU should provide financing for that, because every single one of these cases needs to be recorded. Accountability may not happen today or tomorrow, as it should, but it will happen and justice will be served.	Sehr verehrte Kollegen, wir müssen hier diejenigen vor Gericht zitieren, die dafür für diese grausamen unsäglichen Verbrechen sind zur Rechenschaft ziehen. Das muss in Den Haag vor dem Internationalen Gerichtshof passieren und dafür muss es Rechenschaft geben. Das wird vielleicht nicht heute oder morgen passieren, aber es wird passieren und Gerechtigkeit wird es geben. Vielen Dank	Deshalb muss das Europäische Parlament eine klare Botschaft an die Täter senden, dass Sie eines Tages vor einem internationalen Tribunal stehen und sich für diese unaussprechlichen Verbrechen verantworten müssen. Dieses Haus fordert ein internationales Sondertribunal. Wir müssen schon jetzt ein Interimsbüro in Den Haag einrichten, und die EU sollte die Finanzierung dafür bereitstellen, denn jeder einzelne dieser Fälle muss erfasst werden. Die Rechenschaftspflicht wird vielleicht nicht heute oder morgen eintreten, aber sie wird eintreten, und der Gerechtigkeit wird Genüge getan werden.	Das Europäische Parlament muss also eine klare Botschaft an die Täter senden, dass Sie eines Tages vor einem internationalen Gericht stehen und sich für diese unsäglichen Verbrechen verantworten müssen. Dieses Haus fordert ein internationales Sondertribunal. Wir müssen jetzt schon ein Interimsbüro in Den Haag einrichten, und das sollte die EU finanzieren, denn jeder einzelne dieser Fälle muss erfasst werden. Die Rechenschaftspflicht wird vielleicht nicht heute oder morgen so wie sie sollte stattfinden, aber sie wird passieren und der Gerechtigkeit wird Genüge getan.	Daher muss das Europäische Parlament den Tätern klar signalisieren, dass Sie einen Tag vor einem internationalen Gericht stehen müssen und Sie für diese unredlichen Verbrechen antworten müssen. Dieses Parlament fordert die Einrichtung eines internationalen Sondergerichtshofs. Wir müssen bereits ein Interimsbüro in Den Haag einrichten, und die EU sollte dafür Finanzmittel bereitstellen, da jeder einzelne dieser Fälle erfasst werden muss. Die Rechenschaftspflicht mag heute oder morgen nicht stattfinden, wie es eigentlich sein sollte, aber sie wird passieren und der Gerechtigkeit gedient sein.

15.11					
Date	05.05.2022				
Speaker	Evin Incir				
Topic	The impact of the war against Ukraine on women (debate)				
Time	11:30:10 - 11:31:40				
Duration	00:01:30				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President**, I want to start by thanking **Commissioner Johansson** for her leadership in defence of **women** and **girls** in Ukraine through the work presented at the beginning of this debate.	Liebe Kolleginnen und Kollegen. Zunächst einmal möchte ich Kommissarin Johansson danken für ihre führende Rolle zur Verteidigung von ukrainischen Frauen und Mädchen, Mädchen.	Frau Präsidentin, ich möchte zunächst Kommissarin Johansson für ihre führende Rolle bei der Verteidigung von Frauen und Mädchen in der Ukraine durch die zu Beginn dieser Debatte vorgestellte Arbeit danken.	Frau Präsidentin, zunächst möchte ich Kommissarin Johansson für ihre Führungsrolle bei der Verteidigung von Frauen und Mädchen in der Ukraine durch die zu Beginn dieser Aussprache vorgestellte Arbeit danken.	Frau Präsidentin, ich möchte zunächst Kommissarin Johansson für ihre Führungsrolle bei der Verteidigung von Frauen und Mädchen in der Ukraine danken, die zu Beginn dieser Debatte vorgestellt wurde.

2	**Women's** and **girls**' bodies have become a battlefield again in a war conducted by a **man** – Putin – again. With all the modern progresses worldwide, there is one crime we never have been able to consign to the dustbin of history: machismo. Rigorous investigation of the war crimes by Russian **soldiers** against **women** and **children** must be conducted to ensure justice for the **survivors** and end of impunity for the **perpetrators**.	Die Körper von Frauen und Mädchen sind erneut ein Schlachtfeld geworden in einem Krieg, der erneut von einem Mann angeführt wird, Putin. Trotz all des modernen Progressismus gibt es ein Verbrechen, das wir noch niemals auf die Abfallhalde der Geschichte haben werfen können: Machismus. Russische Soldaten führen solche Taten durch und wir müssen Gerechtigkeit sichern für die Überlebenden und ein Ende der Straflosigkeit der Täter.	Die Körper von Frauen und Mädchen sind wieder zum Schlachtfeld in einem Krieg geworden, der von einem Mann - Putin - geführt wird. Bei allen modernen Fortschritten in der Welt gibt es ein Verbrechen, das wir nie auf den Müllhaufen der Geschichte verbannen konnten: den Machismo. Die Kriegsverbrechen russischer Soldaten an Frauen und Kindern müssen gründlich untersucht werden, um den Überlebenden Gerechtigkeit widerfahren zu lassen und die Straffreiheit der Täter zu beenden.	Die Körper von Frauen und Mädchen sind wieder zu einem Schlachtfeld geworden in einem Krieg, der wieder von einem Mann – Putin – geführt wird. Bei all den modernen Fortschritten weltweit gibt es ein Verbrechen, das wir nie in den Mülleimer der Geschichte werfen konnten: Machismo. Eine strenge Untersuchung der Kriegsverbrechen russischer Soldaten an Frauen und Kindern muss durchgeführt werden, um Gerechtigkeit für die Überlebenden und ein Ende der Straflosigkeit für die Täter sicherzustellen.	Die Körper von Frauen und Mädchen sind in einem von einem Mann – Putin – erneut geführten Krieg wieder zu einem Kampffeld geworden. Mit allen modernen Fortschritten in der ganzen Welt gibt es ein Verbrechen, das wir nie in der Lage waren, den Staub der Geschichte zu vereiteln: Machismo. Die von russischen Soldaten gegen Frauen und Kinder verübten Kriegsverbrechen müssen streng untersucht werden, um Gerechtigkeit für die Überlebenden und ein Ende der Straffreiheit für die Täter zu gewährleisten.

3	We know that survivors of sexual violence and trafficking are fleeing to countries in our own Union to seek shelter. I am, however, deeply concerned that some **survivors** are welcomed by restrictive anti—abortion laws, as in Poland. We know that criminalising abortion does not stop abortion, it just makes abortion less safe. Therefore, I want to emphasise that access to safe abortion services is a human right and must be respected by all our Member States. These human rights must be ensured for those **women** fleeing the war in Ukraine. **Colleagues**, let's beat **dictators**, not **women**.	Die Überlebenden von sexueller Gewalt und Menschenhandel fliehen in EU-Länder, suchen dort Zuflucht. Ich mache mir allerdings große Sorgen, ob einige der Zufluchts-Suchenden wirklich entsprechend empfangen werden durch Verbote von Abtreibungen. Verbote von Abtreibung führen nicht dazu, dass keine Abtreibungen stattfinden, sondern sie werden nur unsicher. Ich verlange, dass Zugang zu sicherer Abtreibung ein Menschenrecht ist, das von allen unseren Mitgliedstaaten akzeptiert werden muss. Diese Menschenrechte müssen gelten für Frauen, die vor dem Krieg aus der Ukraine fliehen. Wir sollten die Diktatoren schlagen, nicht Frauen.	Wir wissen, dass Überlebende von sexueller Gewalt und Menschenhandel in Länder unserer Union fliehen und dort Schutz suchen. Ich bin jedoch zutiefst besorgt darüber, dass einige Überlebende durch restriktive Anti-Abtreibungsgesetze, wie in Polen, willkommen geheißen werden. Wir wissen, dass die Kriminalisierung des Schwangerschaftsabbruchs die Abtreibung nicht verhindert, sondern sie nur unsicherer macht. Deshalb möchte ich betonen, dass der Zugang zu sicheren Abtreibungsdiensten ein Menschenrecht ist und von allen unseren Mitgliedstaaten respektiert werden muss. Diese Menschenrechte müssen auch für die Frauen gewährleistet werden, die vor dem Krieg in der Ukraine fliehen. Kolleginnen und Kollegen, lassen Sie uns Diktatoren besiegen, nicht Frauen.	Wir wissen, dass Überlebende von sexueller Gewalt und Menschenhandel in Länder unserer eigenen Union fliehen, um Schutz zu suchen. Ich bin jedoch zutiefst besorgt darüber, dass einige Überlebende von restriktiven Anti-Abtreibungsgesetzen begrüßt werden, wie in Polen. Wir wissen, dass die Kriminalisierung der Abtreibung die Abtreibung nicht stoppt, sie macht die Abtreibung nur weniger sicher. Daher möchte ich betonen, dass der Zugang zu sicheren Abtreibungsdiensten ein Menschenrecht ist und von allen unseren Mitgliedstaaten respektiert werden muss. Diese Menschenrechte müssen für jene Frauen gewährleistet werden, die vor dem Krieg in der Ukraine fliehen. Kolleginnen und Kollegen, lasst uns Diktatoren schlagen, nicht Frauen.	Wir wissen, dass Überlebende von sexueller Gewalt und Menschenhandel in Länder unserer eigenen Union fliehen, um Zuflucht zu suchen. Ich bin jedoch zutiefst besorgt darüber, dass einige Überlebende wie in Polen von restriktiven Abtreibungsgesetzen begrüßt werden. Wir wissen, dass die Kriminalisierung des Schwangerschaftsabbruchs den Schwangerschaftsabbruch nicht beendet, sondern nur weniger sicher ist. Daher möchte ich betonen, dass der Zugang zu sicheren Abtreibungsdiensten ein Menschenrecht ist und von allen unseren Mitgliedstaaten geachtet werden muss. Diese Menschenrechte müssen für diejenigen Frauen gewährleistet werden, die vor dem Krieg in der Ukraine fliehen. Kolleginnen und Kollegen, geschlagene Diktatoren, nicht Frauen.

15.12					
Date	05.05.2022				
Speaker	Vladimír BILČÍK				
Topic	The impact of the war against Ukraine on women (debate)				
Time	11:31:51 - 11:34:13				
Duration	00:02:22				
	source	**human**	**deepL**	**GT**	**etranslation**
1	**Madam President, Madam Commissioner, colleagues**, I stand here with my most sincere condolences to all **Ukrainians** who have lost **family members, friends** and **colleagues** in this brutal war. It deeply pains me to hear the horrific stories from Ukraine. Every story, every picture, every emotion. We see you. We hear you. Your stories are being documented. Your stories will not be forgotten.	Vielen Dank, Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, verehrte Kollegen. Ich stehe hier und drücke mein tiefstes Beileid all denjenigen aus in der Ukraine, die Familienmitglieder, Freunde verloren haben in diesem Krieg. Wir hören viele Geschichten aus der Ukraine und jede Geschichte, jede Emotion, trifft uns, berührt uns. Wir hören sie, ihre Geschichten werden nicht vergessen werden.	Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich stehe hier mit meinem aufrichtigen Beileid für alle Ukrainer, die in diesem brutalen Krieg Familienmitglieder, Freunde und Kollegen verloren haben. Es schmerzt mich zutiefst, die grausamen Geschichten aus der Ukraine zu hören. Jede Geschichte, jedes Bild, jede Emotion. Wir sehen euch. Wir hören Sie. Ihre Geschichten werden dokumentiert. Ihre Geschichten werden nicht in Vergessenheit geraten.	Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, Kolleginnen und Kollegen! Ich stehe hier und möchte allen Ukrainern, die in diesem brutalen Krieg Familienmitglieder, Freunde und Kollegen verloren haben, mein aufrichtiges Beileid aussprechen. Es schmerzt mich zutiefst, die schrecklichen Geschichten aus der Ukraine zu hören. Jede Geschichte, jedes Bild, jede Emotion. Wir sehen euch. Wir hören dich. Ihre Geschichten werden dokumentiert. Ihre Geschichten werden nicht vergessen.	Sehr geehrte Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, meine Kollegen, ich bin hier mit meinem aufrichtigsten Beileid für alle Ukrainerinnen und Ukrainer, die in diesem brutalen Krieg Familienangehörige, Freunde und Kollegen verloren haben. Es schmerzt mich sehr, die schrecklichen Geschichten aus der Ukraine zu hören. Jede Geschichte, jedes Bild, jede Emotion. Wir sehen Sie. Wir hören Sie. Ihre Geschichten werden dokumentiert. Ihre Geschichten werden nicht vergessen.

2	**Ukrainian women** have demonstrated enormous courage since the Russian invasion. They have left their jobs, their families, their daily lives, to fight for freedom, for their future, and for democratic values. While we speak of European values and freedoms, **Ukrainian women** live and fight for them. We must continue to listen with our full attention to the stories of **women from Ukraine**. We **Europeans** and the international community must urgently work on justice for all victims of war crimes in Ukraine.	Die ukrainischen Frauen haben großen Mut bewiesen seit dem Einmarsch. Sie haben ihre Arbeit aufgegeben, ihre Familien, ihre Häuser und sind geflohen, um zu kämpfen für Demokratie und Freiheit. Während wir hier sprechen und über Demokratie und Freiheit reden, kämpfen die ukrainischen Frauen dafür. Wir müssen diese Geschichten am Leben erhalten und wir müssen uns dafür einsetzen, dass es Gerechtigkeit für alle Opfer von Kriegsverbrechen in der Ukraine gibt.	Die ukrainischen Frauen haben seit der russischen Invasion enormen Mut bewiesen. Sie haben ihre Arbeit, ihre Familien, ihr tägliches Leben verlassen, um für die Freiheit, für ihre Zukunft und für demokratische Werte zu kämpfen. Während wir von europäischen Werten und Freiheiten sprechen, leben und kämpfen die ukrainischen Frauen für sie. Wir müssen den Geschichten der Frauen aus der Ukraine weiterhin unsere volle Aufmerksamkeit schenken. Wir Europäer und die internationale Gemeinschaft müssen uns dringend um Gerechtigkeit für alle Opfer von Kriegsverbrechen in der Ukraine bemühen.	Ukrainische Frauen haben seit der russischen Invasion enormen Mut bewiesen. Sie haben ihre Jobs, ihre Familien, ihr tägliches Leben aufgegeben, um für Freiheit, für ihre Zukunft und für demokratische Werte zu kämpfen. Während wir von europäischen Werten und Freiheiten sprechen, leben und kämpfen ukrainische Frauen für sie. Wir müssen den Geschichten von Frauen aus der Ukraine weiterhin mit voller Aufmerksamkeit zuhören. Wir Europäer und die internationale Gemeinschaft müssen dringend an Gerechtigkeit für alle Opfer von Kriegsverbrechen in der Ukraine arbeiten.	Ukrainische Frauen haben seit der russischen Invasion enormen Mut gezeigt. Sie haben ihren Arbeitsplatz, ihre Familien und ihr tägliches Leben verlassen, um für Freiheit, für ihre Zukunft und für demokratische Werte zu kämpfen. Während wir von europäischen Werten und Freiheiten sprechen, leben und kämpfen ukrainische Frauen für sie. Wir müssen den Geschichten von Frauen aus der Ukraine weiterhin uneingeschränkt zuhören. Wir Europäer und die internationale Gemeinschaft müssen dringend auf Gerechtigkeit für alle Opfer von Kriegsverbrechen in der Ukraine hinarbeiten.

3	As Russia’s aggression continues, we have to make sure that we are ready to start prosecuting war crimes as soon as possible. This means pooling international resources together. I am proud of the EU’s leading role – for instance, Eurojust’s Joint Investigation Team into alleged core international crimes committed in Ukraine.	Während die russische Aggression anhält, müssen wir sicherstellen, dass Kriegsverbrechen so schnell wie möglich ermittelt und bestraft werden. Da müssen wir die Ressourcen bündeln. Ich freue mich, dass die EU hier mit dem Eurojust gemeinsamem Ermittlungsteam eine Vorreiterrolle hat.	Da die russische Aggression anhält, müssen wir sicherstellen, dass wir bereit sind, so bald wie möglich mit der Verfolgung von Kriegsverbrechen zu beginnen. Das bedeutet, dass wir die internationalen Ressourcen bündeln müssen. Ich bin stolz auf die führende Rolle der EU - zum Beispiel auf das gemeinsame Ermittlungsteam von Eurojust, das sich mit mutmaßlichen internationalen Kernverbrechen in der Ukraine befasst.	Angesichts der anhaltenden Aggression Russlands müssen wir sicherstellen, dass wir bereit sind, so schnell wie möglich mit der Verfolgung von Kriegsverbrechen zu beginnen. Das bedeutet, internationale Ressourcen zu bündeln. Ich bin stolz auf die führende Rolle der EU – zum Beispiel das gemeinsame Ermittlungsteam von Eurojust zu mutmaßlichen internationalen Verbrechen, die in der Ukraine begangen wurden.	Da die Aggression Russlands anhält, müssen wir sicherstellen, dass wir bereit sind, Kriegsverbrechen so bald wie möglich strafrechtlich zu verfolgen. Dies bedeutet, dass internationale Ressourcen gebündelt werden müssen. Ich bin stolz auf die führende Rolle der EU – beispielsweise die gemeinsame Ermittlungsgruppe von Eurojust in Bezug auf mutmaßliche in der Ukraine begangene internationale Kernverbrechen.

4	Let us encourage justice authorities across Member States to gather evidence and testimonies on war crimes against **Ukrainian women** who have fled Russia's aggression. We must seek justice that will be speedy, not dragged out. Justice that provides a safe and trustworthy space for victims and gathered evidence. Justice using the most advanced forensic methods. Justice for **Ukrainian women** that is free from Russian malign interference and is exercised not only through the media tools of Russian propaganda, but also through Russia's position in global affairs.	Wir brauchen Gerechtigkeit und das heißt, dass die Behörden grenzüberschreitend in der EU Beweise sammeln müssen und ermitteln müssen. Wir müssen also Gerechtigkeit anstreben und es muss auch schnell gehen. Eine Gerechtigkeit, die einen sicheren Raum für die Opfer bietet und Beweise zusammentragen kann. Hier braucht man die neuesten gerichtstechnischen und rechtsmedizinischen Mittel und es darf auch keine Einmischung von Parteien geben, die hier böswillige Absichten haben.	Wir sollten die Justizbehörden in allen Mitgliedstaaten ermutigen, Beweise und Zeugenaussagen zu Kriegsverbrechen an ukrainischen Frauen zu sammeln, die vor der russischen Aggression geflohen sind. Wir müssen eine Justiz anstreben, die schnell ist und sich nicht in die Länge zieht. Eine Justiz, die einen sicheren und vertrauenswürdigen Raum für die Opfer und die gesammelten Beweise bietet. Eine Justiz, die die modernsten forensischen Methoden anwendet. Gerechtigkeit für ukrainische Frauen, die frei von russischer Einmischung ist und nicht nur durch die Medieninstrumente der russischen Propaganda ausgeübt wird, sondern auch durch Russlands Position in globalen Angelegenheiten.	Lassen Sie uns die Justizbehörden in allen Mitgliedstaaten ermutigen, Beweise und Zeugenaussagen zu Kriegsverbrechen gegen ukrainische Frauen zu sammeln, die vor der russischen Aggression geflohen sind. Wir müssen Gerechtigkeit suchen, die schnell und nicht langwierig sein wird. Gerechtigkeit, die Opfern und gesammelten Beweisen einen sicheren und vertrauenswürdigen Raum bietet. Gerechtigkeit mit modernsten forensischen Methoden. Gerechtigkeit für ukrainische Frauen, die frei von böswilliger russischer Einmischung ist und nicht nur durch die Medieninstrumente der russischen Propaganda ausgeübt wird, sondern auch durch Russlands Position in globalen Angelegenheiten.	Wir sollten die Justizbehörden in allen Mitgliedstaaten ermutigen, Beweise und Zeugenaussagen über Kriegsverbrechen gegen ukrainische Frauen, die vor der Aggression Russlands geflohen sind, zu sammeln. Wir müssen sich um eine zügige und nicht schleppende Gerechtigkeit bemühen. Justiz, die den Opfern einen sicheren und vertrauenswürdigen Raum bietet und Beweise zusammengetragen hat. Justiz unter Verwendung der fortschrittlichsten kriminaltechnischen Methoden. Gerechtigkeit für ukrainische Frauen, die frei von böswilliger russischer Einmischung ist und nicht nur durch die Medieninstrumente der russischen Propaganda, sondern auch durch die Stellung Russlands in globalen Angelegenheiten ausgeübt wird.
5	The crimes against **Ukrainian women** will never be forgotten. We must do everything to bring their perpetrators to justice. Slava Ukraini!	Werte Kollegen, die Verbrechen an der ukrainischen Frauen werden niemals vergessen werden. Wir müssen alles tun, um die Verbrecher vor Gericht zu bringen. Slava Ukraina	Die Verbrechen an ukrainischen Frauen werden nie vergessen werden. Wir müssen alles tun, um die Täter vor Gericht zu bringen. Slava Ukraini!	Die Verbrechen an ukrainischen Frauen werden nie vergessen werden. Wir müssen alles tun, um ihre Täter vor Gericht zu stellen. Slawa Ukraine!	Die Verbrechen gegen ukrainische Frauen werden niemals vergessen. Wir müssen alles tun, um die Täter vor Gericht zu bringen. Slava Ukraini!

Abstract (English)

While commercial machine translation systems have become increasingly powerful and accessible, they have also been accused of showing bias by both professionals, as well as the media. This gender bias is seen as a common result of biased training data, as machine translation systems are trained on large amounts of real-world data in the form of text corpora. Although there is substantial research on the origins, symptoms, and mitigation of gender bias in NMT systems, this has only recently become a more relevant topic for research in interpreting. An NTM system's (biased) output could possibly provide a window into the way our society talks and therefore also into how our simultaneous interpreters speak.

This master's thesis focuses on gender bias in Neural Machine Translation and Human Simultaneous Interpreting in the German-English language direction. Using English as a natural gender language for the source speech and German as a grammatical gender language for the target speech, the language's different grammatical typologies can lead to situations where nouns do not implicate a specific gender in English but have to be inflected in German. As there is a lack of official rules for gender-neutral language in German, the Guidelines for Gender-Neutral Language in the European Parliament serve as the foundation for possible solutions.

For the comparative analysis, 100 speeches held at debates in the European Parliament are transcribed to build a corpus including the interpreter's output and the output of three neural machine translation systems: DeepL, Google Translate and eTranslation. In this corpus, 932 personal appellations are annotated, and all output is analyzed on strategies such as the generic masculine, the generic feminine, binary options and gender-inclusive methods.

Quantitative results describe the frequency of the respective strategies and the differences between the three NMT systems as well as the interpreters' output. The qualitative analysis of the thesis gives examples of frequently occurring terms in the debates and compares the interpreters and NMT systems output in this context. These observations lead to suggestions for the translation of specific terms used in conference settings, which could be helpful for the training of interpreters and for future guidelines for gender-neutral language in interpreting settings.

Abstract (German)

Kommerzielle maschinelle Übersetzungstools werden immer leistungsfähiger und zugänglicher, jedoch wird ihnen sowohl von der Wissenschaft als auch von den Medien *bias* vorgeworfen. Dieser *gender bias* wird als Ergebnis voreingenommener Daten angesehen, da maschinelle Übersetzungssysteme mit Hilfe von großen Datenmengen in Form von Textkorpora trainiert werden. Obwohl es bereits umfangreich Forschung zu den Ursachen, Symptomen und der Abschwächung von *gender bias* in NMT-Systemen gibt, ist dieses Thema in der Dolmetschwissenschaft erst kürzlich stärker in den Vordergrund gerückt. Die (voreingenommene) Ausgabe der Übersetzungstools könnten möglicherweise einen Einblick darin geben, wie unsere Gesellschaft spricht, und somit auch darin, wie unsere Simultandolmetscher:innen sprechen.

Diese Masterarbeit befasst sich mit *gender bias* in der Neuronalen Maschinellen Übersetzung und dem menschlichen Simultandolmetschen in der Sprachrichtung Englisch-Deutsch. Die Tatsache, dass Englisch eine geschlechtsneutrale und Deutsch eine geschlechtsspezifische Sprache ist, kann zu Situationen führen, in denen Substantive im Englischen kein bestimmtes Genus implizieren, im Deutschen aber flektiert werden müssen. Da es im Deutschen keine offiziellen Regeln für geschlechtsneutrale Sprache gibt, dienen die Leitlinien für geschlechterneutralen Sprachgebrauch im Europäischen Parlament als Grundlage für mögliche Lösungen.

Für die vergleichende Analyse werden 100 Reden aus Debatten im Europäischen Parlament transkribiert, um einen Korpus zu erstellen, der die Äußerungen der Dolmetscher:innen und die von drei neuronalen maschinellen Übersetzungssystemen enthält: DeepL, Google Translate und eTranslation. In diesem Korpus sind 932 Personenbezeichnungen annotiert, die auf Strategien wie das generische Maskulinum, das generische Femininum, binäre Optionen und gender-neutrale Sprache analysiert werden.

Die quantitativen Ergebnisse beschreiben die Häufigkeit der jeweiligen Strategien und die Unterschiede zwischen den drei NMT-Systemen sowie die Ergebnisse der Dolmetscher:innen. Die qualitative Analyse der Arbeit gibt Beispiele für häufig vorkommende Begriffe in den Debatten und vergleicht die Leistungen der Dolmetscher:innen und der NMT-Systeme in diesem Zusammenhang. Diese Beobachtungen führen zu Vorschlägen für die Übersetzung bestimmter, in Konferenzsituationen verwendeter Begriffe, die für die Ausbildung von

Dolmetscher:innen und für künftige Leitlinien für gender-neutrale Sprache in Dolmetschsettings hilfreich sein könnten.